叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 零-abc(null-abc) 000001
2. 零-abc(null-abc) 000002
3. 零-abc(null-abc) 000003
4. 零-abc(null-abc) 000004
5. 零-abc(null-abc) 000005
6. 零-abc(null-abc) 000006
7. 零-abc(null-abc) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

零-ABC(Null-ABC)
第1/7页

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,
This etext was produced from Astounding Science Fiction , February and March ,
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 二月 和 行进 ,
- .
1953 .
- .

本文摘自《惊奇科幻》1953 年 2 月和 3 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[nʌl] - [ˌeɪ biː 'siː]
NULL - ABC
无效的 - ABC

NULL-ABC

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpər] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [dʒeɪ] . [mə'gwaɪr]
BY H . BEAM PIPER AND JOHN J . McGUIRE
经过 H . 光束 派珀 和 约翰 J . 麦奎尔

作者：H·比姆·派珀和约翰·J·麦奎尔

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ri'ækʃ(ə)n] [ðiːz] [deɪz] [ðæt]
There's some reaction these days that
有 一些 反应 这些 天 那

最近有人对此表示赞同。

[hoʊldz] ['saɪəntɪsts] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wɔːr] .
holds scientists responsible for war .
持有 科学家 负责任的 为了 战争 .

指责科学家对战争负有责任。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] :
Take it one step further :
拿 它 一 步 更远 :

更进一步:

[wʌt] ['hæpənz] [ɪf] " [bʊk] - ['lɜːrnɪn] - " [ɪz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . . . ?
What happens if " book - learnin ' " is held responsible . . . ?
什么 发生 如果 " 书 - 学习 - " 是 握住 负责任的 . . . ?

如果把责任归咎于"书本知识"会怎么样.....?

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [væn] ['dɔŋgən]
Illustrated by van Dongen
插图 经过 货车 东根

由范·东根绘制插图

['tʃestər] ['pɛltən] [ri'træktid] [hɪz; ɪz] [pɔ:ntʃ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [si:t] [wʊd] [pər'mɪt] ;
Chester Pelton retracted his paunch as far as the breakfast seat would permit ;
切斯特 佩尔顿 撤回 他的 大肚子 作为 远的 作为 这 早餐 座位 会 允许 ;

切斯特·佩尔顿尽量把肚子缩回早餐椅上，直到它不再凸出为止；

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪts] ['ædvent] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊθ] - ['wɔ:tərɪŋ] [ə'roʊməz] ,
the table , its advent preceded by a collection of mouth - watering aromas ,
这 桌子 , 它是 来临 之前 经过 一个 收藏 的 嘴 - 浇水 香气 ,

餐桌一摆上来，就伴随着一系列令人垂涎欲滴的香气。

[slɪd] ['nɔɪzləsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [klɪkt] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
slid noiselessly out of the pantry and clicked into place in front of him .
滑行 无声 出去 的 这 食品储藏室 和 点击 进入 地方 在 正面 的 他 .

它悄无声息地从食品储藏室滑出，咔哒一声落在了他面前。

" ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] [kler] ? " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] .
" Everything all right , Miss Claire ? " a voice floated out after it from beyond .
" 一切 全部 正确的 , 错过 克莱尔 ? " 一个 嗓音 漂浮 出去 后 它 从 超过 .

“克莱尔小姐，一切都好吗？”一个声音从远处飘了过来。

" ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" Anything else you want ? "
" 任何事物 别的 你 想 ? "

你还有什么想要的吗?

" ['ɛvri:ˌθɪŋz] [dʒʌst] [faɪn] , ['mɪsɪz] . ['hærɪs] , " [kler] [rɪ'plaɪd] .
" Everything's just fine , Mrs . Harris , " Claire replied .
" 一切都是 只是 美好的 , 太太 . 哈里斯 , " 克莱尔 回复 .

“一切都很好，哈里斯太太，”克莱尔回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . - [wɑ:nt]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] - ['prɑ:bəbli] [wɑ:nt] [θɜ:rd]
" I suppose Mr . Pelton'll want seconds , and Ray'll probably want thirds
" 我 认为 先生 . - 想 秒 , 和 - 大概 想 三分之一
[ænd; ənd] [fɔ:θs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and fourths of everything .
和 第四部分 的 一切 .

“我想佩尔顿先生会想要第二份，而雷可能每样东西都要第三份、第四份。”

" [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['foʊtoʊsel] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔ:r] ,
" She waved a hand over the photocell that closed the pantry door ,
" 她 挥手 一个 手 超过 这 光电管 那 关闭 这 食品储藏室 门 ,

她朝关上食品储藏室门的电子光电管挥了挥手，

[ænd; ənd][slɪd]['ɪntu:] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
and slid into place across from her brother ,
和 滑行 进入 地方 穿过 从 她 兄弟 ,

然后滑到她哥哥对面，

[hu:] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [fru:t] [dʒu:s][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['plætər]
who already had a glass of fruit juice in one hand and was lifting platter
WHO 已经 有 一个 玻璃 的 水果 汁 在 一 手 和 曾是 举重 拼盘
['kʌvərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
covers with the other .
封面 和 这 其他 .

她一手拿着一杯果汁，另一只手正在掀开盘子的盖子。

" ['ri:əl] [egz] !
" Real eggs !
" 真实的 鸡蛋 !

“真鸡蛋！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] .
" the boy was announcing .
" 这 男生 曾是 宣布 .

男孩正在宣布。

" [ˈbeɪkən] .
" Bacon .
" 熏肉 .

“熏肉。

[wiːt] - [bred] [toʊst] .
Wheat - bread toast .
小麦 - 面包 吐司 .

全麦面包吐司。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] .
" He looked again .
" 他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

" [heɪ] , [sɪs] , [ɪz] [ðɪs] [ˈriːəl] [kaʊ] - [meɪd] [ˈbʌtər] ? "
" Hey , Sis , is this real cow - made butter ? "
" 嘿 , 妹妹 , 是 这 真实的 奶牛 - 制成 黄油 ? "

“嘿，姐姐，这是真的牛奶做的黄油吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [iːt] .
Now go ahead and eat .
现在 去 前方 和 吃 .

现在请吃饭吧。

" [æz; əz] [ðoʊ] [reɪ] [ˈniːdɪd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈtʃestər] [ˈpɛltən] [θɔːt] ,
" As though Ray needed encouragement , Chester Pelton thought ,
" 作为 尽管 射线 需要 鼓励 , 切斯特 佩尔顿 想法 ,

仿佛雷还需要鼓励似的，切斯特·佩尔顿心想，

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [juːz] [ə; eɪ] [spuːn] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] [əˈveɪləb(ə)l] — [tuː; tə] [dʌmp] [gɒbz] [ʌv; əv]
watching his son use a spoon — the biggest one available — to dump gobs of
观看 他的 儿子 使用 一个 勺子 — 这 最大 一 可用的 — 到 倾倒 戈布斯 的
[ˈhʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊst] .
honey on his toast .
蜂蜜 在 他的 吐司 .

他看着儿子用勺子——是能找到的最大号的勺子——往吐司上倒了一大坨蜂蜜。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [egz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈreɪz] [fʊl] -
While he was helping himself to bacon and eggs , he could hear Ray's full -
尽管 他 曾是 帮助 他自己 到 熏肉 和 鸡蛋 , 他 可以 听到 雷的 满的 -
[maʊðd] [ˌeksklaˈmeɪʃn] :
mouthed exclamation :
嘴巴 感叹 :

他正津津有味地吃着培根和鸡蛋时，听到雷大声惊呼：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] [biː] - [koʊm] [ˈhʌni] , [tuː] !
" This is real bee - comb honey , too !
" 这 是 真实的 蜜蜂 - 梳子 蜂蜜 , 也 !

“这也是真正的蜂巢蜂蜜！”

" [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
" That pleased him .
" 那 高兴 他 .

他很高兴。

[ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['pɛltən] ; ['oʊnli] ['niːdɪd] [wʌn] [baɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəl]
The boy was a true Pelton ; only needed one bite to distinguish between real
这 男生 曾是 一个 真的 佩尔顿 ; 仅有的 需要 一 咬 到 区分 之间 真实的
[ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [fuːd] .
and synthetic food .
和 合成的 食物 .

这个男孩真是个典型的佩尔顿人；他只需要尝一口就能分辨出真食物和人造食物。

" [bet] [ðɪs] ['brekfəst] ['dɪdnt] [kɔːst][ə; eɪ]['dɑːlər] ['ʌndər] [faɪv] [siː] , " [reɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" Bet this breakfast didn't cost a dollar under five C , " Ray continued ,
" 赌注 这 早餐 没有 成本 一个 美元 在下面 五 C , " 射线 持续 ,

“我敢打赌，这顿早餐绝对没花一美元，至少五美分。”雷继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɔːdəbli] , [bɪ'twiːn] [baɪts] .
a little more audibly , between bites .
一个 小的 更多的 可听见的 , 之间 咬 .

在咀嚼的间隙，声音稍微大了一些。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɛltən] [treɪt] ; ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] , [ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðiˈ]['vælјuː]
That was another Pelton trait ; even at fifteen , the boy was learning the value
那 曾是 其他 佩尔顿 特征 ; 甚至 在 十五 , 这 男生 曾是 学习 这 价值
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

这是佩尔顿的另一个特点；即使只有十五岁，这个男孩也开始懂得金钱的价值。

[kler] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] , [haʊ'evər] .
Claire seemed to disapprove , however .
克莱尔 似乎 到 不赞成 , 然而 .

然而，克莱尔似乎并不赞同。

" [oʊ] , [reɪ] ; [traɪ][nɑːt][tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [θɪŋz] [kɔːst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pruːvd] .
" Oh , Ray ; try not to always think of what things cost , " she reproved .
" 哦 , 射线 ; 尝试 不是 到 总是 思考 的 什么 事物 成本 , " 她 责备 .

“哦，雷，别总是想着东西值多少钱，”她责备道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][s'pendz][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ðɪs] - ['siːzənz]
" If I had all she spends on natural food , I could have a this - season's
" 如果 我 有 全部 她 花费 在 自然的 食物 , 我 可以 有 一个 这 - 本季
['mɑːd(ə)l] - ['kɑːptər] - [baɪk] ,
model ' copter - bike ,
模型 - 直升机 - 自行车 ,

“如果我能拥有她花在天然食品上的所有钱，我就可以买一辆当季新款的‘直升机自行车’了。”

[laɪk] ['dʒɪmi] ['hɑːrtnɪt] , " [reɪ] [kən'tɪnjuːd] .
like Jimmy Hartnett , " Ray continued .
喜欢 吉米 哈特内特 , " 射线 持续 .

“就像吉米·哈特内特一样，”雷继续说道。

['pɛltən] [fraund] .
Pelton frowned .
佩尔顿 皱眉 .

佩尔顿皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't want you running around with that boy , Ray , " he said ,
" 我 不 想 你 跑步 大约 和 那 男生 , 射线 , " 他 说 ,

“雷，我不想让你和那个男孩到处乱跑，”他说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] .

his	mouth	full	of	bacon	and	eggs	.
他的	嘴	满的	的	熏肉	和	鸡蛋	.

他嘴里塞满了培根和鸡蛋。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] , [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['heɪstɪli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Under	his	daughter's	look	of	disapproval	,	he	swallowed	hastily	,	then	continued	:
在下面	他的	女儿的	看	的	不赞成	,	他	吞咽	草草	,	然后	持续	:

在女儿不赞同的目光下，他匆匆咽了口唾沫，然后继续说道：

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ][wɑːnt][maɪ][sʌn] ['kiːpɪŋ] . "

"	He's	not	the	sort	of	company	I	want	my	son	keeping	.	"
"	他是	不是	这	种类	的	公司	我	想	我的	儿子	保持	.	"

“我不希望我的儿子和这种人混在一起。”

" [bʌt; bət] , ['senətər] , " [reɪ] [prəu'testid] .

"	But	,	Senator	,	"	Ray	protested	.
"	但	,	参议员	,	"	射线	抗议	.

“但是，参议员，”雷抗议道。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	He	lives	next	door	to	us	.
"	他	生活	下一个	门	到	我们	.

他住在我们隔壁。

[waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['hɑːrtnɛts] ['eriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ! "

Why	,	we	can	see	Hartnett's	aerial	from	the	top	of	our	landing	stage	!	"
为什么	,	我们	能	看	哈特内特的	天线	从	这	顶部	的	我们的	降落	阶段	!	"

为什么？我们从着陆平台的顶部就能看到哈特内特的航拍照片！

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	doesn't	matter	,	"	he	said	,
"	那	不	事情	,	"	他	说	,

“那没关系，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'beitid] .

in	a	tone	meant	to	indicate	that	the	subject	was	not	to	be	debated	.
在	一个	语气	意思是	到	表明	那	这	主题	曾是	不是	到	是	辩论	.

语气表明该话题不容讨论。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ! "

"	He's	a	Literate	!	"
"	他是	一个	识字的	!	"

“他识字！”

" [mɔːr] [egz] , ['senətər] ?

"	More	eggs	,	Senator	?
"	更多的	鸡蛋	,	参议员	?

“参议员，还要鸡蛋吗？”

" [kler] [æskt] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['plætər] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [naɪf] .

"	Claire	asked	,	extending	the	platter	and	gesturing	with	the	serving	knife	.
"	克莱尔	问	,	扩展	这	拼盘	和	做手势	和	这	服务	刀	.

克莱尔问道，一边递出餐盘，一边用刀示意。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɪnwərdli] .

He	chuckled	inwardly	.
他	轻笑	内心	.

他暗自发笑。

[kler] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪk(ə)l] [mæs] .

Claire	always	knew	what	to	do	when	his	temper	started	climbing	to	critical	mass	.
克莱尔	总是	知道	什么	到	做	什么时候	他的	脾气	开始	攀登	到	批判的	大量的	.

当他脾气开始变得暴躁到近乎崩溃的时候，克莱尔总知道该怎么做。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][loʊd][hɪz; ɪz] [pleɪt] [əˈgen] .

He	allowed	her	to	load	his	plate	again	.
他	允许	她	到	加载	他的	盘子	再次	.

他允许她再次为他盛满盘子里的东西。

" [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]

"	And	speaking	of	our	landing	stage	,	have	you	been	up	there	,	this	morning
"	和	请讲	的	我们的	降落	阶段	,	有	你	到过	向上	那里	,	这	早晨

, [reɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

,	Ray	?	"	he	asked	.
,	射线	?	"	他	问	.

“说到我们的着陆平台，雷，你今天早上上去过那里吗？”他问道。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

They	both	looked	at	him	inquiringly	.
他们	两个都	看起来	在	他	询问地	.

他们俩都疑惑地看着他。

" [dɪˈlɪvərd] [læst] [ˈiːvnɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][aʊt] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	Delivered	last	evening	,	while	you	two	were	out	,	"	he	explained	.
"	发表	最后的	晚上	,	尽管	你	二	是	出去	,	"	他	解释	.

“昨晚你们俩不在家的时候送到了，”他解释说。

" [nuː] [ˈwɪntər] [ˈmɑːd(ə)l] [roʊlz] - - .

"	New	winter	model	Rolls	-	Cadipac	.
"	新的	冬天	模型	卷	-	-	.

“新款冬季劳斯莱斯-凯迪帕克车型。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [pəˈtɜːrnl] [ˈpleʒər] [æz; əz] [kler] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]

"	He	felt	a	glow	of	paternal	pleasure	as	Claire	gave	a	yelp	of	delight	and
"	他	毛毡	一个	辉光	的	父系	乐趣	作为	克莱尔	给予	一个	喊叫	的	喜	和

[eɪmd] [ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] .

aimed	a	glancing	kiss	at	the	top	of	his	bald	head	.
旨在	一个	瞥了一眼	吻	在	这	顶部	的	他的	秃	头	.

“克莱尔高兴地叫了一声，并朝他光秃秃的头顶飞快地吻了一下，他感到一阵父爱的喜悦涌上心头。”

[reɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] ,

Ray	dropped	his	fork	,	slid	from	his	seat	,	and	bolted	for	the	lift	,
射线	掉落	他的	叉	,	滑行	从	他的	座位	,	和	螺栓连接	为了	这	举起	,

雷扔下叉子，从座位上滑下来，飞快地冲向电梯。

[ˈiːv(ə)n][ˈbeɪkən] , [egz] , [ænd; ənd] [ˈriːəl] [biː] - [koʊm] [ˈhʌni] [fərˈgɑːtn] .

even	bacon	,	eggs	,	and	real	bee	-	comb	honey	forgotten	.
甚至	熏肉	,	鸡蛋	,	和	真实的	蜜蜂	-	梳子	蜂蜜	被遗忘的	.

就连培根、鸡蛋和真正的蜂巢蜂蜜都被遗忘了。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbərət] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] ,

With	elaborate	absent	-	mindedness	,
和	精心制作的	缺席的	-	心智	,

带着精心设计的心不在焉，

[ˈtʃestər] [ˈpɛltən] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ˈvɪdioʊ] [skriːn] [ˈoʊvər][ðə; ði]

Chester	Pelton	reached	for	the	switch	to	turn	on	the	video	screen	over	the
切斯特	佩尔顿	达到	为了	这	转变	到	转动	在	这	视频	屏幕	超过	这

[ˈpæntri] [dɔːr] .

pantry	door	.
食品储藏室	门	.

切斯特·佩尔顿伸手去够开关，打开了食品储藏室门上方的视频屏幕。

" [oʊ] - [oʊ] !

"	Oh	-	oh	!
"	哦	-	哦	!

哦哦！

[oʊ] - [oʊ] !
Oh - oh !
哦 - 哦 !

哦哦!

" ['klɛrz] ['slendər] [hænd] [went] [aʊt] [tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Claire's slender hand went out to stop his own .
" 克莱尔的 苗条 手 去 出去 到 停止 他的 自己的 .

克莱尔纤细的手伸出去阻止了他。

" [nɑ:t] [tɪl] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] , ['senətər] . "
" Not till coffee and cigarettes , Senator . "
" 不是 直到 咖啡 和 香烟 , 参议员 . "

“等有咖啡和香烟再说吧，参议员。”

" [its] ['ɔ:lmoʊst][oʊ] - [eɪt] - [ˌfɪf'ti:n] ; [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['nu:zkæst] . "
" It's almost oh - eight - fifteen ; I want the newscast . "
" 它是 几乎 哦 - 八 - 十五 ; 我 想 这 新闻播报 . "

“现在快八点十五分了；我想看新闻播报。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][dʒʌst][rɪ'læks][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
" Can't you just relax for a while ?
" 不能 你 只是 放松 为了 一个 尽管 ?

你就不能放松一会儿吗?

['ɑ:nɪstli] , ['senətər] , [jʊə(r)] ['kɪlɪŋ] [jɔ:r'self] . "
Honestly , Senator , you're killing yourself . "
诚实地 , 参议员 , 你是 杀 你自己 . "

说实话，参议员，你这是在自寻死路。

" [oʊ] , ['rʌbɪʃ] !
" Oh , rubbish !
" 哦 , 垃圾 !

“哦，胡说！”

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:rd] , [bʌt; bət] — "
I've been working a little hard , but — "
我已经 到过 在职的 一个 小的 难的 , 但 — "

我最近工作有点努力，但是——”

" [ju:v] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] .
" You've been working too hard .
" 你已经 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And today , with the sale at the store , and the last day of the
和 今天 , 和 这 销售 在 这 店铺 , 和 这 最后的 天 的 这
[kæm'peɪn] — "
campaign — "
活动 — "

今天，商店正在进行促销活动，也是此次活动的最后一天——

" [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd] [ðæt] ['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] [lætɜ·mən] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪl] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər]
" Why the devil did that idiot of a Latterman have the sale advertised for
" 为什么 这 魔鬼 做过 那 笨蛋 的 一个 拉特曼 有 这 销售 广告 为了
[tə'deɪ] ,
today ,
今天 ,

“那个愚蠢的拉特曼教徒为什么今天要刊登促销广告呢？”

['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [fjuːmd] .
anyhow ? " he fumed .
无论如何 ? " 他 怒气冲冲 .

“总之？”他怒气冲冲地说。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] ? "
" Doesn't he know I'm running for the Senate ? "
" 不 他 知道 我是 跑步 为了 这 参议院 ? "

“难道他不知道我正在竞选参议员吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kler] [sed] .
" I doubt it , " Claire said .
" 我 怀疑 它 , " 克莱尔 说 .

“我对此表示怀疑，”克莱尔说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wei] [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]
" He may have heard of it , the way you've heard about an election in
" 他 可能 有 听到 的 它 , 这 方式 你已经 听到 关于 一个 选举 在
['pækɪstæn][ɔːr] [ˌæbə'sɪniə] ,
Pakistan or Abyssinia ,
巴基斯坦 或者 阿比西尼亚 ,

“他可能听说过这件事，就像你听说过巴基斯坦或阿比西尼亚的选举一样。”

[ɔːr][hiː; hi][dʒʌst] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pɑːlətɪks] .
or he just may not know there is such a thing as politics .
或者 他 只是 可能 不是 知道 那里 是 这样的 一个 事物 作为 政治 .

或者他可能根本不知道政治这回事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːr] ,
I think he does know there's a world outside the store ,
我 思考 他 做 知道 有 一个 世界 外部 这 店铺 ,

我认为他确实知道商店外面还有一个世界。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but he doesn't care much what goes on in it .
但 他 不 关心 很多 什么 去 在 在 它 .

但他并不太关心里面发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ə'saɪd] , [pɔːd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['liːvə] [ə; eɪ]
" She pushed her plate aside , poured a cup of coffee , and levered a
" 她 推动 她 盘子 旁边 , 倾倒 一个 杯子 的 咖啡 , 和 杠杆 一个
['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
cigarette from the Readilit ,
卷烟 从 这 - ,

她把盘子推到一边，倒了一杯咖啡，然后从Readilit烟盒里撬出一支香烟。

['pʌfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [fɜːrst] [smoʊk] .
puffing at it with the relish of the morning's first smoke .
抽气 在 它 和 这 尽情享用 的 这 早晨 第一的 抽烟 .

像清晨的第一口烟那样，津津有味地吞云吐雾。

" [ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] [θriː] [deɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['meɪsi] & [gɪmbəlz]
" All he knows is that we're holding our sale three days ahead of Macy & Gimbel's
" 全部 他 知道 是 那 是 保持 我们的 销售 三 天 前方 的 梅西百货 & 金贝尔百货
. "
: "
. "

“他只知道我们的促销活动比梅西百货和金贝尔百货提前三天举行。”

" [rʊs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəsmæn] , " ['pɛltən] [sed] ['sɪriəsli] .
" Russ is a good businessman , " Pelton said seriously .
" 拉斯 是 一个 好的 商人 , " 佩尔顿 说 严重地 .

“拉斯是个好商人，”佩尔顿严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [kler] . "

"	I	wish	you'd	take	a	little	more	interest	in	him	,	Claire	.	"
"	我	希望	你会	拿	一个	小的	更多的	兴趣	在	他	,	克莱尔	.	"

“克莱尔，我希望你能对他多关心一些。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [noʊ] [θæŋks] , " [kler] [rɪ'plaɪd] .

"	If	you	mean	what	I	think	you	do	,	no	thanks	,	"	Claire	replied	.
"	如果	你	意思是	什么	我	思考	你	做	,	不	谢谢	,	"	克莱尔	回复	.

“如果你指的是我想的那样，那我就不客气了。”克莱尔回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [get] ['mærid] ,

"	I	suppose	I'll	get	married	,
"	我	认为	患病的	得到	已婚	,

我想我最终会结婚的。

[sʌm; səm] [deɪ] — [moʊst]['gɜːlz][duː] — [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən] [hæŋ] [hɪz; ɪz]

some	day	—	most	girls	do	—	but	it'll	be	to	somebody	who	can	hang	his
一些	天	—	最多	女孩们	做	—	但	它将	是	到	某人	WHO	能	悬挂	他的

['bɪznəs] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] .

business	up	at	the	office	before	he	comes	home	.
商业	向上	在	这	办公室	前	他	来	家	.

总有一天——大多数女孩都会——但那个人会在回家前把工作留在办公室。

[rʊs] [lætɝmən] [ɪz][soʊ] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] [tuː] , ['ɪtəd][biː; bi]

Russ	Latterman	is	so	married	to	the	store	that	if	he	married	me	too	,	it'd	be
拉斯	拉特曼	是	所以	已婚	到	这	店铺	那	如果	他	已婚	我	也	,	它会	是

['bɪgəmi] .

bigamy	.
重婚	.

Russ Latterman 对这家店的感情太深了，如果他再娶我，那就是重婚了。

['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɔːfi] ?

Ready	for	your	coffee	?
准备好	为了	你的	咖啡	?

准备好喝咖啡了吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ,

"	Without	waiting	for	an	answer	,
"	没有	等待	为了	一个	回答	,

不等对方回答，

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd][ɪ'dʒɛktɪd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

she	filled	his	cup	and	ejected	a	lighted	cigarette	from	the	box	for	him	,
她	已填	他的	杯子	和	被弹出	一个	照明	卷烟	从	这	盒子	为了	他	,

她给他倒满杯子，然后从盒子里拿出一支点燃的香烟递给他。

[ðen] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [skriːn] .

then	snapped	on	the	video	screen	.
然后	啪啪	在	这	视频	屏幕	.

然后镜头切换到视频屏幕上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪptli] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ]

It	lit	at	once	,	and	a	nondescriptly	handsome	young	man	was	grinning
它	点燃	在	一次	,	和	一个	平淡无奇地	英俊的	年轻的	男人	曾是	咧嘴笑

['tuːθɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

toothily	out	of	it	.
牙齿利地	出去	的	它	.

灯立刻亮了起来，一个相貌平平的年轻男子从灯里咧嘴笑着。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] , [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wore	a	white	smock	,	halfway	to	his	knees	,	and	,	over	it	,
他	穿着	一个	白色的	罩衫	,	半	到	他的	膝盖	,	和	,	超过	它	,

他穿着一件白色罩衫，长度到膝盖一半，罩衫外面，

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [sæm] [braʊn] [belt] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['bʌlki] ['leðər] - ['kʌvərd]

an	old	-	fashioned	Sam	Browne	belt	which	supported	a	bulky	leather	-	covered
一个	老的	-	造型	山姆	布朗	腰带	哪个	有	一个	笨重	皮革	-	涵盖

['tæblət][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['staɪləs] .

tablet	and	a	large	stylus	.
药片	和	一个	大的	触控笔	.

一条老式的萨姆·布朗式腰带，上面挂着一个笨重的皮革包裹的平板电脑和一个大号触控笔。

[ɑːn][ðə; ði][stræp] [wɪtʃ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [brest] [faɪv] [ɔːr][sɪks]['lɪt(ə)l]['met(ə)l] ['bædʒɪz] ['twɪŋkəld] .

On	the	strap	which	crossed	his	breast	five	or	six	little	metal	badges	twinkled	.
在	这	带子	哪个	交叉	他的	胸部	五	或者	六	小的	金属	徽章	闪烁	.

他胸前的肩带上，五六个小金属徽章闪闪发光。

" . . . [waɪ] [noʊ] ['ʌðər] [bɪr] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] , ['tæŋi] , [kɑːrdənz] [blæk] ['bɑːt(ə)l] .

"	.	.	.	Why	no	other	beer	can	compare	with	delicious	,	tangy	,	Cardon's	Black	Bottle	.
"	.	.	.	为什么	不	其他	啤酒	能	比较	和	可口的	,	酸的	,	卡顿的	黑色的	瓶子	.

“……为什么没有其他啤酒能与美味、浓郁的卡顿黑瓶啤酒相媲美。

[wəʊnt] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Won't	you	try	it	?
惯于	你	尝试	它	?

你不试试吗?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [waɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['drɪŋkəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔːr; fər]

"	Then	you	will	see	for	yourself	why	millions	of	happy	drinkers	always	Call	For
"	然后	你	将要	看	为了	你自己	为什么	百万	的	快乐的	饮酒者	总是	称呼	为了

[kɑːrdənz] .

Cardon's	.
卡顿的	.

“到那时，你就会明白为什么数百万快乐的饮酒者总是呼唤卡顿啤酒。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] ['ʌðər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] .

And	now	,	that	other	favorite	of	millions	,	Literate	First	Class	Elliot	C	.	Mongery	.
和	现在	,	那	其他	最喜欢的	的	百万	,	识字的	第一的	班级	埃利奥特	C	.	蒙吉	.

现在，让我们来认识一下另一位深受数百万人喜爱的人物——一等文盲埃利奥特·C·蒙格里。

" ['pɛltən] ['mʌtəd] : " [waɪ] [fræŋk] ['spɔnsəz] [ðæt] ['blæbərmaʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋgəri] —

"	Pelton	muttered	:	"	Why	Frank	sponsors	that	blabbermouth	of	a	Mongery	—
"	佩尔顿	低声说道	:	"	为什么	坦率	赞助商	那	长舌	的	一个	蒙吉	—

佩尔顿嘟囔道：“弗兰克为什么要资助那个大嘴巴的蒙格利——”

" [reɪ] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] ['ɑːntə][ðə; ði] [bentʃ] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] .

"	Ray	,	sliding	back	onto	the	bench	,	returned	to	his	food	.
"	射线	,	滑动	后退	到	这	长椅	,	返回	到	他的	食物	.

雷滑回长椅上，继续吃他的食物。

" ['dʒɪmiːz] [bʊk] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['fɔːrkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [egz]

"	Jimmy's	book	had	pictures	,	"	he	complained	,	forking	up	another	mixture	of	eggs
"	吉米的	书	有	图片	,	"	他	抱怨	,	分叉	向上	其他	混合物	的	鸡蛋

, ['beɪkən] , [toʊst] [ænd; ənd] ['hʌni] .

,	bacon	,	toast	and	honey	.
,	熏肉	,	吐司	和	蜂蜜	.

“吉米的书里有图片，”他抱怨道，一边用叉子叉起另一份鸡蛋、培根、吐司和蜂蜜的混合物。

" [bʊk] ?

"	Book	?
"	书	?

“书?

" [klɛr] ['ekəud] .
" Claire echoed .
" 克莱尔 回声 .

克莱尔附和道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kɑːptər] ? "
" Oh , the instructions for the ' copter ? "
" 哦 , 这 指示 为了 这 - 直升机 ? "

“哦，是直升机的使用说明吗？”

" [paɪp] [daʊn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Pipe down , both of you !
" 管道 向下 , 两个都 的 你 !

你们两个都安静点！

" ['pɛltən] [kə'mɑːndid] .
" Pelton commanded .
" 佩尔顿 命令 .

佩尔顿下令道。

" [ðə; ði] ['nuːzkæst] —
" The newscast —
" 这 新闻播报 —

新闻播报——

" ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] , [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [left] ['kwɔːrtər] - [tɜːrn][ʌv; əv]
" Literate First Class Elliot C . Mongery , revealed by a quick left quarter - turn of
" 识字的 第一的 班级 埃利奥特 C . 蒙吉 , 揭晓 经过 一个 快的 左边 四分之一 - 转动 的
[ðə; ði] ['pɪkʌp] ['kæm(ə)rə] ,
the pickup camera ,
这 捡起 相机 ,

“一等兵埃利奥特·C·蒙格里，通过皮卡车摄像机的快速左转四分之一圈显露出来。”

[wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['stɑːrtʃi] [waɪt] [smɑːk] ,
wore the same starchy white smock ,
穿着 这 相同的 淀粉 白色的 罩衫 ,

她穿着同样的白色硬挺罩衫，

[ðə; ði] [seɪm] [sæm] [braʊn] [belt] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]
the same Sam Browne belt glittering with the badges of the organizations and
这 相同的 山姆 布朗 腰带 闪闪发光 和 这 徽章 的 这 组织 和
[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['lɪtərəsi] .
corporations for whom he was authorized to practice Literacy .
公司 为了 谁 他 曾是 授权 到 实践 识字能力 .

他佩戴着同样的萨姆·布朗式腰带，上面闪闪发光地别着他获准从事扫盲工作的组织和公司的徽章。

[ðə; ði]['tæblət][ɑːn][hɪz; ɪz][belt] , ['pɛltən] [nuː] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] ['hoʊlstər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The tablet on his belt , Pelton knew , was really a camouflaged holster for a
这 药片 在 他的 腰带 , 佩尔顿 知道 , 曾是 真的 一个 伪装 枪套 为了 一个
[smɔːl] [ˌɔːtə'mætɪk] ,
small automatic ,
小的 自动的 ,

佩尔顿知道，他腰带上的平板电脑实际上是一个伪装的小型自动手枪枪套。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['staɪləs][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs] - [prə'dʒektər] .
and the gold stylus was a gas - projector .
和 这 金子 触控笔 曾是 一个 气体 - 投影仪 .

而那根金色的触控笔其实是一台气体投影仪。

[ðə; ði] [blæk] - ['leðər] - ['dʒækitid;] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skri:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ]

The	black	-	leather	-	jacketed	bodyguards	,	of	course	,	were	discreetly	out	of	range
这	黑色的	-	皮革	-	套	保镖	,	的	课程	,	是	谨慎地	出去	的	范围

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

of	the	camera	.
的	这	相机	.

当然，身穿黑色皮夹克的保镖们都巧妙地躲在了摄像机的拍摄范围之外。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [frə'tə:nitiz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [wə:nt, weənt] [ɪg'zæktli] [lʌvd] [baɪ] [ðə; ði]

Members	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	weren't	exactly	loved	by	the
成员	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	不是	确切地	喜爱	经过	这

[nɑ:n] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə] [sɜ:rv] .

non	-	reading	public	they	claimed	to	serve	.
非	-	阅读	民众	他们	声称	到	服务	.

文学兄弟会的成员并不受他们声称服务的不爱读书的公众的喜爱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɑ:rtʃi] , [pər'petʃuəli] - ['spɑ:tləs] ,

The	sight	of	one	of	those	starchy	,	perpetually	-	spotless	,
这	视线	的	一	的	那些	淀粉	,	永恒地	-	一尘不染	,

看到那些洁白无瑕、永远一尘不染的……

[waɪt] [smɑ:k] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] ['pɛltən] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [keɪp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊl] .

white	smocks	always	affected	Pelton	like	a	red	cape	to	a	bull	.
白色的	罩衫	总是	做作的	佩尔顿	喜欢	一个	红色的	岬	到	一个	公牛	.

白色罩衫对佩尔顿的影响就像红色斗篷对公牛一样。

[hi:; hi] [snɔ:tid] [ɪn] [dɪs'deɪn] .

He	snorted	in	disdain	.
他	哼了一声	在	蔑视	.

他轻蔑地哼了一声。

[ðə; ði] [reɪzd] ['aɪbraʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [kwɪk] , [pə'reniəli] ['bɔɪɪʃ]

The	raised	eyebrow	toward	the	announcer	on	the	left	,	the	quick	,	perennially	boyish
这	提高	眉	朝向	这	播音员	在	这	左边	,	这	快的	,	常年	男孩气

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他朝左边的播音员扬起眉毛，露出脸上永远带着孩子气的笑容。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['levəli] ['sɪriəs] [geɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] — [ðə; ði] [hoʊl] [ækt] [maɪt] [hæv; həv]

followed	by	the	levelly	serious	gaze	into	the	camera	—	the	whole	act	might	have
随后	经过	这	水平	严肃的	目光	进入	这	相机	—	这	所有的	行为	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] [fɪlm] - [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['vɪdioʊ] ,

been	a	film	-	transcription	of	Mongery's	first	appearance	on	the	video	,
到过	一个	电影	-	转录	的	-	第一的	外貌	在	这	视频	,

随后，他神情严肃地看向镜头——整个过程就像是蒙格里第一次出现在视频中的影像记录。

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

fifteen	years	ago	.
十五	年	前	.

十五年前。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ðə; ði] [seɪm] [ɪr] [ʌv; əv] [kɔ:rn] .

At	least	,	it	was	off	the	same	ear	of	corn	.
在	至少	,	它	曾是	离开	这	相同的	耳朵	的	玉米	.

至少，它是从同一根玉米棒上摘下来的。

" [ðæt] [bɪg] [hʌŋk] [ʌv; əv] [tʃi:z] , " [reɪ] ['kɑ:mɛntəd] .

"	That	big	hunk	of	cheese	,	"	Ray	commented	.
"	那	大的	帅哥	的	奶酪	,	"	射线	评论	.

“那一大块奶酪，”雷评论道。

[fɔːr; fər] [wʌns] , ['pɛltən] ['dɪdnt] [ʃʊʃ] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ætɪtuːd] ,

For	once	,	Pelton	didn't	shush	him	;	that	was	too	close	to	his	own	attitude	,
为了	一次	,	佩尔顿	没有	嘘	他	;	那	曾是	也	关闭	到	他的	自己的	态度	,

这一次，佩尔顿没有让他闭嘴；因为那样做太像他自己的态度了。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['fæməli] - ['brekfəst] - ['teɪbl] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] .

at	least	in	family	-	breakfast	-	table	terminology	.
在	至少	在	家庭	-	早餐	-	桌子	术语	.

至少在家庭早餐桌上是这样。

" . . . [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [njuər] [nuː] [jɔːk] ['eriə] ,

"	.	.	.	First	of	all	;	for	the	country	,	and	especially	the	Newer	New	York	area	,
"	.	.	.	第一的	的	全部	;	为了	这	国家	,	和	尤其	这	较新的	新的	约克	区域	,

“.....首先，对于整个国家，特别是纽约新城区而言，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]

and	by	the	way	,	it	looks	as	though	somebody	thought	somebody	needed	a
和	经过	这	方式	,	它	看起来	作为	尽管	某人	想法	某人	需要	一个

['lɪt(ə)l] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] ,

little	cooling	off	,
小的	冷却	离开	,

顺便说一句，看起来好像有人觉得某人需要冷静一下。

[bʌt; bət] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪtər] .

but	we'll	come	to	that	later	.
但	出色地	来	到	那	之后	.

但我们稍后再谈这个问题。

[hɪəz] [ðə; ði] ['fɔːrkæst] : [tə'deɪ] [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] , [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [faɪn] ; [wɔːrm] [ɪn]

Here's	the	forecast	:	Today	and	tomorrow	,	the	weather	will	continue	fine	;	warm	in
这里是	这	预报	:	今天	和	明天	,	这	天气	将要	继续	美好的	;	温暖的	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

以下是天气预报：今天和明天天气晴朗；阳光温暖。

['tʃɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

chilly	in	the	shadows	.
寒冷	在	这	阴影	.

阴影里很冷。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlz] , [tə'mɑːroʊ] , [ɪk'sept] [bɜːrd] -

There	won't	be	anything	to	keep	you	from	the	polls	,	tomorrow	,	except	bird	-
那里	惯于	是	任何事物	到	保持	你	从	这	民意调查	,	明天	,	除了	鸟	-

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

明天除了打猎之外，没有什么能阻止你去投票。

[ɔːr] [ə; eɪ] [læst] [tʃæns] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] .

or	a	last	chance	at	a	game	of	golf	.
或者	一个	最后的	机会	在	一个	游戏	的	高尔夫球	.

或者，这是你最后一次打高尔夫球的机会。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɑːmənˌteɪtɚz] ['meməri] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz]

This	is	the	first	time	within	this	commentator's	memory	that	the	weather	has
这	是	这	第一的	时间	之内	这	评论员的	记忆	那	这	天气	有

['defɪnətli] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] .

definitely	been	in	favor	of	the	party	out	of	power	.
确实	到过	在	偏爱	的	这	派对	出去	的	力量	.

据这位评论员回忆，这是他第一次遇到天气明显有利于在野党的情况。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [siːn] :

"	On	the	world	scene	:
"	在	这	世界	场景	:

“在世界舞台上：

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [stˈrɑːtəʊ] - [ˈrɑːkɪt] [hæv; həv]

You'll	be	glad	to	hear	that	the	survivors	of	the	wrecked	strato	-	rocket	have
你会	是	高兴的	到	听到	那	这	幸存者	的	这	损毁	层状	-	火箭	有

[ɔːl] [bɪn] [ˈreskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [maʊnt] [ˈevərəst] ,

all	been	rescued	from	the	top	of	Mount	Everest	,
全部	到过	获救	从	这	顶部	的	山	珠穆朗玛峰	,

你会很高兴听到，失事平流层火箭的幸存者们已经全部从珠穆朗玛峰顶获救。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [ˈefərt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌnepəˈliz] [er] [fɔːrs] . . . .

after	a	difficult	and	heroic	effort	by	the	Royal	Nepalese	Air	Force	.	.	.
后	一个	难的	和	英勇	努力	经过	这	皇家	尼泊尔人	空气	力量	.	.	.

经过尼泊尔皇家空军艰苦卓绝的英勇努力.....

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [læst] [ˈwiːks] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	results	of	last	week's	election	in	Russia	are	being	challenged	by	twelve	of	the
这	结果	的	最后的	本周	选举	在	俄罗斯	是	存在	挑战	经过	十二	的	这

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈpɑːrtiz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælət] ;

fourteen	parties	represented	on	the	ballot	;
十四	各方	代表	在	这	选票	;

上周俄罗斯大选的结果遭到14个参选政党中的12个政党的质疑；

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːrtiz] [nɑːt] [ˈhɜːrlɪŋ] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [frɔːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdeməkræts] , [huː] [wʌn] ,

the	only	parties	not	hurling	accusations	of	fraud	are	the	Democrats	,	who	won	,
这	仅有的	各方	不是	投掷	指控	的	欺诈罪	是	这	民主党人	,	WHO	韩元	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɔmjunists] ,

and	the	Christian	Communists	,
和	这	基督教	共产党	,

唯一没有指责选举舞弊的政党是赢得选举的民主党人和基督教共产党人。

[huː] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ɪn] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɑːlətɪks][æz; əz][ðə; ði] [ˌvedʒəˈteriən] - [ˈænti] -

who	are	about	as	influential	in	Russian	politics	as	the	Vegetarian	-	Anti	-
WHO	是	关于	作为	有影响	在	俄语	政治	作为	这	素食	-	反对	-

[ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpɑːrti] [ɪz] [hɪr] . . . .

Vaccination	Party	is	here	.	.	.	.
疫苗接种	派对	是	这里	.	.	.	.

他们在俄罗斯政坛的影响力，就跟美国的素食反疫苗党差不多.....

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌriːjuˈnaɪtɪd] [neiʃəns] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈnaʊnst] , [fɔːr; fər]

The	Central	Diplomatic	Council	of	the	Reunited	Nations	has	just	announced	,	for
这	中央	外交	理事会	的	这	重聚	国家	有	只是	宣布	,	为了

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [eɪtθ] [taɪm] ,

the	hundred	and	seventy	-	eighth	time	,
这	百	和	七十	-	第八	时间	,

重新统一各国中央外交理事会刚刚宣布，这已经是第一百七十八次了：

[ðæt] [ðə; ði][ˈærəb] - [ˈɪzrɪəl] [dɪˈspjuːt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪnəli] , [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈsetld] .

that	the	Arab	-	Israel	dispute	has	been	finally	,	definitely	and	satisfactorily	settled	.
那	这	阿拉伯	-	以色列	争议	有	到过	最后	,	确实	和	令人满意地	定居	.

阿以争端已最终、彻底、令人满意地解决。

[ðɪs] [ˈmɔrnɪŋz] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm] [ˈbægdæd] [ænd; ənd] [tel] [ɑːˈviv][ˈoʊnli] [lɪst] [fɔːr] [ˈærəbz][ænd; ənd][sɪks]

This	morning's	reports	from	Baghdad	and	Tel	Aviv	only	list	four	Arabs	and	six
这	早晨	报告	从	巴格达	和	电话	阿维夫	仅有的	列表	四	阿拉伯人	和	六

[ɪzˈreɪliːz] [kɪld] [ɪn][ˈbɔːrdər] [ˈklæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ,

Israelis	killed	in	border	clashes	in	the	past	twenty	-	four	hours	,
以色列人	被杀	在	边界	冲突	在	这	过去的	二十	-	四	小时	,

今天早上来自巴格达和特拉维夫的报道只列出了过去24小时内在边境冲突中丧生的4名阿拉伯人和6名以色列人。

[soʊ] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['riːəli] ['getɪŋ] [θɪŋz] [pætʃt] [ʌp] , ['æftər] [ɔːl] .

so	maybe	they're	really	getting	things	patched	up	,	after	all	.
所以	或许	它们是	真的	获得	事物	已修补	向上	,	后	全部	.

所以，或许他们最终真的在修复关系。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] ,

During	the	same	period	,
期间	这	相同的	时期	,

同期，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [feɪ'tælɪtiːz] [ɪn] [njuər] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn]

there	were	more	fatalities	in	Newer	New	York	as	a	result	of	clashes	between
那里	是	更多的	死亡人数	在	较新的	新的	约克	作为	一个	结果	的	冲突	之间

[ðə; ðɪ] ['praɪvət] [truːps] [ʌv; əv] ['raɪv(ə)l] ['rækɪt] [gæŋz] ,

the	private	troops	of	rival	racket	gangs	,
这	私人的	军队	的	竞争对手	球拍	帮派	,

在纽约新城区，由于敌对黑帮的私人武装力量发生冲突，造成更多人员死亡。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

political	parties	and	business	houses	.
政治的	各方	和	商业	房屋	.

政党和商业集团。

" [wɪtʃ] [brɪŋz] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['loʊk(ə)l] [siːn] .

"	Which	brings	us	to	the	local	scene	.
"	哪个	带来	我们	到	这	当地的	场景	.

这就引出了本地的情况。

[ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stuːdioʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ,

On	my	way	to	the	studio	this	morning	,	I	stopped	at	City	Hall	,
在	我的	方式	到	这	工作室	这	早晨	,	我	停止	在	城市	大厅	,

今天早上我去工作室的路上，顺道去了市政厅。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒiːniəl] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [di'leini] , - ['aɪrɪʃ] - [di'leini] [tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

and	found	our	genial	Chief	of	Police	Delaney	,	'	Irish	'	Delaney	to	most	of	us	,
和	成立	我们的	和蔼可亲	首席	的	警察	德莱尼	,	-	爱尔兰	-	德莱尼	到	最多	的	我们	,

我们发现了我们和蔼可亲的警察局长德莱尼，我们大多数人都称他为“爱尔兰人”德莱尼。

[hɑːrd] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrtəb(ə)l] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ,

hard	at	work	with	a	portable	disintegrator	,
难的	在	工作	和	一个	便携的	粉碎机	,

正在用便携式粉碎机努力工作，

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪsks] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [teɪps] [ʌv; əv] [oʊld] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['setld] ['keɪsɪz] .

getting	rid	of	record	disks	and	recording	tapes	of	old	and	long	-	settled	cases	.
获得	摆脱	的	记录	磁盘	和	记录	磁带	的	老的	和	长的	-	定居	案例	.

销毁尘封已久的旧案唱片和录音带。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] .

He	had	a	couple	of	amusing	stories	.
他	有	一个	夫妻	的	有趣	故事	.

他讲了几个有趣的故事。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ][loʊn] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrtəzn] [broʊk] [ʌp][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] [mæs] ['miːtɪŋ]

a	lone	Independent	-	Conservative	partisan	broke	up	a	Radical	-	Socialist	mass	meeting
一个	孤独	独立的	-	保守的	党派	打破	向上	一个	激进的	-	社会主义	大量的	会议

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪmz] [skwer] ,

preparatory	to	a	march	to	demonstrate	in	Double	Times	Square	,
预备	到	一个	行进	到	证明	在	双倍的	《时代周刊》	正方形	,

一名独立保守派人士单独闯入激进社会主义者的群众集会，该集会原本是为在双时代广场举行游行示威做准备。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['laɪtər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - ['sensətɪv] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

by	applying	his	pocket	lighter	to	one	of	the	heat	-	sensitive	boxes	in	the	building
经过	申请	他的	口袋	打火机	到	一	的	这	热	-	敏感的	盒子	在	这	建筑

[ænd; ənd]['æktəˌveɪtɪŋ][ðə; ði] ['sprɪŋklər] ['sɪstəm] .

and	activating	the	sprinkler	system	.
和	激活	这	洒水器	系统	.

他将口袋里的打火机接触到建筑物中的一个热敏箱，从而启动了喷淋系统。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['rædɪklz] [hæd; həd] ['gɑːtn] ['ɪntuː][draɪ] ['kloʊðɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ,

By	the	time	the	Radicals	had	gotten	into	dry	clothing	,	there	was	a	,
经过	这	时间	这	自由基	有	获得	进入	干燥	衣服	,	那里	曾是	一个	,

等激进分子们换上干衣服的时候，已经……

[wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ɪm'prɑːmptuː] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪmz]

well	,	sort	of	,	impromptu	Conservative	demonstration	going	on	in	Double	Times
出色地	,	种类	的	,	即兴	保守的	示范	去	在	在	双倍的	《时代周刊》

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

嗯，算是吧，在时代广场二号区发生了一场即兴的保守派示威活动。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ʒɑːndɑːmz] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ɪz][æn; ən]

and	one	of	the	few	things	the	local	gendarmes	won't	stand	for	is	an
和	一	的	这	很少	事物	这	当地的	宪兵	惯于	站立	为了	是	一个

[ə'tempt] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] ['raɪv(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] .

attempt	to	hold	two	rival	political	meetings	in	the	same	area	.
试图	到	抓住	二	竞争对手	政治的	会议	在	这	相同的	区域	.

当地宪兵队极少容忍的事情之一，就是在同一地区举行两场相互敌对的政治集会。

" ['kjʊriəsli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rædɪklz] [huː] [gɑːt] [soʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	Curiously	,	while	it	was	the	Radicals	who	got	soaked	,	it	was	the
"	奇怪的是	,	尽管	它	曾是	这	自由基	WHO	得到	浸泡过	,	它	曾是	这

[kən'sɜ˞ːvətɪvz] [huː] [sniːzd] ,

Conservatives	who	sneezed	,
保守派	WHO	打喷嚏	,

“奇怪的是，虽然被淋透了的是激进派，但打喷嚏的却是保守派。”

" ['mʌŋgəri] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪvəs] [ə'mjuːzmənt] .

"	Mongery	went	on	,	his	face	glowing	with	mischievous	amusement	.
"	蒙吉	去	在	,	他的	脸	发光	和	恶作剧	娱乐	.

蒙格里继续说道，脸上带着顽皮的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['ræli] [æt; ət] [heɪg] [hɔːl] , [ɪn] [nɔːrθ]

"	It	seems	that	while	they	were	holding	a	monster	rally	at	Hague	Hall	,	in	North
"	它	似乎	那	尽管	他们	是	保持	一个	怪物	集会	在	海牙	大厅	,	在	北

['dʒɜːrzi] ['bɜːroʊ] ,

Jersey	Borough	,
球衣	行政区	,

“看来，当他们在新泽西州北部自治市的黑牙大厅举行大规模集会时，

[sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɜ˞ːsənz] [ˌʌn'noʊn] [gɑːt][æt; ət][ðə; ði][er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

some	person	or	persons	unknown	got	at	the	air	-	conditioning	system	with	a
一些	人	或者	人	未知	得到	在	这	空气	-	调理	系统	和	一个

[tæŋk][ʌv; əv] [sniːz] [gæs] ,

tank	of	sneeze	gas	,
坦克	的	喷嚏	气体	,

有人用装有喷嚏气体的罐子破坏了空调系统。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [ɪm'pruːv] ['iːðər] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [staɪl] [ʌv; əv] ['senətər] [grænt] ['hæmɪltən] [ɔːr]

which	didn't	exactly	improve	either	the	speaking	style	of	Senator	Grant	Hamilton	or
哪个	没有	确切地	提升	任何一个	这	请讲	风格	的	参议员	授予	汉密尔顿	或者

[ðə; ði] [ə'tentɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

the	attentiveness	of	his	audience	.
这	专注力	的	他的	观众	.

这并没有真正改善格兰特·汉密尔顿参议员的演讲风格，也没有提高听众的注意力。

['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pə'liːs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːðər] ['ɪnsɪdənt] .

Needless	to	say	,	there	is	no	police	investigation	of	either	incident	.
不必要	到	说	,	那里	是	不	警察	调查	的	任何一个	事件	.

毋庸置疑，警方并未对这两起事件展开调查。

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃɪ'nænɪgənz] , [laɪk] ['kɑːlɪdʒ] [præŋks] , [ɑːr; ər] [fer] [pleɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt] [kɔːz]

Election	shenanigans	,	like	college	pranks	,	are	fair	play	as	long	as	they	don't	cause
选举	恶作剧	,	喜欢	大学	恶作剧	,	是	公平的	玩	作为	长的	作为	他们	不	原因

[æn; ən] ['aʊtraɪt] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst] .

an	outright	holocaust	.
一个	直接	大屠杀	.

选举中的一些小伎俩，就像大学里的恶作剧一样，只要不造成彻底的大屠杀，都是可以接受的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['mʌŋgəri] [went] [ɑːn] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .

And	that	,	I	think	,	is	as	it	should	be	,	"	Mongery	went	on	,	more	seriously	.
和	那	,	我	思考	,	是	作为	它	应该	是	,	"	蒙吉	去	在	,	更多的	严重地	.

“我认为这才是正确的做法，”蒙格里更加严肃地继续说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəriz] [wɜːr; wər]

"	Most	of	the	horrors	of	the	Twentieth	and	Twenty	-	first	Centuries	were
"	最多	的	这	恐怖	的	这	第二十	和	二十	-	第一的	几个世纪	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɑːlətɪks] [tuː] ['sɪriəsli] .

the	result	of	taking	politics	too	seriously	.
这	结果	的	采取	政治	也	严重地	.

“二十世纪和二十一世纪的大部分恐怖事件都是由于把政治看得太认真造成的。”

" ['pɛltən] [snɔːtid] [ə'gen] .

"	Pelton	snorted	again	.
"	佩尔顿	哼了一声	再次	.

佩尔顿又哼了一声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtərət] [laɪn] , [ɔːl] [raɪt] ;

That	was	the	Literate	line	,	all	right	;
那	曾是	这	识字的	线	,	全部	正确的	;

那是文艺青年的台词，没错；

[triːt] ['pɑːlətɪks][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vent] ,

treat	politics	as	a	joke	and	an	election	as	a	sporting	event	,
对待	政治	作为	一个	开玩笑	和	一个	选举	作为	一个	体育	事件	,

把政治当成笑话，把选举当成体育赛事。

[let] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] ['græftərz] [steɪ] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['lɪtərət] [rʌn]
let **the** **Independent** **-** **Conservative** **grafters** **stay** **in** **power** **,** **and** **let** **the** **Literates** **run**
让 这 独立的 - 保守的 嫁接者 停留 在 力量 , 和 让 这 识字者 跑步
[ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [ðem; ðəm] .
the **country** **through** **them** **.**
这 国家 通过 他们 .

让那些独立保守派的贪腐分子继续掌权，让有识之士通过他们来治理国家。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Not **,** **of** **course** **,**
不是 , 的 课程 ,

当然不是。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪk(ə)l] [liːg] ['huːd] [θɔːt] [ʌp] [ðæt]
that **he** **disapproved** **of** **those** **boys** **in** **the** **Young** **Radical** **League** **who'd** **thought** **up** **that**
那 他 不赞成 的 那些 男孩们 在 这 年轻的 激进的 联盟 谁会 想法 向上 那
[sniːz] - [gæs] [trɪk] .
sneeze **-** **gas** **trick** **.**
喷嚏 - 气体 诡计 .

他很不赞同青年激进联盟里那些想出喷嚏气体诡计的男孩们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [juːv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] , " ['mʌŋgəri] [kən'tɪnjuːd] .
" **And** **now** **,** **what** **you've** **been** **waiting** **for** **,** **"** **Mongery** **continued** **.**
" 和 现在 , 什么 你已经 到过 等待 为了 , " 蒙吉 持续 .

“现在，就是你们一直期待的时刻了，”蒙格里继续说道。

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['trɑːtər] ['poʊlz] [prɪ] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ə'næləsɪs] .
" **The** **final** **Trotter** **Poll's** **pre** **-** **election** **analysis** **.**
" 这 最终的 特罗特 民意调查 预 - 选举 分析 .

“特罗特民意调查的最终选前分析。

" [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['lɪtərət] [əd'vænst] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪg] [luːs] - [liːf] [bʊk] ,
" **A** **novice** **Literate** **advanced** **,** **handing** **him** **a** **big** **loose** **-** **leaf** **book** **,**
" 一个 新手 识字的 先进的 , 处理 他 一个 大的 松动的 - 叶子 书 ,

一位初级识字者递给他一本厚厚的活页书，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['revərəns] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n]
which **he** **opened** **with** **the** **reverence** **a** **Literate** **always** **displayed** **toward** **the** **written**
哪个 他 打开 和 这 尊敬 一个 识字的 总是 显示 朝向 这 书面
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

他以一位有识之士对文字一贯的敬畏之心开启了这段对话。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .
" **This** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **is** **going** **to** **surprise** **you** **.**
" 这 , " 他 说 , " 是 去 到 惊喜 你 .

“这，”他说，“会让你感到惊讶。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [ʌv; əv] [pen] - ['dʒɜːrzi] - [jɔːk] , [ðə; ði] [poʊl] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['prɑːbəb(ə)l] ['rædɪk(ə)l]
For **the** **whole** **state** **of** **Penn** **-** **Jersey** **-** **York** **,** **the** **poll** **shows** **a** **probable** **Radical**
为了 这 所有的 状态 的 宾夕法尼亚 - 球衣 - 约克 , 这 轮询 演出 一个 可能 激进的
- ['soʊʃəlɪst] [voʊt] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] ['θɜːrti] ['mɪljən] ,
- **Socialist** **vote** **of** **approximately** **thirty** **million** **,**
- 社会主义 投票 的 大约 三十 百万 ,

民调显示，宾夕法尼亚州、新泽西州和纽约州全境可能获得约三千万张激进社会主义者的选票。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] [voʊt] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['mɪljən] ,
an **Independent** **-** **Conservative** **vote** **of** **approximately** **ten** **and** **a** **half** **million** **,**
一个 独立的 - 保守的 投票 的 大约 十 和 一个 一半 百万 ,

独立保守党候选人约获得一千万五十万张选票。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [huː] - ['gɪvz] - [ə; eɪ] -

and	a	vote	of	about	a	million	for	what	we	call	the	Who	-	Gives	-	A	-
和	一个	投票	的	关于	一个	百万	为了	什么	我们	称呼	这	WHO	-	给予	-	一个	-

[dæm] ['pɑːrti] ,

Damn	Party	,
该死	派对	,

还有大约一百万张选票投给了我们称之为“谁在乎党”的政党。

[wɪtʃ] , ['fræŋkli] , [ɪz] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːmənˌteɪtɝz] [tʃɔɪs] .

which	,	frankly	,	is	the	party	of	your	commentator's	choice	.
哪个	,	坦率地说	,	是	这	派对	的	你的	评论员的	选择	.

坦白说，这是你的评论员选择的政党。

['veri] [fjuː] ['sekʃnz] ['dɪfər] ['waɪdli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ævərɪdʒ] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

Very	few	sections	differ	widely	from	this	average	—	there	will	be	a	much
非常	很少	部分	不同	广泛	从	这	平均的	—	那里	将要	是	一个	很多

['hevɪərðən'er] ['rædɪk(ə)l] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['eriə] ,

heavier	Radical	vote	in	the	Pittsburgh	area	,
较重	激进的	投票	在	这	匹兹堡	区域	,

很少有地区与这个平均水平存在显著差异——匹兹堡地区的激进派选票将会高得多。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃənəli] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['hʌdsn] ['væli] [wɪl] [gɪv]

and	traditionally	Conservative	Philadelphia	and	the	upper	Hudson	Valley	will	give
和	传统上	保守的	费城	和	这	上	哈德逊	谷	将要	给

[ðə; ði] ['rædɪklz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [mə'dʒɔːrəti] .

the	Radicals	a	much	smaller	majority	.
这	自由基	一个	很多	较小的	多数	.

传统上保守的费城和哈德逊河谷上游地区将使激进派获得更小的多数席位。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['θʌndərstrʌk] .

"	They	all	looked	at	one	another	,	thunderstruck	.
"	他们	全部	看起来	在	一	其他	,	雷击	.

他们面面相觑，惊愕不已。

" [ɪf] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [aɪm] [ɪn] !

"	If	Mongery's	admitting	that	,	I'm	in	!
"	如果	-	承认	那	,	我是	在	!

“如果蒙格里承认这一点，那我加入！”

" ['pɛltən] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pelton	exclaimed	.
"	佩尔顿	惊呼	.

“佩尔顿惊呼道。”

" [jeə] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːrt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['senətər] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [reɪ]

"	Yeah	,	we	can	start	calling	him	Senator	,	now	,	and	really	mean	it	,	"	Ray
"	是的	,	我们	能	开始	呼叫	他	参议员	,	现在	,	和	真的	意思是	它	,	"	射线

[sed] .

said	.
说	.

“是啊，我们现在可以开始称呼他为参议员了，而且是真心实意的，”雷说道。

" ['meɪbi] [oʊld] [mʌŋgi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [twɜːrp] , ['æftər] [ɔːl] . "

"	Maybe	old	Mongie	isn't	such	a	bad	sort	of	twerp	,	after	all	.	"
"	或许	老的	蒙吉	不是	这样的	一个	坏的	种类	的	笨蛋	,	后	全部	.	"

“也许老蒙吉也没那么糟糕。”

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɝ:vətɪvz] ['kærid] [ðɪs] [steɪt] [baɪ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði]
" Considering that the Conservatives carried this state by a substantial majority in the
" 考虑 那 这 保守派 携带 这 状态 经过 一个 重大的 多数 在 这
[ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
presidential election of two years ago ,
总统 选举 的 二 年 前 ,

“考虑到保守党在两年前的总统选举中以绝对多数赢得了该州，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ][mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , " ['mʌŋgəri]
and by a huge majority in the previous presidential election of 2136 , " Mongery
和 经过 一个 巨大的 多数 在 这 以前的 总统 选举 的 - , " 蒙吉
,
,
,

在2136年的上一次总统选举中，蒙格里以绝对多数获胜。

[ɪn][ðə; ði] [skri:n] , [kən'tɪnju:d] , " [ðɪs] ['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'fæləbl] ['trɑ:tər] [poʊl] [ni:dz]
in the screen , continued , " this verdict of the almost infallible Trotter Poll needs
在 这 屏幕 , 持续 , " 这 判决 的 这 几乎 绝对正确 特罗特 轮询 需求
[sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
some explaining .
一些 解释 .

屏幕上继续显示：“几乎绝对可靠的特罗特民意调查的这一结论需要一些解释。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,
For the most part , it is the result of the untiring efforts of one man ,
为了 这 最多 部分 , 它 是 这 结果 的 这 不懈 努力 的 一 男人 ,

这在很大程度上是一个人不懈努力的结果。

[ðə; ði][daɪ'næmɪk] [nu:] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['kændɪdət]
the dynamic new leader of the Radical - Socialists and their present candidate
这 动态的 新的 领导者 的 这 激进的 - 社会主义者 和 他们的 展示 候选人
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ['senət] ,
for the Consolidated States of North America Senate ,
为了 这 合并 各州 的 北 美国 参议院 ,

激进社会主义者的新任领导人，也是他们目前在北美联合州参议院的候选人。

['tʃestər] ['pɛltən] , [hu:] [hæz; həz] [trænz'fɔ:md] [ðæt] [wʌns] - ['mɔ:rɪbʌnd] ['pɑ:rti]['ɪntu:][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
Chester Pelton , who has transformed that once - moribund party into the vital
切斯特 佩尔顿 , WHO 有 转变 那 一次 - 垂死 派对 进入 这 必不可少的
[fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tə'deɪ] .
force it is today .
力量 它 是 今天 .

切斯特·佩尔顿将这个曾经奄奄一息的政党转变为如今充满活力的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tʃi:vmənt] [hæz; həz] [bɪn] [du:] , ['veri] ['lɑ:rdʒli] ,
And this achievement has been due , very largely ,
和 这 成就 有 到过 到期的 , 非常 很大程度上 ,

而这一成就很大程度上要归功于.....

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sloʊgən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hæmərd] ['ɪntu:][jʊr; jər] [ɪrz] : [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərət]
to a single slogan which he had hammered into your ears : Put the Literates
到 一个 单身的 口号 哪个 他 有 锤击 进入 你的 耳朵 : 放 这 识字者
[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ;
in their place ;
在 他们的 地方 ;

他反复向你灌输一个口号：让有文化的人认清自己的位置；

['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvənt] , [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['mæstərz] !
our servants , not our masters !
我们的 仆人 , 不是 我们的 大师 !

我们的仆人，不是我们的主人！

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [waɪt] [smɑːk] [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]
" He brushed a hand deprecatingly over his white smock and fingered the
" 他 刷过 一个 手 贬义地 超过 他的 白色的 罩衫 和 用手指 这
['bædʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .
badges on his belt .
徽章 在 他的 腰带 .

他轻蔑地用手拂了拂白色罩衫，然后摸了摸腰带上的徽章。

" [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] , [sʌm; səm]
" There has always been , on the part of the Illiterate public , some
" 那里 有 总是 到过 , 在 这 部分 的 这 文盲 民众 , 一些
[rɪ'zentmənt] [ə'genst] ['ɔːrgənaɪzd] ['lɪtərəsi] .
resentment against organized Literacy .
怨恨 反对 组织 识字能力 .

“在不识字的公众中，一直存在着对有组织的扫盲活动的不满情绪。”

[ɪn][pɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [fiːz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] ['lɪtərət] ['sɜːrvɪsɪz] ,
In part , it has been due to the high fees charged for Literate services ,
在 部分 , 它 有 到过 到期的 到 这 高的 费用 带电 为了 识字的 服务 ,

部分原因是由于扫盲服务收费过高。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [siːmz] , [tuː; tə] ['meni] , [tuː; tə][biː; bi] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz] .
and to what seems , to many , to be monopolistic practices .
和 到 什么 似乎 , 到 许多 , 到 是 垄断 实践 .

在许多人看来，这似乎是垄断行为。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['ænti] - [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr]
But behind that is a general attitude of anti - intellectualism which is our
但 在后面 那 是 一个 一般的 态度 的 反对 - 知识分子 哪个 是 我们的
['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəriz]
heritage from the disastrous wars of the Twentieth and Twenty - first Centuries
遗产 从 这 灾难性的 战争 的 这 第二十 和 二十 - 第一的 几个世纪
.
:
.

但其背后是一种普遍的反智主义态度，这是我们从二十世纪和二十一世纪灾难性战争中继承下来的遗产。

['tʃestər] ['pɛltən] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] .
Chester Pelton has made himself the spokesman of this attitude .
切斯特 佩尔顿 有 制成 他自己 这 发言人 的 这 态度 .

切斯特·佩尔顿成为了这种态度的代言人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
In his view ,
在 他的 看法 ,

在他看来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [men] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [huː] [hætʃt] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]
it was men who could read and write who hatched the diabolical political
它 曾是 男人 WHO 可以 读 和 写 WHO 孵化 这 邪恶的 政治的
[ˌaidi'ɔlədʒiz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
ideologies and designed the frightful nuclear weapons of that period .
意识形态 和 设计 这 可怕 核 武器 的 那 时期 .

正是那些识字的人炮制出了邪恶的政治意识形态，设计出了那个时期可怕的核武器。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['lɪtərəsi] [ɪz] [i'kweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['miːn] ['kæmpf] - [ænd; ənd] - [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] - ,
In his mind , Literacy is equated with ' Mein Kampf ' and ' Das Kapital ' ,
在 他的 头脑 , 识字能力 是 等同 和 - 我的 战斗 - 和 - 达斯 资本 - ,

在他看来，识字就等同于《我的奋斗》和《资本论》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə; eɪ] - [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑːm] , [wɪð; wɪθ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps][ænd; ənd]

with	the	A	-	bomb	and	the	H	-	bomb	,	with	concentration	camps	and
和	这	一个	-	炸弹	和	这	H	-	炸弹	,	和	专注	营地	和

['blæstɪd] ['sɪtiz] .

blasted	cities	.
炸毁	城市	.

原子弹和氢弹，集中营和被炸毁的城市。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][beg] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['dɪfər] .

From	this	position	,	of	course	,	I	beg	politely	to	differ	.
从	这	位置	,	的	课程	,	我	求	礼貌地	到	不同	.

当然，从这个角度来看，我恕我直言，我持不同意见。

['lɪtərət] [men] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Literate	men	also	gave	us	the	Magna	Charta	and	the	Declaration	of
识字的	男人	还	给予	我们	这	麦格纳	宪章	和	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

Independence	.
独立	.

受过教育的人也为我们带来了《大宪章》和《独立宣言》。

" [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk] [frɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [huː]

"	Now	,	in	spite	of	a	lunatic	fringe	in	the	Consolidated	Illiterates	'	Organization	who
"	现在	,	在	尽管如此	的	一个	疯子	边缘	在	这	合并	文盲	-	组织	WHO

[wɑːnt][dʒʌst] [ðæt] ,

want	just	that	,
想	只是	那	,

“现在，尽管联合文盲组织中有一小撮疯子就想要那样，

['tʃestər] ['pɛltən] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'bɑːlɪʃ] ['lɪtərəsi] [ɪn'taɪərli] .

Chester	Pelton	knows	that	we	cannot	abolish	Literacy	entirely	.
切斯特	佩尔顿	知道	那	我们	不能	取消	识字能力	完全	.

切斯特·佩尔顿知道我们不可能彻底废除识字。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [niːd] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv]

Even	with	modern	audio	-	visual	recording	,	need	exists	for	some	modicum	of
甚至	和	现代的	声音的	-	视觉的	记录	,	需要	存在	为了	一些	少量	的

['rɪt(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

written	recording	,
书面	记录	,

即使有了现代音视频录制技术，仍然需要一定程度的文字记录。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ræpɪdli] [skænd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] — ['ɪndeksɪŋ] , ['kætəlɔːgɪŋ]

which	can	be	rapidly	scanned	and	selected	from	—	indexing	,	cataloguing
哪个	能	是	快速	扫描	和	已选	从	—	索引	,	编目

, ['tæbjuleɪtɪŋ; 'tæbjəleɪtɪŋ]['deɪtə] ,

,	tabulating	data	,
,	制表	数据	,

可以快速扫描和选择——数据索引、编目、制表，

[et] ['sɛtɝə] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kæn; kən][fɔːrm]

et	cetera	—	and	for	at	least	a	few	men	and	women	who	can	form
等	等等	—	和	为了	在	至少	一个	很少	男人	和	女性	WHO	能	形式

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] .

and	interpret	the	written	word	.
和	解释	这	书面	单词	.

等等——至少对于少数能够形成和诠释文字的男男女女来说是这样。

['mɪstər] . ['pɛltən] , [hɪm'self] , [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] , [im'plɔiŋ] ['oʊvər]
Mr . **Pelton** , **himself** , **is** **the** **owner** **of** **a** **huge** **department** **store** , **employing** **over**
先生 . 佩尔顿 , 他自己 , 是 这 所有者 的 一个 巨大的 部门 店铺 , 雇用 超过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'lɪtərɪts] ;
a **thousand** **Illiterates** **;**
一个 千 文盲 ;

佩尔顿先生本人拥有一家大型百货商店，雇佣了一千多名文盲；

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['lɪtərət] . "
he **must** **at** **all** **times** **have** **the** **services** **of** **at** **least** **fifty** **Literates** **.** **"**
他 必须 在 全部 时代 有 这 服务 的 在 至少 五十 识字者 . "

他必须始终拥有至少五十名识字的人为他效力。

" [ænd; ənd] [peɪz] [θruː] [ðə; ði][noʊz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tuː] !
" **And** **pays** **through** **the** **nose** **for** **them** **,** **too** **!**
" 和 支付 通过 这 鼻子 为了 他们 , 也 !

“而且为此付出的代价也高得离谱！”

" ['pɛltən] [grauld] .
" **Pelton** **growled** **.**
" 佩尔顿 咆哮 .

佩尔顿低声咆哮道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ;
It **was** **more** **than** **fifty** **;**
它 曾是 更多的 比 五十 ;

超过五十个；

[ænd; ənd] [rʊs] [lætɝmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][get] ['twenti] ['ekstrəz][sent][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]
and **Russ** **Latterman** **had** **been** **forced** **to** **get** **twenty** **extras** **sent** **in** **for** **the**
和 拉斯 拉特曼 有 到过 强制 到 得到 二十 额外 发送 在 为了 这
[seɪl] .
sale **.**
销售 .

拉斯·拉特曼被迫为这次销售额外订购了二十件商品。

" [naʊ] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'naʊns] ['lɪtərəsi] [ɪn'taɪərli] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fe'ləhiːn]
" **Now** **,** **since** **we** **cannot** **renounce** **Literacy** **entirely** **,** **without** **sinking** **to** **fellahin**
" 现在 , 自从 我们 不能 放弃 识字能力 完全 , 没有 下沉 到 费拉欣
['bɑːrbərɪzəm] ,
barbarism **,**
野蛮 ,

“既然我们不能完全放弃识字，否则就会沦落到农民野蛮状态，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['defɪnətli] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɛltən] , [hiː; hi] [fɪrz] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l]
and **here** **I** **definitely** **part** **company** **with** **Mr** **.** **Pelton** **,** **he** **fears** **the** **potential**
和 这里 我 确实 部分 公司 和 先生 . 佩尔顿 , 他 恐惧 这 潜在的
['paʊər] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzd] ['lɪtərəsi] .
power **of** **organized** **Literacy** **.**
力量 的 组织 识字能力 .

在这一点上，我绝对与佩尔顿先生意见相左，他害怕有组织的扫盲运动可能带来的力量。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi] [fɪrz] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['lɪtərət] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] . "
In **a** **word** **,** **he** **fears** **a** **future** **Literate** **Dictatorship** **.** **"**
在 一个 单词 , 他 恐惧 一个 未来 识字的 专政 . "

总之，他担心未来会出现“识字独裁”。

" ['fjuːtʃər] ?
" **Future** **?**
" 未来 ?

“未来?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ?

What	do	you	think	we	have	now	?
什么	做	你	思考	我们	有	现在	?

你认为我们现在拥有什么?

" ['pɛltən] [di'mɑːndid] .

"	Pelton	demanded	.
"	佩尔顿	要求	.

佩尔顿要求道。

" ['noʊbɑːdi] , " ['mʌŋgəri] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪz]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] , [tə'deɪ] , ' ,

"	Nobody	,	"	Mongery	said	,	as	though	replying	to	him	,	"	is	stupid	enough	,	today
"	无人	,	"	蒙吉	说	,	作为	尽管	回复	到	他	,	"	是	愚蠢的	足够的	,	今天

“如今，没有人，”蒙格里仿佛在回应他似的说道，“愚蠢到这种地步。”

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] .

to	want	to	be	a	dictator	.
到	想	到	是	一个	独裁者	.

想成为独裁者。

[ðæt] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] .

That	ended	by	the	middle	of	the	Twenty	-	first	Century	.
那	结束	经过	这	中间	的	这	二十	-	第一的	世纪	.

这种情况在二十一世纪中叶结束了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌmusə'liːni(ː)] , [ænd; ənd] ['hɪtlər] , [ænd; ənd]['stælɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['ɪmɪteɪtəz] .

Everybody	knows	what	happened	to	Mussolini	,	and	Hitler	,	and	Stalin	,	and	all	their	imitators	.
大家	知道	什么	发生	到	墨索里尼	,	和	希特勒	,	和	斯大林	,	和	全部	他们的	模仿者	.

每个人都知道墨索里尼、希特勒、斯大林以及所有模仿他们的人的下场。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɪr] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['hændikæp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] [ðæt] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['lɔːləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

it	is	as	much	the	public	fear	of	Big	Government	as	the	breakdown	of	civil	power	because	of	the	administrative	handicap	of	a	shortage	of	Literate	administrators	that	is	responsible	for	the	disgraceful	lawlessness	of	the	past	hundred	years	.
它	是	作为	很多	这	民众	害怕	的	大的	政府	作为	这	分解	的	民用	力量	因为	的	这	行政	让分	的	一个	短缺	的	识字的	管理员	那	是	负责任的	为了	这	可耻	无法无天	的	这	过去的	百	年	.

造成过去一百年来令人发指的无法无天现象的原因，既有公众对大政府的恐惧，也有由于缺乏识字的行政人员而导致的民事权力崩溃。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [trʌst] [ɪn] ['tʃestər] [pɛltənz] [noʊn] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd]

it	speaks	well	for	the	public	trust	in	Chester	Pelton's	known	integrity	and
它	说话	出色地	为了	这	民众	相信	在	切斯特	佩尔顿	已知	正直	和

[sɪn'serəti] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['proʊgræm]

sincerity	that	so	many	of	our	people	are	willing	to	agree	to	his	program
诚意	那	所以	许多	的	我们的	人们	是	愿意的	到	同意	到	他的	程序

[fɔːr; fər] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] .

for	socialized	Literacy	.
为了	社会化	识字能力	.

这充分说明了公众对切斯特·佩尔顿为人正直真诚的信任，以至于我们许多人都愿意同意他的社会化扫盲计划。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , ['vaɪələntli] [æz; əz][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ]

They	feel	that	he	can	be	trusted	,	and	,	violently	as	I	disagree	with
他们	感觉	那	他	能	是	可信	,	和	,	暴力	作为	我	不同意	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们觉得他值得信任，尽管我强烈反对他的观点，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [trʌst] [ɪz][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] .

I	can	only	say	that	that	trust	is	not	misplaced	.
我	能	仅有的	说	那	那	相信	是	不是	放错地方了	.

我只能说，这份信任没有错付。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [reɪzd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɛltən] ,

"	Of	course	,	there	is	also	the	question	,	so	often	raised	by	Mr	.	Pelton	,
"	的	课程	,	那里	是	还	这	问题	,	所以	经常	提高	经过	先生	.	佩尔顿	,

“当然，还有佩尔顿先生经常提出的问题，

[ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrsmənt]

that	under	the	Hamilton	machine	,	the	politics	,	and	particularly	the	enforcement
那	在下面	这	汉密尔顿	机器	,	这	政治	,	和	特别	这	执法

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

of	the	laws	,
的	这	法律	,

在汉密尔顿的政治机器下，政治，尤其是法律的执行，

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [ɑːr; ər] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [kə'rʌpt] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] —

in	this	state	,	are	unbelievably	corrupt	,	but	I	wonder	—
在	这	状态	,	是	难以置信	腐败	,	但	我	想知道	—

在这个州，腐败程度令人难以置信，但我很好奇——

" ['mʌŋgəri] [pɔːzd] .

"	Mongery	paused	.
"	蒙吉	暂停	.

蒙格里停顿了一下。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] ['bʊlətɪn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] .

"	Just	a	moment	;	I	see	a	flash	bulletin	being	brought	in	.
"	只是	一个	片刻	;	我	看	一个	闪光	公告	存在	带来	在	.

“稍等片刻；我看到有人正在播报突发新闻。”

" [ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['lɪtərət] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	The	novice	Literate	came	to	his	side	and	gave	him	a	slip	of	paper	,
"	这	新手	识字的	来了	到	他的	边	和	给予	他	一个	滑	的	纸	,

“那位初识文盲走到他身边，递给他一张纸条，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] .

at	which	he	glanced	.
在	哪个	他	瞥了一眼	.

他瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Then **he** **laughed** **heartily** **.**
然后 他 笑了 衷心地 .

然后他开怀大笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][aɪ][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ,
" **It** **seems** **that** **shortly** **after** **I** **began** **speaking** **,**
" 它 似乎 那 不久 后 我 开始 请讲 ,

“似乎在我开始说话后不久，

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bluː] - ['rɪbən] [grænd]['dʒʊri] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [di'leini] [tuː; tə] [ə'pɪr]
the **local** **blue** **-** **ribbon** **grand** **jury** **issued** **a** **summons** **for** **Chief** **Delaney** **to** **appear**
这 当地的 蓝色的 - 丝带 盛大 陪审团 发布 一个 传票 为了 首席 德莱尼 到 出现
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before **them** **,**
前 他们 ,

当地权威大陪审团发出传票，要求德莱尼警长到庭作证。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['rekərdz] .
with **all** **his** **records** **.**
和 全部 他的 记录 .

以及他所有的记录。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] ;
Unfortunately **,** **the** **summons** **could** **not** **be** **served** **;**
很遗憾 , 这 传票 可以 不是 是 服务 ;

遗憾的是，传票无法送达；

[tʃiːf] [di'leini] [hæd; həd][dʒʌst] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ][st'rɑːtəʊ] - ['rɑːkɪt] [frʌm; frəm][tɑːm] ['dju(ː)i] [fiːld] [fɔːr; fər]
Chief **Delaney** **had** **just** **boarded** **a** **strato** **-** **rocket** **from** **Tom** **Dewey** **Field** **for**
首席 德莱尼 有 只是 登机 一个 层状 - 火箭 从 汤姆 杜威 场地 为了
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .
Buenos **Aires** **.**
布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 .

德莱尼警长刚刚从汤姆·杜威机场登上了一架飞往布宜诺斯艾利斯的火箭飞机。

" [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" **He** **cocked** **an** **eye** **at** **the** **audience** **.**
" 他 上膛 一个 眼睛 在 这 观众 .

他朝观众斜睨了斜眼。

" [aɪ] [noʊ] ['aɪrɪʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ,
" **I** **know** **Irish** **is** **going** **to** **have** **a** **nice** **time** **,**
" 我 知道 爱尔兰 是 去 到 有 一个 好的 时间 ,

我知道艾瑞什会玩得很开心，

[daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .
down **there** **in** **the** **springtime** **of** **the** **Southern** **Hemisphere** **.**
向下 那里 在 这 春天 的 这 南方 半球 .

南半球的春天。

[ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,
And **,** **incidentally** **,**
和 , 顺便 ,

顺便一提，

[ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['meɪdʒər] ['paʊɚz] [wɪtʃ] ['nevər] [saɪnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
the **Argentine** **is** **one** **of** **the** **few** **major** **powers** **which** **never** **signed** **the** **World**
这 阿根廷 是 一 的 这 很少 主要的 权力 哪个 绝不 签名 这 世界
[ˌekstrə'dɪʃn] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .
Extradition **Convention** **of** **2087** **.**
引渡 习俗 的 - .

阿根廷是少数几个从未签署2087年《世界引渡公约》的大国之一。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" He raised his hand to his audience .
" 他 提高 他的 手 到 他的 观众 .

他向观众举起了手。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] ['brekfəst] , [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] [fɔːr; fər] [kɑːrdənz] [blæk] ['bɑːt(ə)l]
" And now , until tomorrow at breakfast , sincerely yours for Cardon's Black Bottle
" 和 现在 , 直到 明天 在 早餐 , 真挚地 你的 为了 卡顿的 黑色的 瓶子
, ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] . "
, Elliot C . Mongery . "
, 埃利奥特 C . 蒙吉 . "

“那么，明天早餐时再见，谨代表卡顿黑瓶酒庄，真诚地向您致以问候，埃利奥特·C·蒙格里。”

" [wel] , [wətaɪə] [noʊ] ; [ðæt] [gaɪ] [wʌz; wəz] ['plʌgɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Well , whattaya know ; that guy was plugging for you !
" 出色地 , 什么? 知道 ; 那 盖伊 曾是 插头 为了 你 !

“哎呀，你瞧瞧，那家伙竟然在帮你宣传！”

" [reɪ] [sed] .
" Ray said .
" 射线 说 .

雷说道。

" [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪt] [ə'baʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
" And see how he managed to slide in that bit about corruption ,
" 和 看 如何 他 管理 到 滑动 在 那 少量 关于 腐败 ,

“你看他是怎么巧妙地把腐败那部分内容加进去的。”

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [stuːdʒ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bʊlətɪn] ? "
right before his stooge handed him that bulletin ? "
正确的 前 他的 傀儡 递交 他 那 公告 ? "

就在他的爪牙把那份通知递给他之前?

" [aɪ] [ges] ['evri] ['lɪtərət] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] , " ['tʃestər] ['pɛltən] [sed] .
" I guess every Literate has his price , " Chester Pelton said .
" 我 猜测 每一个 识字的 有 他的 价格 , " 切斯特 佩尔顿 说 .

“我想每个有文化的人都有自己的底线，”切斯特·佩尔顿说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ðæt] [kɔːst] .
" I wonder how much of my money that cost .
" 我 想知道 如何 很多 的 我的 钱 那 成本 .

我想知道这花了我多少钱。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [waɪ] [fræŋk] [kɑː'dɔn] ['spɑːnsərd] ['mʌŋgəri] .
I always wondered why Frank Cardon sponsored Mongery .
我 总是 想知道 为什么 坦率 卡顿 赞助 蒙吉 .

我一直很想知道弗兰克·卡顿为什么会赞助蒙格利。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

['mʌŋgəri] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] . "
Mongery can be had . "
蒙吉 能 是 有 . "

可以进行性交易。

" [ʌ; ɜː] , [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɛltən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] [broʊk] [ɪn] .
" Uh , beg your pardon , Mr . Pelton , " a voice from the hall broke in .
" 呃 , 求 你的 赦免 , 先生 . 佩尔顿 , " 一个 嗓音 从 这 大厅 打破 在 .

“呃，对不起，佩尔顿先生，”大厅里传来一个声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

['əuləf, 'ɔl-] ['oʊləfsən] , [ðə; ði] - ['kɑːptər]['draɪvər] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Olaf	Olafsson	,	the	'	copter	driver	,	was	standing	at	the	entrance	to	the
奥拉夫	奥拉夫松	,	这	-	直升机	司机	,	曾是	常设	在	这	入口	到	这

['brekfəst] [nʊk] ,

breakfast	nook	,
早餐	角落	,

直升机驾驶员奥拉夫·奥拉夫松当时正站在早餐角落的入口处。

[ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] .

a	smudge	of	oil	on	his	cheek	and	his	straw	-	colored	hair	in	disorder	.
一个	弄脏	的	油	在	他的	脸颊	和	他的	稻草	-	有色	头发	在	紊乱	.

他脸颊上有一块油渍，稻草色的头发凌乱不堪。

" [haʊ] [duː][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] ['stɑːrtɪn] - [ðɪs] [nuː] - ['kɑːptər] ? "

"	How	do	I	go	about	startin	'	this	new	'	copter	?	"
"	如何	做	我	去	关于	开始	-	这	新的	-	直升机	?	"

“我该如何启动这架新直升机？”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['əuləf, 'ɔl-][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['draɪvər][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

"	Olaf	had	been	his	driver	for	ten	years	.
"	奥拉夫	有	到过	他的	司机	为了	十	年	.

奥拉夫曾是他的司机十年了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [sər'praɪzd] [hæd; həd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] .

He	would	have	been	less	surprised	had	the	ceiling	fallen	in	.
他	会	有	到过	较少的	惊讶	有	这	天花板	倒下	在	.

如果天花板塌下来，他可能就不会这么惊讶了。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	don't	know	how	to	start	it	?	"
"	你	不	知道	如何	到	开始	它	?	"

你不知道怎么启动它吗?

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðə; ði][kən'troʊlz][ɪz][ɔːl] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɑːd(ə)l] .

The	controls	is	all	different	from	on	the	summer	model	.
这	控制	是	全部	不同的	从	在	这	夏天	模型	.

它的操控方式与夏季款完全不同。

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp] ;

Every	time	I	try	to	raise	it	,	it	backs	up	;
每一个	时间	我	尝试	到	增加	它	,	它	背部	向上	;

每次我试图把它抬起来，它都会倒流；

[ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

if	I	try	to	raise	it	much	more	,
如果	我	尝试	到	增加	它	很多	更多的	,

如果我试图把它抬得更高，

[wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] [wɔːl] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] . "

we	won't	have	no	wall	left	on	the	landing	stage	.	"
我们	惯于	有	不	墙	左边	在	这	降落	阶段	.	"

着陆平台上将不会留下任何墙。

" [wel] , ['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bʊk] ? "

"	Well	,	isn't	there	a	book	?	"
"	出色地	,	不是	那里	一个	书	?	"

“嗯，难道没有一本书吗？”

" [ðer; ðər] [eint] [nəʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪnt] .

"	There	ain't	no	pictures	in	it	;	nothing	but	print	.
"	那里	不是	不	图片	在	它	;	没有什么	但	打印	.

“里面没有图片；只有文字。”

[its] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [bʊk] , " ['əuləf, 'ɔl-] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [əb'siːn] .

It's	a	Literate	book	,	"	Olaf	said	in	disgust	,	as	though	at	something	obscene	.
它是	一个	识字的	书	,	"	奥拉夫	说	在	厌恶	,	作为	尽管	在	某物	猥亵	.

“这是一本文学作品，”奥拉夫厌恶地说，仿佛在谈论什么淫秽之物。

" [æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [bʌt; bət] ['letərz] . "

"	An	'	there	ain't	nothin	'	on	the	instrument	board	but	letters	.	"
"	一个	-	那里	不是	什么也没有	-	在	这	乐器	木板	但	信件	.	"

“仪表盘上除了字母什么也没有。”

" [ðæts] [raɪt] , " [reɪ] [ə'griːd] .

"	That's	right	,	"	Ray	agreed	.
"	那就是	正确的	,	"	射线	同意	.

“没错，”雷同意道。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bʊk] ; [nəʊ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	I	saw	the	book	;	no	pictures	in	it	at	all	.	"
"	我	锯	这	书	;	不	图片	在	它	在	全部	.	"

“我看过那本书了；里面一本插图都没有。”

" [wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['wɪtɪd] [stuː'pɪdəti] !

"	Well	,	of	all	the	quarter	-	witted	stupidity	!
"	出色地	,	的	全部	这	四分之一	-	机智的	愚蠢	!

“真是愚蠢至极！”

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['ɪmbəsɪlz] [æt; ət] [ðæt] ['eɪdʒənsi] —

The	confounded	imbeciles	at	that	agency	—
这	令人困惑	白痴	在	那	机构	—

那个机构里那些愚蠢至极的家伙——

" ['pɛltən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Pelton	started	to	his	feet	.
"	佩尔顿	开始	到	他的	脚	.

佩尔顿站了起来。

[kler] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Claire	unlocked	the	table	and	slid	it	out	of	his	way	.
克莱尔	已解锁	这	桌子	和	滑行	它	出去	的	他的	方式	.

克莱尔打开桌子，把它拉到一边，不挡他的路。

[reɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] , ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

Ray	,	on	a	run	,	started	for	the	lift	and	vanished	.
射线	,	在	一个	跑步	,	开始	为了	这	举起	和	消失了	.

雷伊奔跑着，朝着电梯走去，然后就消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['lɪtərət] [æt; ət][ðə; ði][roʊlz] - - ['eɪdʒənsi][dɪd] [ðæt] , " [hiː; hi]
" I think some confounded Literate at the Rolls - Cadipac agency did that , " he
" 我 思考 一些 令人困惑 识字的 在 这 卷 - - 机构 做过 那 , " 他
[fjuːmd] .
fumed .
怒气冲冲 .

“我认为是劳斯莱斯-凯迪帕奇代理公司里某个愚蠢的文盲干的，”他怒气冲冲地说。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪtərət] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ə'lɔːŋ]
" Thought it would be a joke to send me a Literate instruction book along
" 想法 它 会 是 一个 开玩笑 到 发送 我 一个 识字的 操作说明 书 沿着
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɑːptər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtərət] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .
with a ' copter with a Literate instrument board .
和 一个 - 直升机 和 一个 识字的 乐器 木板 .

“我以为给我寄一本 Literate 说明书和一架装有 Literate 仪表盘的直升机是个玩笑。

[ɑː] , [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , I get it !
啊 , 我 得到 它 !

啊，我明白了！

[soʊ][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt][maɪ] [oʊn] - ['kɑːptər] ,
So I'd have to call in a Literate to show me how to start my own ' copter ,
所以 ID 有 到 称呼 在 一个 识字的 到 展示 我 如何 到 开始 我的 自己的 - 直升机 ,

所以我得找个懂行的人来教我怎么启动自己的直升机。

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðeid] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [bɑːr][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [tuː; tə]
and by noon they'd be laughing about it in every bar from Pittsburgh to
和 经过 中午 他们会 是 笑 关于 它 在 每一个 酒吧 从 匹兹堡 到
['plætsbɜːrg] .
Plattsburg .
普拉茨堡 .

到中午时分，从匹兹堡到普拉茨堡，每家酒吧里都会有人拿这件事开玩笑。

['sniːki] ['lɪtərət] [trɪk] !
Sneaky Literate trick !
狡猾的 识字的 诡计 !

文艺高手耍的阴招！

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
" They went to the lift , and found the door closed in their faces .
" 他们 去 到 这 举起 , 和 成立 这 门 关闭 在 他们的 面孔 .

他们走到电梯前，却发现电梯门在他们面前紧闭。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [ðæt] [bɔɪ] !
" Oh , confound that boy !
" 哦 , 混杂 那 男生 !

“哦，真讨厌那个孩子！”

" [kler] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
" Claire pressed the button .
" 克莱尔 按下 这 按钮 .

克莱尔按下了按钮。

[reɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði][lɪft] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [laɪt] [went] [ɑːn] ,
Ray must have left the lift , for the operating light went on ,
射线 必须 有 左边 这 举起 , 为了 这 操作 光 去 在 ,

雷一定是离开了电梯，因为运行指示灯亮了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
and in a moment the door opened .
和 在 一个 片刻 这 门 打开 .

片刻之后，门开了。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] .

He	crowded	into	the	lift	,	along	with	his	daughter	and	Olaf	.
他	挤	进入	这	举起	,	沿着	和	他的	女儿	和	奥拉夫	.

他和女儿以及奥拉夫一起挤进了电梯。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [reɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] - ['kɑːptər] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] .

On	the	landing	stage	,	Ray	was	already	in	the	'	copter	,	poking	at	buttons	on	the	board	.
在	这	降落	阶段	,	射线	曾是	已经	在	这	-	直升机	,	戳	在	按钮	在	这	木板	.

在着陆台上，雷已经坐在直升机里，摆弄着控制面板上的按钮。

" [lʊk] , ['əuləf, 'ɔl-] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Look	,	Olaf	!	"	he	called	.
"	看	,	奥拉夫	!	"	他	称为	.

“看，奥拉夫！”他喊道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɑːd(ə)l] .

"	They	just	shifted	them	around	a	little	from	the	summer	model	.
"	他们	只是	转移	他们	大约	一个	小的	从	这	夏天	模型	.

“他们只是对夏季款进行了一点调整。”

[ðɪs] [wʌn] , [wer] [ðə; ði][prɑːp] - [kən'troʊl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mɑːd(ə)l] ,

This	one	,	where	the	prop	-	control	used	to	be	on	the	old	model	,
这	一	,	在哪里	这	支柱	-	控制	用过的	到	是	在	这	老的	模型	,

这个部件，也就是旧款机型上螺旋桨控制装置所在的位置，

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [bæks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

is	the	one	that	backs	it	up	on	the	ground	.
是	这	一	那	背部	它	向上	在	这	地面	.

是它在实际行动中起到支撑作用的人。

[hɪəz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [i'rekts] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði][prɑːp] , " — [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	the	one	that	erects	and	extends	the	prop	,	"	—	he	pushed	it	,
这里是	这	一	那	竖立	和	扩展	这	支柱	,	"	—	他	推动	它	,

这是用来竖起和伸展支架的装置，”他推了推它。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɑːp] [snæpt] [ə'biːdiəntli] ['ɪntuː] [pleɪs] — " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kən'troʊlz] [ðə; ði] [lɪft] .

and	the	prop	snapped	obediently	into	place	—	"	and	here's	the	one	that	controls	the	lift	.
和	这	支柱	啪啪	顺从地	进入	地方	—	"	和	这里是	这	一	那	控制	这	举起	.

螺旋桨听话地咔哒一声安装到位——“这就是控制升降机的螺旋桨。”

" [æn; ən] ['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] [stæbd] [æt; ət] ['tʃestər] ['pɛltən] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrər] .

"	An	ugly	suspicion	stabbed	at	Chester	Pelton	,	bringing	with	it	a	feeling	of	frightened	horror	.
"	一个	丑陋的	怀疑	刺伤	在	切斯特	佩尔顿	,	带来	和	它	一个	感觉	的	害怕	恐怖	.

“一种丑陋的怀疑刺痛了切斯特·佩尔顿，随之而来的是恐惧和惊骇的感觉。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	How	do	you	know	?	"	he	demanded	.
"	如何	做	你	知道	?	"	他	要求	.

“你怎么知道？”他质问道。

['reɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hɔːrd] .

Ray's	eyes	remained	on	the	instrument	hoard	.
雷的	眼睛	剩余	在	这	乐器	囤	.

雷的目光始终停留在那堆乐器上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrk(ə)l] ;

He	pushed	another	button	,	and	the	propeller	began	swinging	in	a	lazy	circle	;
他	推动	其他	按钮	,	和	这	螺旋桨	开始	摇摆	在	一个	懒惰的	圆圈	;

他按下另一个按钮，螺旋桨开始懒洋洋地转圈；

[hiː; hi] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['kɑːptər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] .

he	pressed	down	with	his	right	foot	,	and	the	'	copter	lifted	a	foot	or	so	.
他	按下	向下	和	他的	正确的	脚	,	和	这	-	直升机	抬起	一个	脚	或者	所以	.

他用右脚向下踩，直升机就抬升了一英尺左右。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	?	"	he	asked	.
"	什么	?	"	他	问	.

“什么？”他问道。

" [oʊ] , ['dʒɪmi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðerz] [wɜːrks] .

"	Oh	,	Jimmy	showed	me	how	theirs	works	.
"	哦	,	吉米	显示	我	如何	他们的	作品	.

哦，吉米给我演示了他们的设备是如何工作的。

['mɪstər] . ['hɑːrtnɪt] [gɑːt][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

Mr	.	Hartnett	got	one	like	it	a	week	ago	.
先生	.	哈特内特	得到	一	喜欢	它	一个	星期	前	.

哈特内特先生一周前也买了一个类似的。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]['əuləf, 'ɔl-] , ['setɪŋ] [ðə; ði] - ['kɑːptər] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	motioned	to	Olaf	,	setting	the	'	copter	down	again	.
"	他	示意	到	奥拉夫	,	环境	这	-	直升机	向下	再次	.

他向奥拉夫示意，然后再次放下直升机。

" [kʌm] [hɪr] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

"	Come	here	;	I'll	show	you	.
"	来	这里	; 患病的		展示	你	.

过来，我带你去看。

" [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	suspicion	,	and	the	horror	passed	in	a	wave	of	relief	.
"	这	怀疑	,	和	这	恐怖	通过了	在	一个	海浪	的	宽慰	.

“怀疑和恐惧很快被如释重负的感觉所取代。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [get] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ? "

"	You	think	you	and	Olaf	,	between	you	,	can	get	that	thing	to	school	?	"
"	你	思考	你	和	奥拉夫	,	之间	你	,	能	得到	那	事物	到	学校	?	"

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

“你觉得你和奥拉夫两个人能把那东西弄到学校去吗？”他问道。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

['iːzi] ! "

Easy	!	"
简单的	!	"

简单的！ ”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ] [ʃoʊ] ['əuləf, 'ɔl-] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	show	Olaf	how	to	run	it	.
你	展示	奥拉夫	如何	到	跑步	它	.

你教奥拉夫怎么运行它。

['əuləf, 'ɔl-] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [drɑːpt] [reɪ] [æt; ət] [skuːl] , [teɪk] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊlz]

Olaf	,	as	soon	as	you've	dropped	Ray	at	school	,	take	that	thing	to	the	Rolls
奥拉夫	,	作为	很快	作为	你已经	掉落	射线	在	学校	,	拿	那	事物	到	这	卷

- - ['eɪdʒənsi] ,

-	Cadipac	agency	,
-	-	机构	,

奥拉夫，你送雷去学校后，就把那东西送到劳斯莱斯-凯迪拉克代理处去。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] ,

and	get	a	new	one	,	with	a	proper	instrument	board	,
和	得到	一个	新的	一	,	和	一个	恰当的	乐器	木板	,

换一台新的，带合适的仪表盘的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] ['pɪktʃər] [bʊk] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	a	proper	picture	book	of	operating	instructions	.
和	一个	恰当的	图片	书	的	操作	指示	.

以及一本完整的操作说明图册。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][sæm] - [ʌp] ['pɜːrsənəli] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['rɔɪəl] [hel] [ə'baʊt] [ðɪs] .

I'm	going	to	call	Sam	Huschack	up	personally	and	give	him	royal	hell	about	this	.
我是	去	到	称呼	山姆	-	向上	亲自	和	给	他	皇家	地狱	关于	这	.

我要亲自打电话给萨姆·胡沙克，好好教训他一顿。

[ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?

Sure	you	can	handle	it	,	now	?
当然	你	能	处理	它	,	现在	?

你确定现在能应付了吗?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - ['kɑːptər][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] ['loʊk(ə)l] ['træfɪk] ['lev(ə)l][ænd; ənd]

"	He	watched	the	'	copter	rise	to	the	two	thousand	foot	local	traffic	level	and
"	他	观看	这	-	直升机	上升	到	这	二	千	脚	当地的	交通	等级	和

[tɜːrn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌmɪniː'oʊlə] [haɪ] [skuːl] ,

turn	in	the	direction	of	Mineola	High	School	,
转动	在	这	方向	的	米尼奥拉	高的	学校	,

他看着直升机爬升到两千英尺的本地交通高度，然后转向米尼奥拉高中的方向。

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

fifty	miles	away	.
五十	英里	离开	.

五十英里外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][dɑːt]

He	was	still	looking	anxiously	after	it	as	it	dwindled	to	a	tiny	dot
他	曾是	仍然	寻找	焦虑地	后	它	作为	它	减少	到	一个	微小的	点

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

and	vanished	.
和	消失了	.

他仍然焦急地注视着它，直到它变成一个小点，然后消失不见。

" [ðeɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , " [kler] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	They'll	make	it	all	right	,	"	Claire	told	him	.
"	他们会	制作	它	全部	正确的	,	"	克莱尔	讲述	他	.

“他们会处理好的，”克莱尔告诉他。

" ['əuləf, 'ɔl-][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [reɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hed] . "

"	Olaf	has	a	strong	back	,	and	Ray	has	a	good	head	.	"
"	奥拉夫	有	一个	强的	后退	,	和	射线	有	一个	好的	头	.	"

“奥拉夫背部强壮，雷头脑灵活。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .

"	It	wasn't	that	that	I	was	worried	about	.
"	它	不是	那	那	我	曾是	担心	关于	.

“我担心的并不是这个。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

"	He	turned	and	looked	,	half	ashamed	,	at	his	daughter	.
"	他	转向	和	看起来	,	一半	羞愧	,	在	他的	女儿	.

他转过身，带着几分羞愧地看着自己的女儿。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðer; ðər] , [aɪ] [θɔːt] . . .

"	You	know	,	for	a	minute	,	there	,	I	thought	.	.	.
"	你	知道	,	为了	一个	分钟	,	那里	,	我	想法	.	.	.

“你知道吗，那一刻，我心想……”

[aɪ] [θɔːt] [reɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ! "

I	thought	Ray	could	read	!	"
我	想法	射线	可以	读	!	"

我以为雷会读书呢！

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [wen]

"	She	was	so	shocked	that	she	forgot	the	nickname	they	had	given	him	when
"	她	曾是	所以	震惊	那	她	忘了	这	昵称	他们	有	给定	他	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər] ['senət] ,

he	had	announced	his	candidacy	for	Senate	,
他	有	宣布	他的	候选资格	为了	参议院	,

“她太震惊了，以至于忘记了当初他宣布竞选参议员时大家给他起的绰号。”

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

in	the	spring	.
在	这	春天	.

在春天。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] ! "

"	You	didn't	!	"
"	你	没有	!	"

“你没有！”

" [aɪ] [noʊ] ; [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] — [wel] , [ðə; ði] [kɪdz] [tə'deɪ] [duː][ðə; ði]

"	I	know	;	it's	an	awful	thing	to	think	,	but	—	Well	,	the	kids	today	do	the
"	我	知道	;	它是	一个	可怕	事物	到	思考	,	但	—	出色地	,	这	孩子们	今天	做	这

['kreɪziːəst] [θɪŋz] .

craziest	things	.
最疯狂的	事物	.

“我知道；这么想很糟糕，但是——现在的孩子们会做出最疯狂的事情。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['hɑːrtnɪt] [bɔɪ] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ; [tɑːm] ['hɑːrtnɪt] [bɔːt] ['lɪtərət] ['treɪnɪŋ]

There's	that	Hartnett	boy	he	runs	around	with	;	Tom	Hartnett	bought	Literate	training
有	那	哈特内特	男生	他	跑步	大约	和	;	汤姆	哈特内特	买	识字的	训练

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他身边还有个叫哈特内特的男孩，汤姆·哈特内特给他买了读写能力培训课程。

[ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] - ; [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] — "

And	that	fellow	Prestonby	;	I	don't	trust	him	—	"
和	那	同伴	-	;	我	不	相信	他	—	"

还有那个叫普雷斯顿比的家伙；我不信任他——”

" - ?
" Prestonby ?
" - ?

“普雷斯顿比？”

" [kler] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Claire asked , puzzled .
" 克莱尔 问 , 困惑 .

克莱尔疑惑地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Oh , you know .
" 哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
The principal at school .
这 主要的 在 学校 .

学校的校长。

[juːv] [met] [hɪm; ɪm] .
You've met him .
你已经 遇见 他 .

你见过他。

" [kler] ['rɪŋk(ə)ld] [hɜːr; hər] [braʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" Claire wrinkled her brow — just like her mother , when she was trying to
" 克莱尔 皱 她 眉头 — 只是 喜欢 她 母亲 , 什么时候 她 曾是 尝试 到
[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] .
remember something .
记住 某物 .

克莱尔皱起了眉头——就像她母亲努力回忆某事时那样。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [piː] . [tiː] . [ə; eɪ] . ['miːtɪŋ] .
I met him at that P . T . A . meeting .
我 遇见 他 在 那 P . T . 一个 . 会议 .

我在那次家长会上认识了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
He didn't impress me as being much like a teacher ,
他 没有 令人印象深刻 我 作为 存在 很多 喜欢 一个 老师 ,

他给我的印象不太像个老师。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɛniːˌθɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪ'lɪtərɪts] .
but I suppose they think anything's good enough for us Illiterates .
但 我 认为 他们 思考 任何东西 好的 足够的 为了 我们 文盲 .

但我猜他们认为对我们这些文盲来说，什么都行。

" ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [rælf; reɪf][en] . - [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lektərn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
" Literate First Class Ralph N . Prestonby remained standing by the lectern , looking out
" 识字的 第一的 班级 拉尔夫 N . - 剩余 常设 经过 这 讲台 , 寻找 出去
['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,
over the crowded auditorium ,
超过 这 挤 礼堂 ,

“识字一等兵拉尔夫·N·普雷斯顿比仍然站在讲台旁，眺望着拥挤的礼堂，

[stɪl] ['plezntli] [sər'praɪzd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['deɪz] [ə'tendəns] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

still	pleasantly	surprised	to	estimate	the	day's	attendance	at	something	like
仍然	愉快	惊讶	到	估计	这	天	出席	在	某物	喜欢

['naɪnti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ʌv; əv] [ɪn'roʊlmənt] .

ninety	-	seven	per	cent	of	enrollment	.
九十	-	七	每	中心	的	注册	.

令人惊喜的是，当天的出勤率估计达到了报名人数的 97% 左右。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [gʊd] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [pər] [sent] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] !

That	was	really	good	;	why	,	it	was	only	three	per	cent	short	of	perfect	!
那	曾是	真的	好的	;	为什么	,	它	曾是	仅有的	三	每	中心	短的	的	完美的	!

真的太棒了；简直完美，只差百分之三就完美了！

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ru:l] [ri'kwaiərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] - [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['æbsəns] .

Maybe	it	was	the	new	rule	requiring	a	sound	-	recorded	excuse	for	absence	.
或许	它	曾是	这	新的	规则	需要	一个	声音	-	记录	原谅	为了	缺席	.

或许是因为新规定要求请假必须录音。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:pə'gændə] [kæm'peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

Or	it	could	have	been	his	propaganda	campaign	about	the	benefits	of
或者	它	可以	有	到过	他的	宣传	活动	关于	这	好处	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

或者，这可能是他关于教育益处的宣传活动。

[ɔ:r] , ['veri] ['i:zəli] ,

Or	,	very	easily	,
或者	,	非常	容易地	,

或者，非常简单地，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [dʌg] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	could	have	been	the	result	of	sending	Doug	Yetsko	and	some	of	his
它	可以	有	到过	这	结果	的	发送	道格	-	和	一些	的	他的

[bɔɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [rɪ'kælsɪtrənt] ['perənts] .

boys	around	to	talk	to	recalcitrant	parents	.
男孩们	大约	到	讲话	到	顽固的	父母	.

这可能是派道格·耶茨科和他的几个孩子去和不听话的家长们谈话的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [bɪ'saɪd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn]

It	was	good	to	see	that	that	was	having	some	effect	beside	an	increase	in
它	曾是	好的	到	看	那	那	曾是	拥有	一些	影响	旁	一个	增加	在

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tempts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	number	of	attempts	on	his	life	,
这	数字	的	尝试	在	他的	生活	,

令人欣慰的是，除了针对他的暗杀企图次数增加之外，这些措施也产生了一些其他效果。

[ɔ:r][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

or	the	flood	of	complaints	to	the	Board	of	Education	.
或者	这	洪水	的	投诉	到	这	木板	的	教育	.

或者教育委员会收到的大量投诉。

[wel] , - [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['mɜ:dʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

Well	,	Lancedale	had	gotten	Education	merged	with	his	Office	of	Communications
出色地	,	-	有	获得	教育	合并	和	他的	办公室	的	通讯

,

,
,

兰斯代尔已经将教育部与其通讯办公室合并了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

and	Lancedale	was	back	of	him	to	the	limit	,
和	-	曾是	后退	的	他	到	这	限制	,

兰斯代尔紧紧咬住他，不肯放过他。

[soʊ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['empti] [er] .

so	the	complaints	had	died	out	on	the	empty	air	.
所以	这	投诉	有	死亡	出去	在	这	空的	空气	.

于是，这些抱怨声便在空旷的空气中消散了。

[ænd; ənd] [dʌg] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] , [soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪnz]

And	Doug	Yetsko	was	his	bodyguard	,	so	most	of	the	would	-	be	assassins
和	道格	-	曾是	他的	保镖	,	所以	最多	的	这	会	-	是	刺客

[hæd; həd][daɪd] , ['ɔːlsoʊ] .

had	died	,	also	.
有	死亡	,	还	.

道格·耶茨科是他的保镖，所以大多数想刺杀他的人也都死了。

[ðə; ði] " [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ænθəm] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] " [stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] "

The	"	North	American	Anthem	,	"	which	had	replaced	the	"	Star	-	Spangled	Banner	"
这	"	北	美国人	国歌	,	"	哪个	有	替换	这	"	星星	-	闪闪发光的	横幅	"

['æftər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [kə'neɪdiən] - ['meksɪkən]['mɜːrdʒər] ,

after	the	United	States	-	Canadian	-	Mexican	merger	,
后	这	团结的	各州	-	加拿大	-	墨西哥	合并	,

美国、加拿大和墨西哥合并后，《北美颂歌》取代了《星条旗永不落》。

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

came	to	an	end	.
来了	到	一个	结尾	.

结束了。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪt] - [smɑːkt] ['tiːtʃərz] , [bɪ'loʊ] , [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [ə'tenʃ(ə)n]

The	students	and	their	white	-	smocked	teachers	,	below	,	relaxed	from	attention
这	学生	和	他们的	白色的	-	烟熏	教师	,	以下	,	轻松	从	注意力

; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] ,

;	most	of	them	sat	down	,
;	最多	的	他们	卫星	向下	,

下方，学生和身穿白大褂的老师们放松下来，不再专心致志地听讲；他们中的大多数人都坐了下来。

[waɪl] ['mɑːnətɚz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪlz]

while	monitors	and	teachers	in	the	rear	were	getting	the	students	into	the	aisles
尽管	显示器	和	教师	在	这	后部	是	获得	这	学生	进入	这	过道

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə] ['stʌdi] [hɔːlz] [ænd; ənd]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][ænd; ənd]

and	marching	them	off	to	study	halls	and	classrooms	and
和	行军	他们	离开	到	学习	大厅	和	教室	和

['wəːkʃɔps] .

workshops	.
研讨会	.

与此同时，后排的监考人员和老师们正引导学生们进入过道，并将他们分流到自习室、教室和研习班。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] [tuːn] .

The	orchestra	struck	up	a	lively	march	tune	.
这	乐队	击	向上	一个	热闹	行进	调	.

乐团奏起了一首欢快的进行曲。

[hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] — ['lɪtərət] ['lɜːrnɪd] ['ɜːrli] , [ɔːr][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] ,

He	leaned	his	left	elbow	—	Literates	learned	early	,	or	did	not	live	to	learn	,
他	倾斜	他的	左边	弯头	—	识字者	学习	早期的	,	或者	做过	不是	居住	到	学习	,

他倚着左肘——识字的人要么早早学会了知识，要么没能活到学习的时候。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪˈmoʊbəlaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈlektərn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l]

not	to	immobilize	the	right	hand	—	on	the	lectern	and	watched	the	interminable
不是	到	固定	这	正确的	手	—	在	这	讲台	和	观看	这	没完没了

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['mɑːtʃt] [aʊt] ,

business	of	getting	the	students	marched	out	,
商业	的	获得	这	学生	行军	出去	,

不要让右手动弹不得——他站在讲台上，看着没完没了地把学生们押出去。

['jɜːrnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

yearning	,	as	he	always	did	at	this	time	,	for	the	privacy	of	his	office	,
渴望	,	作为	他	总是	做过	在	这	时间	,	为了	这	隐私	的	他的	办公室	,

和往常这个时候一样，他渴望回到自己办公室的独处时光。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] .

where	he	could	smoke	his	pipe	.
在哪里	他	可以	抽烟	他的	管道	.

他可以在那里抽烟斗。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ,

Finally	,	they	were	all	gone	,
最后	,	他们	是	全部	已消失	,

最后，他们都走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɪts] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [faɪld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	orchestra	had	gathered	up	its	instruments	and	filed	out	into	the
和	这	乐队	有	聚集	向上	它是	仪器	和	已提交	出去	进入	这

[wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

wings	of	the	stage	,
翅膀	的	这	阶段	,

乐团成员收拾好乐器，鱼贯走到舞台侧翼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sed] , ['sɔːftli] :

and	he	looked	up	to	the	left	and	said	,	softly	:
和	他	看起来	向上	到	这	左边	和	说	,	轻轻	:

他抬头看向左侧，轻声说道：

" [ɔːl] [raɪt] , [dʌg] ; ['ʃoʊz] ['oʊvər] .

"	All	right	,	Doug	;	show's	over	.
"	全部	正确的	,	道格	;	节目	超过	.

“好了，道格，演出结束了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] , [ðə; ði][bɪg][mæn] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdz] ['kjuːbɪkl]

"	With	a	soft	thud	,	the	big	man	dropped	down	from	the	guard's	cubicle
"	和	一个	柔软的砰的一声		,	这	大的	男人	掉落	向下	从	这	警卫的	隔间

[ˌoʊvərˈhed] , ['grɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] .

overhead	,	grinning	cheerfully	.
开销	,	咧嘴笑	愉快地	.

“随着一声轻响，那个大个子从头顶的警卫隔间里跳了下来，脸上带着灿烂的笑容。”

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] — - ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər]

He	needed	a	shave	—	Yetsko	always	did	,	in	the	mornings	—	and	in	his	leather
他	需要	一个	刮胡子	—	-	总是	做过	,	在	这	早晨	—	和	在	他的	皮革

['lɪtərət] - [gɑːrd] ['juːnɪfɔːrm] ,

Literates	'	guard	uniform	,
识字者	-	警卫	制服	,

他需要刮胡子——叶茨科每天早上都这样——他穿着文人卫队的皮质制服，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] ['oʊgərɪʃ] ['dʒaɪənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

he	looked	like	some	ogreish	giant	out	of	the	mythology	of	the	past	.
他	看起来	喜欢	一些	食人魔	巨大的	出去	的	这	神话	的	这	过去的	.

他看起来就像古代神话中走出来的丑陋巨人。

" [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , "
" I was glad to have you up there with the Big Noise , this morning , "
" 我 曾是 高兴的 到 有 你 向上 那里 和 这 大的 噪音 , 这 早晨 , "
- [sed] .
Prestonby said .
- 说 .

“我很高兴今天早上能和你一起参加‘大噪音’活动，”普雷斯顿比说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mɑːb] !
" What a mob !
" 什么 一个 暴民 !

“真是一群暴徒！”

[aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tendəns] . "
I'm still trying to figure out why we have such an attendance . "
我是 仍然 尝试 到 数字 出去 为什么 我们 有 这样的 一个 出席 . "

我还在努力弄清楚为什么会有这么多人参加。

" [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ?
" Don't you get it , captain ?
" 不 你 得到 它 , 队长 ?

“船长，你还不明白吗？”

" - [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjuːbɪkl] ; [hiː; hi] [siːmd]
" Yetsko was reaching up to lock the door of his cubicle ; he seemed
" - 曾是 到达 向上 到 锁 这 门 的 他的 隔间 ; 他 似乎
[sər'praɪzd] [æt; ət] - [əb'tuːsnəs] .
surprised at Prestonby's obtuseness .
惊讶 在 - 迟钝 .

“叶茨科伸手去锁他隔间的门；他似乎对普雷斯顿比的迟钝感到惊讶。

" [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] - [mɑːmz][ænd; ənd] [pɑːps] [dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] [aʊt]
" Day before election ; the little darlings ' moms and pops don't want them out
" 天 前 选举 ; 这 小的 亲爱的们 - 妈妈们 和 流行音乐 不 想 他们 出去
['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
running around .
跑步 大约 .

“选举前一天；这些小宝贝的父母不希望他们到处乱跑。”

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɪg] [kraʊd] [tə'mɑːroʊ] , [tuː] .
We can look for another big crowd tomorrow , too .
我们 能 看 为了 其他 大的 人群 明天 , 也 .

明天我们也可以期待看到另一场大游行。

" - [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" Prestonby gave a snort of disgust .
" - 给予 一个 哼哼 的 厌恶 .

普雷斯顿比厌恶地哼了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [haʊ] [ˌimbi'silik][kæn; kən][aɪ] ['riːəli] [get] ?
" Of course ; how imbecilic can I really get ?
" 的 课程 ; 如何 弱智 能 我 真的 得到 ?

“当然；我还能有多愚蠢呢？”

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
I didn't notice any of them falling down ,
我 没有 注意 任何 的 他们 坠落 向下 ,

我没注意到他们中有人摔倒。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] . "
so I suppose you didn't see anything out of line . "
所以 我 认为 你 没有 看 任何事物 出去 的 线 . "

所以我想你没发现任何不妥之处吧。

" [wel] , [ðə; ði] [hɔ:l] ['mɑ:nətɜ-z] [meɪk] [ðem; ðəm] [tɜ:rn] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

"	Well	,	the	hall	monitors	make	them	turn	in	their	little	playthings	at	the	doors	,
"	出色地	,	这	大厅	显示器	制作	他们	转动	在	他们的	小的	玩具	在	这	门	,

“嗯，走廊管理员会让他们把小玩具交到门口。”

" - [sed] , " [bʌt; bət] [hɔ:l] ['mɑ:nətɜ-z] [kæn; kən] [bi:; bi] ['gɑ:tn] [æt; ət] ,

"	Yetsko	said	,	"	but	hall	monitors	can	be	gotten	at	,
"	-	说	,	"	但	大厅	显示器	能	是	获得	在	,

耶茨科说：“但是可以找到走廊巡视员。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] ['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] , [wen] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z]

and	some	of	the	stuff	they	make	in	Manual	Training	,	when	nobody's
和	一些	的	这	东西	他们	制作	在	手动的	训练	,	什么时候	没有人

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] —

watching	them	—
观看	他们	—

还有一些他们在手工训练中，趁没人注意时做的东西——

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Prestonby	nodded	.
"	-	点头	.

普雷斯顿比点了点头。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,

Just	a	week	before	,
只是	一个	星期	前	,

就在一周前，

[ə; eɪ] [kru:d] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:pərətɪv] - - [m; ʌm] ['ʃɑ:tgʌn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði]

a	crude	but	perfectly	operative	17	-	mm	shotgun	had	been	discovered	in	the
一个	原油	但	完美	操作	-	-	毫米	霰弹枪	有	到过	发现	在	这

[læst] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,

last	stages	of	manufacture	in	the	machine	shop	,
最后的	阶段	的	生产	在	这	机器	店铺	,

在机械车间生产的最后阶段，人们发现了一支简陋但完全可以正常使用的17毫米霰弹枪。

[ænd; ənd] [faɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rn] - [aʊt] [faɪlz] [wʊd] ['vænɪʃ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [graʊnd] [daʊn]

and	five	out	of	six	of	the	worn	-	out	files	would	vanish	,	to	be	ground	down
和	五	出去	的	六	的	这	磨损	-	出去	文件	会	消失	,	到	是	地面	向下

['ɪntu:] ['dɜ-:ks] .

into	dirks	.
进入	匕首	.

六把破旧锉刀中有五把将会消失，被磨成匕首。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ,

He	often	thought	of	the	stories	of	his	grandfather	,
他	经常	想法	的	这	故事	的	他的	祖父	,

他常常想起祖父讲的故事，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , ['æftər] [ðə; ði] [fɔ:rθ]

who	had	been	a	major	during	the	Occupation	of	Russia	,	after	the	Fourth
WHO	有	到过	一个	主要的	期间	这	职业	的	俄罗斯	,	后	这	第四

[wɜ:rld] [wɔ:r] .

World	War	.
世界	战争	.

在第四次世界大战后俄罗斯被占领期间，他曾是一名少校。

[ðoʊz] [oʊld] - ['taɪmərz] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['i:zi] [ðeid] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ;

Those	old	-	timers	didn't	know	how	easy	they'd	had	it	;
那些	老的	-	计时器	没有	知道	如何	简单的	他们会	有	它	;

那些老家伙们不知道他们以前的日子有多好过；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [haɪ] [skuːl] .

they	should	have	tried	to	run	an	Illiterate	high	school	.
他们	应该	有	尝试	到	跑步	一个	文盲	高的	学校	.

他们本应该尝试开办一所文盲高中。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] ['slændərs] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] ['bɑːdi] .

Yetsko	was	still	grumbling	slanders	on	the	legitimacy	of	the	student	body	.
-	曾是	仍然	抱怨	诽谤	在	这	合法性	的	这	学生	身体	.

耶茨科仍在抱怨学生团体的合法性。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒəlz] [ʃuːts] [ˌem 'iː] , [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [præŋk] ,

"	One	of	those	little	angels	shoots	me	,	it's	just	a	cute	little	prank	,
"	一	的	那些	小的	天使	芽	我	,	它是	只是	一个	可爱的	小的	恶作剧	,

“其中一个小天使朝我开枪，这只是个可爱的小恶作剧。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [fraʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] [wen] [ɪts] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

and	we	oughtn't	to	frown	on	the	little	darling	when	it's	just	trying	to	express
和	我们	不应该	到	皱眉	在	这	小的	亲爱的	什么时候	它是	只是	尝试	到	表达

[ɪts] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

its	dear	little	personality	,
它是	亲爱的	小的	性格	,

我们不应该对这个小可爱皱眉，它只是想表达自己可爱的小个性而已。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːmplɛksəz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][fɔːl'setəʊ; fɒl-] [ɪn'kɑːŋgruəsli] .

or	we	might	give	it	complexes	,	or	something	,	"	he	falsettoed	incongruously	.
或者	我们	可能	给	它	复合物	,	或者	某物	,	"	他	假声	不协调地	.

或者我们可以给它贴上情结之类的东西，”他用不协调的假声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz] [mis'teik] ['dʌznt] [kɪl] [ˌem 'iː] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃuːt] [bæk] ,

"	And	if	the	little	darling's	mistake	doesn't	kill	me	outright	and	I	shoot	back	,
"	和	如果	这	小的	亲爱的	错误	不	杀	我	直接	和	我	射击	后退	,

“如果这小宝贝的错误没有直接要了我的命，而我又反击了，

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɪŋ] ['herəd] !

people	talk	about	King	Herod	!
人们	讲话	关于	国王	希律王	!

人们都在谈论希律王！

" [hiː; hi] [juːst] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tæks] - ['peɪɪŋ] ['pʌblɪk]

"	He	used	language	about	the	Board	of	Education	and	the	tax	-	paying	public
"	他	用过的	语言	关于	这	木板	的	教育	和	这	税	-	付费	民众

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [səb'vɜːrsɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [oʊθ] .

that	was	probably	subversive	within	the	meaning	of	the	Loyalty	Oath	.
那	曾是	大概	颠覆性的	之内	这	意义	的	这	忠诚	誓言	.

“他使用了有关教育委员会和纳税公众的语言，这在效忠誓言的意义上可能具有颠覆性。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - - [m; ʌm]['ɔːtoʊ] - ['kænənz] [ʌp][ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt]

"	I	wish	I	had	a	pair	of	40	-	mm	auto	-	cannons	up	there	,	instead	of	that
"	我	希望	我	有	一个	一对	的	-	-	毫米	汽车	-	大炮	向上	那里	,	反而	的	那

['soʊnoʊ] [gʌn] . "

sono	gun	.	"
索诺	枪	.	"

“我倒希望上面装的是两门40毫米自动炮，而不是那门声呐炮。”

" [iːtʃ] [klæs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

"	Each	class	is	a	little	worse	than	the	one	before	;	in	about	five	years	,
"	每个	班级	是	一个	小的	更糟	比	这	一	前	;	在	关于	五	年	,

“每一届学生的情况都比上一届学生略差；大约五年后，

[ðeɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [eɪtʃ] - [bɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [læb] , " - [sed] .

they'll	be	making	H	-	bombs	in	the	lab	,	"	Prestonby	said	.
他们会	是	制作	H	-	炸弹	在	这	实验室	,	"	-	说	.

“他们将在实验室里制造氢弹，”普雷斯顿比说。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] ,
In the last week ,
在 这 最后的 星期 ,

上周，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pjuːp(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪrɪəsli] [kʌt] [ɔːr] ['blækˌdʒækt] [ɪn] [hɔːl] [ænd; ənd] ['lɑːkər] - [ruːm]
a dozen pupils had been seriously cut or blackjacked in hall and locker - room
一个 打 学生 有 到过 严重地 切 或者 二十一点 在 大厅 和 储物柜 - 房间
[faɪts] .
fights .
战斗 .

十几名学生在走廊和更衣室斗殴中被严重割伤或被棍棒击伤。

" [naɪs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [naɪs] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ɪn] . "
" Nice citizens of the future ; nice future to look forward to growing old in . "
" 好的 公民 的 这 未来 ; 好的 未来 到 看 向前 到 生长 老的 在 . "

“未来美好的公民；令人期待的、可以安享晚年的美好未来。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] , " - ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
" We won't , " Yetsko comforted him .
" 我们 惯于 , " - 安慰 他 .

“我们不会的，”耶茨科安慰他道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['lʌki] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" We can't be lucky all the time ; in about a year ,
" 我们 不能 是 幸运的 全部 这 时间 ; 在 关于 一个 年 ,

“我们不可能一直那么幸运；大约一年后，

[ðeɪl] [faɪnd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [stʌft] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bruːm] ['klɑːzɪt] ,
they'll find both of us stuffed into a broom closet ,
他们会 寻找 两个都 的 我们 填充 进入 一个 扫帚 壁橱 ,

他们会发现我们俩被塞进杂物间里。

[wen] [ðeɪ] [stɑːrt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪŋk] .
when they start looking around to see what's making all the stink .
什么时候 他们 开始 寻找 大约 到 看 是什么 制作 全部 这 臭 .

当他们开始四处查看是什么散发出难闻的气味时。

" - [tʊk] [ðə; ði] [θɪk] - ['bærəld] [gæs] ['pɪst(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lektərn]
" Prestonby took the thick - barreled gas pistol from the shelf under the lectern
" - 采取 这 厚的 - 桶装 气体 手枪 从 这 架子 在下面 这 讲台
[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ;
and shoved it into his hip pocket ;
和 推搡 它 进入 他的 时髦的 口袋 ;

“普雷斯顿比从讲台下面的架子上拿起那把粗管气枪，塞进了他的臀部口袋里；

- [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['rʌbər] [hoʊz] [ænd; ənd]
Yetsko picked up a two - and - a - half foot length of rubber hose and
- 挑选 向上 一个 二 - 和 - 一个 - 一半 脚 长度 的 橡皮 软管 和
[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
tucked it under his left arm .
塞进去 它 在下面 他的 左边 手臂 .

耶茨科拿起一段两英尺半长的橡胶软管，把它夹在左臂下。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [led] [tuː; tə]
Together , they went back through the wings and out into the hallway that led to
一起 , 他们 去 后退 通过 这 翅膀 和 出去 进入 这 门厅 那 引领 到
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

他们一起穿过侧翼，来到通往办公室的走廊。

[soʊ][ə; eɪ] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ['kærid]

So	a	Twenty	-	second	Century	high	school	was	a	place	where	a	teacher	carried
所以	一个	二十	-	第二	世纪	高的	学校	曾是	一个	地方	在哪里	一个	老师	携带

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [gæs][prə'dʒektər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːp] - [gæs] [gʌn] ,

a	pistol	and	a	tear	-	gas	projector	and	a	sleep	-	gas	gun	,
一个	手枪	和	一个	撕	-	气体	投影仪	和	一个	睡觉	-	气体	枪	,

所以，22世纪的高中里，老师会携带手枪、催泪瓦斯发射器和麻醉瓦斯枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɔːkt] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm]

and	had	a	bodyguard	,	and	still	walked	in	danger	of	his	life	from
和	有	一个	保镖	,	和	仍然	步行	在	危险	的	他的	生活	从

[ɑːrmd] - [tiːn] - [eɪdʒ] ['huːlɪgənz] .

armed	'	teen	-	age	hooligans	.
武装	-	青少年	-	年龄	流氓	.

他有保镖，但仍然冒着生命危险，随时可能遭到武装少年流氓的袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][æsk] [huːz] [fɔːlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

It	was	meaningless	to	ask	whose	fault	it	was	.
它	曾是	无意义的	到	问	谁	过错	它	曾是	.

问是谁的错毫无意义。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] - [wɔːr] [ˌɪntə'beləm] [pɪrɪədz] —

There	had	been	the	World	Wars	,	and	the	cold	-	war	interbellum	periods	—
那里	有	到过	这	世界	战争	,	和	这	寒冷的	-	战争	两次世界大战之间的时期	时期	—

['raɪzɪŋ] [bɜːrθ] [reɪts] ,

rising	birth	rates	,
上升	出生	利率	,

经历了两次世界大战和冷战时期——出生率不断上升，

[hjuːdʒ] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] [fɔːr; fər] ['ɑːməmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['tækst] [tuː; tə]

huge	demands	on	the	public	treasury	for	armaments	,	with	the	public	taxed	to
巨大的	需求	在	这	民众	财政部	为了	军备	,	和	这	民众	已征税	到

[ðə; ði][ˌsætʃə'reɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] ,

the	saturation	point	,
这	饱和	观点	,

军备对公共财政提出了巨大需求，公众的税收负担已经达到饱和点。

[ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːlz] .

and	no	money	left	for	the	schools	.
和	不	钱	左边	为了	这	学校	.

没有钱留给学校了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fæn'tæstɪk] " [prə'gresɪv] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

There	had	been	fantastic	"	Progressive	"	education
那里	有	到过	极好的	"	进步	"	教育

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - ['fɪftɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

experiments	—	even	in	the	'	Fifties	of	the	Twentieth
实验	—	甚至	在	这	-	五十年代	的	这	第二十

['sentʃəri] ,

Century	,
世纪	,

即使在二十世纪五十年代，也曾出现过一些非常棒的“进步”教育实验。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] , ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [θruː] [greɪd] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

in	the	big	cities	,	children	were	being	pushed	through	grade	school	without	having
在	这	大的	城市	,	孩子们	是	存在	推动	通过	年级	学校	没有	拥有

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] .

learned	to	read	.
学习	到	读	.

在大城市里，孩子们在没有学会阅读的情况下就被推上小学。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	**when**	**there**	**had**	**been**	**money**	**available**	**for**	**education**	**,**
和	什么时候	那里	有	到过	钱	可用的	为了	教育	,

当教育经费充足的时候，

[skuːl] ['bɔrdz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

school	**boards**	**had**	**insisted**	**on**	**spending**	**it**	**for**	**audio**	**-**	**visual**	**equipment**	**,**
学校	板	有	坚持	在	开支	它	为了	声音的	-	视觉的	设备	,

[rɪ'kɔːdɪŋz] , ['fɪlmz] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['teksbʊks] .

recordings	**,**	**films**	**,**	**anything**	**but**	**textbooks**	**.**
录音	,	电影	,	任何事物	但	教科书	.

学校董事会坚持将这笔钱用于视听设备、录音、电影等，唯独不用于教科书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['luːnətɪk] ['θiːəri] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd]

And	**there**	**had**	**been**	**that**	**lunatic**	**theory**	**that**	**children**	**should**	**be**	**taught**	**to**	**read**
和	那里	有	到过	那	疯子	理论	那	孩子们	应该	是	教授	到	读

[baɪ] ['rekəgnaiziŋ] [hoʊl] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] .

by	**recognizing**	**whole**	**words**	**instead**	**of**	**learning**	**the**	**alphabet**	**.**
经过	识别	所有的	字	反而	的	学习	这	字母	.

曾经有一种荒谬的理论，认为应该教孩子通过识别整个单词来阅读，而不是学习字母表。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'lɪtərɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

And	**more**	**and**	**more**	**illiterates**	**had**	**been**	**shoved**	**out**	**of**	**the**	**schools**	**,**
和	更多的	和	更多的	文盲	有	到过	推搡	出去	的	这	学校	,

越来越多的文盲被赶出了学校。

['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] ['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [sə'plæntɪŋ]

into	**a**	**world**	**where**	**radio**	**and**	**television**	**and**	**moving**	**pictures**	**were**	**supplanting**
进入	一个	世界	在哪里	收音机	和	电视	和	移动	图片	是	取代

[bʊks] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

books	**and**	**newspapers**	**,**
图书	和	报纸	,

进入一个广播、电视和电影逐渐取代书籍和报纸的世界，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	**more**	**and**	**more**	**children**	**of**	**illiterates**	**had**	**gone**	**to**	**school**	**without**	**any**
和	更多的	和	更多的	孩子们	的	文盲	有	已消失	到	学校	没有	任何

[dɪ'zaɪər][ɔːr] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

desire	**or**	**incentive**	**to**	**learn**	**to**	**read**	**.**
欲望	或者	激励	到	学习	到	读	.

越来越多的文盲子女入学，却没有任何学习阅读的意愿或动力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'lɪtərɪts] , [ænd; ənd] ['lɪtərəsi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	**finally**	**,**	**the**	**illiterates**	**had**	**become**	**Illiterates**	**,**	**and**	**literacy**	**had**	**become**
和	最后	,	这	文盲	有	变得	文盲	,	和	识字能力	有	变得

['lɪtərəsi] .

Literacy	**.**
识字能力	.

最后，文盲变成了文盲，识字变成了识字。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz]

And	**now**	**,**	**the**	**Associated**	**Fraternities**	**of**	**Literates**	**had**	**come**	**to**	**monopolize**
和	现在	,	这	联系	兄弟会	的	识字者	有	来	到	独占

[ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

the	**ability**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
这	能力	到	读	和	写	,

如今，文人兄弟会已经垄断了读写能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [laɪk] ['wɪljəm] [ɑːr] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['fɔːləuəz] [laɪk]

and	a	few	men	like	William	R	.	Lancedale	,	with	a	handful	of	followers	like
和	一个	很少	男人	喜欢	威廉	拉	.	-	,	和	一个	少数	的	追随者	喜欢

[rælf; reɪf][en] . - ,

Ralph	N	.	Prestonby	,
拉尔夫	N	.	-	,

还有像威廉·R·兰斯代尔这样的少数人，以及像拉尔夫·N·普雷斯顿比这样的一小群追随者。

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] —

were	trying	—
是	尝试	—

正在尝试——

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [æz; əz]['ɔːlweɪz] , ['hɑːtnd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	gleaming	cleanliness	of	the	corridor	,	as	always	,	heartened	Prestonby	a	little
这	闪闪发光	清洁	的	这	走廊	,	作为	总是	,	令人鼓舞	-	一个	小的

;

;

;

走廊一如既往地干净整洁，这让普雷斯顿比稍微感到欣慰；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ˌmɪniː'oʊlə] [haɪ]

it	was	a	trophy	of	victory	from	his	first	two	days	at	Mineola	High
它	曾是	一个	杯	的	胜利	从	他的	第一的	二	天	在	米尼奥拉	高的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

这是他在米尼奥拉高中头两天赢得的胜利奖杯。

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

三年前。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðem; ðəm] .

He	remembered	what	they	had	looked	like	when	he	had	first	seen	them	.
他	记得	什么	他们	有	看起来	喜欢	什么时候	他	有	第一的	已见	他们	.

他记得第一次见到他们时的样子。

" [ðɪs] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ][pɪg][pen] !

"	This	school	is	a	pig	pen	!
"	这	学校	是	一个	猪	笔	!

“这所学校简直就是猪圈！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌdʒæni'tɔːriəl] [fɔːrs] .

"	he	had	barked	at	the	janitorial	force	.
"	他	有	吠叫	在	这	清洁工	力量	.

他曾对着清洁工大声呵斥。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'lɪtərɪts] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːnt] [pɪgz] ; [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ['diːsnt]

"	And	even	if	they	are	Illiterates	,	these	children	aren't	pigs	;	they	deserve	decent
"	和	甚至	如果	他们	是	文盲	,	这些	孩子们	不是	猪	;	他们	应得	体面的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

“即使他们是文盲，这些孩子也不是猪；他们应该拥有体面的生活环境。”

[ðɪs] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] , [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi]

This	school	will	be	cleaned	,	immediately	,	from	top	to	bottom	,	and	it'll	be
这	学校	将要	是	已清洗	,	立即地	,	从	顶部	到	底部	,	和	它将	是

[kept] [ðæt] [wei] .

kept	that	way	.
保留	那	方式	.

这所学校将立即进行彻底清洁，从上到下，并且会保持这种清洁状态。

" [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə,pɔin'tiːz] , [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] - [hæks] , [sɪ'kjʊr]

"	The	janitors	,	all	political	appointees	,	Independent	-	Conservative	party	-	hacks	,	secure
"	这	清洁工	,	全部	政治的	任命人员	,	独立的	-	保守的	派对	-	黑客	,	安全的

[ɪn][ðer; ðər][dʒɑːbz] , [hæd; həd] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] .

in	their	jobs	,	had	laughed	derisively	.
在	他们的	工作	,	有	笑了	嘲讽地	.

“那些清洁工都是政治任命的，都是独立保守党的走狗，他们的工作很稳固，他们都嘲笑地笑了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

The	building	superintendent	,	without	troubling	to	rise	,	had	answered	him	:
这	建筑	校长	,	没有	令人不安的	到	上升	,	有	回答	他	:

大楼管理员没有起身，就回答了他：

" [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] , [hɪr] , " [hiː; hi][hæd; həd]

"	Young	man	,	you	don't	want	to	get	off	on	the	wrong	foot	,	here	,	"	he	had
"	年轻的	男人	,	你	不	想	到	得到	离开	在	这	错误的	脚	,	这里	,	"	他	有

[sed] .

said	.
说	.

“年轻人，你可不想一开始就给人留下不好的印象，”他曾这样说过。

" [ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['skuːlz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rʌn] ,

"	This	here's	the	way	this	school's	always	been	run	,
"	这	这里是	这	方式	这	学校的	总是	到过	跑步	,

“这所学校一直都是这样运作的。”

[æn; ən] - [its] ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	it's	gonna	take	a	lot	more	than	you	to	change	it	.
一个	-	它是	将会	拿	一个	很多	更多的	比	你	到	改变	它	.

而要改变现状，需要的远不止你一个人的力量。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] , [hiː; hi] [ri'kɔːld] , [wʌz; wəz] ['kɛtnɚ] ;

"	The	fellow's	name	,	he	recalled	,	was	Kettner	;
"	这	同伴们	姓名	,	他	召回	,	曾是	凯特纳	;

“他回忆说，那人的名字叫凯特纳；

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['briːfɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz]

Lancedale	had	given	him	a	briefing	which	had	included	some	particulars
-	有	给定	他	一个	简报	哪个	有	包括	一些	细节

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

兰斯代尔曾向他做过简要介绍，其中包括一些关于他的具体情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] [wɔːrd] - [kə'mɪtɪmən] .

He	was	an	Independent	-	Conservative	ward	-	committeeman	.
他	曾是	一个	独立的	-	保守的	病房	-	委员	.

他是一名独立保守党选区委员。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dʒɑːb]['æftər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n]

He	had	gotten	his	present	job	after	being	fired	from	his	former	position
他	有	获得	他的	展示	工作	后	存在	被解雇	从	他的	以前的	位置

[æz; əz]['meɪlmæn][fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːpəlz] - [meɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] -

as	mailman	for	listening	to	other	peoples	'	mail	with	his	pocket	recorder	-
作为	邮递员	为了	聆听	到	其他	人民	-	邮件	和	他的	口袋	录音机	-

[ˌriprə'djʊsər] .

reproducer	.
繁殖者	.

他之前是一名邮递员，因为用袖珍录音机偷听别人的邮件而被解雇，之后才得到了现在这份工作。

" - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Yetsko	,	"	he	had	said	.
"	-	,	"	他	有	说	.

“耶茨科，”他曾这样说过。

" [kɪk] [ðɪs] [bʌm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	Kick	this	bum	out	on	his	face	.	"
"	踢	这	屁股	出去	在	他的	脸	.	"

“把这混蛋一脚踹出去，让他脸朝下摔下去。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] — " ['kɛtnɚ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	You	can't	get	away	with	—	"	Kettner	had	begun	.
"	你	不能	得到	离开	和	—	"	凯特纳	有	开始	.

“你不能就这么蒙混过关——”凯特纳刚开口说道。

- [hæd; həd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

Yetsko	had	yanked	him	out	of	his	chair	with	one	hand	and	started	for
-	有	猛拉	他	出去	的	他的	椅子	和	一	手	和	开始	为了

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	door	with	him	.
这	门	和	他	.

叶茨科单手把他从椅子上拽起来，然后带着他朝门口走去。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , - , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Just	a	moment	,	Yetsko	,	"	he	had	said	.
"	只是	一个	片刻	,	-	,	"	他	有	说	.

“稍等片刻，耶茨科，”他说道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪ'gʌn] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Thinking	that	he	was	backing	down	,	they	had	all	begun	grinning	at	him	.
思维	那	他	曾是	后盾	向下	,	他们	有	全部	开始	咧嘴笑	在	他	.

以为他要退缩了，他们都开始冲他咧嘴笑。

" [dəunt] ['bɑːðər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	Don't	bother	opening	the	door	,	"	he	had	said	.
"	不	打扰	开幕	这	门	,	"	他	有	说	.

“不用开门了，”他曾说过。

" [dʒʌst] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	Just	kick	him	out	.
"	只是	踢	他	出去	.

直接把他赶出去。

" ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [kɪk] , ['kɛtnɚ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hɪm'self] ;

"	After	the	third	kick	,	Kettner	had	gotten	the	door	open	,	himself	;
"	后	这	第三	踢	,	凯特纳	有	获得	这	门	打开	,	他自己	;

“第三次踢门后，凯特纳自己把门打开了；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kɪk] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

the	fourth	kick	sent	him	across	the	hall	to	the	opposite	wall	.
这	第四	踢	发送	他	穿过	这	大厅	到	这	对面的	墙	.

第四脚把他踢飞到走廊另一边的墙上。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] , ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

He	pulled	himself	to	his	feet	and	limped	away	,	never	to	return	.
他	拉	他自己	到	他的	脚	和	跛行	离开	,	绝不	到	返回	.

他挣扎着站起来，一瘸一拐地走了，再也没有回来。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['spɑːtləs] .

The	next	morning	,	the	school	was	spotless	.
这	下一个	早晨	,	这	学校	曾是	一尘不染	.

第二天早上，学校一尘不染。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [steɪd] [ðæt] [wei] .

It	had	stayed	that	way	.
它	有	入住	那	方式	.

一直都是那样。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , - [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] ['mentəli] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Beside	him	,	Yetsko	must	also	have	returned	mentally	to	the	past	.
旁	他	,	-	必须	还	有	返回	精神上	到	这	过去的	.

和他在一起的叶茨科，想必也是在精神上回到了过去。

" [lʊks] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Looks	better	now	than	it	did	when	we	first	saw	it	,	captain	,	"	he	said	.
"	看起来	更好的	现在	比	它	做过	什么时候	我们	第一的	锯	它	,	队长	,	"	他	说	.

“船长，现在看起来比我们第一次看到它时好多了，”他说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [mes] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðæt] ['mjuːtənəs] [gɑːrdz] ['kʌmpəni] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] .

It	didn't	take	us	as	long	to	clean	up	this	mess	as	it	did	to	clean	up	that	mutinous	guards	company	in	Pittsburgh	.
它	没有	拿	我们	作为	长的	到	干净的	向上	这	混乱	作为	它	做过	到	干净的	向上	那	叛逆的	守卫	公司	在	匹兹堡	.

清理这个烂摊子所花的时间，比清理匹兹堡那支叛变的卫兵连队所花的时间要短得多。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kliːnd] [ðæt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [kliːnd] .

But	when	we	cleaned	that	up	,	it	stayed	cleaned	.
但	什么时候	我们	已清洗	那	向上	,	它	入住	已清洗	.

但是当我们清理干净之后，它就一直保持干净状态。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] . "

This	is	like	trying	to	bail	out	a	boat	with	a	pitchfork	.	"
这	是	喜欢	尝试	到	保释	出去	一个	船	和	一个	叉	.	"

这就像试图用干草叉舀水一样。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪʃ] - [steɪd] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] , ['kæptɪn] .

I	wish	we'dda	stayed	in	Pittsburgh	,	captain	.
我	希望	-	入住	在	匹兹堡	,	队长	.

队长，我真希望我们当时留在匹兹堡。

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] ! "

I	wish	we'd	never	seen	this	place	!	"
我	希望	我们会	绝不	已见	这	地方	!	"

我真希望我们从未来过这个地方！

" [soʊ][duː][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是!

" - [əˈgriːd] , [ˈhɑːrtɪli] .
" Prestonby agreed , heartily .
" - 同意 , 衷心地 .

普雷斯顿比欣然同意。

[noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [ˈiːðər] .
No , he didn't , either .
不 , 他 没有 , 任何一个 .

不，他也没有。

[ɪf] [ˈhiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌmɪniːˈoʊlə] [haɪ] [skuːl] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [kler]
If he'd never have come to Mineola High School , he'd never have found Claire
如果 他会 绝不 有 来 到 米尼奥拉 高的 学校 , 他会 绝不 有 成立 克莱尔
[ˈpɛltən] .
Pelton .
佩尔顿 .

如果他当初没有来米尼奥拉高中，他就永远不会遇到克莱尔·佩尔顿。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Sitting down again at the breakfast table with her father ,
坐着 向下 再次 在 这 早餐 桌子 和 她 父亲 ,

她再次和父亲一起坐在餐桌旁吃早餐。

[kler] [ˈliːvə] [əˈnʌðər] [ˈsɪgəret] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
Claire levered another cigarette out of the Readilit and puffed at it with
克莱尔 杠杆 其他 卷烟 出去 的 这 - 和 膨胀的 在 它 和
[ɪgˈzædʒəreɪtɪdli] [bɔːrd] [ˈsloʊnəs] .
exaggeratedly bored slowness .
夸张地 无聊的 缓慢 .

克莱尔从 Readilit 烟盒里又掏出一支香烟，用一种极度无聊的慢动作吸了一口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was still frightened .
她 曾是 仍然 害怕 .

她仍然很害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

零-ABC(Null-ABC)
第2/7页

[reɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l]

Ray	shouldn't	have	done	what	he	did	,	even	if	he	had	furnished	a	plausible
射线	不应该	有	完毕	什么	他	做过	,	甚至	如果	他	有	提供	一个	合情合理

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

即使雷给出了看似合理的解释，他也不应该那样做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

The	trouble	with	plausible	explanations	was	having	to	make	them	.
这	麻烦	和	合情合理	解释	曾是	拥有	到	制作	他们	.

看似合理的解释之所以麻烦，是因为你必须做出这些解释。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [juː; jʊ] [meɪd] [tuː] ['meni] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ]

Sooner	or	later	,	you	made	too	many	,	and	then	you	made	one	that	wasn't	so
俄克拉荷马或者	之后	,	你	制成	也	许多	,	和	然后	你	制成	一	那	不是	所以	

['plɔːzəb(ə)l] ,

plausible	,
合情合理	,

迟早你会造出太多东西，然后你会造出一个不太可信的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['foʊni] .

and	then	all	the	others	were	remembered	,	and	they	all	looked	phony	.
和	然后	全部	这	其他的	是	记得	,	和	他们	全部	看起来	假	.

然后，其他人的名字又被想起来了，他们看起来都很虚伪。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [rælf; reɪf] ?

And	why	had	the	Senator	had	to	mention	Ralph	?
和	为什么	有	这	参议员	有	到	提到	拉尔夫	?

为什么参议员一定要提到拉尔夫?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] ?

Was	he	beginning	to	suspect	the	truth	about	that	,	too	?
曾是	他	开始	到	怀疑	这	真相	关于	那	,	也	?

他是不是也开始怀疑这件事的真相了?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] !

I	hope	not	!
我	希望	不是	!

我希望不是!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['despərətli] .

she	thought	desperately	.
她	想法	绝望地	.

她绝望地想着。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ɪtəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

If	he	ever	found	out	about	that	,	it'd	kill	him	.
如果	他	曾经	成立	出去	关于	那	,	它会	杀	他	.

如果他知道了这件事，他会崩溃的。

[dʒʌst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['pɪriəd] !

Just	kill	him	,	period	!
只是	杀	他	,	时期	!

直接杀了他，就这么简单!

['mɪsɪz] . ['hærɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['vɪdioʊ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Harris**	**must**	**have**	**turned**	**off**	**the**	**video**	**,**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**up**	**to**
太太	.	哈里斯	必须	有	转向	离开	这	视频	,	后	他们	有	已消失	向上	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

the	**landing**	**stage**	**.**
这	降落	阶段	.

哈里斯太太一定是在他们登上登机台后关掉了视频。

[tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

To	**cover**	**her**	**nervousness**	**,**	**she**	**reached**	**up**	**and**	**snapped**	**it**	**on**	**again**	**.**
到	覆盖	她	紧张	,	她	达到	向上	和	啪啪	它	在	再次	.

为了掩饰自己的紧张，她伸手又把表带扣上了。

[ðə; ði] [skriːn] [lɪt] ,

The	**screen**	**lit**	**,**
这	屏幕	点燃	,

屏幕亮了起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ['ʌndər] ['bʊʃi] [blæk] [braʊz] [wʌz; wəz]

and	**from**	**it**	**a**	**young**	**man**	**with**	**dark**	**eyes**	**under**	**bushy**	**black**	**brows**	**was**
和	从	它	一个	年轻的	男人	和	黑暗的	眼睛	在下面	茂密的	黑色的	眉毛	曾是

['ʃaʊtɪŋ] ['æŋgrəli] :

shouting	**angrily**	**:**
喊叫	愤怒地	:

从里面传来一个年轻男子愤怒的喊叫声，他有着浓密的黑眉和深邃的眼睛：

" . . . [moʊst] ['ɑːbviəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] !

"	**.**	**.**	**.**	**Most**	**obvious**	**sort**	**of**	**conspiracy**	**!**
"	.	.	.	最多	明显的	种类	的	阴谋	!

“.....最明显的阴谋！”

[ɪf] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] ['lidər] , [ɔːr][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

If	**the**	**Radical**	**-**	**Socialist**	**Party**	**leaders**	**,**	**or**	**the**	**Consolidated**	**Illiterates**	**'**	**Organization**
如果	这	激进的	-	社会主义	派对	领导人	,	或者	这	合并	文盲	-	组织

[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [kə'mɪti] ,

Political	**Action**	**Committee**	**,**
政治的	行动	委员会	,

如果激进社会主义党领导人，或者联合文盲组织政治行动委员会，

[niːd] ['eni] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kændɪdət] [ænd; ənd]['aidəˌlaizd]

need	**any**	**further**	**evidence**	**of**	**the**	**character**	**of**	**their**	**candidate**	**and**	**idolized**
需要	任何	更远	证据	的	这	特点	的	他们的	候选人	和	偶像化

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

还需要任何进一步的证据来证明他们候选人和他们崇拜的领导人的品格吗?

['tʃestər] ['pɛltən] , [ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [pɛltənz] ['kændɪdəsi] [baɪ] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] ['eliət]

Chester	**Pelton**	**,**	**the**	**treatment**	**given**	**to**	**Pelton's**	**candidacy**	**by**	**Literate**	**First**	**Class**	**Elliot**
切斯特	佩尔顿	,	这	治疗	给定	到	佩尔顿	候选资格	经过	识字的	第一的	班级	埃利奥特

[siː] . ['mʌŋgəri] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

C	**.**	**Mongery**	**,**	**this**	**morning**	**,**
C	.	蒙吉	,	这	早晨	,

今天上午，一等文盲埃利奥特·C·蒙格里对切斯特·佩尔顿的候选资格进行了如下评论：

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skeɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˊblaindist]

ought	**to**	**be**	**sufficient**	**to**	**remove**	**the**	**scales**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**blindest**
应该	到	是	充足的	到	消除	这	秤	从	这	眼睛	的	这	盲人

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

应该足以揭开最盲人的眼睛上的鳞片。

[aɪ][wəʊnt] [steɪt] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

I	won't	state	,	in	so	many	words	,
我	惯于	状态	,	在	所以	许多	字	,

我不会用如此直白的语言来表达，

[ðæt] ['tʃestər] [pɛltənz] [soʊld] [aʊt] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts]

that	Chester	Pelton's	sold	out	the	Radical	-	Socialists	and	the	Consolidated	Illiterates
那	切斯特	佩尔顿	卖	出去	这	激进的	-	社会主义者	和	这	合并	文盲

- [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [frə'tə:nitiz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ,

'	Organization	to	the	Associated	Fraternities	of	Literates	,
-	组织	到	这	联系	兄弟会	的	识字者	,

切斯特·佩尔顿出卖了激进社会主义者和联合文盲组织，将其出卖给了文盲兄弟会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [noʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] ['eni] ['æktʃuəl][trænsˈfɜːr][ʌv; əv] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

because	,	since	no	witness	to	any	actual	transfer	of	money	can	be	found	,
因为	,	自从	不	证人	到	任何	实际的	转移	的	钱	能	是	成立	,

因为找不到任何实际资金转移的证人，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪbələs] — [prə'vaɪdɪd] ['pɛltən] [hæd; həd] [nɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [suː]

such	a	statement	would	be	libelous	—	provided	Pelton	had	nerve	enough	to	sue
这样的	一个	陈述	会	是	诽谤	—	假如	佩尔顿	有	神经	足够的	到	起诉

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

这样的说法构成诽谤——前提是佩尔顿真有胆量起诉我。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] — !

"	Why	,	you	dirty	misbegotten	illegitimate	—	!
"	为什么	,	你	肮脏的	畸形儿	私生子	—	!

“你这个肮脏的私生子——!

" ['pɛltən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Pelton	was	on	his	feet	.
"	佩尔顿	曾是	在	他的	脚	.

佩尔顿站了起来。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd]

His	hand	went	to	his	hip	,	and	then	,	realizing	that	he	was	unarmed
他的	手	去	到	他的	时髦的	,	和	然后	,	意识到	那	他	曾是	徒手

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他的手摸向臀部，然后意识到自己没有武器，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [kən'frʌntɪd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['ɪmɪdʒ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

in	any	case	,	confronted	only	by	an	electronic	image	,	he	sat	down	again	.
在	任何	案件	,	面对	仅有的	经过	一个	电子的	图像	,	他	卫星	向下	再次	.

总之，面对着屏幕上的电子图像，他又坐了下来。

" [pɛltənz] [bɪn] [jæpɪŋ] [fɔːr; fər] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] , " [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [kən'tɪnjuːd] .

"	Pelton's	been	yapping	for	socialized	Literacy	,	"	the	man	on	the	screen	continued	.
"	佩尔顿	到过	喋喋不休	为了	社会化	识字能力	,	"	这	男人	在	这	屏幕	持续	.

“佩尔顿一直在鼓吹社会化识字教育，”屏幕上的男人继续说道。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]

"	I'm	not	going	back	to	the	old	argument	that	any	kind	of	socialization	is	only	the
"	我是	不是	去	后退	到	这	老的	争论	那	任何	种类	的	社会化	是	仅有的	这

[θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [praɪ]['oʊpən][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv] ['hɒrəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

thin	edge	of	the	wedge	which	will	pry	open	the	pit	of	horrors	from	which	the
薄的	边缘	的	这	楔	哪个	将要	撬	打开	这	坑	的	恐怖	从	哪个	这

[wɜːrld] [hæz; həz] [klaɪmd] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wɜːrld] [wɔːr] .

world	has	climbed	since	the	Fourth	World	War	.
世界	有	攀登	自从	这	第四	世界	战争	.

“我不会再回到过去那种观点，即任何形式的社会化都只是撬开深渊的薄薄一角，而世界自第四次世界大战以来就一直深陷于这个深渊之中。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [ðæt] [naʊ] , [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

If	you	don't	realize	that	now	,	it's	no	use	for	me	to	repeat	it	again	.
如果	你	不	意识到	那	现在	,	它是	不	使用	为了	我	到	重复	它	再次	.

如果你现在还不明白，那我再说一遍也没用了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

But	I	will	ask	you	,	do	you	realize	,	for	a	moment	,
但	我	将要	问	你	,	做	你	意识到	,	为了	一个	片刻	,

但我会问你，你是否意识到，哪怕只有一瞬间，

[wʌt] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv]['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] [wʊd] [miːn] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

what	a	program	of	socialized	Literacy	would	mean	,	apart	from	the	implications
什么	一个	程序	的	社会化	识字能力	会	意思是	,	除	从	这	含义

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] ?

of	any	kind	of	socialization	?
的	任何	种类	的	社会化	?

撇开任何形式的社会化影响不谈，社会化扫盲计划意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['lɪtərət] [wʊd] [kən'troʊl][ðə; ði] [hoʊl]

It	would	mean	that	inside	of	five	years	,	the	Literates	would	control	the	whole
它	会	意思是	那	里面	的	五	年	,	这	识字者	会	控制	这	所有的

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

这意味着不出五年，识字者将掌控整个政府。

[ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] [kɔːrts] , [naʊ] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərət] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

They	control	the	courts	,	now	—	only	a	Literate	can	become	a	lawyer	,
他们	控制	这	法院	,	现在	—	仅有的	一个	识字的	能	变得	一个	律师	,

现在他们控制了法院——只有识字的人才能成为律师。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪər] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

and	only	a	lawyer	can	become	a	judge	.
和	仅有的	一个	律师	能	变得	一个	法官	.

只有律师才能成为法官。

[ðeɪ] [kən'troʊl][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] — ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərət] [kæn; kən] ['entər] [west] [pɔɪnt] [ɔːr] [fɔːrt]

They	control	the	armed	forces	—	only	a	Literate	can	enter	West	Point	or	Fort
他们	控制	这	武装	力量	—	仅有的	一个	识字的	能	进入	西方	观点	或者	堡

[mə'kenzi] [ɔːr] [tʃə'pʊltəˌpɛk] [ɔːr] [waɪt] [sændz][ɔːr] [ə'næpəlɪs] .

MacKenzie	or	Chapultepec	or	White	Sands	or	Annapolis	.
麦肯齐	或者	查普尔特佩克	或者	白色的	桑兹	或者	安纳波利斯	.

他们控制着军队——只有识字的人才能进入西点军校、麦肯齐堡、查普尔特佩克、白沙或安纳波利斯。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['tʃestər] [pɛltənz] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [skiːm] [goʊz]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

And	,	if	Chester	Pelton's	socialization	scheme	goes	into	effect	,
和	,	如果	切斯特	佩尔顿	社会化	方案	去	进入	影响	,

而且，如果切斯特·佩尔顿的社会化方案得以实施，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪʧ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]

there	will	be	no	branch	of	the	government	which	will	not	be	completely	under
那里	将要	是	不	分支	的	这	政府	哪个	将要	不是	是	完全地	在下面

[ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] !

the	control	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	!
这	控制	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	!

政府的任何部门都将完全处于文人兄弟会的控制之下!

" [ðə; ði] [skriːn] [went] ['sʌd(ə)nli] [dɑːrk] .

"	The	screen	went	suddenly	dark	.
"	这	屏幕	去	突然	黑暗的	.

屏幕突然黑了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [swɪʧ] .

Her	father	turned	,	to	catch	her	with	her	hand	still	on	the	switch	.
她	父亲	转向	,	到	抓住	她	和	她	手	仍然	在	这	转变	.

她父亲转过身，发现她的手还放在开关上。

" [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] ;

"	Put	it	back	on	;
"	放	它	后退	在	;

“把它戴回去；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðæt] ['laɪɪŋ] [pɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleid] ['gɑːrdnɝz] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ! "

I	want	to	hear	what	that	lying	pimp	of	a	Slade	Gardner's	saying	about	me	!	"
我	想	到	听到	什么	那	说谎	拉皮条	的	一个	斯莱德	加德纳的	说	关于	我	!	"

我想听听那个满口谎言的皮条客斯莱德·加德纳是怎么评价我的!

" - ; [juːd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [jɔːr'self] , [ɪf] [juːd] [hæd; həd][jʊr; jər][gʌn][ɑːn] .

"	Phooy	;	you'd	have	shot	it	out	,	yourself	,	if	you'd	had	your	gun	on	.
"	-	;	你会	有	射击	它	出去	,	你自己	,	如果	你会	有	你的	枪	在	.

“呸！如果你当时带着枪，你早就自己把它打死了。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	you	reaching	for	it	.
我	锯	你	到达	为了	它	.

我看到你伸手去拿它。

[naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

Now	be	quiet	,	and	take	it	easy	,	"	she	ordered	.
现在	是	安静的	,	和	拿	它	简单的	,	"	她	订购	.

“安静点，别紧张，”她命令道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] [stɑːpt] .

He	reached	toward	the	Readilit	for	a	cigarette	,	then	his	hand	stopped	.
他	达到	朝向	这	-	为了	一个	卷烟	,	然后	他的	手	停止	.

他伸手去拿Readilit香烟，然后手停住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ; [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

His	face	was	contorted	with	pain	;	he	gave	a	gasp	of	suffocation	.
他的	脸	曾是	扭曲的	和	疼痛	;	他	给予	一个	喘气	的	窒息	.

他面容因痛苦而扭曲；他发出了一声窒息的喘息。

[kler] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] : " [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'tæks] ?

Claire	cried	in	dismay	:	"	You're	not	going	to	have	another	of	those	attacks	?
克莱尔	哭	在	沮丧	:	"	你是	不是	去	到	有	其他	的	那些	攻击	?

克莱尔惊恐地哭着说：“你不会再发作了吧？”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] - [bʌlbz] ? "

Where	are	the	nitrocaine	bulbs	?	"
在哪里	是	这	-	灯泡	?	"

硝卡因球在哪里?

" [dəunt] . . . [hæv; həv] ['eni] . . . [hɪr] .
" Don't . . . have any . . . here .
" 不 . . . 有 任何 . . . 这里 .

“这里……没有……任何东西。”

[sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] — "
Some at the office , but — "
一些 在 这 办公室 , 但 — "

办公室里有些人，但是——”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][get] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] .
" I told you to get more , " she accused .
" 我 讲述 你 到 得到 更多的 , " 她 被告 .

“我不是叫你多弄点吗？”她指责道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] , ['riːəli] .
" Oh , I don't need them , really .
" 哦 , 我 不 需要 他们 , 真的 .

“哦，我真的不需要它们。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stediə] , [naʊ] ; [ðə; ði]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] [pæst] .
" His voice was steadier , now ; the spasm of pain had passed .
" 他的 嗓音 曾是 更稳定 , 现在 ; 这 痉挛 的 疼痛 有 通过了 .

“他的声音现在平稳多了；疼痛的痉挛已经过去了。”

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd] [sipt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
He filled his coffee cup and sipped from it .
他 已填 他的 咖啡 杯子 和 啜饮 从 它 .

他倒满咖啡，啜饮了一口。

" [tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ] [ə'gen] , [kler] .
" Turn on the video again , Claire .
" 转动 在 这 视频 再次 , 克莱尔 .

“克莱尔，再打开视频。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðæt] ['gɑːrdnɚz] ['seɪɪŋ] . "
I want to hear what that Gardner's saying . "
我 想 到 听到 什么 那 加德纳的 说 . "

我想听听加德纳说了些什么。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
" I will not !
" 我 将要 不是 !

我不会！

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['piːp(ə)l][æt; ət]['pɑːrti] ['hedkwɔːrtərz] ['mɑːnɪtərɪŋ] [ðɪs] [stʌf] ?
Don't you have people at party headquarters monitoring this stuff ?
不 你 有 人们 在 派对 总部 监测 这 东西 ?

难道你们党总部没有人监控这些事情吗?

[wel] , [ðen] .
Well , then .
出色地 , 然后 .

好吧。

['sʌmˌbɒdiːl] [prɪ'per] [æn; ən] ['ænsər] , [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] ['ænsər] . "
Somebody'll prepare an answer , if he needs answering . "
有人会 准备 一个 回答 , 如果 他 需求 回答 . "

如果他需要答案，会有人准备答案的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .
" I think he does .
" 我 思考 他 做 .

我认为他会的。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] - [hɪr] [ðæt] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

A	lot	of	these	dumbos'll	hear	that	and	believe	it	.
一个	很多	的	这些	-	听到	那	和	相信	它	.

很多傻瓜听到这话都会信以为真。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [fræŋk] .

I'll	talk	to	Frank	.
患病的	讲话	到	坦率	.

我会和弗兰克谈谈。

['hiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He'll	know	what	to	do	.
地狱	知道	什么	到	做	.

他会知道该怎么做。

" [fræŋk] [ə'gen] .

"	Frank	again	.
"	坦率	再次	.

又是弗兰克。

[ʃiː; ʃi] [fraund] .

She	frowned	.
她	皱眉	.

她皱起了眉头。

" [lʊk] , ['senətər] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [fræŋk] [kɑːrdənz] [jʊr; jər] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

"	Look	,	Senator	;	you	think	Frank	Cardon's	your	friend	,	but	I	don't	trust	him	.
"	看	,	参议员	;	你	思考	坦率	卡顿的	你的	朋友	,	但	我	不	相信	他	.

“听着，参议员；你认为弗兰克·卡顿是你的朋友，但我并不信任他。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	never	could	,	"	she	said	.
我	绝不	可以	,	"	她	说	.

“我从来都做不到，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'skruːpjələs] .

"	I	think	he's	utterly	and	entirely	unscrupulous	.
"	我	思考	他是	完全地	和	完全	无良的	.

我认为他完全是彻头彻尾的无良之徒。

[ˌeɪ'mɔːrəl] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

Amoral	,	I	believe	,	is	the	word	.
无道德的	,	我	相信	,	是	这	单词	.

我认为，用“不道德”这个词来形容最为贴切。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['paɪrət] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - [taɪm] ['nɑːtsiz][ɔːr] ['kɔmjunists] . "

Like	a	savage	,	or	a	pirate	,	or	one	of	the	old	-	time	Nazis	or	Communists	.	"
喜欢	一个	野蛮的	,	或者	一个	海盗	,	或者	一	的	这	老的	-	时间	纳粹	或者	共产党	.	"

就像野蛮人、海盗，或者老派的纳粹分子或共产主义者一样。

" [oʊ] , [kler] !

"	Oh	,	Claire	!
"	哦	,	克莱尔	!

“哦，克莱尔！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [prəu'testid] .

"	her	father	protested	.
"	她	父亲	抗议	.

她父亲抗议道。

" ['fræŋks] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] ['bɪznəs] — [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ðə; ði] [leŋθs] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [goʊz]

"	Frank's	in	a	tough	business	—	you	have	no	idea	the	lengths	competition	goes
"	弗兰克的	在	一个	艰难的	商业	—	你	有	不	主意	这	长度	竞赛	去

[tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [bɪr] ['bɪznəs] — [ænd; ənd]['hi:z] [bɪn] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ,

to	in	the	beer	business	—	and	he's	been	in	politics	,
到	在	这	啤酒	商业	—	和	他是	到过	在	政治	,

“弗兰克从事的是一个竞争激烈的行业——你根本无法想象啤酒行业的竞争有多么残酷——而且他还涉足政坛。”

[ænd; ənd] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌrækɪ'tɪəz] [ænd; ənd]['leɪbər]['ju:njənz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	dealing	with	racketeers	and	labor	unions	,	all	his	life	.
和	处理	和	敲诈勒索者	和	劳动	工会	,	全部	他的	生活	.

他一生都在与敲诈勒索者和工会打交道。

[bʌt; bət]['hi:z][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [ɪ'lɪtərət] — ['fæməli] [ɪ'lɪtərət] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [laɪk]['aʊərz]

But	he's	a	good	sound	Illiterate	—	family	Illiterate	for	four	generations	,	like	ours
但	他是	一个	好的	声音	文盲	—	家庭	文盲	为了	四	几代人	,	喜欢	我们的

— [ænd; ənd][aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .

—	and	I'd	trust	him	with	anything	.
—	和	ID	相信	他	和	任何事物	.

但他是个很懂事的文盲——他家四代都是文盲，和我们家一样——我什么事都愿意托付给他。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['feloʊ] ['mʌŋgəri] — [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [pɔ:z] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ]

You	heard	this	fellow	Mongery	—	I	always	have	to	pause	to	keep	from	calling
你	听到	这	同伴	蒙吉	—	我	总是	有	到	暂停	到	保持	从	呼叫

[hɪm; ɪm] ['mʌŋgrəl] — ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [aʊt] [ʌv; əv]

him	Mongrel	—	saying	that	I	deserved	the	credit	for	pulling	the	Radicals	out	of
他	杂种狗	—	说	那	我	应得的	这	信用	为了	拉	这	自由基	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [træks] .

the	mud	and	getting	the	party	back	on	the	tracks	.
这	泥	和	获得	这	派对	后退	在	这	轨道	.

你听见这个叫蒙格里的家伙——我总是要停下来才能忍住不叫他杂种——说我应该得到赞誉，因为是他把激进派从泥潭里拉了出来，让党重回正轨。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [frænk] [kɑ:'dɔn] .

Well	,	I	couldn't	have	begun	to	do	it	without	Frank	Cardon	.
出色地	,	我	不能	有	开始	到	做	它	没有	坦率	卡顿	.

如果没有弗兰克·卡顿，我根本不可能开始这项工作。

" [fræŋk] [kɑ:'dɔn] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , ['lʊkɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

"	Frank	Cardon	stood	on	the	sidewalk	,	looking	approvingly	into	the	window	of
"	坦率	卡顿	站立	在	这	人行道	,	寻找	赞许地	进入	这	窗户	的

[oʊ'raɪliz] ['tævərn] ,

O'Reilly's	Tavern	,
奥莱利	酒馆	,

弗兰克·卡顿站在人行道上，赞许地望着奥莱利酒馆的窗户。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [kru:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] [ʌp][ðə; ði] [spred] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wi:k] .

in	which	his	display	crew	had	already	set	up	the	spread	for	the	current	week	.
在	哪个	他的	展示	全体人员	有	已经	放	向上	这	传播	为了	这	当前的	星期	.

他的展示团队已经为本周的展示布置好了场地。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt][sɪks] - [fʊt] ['replɪkə] , [ɪn] [blæk] [glæs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:'dɔn]

On	either	side	was	a	giant	six	-	foot	replica	,	in	black	glass	,	of	the	Cardon
在	任何一个	边	曾是	一个	巨大的	六	-	脚	复制品	,	在	黑色的	玻璃	,	的	这	卡顿

['bɑ:t(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

两侧各有一个六英尺高的卡顿酒瓶黑色玻璃复制品。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ʃeɪp] [ək'septɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [bɪr] ,

in	the	conventional	shape	accepted	by	an	Illiterate	public	as	containing	beer	,
在	这	传统的	形状	公认	经过	一个	文盲	民众	作为	包含	啤酒	,

以文盲公众普遍接受的盛装啤酒的传统形状，

['berɪŋ] [ðə; ði] [red] [kɑː'dɔn] ['leɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃəd] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sentrəl] [waɪt] [dɪsk] .

bearing	the	red	Cardon	label	with	its	pictured	bottle	in	a	central	white	disk	.
轴承	这	红色的	卡顿	标签	和	它是	如图所示	瓶子	在	一个	中央	白色的	磁盘	.

带有红色的卡顿标签，标签中央的白色圆盘上印有卡顿酒瓶图案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] ,

Because	of	the	heroic	size	of	the	bottles	,
因为	的	这	英勇	尺寸	的	这	瓶子	,

由于瓶子尺寸巨大，

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [bɔːr] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

the	pictured	bottle	on	the	label	bore	a	bottle	bearing	a	label	bearing	a	bottle
这	如图所示	瓶子	在	这	标签	钻孔	一个	瓶子	轴承	一个	标签	轴承	一个	瓶子

['berɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] . . . .

bearing	a	bottle	on	a	label	.	.	.	.
轴承	一个	瓶子	在	一个	标签	.	.	.	.

标签上所示的瓶子，其上贴着一个标签，标签上又贴着一个瓶子，标签上又贴着一个瓶子.....

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [eɪt] ['pɪktʃəd] ['bɔtlz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪniːəst][dɑːt][ʌv; əv] [blæk] .

He	counted	eight	pictured	bottles	,	down	to	the	tiniest	dot	of	black	.
他	计数	八	如图所示	瓶子	,	向下	到	这	最小的	点	的	黑色的	.

他数了数，一共看到了八个带图案的瓶子，连最小的黑点都数得清了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] - [fʊt] ['bɔtlz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][sɪks] - [fʊt] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [θriː] - [fʊt]

There	were	four	-	foot	bottles	next	to	the	six	-	foot	bottles	,	and	three	-	foot
那里	是	四	-	脚	瓶子	下一个	到	这	六	-	脚	瓶子	,	和	三	-	脚

['bɔtlz] [nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

bottles	next	to	them	,
瓶子	下一个	到	他们	,

六英尺高的瓶子旁边放着四英尺高的瓶子，三英尺高的瓶子旁边又放着四英尺高的瓶子。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

and	,	in	the	middle	background	,
和	,	在	这	中间	背景	,

而在中间的背景中，

[ə; eɪ][laɪf] - [saɪz][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [nuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli]

a	life	-	size	tri	-	dimensional	picture	of	an	almost	nude	and	incredibly
一个	生活	-	尺寸	三	-	维度	图片	的	一个	几乎	裸体	和	难以置信

[ˌpʌlkrɪ'tjuːdɪnəs] [jʌŋ] ['leɪdi] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ]

pulchritudinous	young	lady	smiling	in	invitation	at	the	passing	throng	and	extending
美丽	年轻的	女士	微笑	在	邀请	在	这	通过	人群	和	扩展

[ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [kɑːrdənz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	foaming	bottle	of	Cardon's	in	her	hand	.
一个	起泡	瓶子	的	卡顿的	在	她	手	.

一幅真人大小的三维画像，画中一位几乎全裸、容貌绝美的年轻女子面带微笑，向过往的人群发出邀请，手中拿着一瓶冒着泡沫的卡顿香槟。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['treɪdmɑːrk] - ['redʒɪstri] ['steɪtmənts] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz] ,

Aside	from	the	printed	trademark	-	registry	statements	on	the	labels	,
旁边	从	这	打印	商标	-	注册表	声明	在	这	标签	,

除了标签上印刷的商标注册声明之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [wɜːrd]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

there	was	not	a	printed	word	visible	in	the	window	.
那里	曾是	不是	一个	打印	单词	可见的	在	这	窗户	.

窗户上看不到任何印刷文字。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] ,

He	pushed	through	the	swinging	doors	and	looked	down	the	long	room	,
他	推动	通过	这	摇摆	门	和	看起来	向下	这	长的	房间	,

他推开旋转门，向下望去，看到了那间长长的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] [stɪl] [ruːstɪŋ] ['sliːpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] ,

with	the	chairs	still	roosting	sleepily	on	the	tables	,
和	这	椅子	仍然	栖息	昏昏欲睡地	在	这	表格	,

椅子还懒洋洋地倚在桌子上，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['drɪŋkəz] ,

and	made	a	quick	count	of	the	early	drinkers	,
和	制成	一个	快的	数数	的	这	早期的	饮酒者	,

然后迅速清点了一下早起喝酒的人数，

[tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [waɪt] [smɑːk] [ænd; ənd][sæm] [braʊn] [belts] , ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm]

two	thirds	of	them	in	white	smocks	and	Sam	Browne	belts	,	obviously	from
二	三分之一	的	他们	在	白色的	罩衫	和	山姆	布朗	腰带	,	明显地	从

['lɪtərət] - [hɔːl] ,

Literates	'	Hall	,
识字者	-	大厅	,

其中三分之二的人穿着白色罩衫，系着萨姆·布朗式腰带，显然来自文人堂。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

街对面。

[leɪt] ['drɪŋkəz] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['mentəli] ; [ðeid] [biː; bi][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] , ['hævɪŋ]

Late	drinkers	,	he	corrected	himself	mentally	;	they'd	be	the	night	shift	,	having
晚的	饮酒者	,	他	已更正	他自己	精神上	;	他们会	是	这	夜晚	转移	,	拥有

[ðer; ðər] [drɪŋks] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [hoʊm] .

their	drinks	before	going	home	.
他们的	饮料	前	去	家	.

他心里纠正自己说，那些晚归的人会喝酒；他们应该是上夜班的，在回家前喝点东西。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [kɑː'dɔn] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Cardon	,	"	the	bartender	greeted	him	.
"	好的	早晨	,	先生	.	卡顿	,	"	这	调酒师	问候	他	.

“早上好，卡顿先生，”酒保向他问好。

" [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	Still	drinking	your	own	?	"
"	仍然	喝	你的	自己的	?	"

“还在喝你自己的酒吗？”

" ['hæznt] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] [jet] , " [kɑː'dɔn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Hasn't	poisoned	me	yet	,	"	Cardon	told	him	.
"	还没有	中毒	我	然而	,	"	卡顿	讲述	他	.

“还没毒死我呢，”卡顿告诉他。

" [ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

"	Or	anybody	else	.
"	或者	任何人	别的	.

或者其他人。

" [hiː; hi]['foʊldɪd][ə; eɪ][siː] - [bɪl] [ə'kɔːrdiən] - [waɪz] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

"	He	folded	a	C	-	bill	accordion	-	wise	and	set	it	on	edge	on	the	bar	.
"	他	折叠	一个	C	-	账单	手风琴	-	明智的	和	放	它	在	边缘	在	这	酒吧	.

他将一张百元大钞像手风琴一样折叠起来，然后竖着放在吧台上。

" [gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] . "

"	Give	everybody	what	they	want	.	"
"	给	大家	什么	他们	想	.	"

“满足每个人的需求。”

" [drɪŋk] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][ɑːn]['mɪstər] . [kɑː'dɔn] , " [ðə; ði]['bɑːrtendər]

"	Drink	up	,	gentlemen	,	and	have	one	on	Mr	.	Cardon	,	"	the	bartender
"	喝	向上	,	先生们	,	和	有	一	在	先生	.	卡顿	,	"	这	调酒师

[ə'naʊnst] , [ðen] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

announced	,	then	lowered	his	voice	.
宣布	,	然后	降低	他的	嗓音	.

“先生们，请喝一杯，卡顿先生请客，”酒保宣布道，然后压低了声音。

" [oʊ'raɪli] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	O'Reilly	wants	to	see	you	.
"	奥莱利	想要	到	看	你	.

奥莱利想见你。

[ə'baʊt] — " [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l][nɑːd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

About	—	"	He	gave	a	barely	perceptible	nod	in	the	direction	of	the	building
关于	—	"	他	给予	一个	仅仅	可感知的	点头	在	这	方向	的	这	建筑

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

across	the	street	.
穿过	这	街道	.

“大概——”他朝街对面的建筑物方向微微点了点头。

" [jes] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	Yes	;	I	want	to	see	him	,	too	.
"	是的	;	我	想	到	看	他	,	也	.

“是的，我也想见他。”

" [kɑː'dɔn] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]

"	Cardon	poured	from	the	bottle	in	front	of	him	,	accepted	the	thanks	of
"	卡顿	倾倒	从	这	瓶子	在	正面	的	他	,	公认	这	谢谢	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

卡顿从面前的瓶子里倒出酒，接受了众人的感谢。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['bɑːrtendər] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [ɑːd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

and	,	when	the	bartender	brought	the	fifteen	-	dollars	-	odd	change	from
和	,	什么时候	这	调酒师	带来	这	十五	-	美元	-	奇怪的	改变	从

[ðə; ði]['dʌz(ə)n] [drɪŋks] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

the	dozen	drinks	,	he	pushed	it	back	.
这	打	饮料	,	他	推动	它	后退	.

当酒保把找零（15美元多一点，是十二杯酒的零钱）拿来时，他把零钱推了回去。

[hiː; hi][dræŋk] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] [ænd; ənd]

He	drank	slowly	,	looking	around	the	room	,	then	set	down	his	empty	glass	and
他	喝	缓慢地	,	寻找	大约	这	房间	,	然后	放	向下	他的	空的	玻璃	和

[went] [bæk] ,

went	back	,
去	后退	,

他慢慢地喝着酒，环顾四周，然后放下空杯子，转身离开了。

[pæst] [tuː] [dɔːz] [wɪtʃ] [bɔːr] ['piktʃəd] [hæf] - [dɔːz] [rɪ'viːlɪŋ] , [rɪ'spektɪvli] , ['mæskjəlɪn] -

past	two	doors	which	bore	pictured	half	-	doors	revealing	,	respectively	,	masculine	-
过去的	二	门	哪个	钻孔	如图所示	一半	-	门	揭示	,	分别	,	男性	-

['traʊzərd] [ænd; ənd] ['femənɪn] - ['stɔkiŋd] ['æŋklz] ,

trousered	and	feminine	-	stockinged	ankles	,
穿裤子的	和	女性	-	有库存	脚踝	,

穿过两扇门，门上分别绘有穿着男士长裤和穿着女士长袜的脚踝图案，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌʌn'mɑːrkt] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] .

and	opened	the	unmarked	office	door	beyond	.
和	打开	这	未标记	办公室	门	超过	.

然后推开了后面那扇没有标记的办公室门。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] , [hiː; hi] [nuː] , [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] ; [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]

The	bartender	,	he	knew	,	had	pushed	the	signal	button	;	the	door	was
这	调酒师	,	他	知道	,	有	推动	这	信号	按钮	;	这	门	曾是

[ˌʌn'lɑːkt] ,

unlocked	,
已解锁	,

他知道，是酒保按下了信号按钮；门没锁。

[ænd; ənd] , [ˌɪn'saɪd] , [oʊ'raɪli] — [bæp'tɪzməl] [neɪm] [luː'iːdʒi] [ɔː'rɛli] — [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

and	,	inside	,	O'Reilly	—	baptismal	name	Luigi	Orelli	—	was	waiting	.
和	,	里面	,	奥莱利	—	洗礼	姓名	路易吉	奥雷利	—	曾是	等待	.

而奥莱利（洗礼名路易吉·奥雷利）正在里面等候。

" [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] [sed] .

"	Chief	wants	to	see	you	,	right	away	,	"	the	saloon	keeper	said	.
"	首席	想要	到	看	你	,	正确的	离开	,	"	这	酒吧	守门员	说	.

“酋长要见你，马上就来，”酒馆老板说。

[ðə; ði] ['bruːər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	brewer	nodded	.
这	酿酒师	点头	.

酿酒师点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌvərd] ; [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪl] [biː; bi] .

Keep	me	covered	;	don't	know	how	long	I'll	be	.
保持	我	涵盖	;	不	知道	如何	长的	患病的	是	.

请帮我照看好自己；我不知道自己会待多久。

" [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] - ['kʌbərd] , ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

"	He	crossed	the	room	and	opened	a	corner	-	cupboard	,	stepping	inside	.
"	他	交叉	这	房间	和	打开	一个	角落	-	橱柜	,	步进	里面	.

他穿过房间，打开角落里的橱柜，走了进去。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['elɪveɪtər] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [bɪ'loʊ]

The	corner	cupboard	,	which	was	an	elevator	,	took	him	to	a	tunnel	below
这	角落	橱柜	,	哪个	曾是	一个	电梯	,	采取	他	到	一个	隧道	以下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

角落里的橱柜其实是一部电梯，它把他送到了街道下方的隧道。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['entərd] [ə'nʌðər] ['elɪveɪtər] , [set] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tenθ]

Across	the	street	,	he	entered	another	elevator	,	set	the	indicator	for	the	tenth
穿过	这	街道	,	他	进入	其他	电梯	,	放	这	指标	为了	这	第十

[flɔːr] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] .

floor	,	and	ascended	.
地面	,	和	上升	.

他走到街对面，走进另一部电梯，将指示器调到十楼，然后上去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr][roʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][fræŋk] [kɑː'dɔn] , [ɪ'lɪtərət]

As	the	car	rose	,	he	could	feel	the	personality	of	Frank	Cardon	,	Illiterate
作为	这	车	玫瑰	,	他	可以	感觉	这	性格	的	坦率	卡顿	,	文盲

['bruːər] ,

brewer	,
酿酒师	,

随着汽车缓缓升起，他感受到了弗兰克·卡顿——这位不识字的酿酒师——的个性。

[drɑːp][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['æktər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ]

drop	from	him	,	as	though	he	were	an	actor	returning	from	the	stage
降低	从	他	,	作为	尽管	他	是	一个	演员	返回	从	这	阶段

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] .

to	his	dressing	room	.
到	他的	敷料	房间	.

他身上的物体掉落下来，就像一个演员从舞台回到更衣室一样。

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] .

The	room	into	which	he	emerged	was	almost	that	.
这	房间	进入	哪个	他	出现	曾是	几乎	那	.

他出现的房间几乎就是这样的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː] [waɪt] - [smɑːkt] ['lɪtərət] [dræŋk] ['kɔːfi]

There	was	a	long	table	,	at	which	two	white	-	smocked	Literates	drank	coffee
那里	曾是	一个	长的	桌子	,	在	哪个	二	白色的	-	烟熏	识字者	喝	咖啡

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][sʌm; səm] ['pepərz] ;

and	went	over	some	papers	;
和	去	超过	一些	文件	;

有一张长桌，桌旁两位身穿白色罩衫的学者一边喝咖啡一边审阅文件；

[ə; eɪ][θɜːrd] ['lɪtərət] [sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] , ['restɪŋ] ; [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

a	third	Literate	sprawled	in	a	deep	chair	,	resting	;	at	a	small	table	,
一个	第三	识字的	蔓延	在	一个	深的	椅子	,	休息	;	在	一个	小的	桌子	,

第三位识字者懒洋洋地瘫坐在一张深椅里休息；旁边是一张小桌子，

[fɔːr] [men] [ɪn] [blæk] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [fiːld] [buːts] [pleɪd] ['poʊkər] , [waɪl]

four	men	in	black	shirts	and	leather	breeches	and	field	boots	played	poker	,	while
四	男人	在	黑色的	衬衫	和	皮革	马裤	和	场地	靴子	玩	扑克	,	尽管

[ə; eɪ] [fɪfθ] ,

a	fifth	,
一个	第五	,

四个身穿黑衬衫、皮裤和野战靴的男人在玩扑克，而第五个男人……

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['leðər] ['helmɪt] [ænd; ənd]

who	had	just	entered	and	had	not	yet	removed	his	leather	helmet	and
WHO	有	只是	进入	和	有	不是	然而	已移除	他的	皮革	头盔	和

['dʒækɪt][ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [belt] ,

jacket	or	his	weapons	belt	,
夹克	或者	他的	武器	腰带	,

他刚进来，还没来得及脱下皮头盔、皮夹克和武器腰带。

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

stood	watching	them	.
站立	观看	他们	.

站在那里看着他们。

[kɑː'dɔn] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɔkəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['oʊpənd] [wʌn] ,

Cardon	went	to	a	row	of	lockers	along	the	wall	,	opened	one	,
卡顿	去	到	一个	排	的	储物柜	沿着	这	墙	,	打开	一	,

卡顿走到墙边的一排储物柜前，打开了一个，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] ,
and **took** **out** **a** **white** **smock** **,**
和 采取 出去 一个 白色的 罩衫 ,

然后拿出一件白色罩衫，

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .
pulling **it** **over** **his** **head** **and** **zipping** **it** **up** **to** **the** **throat** **.**
拉 它 超过 他的 头 和 拉链 它 向上 到 这 喉 .

他把外套套过头顶，拉上拉链一直到喉咙处。

[ðen] [hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][ə; eɪ][sæm] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæblət]['hoʊlstər][ænd; ənd]['staɪləs][gæs]
Then **he** **buckled** **on** **a** **Sam** **Browne** **with** **its** **tablet** **holster** **and** **stylus** **gas**
然后 他 弯曲 在 一个 山姆 布朗 和 它是 药片 枪套 和 触控笔 气体
[prə'dʒektər] .
projector **.**
投影仪 .

然后他戴上了带有平板电脑皮套和触控笔式气体投影仪的 Sam Browne 手表。

[ðə; ði] ['lɪtərət] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] .
The **Literate** **sprawling** **in** **the** **chair** **opened** **one** **eye** **.**
这 识字的 蔓延 在 这 椅子 打开 一 眼睛 .

那个有文化的人懒洋洋地瘫坐在椅子上，睁开了一只眼睛。

" [haɪ] , [fræŋk] .
" **Hi** **,** **Frank** **.**
" 你好 , 坦率 .

“嗨，弗兰克。”

[fiːlz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Feels **good** **to** **have** **them** **on** **again** **,** **doesn't** **it** **?** **"**
感觉 好的 到 有 他们 在 再次 , 不 它 ? "

再次戴上它们感觉真好，不是吗?

" [jes] . [kliːn] , " [kɑː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **.** **Clean** **,** **"** **Cardon** **replied** **.**
" 是的 . 干净的 , " 卡顿 回复 .

“是的，很干净。”卡顿回答道。

" ['itl] [biː; bi][dʒʌst][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət] —
" **It'll** **be** **just** **for** **half** **an** **hour** **,** **but** **—**
" 它将 是 只是 为了 一半 一个 小时 , 但 —

“就半个小时，但是——”

" [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːl] ,
" **He** **passed** **through** **the** **door** **across** **from** **the** **elevator** **,** **went** **down** **a** **short** **hall** **,**
" 他 通过了 通过 这 门 穿过 从 这 电梯 , 去 向下 一个 短的 大厅 ,

他穿过电梯对面的门，沿着一条短走廊走了下去，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leðər] - ['dʒækitid;][stɔːrm] ['truːpər] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd]
and **spoke** **in** **greeting** **to** **the** **leather** **-** **jacketed** **storm** **trooper** **on** **guard** **outside**
和 辐 在 问候 到 这 皮革 - 套 风暴 骑警 在 警卫 外部
[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
the **door** **at** **the** **other** **end** **.**
这 门 在 这 其他 结尾 .

然后向站在门另一端、身穿皮夹克的冲锋队员打招呼。

" ['mɪstər] . [kɑː'dɔn] , " [ðə; ði] [gɑːrd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mr** **.** **Cardon** **,** **"** **the** **guard** **nodded** **.**
" 先生 . 卡顿 , " 这 警卫 点头 .

“卡顿先生，”警卫点了点头。

" ['mɪstər] . - [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	**Mr**	**.**	**Lancedale's**	**expecting**	**you**	**.**	**"**
"	先生	.	-	期待	你	.	"

“兰斯代尔先生在等您。”

" [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [b\\ː t] .

"	**So**	**I**	**understand**	**,**	**Bert**	**.**
"	所以	我	理解	,	伯特	.

“我明白了，伯特。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [θruː] .

"	**He**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**went**	**through**	**.**
"	他	打开	这	门	和	去	通过	.

他打开门走了进去。

['wɪljəm] [ɑːr] . - [roʊz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm]

William	**R**	**.**	**Lancedale**	**rose**	**from**	**behind**	**his**	**desk**	**and**	**advanced**	**to**	**greet**	**him**
威廉	拉	.	-	玫瑰	从	在后面	他的	桌子	和	先进的	到	迎接	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['hændʃeɪk] ,

with	**a**	**quick**	**handshake**	**,**
和	一个	快的	握手	,

威廉·R·兰斯代尔从办公桌后站起身，上前与他迅速握手致意。

['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

guiding	**him**	**to**	**a**	**chair**	**beside**	**the**	**desk**	**.**
指导	他	到	一个	椅子	旁	这	桌子	.

扶他到桌子旁的椅子上坐下。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [snɪft] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

As	**he**	**did**	**,**	**he**	**sniffed**	**and**	**raised**	**an**	**eyebrow**	**.**
作为	他	做过	,	他	嗅了嗅	和	提高	一个	眉	.

他一边这样做，一边嗅了嗅，并挑了挑眉。

" [bɪr] [ðɪs] ['ɜːrli] , [fræŋk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Beer**	**this**	**early**	**,**	**Frank**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	啤酒	这	早期的	,	坦率	?	"	他	问	.

“这么早就喝啤酒了，弗兰克？”他问道。

" ['mɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [tʃiːf] , " [kɑː'dɔn] [rɪ'plaɪd] .

"	**Morning**	**,**	**noon**	**,**	**and**	**night**	**,**	**chief**	**,**	**"**	**Cardon**	**replied**	**.**
"	早晨	,	中午	,	和	夜晚	,	首席	,	"	卡顿	回复	.

“早、中、晚，长官，”卡顿回答道。

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

"	**When**	**you**	**said**	**this**	**job**	**was**	**going**	**to**	**be**	**dangerous**	**,**
"	什么时候	你	说	这	工作	曾是	去	到	是	危险的	,

“你说过这份工作会很危险，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][æn; ən][ˌælkə'hɑːlɪks] [greɪv] . "

I	**didn't**	**know**	**you**	**meant**	**that**	**it**	**would**	**lead**	**straight**	**to**	**an**	**alcoholic's**	**grave**	**.**	**"**
我	没有	知道	你	意思是	那	它	会	带领	直的	到	一个	酗酒者的	严重	.	"

我不知道你的意思是这会直接导致酗酒者的死亡。

" [let] [ˌem 'iː] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [ðen] .

"	**Let**	**me**	**get**	**you**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**,**	**and**	**a**	**cigar**	**,**	**then**	**.**
"	让	我	得到	你	一个	杯子	的	咖啡	,	和	一个	雪茄	,	然后	.

“那我给你泡杯咖啡，再来根雪茄吧。”

" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] ['lɪtərət] [ɪg'zekjətɪv] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	**The**	**white**	**-**	**haired**	**Literate**	**executive**	**resumed**	**his**	**seat**	**,**
"	这	白色的	-	头发	识字的	管理人员	恢复	他的	座位	,

这位白发苍苍、学识渊博的高管重新坐回了座位上。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmə ʊ] ,

passing	a	hand	back	and	forth	slowly	across	the	face	of	the	commo	,
通过	一个	手	后退	和	前进	缓慢地	穿过	这	脸	的	这	常见	,

用手缓慢地在公共场所的表面上来回抚摸，

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [briːf] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

the	diamond	on	his	finger	twinkling	,	and	gave	brief	instructions	.
这	钻石	在	他的	手指	闪烁	,	和	给予	简短的	指示	.

他手指上的钻石闪闪发光，并简要地交代了几句。

" [ænd; ənd][dʒʌst][rɪ'læks] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	And	just	relax	,	for	a	minute	.
"	和	只是	放松	,	为了	一个	分钟	.

“放松一下，就一会儿。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [ðɪs] [taɪm] , [fræŋk] .

You	have	a	tough	job	,	this	time	,	Frank	.
你	有	一个	艰难的	工作	,	这	时间	,	坦率	.

弗兰克，这次你可有的忙了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['lɪtərət] ['bʌsld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

"	They	were	both	silent	as	a	novice	Literate	bustled	in	with	coffee	and
"	他们	是	两个都	沉默的	作为	一个	新手	识字的	熙熙攘攘	在	和	咖啡	和

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] - [siːld] [sɪ'gɑːrz] .

individually	-	sealed	cigars	.
单独	-	密封	雪茄	.

“当一个初出茅庐的文盲端着咖啡和独立包装的雪茄匆匆走进来时，两人都沉默不语。”

" [æt; ət] [liːst] , [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] - [ænd; ənd] - [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [fə'nætiks] ,

"	At	least	,	you're	not	one	of	these	plain	-	living	-	and	-	right	-	thinking	fanatics	,
"	在	至少	,	你是	不是	一	的	这些	清楚的	-	活的	-	和	-	正确的	-	思维	狂热分子	,

[laɪk] ['wɪltən] ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] ,

like	Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	,
喜欢	威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	,

“至少，你不是像威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯那样生活简朴、思想正直的狂热分子。”

" [kɑː'dɔn] [sed] .

"	Cardon	said	.
"	卡顿	说	.

卡顿说道。

" [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] .

"	On	top	of	everything	else	,	that	I	could	not	take	.
"	在	顶部	的	一切	别的	,	那	我	可以	不是	拿	.

“除此之外，还有我无法承受的。”

" - [θɪn] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , ['lɪt(ə)l] ['rɪŋklz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]

"	Lancedale's	thin	face	broke	into	a	smile	,	little	wrinkles	putting	his	mouth	in
"	-	薄的	脸	打破	进入	一个	微笑	,	小的	皱纹	推杆	他的	嘴	在

[pə'renθəsiːz] .

parentheses	.
括号	.

兰斯代尔瘦削的脸上露出了笑容，细小的皱纹让他的嘴巴像被括号括起来一样。

[kɑː'dɔn] ['saːmpld][ðə; ði] ['kɔːfi] ,

Cardon	sampled	the	coffee	,
卡顿	抽样	这	咖啡	,

卡顿品尝了咖啡。

[ænd; ənd] [ðen] [juːst] [ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪˈtæliən] [stɪˈletoʊ] [frʌm; frəm] - [desk] [tuː; tə]

and	then	used	a	Sixteenth	Century	Italian	stiletto	from	Lancedale's	desk	to
和	然后	用过的	一个	第十六	世纪	意大利语	短剑	从	-	桌子	到

[ˈpɜːrfəreɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] .

perforate	the	end	of	his	cigar	.
穿孔	这	结尾	的	他的	雪茄	.

然后，他用兰斯代尔书桌上的一把十六世纪意大利匕首刺穿了雪茄的末端。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]

"	Much	as	I	hate	it	,	I'll	have	to	get	out	of	here	as	soon	as	I	can
"	很多	作为	我	恨	它	,	患病的	有	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我	能

,

,

,

“虽然我很不愿意，但我必须尽快离开这里。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [oʊˈraɪli] [kæn; kən] [kiːp] [ˌem ˈiː] [ˈkʌvərd] , [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtævərn] —

"	I	don't	know	how	long	O'Reilly	can	keep	me	covered	,	down	at	the	tavern	—
"	我	不	知道	如何	长的	奥莱利	能	保持	我	涵盖	,	向下	在	这	酒馆	—

“我不知道奥莱利能在酒馆里帮我掩护多久——”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Lancedale	nodded	.
"	-	点头	.

兰斯代尔点了点头。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] , [ðen] ? "

"	Well	,	how	are	things	going	,	then	?	"
"	出色地	,	如何	是	事物	去	,	然后	?	"

“那么，事情进展如何呢？”

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbruːəri] , " [kɑːˈdɔn] [bɪˈgæn] .

"	First	of	all	,	the	brewery	,	"	Cardon	began	.
"	第一的	的	全部	,	这	啤酒厂	,	"	卡顿	开始	.

“首先是酿酒厂，”卡顿说道。

- [kənˈsaɪnd] [ðə; ði] [ˈbruːəri] [tuː; tə] [pɜːrˈdɪʃn] .

Lancedale	consigned	the	brewery	to	perdition	.
-	寄售	这	啤酒厂	到	毁灭	.

兰斯代尔让这家啤酒厂走向了毁灭。

" [ðæts] [dʒʌst] [jʊr; jər] [ˈkʌvər] ; [ˈeni] [ˈmʌni] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪz] [ˈpjʊrli] [ɪˈreləvənt] .

"	That's	just	your	cover	;	any	money	it	makes	is	purely	irrelevant	.
"	那就是	只是	你的	覆盖	;	任何	钱	它	制作	是	纯粹	无关紧要	.

“那只是你的掩护；它赚的任何钱都无关紧要。”

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ? "

How	about	the	election	?	"
如何	关于	这	选举	?	"

选举结果如何?

" [pɛltənz] [ɪn] , " [kɑːˈdɔn] [sed] .

"	Pelton's	in	,	"	Cardon	said	.
"	佩尔顿	在	,	"	卡顿	说	.

“佩尔顿入选了，”卡顿说道。

" [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][æz; əz]['eni] ['kændɪdət] ['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['poʊlz] ['oʊpənd] .
" As nearly in as any candidate ever was before the polls opened .
" 作为 几乎 在 作为 任何 候选人 曾经 曾是 前 这 民意调查 打开 .

“在投票开始前，他几乎已经锁定了一个席位。”

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][dʒɪ'brɔːltər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Three months ago , the Independents were as solid as Gibraltar used to be
三 几个月 前 , 这 独立人士 是 作为 坚硬的 作为 直布罗陀 用过的 到 是
.
:
.

三个月前，独立党还像以前的直布罗陀一样稳固。

[tə'deɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][dʒɪ'brɔːltər]['æftər] [ðæt] [eɪtʃ] - [bɑːm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] .
Today , they look like Gibraltar after that H - bomb hit it .
今天 , 他们 看 喜欢 直布罗陀 后 那 H - 炸弹 打 它 .

如今，它们看起来就像直布罗陀遭受氢弹袭击后的样子。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ðem; ðəm] , [jet] . "
The only difference is , they don't know what hit them , yet . "
这 仅有的 不同之处 是 , 他们 不 知道 什么 打 他们 , 然而 . "

唯一的区别是，他们还没意识到发生了什么。

" ['hæməltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] [dʌz] , " - [sed] .
" Hamilton's campaign manager does , " Lancedale said .
" 汉密尔顿的 活动 经理 做 , " - 说 .

“汉密尔顿的竞选经理确实如此，”兰斯代尔说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['telikæst] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Did you hear his telecast , this morning ?
" 做过 你 听到 他的 电视直播 , 这 早晨 ?

你今天早上听过他的电视讲话吗?

" [kɑː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cardon shook his head .
" 卡顿 摇晃 他的 头 .

卡顿摇了摇头。

- ['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæf] - [ɪntʃ] , ['θɜːrti] - ['mɪnɪt] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dɪsk] .
Lancedale handed over a little half - inch , thirty - minute , record disk .
- 递交 超过 一个 小的 一半 - 英寸 , 三十 - 分钟 , 记录 磁盘 .

兰斯代尔递给我一张小小的半英寸、30分钟的唱片。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" All you need is the first three or four minutes , " he said .
" 全部 你 需要 是 这 第一的 三 或者 四 分钟 , " 他 说 .

“你只需要前三四分钟就够了，”他说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
" The rest of it is repetition .
" 这 休息 的 它 是 重复 .

其余部分都是重复。

" [kɑː'dɔn] [pʊt] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [pleɪ] - [bæk] ,
" Cardon put the disk in his pocket recorder and set it for play - back ,
" 卡顿 放 这 磁盘 在 他的 口袋 录音机 和 放 它 为了 玩 - 后退 ,

卡顿把光盘放进他的袖珍录音机里，并设置好播放。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
putting the plug in his ear .
推杆 这 插头 在 他的 耳朵 .

把耳塞塞进他的耳朵里。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ɪr] [plʌg] .

After	a	while	,	he	shut	it	off	and	took	out	the	ear	plug	.
后	一个	尽管	,	他	关闭	它	离开	和	采取	出去	这	耳朵	插头	.

过了一会儿，他关掉手机，取出耳塞。

" [ðæts] [bæd] !

"	That's	bad	!
"	那就是	坏的	!

“那太糟糕了！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

" - [ʃ'rʌgd] .

"	Lancedale	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

兰斯代尔耸了耸肩。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	he	countered	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	他	反驳	.

“那你打算怎么办？”他反问道。

" [jʊə(r)] [pɛltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] — ['hev(ə)n] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .

"	You're	Pelton's	campaign	manager	—	Heaven	pity	him	.
"	你是	佩尔顿	活动	经理	—	天堂	遗憾	他	.

“你是佩尔顿的竞选经理——老天保佑他。”

" [kɑː'dɔn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Cardon	thought	for	a	moment	.
"	卡顿	想法	为了	一个	片刻	.

卡顿沉思片刻。

" [wiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [lɑːfs] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'll	play	it	for	laughs	,	"	he	decided	.
"	出色地	玩	它	为了	笑声	,	"	他	决定	.

“我们就当是搞笑吧，”他决定道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɪ'mæntɪks] ['ekspɜːrts][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aʊt][ʌv; əv]

"	Some	of	our	semantics	experts	could	make	the	joke	of	the	year	out	of
"	一些	的	我们的	语义	专家	可以	制作	这	开玩笑	的	这	年	出去	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['poʊlz]['oʊpən] [tə'mɑːroʊ] .

it	by	the	time	the	polls	open	tomorrow	.
它	经过	这	时间	这	民意调查	打开	明天	.

“到明天投票开始时，我们的一些语义专家可能会就此创作出年度最佳笑话。”

[ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] ['braɪbɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrst] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

The	Fraternities	bribing	their	worst	enemy	to	attack	them	,	so	that	he	can
这	兄弟会	贿赂	他们的	最差	敌人	到	攻击	他们	,	所以	那	他	能

['ruːɪn][ðer; ðər] ['bɪznəs] ;

ruin	their	business	;
废墟	他们的	商业	;

兄弟会贿赂他们最大的敌人来攻击他们，以便破坏他们的生意；

[huːz] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪp] [ʌv; əv] - ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] - [æt; ət] [ˌɪndɪ'pendənt] -

who's	been	listening	to	a	tape	of	'	Alice	in	Wonderland	'	at	Independent	-
谁是	到过	聆听	到	一个	磁带	的	-	爱丽丝	在	仙境	-	在	独立的	-

[kən'sɜːrvətɪv] ['hedkwɔːrtərz] ? "

Conservative	headquarters	?	"
保守的	总部	?	"

谁在独立保守党总部听过《爱丽丝梦游仙境》的录音带?

" [ðæt] [wʊd] [wɜːrk] , " - [əˈgriːd] .
" **That would work , " Lancedale agreed .**
" 那 会 工作 , " - 同意 .

“那可行，”兰斯代尔同意道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ˈdʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
" **And we can count on our friends Joyner and Graves to give you**
" 和 我们 能 数数 在 我们的 朋友们 乔伊纳 和 格雷夫斯 到 给 你
[ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌstəmeri] [bʊl] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [ˈtʃaɪnə] - [ʃɑːp] [ˈtæktɪks] .
every possible assistance with their customary bull - in - a - china - shop tactics .
每一个 可能的 协助 和 他们的 习惯 公牛 - 在 - 一个 - 中国 - 店铺 策略 .

“我们还可以指望我们的朋友乔伊纳和格雷夫斯用他们惯常的莽撞手段为你提供一切可能的帮助。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juːv] [siːn] [ðiːz] [ˈpəʊstəz] [ðeɪv] [bɪn] [ˈplæstərɪŋ] [əˈraʊnd] : [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]
I suppose you've seen these posters they've been plastering around : If you can read
我 认为 你已经 已见 这些 海报 他们有 到过 抹灰 大约 : 如果 你 能 读
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我想你们应该都看到他们到处张贴的这些海报了：如果你能读懂这些字，

[ˈtʃestər] [ˈpɛltən] [ɪz][jʊr; jər] [swɔːrn] [ˈenəmi] !
Chester Pelton is your sworn enemy !
切斯特 佩尔顿 是 你的 宣誓 敌人 !

切斯特·佩尔顿是你的死敌！

[ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈpɛltən] [ɪz][ə; eɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɪnˈsleɪvmənt] ! "
A vote for Pelton is a vote for your own enslavement ! "
一个 投票 为了 佩尔顿 是 一个 投票 为了 你的 自己的 奴役 ! "

投票给佩尔顿就等于投票让自己沦为奴隶！

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally .**
" 自然 .

“自然。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈtelikæst] [wiːv] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] — [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
And have you seen the telecast we've been using — a view of it ,
和 有 你 已见 这 电视直播 我们已经 到过 使用 — 一个 看法 的 它 ,

你有没有看过我们一直在用的电视转播画面?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈmæntɪkli] [kəˈrekt] [ˈspoʊkən] [ˈpærəfreɪz] ?
with a semantically correct spoken paraphrase ?
和 一个 语义上 正确的 说 释义 ?

用语义正确的口语释义?

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Lancedale nodded .**
" - 点头 .

兰斯代尔点了点头。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlsoʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpəʊstəz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɝɪŋ] [ˈdɪfrənt]
" **And I've also noticed that those posters have been acquiring different**
" 和 我已经 还 注意到 那 那些 海报 有 到过 收购 不同的
[əbˈsiːn] [ˈkreɪɒn] - [ˈdrɔɪŋz] , [tuː] .
obscene crayon - drawings , too .
猥亵 蜡笔 - 图画 , 也 .

“我还注意到，那些海报上也出现了各种各样淫秽的蜡笔画。”

[ðæts] [dʒʌst][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [ˈdʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz] [menˈtæləti] .
That's just typical of the short - range Joyner - Graves mentality .
那就是 只是 典型的 的 这 短的 - 范围 乔伊纳 - 格雷夫斯 心理 .

这就是乔伊纳和格雷夫斯那种短传思维的典型体现。

[waɪ] , [ðeɪv] [meɪd] [mɔːr] [voʊts] [fɔːr; fər] ['pɛltən] [ðæn; ðən] ['hiːz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Why , they've made more votes for Pelton than he's made for himself .
为什么 , 他们有 制成 更多的 投票 为了 佩尔顿 比 他是 制成 为了 他自己 .

为什么呢？他们给佩尔顿赢得的选票比他自己赢得的还要多。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [wɪə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
Is it any wonder we're convinced that people like that aren't to be trusted to
是 它 任何 想知道 是 确信 那 人们 喜欢 那 不是 到 是 可信 到
['fɔːrmjuleɪt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] ? "
formulate the future policy of the Fraternities ? "
制定 这 未来 政策 的 这 兄弟会 ? "

难怪我们会确信，这样的人不值得信任，无法制定兄弟会的未来政策。

" [wel] . . . [ðeɪv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [rɔːŋ] .
" Well . . . they've proved themselves wrong .
" 出色地 . . . 他们有 已证实 他们自己 错误的 .

“嗯……事实证明他们错了。”

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɑːr'selvz] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .
I wonder , though , if we can prove ourselves right , in the long run .
我 想知道 , 尽管 , 如果 我们 能 证明 我们自己 正确的 , 在 这 长的 跑步 .

不过，我很好奇，从长远来看，我们能否证明自己是对的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] [sker] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] .
There are times when this thing scares me , chief .
那里 是 时代 什么时候 这 事物 惊吓 我 , 首席 .

老大，有时候这东西真让我害怕。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] — "
If anything went wrong — "
如果 任何事物 去 错误的 — "

如果出了什么问题——”

" [wʌt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
" What , for instance ? "
" 什么 , 为了 实例 ? "

“例如什么？”

" ['sʌmbɑːdi] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] ['pɛltən] .
" Somebody could get to Pelton .
" 某人 可以 得到 到 佩尔顿 .

“有人可能会接近佩尔顿。”

" [kɑː'dɔn] [meɪd] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪ'letoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [held] .
" Cardon made a stabbing gesture with the stiletto , which he still held .
" 卡顿 制成 一个 刺 手势 和 这 短剑 , 哪个 他 仍然 握住 .

卡顿用他仍然握着的细高跟鞋做了一个刺的动作。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [hɑːt] [ðɪs] ['θɪŋz] ['gɑːtn] .
" Maybe you don't really know how hot this thing's gotten .
" 或许 你 不 真的 知道 如何 热的 这 事物 获得 .

“或许你还不知道这件事已经变得有多火爆。”

[wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] - [rɪ'pɔːrt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — "
What we had to cut out of Mongery's report , this morning — "
什么 我们 有 到 切 出去 的 - 报告 , 这 早晨 — "

今天早上，我们不得不从蒙格里的报告中删掉以下内容——

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] , " - [ˌʌndər'steɪtɪd] ['dʒentli] .
" Oh , I've been keeping in touch , " Lancedale understated gently .
" 哦 , 我已经 到过 保持 在 触碰 , " - 低调 轻轻地 .

“哦，我一直和你保持联系，”兰斯代尔轻声说道。

" [wel] [ðen] .
" Well then .
" 出色地 然后 .

“好吧。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['pɛltən] ,
If anything happened to Pelton ,
如果 任何事物 发生 到 佩尔顿 ,

如果佩尔顿出了什么事，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['lɪtərət] [left] [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [twelv] ['aʊərz] ['leɪtər] .
there wouldn't be a Literate left alive in this city twelve hours later .
那里 不会 是 一个 识字的 左边 活 在 这 城市 十二 小时 之后 .

十二小时后，这座城市里将不会再有一个识字的人活着。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd]['dʒɔɪnɚ] [noʊ] [ðæt] . "
And I question whether or not Graves and Joyner know that . "
和 我 问题 无论 或者 不是 格雷夫斯 和 乔伊纳 知道 那 . "

我怀疑格雷夫斯和乔伊纳是否知道这一点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .
" I think they do .
" 我 思考 他们 做 .

我认为他们会的。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [its] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
If they don't , it's not because I've failed to point it out to them .
如果 他们 不 , 它是 不是 因为 我已经 失败的 到 观点 它 出去 到 他们 .

如果他们不理解，那并不是因为我没有指出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] ['græftərz] ;
Of course , there are the Independent - Conservative grafters ;
的 课程 , 那里 是 这 独立的 - 保守的 嫁接者 ;

当然，还有独立保守党中的贪污分子；

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [dʒeɪl] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
a lot of them are beginning to hear jail doors opening for them ,
一个 很多 的 他们 是 开始 到 听到 监狱 门 开幕 为了 他们 ,
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [skerd] .
and they're scared .
和 它们是 害怕的 .

他们中的许多人开始听到监狱大门为他们敞开的声音，他们感到害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ruː'tiːn] ['bɑːdi] - ['gaːdiŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['pɛltən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɔːr]
But I think routine body - guarding ought to protect Pelton from them , or
[frʌm; frəm] ['eni] ['aɪsəleɪtɪd][fə'nætiks] . "
from any isolated fanatics . "
从 任何 孤立 狂热分子 . "

但我认为，例行保镖服务应该能够保护佩尔顿免受他们的伤害，或者免受任何孤立的狂热分子的伤害。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [pɛltənz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , " [kɑː'dɔn]
" And there is also the matter of Pelton's daughter , and his son , " Cardon
" 和 那里 是 还 这 事情 的 佩尔顿 女儿 , 和 他的 儿子 , " 卡顿
[sed] .
said .
说 .

“还有佩尔顿的女儿和儿子的事，”卡顿说。

" [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd]['dʒɔɪnɝ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [sleid]
" We know , and Graves and Joyner know , and I assume that Slade
" 我们 知道 , 和 格雷夫斯 和 乔伊纳 知道 , 和 我 认为 那 斯莱德
['gɑːrdnər] [noʊz] ,
Gardner knows ,
加德纳 知道 ,

“我们知道，格雷夫斯和乔伊纳也知道，我估计斯莱德·加德纳也知道。”

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bəuθ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['lɪtərət] [ɪn][ðə; ði] [frə'təːnitiz]
that they can both read and write as well as any Literate in the Fraternities
那 他们 能 两个都 读 和 写 作为 出色地 作为 任何 识字的 在 这 兄弟会
.
:
.

他们读写能力都和兄弟会里的任何识字成员一样好。

[sə'poʊz] [ðæt] [gɑːt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "
Suppose that got out between now and the election ? "
认为 那 得到 出去 之间 现在 和 这 选举 ? "

假设这件事在选举前泄露出去呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][hɜːrt] ['pɛltən] ,
" And that could not only hurt Pelton ,
" 和 那 可以 不是 仅有的 伤害 佩尔顿 ,

“而这不仅会伤害佩尔顿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðə; ði][wɜːrk] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , " - ['ædɪd] .
but it would expose the work we've been doing in the schools , " Lancedale added .
但 它 会 暴露 这 工作 我们已经 到过 正在做 在 这 学校 , " - 额外 .

但这会暴露我们在学校所做的工作，”兰斯代尔补充道。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frə'təːnitiz] , [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
" And even inside the Fraternities , that would raise the devil .
" 和 甚至 里面 这 兄弟会 , 那 会 增加 这 魔鬼 .

“即使在兄弟会内部，这样做也会招来魔鬼。”

['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr] [wiːv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Joyner and Graves don't begin to realize how far we've gone with that .
乔伊纳 和 格雷夫斯 不 开始 到 意识到 如何 远的 我们已经 已消失 和 那 .

乔伊纳和格雷夫斯根本意识不到我们在这方面已经走了多远。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['sɪmpli] ['hɪdiəs] [roʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
They could kick up a simply hideous row about it ! "
他们 可以 踢 向上 一个 简单地 可怕 排 关于 它 ! "

他们可能会为此大吵一架!

" [ænd; ənd] [ɪf] ['pɛltən] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɪdz][ɑːr; ər] ['lɪtərət] — [wuː] ! " [kɑː'dɔn] ['grɪmɪst]
" And if Pelton found out that his kids are Literates — Woooo ! " Cardon grimaced
" 和 如果 佩尔顿 成立 出去 那 他的 孩子们 是 识字者 — 哇哦 ! " 卡顿 做了个鬼脸
.
:
.

“如果佩尔顿发现他的孩子识字——哇哦！”卡顿做了个鬼脸。

" [ɔːr] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Or what we've been doing to him .
" 或者 什么 我们已经 到过 正在做 到 他 .

“或者说，我们对他做了什么。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪm][nɑːt] [ə'raʊnd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] .
I hope I'm not around when that happens .
我 希望 我是 不是 大约 什么时候 那 发生 .

我希望那件事发生的时候我不在场。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld] ['bʌgər] . "

I'm	beginning	to	like	the	cantankerous	old	bugger	.	"
我是	开始	到	喜欢	这	脾气暴躁的	老的	混蛋	.	"

我开始喜欢上这个脾气古怪的老家伙了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " - [sed] .

"	I	was	afraid	of	that	,	"	Lancedale	said	.
"	我	曾是	害怕的	的	那	,	"	-	说	.

“我担心的就是这种情况，”兰斯代尔说。

" [wel] , [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .

"	Well	,	don't	let	it	interfere	with	what	you	have	to	do	.
"	出色地	,	不	让	它	干扰	和	什么	你	有	到	做	.

“好吧，别让它妨碍你必须要做的事情。”

[rɪ'membər] , [fræŋk] ; [ðə; ði] [plæn] [hæz; həz] [tuː; tə] [kʌm] [fɜːrst] , ['ɔːlweɪz] .

Remember	,	Frank	;	the	Plan	has	to	come	first	,	always	.
记住	,	坦率	;	这	计划	有	到	来	第一的	,	总是	.

记住，弗兰克，计划永远要放在第一位。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [oʊ'raɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]

"	He	walked	with	O'Reilly	to	the	street	door	,	talking	about	tomorrow's
"	他	步行	和	奥莱利	到	这	街道	门	,	说	关于	明天

[ɪ'lekʃ(ə)n] ;

election	;
选举	;

“他陪着奥莱利走到街边门口，谈论着明天的选举；

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpər] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd]

after	shaking	hands	with	the	saloon	keeper	,	he	crossed	the	sidewalk	and
后	摇晃	双手	和	这	酒吧	守门员	,	他	交叉	这	人行道	和

[stept] ['ɑːntə] [ðə; ði] ['beltweɪ] ,

stepped	onto	the	beltway	,
步	到	这	环城公路	,

与酒馆老板握手后，他穿过人行道，踏上了环城公路。

['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] [em] . [piː] . [eɪtʃ] . [strɪp] .

moving	across	the	strips	until	he	came	to	the	twenty	m	.	p	.	h	.	strip	.
移动	穿过	这	条状物	直到	他	来了	到	这	二十	米	.	p	.	h	.	条	.

他沿着赛道移动，直到来到限速 20 英里/小时的赛道。

[ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['jɔŋkəz] ['bɜːroʊ] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]

The	tall	office	buildings	of	upper	Yonkers	Borough	marched	away	as	he	stood	on
这	高的	办公室	建筑物	的	上	扬克斯	行政区	行军	离开	作为	他	站立	在

[ðə; ði] [strɪp] ,

the	strip	,
这	条	,

当他站在林荫大道上时，扬克斯区上城区的高耸办公楼渐渐远去。

[ə'priːʃətɪvli] ['pʌfɪŋ] [æt; ət] - [sɪ'gɑːr] .

appreciatively	puffing	at	Lancedale's	cigar	.
表示赞赏	抽气	在	-	雪茄	.

欣赏地吸了一口兰斯代尔的雪茄。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [gruː] ['loʊər] ,

The	character	of	the	street	changed	;	the	buildings	grew	lower	,
这	特点	的	这	街道	已更改	;	这	建筑物	生长	降低	,

街道的风貌发生了变化；建筑物变得更低矮了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] - [flɔːr] [ʃɑːps] [ænd; ənd][kæ'feɪz] [geɪv] [pleɪs]

and	the	quiet	and	fashionable	ground	-	floor	shops	and	cafés	gave	place
和	这	安静的	和	时髦	地面	-	地面	商店	和	咖啡馆	给予	地方

[tuː; tə]['bɑːrgən] ['stɔrz] ,

to	bargain	stores	,
到	便宜货	商店	,

安静时尚的一楼商店和咖啡馆被廉价商店所取代。

[ðer; ðər]['ɔːdioʊ] - ['ædvərˌtaɪzərz]['wuːpɪŋ] ['wʊpɪŋ]['ɜːrdʒəntli] [ə'baʊt] [ɪm'prɑːbəbl] ['praɪsɪz][ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]

their	audio	-	advertisers	whooping	urgently	about	improbable	prices	and	offerings
他们的	声音的	-	广告商	欢呼	紧急	关于	不太可能	价格	和	供品

, [ænd; ənd] ['gerɪʃ] , ['nɔɪzi] ,

,	and	garish	,	noisy	,
,	和	扎眼	,	嘈杂	,

他们的音频广告商急切地叫卖着不切实际的价格和优惠，而且画面俗艳、嘈杂，

['kraʊdɪd] [baːz][ænd; ənd][ˌkæfə'tɪriːəz] [bleərɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['pɑːpjələr]['mjuːzɪk] .

crowded	bars	and	cafeterias	blaring	recorded	popular	music	.
挤	酒吧	和	自助餐厅	刺耳的	记录	受欢迎的	音乐	.

拥挤的酒吧和咖啡馆里播放着录制好的流行音乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ɪn] ['evɪdəns] — [hjuːdʒ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

There	was	quite	a	bit	of	political	advertising	in	evidence	—	huge	pictures	of
那里	曾是	相当	一个	少量	的	政治的	广告	在	证据	—	巨大的	图片	的

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒər] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kændədets] .

the	two	major	senatorial	candidates	.
这	二	主要的	参议员	候选人	.

现场有很多政治广告——两位主要参议员候选人的大幅照片。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['tʃestər] [pɛltənz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] ['bʊldɔːg] [fitʃər] [ə'pɪrd] [twaɪs]

He	estimated	that	Chester	Pelton's	bald	head	and	bulldog	features	appeared	twice
他	估计的	那	切斯特	佩尔顿	秃	头	和	斗牛犬	特征	出现	两次

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][grænt] ['hæməltənz] [waɪt] ['lɑːks] ,

for	every	one	of	Grant	Hamilton's	white	locks	,
为了	每一个	一	的	授予	汉密尔顿的	白色的	锁	,

他估计，切斯特·佩尔顿的光头和斗牛犬般的特征出现的次数，是格兰特·汉密尔顿每一头白发的两倍。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['spektəklz] [ænd; ənd][self] - ['sætɪsfaɪd][smɜːrk] .

old	-	fashioned	spectacles	and	self	-	satisfied	smirk	.
老的	-	造型	眼镜	和	自己	-	使满意	傻笑	.

一副老式眼镜和一副自鸣得意的冷笑。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [paːkt] [hɪz; ɪz] - ['kɑːptər] ,

Then	he	came	to	the	building	on	which	he	had	parked	his	'	copter	,
然后	他	来了	到	这	建筑	在	哪个	他	有	停放	他的	-	直升机	,

然后他来到了他停放直升机的那栋楼前。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['beltweɪ] , ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

and	left	the	beltway	,	entering	and	riding	up	to	the	landing	stage	on	the
和	左边	这	环城公路	,	进入	和	骑术	向上	到	这	降落	阶段	在	这

['helɪklˌhiːlɪkl] ['eskəleɪtər] .

helical	escalator	.
螺旋	自动扶梯	.

离开环城公路，进入螺旋式自动扶梯，然后乘坐扶梯到达终点站。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ; [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɪndɪ'pendənt] -

There	seemed	to	have	been	some	trouble	;	about	a	dozen	Independent	-
那里	似乎	到	有	到过	一些	麻烦	;	关于	一个	打	独立的	-

[kən'sɜːrvətɪv] [stɔːrm] ['truːpəz] ,

Conservative	storm	troopers	,
保守的	风暴	骑警	,

似乎出了点问题；大约有十几名独立保守党冲锋队员，

[ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] - [krɔːs] ['embləm] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

in	their	white	robes	and	hoods	,	with	the	fiery	-	cross	emblem	on	their	breasts	,
在	他们的	白色的	长袍	和	引擎盖	,	和	这	火热	-	叉	徽	在	他们的	乳房	,

他们身穿白色长袍，头戴兜帽，胸前佩戴着燃烧的十字徽章，

[wɜːr; wər] [bʌntʃt] [tə'geðər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]

were	bunched	together	,	most	of	them	with	their	right	hands	inside	their
是	成束的	一起	,	最多	的	他们	和	他们的	正确的	双手	里面	他们的

['buzəmz] ,

bosoms	,
胸部	,

他们挤在一起，大多数人的右手都放在胸前。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɪmələr] [gruːp] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] - [kən'sɜːrvətɪv] [stɔːrm] ['truːpəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk]

while	a	similar	group	of	Radical	-	Conservative	storm	troopers	,	with	their	black
尽管	一个	相似的	团体	的	激进的	-	保守的	风暴	骑警	,	和	他们的	黑色的

[sɔm'brɛərəuz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mæsks] ,

sombreros	and	little	black	masks	,
墨西哥帽	和	小的	黑色的	面具	,

与此同时，还有一群类似的激进保守派冲锋队员，他们戴着黑色宽边帽和黑色小面具，

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - ['hændəld] ['pistlz] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn] [perz]

stood	watching	them	and	fingering	the	white	-	handled	pistols	they	wore	in	pairs
站立	观看	他们	和	指法	这	白色的	-	处理	手枪	他们	穿着	在	对

[ɑːn][ðer; ðər] [belts] .

on	their	belts	.
在	他们的	腰带	.

他们站在那里看着他们，不时地摩挲着腰间成对佩戴的白色枪柄手枪。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['sɪti] [pə'liːsmən] , ['lʊkɪŋ] [ə'kjuːtli] [ʌn'hæpi] .

Between	the	two	groups	were	four	city	policemen	,	looking	acutely	unhappy	.
之间	这	二	团体	是	四	城市	警察	,	寻找	急性	不开心	.

两群人中间夹着四名城市警察，他们看起来非常不高兴。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] ['reɪndʒər]['juːnɪfɔːrmz] , [hiː; hi] [sɔː] ,

The	group	in	the	Lone	Ranger	uniforms	,	he	saw	,
这	团体	在	这	孤独	游骑兵	制服	,	他	锯	,

他看到了那群穿着独行侠制服的人。

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ænɪmeɪtɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['tʃestər]

were	standing	in	front	of	a	huge	tri	-	dimensional	animated	portrait	of	Chester
是	常设	在	正面	的	一个	巨大的	三	-	维度	动画	肖像	的	切斯特

['pɛltən] .

Pelton	.
佩尔顿	.

我们站在切斯特·佩尔顿的一幅巨大的三维动画肖像前。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] ['piktʃəd] ['kændɪdət] [reɪzd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] , [ænd; ənd] [pɛltənz]

As	he	watched	,	the	pictured	candidate	raised	a	clenched	fist	,	and	Pelton's
作为	他	观看	,	这	如图所示	候选人	提高	一个	紧握	拳头	,	和	佩尔顿

[rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] [vɔɪs] ['θʌndəd] :

recorded	and	amplified	voice	thundered	:
记录	和	放大	嗓音	雷鸣	:

在他注视下，照片中的候选人举起了紧握的拳头，佩尔顿录制并放大后的声音响起：

" [pʊt] [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !

"	Put	the	Literates	in	their	place	!
"	放	这	识字者	在	他们的	地方	!

让那些有文化的人认清自己的位置！

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] !

Our	servants	,	not	our	masters	!
我们的	仆人	,	不是	我们的	大师	!

我们的仆人，不是我们的主人！

" [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [gruːp] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['səuʃəlists] — [ðə; ði]['mæsks][wɜːr; wər]

"	He	recognized	the	group	leader	of	the	Radical	-	Socialists	—	the	masks	were
"	他	认可	这	团体	领导者	的	这	激进的	-	社会主义者	—	这	面具	是

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['toʊkən] [dɪs'gaɪzɪz] — [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

too	small	to	be	more	than	token	disguises	—	and	beckoned	to	him	,
也	小的	到	是	更多的	比	令牌	伪装	—	和	招手	到	他	,

“他认出了激进社会主义者的头目——他们的面具太小，只能算是象征性的伪装——于是向他招了招手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] - ['kɑːptər] .

at	the	same	time	walking	toward	his	'	copter	.
在	这	相同的	时间	步行	朝向	他的	-	直升机	.

与此同时，他走向他的直升机。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - ['hændəld] ['pistlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [spɜːrz]['dʒɪŋglɪŋ] .

The	man	in	black	with	the	white	-	handled	pistols	followed	him	,	spurs	jingling	.
这	男人	在	黑色的	和	这	白色的	-	处理	手枪	随后	他	,	马刺	叮当	.

身穿黑衣、手持白柄手枪的男子跟在他身后，马刺发出叮当声。

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [kɑː'dɔn] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .

"	Hello	,	Mr	.	Cardon	,	"	he	said	,	joining	him	.
"	你好	,	先生	.	卡顿	,	"	他	说	,	加入	他	.

“你好，卡顿先生，”他边说边走到他身边。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Nothing	to	it	.
"	没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [bɪg] ['brʌðər] , ['oʊvər][ðer; ðər] .

We	got	a	tip	they	were	coming	to	sabotage	Big	Brother	,	over	there	.
我们	得到	一个	提示	他们	是	未来	到	破坏	大的	兄弟	,	超过	那里	.

我们得到线报，他们要去那边破坏《老大哥》节目。

[teɪk] [aʊt]['aʊər; ɑːr] [saʊnd] - [rɪ'kɔːrdɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [laɪk] [ðeɪ] [dɪd]

Take	out	our	sound	-	recording	,	and	put	in	one	of	their	own	,	like	they	did
拿	出去	我们的	声音	-	记录	,	和	放	在	一	的	他们的	自己的	,	喜欢	他们	做过

['oʊvər][ɪn] [kwiːnz] ,

over	in	Queens	,
超过	在	皇后区	,

把我们的录音换成他们自己的录音，就像他们在皇后区做的那样。

[læst] [wiːk] .

last	week	.
最后的	星期	.

上星期。

[ðə; ði] [taʊn] [klaʊnz] [gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] ['evriːˌbɑːdiːz] [feɪs] , [soʊ][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]

The	town	clowns	got	here	in	time	to	save	everybody's	face	,	so	there	wasn't	any
这	镇	小丑	得到	这里	在	时间	到	节省	每个人的	脸	,	所以	那里	不是	任何

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

镇上的小丑们及时赶到，维护了大家的颜面，所以才没有发生枪战。

[wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [pʊt] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] , [ðoʊ] . "

We're	staying	put	till	they	go	,	though	.	"
是	入住	放	直到	他们	去	,	尽管	.	"

不过，我们会一直待在这里，直到他们离开。

" [pʊt] [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] !
" Put the Literates in their place !
" 放 这 识字者 在 他们的 地方 !

让那些有文化的人认清自己的位置!

['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] , [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] !
Our servants , not our masters !
我们的 仆人 , 不是 我们的 大师 !

我们的仆人，不是我们的主人!

" [ðə; ði] [hjuːdʒ] - [beˈləud] .
" the huge tridianimate bellowed .
" 这 巨大的 - 咆哮 .

“巨大的三生灵咆哮道。

['oʊvər] [ɪn] [kwiːnz] , [ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪmələr]
Over in Queens , the Independents had managed to get at a similar
超过 在 皇后区 , 这 独立人士 有 管理 到 得到 在 一个 相似的
-
,
tridianimate ,
-
,

在皇后区，独立人士也成功地获得了类似的三位一体模型。

[hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [wʌn] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [frɔːd] !
had taken out the record , and had put in one : I am a lying fraud !
有 已采取 出去 这 记录 , 和 有 放 在 一 : 我 是 一个 说谎 欺诈罪 !

他拿出唱片，换上了一张：我是个撒谎的骗子!

[voʊt] [fɔːr; fər] [grænt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [saʊnd] ['gʌvərnmənt] !
Vote for Grant Hamilton and liberty and sound government !
投票 为了 授予 汉密尔顿 和 自由 和 声音 政府 !

投票支持格兰特·汉密尔顿，捍卫自由和健全的政府!

" [smɑːrt] [wɜːrk] , ['gʊdˌkɪn] , " [hiː; hi] [əˈpruːvd] .
" Smart work , Goodkin , " he approved .
" 聪明的 工作 , 古德金 , " 他 得到正式认可的 .

“干得漂亮，古德金，”他赞许道。

" [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɔɪz] [stɑːrt] [ðə; ði] ['gʌnˌpleɪ] .
" Don't let any of your boys start the gunplay .
" 不 让 任何 的 你的 男孩们 开始 这 枪战 .

“别让你们的人先开枪。”

[ðə; ði] ['sɪti] [kɑːps] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [waɪz] [tuː; tə] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The city cops are beginning to get wise to who's going to win the election ,
这 城市 警察 是 开始 到 得到 明智的 到 谁是 去 到 赢 这 选举 ,

城市警察们开始逐渐摸清谁会赢得选举了。

[təˈmɑːroʊ] , [bʌt; bət] [dəunt] [ænˈtægənaɪz] [ðem; ðəm] .
tomorrow , but don't antagonize them .
明天 , 但 不 对抗 他们 .

明天去，但不要激怒他们。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kuː] [klʌksɜ-z] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gʌn] ,
But if any of those Ku Kluxers tries to pull a gun ,
但 如果 任何 的 那些 库 克鲁克斯党 尝试 到 拉 一个 枪 ,

但如果那些三K党成员中有人胆敢拔枪，

[dəunt] [weɪst] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] .
don't waste time trying to wing him .
不 浪费 时间 尝试 到 翼 他 .

别浪费时间试图哄骗他。

[dʒʌst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['faɪəri] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]

Just	hold	on	to	that	fiery	something	-	or	-	other	on	his	chest	and	let	him
只是	抓住	在	到	那	火热	某物	-	或者	-	其他	在	他的	胸部	和	让	他

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

抓住他胸口那团燃烧的火焰，狠狠地揍他一顿！

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['kɔːrənər] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

and	let	the	coroner	worry	about	him	.	"
和	让	这	验尸官	担心	关于	他	.	"

让验尸官去操心他吧。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['gʊdˌkɪn] [rɪ'plaɪd] .

With	pleasure	,	"	Goodkin	replied	.
和	乐趣	,	"	古德金	回复	.

“乐意之至，”古德金回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,
"	你	知道	,

“你知道，

[ðæt] ['naɪtʃɜːrt] [θɪŋ] [ðeɪ] [wer] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stuːpɪdəst] [aɪ'diːə][fɔːr; fər][ə; eɪ][stɔːrm] - [truːp]

that	nightshirt	thing	they	wear	is	about	the	stupidest	idea	for	a	storm	-	troop
那	睡衣	事物	他们	穿	是	关于	这	最愚蠢的	主意	为了	一个	风暴	-	部队

['juːnɪfɔːrm][aɪ]['evər] [sɔː] .

uniform	I	ever	saw	.
制服	我	曾经	锯	.

他们穿的那件睡衣式制服是我见过的最愚蠢的冲锋队制服设计。

['nætʃ(ə)rəl]['tɑːrgɪt][ɪn][ə; eɪ] ['gʌnfaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][gets][ðem; ðəm]

Natural	target	in	a	gunfight	,	and	in	a	rough	-	and	-	tumble	it	gets	them
自然的	目标	在	一个	枪战	,	和	在	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	它	获得	他们

[ɔːl]['tæŋg(ə)ld][ʌp] .

all	tangled	up	.
全部	纠缠不清	向上	.

在枪战中，他自然成了目标；而在混战中，他又让所有人都纠缠在一起。

[ɑː] , [ðer; ðər][goʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔpəz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [bɪn]

Ah	,	there	go	a	couple	of	coppers	to	talk	to	them	;	that's	what	they've	been
啊	,	那里	去	一个	夫妻	的	铜	到	讲话	到	他们	;	那就是	什么	他们有	到过

['weɪtɪŋ] [ɑːn] .

waiting	on	.
等待	在	.

啊，来了两个警察跟他们谈话；他们一直盼着这一天呢。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðeɪ] [bɪn] [rʌn] [aʊt][baɪ]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .

Now	they	can	beat	it	without	looking	like	they	been	run	out	by	our	gang	.
现在	他们	能	打	它	没有	寻找	喜欢	他们	到过	跑步	出去	经过	我们的	帮派	.

现在他们可以毫发无损地击败它，而不会显得像是被我们这伙人赶出来的。

" [kɑː'dɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cardon	nodded	.
"	卡顿	点头	.

卡顿点了点头。

" [tel] [jʊr; jər] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
" Tell your boys to stay around for a while ;
" 告诉 你的 男孩们 到 停留 大约 为了 一个 尽管 ;

告诉你的孩子们在附近待一会儿;

[ðeɪ] [meɪ] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [ˈæftər] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə][slɪp]
they may expect you to leave right after they do , and then they'll try to slip
他们 可能 预计 你 到 离开 正确的 后 他们 做 , 和 然后 他们会 尝试 到 滑
[bæk] .
back .
后退 .

他们可能希望你在他们离开后也立即离开，然后他们会试图溜回去。

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ; [gɑːt] [hɪr] [ˈprɑːmptli] .
You did a good job ; got here promptly .
你 做过 一个 好的 工作 ; 得到 这里 及时 .

你做得很好，准时到达。

[biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈgʊdˌkɪn] .
Be seeing you , Goodkin .
是 看到 你 , 古德金 .

再见，古德金。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ˈkɑːptər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtər] .
" He climbed into his own ' copter and started the motor .
" 他 攀登 进入 他的 自己的 - 直升机 和 开始 这 发动机 .

他爬进自己的直升机，启动了发动机。

" [pʊt] [ðə; ði] [ˈlɪtərət] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !
" Put the Literates in their place !
" 放 这 识字者 在 他们的 地方 !

让那些有文化的人认清自己的位置!

" [ðə; ði][traɪ] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [kəˈlɑːsəs] [rɔːrd] [traɪˈʌmfəntli] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˌɪndiˈpendənts] .
" the tri - dimensional colossus roared triumphantly after the retreating Independents .
" 这 三 - 维度 巨人 咆哮 凯旋而归 后 这 撤退 独立人士 .

“在独立军撤退之后，三维巨型建筑发出胜利的咆哮。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] , [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstərz] !
" Our servants , not our masters !
" 我们的 仆人 , 不是 我们的 大师 !

“我们的仆人，而不是我们的主人！”

" [æt; ət] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] , [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] - [ˈkɑːptər][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈloʊər] [mənˈhætən] [biːm] [ænd; ənd]
" At eight thousand , he got the ' copter onto the lower Manhattan beam and
" 在 八 千 , 他 得到 这 - 直升机 到 这 降低 曼哈顿 光束 和
[rɪˈlækst] .
relaxed .
轻松 .

“八千英尺的时候，他把直升机开上了曼哈顿下城的轨道，然后放松下来。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈænsər] [sleɪd] [ˈgɑːrdnɚz] [ˈtelikæst]
First of all , he'd have to do something about answering Slade Gardner's telecast
第一的 的 全部 , 他会 有 到 做 某物 关于 回答 斯莱德 加德纳的 电视直播
[ˌprɑːpəˈgændə] .
propaganda .
宣传 .

首先，他必须采取措施回应斯莱德·加德纳的电视宣传。

[ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] .
That stuff was dangerous .
那 东西 曾是 危险的 .

那东西很危险。

[ðə; ði] ['ænsər] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [er] [baɪ] [nuːn] ,

The	answer	ought	to	go	on	the	air	by	noon	,
这	回答	应该	到	去	在	这	空气	经过	中午	,

答案应该会在中午之前公布。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stept] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	should	be	stepped	up	through	the	afternoon	.
和	应该	是	步	向上	通过	这	下午	.

下午应逐步加强。

[fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt] [nuːz] ['stɔːri] ; ['eliət] ['mʌŋgəri] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bɪ'gɪnɪŋ]

First	as	a	straight	news	story	;	Elliot	Mongery	had	fifteen	minutes	,	beginning
第一的	作为	一个	直的	消息	故事	;	埃利奥特	蒙吉	有	十五	分钟	,	开始

[æt; ət] - — [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .

at	1215	—	no	,	that	wouldn't	do	.
在	-	一	不	,	那	不会	做	.

首先，作为一条新闻报道；埃利奥特·蒙格里有十五分钟的时间，从 12:15 开始——不，这不行。

- ['spɑːnsər][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] - ['hiːtəz] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz]

Mongery's	sponsor	for	that	time	was	Atomflame	Heaters	,	and	Atomflame	was
-	赞助	为了	那	时间	曾是	-	加热器	,	和	-	曾是

[ə; eɪ] [səb'sɪdieri] [ʌv; əv]['kænədə] [ˌnɔːrθ'west] ['fɪʃənəbl] ,

a	subsidiary	of	Canada	Northwest	Fissionables	,
一个	子公司	的	加拿大	西北	裂变材料	,

当时Mongery的赞助商是Atomflame Heaters，而Atomflame是Canada Northwest Fissionables的子公司。

[ænd; ənd]['kænədə] [ˌnɔːrθ'west] [wʌz; wəz][ʌm'bɪlɪkəs; ˌʌmbɪ'laɪkəs] - [diːp] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] ['rɪvər] [liːs] [græft]

and	Canada	Northwest	was	umbilicus	-	deep	in	that	Kettle	River	lease	graft
和	加拿大	西北	曾是	脐	-	深的	在	那	壶	河	租	接枝

[ðæt] ['pɛltən] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [get] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɑːfɪs] .

that	Pelton	had	sworn	to	get	investigated	as	soon	as	he	took	office	.
那	佩尔顿	有	宣誓	到	得到	调查	作为	很快	作为	他	采取	办公室	.

而加拿大西北公司却深陷凯特尔河租赁贪污案的泥潭，佩尔顿曾发誓一上任就对此事展开调查。

[prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] ['wʊdnt] [ə'laʊ] ['mʌŋgəri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pɛltənz] [bɪ'hæf] [ɑːn]

Professional	ethics	wouldn't	allow	Mongery	to	say	anything	in	Pelton's	behalf	on
专业的	伦理	不会	允许	蒙吉	到	说	任何事物	在	佩尔顿	代表	在

- [taɪm] .

Atomflame's	time	.
-	时间	.

职业道德不允许蒙格里在Atomflame节目播出期间代表佩尔顿发表任何言论。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['gʌθri] ['pɑːrhəm] , [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɑːnsər]

Well	,	there	was	Guthrie	Parham	,	he	came	on	at	1245	,	and	his	sponsor
出色地	,	那里	曾是	格思里	帕勒姆	,	他	来了	在	在	-	,	和	他的	赞助

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

嗯，还有 Guthrie Parham，他 12:45 上场，他的赞助商还不错。

['hiːd] [kɔːl]['pɑːrhəm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [dʌn] .

He'd	call	Parham	and	tell	him	what	he	wanted	done	.
他会	称呼	帕勒姆	和	告诉	他	什么	他	通缉	完毕	.

他会打电话给帕勒姆，告诉他自己想做什么。

[ðə; ði] ['bʌzər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [mən'hætən] ['biːkən] ;

The	buzzer	warned	him	that	he	was	approaching	the	lower	Manhattan	beacon	;
这	蜂鸣器	警告	他	那	他	曾是	接近	这	降低	曼哈顿	信标	;

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['mænjuəl][kən'troʊl] ,

he	shifted	to	manual	control	,
他	转移	到	手动的	控制	,

蜂鸣器提醒他正在接近曼哈顿下城的航标；他切换到手动控制模式。

[drɑːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['levə(ə)l] ,
dropped down to the three - thousand - foot level ,
掉落 向下 到 这 三 - 千 - 脚 等级 ,

下降到三千英尺的高度，

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [sɪ'lektər] [biːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] - ['pærədaɪs] .
and set his selector beam for the signal from Pelton's Purchasers ' Paradise .
和 放 他的 选择器 光束 为了 这 信号 从 佩尔顿 购买者 - 天堂 .

并将他的选择器波束设置为接收来自佩尔顿"购买者天堂"的信号。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Down toward the tip of the island ,
向下 朝向 这 提示 的 这 岛 ,

向下朝着岛屿的尖端方向，

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ['æftər] [ðæt] ['stælɪn][mɑːrk]['ɛksˈviː] ['gaɪdɪd] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd]
in the section that had been rebuilt after that Stalin Mark XV guided missile had
在 这 部分 那 有 到过 重建 后 那 斯大林 标记 十五 引导 导弹 有
['gɑːtn] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊntər] - ['rɑːkɪt] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɪn] - ,
gotten through the counter - rocket defenses in 1987 ,
获得 通过 这 柜台 - 火箭 防御 在 - ,

在1987年斯大林Mark XV型导弹突破反火箭防御系统后重建的那部分区域，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kwɑːdrɪt] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊl] ,
he could see the quadrate cross of his goal ,
他 可以 看 这 平方 叉 的 他的 目标 ,

他能看到球门的方形十字形。

[wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ] ['steɪdʒɪz][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɑːrmz] ,
with public landing stages on each of the four arms ,
和 民众 降落 阶段 在 每个 的 这 四 武器 ,

四个臂膀上均设有公共登陆平台，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['sentrəl] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][fɔːr; fər] [freɪt] [ænd; ənd] [stɔːr]
and the higher central block with its landing stage for freight and store
和 这 更高 中央 堵塞 和 它是 降落 阶段 为了 货运 和 店铺
[ˌpɜːrsə'nel] .
personnel .
人员 .

以及更高的中央建筑，设有货运和仓库人员的登机平台。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːr] ['pʌblɪk]['steɪdʒɪz] ,
Above the four public stages ,
多于 这 四 民众 阶段 ,

在四个公共舞台上方，

['helɪkɑːptərz] [swɔːmd] [laɪk] [meɪ] [flaɪz] — [meɪ] [flaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][mjuː'teitid][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd]
helicopters swarmed like May flies — May flies which had mutated and invented
直升机 蜂拥而至 喜欢 可能 苍蝇 — 可能 苍蝇 哪个 有 变异 和 发明
['rɪtʃuəl][ɔːr] ['mɪlətəri] [drɪl] [ɔːr] [ˌkɔːri'ɑːgrəfi] — ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɪn] [fɔːr] [striːmz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]
ritual or military drill or choreography — coming in in four streams to the tips of
仪式 或者 军队 钻头 或者 编舞 — 未来 在 在 四 溪流 到 这 尖端 的
[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['vɜːrtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
the arms and rising vertically from the middle .
这 武器 和 上升 垂直方向 从 这 中间 .

直升机像五月蝇一样成群结队地飞来——这些五月蝇发生了变异，发明了仪式或军事演习或编排——分成四股气流飞到手臂的末端，然后从中间垂直升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['træfɪk] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]

There	was	about	ten	times	the	normal	amount	of	traffic	for	this	early	in	the
那里	曾是	关于	十	时代	这	普通的	数量	的	交通	为了	这	早期的	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

清晨时分，这里的交通流量大约是平时的十倍。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] , ['bri:fli] , [ðen] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

He	wondered	,	briefly	,	then	remembered	,	and	cursed	.
他	想知道	,	简要地	,	然后	记得	,	和	被诅咒的	.

他疑惑了一会儿，然后想起来了，咒骂了一声。

[ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [seɪl] !

That	infernal	sale	!
那	地狱	销售	!

那场该死的促销！

['grʌdʒɪŋli] , [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] ['rʌsl] - ['smɑ:rtnəs] , [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Grudgingly	,	he	respected	Russell	Latterman's	smartness	,	and	in	consequence	,
勉强	,	他	受人尊敬	罗素	-	聪明	,	和	在	结果	,

他勉强承认拉塞尔·拉特曼的聪明才智，因此，

[ðə; ði] [ə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['wɪltən] ['dʒɔɪnɚ][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['eɪdʒənt]

the	ability	of	Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	in	selecting	a	good	agent
这	能力	的	威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	在	选择	一个	好的	代理人

[tu:; tə][plænt][ɪn] [pɛltənz] [stɔ:r] .

to	plant	in	Pelton's	store	.
到	植物	在	佩尔顿	店铺	.

威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯有能力为佩尔顿的商店挑选一名优秀的代理人。

[lætɚmən] [geɪv] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] [ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['bɪznəsmæn] , ['lɔɪəl] [praɪm]

Latterman	gave	a	plausible	impersonation	of	the	Illiterate	businessman	,	loyal	Prime
拉特曼	给予	一个	合情合理	冒充	的	这	文盲	商人	,	忠诚	主要的

['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [pɛltənz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['empaɪər] ,

Minister	of	Pelton's	commercial	empire	,
部长	的	佩尔顿	商业的	帝国	,

拉特曼惟妙惟肖地模仿了那位不识字的商人，他是佩尔顿商业帝国的忠诚首相。

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [wɔ:r] [ə'genst] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] .

Generalissimo	in	the	perpetual	war	against	Macy	&	Gimbel's	.
大元帅	在	这	永久	战争	反对	梅西百货	&	金贝尔百货	.

在与梅西百货和金贝尔百货的旷日持久的战争中，他是至高无上的总司令。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['vju:pɔɪnt] ,

From	that	viewpoint	,
从	那	观点	,

从这个角度来看，

[ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['bɪznəs] — [lætɚmən] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðə; ði][dʒʌmp][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]

the	sale	was	excellent	business	—	Latterman	had	gotten	the	jump	on	all	the
这	销售	曾是	出色的	商业	—	拉特曼	有	获得	这	跳	在	全部	这

['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [fɔ:l] [spɔ:rts] [treɪd] .

other	department	stores	for	the	winter	fashions	and	fall	sports	trade	.
其他	部门	商店	为了	这	冬天	时尚	和	落下	运动的	贸易	.

这次销售非常成功——拉特曼抢先一步，抢占了冬季时装和秋季运动用品的销售先机。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [stɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm] [wen]

He	**had**	**also**	**turned**	**the**	**store**	**into**	**a**	**madhouse**	**at**	**the**	**exact**	**time**	**when**
他	有	还	转向	这	店铺	进入	一个	疯人院	在	这	精确的	时间	什么时候

['tʃestər] ['pɛltən] ['niːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Chester	**Pelton**	**needed**	**to**	**give**	**all**	**his**	**attention**	**to**	**the**	**election**	**.**
切斯特	佩尔顿	需要	到	给	全部	他的	注意力	到	这	选举	.

就在切斯特·佩尔顿需要全心投入选举的时候，他却把商店变成了疯人院。

['presɪŋ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['sɪgnəl] ,

Pressing	**the**	**button**	**that**	**put**	**on**	**his**	**private**	**recognition**	**signal**	**,**
紧迫	这	按钮	那	放	在	他的	私人的	认出	信号	,

他按下开启个人识别信号的按钮，

[hiː; hi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɑːp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['praɪvət]

he	**rose**	**above**	**the**	**incoming**	**customers**	**and**	**began**	**to**	**drop**	**toward**	**the**	**private**
他	玫瑰	多于	这	即将到来	顾客	和	开始	到	降低	朝向	这	私人的

['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,

landing	**stage**	**,**
降落	阶段	,

他升到进港乘客上方，开始向私人登机平台下降。

['sɜːrklɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['steɪdʒɪz] .

circling	**to**	**get**	**a**	**view**	**of**	**the**	**other**	**four**	**stages**	**.**
盘旋	到	得到	一个	看法	的	这	其他	四	阶段	.

绕着舞台转了一圈，以便观察其他四个舞台。

['meɪbi] [ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] .

Maybe	**the**	**sale**	**could**	**be**	**turned**	**to**	**some**	**advantage**	**,**	**at**	**that**	**.**
或许	这	销售	可以	是	转向	到	一些	优势	,	在	那	.

或许这次出售还能带来一些好处。

[ə; eɪ] [friː] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɜːrtʃəs] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pɛltən] - [fɔːr; fər] - ['senətər] ['pɪktʃər] -

A	**free**	**souvenir**	**with**	**each**	**purchase**	**,**	**carrying**	**a**	**Pelton**	**-**	**for**	**-**	**Senator**	**picture**	**-**
一个	自由的	纪念品	和	每个	购买	,	携带	一个	佩尔顿	-	为了	-	参议员	图片	-

['mesɪdʒ] —

message	**—**
信息	—

每笔购物均赠送一份免费纪念品，上面印有支持佩尔顿竞选参议员的图片信息——

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fʊt] - [skwer] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv]

He	**broke**	**off**	**,**	**peering**	**down**	**at**	**the**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**foot**	**-**	**square**	**landing**	**stage**	**above**
他	打破	离开	,	窥视	向下	在	这	五	-	百	-	脚	-	正方形	降落	阶段	多于

[ðə; ði] ['sentrəl] [blɑːk] ,

the	**central**	**block**	**,**
这	中央	堵塞	,

他停下脚步，向下望去，只见中央航站楼上方那五百平方英尺的停机坪。

[ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - ['kɑːptər] [swuːp] [daʊn] ['ræpɪdli] .

then	**brought**	**his**	**'**	**copter**	**swooping**	**down**	**rapidly**	**.**
然后	带来	他的	-	直升机	俯冲	向下	快速	.

然后他驾驶直升机迅速俯冲而下。

[ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['swɔːrmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['helɪkl,'hiːlɪkl] ['eskəleɪtər] [wɜːr; wər]

The	**white**	**-**	**clad**	**figures**	**he**	**had**	**seen**	**swarming**	**up**	**the**	**helical**	**escalator**	**were**
这	白色的	-	覆膜	数据	他	有	已见	蜂拥而至	向上	这	螺旋	自动扶梯	是

[nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kuː] ['klʌks] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] [stɔːrm] [truːps] ,

not	**wearing**	**the**	**Ku**	**Klux**	**robes**	**of**	**the**	**Independent**	**-**	**Conservative**	**storm**	**troops**	**,**
不是	穿着	这	库	克鲁克斯	长袍	的	这	独立的	-	保守的	风暴	军队	,

他看到的那些身穿白衣、涌上螺旋扶梯的人，并不是独立保守党冲锋队的三K党长袍。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [fɪrd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lɪtərət] [smɑːk] ,

as	he	had	first	feared	—	they	were	in	Literate	smocks	,
作为	他	有	第一的	害怕	—	他们	是	在	识字的	罩衫	,

正如他最初担心的那样——他们穿着文职人员的罩衫，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] ['leðər] ['dʒækɪts][ænd; ənd][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk] ['helmɪts] [ʌv; əv]

and	among	them	were	the	black	leather	jackets	and	futuristic	helmets	of
和	之中	他们	是	这	黑色的	皮革	夹克	和	未来主义	头盔	的

[ðer; ðər] [gɑːrdz] .

their	guards	.
他们的	守卫	.

其中就包括他们卫兵的黑色皮夹克和未来主义头盔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][led] , [hiː; hi] [sɔː] , [baɪ] ['stiːvən] [es] . ['beɪn] , [ðə; ði] ['stɔrz] [tʃiːf] ['lɪtərət] ;

They	were	led	,	he	saw	,	by	Stephen	S	.	Bayne	,	the	store's	Chief	Literate	;
他们	是	引领	,	他	锯	,	经过	史蒂芬	S	.	贝恩	,	这	商店的	首席	识字的	;

他看到，带领他们的是商店的首席文员斯蒂芬·S·贝恩；

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , ['lɪtərət] [θɜːrd] [klæs] ['rɑːdʒər][biː] . ['faɪnbɜːg] ,

with	him	were	his	assistant	,	Literate	Third	Class	Roger	B	.	Feinberg	,
和	他	是	他的	助手	,	识字的	第三	班级	罗杰	B	.	费恩伯格	,

与他同行的还有他的助手，三等文盲罗杰·B·费恩伯格。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvɪsiz] ['kæriɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd] ['briːfˌkeɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪst] ['taɪpraɪtəz] , [ænd; ənd]

and	the	novices	carrying	books	and	briefcases	and	cased	typewriters	,	and
和	这	新手	携带	图书	和	公文包	和	有壳	打字机	,	和

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

还有那些带着书本、公文包和装在箱子里的打字机的新手，以及警卫们，

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪtərət] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

and	every	Literate	employed	in	the	store	.
和	每一个	识字的	受雇	在	这	店铺	.

以及店内所有识字的员工。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] [ɪn] [ˌɔːrdn'erəli] ['vɪvɪd] - ['kʌlərd] ['bɪznəs] ['suːts][wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ]

Four	or	five	men	in	ordinarily	vivid	-	colored	business	suits	were	obviously	expostulating
四	或者	五	男人	在	按说	生动	-	有色	商业	西装	是	明显地	抗议

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

about	something	.
关于	某物	.

四五个穿着颜色鲜艳的商务西装的男人显然正在激烈地讨论着什么。

[æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði][træns'pærənt] ['kænəpi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ]

As	he	landed	and	threw	back	the	transparent	canopy	,	he	could	hear	a
作为	他	登陆	和	扔	后退	这	透明的	树冠	,	他	可以	听到	一个

['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

babel	of	voices	,
巴别塔	的	声音	,

当他着陆并掀开透明座舱盖时，他听到了一阵嘈杂的人声。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] ['faɪnbɜːg] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] : " [ˌʌn'fer] !

above	which	Feinberg	was	crying	:	"	Unfair	!
多于	哪个	费恩伯格	曾是	哭泣	:	"	不公平	!

费恩伯格在上面喊道："不公平！"

[ˌʌn'fer] !

Unfair	!
不公平	!

不公平！

[ˌʌn'fer] [tuː; tə] ['ɔːrgənaɪzd] ['lɪtərəsi] !

Unfair	**to**	**Organized**	**Literacy**	**!**
不公平	到	组织	识字能力	!

对有组织的识字教育不公平!

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər] .

"	**He**	**jumped**	**out**	**and**	**hurried**	**over**	**.**
"	他	跳了起来	出去	和	慌忙	超过	.

他跳下车，匆匆跑了过去。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɪmpli] [kɑːnt] !

"	**But**	**you**	**simply**	**can't**	**!**
"	但	你	简单地	不能	!

但你根本做不到!

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn][ɪn] [bluː] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] ['bɪznəs] [kloʊðz] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] .

"	**a**	**white**	**-**	**haired**	**man**	**in**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**orange**	**business**	**clothes**	**was**	**protesting**	**.**
"	一个	白色的	-	头发	男人	在	蓝色的	-	和	-	橙子	商业	衣服	曾是	抗议	.

一位身穿蓝橙色商务套装的白发男子正在抗议。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] - [biː; bi]['laɪəb(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [wiː; wi][ɪn'kɜːr] ; [juː; jʊ]

"	**If**	**you**	**do**	**,**	**the**	**Associated**	**Fraternities'll**	**be**	**liable**	**for**	**losses**	**we**	**incur**	**;**	**you**
"	如果	你	做	,	这	联系	-	是	容易	为了	损失	我们	招致	;	你

[noʊ] [ðæt] !

know	**that**	**!**
知道	那	!

“如果你这样做，联合兄弟会将承担我们遭受的损失；你知道这一点！”

" ['beɪn] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['lɪvɪd][wɪð; wɪθ]['æŋgər] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [kɑː'dɔn] ['noʊtɪst] ,

"	**Bayne**	**,**	**his**	**thin**	**face**	**livid**	**with**	**anger**	**—**	**and**	**also**	**,**	**Cardon**	**noticed**	**,**
"	贝恩	,	他的	薄的	脸	铁青	和	愤怒	—	和	还	,	卡顿	注意到	,

“贝恩瘦削的脸上怒火中烧——而且，卡顿也注意到，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [freʃ] ['bruːzɪz] — [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

with	**what**	**looked**	**like**	**a**	**couple**	**of**	**fresh**	**bruises**	**—**	**ignored**	**him**	**.**
和	什么	看起来	喜欢	一个	夫妻	的	新鲜的	瘀伤	—	忽略	他	.

她身上似乎有几处新近出现的瘀伤——她没理会他。

['faɪnbɜːg] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃænt] [ʌv; əv] " [ˌʌn'fer] !

Feinberg	**broke**	**off**	**his**	**chant**	**of**	**"**	**Unfair**	**!**
费恩伯格	打破	离开	他的	呗	的	"	不公平	!

费恩伯格停止了高喊“不公平！”

[ˌʌn'fer] !

Unfair	**!**
不公平	!

不公平!

" [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] :

"	**long**	**enough**	**to**	**answer**	**:**
"	长的	足够的	到	回答	:

时间足够回答:

" [ə; eɪ] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [hæz; həz] [bɪn] ['bruːtəli] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	**A**	**Literate**	**First**	**Class**	**has**	**been**	**brutally**	**assaulted**	**by**	**the**	**Illiterate**	**owner**	**of**	**this**
"	一个	识字的	第一的	班级	有	到过	残酷地	袭击	经过	这	文盲	所有者	的	这

[stɔːr] .

store	**.**
店铺	.

“一位受过良好教育的一等公民遭到这家商店的文盲老板的残酷殴打。”

['lɪtərət] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [stɔːr] [ɪz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , ['biːɪŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

Literate	service	for	this	store	is	,	accordingly	,	being	discontinued	,
识字的	服务	为了	这	店铺	是	,	因此	,	存在	已停产	,

因此，本店的文字服务将停止提供。

['pendɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [frə'tɜːrnəti] .

pending	a	decision	by	the	Grand	Council	of	the	local	Fraternity	.
待办的	一个	决定	经过	这	盛大	理事会	的	这	当地的	兄弟会	.

等待当地兄弟会总会的决定。

" [kɑː'dɔn] [græbd] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [klæd][mæn][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn]

"	Cardon	grabbed	the	blue	-	and	-	orange	clad	man	and	dragged	him	to	one
"	卡顿	抓住	这	蓝色的	-	和	-	橙子	覆膜	男人	和	拖拽	他	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

卡顿抓住那个身穿蓝橙相间衣服的男人，把他拖到一边。

" [wʌt] ['hæpənd] , [hʌtʃnɛkɚ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	What	happened	,	Hutschnecker	?	"	he	demanded	.
"	什么	发生	,	胡奇内克	?	"	他	要求	.

“胡奇内克，发生了什么事？”他质问道。

" [ðeə(r)] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , " [hʌtʃnɛkɚ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ˌʌnˌnesə'serəli] .

"	They're	walking	out	on	us	,	"	Hutschnecker	told	him	,	unnecessarily	.
"	它们是	步行	出去	在	我们	,	"	胡奇内克	讲述	他	,	不必要的	.

“他们要离开我们了，”胡奇内克没必要地告诉他。

" [ðə; ði] [bɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['beɪn] ; [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

"	The	boss	had	a	fight	with	Bayne	;	knocked	him	down	a	couple	of	times	.
"	这	老板	有	一个	斗争	和	贝恩	;	敲门	他	向下	一个	夫妻	的	时代	.

“老板和贝恩打了一架，把他打倒了好几次。”

['beɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['tæblət] [gʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Bayne	tried	to	pull	his	tablet	gun	,	and	I	grabbed	it	away	from	him	,
贝恩	尝试	到	拉	他的	药片	枪	,	和	我	抓住	它	离开	从	他	,

贝恩试图拔出他的平板枪，我把它从他手里夺走了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [græbd] ['pɛltən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] ,

and	somebody	else	grabbed	Pelton	before	he	could	pull	his	,
和	某人	别的	抓住	佩尔顿	前	他	可以	拉	他的	,

佩尔顿还没来得及拔出自己的手，就被另一个人抓住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːr] [kɑːps][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪtərət] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kʌvərd] .

and	a	couple	of	store	cops	got	all	the	other	Literates	in	the	office	covered	.
和	一个	夫妻	的	店铺	警察	得到	全部	这	其他	识字者	在	这	办公室	涵盖	.

几个店员把办公室里其他所有识字的人都保护好了。

[ðen] ['beɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ə'dres] ['sɪstəm] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɪtərət]

Then	Bayne	put	on	the	general	-	address	system	and	began	calling	out	the	Literates
然后	贝恩	放	在	这	一般的	-	地址	系统	和	开始	呼叫	出去	这	识字者

— "

—	"
—	"

然后贝恩打开了广播系统，开始向识字者们喊话——

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['pɛltən] [biːt] ['beɪn] [ʌp] ? "

"	Yes	,	but	why	did	Pelton	beat	Bayne	up	?	"
"	是的	,	但	为什么	做过	佩尔顿	打	贝恩	向上	?	"

“没错，但佩尔顿为什么要殴打贝恩？”

" ['beɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [mɪs] [kler] .

"	Bayne	made	a	pass	at	Miss	Claire	.
"	贝恩	制成	一个	经过	在	错过	克莱尔	.

“贝恩对克莱尔小姐动手动脚。”

[aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] —

I	wasn't	there	when	it	happened	;	she	came	into	the	office	—
我	不是	那里	什么时候	它	发生	;	她	来了	进入	这	办公室	—

事发时我不在场；她走进了办公室——

" [kɑː'dɔn] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['taɪt(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .

"	Cardon	felt	his	face	tighten	into	a	frown	of	perplexity	.
"	卡顿	毛毡	他的	脸	拧紧	进入	一个	皱眉	的	困惑	.

卡顿感到脸上露出困惑的表情。

[ðæt] ['wɔznt] [laɪk] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] ['stiːvən] [es] . ['beɪn] .

That	wasn't	like	Literate	First	Class	Stephen	S	.	Bayne	.
那	不是	喜欢	识字的	第一的	班级	史蒂芬	S	.	贝恩	.

那可不像一等文盲斯蒂芬·S·贝恩。

[hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [ʌv; əv] ['pɪntʃɪŋ] ['seɪlzˌgɜːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn]

He	made	quite	a	hobby	of	pinching	salesgirls	behind	the	counter	which	was	one
他	制成	相当	一个	爱好	的	捏	售货员	在后面	这	柜台	哪个	曾是	一

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

他把在柜台后面掐女售货员当成了一种爱好，这是一回事；

[ðə; ði] [bɔːs] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

the	boss	-	daughter	was	quite	another	.
这	老板	-	女儿	曾是	相当	其他	.

老板的女儿则完全是另一回事。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [lætɝmən] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Where's	Latterman	?	"	he	asked	,	looking	around	.
"	在哪里?	拉特曼	?	"	他	问	,	寻找	大约	.

“拉特曼在哪儿？”他环顾四周问道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['pɛltən] .

"	Down	in	the	office	,	with	the	others	,	trying	to	help	Mr	.	Pelton	.
"	向下	在	这	办公室	,	和	这	其他的	,	尝试	到	帮助	先生	.	佩尔顿	.

“在办公室里，和其他人一起，试图帮助佩尔顿先生。

['hiːz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrt] [ə'tæks] —

He's	had	another	of	those	heart	attacks	—
他是	有	其他	的	那些	心	攻击	—

他又一次心脏病发作了——

" [kɑː'dɔn] [swɔːr] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eskəleɪtər] ,

"	Cardon	swore	and	ran	for	the	descending	escalator	,
"	卡顿	发誓	和	跑	为了	这	下降	自动扶梯	,

卡顿咒骂着，跑向了下行的自动扶梯。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊteɪtɪŋ] ['spaɪrəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

running	down	the	rotating	spiral	to	the	executive	floor	and	jumping	off	into	the
跑步	向下	这	旋转	螺旋	到	这	管理人员	地面	和	跳	离开	进入	这

[gɔːkɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [klɑːks] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv] [pɛltənz] ['ɑːfɪs] .

gawking	mob	of	Illiterate	clerks	crowded	in	the	open	doors	of	Pelton's	office	.
盯着看	暴民	的	文盲	职员	挤	在	这	打开	门	的	佩尔顿	办公室	.

他沿着旋转的螺旋楼梯跑到行政楼层，然后跳进挤在佩尔顿办公室敞开的门口、目瞪口呆的文盲职员群中。

[hiː; hi][hɪt][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['elbəud] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	hit	and	shoved	and	elbowed	and	cursed	them	out	of	the	way	,
他	打	和	推搡	和	肘击	和	被诅咒的	他们	出去	的	这	方式	,

他拳打脚踢，推搡着他们，用手肘顶撞他们，还骂骂咧咧地把他们赶走。

[ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

and	burst	into	the	big	room	beyond	,	and	then	,	for	a	moment	,
和	爆裂	进入	这	大的	房间	超过	,	和	然后	,	为了	一个	片刻	,

然后冲进后面的大房间，接着，有那么一会儿，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he	was	almost	sorry	he	had	come	.
他	曾是	几乎	对不起	他	有	来	.

他几乎后悔自己来了。

['pɛltən] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][rɪ'læksər] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] ,

Pelton	was	slumped	in	his	big	relaxer	chair	,	his	face	pale	and	twisted	in	pain	,
佩尔顿	曾是	瘫倒	在	他的	大的	放松剂	椅子	,	他的	脸	苍白	和	扭曲	在	疼痛	,

佩尔顿瘫坐在他的大躺椅里，脸色苍白，痛苦地扭曲着。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [gɑːsps] .

his	breath	coming	in	feeble	gasps	.
他的	气息	未来	在	微弱	喘息	.

他呼吸微弱，断断续续。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][blɑːnd] [hed] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

His	daughter	was	beside	him	,	her	blond	head	bent	over	him	;
他的	女儿	曾是	旁	他	,	她	金发	头	弯曲	超过	他	;

他的女儿在他身边，金色的脑袋低垂着，看着他；

['rʌsl] [lætɜ-mən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .

Russell	Latterman	was	standing	to	one	side	,	watching	intently	.
罗素	拉特曼	曾是	常设	到	一	边	,	观看	专注地	.

拉塞尔·拉特曼站在一旁，目不转睛地看着。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [kɑː'dɔn] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːmkæt] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ]

For	an	instant	,	Cardon	was	reminded	of	a	tomcat	watching	a	promising
为了	一个	立即的	,	卡顿	曾是	提醒	的	一个	汤姆猫	观看	一个	有前途

[maʊs] [hoʊl] .

mouse	hole	.
老鼠	洞	.

那一瞬间，卡顿想起了一只雄猫盯着一个看起来很有希望的老鼠洞。

" [kler] !

"	Claire	!
"	克莱尔	!

“克莱尔！”

" [kɑː'dɔn] [ɪk'sploʊdɪd] , " [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [bʌlb] .

"	Cardon	exploded	,	"	give	him	a	nitrocaine	bulb	.
"	卡顿	爆炸了	,	"	给	他	一个	-	电灯泡	.

卡顿勃然大怒：“给他一管硝卡因。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ?

Why	are	you	all	just	standing	around	?
为什么	是	你	全部	只是	常设	大约	?

你们都站在这里干什么？

" [kler] [tɜːrnd] .

"	Claire	turned	.
"	克莱尔	转向	.

克莱尔转过身去。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['despərət] [aɪz] .

"	There	are	none	,	"	she	said	,	looking	at	him	with	desperate	eyes	.
"	那里	是	没有任何	,	"	她	说	,	寻找	在	他	和	绝望的	眼睛	.

“一个也没有，”她说着，用绝望的眼神看着他。

" [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['empti] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm][ɔːl] .

"	The	box	is	empty	;	he	must	have	used	them	all	.
"	这	盒子	是	空的	;	他	必须	有	用过的	他们	全部	.

“盒子是空的；他肯定都用完了。”

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [lætɝmən] ,

"	He	shot	a	quick	glance	at	Latterman	,
"	他	射击	一个	快的	瞥一眼	在	拉特曼	,

他迅速瞥了拉特曼一眼，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'reɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm]

catching	the	sales	manager	before	he	could	erase	a	look	of	triumph	from
捕捉	这	销售量	经理	前	他	可以	删除	一个	看	的	胜利	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

在销售经理还没来得及抹去脸上的胜利笑容之前，抓住了他。

[θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp] .

Things	began	to	add	up	.
事物	开始	到	添加	向上	.

事情开始变得越来越复杂。

[lætɝmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Latterman	,	of	course	,
拉特曼	,	的	课程	,

当然是拉特曼。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌndər'kʌvər] [mæn][fɔːr; fər] ['wɪltən] ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ðə; ði]

was	the	undercover	man	for	Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	and	the
曾是	这	秘密	男人	为了	威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['fækʃ(ə)n][æt; ət] ['lɪtərət] - [hɔːl] ,

rest	of	the	Conservative	faction	at	Literates	'	Hall	,
休息	的	这	保守的	派	在	识字者	-	大厅	,

他是威尔顿·乔伊纳、哈维·格雷夫斯以及其他保守党派系成员在文人堂的卧底。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz] - ['eɪdʒənt] .

just	as	he	,	himself	,	was	Lancedale's	agent	.
只是	作为	他	,	他自己	,	曾是	-	代理人	.

就像他本人是兰斯代尔的经纪人一样。

[əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ɪ'miːdiət] [æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz]

Obsessed	with	immediate	advantages	and	disadvantages	,	the	Joyner	-	Graves
痴迷	和	即时	优势	和	缺点	,	这	乔伊纳	-	格雷夫斯

['fækʃ(ə)n] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][grænt] ['hæmɪltən] ,

faction	wanted	to	secure	the	re	-	election	of	Grant	Hamilton	,
派	通缉	到	安全的	这	关于	-	选举	的	授予	汉密尔顿	,

乔伊纳-格雷夫斯派系只关注眼前的利弊，一心只想确保格兰特·汉密尔顿连任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] ,

and	the	way	things	had	been	going	in	the	past	two	months	,
和	这	方式	事物	有	到过	去	在	这	过去的	二	几个月	,

以及过去两个月来事情的发展趋势，

['oʊnli] ['tʃestər] [pɛltənz] [deθ] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] .

only	Chester	Pelton's	death	could	accomplish	that	.
仅有的	切斯特	佩尔顿	死亡	可以	完成	那	.

只有切斯特·佩尔顿的死才能促成此事。

[lætɜ·mən] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [θroʊn] [aʊt] [pɛltənz] - ['kæpsu:lz; 'kæpslz][ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

Latterman	had	probably	thrown	out	Pelton's	nitrocaine	capsules	and	then	put
拉特曼	有	大概	抛掷	出去	佩尔顿	-	胶囊	和	然后	放

['beɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'sʌltɪŋ] [pɛltənz] ['dɔ:tər] ,

Bayne	up	to	insulting	Pelton's	daughter	,
贝恩	向上	到	侮辱	佩尔顿	女儿	,

拉特曼很可能扔掉了佩尔顿的硝卡因胶囊，然后唆使贝恩去侮辱佩尔顿的女儿。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [hɑ:rt] [ə'tæk] ,

knowing	that	a	fit	of	rage	would	bring	on	another	heart	attack	,
会心	那	一个	合身	的	愤怒	会	带来	在	其他	心	攻击	,

明知发怒会引发另一次心脏病发作，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['feɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

which	could	be	fatal	without	the	medicine	.
哪个	可以	是	致命的	没有	这	药品	.

如果没有药物，可能会致命。

" [wel] , [send] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ! "

"	Well	,	send	for	more	!	"
"	出色地	,	发送	为了	更多的	!	"

“那就再加点儿！”

" [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['feɪntli] .

"	The	prescription's	in	the	safe	,	"	she	said	faintly	.
"	这	处方	在	这	安全的	,	"	她	说	淡淡的	.

“处方在保险箱里，”她虚弱地说。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] .

The	office	safe	was	locked	,	and	only	a	Literate	could	open	it	.
这	办公室	安全的	曾是	已锁定	,	和	仅有的	一个	识字的	可以	打开	它	.

办公室的保险箱上了锁，只有识字的人才能打开。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:tli] ['stensld] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

The	double	combination	was	neatly	stenciled	on	the	door	,
这	双倍的	组合	曾是	整齐地	镂空	在	这	门	,

双重密码组合整齐地印在门上。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [speld] [aʊt] [æz; əz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [speld] [ɪn] [fə'netɪk] [ɪk'wɪvələnts] .

the	numbers	spelled	out	as	words	and	the	letters	spelled	in	phonetic	equivalents	.
这	数字	拼写	出去	作为	字	和	这	信件	拼写	在	语音	等价物	.

将数字拼写成单词，并将字母拼写成音标。

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [hɪm'self] , [kler] , [ænd; ənd] ['rʌsl] [lætɜ·mən] — [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] .

All	three	of	them	—	himself	,	Claire	,	and	Russell	Latterman	—	could	read	them	.
全部	三	的	他们	—	他自己	,	克莱尔	,	和	罗素	拉特曼	—	可以	读	他们	.

他们三个——他自己、克莱尔和拉塞尔·拉特曼——都能读懂它们。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [derd] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

None	of	them	dared	admit	it	.
没有任何	的	他们	敢于	承认	它	.

他们谁也不敢承认。

[lætɜ·mən] [wʌz; wəz] ['ferli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

Latterman	was	fairly	licking	his	chops	in	anticipation	.
拉特曼	曾是	相当	舔舐	他的	排骨	在	预期	.

拉特曼已经迫不及待地想要大展身手了。

[ɪf] [kɑ:'dɔn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] , [pɛltənz] [kæm'peɪn] ['mænɪdʒər] [stʊd] [kən'vɪktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərət]

If	Cardon	opened	the	safe	,	Pelton's	campaign	manager	stood	convicted	as	a	Literate
如果	卡顿	打开	这	安全的	,	佩尔顿	活动	经理	站立	已定罪	作为	一个	识字的

.

:

.

如果卡顿打开了保险箱，佩尔顿的竞选经理就会被认定为有识之士。

[ɪf] [kler] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['gægl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wʊd] [si:] ,

If	Claire	opened	it	,	the	gaggle	of	Illiterate	clerks	in	the	doorway	would	see	,
如果	克莱尔	打开	它	,	这	鹅群	的	文盲	职员	在	这	门口	会	看	,

如果克莱尔打开它，门口那群不识字的店员就会看到：

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [spred] [ðə; ði] [nu:z] ,

and	speedily	spread	the	news	,
和	迅速地	传播	这	消息	,

并迅速传播这一消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [foʊ][ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [wʌz; wəz][hɜ:r'self]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

that	the	daughter	of	the	arch	-	foe	of	Literacy	was	herself	able	to	read	.
那	这	女儿	的	这	拱	-	敌人	的	识字能力	曾是	她自己	有能力的	到	读	.

这位扫盲运动的死敌的女儿竟然识字了。

['meɪbi] [lætɝmən] ['hædnt] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][daɪ] .

Maybe	Latterman	hadn't	really	intended	his	employer	to	die	.
或许	拉特曼	之前没有	真的	故意的	他的	雇主	到	死	.

或许拉特曼并非真的希望他的雇主死去。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'traɪv] .

Maybe	this	was	the	situation	he	had	really	intended	to	contrive	.
或许	这	曾是	这	情况	他	有	真的	故意的	到	精心策划	.

也许这正是他真正想要营造的局面。

['tʃestər] ['pɛltən] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ] .

Chester	Pelton	couldn't	be	allowed	to	die	.
切斯特	佩尔顿	不能	是	允许	到	死	.

不能让切斯特·佩尔顿死去。

[ɪf] [grænt] ['hæmɪltən] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['senət] ,

If	Grant	Hamilton	were	returned	to	the	Senate	,
如果	授予	汉密尔顿	是	返回	到	这	参议院	,

如果格兰特·汉密尔顿重返参议院，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] - [wʊd] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['setbæk] ,

the	long	-	range	planning	of	William	Lancedale	would	suffer	a	crushing	setback	,
这	长的	-	范围	规划	的	威廉	-	会	遭受	一个	压碎	挫折	,

威廉·兰斯代尔的长远规划将遭受沉重打击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ri'ækʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ˌkætə'strɑ:fɪk] .

and	the	public	reaction	would	be	catastrophic	.
和	这	民众	反应	会	是	灾难性的	.

公众的反应将是灾难性的。

[ðə; ði][plæn] [kʌmz] [fɜ:rst] , - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	Plan	comes	first	,	Lancedale	had	told	him	.
这	计划	来	第一的	,	-	有	讲述	他	.

兰斯代尔曾告诉他，计划才是最重要的。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	made	his	decision	,	and	then	saw	that	he	hadn't	needed	to	make	it	.
他	制成	他的	决定	,	和	然后	锯	那	他	之前没有	需要	到	制作	它	.

他做出了决定，然后发现自己其实不必做出这个决定。

[kler] [hæd; həd] ['streɪtnd] , [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] ,

Claire	had	straightened	,	left	her	father	,	crossed	quickly	to	the	safe	,
克莱尔	有	拉直	,	左边	她	父亲	,	交叉	迅速地	到	这	安全的	,

克莱尔挺直身子，离开父亲，迅速走向安全区域。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [bæk] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	was	kneeling	in	front	of	it	,	her	back	stiff	with	determination	,
和	曾是	跪着	在	正面	的	它	,	她	后退	僵硬的	和	决心	,

她跪在它面前，背脊挺直，神情坚定。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['daiəlz] ,

her	fingers	busy	at	the	dials	,
她	手指	忙碌的	在	这	拨号盘	,

她的手指忙着拨动拨号盘，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

her	eyes	going	from	them	to	the	printed	combination	and	back	again	.
她	眼睛	去	从	他们	到	这	打印	组合	和	后退	再次	.

她的目光在它们和印刷好的组合单之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] , [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['pepərz] [ˌɪn'saɪd] , [ʌn'erɪŋli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

She	swung	open	the	door	,	skimmed	through	the	papers	inside	,	unerringly	selected
她	摇摆	打开	这	门	,	脱脂	通过	这	文件	里面	,	准确无误地	已选

[ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [roʊz] .

the	prescription	,	and	rose	.
这	处方	,	和	玫瑰	.

她猛地推开门，快速浏览了里面的文件，准确地选中了处方，然后站了起来。

" [hɪr] , [rʊs] ; [goʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	Here	,	Russ	;	go	get	it	filled	at	once	,	"	she	ordered	.
"	这里	,	拉斯	;	去	得到	它	已填	在	一次	,	"	她	订购	.

“来，拉斯，立刻去把它装满，”她命令道。

" [ænd; ənd] ['hɜːri] !

"	And	hurry	!
"	和	匆忙	!

“快点！”

" [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , [kɑː'dɔn] [θɔːt] .

"	Oh	,	no	,	you	don't	,	Cardon	thought	.
"	哦	,	不	,	你	不	,	卡顿	想法	.

“哦，不，你不会的，”卡顿心想。

[wʌn] [tʃæns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [rʊs] .

One	chance	is	enough	for	you	,	Russ	.
一	机会	是	足够的	为了	你	,	拉斯	.

一次机会就够了，鲁斯。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lætɜ-mən] .

He	snatched	the	prescription	from	her	and	turned	to	Latterman	.
他	抢夺	这	处方	从	她	和	转向	到	拉特曼	.

他一把抢过她手里的处方，转向拉特曼。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['seɪlz] ['mænɪdʒər] .

"	I'll	get	it	,	"	he	told	the	sales	manager	.
"	患病的	得到	它	,	"	他	讲述	这	销售量	经理	.

“我去拿，”他告诉销售经理。

" [jʊə(r)] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] ; [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [hɪr] . "

"	You're	needed	for	the	sale	;	stay	on	the	job	here	.	"
"	你是	需要	为了	这	销售	;	停留	在	这	工作	这里	.	"

“你需要参与销售；继续在这里工作。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪtərət] [wɔ:kt] [aʊt] , [wi:; wi] [kɑ:nt] —

"	But	with	the	Literates	walked	out	,	we	can't	—
"	但	和	这	识字者	步行	出去	,	我们	不能	—

“但是随着文科生们的退出，我们不能——”

" [kɑ:'dɔn] [bleizd] : " [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] ['bɪznəs] ?

"	Cardon	blazed	:	"	Do	I	have	to	teach	you	your	business	?
"	卡顿	燃烧的	:	"	做	我	有	到	教	你	你的	商业	?

卡顿怒道：“难道我还要教你做生意吗？”

[hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] ['aɪtəm][set][ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][paɪl] ['seɪlz] [slɪps]

Have	a	sample	of	each	item	set	aside	at	the	counter	,	and	pile	sales	slips
有	一个	样本	的	每个	物品	放	旁边	在	这	柜台	,	和	桩	销售量	滑倒

['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] .

under	it	.
在下面	它	.

在柜台上预留每种商品的样品，并将销售单据堆放在样品下面。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ju'ni:k] ['aɪtəmz] , [dʒʌst] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði][tæg][ænd; ənd] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlz] [slɪp]

And	for	unique	items	,	just	detach	the	tag	and	put	it	with	the	sales	slip
和	为了	独特的	项目	,	只是	分离	这	标签	和	放	它	和	这	销售量	滑

.

:
.

对于特殊商品，只需将标签取下并与销售单一起寄出即可。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] ['krækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] !

Now	get	out	of	here	,	and	get	cracking	with	it	!
现在	得到	出去	的	这里	,	和	得到	裂纹	和	它	!

现在赶紧离开这里，开始干活吧！

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['pɛltən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

"	He	picked	up	the	pistol	that	had	been	taken	from	Pelton	when	he	had
"	他	挑选	向上	这	手枪	那	有	到过	已采取	从	佩尔顿	什么时候	他	有

[traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['beɪn] ,

tried	to	draw	it	on	Bayne	,
尝试	到	画	它	在	贝恩	,

“他捡起了佩尔顿试图拔枪指向贝恩时被夺走的那把手枪。”

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] .

checking	the	chamber	and	setting	the	safety	.
检查	这	房间	和	环境	这	安全	.

检查弹膛并设置安全装置。

" [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] [kler] .

"	Know	how	to	use	this	?	"	he	asked	Claire	.
"	知道	如何	到	使用	这	?	"	他	问	克莱尔	.

“你知道怎么用这个吗？”他问克莱尔。

" [ðen] [hæŋ] ['ɑ:ntə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

"	Then	hang	onto	it	,	and	stay	close	to	your	father	.
"	然后	悬挂	到	它	,	和	停留	关闭	到	你的	父亲	.

“那就好好珍惜它，并待在你父亲身边。”

[ðɪs] ['wɔznt] ['eni] ['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	wasn't	any	accident	,	it	was	a	deliberate	attempt	on	his	life	.
这	不是	任何	事故	,	它	曾是	一个	商榷	试图	在	他的	生活	.

这并非意外，而是蓄意谋杀。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔ:r] [kɑ:ps] [sent] [ɪn] [hɪr] ; [si:] [ðæt] [ðeɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'll	have	a	couple	of	store	cops	sent	in	here	;	see	that	they	stay	with	you	.
患病的	有	一个	夫妻	的	店铺	警察	发送	在	这里	;	看	那	他们	停留	和	你	.

我会派几个保安过来，确保他们陪着你。

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	He	gave	her	no	chance	to	argue	.
"	他	给予	她	不	机会	到	争论	.

他根本没给她反驳的机会。

['pʊʃɪŋ] [lætɜˑmən] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [droʊv] [θruː] [ðə; ði][mɑːb][ʌv; əv] [klɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pushing	Latterman	ahead	of	him	,	he	drove	through	the	mob	of	clerks	outside	the	door	.
推动	拉特曼	前方	的	他	,	他	驾驶	通过	这	暴民	的	职员	外部	这	门	.

他推着拉特曼走在前面，开车穿过门口的一群职员。

" . . . [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] ? " [hiː; hi] [hɜːrd] . " . . .

"	.	.	.	Course	she	can	;	didn't	you	see	her	open	the	safe	?	"	he	heard	.	"	.	.	.
"	.	.	.	课程	她	能	;	没有	你	看	她	打开	这	安全的	?	"	他	听到	.	"	.	.	.

“……她当然可以；你没看到她打开保险箱吗？”他听到有人这样说道。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪtərət] — "

Nobody	but	a	Literate	—	"
无人	但	一个	识字的	—	"

只有识字的人——

" [ðen] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] , [hɜːr'self] !

"	Then	she's	a	Literate	,	herself	!
"	然后	她是	一个	识字的	,	她自己	!

“那么她自己就是个识字的人！”

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

"	A	couple	of	centuries	ago	,
"	一个	夫妻	的	几个世纪	前	,

“几个世纪前，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wɜːr; wər] ['pregnənt] ;

they	would	have	talked	like	that	if	it	had	been	discovered	that	the	girl	were	pregnant	;
他们	会	有	谈话	喜欢	那	如果	它	有	到过	发现	那	这	女孩	是	孕	;

如果发现女孩怀孕了，他们也会那样说的；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

a	couple	of	centuries	before	that	,
一个	夫妻	的	几个世纪	前	那	,

再往前推两个世纪，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

they	would	have	been	equally	horrified	if	she	had	been	discovered	to	have	been	a	Protestant	,
他们	会	有	到过	同样地	惊恐万分	如果	她	有	到过	发现	到	有	到过	一个	新教	,

如果发现她是新教徒，他们也会同样感到震惊。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['loʊkəli] [ʌn'pɑːpjələr] [rɪ'lɪdʒən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

or	a	Catholic	,	or	whatever	the	locally	unpopular	religion	happened	to	be	.
或者	一个	天主教	,	或者	任何	这	本地	不受欢迎的	宗教	发生	到	是	.

或者天主教徒，或者其他任何当地不受欢迎的宗教。

[baɪ] [nuːn] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [pen] - ['dʒɜːrzi] - [jɔːk] ; ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [sleid]

By	noon	,	this	would	be	all	over	Penn	-	Jersey	-	York	;	coming	on	top	of	Slade
经过	中午	,	这	会	是	全部	超过	宾夕法尼亚	-	球衣	-	约克	;	未来	在	顶部	的	斯莱德

['gɑːrdnɝz] [ˌækjuː'zeɪʃənz] —

Gardner's	accusations	—
加德纳的	指控	—

到中午，这件事就会传遍宾夕法尼亚、新泽西和纽约地区；再加上斯莱德·加德纳的指控——

[hiː; hi][ræn][ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl]['eskəleɪtər] , ['stʌmbliŋ] [ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	ran	up	the	spiral	escalator	,	stumbling	and	regaining	his	footing	as	he
他	跑	向上	这	螺旋	自动扶梯	,	踉跄	和	恢复	他的	立足点	作为	他

[left] [ˌaɪ 'tiː] .

left	it	.
左边	它	.

他跑上螺旋扶梯，下扶梯时踉跄了一下，又稳住了身子。

['beɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['straɪkɪŋ] ['lɪtərət] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] ;

Bayne	and	his	striking	Literates	were	all	gone	;
贝恩	和	他的	引人注目	识字者	是	全部	已消失	;

贝恩和他杰出的文人社成员都已不在人世；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pɛltənz] [stɔːr] [pə'liːs] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	a	sergeant	of	Pelton's	store	police	and	went	toward	him	,
他	锯	一个	军士	的	佩尔顿	店铺	警察	和	去	朝向	他	,

他看到佩尔顿商店的一名警官，便朝他走去。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sper] [aɪ'dentəti] - [bædʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

taking	his	spare	identity	-	badge	from	his	pocket	.
采取	他的	空闲的	身份	-	徽章	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出备用的身份证。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	Here	,	"	he	said	,	handing	it	to	the	sergeant	.
"	这里	,	"	他	说	,	处理	它	到	这	军士	.

“给你，”他一边说着，一边把东西递给中士。

" [get] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɛltənz] ['ɑːfɪs] .

"	Get	another	officer	,	and	go	down	to	Pelton's	office	.
"	得到	其他	官	,	和	去	向下	到	佩尔顿	办公室	.

“再找个警官，去佩尔顿的办公室。”

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['pɛltən] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sent] [juː; jʊ] .

Show	it	to	Miss	Pelton	,	and	tell	her	I	sent	you	.
展示	它	到	错过	佩尔顿	,	和	告诉	她	我	发送	你	.

把这个拿给佩尔顿小姐看，就说是我让你来的。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [ɑːn] ['tʃestər] [pɛltənz] [laɪf] ; [jʊə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There's	been	an	attempt	on	Chester	Pelton's	life	;	you're	to	stay	with	him	.
有	到过	一个	试图	在	切斯特	佩尔顿	生活	;	你是	到	停留	和	他	.

有人试图谋害切斯特·佩尔顿；你要留下来陪着他。

[juːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][dəunt][let] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['defɪnətli] [ɪn'kluːdz] ['rʌsl]

Use	your	own	judgment	,	but	don't	let	anybody	,	and	that	definitely	includes	Russell
使用	你的	自己的	判断	,	但	不	让	任何人	,	和	那	确实	包括	罗素

[lætɝmən] , [get] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Latterman	,	get	at	him	.
拉特曼	,	得到	在	他	.

运用你自己的判断，但不要让任何人，这当然包括拉塞尔·拉特曼，伤害他。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [ʃuːt] [fɜːrst][ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] ['æftərwərdz] .

If	you	see	anything	suspicious	,	shoot	first	and	ask	questions	afterwards	.
如果	你	看	任何事物	可疑的	,	射击	第一的	和	问	问题	然后	.

如果发现可疑情况，先开枪，然后再问问题。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['sɑːrdʒənt] ? "
What's your name , sergeant ? "
是什么 你的 姓名 , 军士 ? "

警官，你叫什么名字?

" - , [sɜːr] . ['^aidəj] - . "
" Coccozello , sir . Guido Coccozello . "
" - , 先生 . 圭多 - . "

“科科泽洛先生，圭多·科科泽洛。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['medɪk][ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːrməsɪst] — [ə; eɪ] ['lɪtərət] , ['enihaʊ] — [wɪð; wɪθ]['medɪs(ə)n]
There'll be a medic or a pharmacist — a Literate , anyhow — with medicine
将会 是 一个 医护人员 或者 一个 药剂师 — 一个 识字的 , 无论如何 — 和 药品
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pɛltən] .
for Mr . Pelton .
为了 先生 . 佩尔顿 .

会有医生或药剂师——总之是识字的人——带着药给佩尔顿先生。

['hiːl] [æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)n] [ˌem 'iː] .
He'll ask for you , by name , and mention me .
地狱 问 为了 你 , 经过 姓名 , 和 提到 我 .

他会点名要你，还会提到我。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['lɪtərət] , ['meɪbi] ; ['hiːl] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][juːz] [maɪn] .
And there'll be another Literate , maybe ; he'll know your name , and use mine .
和 将会 是 其他 识字的 , 或许 ; 地狱 知道 你的 姓名 , 和 使用 矿 .

也许还会出现另一个识字的人；他会知道你的名字，也会用我的名字。

['hɜːri] , [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] .
Hurry , now , sergeant .
匆忙 , 现在 , 军士 .

快点，警官。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ['kɑːptər] , [pʊld] ['fɔːrwərd][ðə; ði]['pleksi^lɑːs] ['kænəpi] ,
" He jumped into his ' copter , pulled forward the plexiglass canopy ,
" 他 跳了起来 进入 他的 - 直升机 , 拉 向前 这 有机玻璃 树冠 ,

他跳进直升机，拉开有机玻璃座舱盖，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['vɜːrtɪkli] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ðen] , ['ɔːriəntiŋ] [hɪm'self] ,
and took off vertically to ten thousand feet , then , orienting himself ,
和 采取 离开 垂直方向 到 十 千 脚 , 然后 , 定向 他自己 ,

然后垂直起飞到一万英尺高空，接着调整方向，

[swuːp] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,
swooped downward toward a landing stage on the other side of the East River ,
俯冲 向下 朝向 一个 降落 阶段 在 这 其他 边 的 这 东方 河 ,

俯冲而下，朝着东河对岸的码头飞去。

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] ['træfɪk] ['levlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
cutting across traffic levels with an utter contempt for regulations .
切割 穿过 交通 级别 和 一个 说出 鄙视 为了 法规 .

肆意穿梭于车流之中，完全无视交通规则。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lændɪd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɑːməsiz] ;
The building on which he landed was one of the principal pharmacies ;
这 建筑 在 哪个 他 登陆 曾是 一 的 这 主要的 药房 ;

他降落的那栋楼是当地一家主要的药房；

[hiː; hi] ['spaɪrəld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['eskəleɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]

he	spiraled	down	on	the	escalator	to	the	main	floor	and	went	directly
他	螺旋状	向下	在	这	自动扶梯	到	这	主要的	地面	和	去	直接地

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

to	the	Literate	in	charge	,
到	这	识字的	在	收费	,

他乘自动扶梯螺旋下降到主楼层，径直去找负责的文盲。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['riːteɪl] -

noticing	that	he	wore	on	his	Sam	Browne	not	only	the	badges	of	retail	-
注意到	那	他	穿着	在	他的	山姆	布朗	不是	仅有的	这	徽章	的	零售	-

['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ,

merchandising	,
商品销售	,

注意到他身上佩戴的不仅仅是零售商品的徽章，

['fɑːrməsɪst] [ænd; ənd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['kemɪst] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['medɪk] - [ɪn] - ['treɪnɪŋ] .

pharmacist	and	graduate	chemist	but	also	that	of	medic	-	in	-	training	.
药剂师	和	毕业	化学家	但	还	那	的	医护人员	-	在	-	训练	.

既包括药剂师和化学专业毕业生，也包括医学生。

['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊntər] , [hiː; hi] [roʊt] ['heɪstɪli] : [jʊr; jər] ['praɪvət]

Snatching	a	pad	and	pencil	from	a	counter	,	he	wrote	hastily	:	Your	private
抢夺	一个	软垫	和	铅笔	从	一个	柜台	,	他	写道	草草	:	你的	私人的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他从柜台上抓起纸笔，匆匆写道：您的私人办公室，

[æt; ət] [wʌns] ; ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

at	once	;	urgent	and	important	.
在	一次	;	紧迫的	和	重要的	.

立即；紧急且重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['lɪtərət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːrdənz] ['lɪtərəsi] .

Looking	at	it	,	the	Literate	nodded	in	recognition	of	Cardon's	Literacy	.
寻找	在	它	,	这	识字的	点头	在	认出	的	卡顿的	识字能力	.

看到卡顿的文笔，那位识字的人点头表示认可。

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hɪ] [sed] , ['gaɪdɪŋ] [kɑː'dɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] ['ɑːfɪs] .

"	Over	this	way	,	sir	,	"	he	said	,	guiding	Cardon	to	his	small	cubicle	office	.
"	超过	这	方式	,	先生	,	"	他	说	,	指导	卡顿	到	他的	小的	隔间	办公室	.

“先生，这边请，”他一边说着，一边领着卡顿走向他那间狭小的隔间办公室。

" [hɪr] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

" [kɑː'dɔn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

"	Cardon	gave	him	the	prescription	.
"	卡顿	给予	他	这	处方	.

卡顿给了他处方。

" - [bʌlbz] .

"	Nitrocaine	bulbs	.
"	-	灯泡	.

“硝卡因球囊。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['tʃestər] ['pɛltən] ; ['hiːz][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [hɑːrt] [ə'tæk] .

They're	for	Chester	Pelton	;	he's	had	a	serious	heart	attack	.
它们是	为了	切斯特	佩尔顿	;	他是	有	一个	严肃的	心	攻击	.

这些是给切斯特·佩尔顿的；他突发了严重的心脏病。

[hiː; hɪ] [niːdz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

He	needs	these	with	all	speed	.
他	需求	这些	和	全部	速度	.

他急需这些东西。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [hel] [wɪl] [breɪk] [luːs] [ɪf] [hiː; hɪ][daɪz]

I	don't	suppose	I	need	tell	you	how	many	kinds	of	hell	will	break	loose	if	he	dies
我	不	认为	我	需要	告诉	你	如何	许多	种类	的	地狱	将要	休息	松动的	如果	他	死亡

[naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frə'təːnitiz] [ɑːr; ər] [ə'kjuːzd] ,

now	and	the	Fraternities	are	accused	,
现在	和	这	兄弟会	是	被告	,

我想我无需赘述，如果他现在死了，兄弟会又被指控，将会引发怎样的轩然大波。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪm; ɪm]

as	the	Illiterates	'	Organization	will	be	sure	to	,	of	having	had	him
作为	这	文盲	-	组织	将要	是	当然	到	,	的	拥有	有	他

['pɔɪznd] . "

poisoned	.	"
中毒	.	"

文盲组织肯定会声称他们下毒害了他。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] ['lɪtərət] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	the	Literate	asked	,	taking	the	prescription	and	glancing	at	it	.
"	这	识字的	问	,	采取	这	处方	和	瞥了一眼	在	它	.

“识字的人接过处方，瞥了一眼，问道。”

" [ðæt] , " — [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tɔ:rd] [kɑ:rdənz] ['sɪlvər] - [leɪst] [blæk] ['meksɪkən]['dʒækɪt] — " ['iznt]

"	That	,	"	—	he	gestured	toward	Cardon's	silver	-	laced	black	Mexican	jacket	—	"	isn't
"	那	,	"	—	他	做手势	朝向	卡顿的	银	-	系带	黑色的	墨西哥	夹克	—	"	不是

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [waɪt] [smɑ:k] .

exactly	a	white	smock	.
确切地	一个	白色的	罩衫	.

“那件，”他指着卡顿的银色镶边黑色墨西哥夹克说，“可不是什么白色罩衫。”

" [kɑ:'dɔn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [rɪ'kɔ:rdər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Cardon	had	his	pocket	recorder	in	his	hand	.
"	卡顿	有	他的	口袋	录音机	在	他的	手	.

卡顿手里拿着他的袖珍录音机。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [stʌd] ;

He	held	it	out	,	pressing	a	concealed	stud	;
他	握住	它	出去	,	紧迫	一个	暗	钉子	;

他把它举起来，按压一个隐藏的螺柱；

[ðə; ði]['staɪləs] - [ænd; ənd] - ['tæblət] [ɪn'sɪgniə] [gləud] ['redli][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]

the	stylus	-	and	-	tablet	insignia	glowed	redly	on	it	for	a	moment	,	then
这	触控笔	-	和	-	药片	徽章	发光	红利	在	它	为了	一个	片刻	,	然后

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

触控笔和平板电脑的标志在其上闪现了一阵红光，然后消失了。

[ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['lɪtərət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	uniformed	Literate	nodded	.
这	制服	识字的	点头	.

身穿制服的文盲点了点头。

" [fɪl] [ðɪs] [ɪg'zæktli] ; ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə]

"	Fill	this	exactly	;	better	do	it	yourself	,	to	make	sure	,	and	take	it	over	to
"	充满	这	确切地	;	更好的	做	它	你自己	,	到	制作	当然	,	和	拿	它	超过	到

[pɛltənz] [jɔ:r'self] .

Pelton's	yourself	.
佩尔顿	你自己	.

“请务必准确填写；为了确保万无一失，最好自己填写，然后亲自送到佩尔顿那里。”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['medɪk] - [ˌtreɪ'ni:z] [bædʒ] .

I	see	you	have	a	medic	-	trainee's	badge	.
我	看	你	有	一个	医护人员	-	受训人员	徽章	.

我看到你佩戴着医务实习生的徽章。

[æsk][fɔ:r; fər] ['sɑ:rdʒənt] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [frænŋk] [kɑ:'dɔn] [sent] [ju:; jʊ] .

Ask	for	Sergeant	Coccozello	,	and	tell	him	Frank	Cardon	sent	you	.
问	为了	军士	-	,	和	告诉	他	坦率	卡顿	发送	你	.

找科科泽洛中士，告诉他弗兰克·卡顿派你来的。

" [ðə; ði] ['lɪtərət] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	Literate	,	who	had	not	recognized	him	before	,	opened	his	eyes	at	the
"	这	识字的	,	WHO	有	不是	认可	他	前	,	打开	他的	眼睛	在	这

[neɪm] [ænd; ənd] ['hwisld] ['sɔ:ftli] .

name	and	whistled	softly	.
姓名	和	吹口哨	轻轻	.

“那位识字的人之前并没有认出他，听到这个名字后睁开了眼睛，轻轻地吹了声口哨。”

" [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['sedətɪv] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [nɔ:r]
" And fix up a sedative to keep him quiet for not less than four nor
" 和 使固定向上 一个 镇静剂 到 保持 他 安静的 为了 不是 较少的 比 四 也不
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [sɪks] ['aʊərz] .
more than six hours .
更多的 比 六 小时 .

“给他服用镇静剂，让他安静不少于四小时，不超过六小时。”

[let] [ˌem 'i:] [ju:z] [jʊr; jər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Let me use your visiphone for a while , if you please .
让 我 使用 你的 可视电话 为了 一个 尽管 , 如果 你 请 .

如果可以的话，请让我借用一下您的可视电话。

" [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərət] [smɑ:k] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] .
" The man in the Literate smock nodded and hurried out .
" 这 男人 在 这 识字的 罩衫 点头 和 慌忙 出去 .

身穿文士制服的男人点了点头，匆匆走了出去。

[kɑ:'dɔn] ['daiəld] ['wɪljəm] [ɑ:r] . - ['praɪvət] ['nʌmbər] .
Cardon dialed William R . Lancedale's private number .
卡顿 拨号 威廉 拉 . - 私人的 数字 .

卡顿拨打了威廉·R·兰斯代尔的私人号码。

[wen] - [θɪn] , [ɪn'tens] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðə; ði] [skri:n] , [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['swɪftli] .
When Lancedale's thin , intense face appeared on the screen , he reported swiftly .
什么时候 - 薄的 , 激烈的 脸 出现 在 这 屏幕 , 他 据报道 迅速地 .

当兰斯代尔那张瘦削而专注的脸出现在屏幕上时，他迅速地进行了汇报。

" [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" The way I estimate it , " he finished ,
" 这 方式 我 估计 它 , " 他 完成的 ,

“据我估计，”他总结道。

" [lætɜ·mən] [pʊt] ['beɪn] [ʌp] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] ,
" Latterman put Bayne up to making a pass at the girl ,
" 拉特曼 放 贝恩 向上 到 制作 一个 经过 在 这 女孩 ,

“拉特曼唆使贝恩去勾搭那个女孩，

['æftər] ['hævɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [pɛltənz] - [bʌlbz] .
after having thrown out Pelton's nitrocaine bulbs .
后 拥有 抛掷 出去 佩尔顿 - 灯泡 .

在扔掉佩尔顿的硝卡因灯泡之后。

['prɑ:bəbli] [toʊld] [ðə; ði] ['sɪli] [dʒɜ:rk] [ðæt] [kler] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['si:krət] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
Probably told the silly jerk that Claire was pining away with secret passion for
大概 讲述 这 愚蠢的 混蛋 那 克莱尔 曾是 思念 离开 和 秘密 热情 为了
[hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
him , or something .
他 , 或者 某物 .

大概是跟那个傻瓜说了克莱尔暗恋他之类的话吧。

['meɪbi] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] ['pɛltən] ; ['meɪbi] [hi:; hi] [dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [ðɪs] [tu:; tə] ['hæpən] . "
Maybe he wanted to kill Pelton ; maybe he just wanted this to happen . "
或许 他 通缉 到 杀 佩尔顿 ; 或许 他 只是 通缉 这 到 发生 . "

也许他想杀了佩尔顿；也许他只是想让这件事发生。

" [aɪ] [ə'su:m] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [li:k] ?
" I assume there's no chance of stopping a leak ?
" 我 认为 有 不 机会 的 停止 一个 泄露 ?

“我估计没有办法阻止泄漏了吧？”

" [kɑː'dɔn] [læft] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrθləs] ['hɑːrʃnəs] .
" **Cardon laughed with mirthless harshness .**
" 卡顿 笑了 和 无趣 严厉 .

卡顿冷笑着，语气中毫无笑意。

" [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] . "
" **That , I take it , was rhetorical . "**
" 那 , 我 拿 它 , 曾是 修辞 . "

“我想，那只是反问句。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes , of course .**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

" - [feɪs] [ə'suːmd] [ðə; ðɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər]
" **Lancedale's face assumed the blank expression that went with a pause for**
" - 脸 假定 这 空白的 表达 那 去 和 一个 暂停 为了
[sɪ'mæntɪk] [ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
semantic re - integration .
语义 关于 - 一体化 .

兰斯代尔的脸上露出茫然的表情，仿佛在停顿片刻，重新理解语义。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['kʌvər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ? "
" **Can you cover yourself for about an hour ? "**
" 能 你 覆盖 你自己 为了 关于 一个 小时 ? "

你能遮盖自己大约一个小时吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] . -
" **Certainly . '**
" 当然 . -

“当然。 '

['kɑːptər] ['trʌb(ə)l] .
Copter trouble .
直升机 麻烦 .

直升机故障。

['vɪzɪts] [tuː; tə] [kæm'peɪn] ['hedkwɔːrtərz] .
Visits to campaign headquarters .
访问 到 活动 总部 .

参观竞选总部。

[æn; ən] [ə'piːl] [ɑːn] [pɛltənz] [bɪ'hæf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] — "
An appeal on Pelton's behalf for a new crew of Literates for the store — "
一个 上诉 在 佩尔顿 代表 为了 一个 新的 全体人员 的 识字者 为了 这 店铺 — "

佩尔顿呼吁商店招募一批新的文员——

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough .**
" 好的 足够的 .

足够好了。

[kʌm] ['oʊvər] .
Come over .
来 超过 .

过来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
I think I can see a way to turn this to advantage .
我 思考 我 能 看 一个 方式 到 转动 这 到 优势 .

我认为我找到了化劣势为优势的方法。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

I'm	going	to	call	for	an	emergency	session	of	the	Grand	Council	this	afternoon
我是	去	到	称呼	为了	一个	紧急情况	会议	的	这	盛大	理事会	这	下午

,

,

,

我今天下午将召开大议会紧急会议。

[ænd; ənd] [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [plænz] [naʊ] .

and	I'll	want	you	sitting	in	on	it	;	I	want	to	talk	to	you	about	plans	now	.
和	患病的	想	你	坐着	在	在	它	;	我	想	到	讲话	到	你	关于	计划	现在	.

我希望你能参与其中；我现在想和你谈谈计划。

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	considered	for	a	moment	.
"	他	经过考虑的	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [æt; ət] [oʊ'raɪliz] , [naʊ] ; [kʌm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wei] .

"	There's	too	much	of	a	crowd	at	O'Reilly's	,	now	;	come	the	church	way	.
"	有	也	很多	的	一个	人群	在	奥莱利	,	现在	;	来	这	教会	方式	.

“现在奥莱利那里人太多了；走教堂那边吧。”

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [kɑː'dɔn] ['daiəld] [ə'gen] .

"	Breaking	the	connection	,	Cardon	dialed	again	.
"	打破	这	联系	,	卡顿	拨号	再次	.

卡顿挂断电话后，又拨了一次。

[ə; eɪ]['gɜ꞉lz] [feɪs] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['lɪtərət] [θɜːrd] [klæs] [smɑːk] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] ;

A	girl's	face	,	over	a	Literate	Third	Class	smock	,	appeared	in	the	screen	;
一个	女孩们	脸	,	超过	一个	识字的	第三	班级	罩衫	,	出现	在	这	屏幕	;

屏幕上出现了一张女孩的脸，她穿着一件三等文盲罩衫；

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən] [vɔɪs] [tʃaɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] :

a	lovely	golden	voice	chimed	at	him	:
一个	迷人的	金的	嗓音	齐声说道	在	他	:

一个悦耳动听的声音传来：

" [ˌmɪniː'oʊlə] [haɪ] [skuːl] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "

"	Mineola	High	School	;	good	morning	,	sir	.	"
"	米尼奥拉	高的	学校	;	好的	早晨	,	先生	.	"

“米尼奥拉高中；早上好，先生。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	.
"	好的	早晨	.

“早上好。

[fræŋk] [kɑː'dɔn] [hɪr] .

Frank	Cardon	here	.
坦率	卡顿	这里	.

我是弗兰克·卡顿。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] , ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] - .

Let	me	talk	,	at	once	,	to	your	principal	,	Literate	First	Class	Prestonby	.
让	我	讲话	,	在	一次	,	到	你的	主要的	,	识字的	第一的	班级	-	.

让我立刻和你们的校长，普雷斯顿比先生谈谈。

" [rælf; reɪf] - [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [slɪpt] [ə; eɪ]['mæstər] [dɪsk]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

"	Ralph	Prestonby	cleared	his	throat	,	slipped	a	master	disk	into	the	recording
"	拉尔夫	-	已清除	他的	喉	,	滑倒了	一个	掌握	磁盘	进入	这	记录

[mə'ʃiːn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [desk] ,

machine	beside	his	desk	,
机器	旁	他的	桌子	,

拉尔夫·普雷斯顿比清了清嗓子，把一张母盘塞进办公桌旁的录音机里。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][stɑːrt] ['bʌt(ə)n] .

and	pressed	the	start	button	.
和	按下	这	开始	按钮	.

然后按下启动按钮。

" [dɪr] ['perənt] [ɔːr] ['gɑːrdiən] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Dear	Parent	or	Guardian	,	"	he	began	.
"	亲爱的	父母	或者	监护人	,	"	他	开始	.

“尊敬的家长或监护人，”他开口说道。

" [jʊr; jər] ['dɔːtər] , [naʊ] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [jɪr] ['stuːd(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [skuːl] ,

"	Your	daughter	,	now	a	third	-	year	student	at	this	school	,
"	你的	女儿	,	现在	一个	第三	-	年	学生	在	这	学校	,

“您的女儿现在是这所学校的三年级学生，

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [də'mestɪk] ['saɪəns] [kɔːrs] [ɪn'taɪtld] ,

has	reached	the	age	of	eligibility	for	the	Domestic	Science	course	entitled	,
有	达到	这	年龄	的	合格	为了	这	国内的	科学	课程	标题	,

已达到报读名为“家政学”课程的年龄

- [haʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] ['hʌzbənd] . -

'	How	To	Win	and	Hold	a	Husband	.	'
-	如何	到	赢	和	抓住	一个	丈夫	.	-

如何赢得并留住丈夫。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [kɔːrs] [ɑːr; ər] ['suːnər] , [lɔːŋgər]

Statistics	show	that	girls	who	have	completed	this	valuable	course	are	sooner	,	longer
统计数据	展示	那	女孩们	WHO	有	完全的	这	有价值的	课程	是	很快	,	更长

,

,

,

统计数据显示，完成这门宝贵课程的女孩们，她们的青春期开始得更快、更长久。

[ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['mærid] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .

and	happier	married	than	those	who	have	not	enjoyed	its	advantages	.
和	更快乐	已婚	比	那些	WHO	有	不是	享受	它是	优势	.

而且比那些没有享受过这种好处的人婚姻更幸福。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['haɪli] .

We	recommend	it	most	highly	.
我们	推荐	它	最多	高度	.

我们强烈推荐。

" [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [mə'tɪrɪəl]

"	However	,	because	of	the	delicate	nature	of	some	of	the	visual	material
"	然而	,	因为	的	这	精美的	自然	的	一些	的	这	视觉的	材料

[juːst] , [jʊr; jər] [kən'sent] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

used	,	your	consent	is	required	.
用过的	,	你的	同意	是	必需的	.

“但是，由于所使用的一些视觉素材性质敏感，因此需要征得您的同意。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ə'tætʃ] [sʌtʃ] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪsk][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten]

You	can	attach	such	consent	to	this	disk	by	running	it	for	at	least	ten
你	能	附	这样的	同意	到	这	磁盘	经过	跑步	它	为了	在	至少	十

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði][saɪn] - [ɔːf][ænd; ənd] [ðen] ['swɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] - [pleɪ] - [tuː; tə] -

seconds	after	the	sign	-	off	and	then	switching	from	'	Play	'	to	'
秒	后	这	符号	-	离开	和	然后	交换	从	-	玩	-	到	-

[træn'skraɪb] . -

Transcribe	.	'
录制	.	-

您可以通过在注销后运行该磁盘至少 10 秒钟，然后从“播放”切换到“转录”来将此类同意附加到此磁盘。

['kaɪndli] [ɪn'kluːd] [jʊr; jər] [fʊl] [neɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] ,

Kindly	include	your	full	name	,	as	well	as	your	daughter's	,
亲切地	包括	你的	满的	姓名	,	作为	出色地	作为	你的	女儿的	,

请提供您的全名以及您女儿的全名。

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər] ['θʌmprɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] .

and	place	your	thumbprint	on	the	opposite	side	of	the	disk	.
和	地方	你的	指纹	在	这	对面的	边	的	这	磁盘	.

然后将你的拇指指纹按在光盘的另一面。

['veri] [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] , ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [rælf; reɪf][siː] . - , ['prɪnsəp(ə)l] .

Very	sincerely	yours	,	Literate	First	Class	Ralph	C	.	Prestonby	,	Principal	.
非常	真挚地	你的	,	识字的	第一的	班级	拉尔夫	C	.	-	,	主要的	.

此致敬礼，一级文盲拉尔夫·C·普雷斯顿比校长。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['mæstər] [dɪsk] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] ,

"	He	put	the	master	disk	in	an	envelope	,
"	他	放	这	掌握	磁盘	在	一个	信封	,

他把母盘放进了一个信封里，

[tʃekt] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd][gɜːrl] ['stjʊdnts] ,

checked	over	a	list	of	names	and	addresses	of	parents	and	girl	students	,
已检查	超过	一个	列表	的	姓名	和	地址	的	父母	和	女孩	学生	,

核对了家长和女学生的姓名和地址清单，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɪn]['ɔːlsoʊ] .

and	put	that	in	also	.
和	放	那	在	还	.

也把它放进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] [spɔːrts] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ænd; ənd] ['θʌmprɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	over	the	winter	sports	schedule	,	and	signed	and	thumbprinted	it	.
他	看起来	超过	这	冬天	运动的	日程	,	和	签名	和	指纹	它	.

他查看了冬季运动会日程表，并在上面签了名、按了指纹。

[ðen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] , [swɪtʃt] [tuː; tə] " [pleɪ] , "

Then	he	loaded	the	recorder	with	his	morning's	mail	,	switched	to	"	Play	,	"
然后	他	已加载	这	录音机	和	他的	早晨	邮件	,	切换	到	"	玩	,	"

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	started	it	.
和	开始	它	.

然后他把早上收到的邮件装进录音机，切换到“播放”模式，开始录音。

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] , [hiː; hi] [bluː] [smoʊk] [rɪŋz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

As	he	listened	,	he	blew	smoke	rings	across	the	room	and	toyed	with	a
作为	他	听着	,	他	吹	抽烟	戒指	穿过	这	房间	和	玩弄	和	一个

['dægər] ,

dagger	,
匕首	,

他一边听着，一边朝房间里吐出烟圈，还把玩着一把匕首。

[meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪl] ,
made **from** **a** **file** **,**
制成 从 一个 文件 ,

由文件制成，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [laɪt] - [wel] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]
which **had** **been** **thrown** **down** **the** **central** **light** **-** **well** **at** **him** **a** **few** **days** **before**
哪个 有 到过 抛掷 向下 这 中央 光 - 出色地 在 他 一个 很少 天 前
.
:
.

几天前，有人从中央采光井向他扔下了那块石头。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] , [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]
The **invention** **of** **the** **pocket** **recorder** **,** **which** **put** **a** **half** **-** **hour's** **conversation** **on** **a**
这 发明 的 这 口袋 录音机 , 哪个 放 一个 一半 - 小时 对话 在 一个
[hæf] - [ɪntʃ] [dɪsk] ,
half **-** **inch** **disk** **,**
一半 - 英寸 磁盘 ,

袖珍录音机的发明，可以将半小时的谈话内容记录在半英寸的磁盘上。

[hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɪ'neɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]
had **done** **more** **to** **slow** **down** **business** **and** **promote** **inane** **correspondence**
有 完毕 更多的 到 慢的 向下 商业 和 推动 无聊 一致
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [in'venʃənz] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] ,
than **anything** **since** **the** **earlier** **inventions** **of** **shorthand** **,**
比 任何事物 自从 这 早些时候 发明 的 速记 ,

自速记术发明以来，它对减缓商业活动和助长无意义的通信的影响比任何其他事物都大。

['taɪpraɪtəz] [ænd; ənd] ['prɪti] [stə'nɑːgrəfər] .
typewriters **and** **pretty** **stenographers** **.**
打字机 和 漂亮的 速记员 .

打字机和漂亮的速记员。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Finally **,** **he** **cleared** **the** **machine** **,**
最后 , 他 已清除 这 机器 ,

最后，他清理了机器。

['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
dumping **the** **whole** **mess** **into** **a** **basket** **and** **carrying** **it** **out** **to** **his** **secretary** **.**
倾销 这 所有的 混乱 进入 一个 篮子 和 携带 它 出去 到 他的 秘书 .

他把所有东西都倒进一个篮子里，然后拎出去交给他的秘书。

" [mɪs] ['kɔlinz] , [teɪk] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'vaɪd]
" **Miss** **Collins** **,** **take** **this** **infernal** **rubbish** **and** **have** **a** **couple** **of** **the** **girls** **divide**
" 错过 柯林斯 , 拿 这 地狱 垃圾 和 有 一个 夫妻 的 这 女孩们 划分
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
it **between** **them** **,**
它 之间 他们 ,

“柯林斯小姐，把这些该死的垃圾拿去，让几个女孩分着吃。”

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
play **it** **off** **,** **and** **make** **a** **digest** **of** **it** **,** **"** **he** **said** **.**
玩 它 离开 , 和 制作 一个 消化 的 它 , " 他 说 .

“把这件事掩盖过去，然后总结一下，”他说。

" [ænd; ənd] [hɪr] .
" **And** **here** **.**
" 和 这里 .

还有这里。

[ðə; ði] [spɔːrts] ['skedʒuːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] - [kən'sent] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['træpɪŋ]
The sports schedule , and this parental - consent thing on the husband - trapping
这 运动的 日程 , 和 这 父母 - 同意 事物 在 这 丈夫 - 诱捕
[kɔːrs] .
course .
课程 .

体育赛事安排，以及关于“诱拐丈夫”课程的家长同意问题。

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] . "
Have them taken care of . "
有 他们 已采取 关心 的 . "

让他们得到妥善照顾。

" [ðɪs] [stʌf] , " ['mɑːrθə] ['kɔlinz] [sed] , [poʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['letər] [dɪsks] .
" This stuff , " Martha Collins said , poking at the pile of letter disks .
" 这 东西 , " 玛莎 柯林斯 说 , 戳 在 这 桩 的 信 磁盘 .

“这些东西，”玛莎·柯林斯一边说着，一边戳了戳那堆信件圆盘。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θrets] , [ə'bjuːs] [ænd; ənd] [ɔb'senɪtiːz] ,
" I suppose about half of it is threats , abuse and obscenities ,
" 我 认为 关于 一半 的 它 是 威胁 , 虐待 和 淫秽 ,

“我估计其中大约一半是威胁、辱骂和淫秽内容。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɪz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [bɔːz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]
and the other half is from long - winded bores with idiotic suggestions and
和 这 其他 一半 是 从 长的 - 喘息 钻孔 和 愚蠢的 建议 和
[ɪl] - ['neɪtʃərd] [graɪps] .
ill - natured gripes .
患病的 - 自然 抱怨 .

另一半则来自喋喋不休的无聊之人，他们提出愚蠢的建议，并进行恶意的抱怨。

[aɪl] [juːz] [ðæt] [oʊld] [tæg] [laɪn] , [ə'gen] — - ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['brevəti] [æz; əz] [mʌtʃ]
I'll use that old tag line , again — ' hoping you appreciate our brevity as much
患病的 使用 那 老的 标签 线 , 再次 — - 希望 你 欣赏 我们的 简洁 作为 很多
[æz; əz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːrz] — - "
as we enjoyed yours — ' "
作为 我们 享受 你的 — - "

我再用一遍那句老话——“希望你们和我们一样欣赏我们的简洁——”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ðætəl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
That'll be all right .
那将 是 全部 正确的 .

没事的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" He looked at his watch .
" 他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['bɪldɪŋ] - [tʊr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] .
" I'm going to make a personal building - tour , instead of using the TV .
" 我是 去 到 制作 一个 个人的 建筑 - 旅游 , 反而 的 使用 这 电视 .

“我打算亲自参观一下这座建筑，而不是通过电视。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['restləs] , [tə'deɪ] .
The animals are sort of restless , today .
这 动物 是 种类 的 不安 , 今天 .

今天动物们似乎有些躁动不安。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] .

The	election	;	the	infantile	compulsion	to	take	sides	.
这	选举	;	这	婴儿	强迫症	到	拿	侧面	.

选举；一种幼稚的、想要站队的冲动。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['ɜːrdʒənt] , [dəunt][juːz]['ɔːrəl][kɔːl] .

If	you	need	me	for	anything	urgent	,	don't	use	oral	call	.
如果	你	需要	我	为了	任何事物	紧迫的	,	不	使用	口服	称呼	.

如果有什么紧急情况需要我处理，请不要打电话。

[dʒʌst] [flæʃ] [maɪ]['sɪgnəl] , [red] - [bluː] - [red] - [bluː] , [ɑːn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['klæsruːm] [skriːnz] .

Just	flash	my	signal	,	red	-	blue	-	red	-	blue	,	on	the	hall	and	classroom	screens	.
只是	闪光	我的	信号	,	红色的	-	蓝色的	-	红色的	-	蓝色的	,	在	这	大厅	和	课堂	屏幕	.

只需在走廊和教室的屏幕上闪烁我的信号，红-蓝-红-蓝。

[oʊ] , [dʌg] !

Oh	,	Doug	!
哦	,	道格	!

哦，道格！

" - , [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['rʌbər] [hoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , ['æmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] -

"	Yetsko	,	his	length	of	rubber	hose	under	his	arm	,	ambled	out	of	Prestonby's
"	-	,	他的	长度	的	橡皮	软管	在下面	他的	手臂	,	漫步	出去	的	-

['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

“叶茨科腋下夹着一截橡胶软管，慢悠悠地走出了普雷斯顿比的私人办公室。”

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [stʌb] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] .

stopping	to	stub	out	his	cigarette	.
停止	到	存根	出去	他的	卷烟	.

他停下来掐灭了香烟。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ri'maindid] - [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

The	action	reminded	Prestonby	that	he	still	had	his	pipe	in	his	mouth	;
这	行动	提醒	-	那	他	仍然	有	他的	管道	在	他的	嘴	;

这一举动提醒普雷斯顿比，他的烟斗还叼在嘴里；

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] .

he	knocked	it	out	and	pocketed	it	.
他	敲门	它	出去	和	口袋	它	.

他把它打下来，放进口袋里。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] .

Together	,	they	went	into	the	hall	outside	.
一起	,	他们	去	进入	这	大厅	外部	.

他们一起走进了外面的大厅。

" [wer] [tuː; tə] , [fɜːrst] , ['kæptɪn] ?

"	Where	to	,	first	,	captain	?
"	在哪里	到	,	第一的	,	队长	?

“首先去哪里，船长？”

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Yetsko	wanted	to	know	.
"	-	通缉	到	知道	.

叶茨科想知道。

" [kloʊk] - [ænd; ənd] - ['dægər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] .

"	Cloak	-	and	-	Dagger	Department	,	on	the	top	floor	.
"	披风	-	和	-	匕首	部门	,	在	这	顶部	地面	.

“秘密特工部门，在顶楼。”

[ðen] [wiːl] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
Then we'll drop down to the shops ,
然后 出色地 降低 向下 到 这 商店 ,

然后我们下楼去商店，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [θruː] [də'mestɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][aːts] . "
and then up through Domestic Science and Business and General Arts . "
和 然后 向上 通过 国内的 科学 和 商业 和 一般的 艺术 . "

然后向上学习家政学、商科和文科。”

" [ænd; ənd] [bæk] [hɪr] .
" And back here .
" 和 后退 这里 .

“然后回到这里。”

[wiː; wi] [hoʊp] , " - ['fɪnɪʃt] .
We hope , " Yetsko finished .
我们 希望 , " - 完成的 .

“我们希望如此，”耶茨科总结道。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] ,
They took a service elevator to the top floor ,
他们 采取 一个 服务 电梯 到 这 顶部 地面 ,

他们乘货梯到了顶楼。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stɑːkruːm,'stɑːkrʊm] [paɪld] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]
emerging into a stockroom piled with boxes and crates and cases of
新兴 进入 一个 仓库 堆积 和 盒子 和 板条箱 和 案例 的
[saʊnd] ['rekərdz] [ænd; ənd][kænz][ʌv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [kɑːrdz] ,
sound records and cans of film and stacks of picture cards ,
声音 记录 和 罐头 的 电影 和 堆栈 的 图片 牌 ,

走进一间堆满了箱子、板条箱、唱片盒、胶片罐和成堆图片卡片的仓库，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm,pedɪ'mentə] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and all the other impedimenta of Illiterate education .
和 全部 这 其他 障碍 的 文盲 教育 .

以及文盲教育的所有其他障碍。

['pæsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , - [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [dɔːr] ,
Passing through it to the other end , Prestonby unlocked a door ,
通过 通过 它 到 这 其他 结尾 , - 已解锁 一个 门 ,

穿过它来到另一端，普雷斯顿比打开了一扇门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːl] ,
and they went down a short hall ,
和 他们 去 向下 一个 短的 大厅 ,

他们沿着一条短走廊走了下去。

[tuː; tə] [wer] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [ɔːf] [ə; eɪ]['helɪkl,'hiːlɪkl]
to where ten or fifteen boys and girls had just gotten off a helical
到 在哪里 十 或者 十五 男孩们 和 女孩们 有 只是 获得 离开 一个 螺旋
['eskəleɪtər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kjuːd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
escalator and were queued up at a door at the other end .
自动扶梯 和 是 已排队 向上 在 一个 门 在 这 其他 结尾 .

十几个男孩女孩刚刚从螺旋扶梯下来，在另一端的门前排起了队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪtərət] [gɑːrdz] [ɪn] [blæk] ['leðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] - ['mɑːnɪtər] ,
There were two Literate guards in black leather , and a student - monitor ,
那里 是 二 识字的 守卫 在 黑色的 皮革 , 和 一个 学生 - 监视器 ,

现场有两名身穿黑色皮衣的文职保安，还有一名学生监工。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [belt] [ænd; ənd] ['rʌbər] ['trʌntʃən] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

with	his	white	belt	and	rubber	truncheon	,	outside	the	door	.
和	他的	白色的	腰带	和	橡皮	警棍	,	外部	这	门	.

他腰间系着白色腰带，手持橡胶警棍，站在门外。

- [swɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Prestonby	swore	under	his	breath	.
-	发誓	在下面	他的	气息	.

普雷斯顿比低声咒骂了一句。

['hiːd] [hoʊpt] [ðeid] [mɪs] [ðɪs] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] ,

He'd	hoped	they'd	miss	this	,	but	since	they	hadn't	,
他会	希望	他们会	错过	这	,	但	自从	他们	之前没有	,

他原本希望他们会错过这件事，但既然他们没有错过，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][fɔːl][ɪn][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] .

there	was	nothing	for	it	but	to	fall	in	at	the	tail	of	the	queue	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	落下	在	在	这	尾巴	的	这	队列	.

除了排在队伍末尾，别无选择。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [went] [ʌp] , [spoʊk] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd]

One	by	one	,	the	boys	and	girls	went	up	,	spoke	briefly	to	the	guards	and
一	经过	一	,	这	男孩们	和	女孩们	去	向上	,	辐	简要地	到	这	守卫	和

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] - ['mɑːnɪtər] ,

the	student	-	monitor	,
这	学生	-	监视器	,

男孩女孩们一个接一个地走上前去，与保安和学生管理员简短地交谈了几句。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [iːtʃ] [taɪm] ,

and	were	passed	through	the	door	,	Each	time	,
和	是	通过了	通过	这	门	,	每个	时间	,

每次都被人从门里接过，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] .

one	of	the	guards	had	to	open	it	with	a	key	.
一	的	这	守卫	有	到	打开	它	和	一个	钥匙	.

其中一名守卫用钥匙打开了它。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tɜːrn] .

Finally	,	it	was	Prestonby's	turn	.
最后	,	它	曾是	-	转动	.

最后轮到普雷斯顿比了。

" [biː] , [diː] , [ef] , [eɪtʃ] , [dʒeɪ] , [el] , [en] , [piː] , [ɑːr] , [tiː] , [viː] , [eks] , [waɪ] ,

"	B	,	D	,	F	,	H	,	J	,	L	,	N	,	P	,	R	,	T	,	V	,	X	,	Y	,
"	B	,	D	,	F	,	H	,	J	,	L	,	N	,	P	,	拉	,	T	,	V	,	X	,	是	,

B、D、F、H、J、L、N、P、R、T、V、X、Y

" [hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	he	recited	to	the	guardians	of	the	door	.
"	他	背诵	到	这	守护者	的	这	门	.

他向守门人吟诵道。

" [ə; eɪ] , [siː] , [iː] , [dʒiː] , [aɪ] , [keɪ] , [em] , [oʊ] , [kjuː] , [es] , [juː] , ['dʌbljuː] , [waɪ] ,

"	A	,	C	,	E	,	G	,	I	,	K	,	M	,	O	,	Q	,	S	,	U	,	W	,	Y	,
"	一个	,	C	,	E	,	G	,	我	,	K	,	M	,	哦	,	问	,	S	,	U	,	W	,	是	,

A、C、E、G、I、K、M、O、Q、S、U、W、Y、

" [ðə; ði]['mɑːnɪtər] [rɪ'plaɪd] ['sɑːləmli] .

"	the	monitor	replied	solemnly	.
"	这	监视器	回复	庄严地	.

“监视器严肃地回答道。”

" [ðə; ði] ['ɪŋkwel] [ɪz][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['dʌsti] . "

"	The	inkwell	is	dry	,	and	the	book	is	dusty	.	"
"	这	墨水瓶	是	干燥	,	和	这	书	是	尘土飞扬	.	"

“墨水瓶干了，书上落满了灰尘。”

" [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] , " -
['ænsər] .

"	But	tomorrow	,	there	will	be	writing	and	reading	for	all	,	"	Prestonby	-	answered	.
"	但	明天	,	那里	将要	是	写作	和	阅读	为了	全部	,	"	-		回答	.

“但明天，所有人都可以写作和阅读了，”普雷斯顿比回答道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [went]
[θruː] ,

The	guard	with	the	key	unlocked	the	door	,	and	he	and	Yetsko	went	through	,
这	警卫	和	这	钥匙	已解锁	这	门	,	和	他	和	-	去	通过	,

拿着钥匙的守卫打开了门，他和耶茨科走了进去。

['ɪntuː][æn; ən] ['ʌtərli] ['saɪlənt] [saʊnd] - ['pruːft] [ruːm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər] ,
['nɔɪzi] ,

into	an	utterly	silent	sound	-	proofed	room	,	and	from	it	into	an	inner	,	noisy	,
进入	一个	完全地	沉默的	声音	-	已校对	房间	,	和	从	它	进入	一个	内	,	嘈杂	,

进入一个完全静音的隔音房间，然后再从这个房间进入一个嘈杂的内部空间，

[ruːm] , [wer] [ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] :

room	,	where	a	recorded	voice	was	chanting	:
房间	,	在哪里	一个	记录	嗓音	曾是	吟唱	:

房间里传来录制的吟唱声：

" [hæt] — [hʌ] - [ɑː] - [tʊ] .

"	Hat	—	huh	-	ah	-	tuh	.
"	帽子	—	嗯	-	啊	-	tuh	.

“帽子——huh-ah-tuh。

[eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] . [bɑːks] — [buː] - [oʊ] - - . [biː] - [oʊ] - [eks] . [gʌn] — [gʌ] - [ʌ; ɜː] - [ɛn'ɛn'ɛn] .

H	-	a	-	t	.	Box	—	buh	-	oh	-	ksss	.	B	-	o	-	x	.	Gun	—	guh	-	uh	-	nnn	.
H	-	一个	-	t	.	盒子	—	布	-	哦	-	-	.	B	-	o	-	x	.	枪	—	咕	-	呃	-	nnn	.

帽子。盒子——呸呸呸。盒子。枪——咕-呃-nnn。

[dʒiː] - [juː] - [en] . [gɜːrl] — [gʌ] - [ɪh] - ['ɑːr'ɑːr'ɑːr] - [ˌɛl'ɛl'ɛl] , " [waɪl] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ɑːn][ə; eɪ]
[skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

G	-	u	-	n	.	Girl	—	guh	-	ih	-	rrr	-	lll	,	"	while	pictures	were	flashed	on	a	screen	at	the	front	,
G	-	你	-	n	.	女孩	—	咕	-	ih	-	rrr	-	lll	,	"	尽管	图片	是	闪光灯	在	一个	屏幕	在	这	正面	,

枪。女孩——guh-ih-rrr-lll，同时前方屏幕上闪现着照片，

[ænd; ənd][wɜːrdz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

and	words	appeared	under	them	.
和	字	出现	在下面	他们	.

它们下面出现了文字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɝːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] - [jɪr] [eɪdʒ] - [ˈbrækɪt]

There	were	about	twenty	boys	and	girls	,	of	the	freshman	-	year	age	-	bracket
那里	是	关于	二十	男孩们	和	女孩们	,	的	这	大一新生	-	年	年龄	-	括号

[æt; ət] [desk] - [siːts] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

at	desk	-	seats	,	facing	the	screen	.
在	桌子	-	座位	,	面向	这	屏幕	.

大约有二十名大一新生，男女生坐在课桌椅上，面向屏幕。

[ðeid] [ˈstɑːrtɪd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [wen] [skuːl] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ɪn] [sepˈtembər] ;

They'd	started	learning	the	alphabet	when	school	had	opened	in	September	;
他们会	开始	学习	这	字母	什么时候	学校	有	打开	在	九月	;

他们从九月份学校开学时就开始学习字母表了；

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈletərz] [ˈɪntuː][ˈsɪmp(ə)l][wɜːrdz] .

now	they	had	gotten	as	far	as	combining	letters	into	simple	words	.
现在	他们	有	获得	作为	远的	作为	结合	信件	进入	简单的	字	.

现在他们已经能够将字母组合成简单的单词了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] ,

In	another	month	,
在	其他	月	,

再过一个月，

[ðeid] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈdɪfˌθɔːŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmistəriz]

they'd	be	as	far	as	diphthongs	and	would	be	initiated	into	the	mysteries
他们会	是	作为	远的	作为	双元音	和	会	是	启动	进入	这	谜团

[ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈletərz] .

of	silent	letters	.
的	沉默的	信件	.

他们会达到双元音的程度，并被引入无声字母的奥秘之中。

[ˈmeɪbi] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

Maybe	sooner	than	that	;
或许	很快	比	那	;

或许会更早；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]

he	was	finding	that	children	who	had	not	been	taught	to	read	until	their
他	曾是	寻找	那	孩子们	WHO	有	不是	到过	教授	到	读	直到	他们的

[twelfθ] [jɪr] [ˈlɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpraɪmeri] [greɪd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

twelfth	year	learned	much	more	rapidly	than	the	primary	grade	children	in	the
第十二	年	学习	很多	更多的	快速	比	这	基本的	年级	孩子们	在	这

[ˈlɪtərət] [skuːlz] .

Literate	schools	.
识字的	学校	.

他发现，那些直到十二岁才开始学习阅读的孩子，比扫盲学校的小学生学习速度快得多。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli][ɪˈliːg(ə)l] .

What	he	was	doing	here	wasn't	exactly	illegal	.
什么	他	曾是	正在做	这里	不是	确切地	非法的	.

他在这里做的事情并不完全违法。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [strɪkt] [ˈletər] [ʌv; əv] [frəˈtɜːrnəti] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

It	wasn't	even	against	the	strict	letter	of	Fraternity	regulations	.
它	不是	甚至	反对	这	严格的	信	的	兄弟会	法规	.

这甚至没有严格违反兄弟会的规章制度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [klænˈdestɪnlɪ] .

But	it	had	to	be	done	clandestinely	.
但	它	有	到	是	完毕	秘密地	.

但这件事必须秘密进行。

[wʌt] ['hiːd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['evri]

What	he'd	have	liked	to	have	done	would	have	been	to	have	given	every
什么	他会	有	喜欢	到	有	完毕	会	有	到过	到	有	给定	每一个

[bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [gruːp] [wʌz; wəz]

boy	and	girl	in	English	I	the	same	instruction	this	selected	group	was
男生	和	女孩	在	英语	我	这	相同的	操作说明	这	已选	团体	曾是

['getɪŋ] ,

getting	,
获得	,

他原本想做的，是让所有英语专业的男孩女孩都接受和这组学生一样的教学。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

but	that	would	have	been	out	of	the	question	.
但	那	会	有	到过	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	public	would	never	have	stood	for	it	;
这	民众	会	绝不	有	站立	为了	它	;

公众绝不会容忍这种行为；

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [mɑːb] [ʌv; əv]

the	police	would	have	had	to	intervene	to	prevent	a	riotous	mob	of
这	警察	会	有	有	到	干预	到	防止	一个	暴乱的	暴民	的

[ɪ'lɪtərɪts] [frʌm; frəm] ['terɪŋ] [ðə; ðɪ] [skuːl] [daʊn] [brɪk] [baɪ] [brɪk] ,

Illiterates	from	tearing	the	school	down	brick	by	brick	,
文盲	从	撕裂	这	学校	向下	砖	经过	砖	,

警方本应介入，阻止一群暴徒（其中不乏文盲）将学校一砖一瓦地拆毁。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['dɪdnt] ['hæpən] ,

and	even	if	that	didn't	happen	,
和	甚至	如果	那	没有	发生	,

即使这种情况没有发生，

[ðə; ðɪ] [ɪn'suːɪŋ] ['ʌprɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [frə'tɜːrnəti] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɔːf] ['lɪtərət] - [hɔːl]

the	ensuing	uproar	inside	the	Fraternity	would	have	blown	the	roof	off	Literates	'	Hall
这	随后	骚动	里面	这	兄弟会	会	有	吹	这	屋顶	离开	识字者	-	大厅

.

:
.

兄弟会内部随之爆发的骚动足以掀翻文艺复兴大厅的屋顶。

['iːv(ə)n] - ['kudnt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,

Even	Lancedale	couldn't	have	survived	such	an	explosion	,
甚至	-	不能	有	幸存下来	这样的	一个	爆炸	,

即使是兰斯代尔也不可能在这样的爆炸中幸存下来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [rælf; reɪf] [en] . - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]

and	the	body	of	Literate	First	Class	Ralph	N	.	Prestonby	would	have	been	found
和	这	身体	的	识字的	第一的	班级	拉尔夫	N	.	-	会	有	到过	成立

[ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑːt] [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

in	a	vacant	lot	the	next	morning	.
在	一个	空缺	很多	这	下一个	早晨	.

第二天早上，人们在一块空地上发现了识字一等兵拉尔夫·N·普雷斯顿比的尸体。

['iːv(ə)n] ['meni] [ʌv; əv] - [sə'pɔːrtərz] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['æŋgər] [æt; ət] [ðɪs]

Even	many	of	Lancedale's	supporters	would	have	turned	on	him	in	anger	at	this
甚至	许多	的	-	支持者	会	有	转向	在	他	在	愤怒	在	这

['sʌd(ə)n] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frə'tə:nitiz] - [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [wɜːrd] .

sudden	blow	to	the	Fraternities	'	monopoly	of	the	printed	Word	.
突然	吹	到	这	兄弟会	-	垄断	的	这	打印	单词	.

即使是兰斯代尔的许多支持者，也会因为兄弟会垄断印刷文字的这一突然打击而愤怒地转而反对他。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] ,

So	it	had	to	be	kept	secret	,
所以	它	有	到	是	保留	秘密	,

所以必须保密。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌædə'les(ə)nts] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['kɑːnstənt] [temp'teɪʃ(ə)n]

and	since	adolescents	in	possession	of	a	secret	are	under	constant	temptation
和	自从	青少年	在	拥有	的	一个	秘密	是	在下面	持续的	诱惑

[tuː; tə] [hɪnt] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] ,

to	hint	mysteriously	in	the	presence	of	outsiders	,
到	暗示	神秘地	在	这	在场	的	局外人	,

而且，由于青少年一旦有了秘密，就总是忍不住在外人面前神秘兮兮地暗示，

[ðɪs] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs][ʌv; əv]['rɪtʃuəl][ænd; ənd] ['pæswɜːrd] [ænd; ənd] ['kaʊntərsaɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

this	hocus	-	pocus	of	ritual	and	password	and	countersign	had	to	be
这	麻醉	-	魔法	的	仪式	和	密码	和	会签	有	到	是

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

resorted	to	.
复原	到	.

不得不诉诸这种故弄玄虚的仪式、口令和暗号。

['hiːd] [bɪn] [ɪn] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] ,

He'd	been	in	conspiratorial	work	of	other	kinds	,
他会	到过	在	阴谋	工作	的	其他	种类	,

他之前也参与过其他类型的阴谋活动，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['beɪsɪs][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [wʌt]

and	knew	that	there	was	a	sound	psychological	basis	for	most	of	what
和	知道	那	那里	曾是	一个	声音	心理	基础	为了	最多	的	什么

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

而且他知道，大多数看似正常的事情都有合理的心理学基础。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [ˌmeləˌdrə'mætɪk] ['klæptræp] .

at	first	glance	,	to	be	mere	melodramatic	claptrap	.
在	第一的	瞥一眼	,	到	是	仅仅	戏剧性的	小吵闹	.

乍一看，不过是些矫揉造作的胡言乱语。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [pæst] [ɑːn] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [saʊnd] -

He	and	Yetsko	passed	on	through	a	door	across	the	room	,	into	another	sound	-
他	和	-	通过了	在	通过	一个	门	穿过	这	房间	,	进入	其他	声音	-

['pruːft] [ruːm] .

proofed	room	.
已校对	房间	.

他和叶茨科穿过房间另一侧的门，进入了另一个隔音房间。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['saʊndpruːfɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['stɑːkruːmˌstɑːkrʊm][hæd; həd] [bɪn]

The	work	of	soundproofing	and	partitioning	the	old	stockroom	had	been
这	工作	的	隔音	和	分区	这	老的	仓库	有	到过

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][læst] [sɪ'mestər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət][ˌmɪniː'oʊlə] [haɪ] ,

done	in	the	last	semester	of	his	first	year	at	Mineola	High	,
完毕	在	这	最后的	学期	的	他的	第一的	年	在	米尼奥拉	高的	,

旧仓库的隔音和隔断工程是在他米尼奥拉高中一年级最后一个学期完成的。

[baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] - [treɪdz] ['stjʊdnts] ,

by	members	of	the	graduating	class	of	building	-	trades	students	,
经过	成员	的	这	毕业	班级	的	建筑	-	交易	学生	,

由建筑行业专业应届毕业生撰写

[huː] [hæd; həd] [ðen] [gɔːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn]

who	had	then	gone	their	several	ways	convinced	that	they	had	been	working	on
WHO	有	然后	已消失	他们的	一些	方式	确信	那	他们	有	到过	在职的	在

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] - [klæs] ['præktɪs] [ruːmz; rʊmz] .

a	set	of	music	-	class	practice	rooms	.
一个	放	的	音乐	-	班级	实践	房间	.

随后，他们各自散去，都坚信自己一直在建造一套音乐教室练习室。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Board	of	Education	had	never	even	found	out	about	it	.
这	木板	的	教育	有	绝不	甚至	成立	出去	关于	它	.

教育委员会此前对此毫不知情。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['tiːtʃər] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['fækʃ(ə)n] ,

In	this	second	room	,	a	Literate	teacher	,	one	of	the	Lancedale	faction	,
在	这	第二	房间	,	一个	识字的	老师	,	一	的	这	-	派	,

在第二个房间里，有一位识字的教师，他是兰斯代尔派系的一员。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [klæs] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] .

had	a	reading	class	of	twenty	-	five	or	thirty	.
有	一个	阅读	班级	的	二十	-	五	或者	三十	.

我有一个有二三十人的阅读班。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] :

A	girl	was	on	her	feet	,	with	a	book	in	her	hand	,	reading	from	it	:
一个	女孩	曾是	在	她	脚	,	和	一个	书	在	她	手	,	阅读	从	它	:

一个女孩站着，手里拿着一本书，正在阅读：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ;

"	We	are	not	sure	of	sorrow	;
"	我们	是	不是	当然	的	悲哀	;

我们无法确定是否会感到悲伤；

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] ;

And	joy	was	never	sure	;
和	喜悦	曾是	绝不	当然	;

快乐从来都不是确定的；

[tə'deɪ] [wɪl] [daɪ] [tə'mɑːroʊ] ;

Today	will	die	tomorrow	;
今天	将要	死	明天	;

今天的一切都将在明天消逝；

[taɪm] [stuːps] [tuː; tə] [noʊ] ['mænz] [lʊr] ;

Time	stoops	to	no	man's	lure	;
时间	门廊	到	不	男人的	饵	;

时间不会屈服于任何人的诱惑；

[ænd; ənd] [lʌv] , [groʊn] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fretf(ə)l]

And	love	,	grown	faint	and	fretful
和	爱	,	生长	头晕的	和	烦躁

而爱情，变得微弱而烦躁

[wɪð; wɪθ] [lɪps] [bʌt; bət] [hæf] [rɪ'gretfl]

With	lips	but	half	regretful
和	嘴唇	但	一半	遗憾

嘴唇微微张开，却带着一丝遗憾。

[saɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fər'getfl]

Sighs	,	and	with	eyes	forgetful
叹息	,	和	和	眼睛	健忘

叹了口气，眼神迷离。

[wiːps] [ðæt] [noʊ] [lʌvz] [ɪn'dʊr] .
Weeps that no loves endure .
哭泣 那 不 爱 忍受 .

为没有永恒的爱情而哭泣。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [bʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kɑːpi] — [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
" Then she handed the book — it was the only copy — to the boy sitting in
" 然后 她 递交 这 书 — 它 曾是 这 仅有的 复制 — 到 这 男生 坐着 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
front of her ,
正面 的 她 ,

然后她把那本书——这是唯一的一本——递给了坐在她对面的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] .
and he rose to read the next verse .
和 他 玫瑰 到 读 这 下一个 诗 .

他起身去读下一节诗。

- , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [aɪ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Prestonby , catching the teacher's eye , nodded and smiled .
- , 捕捉 这 老师的 眼睛 , 点头 和 微笑 .

普雷斯顿比与老师目光相遇，点点头，笑了笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [jɪr] [klæs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
This was a third - year class , of course ,
这 曾是 一个 第三 - 年 班级 , 的 课程 ,

当然，这是大三的班级。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [tiː] ['spɛlz] [hæt] [tuː; tə] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɜːrk] .
but from h - a - t spells hat to Swinburne in three years was good work .
但 从 h - 一个 - t 咒语 帽子 到 斯威本 在 三 年 曾是 好的 工作 .

但从 hat spells hat 到 Swinburne，三年内取得了不错的成绩。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] ['klæsɪz] , [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .
There were three other classes , a total of little over a hundred students .
那里 是 三 其他 课程 , 一个 全部的 的 小的 超过 一个 百 学生 .

还有其他三个班级，总共一百多名学生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] — [tuː; tə] [lɜːrn] .
There was no trouble ; they were there for one purpose only — to learn .
那里 曾是 不 麻烦 ; 他们 是 那里 为了 一 目的 仅有的 — 到 学习 .

没有发生任何麻烦；他们到那里只有一个目的——学习。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [huːz] [klæs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
He spoke with one of the teachers , whose class was busy with a written
他 辐 和 一 的 这 教师 , 谁 班级 曾是 忙碌的 和 一个 书面
['eksərsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

他与其中一位老师交谈，当时班上的学生正在做笔试；

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huːz] ['oʊnli] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz]
he talked for a while to another whose only duty at the moment was
他 谈话 为了 一个 尽管 到 其他 谁 仅有的 责任 在 这 片刻 曾是
[tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [help] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [klæs] [huː] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ]
to answer questions and furnish help to a small class who were reading
到 回答 问题 和 提供 帮助 到 一个 小的 班级 WHO 是 阅读
['saɪləntli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['smʌgld] - [ɪn] ['vɑːljəmz] .
silently from a variety of smuggled - in volumes .
默默 从 一个 种类 的 走私 - 在 卷 .

他和另一个人聊了一会儿，这个人目前唯一的任务是回答问题，并帮助一小群正在默默阅读各种偷偷带进来的书籍的孩子们。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [aʊt][ʌv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	**Only**	**a**	**hundred**	**and**	**twenty**	**,**	**out**	**of**	**five**	**thousand**	**,**	**"**	**Yetsko**	**said**	**to**	**him**	**,**
"	仅有的	一个	百	和	二十	,	出去	的	五	千	,	"	-	说	到	他	,

“五千人里只有一百二十人，”耶茨科对他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

as	**they**	**were**	**dropping**	**down**	**in**	**the**	**elevator**	**by**	**which**	**they**	**had**	**come**	**.**
作为	他们	是	下降	向下	在	这	电梯	经过	哪个	他们	有	来	.

他们正乘坐来时的电梯向下走去。

" [θɪŋk] [juːl] ['evər] ['riːəli] [get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	**Think**	**you'll**	**ever**	**really**	**get**	**anything**	**done**	**with**	**them**	**?**	**"**
"	思考	你会	曾经	真的	得到	任何事物	完毕	和	他们	?	"

你觉得你和他们一起真的能做成什么事吗?

" [aɪ][wəʊnt] .

"	**I**	**won't**	**.**
"	我	惯于	.

我不会。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

Maybe	**they**	**won't**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
或许	他们	惯于	,	"	他	回复	.

“也许他们不会，”他回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz] [ðeɪl] [tiːtʃ] [wɪl] .

"	**But**	**the**	**ones**	**they'll**	**teach**	**will**	**.**
"	但	这	一个	他们会	教	将要	.

但他们教的那些人会的。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['kɑːdreɪ] ; ['itl] [teɪk] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [felt] .

They're	**just**	**a**	**cadre**	**;**	**it'll**	**take**	**fifty**	**years**	**before**	**the**	**effects**	**are**	**really**	**felt**	**.**
它们是	只是	一个	干部	;	它将	拿	五十	年	前	这	效果	是	真的	毛毡	.

他们只是干部；要真正感受到影响，还需要五十年时间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] —

But	**some**	**day**	**—**
但	一些	天	—

但总有一天——

" [ðə; ði] [ʃɑːps] — [ə; eɪ] [gʊd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [treɪdz] - ['treɪnɪŋ] — [wɜːr; wər] ['nɔɪzi]

"	**The**	**shops**	**—**	**a**	**good**	**half**	**of**	**the**	**school**	**was**	**trades**	**-**	**training**	**—**	**were**	**noisy**
"	这	商店	—	一个	好的	一半	的	这	学校	曾是	交易	-	训练	—	是	嘈杂

[ænd; ənd] ['bɪzi] .

and	**busy**	**.**
和	忙碌的	.

“学校里有一半的教室是职业技能培训教室，所以教室里商店林立，热闹非凡。”

[hɪr] - [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][gæs] - [prə'dʒektər] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][hɪz; ɪz]

Here	**Prestonby**	**kept**	**his**	**hand**	**on**	**his**	**gas**	**-**	**projector**	**,**	**and**	**Yetsko**	**had**	**his**
这里	-	保留	他的	手	在	他的	气体	-	投影仪	,	和	-	有	他的

['rʌbər] [hoʊz] ['redi] ,

rubber	**hose**	**ready**	**,**
橡皮	软管	准备好	,

普雷斯顿比的手一直放在他的煤气投影仪上，耶茨科则准备好了他的橡胶软管。

['iːðər] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːr][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

either	**to**	**strike**	**or**	**to**	**discard**	**in**	**favor**	**of**	**his**	**pistol**	**.**
任何一个	到	罢工	或者	到	丢弃	在	偏爱	的	他的	手枪	.

要么开枪，要么弃枪而拔枪。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi]

The	instructors	were	similarly	on	the	alert	and	ready	for	trouble	—	he
这	教师	是	相似地	在	这	警报	和	准备好	为了	麻烦	—	他

[hæd; həd] [siːn] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

had	seen	penitentiaries	where	the	guards	took	it	easier	.
有	已见	监狱	在哪里	这	守卫	采取	它	更轻松	.

教官们同样保持警惕，随时准备应对突发情况——他曾见过一些监狱，那里的狱警管理比较松懈。

['kɑːrpəntri] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] .

Carpentry	and	building	trades	.
木工	和	建筑	交易	.

木工和建筑行业。

[mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .

Machine	shop	.
机器	店铺	.

机械加工车间。

['weldɪŋ] . -

Welding	.	'
焊接	.	-

焊接。

['kɑːptər][ænd; ənd][ˌtiː 'viː] [rɪ'per] [ʃɑːps] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['maɪnər][ænd; ənd] ['relətɪvli] ['ɑːnɪst] [græft]

Copter	and	TV	repair	shops	—	he	made	a	minor	and	relatively	honest	graft
直升机	和	电视	维修	商店	—	他	制成	一个	次要的	和	相对地	诚实的	接枝

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

直升机和电视修理店——他在那里赚了一笔数额不大但相对正当的外快。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪlt] [ɪ'kwɪpmənt] .

from	the	sale	of	rebuilt	equipment	.
从	这	销售	的	重建	设备	.

出售翻新设备所得。

['iːv(ə)n][æn; ən][ə'tɑːmɪk] - [ɪ'kwɪpmənt] [ʃɑːp] ,

Even	an	atomic	-	equipment	shop	,
甚至	一个	原子	-	设备	店铺	,

甚至是一家原子能设备商店，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['gaigə] [mɔːr] [ðæn; ðən]

though	there	was	nothing	in	the	place	that	would	excite	a	Geiger	more	than
尽管	那里	曾是	没有什么	在	这	地方	那	会	激发	一个	盖革	更多的	比

[ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['luːmɪnəs] - ['daɪəl] [wɑːtʃ] .

the	instructor's	luminous	-	dial	watch	.
这	教师的	发光的	-	拨号	手表	.

虽然这个地方没有什么比教练的夜光表盘手表更能让盖革探测器兴奋的了。

[də'mestɪk] ['saɪəns] — [hoʊm] ['dekəreɪtɪŋ] , [hoʊm] ['handiːˌkræfts] , [juːz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ə'plaɪənsɪz] ,

Domestic	Science	—	Home	Decorating	,	Home	Handicrafts	,	Use	of	Home	Appliances	,
国内的	科学	—	家	装饰	,	家	手工艺品	,	使用	的	家	电器	,

[bjuː'tɪʃn] [skuːl] , [tʃɑːrm] [skuːl] .

Beautician	School	,	Charm	School	.
美容师	学校	,	魅力	学校	.

家政学——家居装饰、家居手工艺、家用电器使用、美容学校、礼仪学校。

[hiː; hi][ænd; ənd] - [ˈsaːmpld][ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [skuːl] , [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]

He	and	Yetsko	sampled	the	products	of	the	Cooking	School	,	intended	for
他	和	-	抽样	这	产品	的	这	烹饪	学校	,	故意的	为了

[ðə; ði] [ˌkæfəˈtɪriə] ,

the	cafeteria	,
这	自助餐厅	,

他和耶茨科品尝了烹饪学校为食堂准备的菜肴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ˈedəb(ə)l] [ɪf] [ˌʌnɪnˈspaɪərd] .

and	found	them	edible	if	uninspired	.
和	成立	他们	食用	如果	缺乏灵感	.

虽然味道平平，但还能吃。

[ˈbɪznəs] — [ˈklæsɪz] [ɪn] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈletərz] , [ˈjuːzɪŋ] [ɪˈlɪtərət] [ˈbɪznəs] - [məˈʃiːnz] , [prɪˈpeərɪŋ]

Business	—	classes	in	recording	letters	,	using	Illiterate	business	-	machines	,	preparing
商业	—	课程	在	记录	信件	,	使用	文盲	商业	-	机器	,	准备

[ɪˈlɪtərət] [kɑːrdz][fɔːr; fər] [seɪm] , [ˈfaɪlɪŋ] [rɪˈkɔːdɪŋz] — [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,

Illiterate	cards	for	same	,	filing	recordings	—	always	with	the	counsel	,
文盲	牌	为了	相同的	,	备案	录音	—	总是	和	这	法律顾问	,

商业课程——包括信件记录、使用文盲办公设备、准备文盲卡片、归档记录——始终有律师指导。

" [wen] [ɪn] [daʊt] , [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərət] .

"	When	in	doubt	,	consult	a	Literate	.
"	什么时候	在	怀疑	,	咨询	一个	识字的	.

如有疑问，请咨询有文化的人。

" [ˈdʒen(ə)rəl][aːts] — [ˈspænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [frʌm; frəm] [ɪˈlæbərət] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈpleɪɚz] , [ðə; ði]

"	General	Arts	—	Spanish	and	French	,	from	elaborate	record	players	,	the
"	一般的	艺术	—	西班牙语	和	法语	,	从	精心制作的	记录	玩家	,	这

[ˈprɑːdʒəni][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈliŋgwəfəun] .

progeny	of	the	old	Twentieth	Century	Linguaphone	.
后代	的	这	老的	第二十	世纪	语言学	.

“通用艺术——西班牙语和法语，来自精巧的唱片机，是二十世纪老式 Linguaphone 的后代。

[ˈɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈkɔːrdɪd] - [spiːtʃ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ˈtreɪnɪŋ] , [sɪˈmæntɪks] , [ænd; ənd]

English	,	with	recorded	-	speech	composition	,	enunciation	training	,	semantics	,	and
英语	,	和	记录	-	演讲	作品	,	发音	训练	,	语义	,	和

[wʌt] - [kɔːld] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪˈlɪtrətʃə] .

what	Prestonby	called	English	Illiterature	.
什么	-	称为	英语	文盲	.

英语，包括录音语音写作、发音训练、语义学，以及普雷斯顿比所说的英语文盲。

[ðə; ði] [klæs] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [les] [ˈkʌlərf(ə)l] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] "

The	class	he	visited	was	drowsing	through	one	of	the	less	colorful	sections	of	"
这	班级	他	到访	曾是	困倦	通过	一	的	这	较少的	丰富多彩的	部分	的	"

[gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .

Gone	With	The	Wind	.
已消失	和	这	风	.

他旁听的那个班级正在昏昏欲睡地听《乱世佳人》中比较平淡的章节。

" [wɜːrld] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ˈfræŋkli] [əˈsliːp] [θruː] [æn; ən][ˈɔːdioʊ] - [ˈvɪʒuəl]

"	World	History	,	with	half	the	students	frankly	asleep	through	an	audio	-	visual
"	世界	历史	,	和	一半	这	学生	坦率地说	睡着了	通过	一个	声音的	-	视觉的

[ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

on	the	Feudal	System	,
在	这	封建	系统	,

世界历史课上，有一半的学生在听关于封建制度的视听资料时竟然睡着了。

[wɪð; wɪθ][plaːntid] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [naɪs] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] ,

with	planted	hints	on	how	nice	a	revival	of	same	would	be	,
和	已种植	提示	在	如何	好的	一个	复兴	的	相同的	会	是	,

其中还暗含着一些暗示，如果能复兴这个项目该有多好。

[ænd; ənd][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ʌv; əv]

and	identifying	the	clergy	of	the	Middle	Ages	with	the	Fraternities	of
和	识别	这	牧师	的	这	中间	年龄	和	这	兄弟会	的

['lɪtərət] .

Literates	.
识字者	.

并将中世纪的教士与文人兄弟会联系起来。

[ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [waɪd] [ə'weɪk] , [sɪns] ['kʌstɚz] ['mæsəkər] [wʌz; wəz]

American	History	,	with	the	class	wide	awake	,	since	Custer's	Massacre	was
美国人	历史	,	和	这	班级	宽的	醒	,	自从	卡斯特的	屠杀	曾是

['ɑːbviəsli] ['oʊnli]['moʊmənts] [ə'weɪ] .

obviously	only	moments	away	.
明显地	仅有的	时刻	离开	.

美国历史课上，学生们都精神抖擞，因为卡斯特大屠杀显然即将发生。

" - [bet] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəbz] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][skælp] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['deɪz]

"	Wantta	bet	one	of	those	little	cherubs	doesn't	try	to	scalp	another	before	the	day's
"	-	赌注	一	的	那些	小的	小天使	不	尝试	到	头皮	其他	前	这	天

[aʊt] ?

out	?
出去	?

“你敢打赌今天结束之前，这些小家伙里会不会有人试图去剥另一个人的头皮吗？”

" - ['wɪspəd] .

"	Yetsko	whispered	.
"	-	低声说道	.

“叶茨科低声说道。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Prestonby	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

普雷斯顿比摇了摇头。

" [noʊ] [bet] .

"	No	bet	.
"	不	赌注	.

“不打赌。”

[rɪ'membər] [ðæt] [fɪlm] [ɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ?

Remember	that	film	on	the	Spanish	Inquisition	,	that	we	had	to	discontinue	?
记住	那	电影	在	这	西班牙语	宗教裁判所	,	那	我们	有	到	中止	?

还记得那部关于西班牙宗教裁判所的电影吗？我们不得不中止上映。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['klæsruːm] [skriːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

"	It	was	then	that	the	light	on	the	classroom	screen	,	which	had	been
"	它	曾是	然后	那	这	光	在	这	课堂	屏幕	,	哪个	有	到过

['flɪkərɪŋ] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

flickering	green	and	white	,
闪烁	绿色的	和	白色的	,

“就在那时，教室屏幕上的灯光，原本一直在绿白相间闪烁，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['flæʃɪŋ] - ['wɑːntɪd] - [æt; ət] - ['ɑːfɪs] ['sɪgnəl] .

suddenly	began	flashing	Prestonby's	wanted	-	at	-	office	signal	.
突然	开始	闪烁	-	通缉	-	在	-	办公室	信号	.

突然开始闪烁普雷斯顿比的通缉令信号灯。

- [faʊnd] [frænk] [kɑː'dɔn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Prestonby	found	Frank	Cardon	looking	out	of	the	screen	in	his	private	office	.
-	成立	坦率	卡顿	寻找	出去	的	这	屏幕	在	他的	私人的	办公室	.

普雷斯顿比发现弗兰克·卡顿正透过私人办公室的屏风向外张望。

[ðə; ði] [raʊnd] , [ɔːrdn'erəli] ['tʃɪrf(ə)l] , [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz]

The	round	,	ordinarily	cheerful	,	face	was	serious	,	but	the	innocent	blue	eyes
这	圆形的	,	按说	快乐	,	脸	曾是	严肃的	,	但	这	清白的	蓝色的	眼睛

[wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'riːdəbl] [æz; əz]['evər] .

were	as	unreadable	as	ever	.
是	作为	无法阅读	作为	曾经	.

那张圆圆的、平日里总是笑容满面的脸此刻却很严肃，但那双天真无邪的蓝眼睛却一如既往地难以捉摸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['meksɪkən]['tʃɑːroʊ] - [staɪl] ['dʒækɪts] , [blæk] [leɪst] [wɪð; wɪθ]

He	was	wearing	one	of	the	new	Mexican	charro	-	style	jackets	,	black	laced	with
他	曾是	穿着	一	的	这	新的	墨西哥	查罗	-	风格	夹克	,	黑色的	系带	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

他穿着一件新款墨西哥牛仔风格的夹克，黑色底，饰以银色滚边。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , [rælf; reɪf] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] - [ə'proʊtʃt] .

"	I	can't	see	all	your	office	,	Ralph	,	"	he	said	as	Prestonby	approached	.
"	我	不能	看	全部	你的	办公室	,	拉尔夫	,	"	他	说	作为	-	接近	.

“拉尔夫，我看不到你办公室的全貌，”普雷斯顿比走近时，他说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? "

"	Are	you	alone	?	"
"	是	你	独自的	?	"

“你一个人吗？ ”

" [dʌg] - [ɔːl] , " - [sed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kɑː'dɔn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ædɪd] : "

"	Doug	Yetsko's	all	,	"	Prestonby	said	,	and	,	as	Cardon	hesitated	,	added	:	"
"	道格	-	全部	,	"	-	说	,	和	,	作为	卡顿	犹豫了一下	,	额外	:	"

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] ,

Don't	be	silly	,
不	是	愚蠢的	,

“道格·耶茨科就是一切，”普雷斯顿比说道，卡顿犹豫了一下，普雷斯顿比又补充道：“别傻了。”

[fræŋk] ; ['hiːz][maɪ] ['bɑːdigɑːrd] .

Frank	;	he's	my	bodyguard	.
坦率	;	他是	我的	保镖	.

弗兰克，他是我的保镖。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	could	I	be	in	that	he	wouldn't	know	all	about	?
什么	可以	我	是	在	那	他	不会	知道	全部	关于	?

我究竟是什么样的人，是他不知道的?

" [kɑː'dɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Cardon	nodded	.
"	卡顿	点头	.

卡顿点了点头。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ʌp][tuː; tə] [hɪr] .

"	Well	,	we're	in	a	jam	up	to	here	.
"	出色地	,	是	在	一个	果酱	向上	到	这里	.

“嗯，我们现在陷入了困境。”

" [ə; eɪ] [hændweɪv] [kən'veid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['trʌblz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə]

"	A	handwave	conveyed	the	impression	that	the	sea	of	troubles	had	risen	to
"	一个	挥手	传递	这	印象	那	这	海	的	麻烦	有	升起	到

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

“他挥了挥手，仿佛所有的烦恼都已淹没到他的下巴。”

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈtʃestər] [ˈpɛltən] [ænd; ənd]

He	spoke	at	some	length	,	describing	the	fight	between	Chester	Pelton	and
他	辐	在	一些	长度	,	描述	这	斗争	之间	切斯特	佩尔顿	和

[ˈstiːvən] [es] . [ˈbeɪn] ,

Stephen	S	.	Bayne	,
史蒂芬	S	.	贝恩	,

他发表了相当长的讲话，描述了切斯特·佩尔顿和斯蒂芬·S·贝恩之间的战斗。

[ðə; ði] [ˈlɪtərət] [straɪk] [æt; ət] [pɛltənz] [pəːˈtʃeizəz] - [ˈpærədaɪs] , [pɛltənz] [hɑːrt] [əˈtæk] ,

the	Literate	strike	at	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	,	Pelton's	heart	attack	,
这	识字的	罢工	在	佩尔顿	购买者	-	天堂	,	佩尔顿	心	攻击	,

佩尔顿“购物天堂”的识字者罢工，佩尔顿的心脏病发作

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˈklɛrz] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] .

and	the	circumstances	of	Claire's	opening	the	safe	.
和	这	情况	的	克莱尔的	开幕	这	安全的	.

以及克莱尔打开保险箱的情况。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .

"	So	you	see	,	"	he	finished	.
"	所以	你	看	,	"	他	完成的	.

“所以你看，”他总结道。

" [ˈmeɪbi] [lætɝmən] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈpɛltən] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

"	Maybe	Latterman	tried	to	kill	Pelton	,	maybe	he	just	tried	to	do	what	he	did	.
"	或许	拉特曼	尝试	到	杀	佩尔顿	,	或许	他	只是	尝试	到	做	什么	他	做过	.

“也许拉特曼想杀死佩尔顿，也许他只是想做他所做的事。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ˈiːðər] [wei] .

I	can't	take	chances	either	way	.
我	不能	拿	机会	任何一个	方式	.

无论如何我都不能冒险。

" - [θɔːt] [ˈfjʊriəsli] .

"	Prestonby	thought	furiously	.
"	-	想法	愤怒地	.

普雷斯顿比陷入了疯狂的思考中。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈklɛrz] [əˈloʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ? "

"	You	say	Claire's	alone	at	the	store	with	her	father	?	"
"	你	说	克莱尔的	独自的	在	这	店铺	和	她	父亲	?	"

“你说克莱尔和她父亲单独在店里？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːr] [kɑːps] ,

"	And	a	couple	of	store	cops	,
"	和	一个	夫妻	的	店铺	警察	,

“还有几个商店保安，

[ˈstɜːrlɪŋ] [ˈkærəktərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ˈlaɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈgoʊldfɪʃ] , "

sterling	characters	with	the	hearts	of	lions	and	the	brains	of	goldfish	,	"
英镑	人物	和	这	心	的	狮子	和	这	大脑	的	金鱼	,	"

[kɑːˈdɔn] [rɪˈplaɪd] .

Cardon	replied	.
卡顿	回复	.

“他们性格高尚，却有着狮子般的心和金鱼般的脑子，”卡顿回答道。

" [ænd; ənd] [rʊs] [lætɝmən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kənˈsɜːrvətɪv] [guːnz] [ˈhiːz] [ˈmænɪdʒd]

"	And	Russ	Latterman	,	and	maybe	four	or	five	Conservative	goons	he's	managed
"	和	拉斯	拉特曼	,	和	或许	四	或者	五	保守的	暴徒	他是	管理

[tuː; tə] [ˈɪnfɪltreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

to	infiltrate	into	the	store	.
到	浸润	进入	这	店铺	.

“还有拉斯·拉特曼，以及他设法打入商店的四五个保守党暴徒。”

" - [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [ə'laʊd] , [naʊ] .
" **Prestonby was still thinking , aloud , now .**
" - 曾是 仍然 思维 , 大声 , 现在 .

“普雷斯顿比现在还在自言自语地思考着。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dɪd] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] ['pɛltən] ; [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪl] [traɪ] [ə'gen] .
" **Maybe they did mean to kill Pelton ; in that case , they'll try again .**
" 或许 他们 做过 意思是 到 杀 佩尔顿 ; 在 那 案件 , 他们会 尝试 再次 .

“也许他们真的想杀了佩尔顿；如果是这样，他们会再次尝试。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] ['klɛrz] ['lɪtərəsi] .
Or maybe they only wanted to expose Claire's literacy .
或者 或许 他们 仅有的 通缉 到 暴露 克莱尔的 识字能力 .

或许他们只是想揭露克莱尔的文化水平。

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [els] [ðeid] [traɪ] — ['meɪbi] ['kɪdnæp] [hɜːr; hər] ,
It's hard to say what else they'd try — maybe kidnap her ,
它是 难的 到 说 什么 别的 他们会 尝试 — 或许 绑架 她 ,

很难说他们还会尝试什么——也许会绑架她。

[tuː; tə] [truːθ] - [drʌg] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [juːz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] - ['ɑːrtɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv]
to truth - drug her and use her as a guest - artist on a Conservative
到 真相 - 药品 她 和 使用 她 作为 一个 客人 - 艺术家 在 一个 保守的
['telikæst] .
telecast .
电视直播 .

给她注射吐真剂，然后让她作为嘉宾出现在保守派电视节目中。

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] , [naʊ] . "
I'm going over to the store , now . "
我是 去 超过 到 这 店铺 , 现在 . "

我现在要去商店了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [rælf; reɪf] .
" **That's a good idea , Ralph .**
" 那就是 一个 好的 主意 , 拉尔夫 .

“这是个好主意，拉尔夫。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
If you hadn't thought of it , I was going to suggest it .
如果 你 之前没有 想法 的 它 , 我 曾是 去 到 建议 它 .

如果你没想到这一点，我本来打算建议你这么做。

[lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ] , [æsk] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [pə'liːs] ,
Land on the central stage , ask for Sergeant Coccozello of the store police ,
土地 在 这 中央 阶段 , 问 为了 军士 - 的 这 店铺 警察 ,
[ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [neɪm] .
and give my name .
和 给 我的 姓名 .

走到中央舞台，找商店警察科科泽洛警官，并报上我的名字。

['iːv(ə)n] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ,
Even aside from everything else ,
甚至 旁边 从 一切 别的 ,

即使撇开其他一切不谈，

['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [dɛəz]
it'd be a good idea to have somebody there who can read and dares
它会 是 一个 好的 主意 到 有 某人 那里 WHO 能 读 和 敢于
[æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
admit it ,
承认 它 ,

最好安排一个既识字又敢于承认自己识字的人在场。

[tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] .

till	a	new	crew	of	Literates	can	get	there	.
直到	一个	新的	全体人员	的	识字者	能	得到	那里	.

直到新一代有识之士抵达那里。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] ; [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] ?

You	were	speaking	about	the	possibility	of	kidnaping	;	how	about	the	boy	?
你	是	请讲	关于	这	可能性	的	绑架	;	如何	关于	这	男生	?

你刚才提到了绑架的可能性；那那个男孩的情况如何?

[reɪ] ?

Ray	?
射线	?

射线?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Prestonby	nodded	.
"	-	点头	.

普雷斯顿比点了点头。

" [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ;

"	I'll	have	him	come	here	to	my	office	,	and	stay	there	till	I	get	back	;
"	患病的	有	他	来	这里	到	我的	办公室	,	和	停留	那里	直到	我	得到	后退	;

“我会让他到我的办公室来，待在那里直到我回来；

[aɪl] [hæv; həv] - [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

I'll	have	Yetsko	stay	with	him	.
患病的	有	-	停留	和	他	.

我会让耶茨科留下来陪他。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [blæk] ['leðər] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	turned	to	where	the	big	man	in	black	leather	stood	guard	at	the	door	.
"	他	转向	到	在哪里	这	大的	男人	在	黑色的	皮革	站立	警卫	在	这	门	.

他转身看向门口，只见一个身穿黑色皮衣的大个子站在那里。

" [dʌg] , [goʊ] [get] [reɪ] ['pɛltən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	Doug	,	go	get	Ray	Pelton	and	bring	him	here	.
"	道格	,	去	得到	射线	佩尔顿	和	带来	他	这里	.

“道格，去把雷·佩尔顿叫过来。”

[tʃek] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɔlinz] [fɔːr; fər] [wer] ['hiːd] [biː; bi] , [naʊ] .

Check	with	Miss	Collins	for	where	he'd	be	,	now	.
查看	和	错过	柯林斯	为了	在哪里	他会	是	,	现在	.

请向柯林斯小姐询问他现在在哪里。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skriːn] .

"	He	turned	back	to	the	screen	.
"	他	转向	后退	到	这	屏幕	.

他转过身继续看屏幕。

" ['eniθɪŋ] [els] , [fræŋk] ? "

"	Anything	else	,	Frank	?	"
"	任何事物	别的	,	坦率	?	"

“还有什么事吗，弗兰克？”

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

"	Isn't	that	enough	?
"	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

" [ðə; ði] ['bruːər] - ['lɪtərət] [di'mɑːndid] .

"	the	brewer	-	Literate	demanded	.
"	这	酿酒师	-	识字的	要求	.

“酿酒师-文学家要求。

" [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" I'll call you at the store , after a while .
" 患病的 称呼 你 在 这 店铺 , 后 一个 尽管 .

“过一会儿我会打电话给你，你当时在店里。”

- [baɪ] .
' Bye .
- 再见 .

'再见。

" [ðə; ði] [skriːn] ['daːkənd] [æz; əz] [kɑː'dɔn] [broʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .
" The screen darkened as Cardon broke the connection .
" 这 屏幕 变暗 作为 卡顿 打破 这 联系 .

“卡顿断开连接时，屏幕变暗了。”

- [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪp] ,
Prestonby got to his feet , went to his desk , and picked up a pipe ,
- 得到 到 他的 脚 , 去 到 他的 桌子 , 和 挑选 向上 一个 管道 ,

普雷斯顿比站起身，走到办公桌前，拿起一根烟斗。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪs] [pɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
digging out the ashes from the bowl with an ice pick that one of the
挖掘 出去 这 灰烬 从 这 碗 和 一个 冰 挑选 那 一 的 这
['tiːtʃərz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] .
teachers had taken from a sixteen - year - old would - be murderer .
教师 有 已采取 从 一个 十六 - 年 - 老的 会 - 是 凶手 .

用冰锥从碗里挖出骨灰，这把冰锥是一位老师从一名十六岁未遂杀人犯手中缴获的。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz]['tæblət] [gʌn] , [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] ['loʊdɪd] [klɪp][ɪn]
He checked his tablet gun , made sure that there was an extra loaded clip in
他 已检查 他的 药片 枪 , 制成 当然 那 那里 曾是 一个 额外的 已加载 夹子 在
[ðə; ði]['hoʊlstər] ,
the holster ,
这 枪套 ,

他检查了自己的平板枪，确认枪套里有一个备用的装满子弹的弹匣。

[ænd; ənd][gɑːt] [tuː] [mɔːr] [sper] [klɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz] ['lɑːkər] .
and got two more spare clips from the arms locker .
和 得到 二 更多的 空闲的 片段 从 这 武器 储物柜 .

然后从武器库里又拿了两个备用弹夹。

[ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi] [kɔːld] [pɛltənz] [stɔːr] ,
Then , to make sure , he called Pelton's store ,
然后 , 到 制作 当然 , 他 称为 佩尔顿 店铺 ,

然后，为了确认，他给佩尔顿的商店打了电话。

['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['sɑːrdʒənt] [kɑː'dɔn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .
talking for a while to the police sergeant Cardon had mentioned .
说 为了 一个 尽管 到 这 警察 军士 卡顿 有 提及 .

和卡顿提到的那位警官聊了一会儿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - ['ʌʃəd] [reɪ] ['pɛltən]
By the time he was finished , the door opened and Yetsko ushered Ray Pelton
经过 这 时间 他 曾是 完成的 , 这 门 打开 和 - 引导 射线 佩尔顿
[ɪn] .
in .
在 .

他讲完话时，门开了，耶茨科领着雷·佩尔顿走了进去。

" [wɒts] ['hæpənd] ?
" What's happened ?
" 是什么 发生 ?

“发生了什么事?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [dʌg] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['senətər] . . . [maɪ] ['fɑːðər] . . . [hæd; həd] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [ə'tæk] . "
" Doug told me that the Senator . . . my father . . . had another heart attack . "
" 道格 讲述 我 那 这 参议员 . . . 我的 父亲 . . . 有 其他 心 攻击 . "

“道格告诉我，那位参议员……我的父亲……又一次心脏病发作了。”

" [jes] , [reɪ] .
" Yes , Ray .
" 是的 , 射线 .

“是的，雷。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] .
I don't believe he's in any great danger .
我 不 相信 他是 在 任何 伟大的 危险 .

我不认为他处于任何重大危险之中。

['hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
He's at the store , resting in his office .
他是 在 这 店铺 , 休息 在 他的 办公室 .

他在店里，正在办公室休息。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪg'zæktli][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .
" He went on to tell the boy what had happened , exactly and in full detail .
" 他 去 在 到 告诉 这 男生 什么 有 发生 , 确切地 和 在 满的 细节 .

“他接着把事情的经过，详细地告诉了男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ,
He was only fifteen ,
他 曾是 仅有的 十五 ,

他当时只有十五岁。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] ['riːdɪŋ] [kɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
but already he had completed the four - year reading course and he could
但 已经 他 有 完全的 这 四 - 年 阅读 课程 和 他 可以
[θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['lɑːdʒɪkli] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]
think a great deal more logically than seventy per cent of the people who were
思考 一个 伟大的 交易 更多的 逻辑上 比 七十 每 中心 的 这 人们 WHO 是
['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [voʊt] .
legally entitled to vote .
合法地 标题 到 投票 .

但他已经完成了四年的阅读课程，他的逻辑思维能力比70%有投票权的人强得多。

[reɪ] ['lisnd] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [pruːvd] - ['kɑːnfɪdəns] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['nɑːdɪŋ] .
Ray listened seriously , and proved Prestonby's confidence justified by nodding .
射线 听着 严重地 , 和 已证实 - 信心 合理的 经过 点头 .

雷认真地听着，然后点头表示普雷斯顿比的自信是正确的。

" [freɪm] - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] [sək'sɪŋktli] .
" Frame - up , " he said succinctly .
" 框架 - 向上 , " 他 说 简洁地 .

“陷害，”他简洁地说道。

" [stɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] [gluː] ['fækt(ə)ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑːb] .
" Stinks like a glue factory of a put - up job .
" 臭气熏天 喜欢 一个 胶水 工厂 的 一个 放 - 向上 工作 .

“这简直就是一场拙劣的骗局，臭气熏天。”

['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [rʊs] [lætɜ·mən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "

Something's	going	to	happen	to	Russ	Latterman	,	one	of	these	days	.	"
某样东西	去	到	发生	到	拉斯	拉特曼	,	一	的	这些	天	.	"

总有一天，拉斯·拉特曼会出事的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [let] [fræŋk] [kɑ:'dɔn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [reɪ] , " - [əd'vaɪzd] .

"	I	think	you'd	better	let	Frank	Cardon	take	care	of	him	,	Ray	,	"	Prestonby	advised	.
"	我	思考	你会	更好的	让	坦率	卡顿	拿	关心	的	他	,	射线	,	"	-	建议	.

“我觉得你最好让弗兰克·卡顿来照顾他，雷，”普雷斯顿比建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['æŋglz] [tu:; tə] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [toʊld] [ˌem 'i:] .

"	I	think	there	are	more	angles	to	this	than	he	told	me	.
"	我	思考	那里	是	更多的	角度	到	这	比	他	讲述	我	.

“我认为这件事还有他没告诉我的那些角度。”

[naʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] .

Now	,	I'm	going	over	to	the	store	.
现在	,	我是	去	超过	到	这	店铺	.

现在，我要去商店了。

['sʌmˌbɑ:di:z] [gɑ:t] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [kler] .

Somebody's	got	to	stay	with	Claire	.
某人的	得到	到	停留	和	克莱尔	.

总得有人留下来陪克莱尔。

[aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

I	want	you	to	stay	here	,	in	this	room	.
我	想	你	到	停留	这里	,	在	这	房间	.

我希望你留在这里，待在这个房间里。

[ɪf] ['enibɑ:di] [sendz] [ju:; jʊ] ['eni] ['mesɪdʒ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , [dʒʌst] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

If	anybody	sends	you	any	message	supposed	to	be	from	me	,	just	ignore	it	.
如果	任何人	发送	你	任何	信息	据称	到	是	从	我	,	只是	忽略	它	.

如果有人发给你任何声称是我发来的信息，请忽略它。

['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [træp] .

It'll	be	a	trap	.
它将	是	一个	陷阱	.

那将是一个陷阱。

[ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['vɪʒ(ə)n] - ['ɪmɪdʒ] . "

If	I	want	to	get	in	touch	with	you	,	I'll	call	you	,	with	vision	-	image	.	"
如果	我	想	到	得到	在	触碰	和	你	,	患病的	称呼	你	,	和	想象	-	图像	.	"

如果我想联系你，我会通过视频通话联系你。

" [mi:n] ['sʌmbɑ:di] [maɪt] [traɪ] [tu:; tə] ['kɪdnæp] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [kler] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði] ['senətər] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] ,

"	Mean	somebody	might	try	to	kidnap	me	,	or	Claire	,	to	force	the	Senator	to	withdraw	,
"	意思是	某人	可能	尝试	到	绑架	我	,	或者	克莱尔	,	到	力量	这	参议员	到	提取	,

“我的意思是，可能会有人试图绑架我或者克莱尔，以此迫使参议员撤回决定。”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ?

or	something	?
或者	某物	?

还是别的什么？

" [reɪ] [æskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] .
" Ray asked , his eyes widening .
" 射线 问 , 他的 眼睛 扩大 .

“雷问道，眼睛睁得大大的。”

" [juː; jʊ] [kætʃ] [ɑːn] ['kwɪkli] , [reɪ] , " - [kə'mendid] [hɪm; ɪm] .
" You catch on quickly , Ray , " Prestonby commended him .
" 你 抓住 在 迅速地 , 射线 , " - 赞扬 他 .

“雷，你学得真快，”普雷斯顿比称赞道。

" [dʌg] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪ] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
" Doug , you stay with Ray till I get back .
" 道格 , 你 停留 和 射线 直到 我 得到 后退 .

“道格，你陪着雷，等我回来。”

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [saɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Don't let him out of your sight for an instant .
不 让 他 出去 的 你的 视线 为了 一个 立即的 .

一刻也别让他离开你的视线。

[æt; ət] [nuːn] , [hæv; həv] [mɪs] ['kɔlinz] [get] [lʌntʃiz] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [sent] [ʌp] ;
At noon , have Miss Collins get lunches for both of you sent up ;
在 中午 , 有 错过 柯林斯 得到 午餐 为了 两个都 的 你 发送 向上 ;

中午时分，让柯林斯小姐给你们俩送午餐上来；

[ɪf] [aɪm] [nɑːt] [bæk] [baɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
if I'm not back by fifteen - hundred , take him to his home , and stay with
如果 我是 不是 后退 经过 十五 - 百 , 拿 他 到 他的 家 , 和 停留 和
[hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
him there .
他 那里 .

如果我一千五百之前还没回来，就把他送回家，陪他待在那里。

" [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [frænk] [kɑː'dɔn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv] ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst]
" For half an hour , Frank Cardon made a flying tour of Radical - Socialist
" 为了 一半 一个 小时 , 坦率 卡顿 制成 一个 飞行 旅游 的 激进的 - 社会主义
['bɜːroʊ] ['hedkwɔːrtərz] .
borough headquarters .
行政区 总部 .

“弗兰克·卡顿花了半个小时快速参观了激进社会主义区总部。

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [mən'hætən] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [tɔːk]
Even at the Manhattan headquarters , which he visited immediately after his talk
甚至 在 这 曼哈顿 总部 , 哪个 他 到访 立即地 后 他的 讲话
[wɪð; wɪθ] - ,
with Prestonby ,
和 - ,

即使是在他与普雷斯顿比谈话后立即前往的曼哈顿总部，

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] [aʊt] .
the news had already gotten out .
这 消息 有 已经 获得 出去 .

消息已经传开了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['fɑːloʊd] -
The atmosphere of optimistic triumph which had undoubtedly followed Mongery's -
这 气氛 的 乐观的 胜利 哪个 有 无疑 随后 -
['telikæst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɑːtər] [poʊl] ,
telecast and his report on the Trotter Poll ,
电视直播 和 他的 报告 在 这 特罗特 轮询 ,

蒙格里电视转播及其关于特罗特民意调查的报道之后，无疑弥漫着一种乐观胜利的气氛。

[hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .

had	evaporated	.
有	蒸发	.

已经蒸发了。

[ðə; ði] ['lɪtərət] ['klerɪkl] [help] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [nɑ:t] , ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] ,

The	Literate	clerical	help	was	gathered	in	a	tight	knot	,	obviously	a	little	worried	,
这	识字的	文员	帮助	曾是	聚集	在	一个	紧的	结	,	明显地	一个	小的	担心	,

识字的文员们聚在一起，显然有些担忧。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɑ:bviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

and	just	as	obviously	enjoying	the	reaction	.
和	只是	作为	明显地	享受	这	反应	.

显然，他很享受这种反应。

[ɪn] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [gru:ps] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðə; ði] [peɪd] ['hɛlpɝz] , [ðə; ði]

In	smaller	and	constantly	changing	groups	,	the	volunteers	,	the	paid	helpers	,	the
在	较小的	和	不断地	变化	团体	,	这	志愿者	,	这	有薪酬的	助手	,	这

[dɜ:rt] - [skwə:tə] ,

dirt	-	squirters	,
污垢	-	喷水器	,

在规模较小且不断变化的群体中，志愿者、付费帮工、清洁工等都参与其中。

[ðə; ði] [gu:n] [gæŋz] , ['gæðərd] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] ['wɜ:rid] [ɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

the	goon	gangs	,	gathered	,	talking	in	worried	or	frightened	or	angry	voices	.
这	呆子	帮派	,	聚集	,	说	在	担心	或者	害怕	或者	生气的	声音	.

一群流氓团伙聚集在一起，用担忧、恐惧或愤怒的声音交谈着。

[wen] [kɑ:'dɔn] ['entərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rtɪd] ['mu:vmənt]

When	Cardon	entered	and	was	recognized	,	there	was	a	concerted	movement
什么时候	卡顿	进入	和	曾是	认可	,	那里	曾是	一个	协同	移动

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

卡顿进来后被人认出，人们齐心协力地向他走去。

[hɪz; ɪz] [tu:] ['regjələr] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] , [bəuθ][ɑ:n] [li:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪtərət] [stɔ:rm] [tru:ps] ,

His	two	regular	bodyguards	,	both	on	leave	from	the	Literate	storm	troops	,
他的	二	常规的	保镖	,	两个都	在	离开	从	这	识字的	风暴	军队	,

他的两名固定保镖，都是从文盲突击队休假来的，

[mu:vd] ['kwɪkli] [tu:; tə][reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

moved	quickly	to	range	themselves	on	either	side	of	him	.
已搬	迅速地	到	范围	他们自己	在	任何一个	边	的	他	.

迅速移动，在他两侧布下阵来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

With	a	gesture	,	he	halted	the	others	.
和	一个	手势	,	他	停止	这	其他的	.

他做了个手势，示意其他人停了下来。

" [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] !

"	Hold	it	!
"	抓住	它	!

“等等！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt] .
" I know what you're worried about .
" 我 知道 什么 你是 担心 关于 .

我知道你在担心什么。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] .
I was there when it happened , and saw everything .
我 曾是 那里 什么时候 它 发生 , 和 锯 一切 .

事发时我就在现场，目睹了一切。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [ə'sɪməleɪt] [ðæt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [naʊ] [get] [ðɪs] , [ɔːl]
" He paused , to let them assimilate that , and continued : " Now get this , all
" 他 暂停 , 到 让 他们 吸收 那 , 和 持续 : " 现在 得到 这 , 全部
[ʌv; əv][juː; jʊ] !
of you !
的 你 !

他停顿了一下，让他们消化一下，然后继续说道："现在你们都给我听好了！"

['aʊər; ɑːr] [bɔːs] , [ænd; ənd] — [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] — ['aʊər; ɑːr][nekst] ['senətər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm]
Our boss , and — if he lives — our next senator , was the victim
我们的 老板 , 和 — 如果 他 生活 — 我们的 下一个 参议员 , 曾是 这 受害者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] [ə'tempt] ,
of a deliberate murder attempt ,
的 一个 商榷 谋杀 试图 ,

我们的老板，也是——如果他能活下来——我们的下一任参议员，遭遇了一起蓄意谋杀未遂事件。

[baɪ] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] ['beɪn] ,
by Literate First Class Bayne ,
经过 识字的 第一的 班级 贝恩 ,

由有识之士贝恩

[huː] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] - [bʌlbz] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
who threw out his supply of nitrocaine bulbs and then goaded him into a
WHO 扔 出去 他的 供应 的 - 灯泡 和 然后 被激怒 他 进入 一个
[hɑːrt] [ə'tæk] [wɪtʃ] ,
heart attack which ,
心 攻击 哪个 ,

他扔掉了他所有的硝卡因麻醉球囊，然后激怒他导致他心脏病发作，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .
except for his daughter , would have been fatal .
除了 为了 他的 女儿 , 会 有 到过 致命的 .

幸亏他女儿在场，否则后果不堪设想。

[kler] ['pɛltən] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['diːpəst] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] ['evri] ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
Claire Pelton deserves the deepest gratitude of every Radical - Socialist in the state .
克莱尔 佩尔顿 值得 这 最深处 感激 的 每一个 激进的 - 社会主义 在 这 状态 .

克莱尔·佩尔顿值得全州每一位激进社会主义者最深切的感激。

[ʃiːz] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
She's a smart girl , and she saved the life of her father and our
她是 一个 聪明的 女孩 , 和 她 已保存 这 生活 的 她 父亲 和 我们的
['liːdər] .
leader .
领导者 .

她是个聪明的女孩，她救了她父亲和我们领导人的命。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪtərət] !
" But — she is not a Literate !
" 但 — 她 是 不是 一个 识字的 !

但是——她不识字！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['laʊdli] .
" he cried loudly .
" 他 哭 高声 .

他大声哭喊。

" [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [dʌn]
" All she did was something any of you could have done — something I've done
" 全部 她 做过 曾是 某物 任何 的 你 可以 有 完毕 — 某物 我已经 完毕
, [maɪ'self] ,
, myself ,
, 我 ,

“她所做的，你们任何人都可以做——我自己也做过。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [lɔkt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
so that I won't be locked out of my own safe and have to wait for a
所以 那 我 惯于 是 已锁定 出去 的 我的 自己的 安全的 和 有 到 等待 为了 一个
['lɪtərət] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['oʊpən] ,
Literate to come and open ,
识字的 到 来 和 打开 ,

这样我就不会被锁在自己的保险箱外面，不得不等着识字的人来开门了。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
it for me .
它 为了 我 .

对我来说是这样。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] [hɜːr; hər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪtərət] [huː] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] ,
She simply kept her eye on the Literates who were opening the safe ,
她 简单地 保留 她 眼睛 在 这 识字者 WHO 是 开幕 这 安全的 ,

她只是盯着那些正在打开保险箱的文人。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]
and learned the combination from the positions to which they turned the
和 学习 这 组合 从 这 职位 到 哪个 他们 转向 这
['daɪəl] .
dial .
拨号 .

他们通过转动拨盘到不同的位置来学习组合键。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ?
And you believe , on the strength of that , that she's a Literate ?
和 你 相信 , 在 这 力量 的 那 , 那 她是 一个 识字的 ?

你就仅凭这一点就认为她识字吗?

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] , [juːl] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['laɪər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleid] ['gɑːrdnər] .
The next thing , you'll be believing that professional liar of a Slade Gardner .
这 下一个 事物 , 你会 是 相信 那 专业的 说谎者 的 一个 斯莱德 加德纳 .

接下来，你就会相信那个职业骗子斯莱德·加德纳的话了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] !
And you call yourselves politicians !
和 你 称呼 你们自己 政治家 !

你们竟然还自称是政治家!

" [hiː; hi] ['ferli] ['gɑːgld] [ɔb'senɪtiːz] .
" He fairly gargled obscenities .
" 他 相当 漱口 淫秽 .

他几乎是含糊不清地骂着脏话。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Looking around ,
寻找 大约 ,

环顾四周，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [huː] [siːmd] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ]

he	caught	sight	of	a	pair	who	seemed	something	less	than	impressed	with
他	捕捉	视线	的	一个	一对	WHO	似乎	某物	较少的	比	印象深刻	和

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	account	of	it	.
他的	帐户	的	它	.

他瞥见有两个人似乎对他的描述不太满意。

[dʒoʊ] [west] , [θɪk] - [ɑːrmd] , ['heri] - ['tʃestɪd] , [bluː] - [dʒauld] ; ['hɔːrəs] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] , [θɪn]

Joe	West	,	thick	-	armed	,	hairy	-	chested	,	blue	-	jowled	;	Horace	Yingling	,	thin
乔	西方	,	厚的	-	武装	,	毛茸茸	-	胸部	,	蓝色的	-	下巴	;	贺拉斯	英岭	,	薄的

[ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] .

and	gangling	.
和	岗岭	.

乔·韦斯特，手臂粗壮，胸毛浓密，下巴发青；霍勒斯·英格林，瘦削而笨拙。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n]

They	weren't	Radical	-	Socialist	party	people	;	they	were	from	the	Political	Action
他们	不是	激进的	-	社会主义	派对	人们	;	他们	是	从	这	政治的	行动

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Committee	of	the	Consolidated	Illiterates	Organization	,
委员会	的	这	合并	文盲	组织	,

他们不是激进社会主义党的成员；他们来自联合文盲组织的政治行动委员会。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['sloʊgən][wʌz; wəz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] ['tʃestər]

and	their	slogan	was	simpler	and	more	to	the	point	than	Chester
和	他们的	口号	曾是	更简单	和	更多的	到	这	观点	比	切斯特

[pɛltənz] — [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] ['lɪtərət] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['lɪtərət] .

Pelton's	—	the	only	good	Literate	is	a	dead	Literate	.
佩尔顿	—	这	仅有的	好的	识字的	是	一个	死的	识字的	.

他们的口号比切斯特·佩尔顿的更简单明了——唯一的好文盲就是死去的文盲。

[hiː; hi] [tɛnst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] .

He	tensed	himself	and	challenged	them	directly	.
他	紧张的	他自己	和	挑战	他们	直接地	.

他绷紧了神经，直接向他们发出挑战。

" [dʒoʊ] ; ['hɔːrəs] .

"	Joe	;	Horace	.
"	乔	;	贺拉斯	.

乔；霍勒斯。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

How	about	you	?
如何	关于	你	?

你呢?

['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] ['pɛltən] [gɜːrl] ['iznt] [ə; eɪ] ['lɪtərət] , [naʊ] ?

Satisfied	the	Pelton	girl	isn't	a	Literate	,	now	?
使满意	这	佩尔顿	女孩	不是	一个	识字的	,	现在	?

现在你确信佩尔顿家的女孩不识字了吗?

" ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [west] , [ænd; ənd] [west] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Yingling	looked	at	West	,	and	West	looked	back	at	him	questioningly	.
"	英岭	看起来	在	西方	,	和	西方	看起来	后退	在	他	质疑地	.

“英玲看着韦斯特，韦斯特也疑惑地看着他。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [ɪn]['moʊdoʊ][wʌz; wəz] [jɪŋgəlɪŋz] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn][ˌɑːr 'iː]

Evidently	**the**	**suavitor**	**in**	**modo**	**was**	**Yingling's**	**province**	**,**	**and**	**the**	**fortior**	**in**	**re**
显然	这	-	在	模式	曾是	英灵的	省	,	和	这	-	在	关于

[wʌz; wəz] ['wɛsts] .

was	**West's**	**.**
曾是	西部的	.

显然，modo 中的 suavitor 是英凌的领地，而 re 中的 fortior 是韦斯特的领地。

" [je] , [ʃʊr] , ['mɪstər] . [kɑː'dɔn] , " ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] [sed] ['duːbiəsli] .

"	**Yeh**	**,**	**sure**	**,**	**Mr**	**.**	**Cardon**	**,**	**"**	**Yingling**	**said**	**dubiously**	**.**
"	叶	,	当然	,	先生	.	卡顿	,	"	英岭	说	可疑地	.

“是啊，当然，卡顿先生，”英玲半信半疑地说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Now**	**that**	**you**	**explain**	**it**	**,**	**we**	**see**	**how**	**it**	**was**	**.**
"	现在	那	你	解释	它	,	我们	看	如何	它	曾是	.

“你这么一解释，我们明白了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌrəz] .

"	**It**	**was**	**worse**	**than**	**that**	**in**	**some**	**of**	**the**	**other**	**boroughs**	**.**
"	它	曾是	更糟	比	那	在	一些	的	这	其他	行政区	.

“在其他一些行政区，情况比这更糟。”

[wʌn] [fə'nætɪk] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [kɑː'dɔn] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪptoʊ] - ['lɪtərət] , [druː] [ə; eɪ] [gʌn] .

One	**fanatic**	**,**	**imagining**	**that**	**Cardon**	**himself**	**was**	**a**	**crypto**	**-**	**Literate**	**,**	**drew**	**a**	**gun**	**.**
一	狂热分子	,	想象	那	卡顿	他自己	曾是	一个	加密货币	-	识字的	,	画	一个	枪	.

一名狂热分子误以为卡顿本人是加密货币专家，拔出了枪。

[kɑːrdənz] [gɑːrdz] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

Cardon's	**guards**	**disarmed**	**him**	**and**	**beat**	**him**	**senseless**	**.**
卡顿的	守卫	解除武装	他	和	打	他	无意义的	.

卡顿的卫兵缴了他的械，把他打得不省人事。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['hedkwɔːrtərz] ,

At	**another**	**headquarters**	**,**
在	其他	总部	,

在另一个总部，

[sʌm; səm] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [kler] ['pɛltən] [bʌt; bət]

some	**character**	**was**	**circulating**	**about**	**declaring**	**that**	**not**	**only**	**Claire**	**Pelton**	**but**
一些	特点	曾是	循环	关于	声明	那	不是	仅有的	克莱尔	佩尔顿	但

[hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ,

her	**younger**	**brother**	**,**
她	年轻	兄弟	,

有人散布谣言，声称不仅是克莱尔·佩尔顿，还有她的弟弟，

[reɪ] , [æz; əz] [wel] , [wɜːr; wər] ['lɪtərət] .

Ray	**,**	**as**	**well**	**,**	**were**	**Literates**	**.**
射线	,	作为	出色地	,	是	识字者	.

雷伊也是识字的人。

[kɑːrdənz] [tuː] [men] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'baʊt] ['twenti]

Cardon's	**two**	**men**	**hustled**	**him**	**out**	**of**	**the**	**building**	**,**	**and**	**,**	**after**	**about**	**twenty**
卡顿的	二	男人	匆忙	他	出去	的	这	建筑	,	和	,	后	关于	二十

['mɪnɪts] , [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] .

minutes	**,**	**returned**	**alone**	**.**
分钟	,	返回	独自的	.

卡顿的两个手下把他赶出了大楼，大约二十分钟后，他们独自返回。

[kɑ:'dɔn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['poʊlz] [kloʊzd] , [ðə; ði]

Cardon	**hoped**	**that**	**the**	**body**	**would**	**not**	**be**	**found**	**until**	**after**	**the**	**polls**	**closed**	**,**	**the**
卡顿	希望	那	这	身体	会	不是	是	成立	直到	后	这	民意调查	关闭	,	这

[nekst] [deɪ] .

next	**day**	**.**
下一个	天	.

卡顿希望尸体在第二天投票结束后才会被发现。

['faɪnəli] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['kɑ:ptər][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [hi:; hi]

Finally	**,**	**leaving**	**his**	**guards**	**with**	**the**	**'**	**copter**	**at**	**a**	**public**	**landing**	**stage**	**,**	**he**
最后	,	离开	他的	守卫	和	这	-	直升机	在	一个	民众	降落	阶段	,	他

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ,

made	**his**	**way**	**,**
制成	他的	方式	,

最后，他把保镖留在公共停机坪上的直升机旁，然后独自离开。

[baɪ] ['di:viəs] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] , [tu:; tə] ['wɪljəm] [ɑ:r] . - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] -

by	**devious**	**routes**	**,**	**to**	**William**	**R**	**.**	**Lancedale's**	**office**	**,**	**and**	**found**	**Lancedale**
经过	狡猾的	路线	,	到	威廉	拉	.	-	办公室	,	和	成立	-

[æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

at	**his**	**desk**	**,**
在	他的	桌子	,

他绕了些弯路，来到威廉·R·兰斯代尔的办公室，发现兰斯代尔正坐在办公桌前。

['si:mɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] [aʊt] ['ɜ:rliər] [ɪn]

seeming	**not**	**to**	**have**	**moved**	**since**	**he**	**had**	**showed**	**his**	**agent**	**out**	**earlier**	**in**
似乎	不是	到	有	已搬	自从	他	有	显示	他的	代理人	出去	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

自从当天早些时候送经纪人离开后，他似乎就没动过。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - ['ʌðər] , " [kɑ:'dɔn] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .

"	**Well**	**,**	**we're**	**in**	**a**	**nice**	**puddle**	**of**	**something**	**-**	**or**	**-**	**other**	**,**	**"**	**Cardon**	**greeted**	**him**	**.**
"	出色地	,	是	在	一个	好的	水坑	的	某物	-	或者	-	其他	,	"	卡顿	问候	他	.

“嗯，我们现在在一个水坑里，”卡顿向他打招呼道。

" [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:rdnər] ['telikæst] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — "

"	**On**	**top**	**of**	**that**	**Gardner**	**telecast**	**,**	**this**	**morning**	**—**	**"**
"	在	顶部	的	那	加德纳	电视直播	,	这	早晨	—	"

“除了今天早上加德纳的电视转播之外——”

" ['gʌθri] [pɑ:rhəmz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə]

"	**Guthrie**	**Parham's**	**taking**	**care**	**of**	**that**	**,**	**and**	**everything's**	**going**	**to**	**be**	**done**	**to**
"	格思里	帕勒姆	采取	关心	的	那	,	和	一切都是	去	到	是	完毕	到

['rɪdɪkju:l] ['gɑ:rdnər] ,

ridicule	**Gardner**	**,**
嘲笑	加德纳	,

“格思里·帕勒姆正在处理这件事，他们会想尽一切办法来嘲笑加德纳。”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Lancedale**	**told**	**him**	**.**
"	-	讲述	他	.

兰斯代尔告诉他。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ]

"	**And**	**even**	**this**	**business**	**at**	**the**	**store**	**can**	**be**	**turned**	**to**	**some**	**advantage**
"	和	甚至	这	商业	在	这	店铺	能	是	转向	到	一些	优势

.

:
.

“即使是这家商店的生意也可以转化为一些优势。”

[bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [θruː] , [wiː; wi] [meɪ] [geɪn] [mɔːr] [voʊts] [ðæn; ðən][wiː; wi] [luːz] [fɔːr; fər] ['pɛltən] .

Before	**we're**	**through**	**,**	**we**	**may**	**gain**	**more**	**votes**	**than**	**we**	**lose**	**for**	**Pelton**	**.**
前	是	通过	,	我们	可能	获得	更多的	投票	比	我们	失去	为了	佩尔顿	.

在我们结束之前，我们可能会为佩尔顿赢得比失去的更多的选票。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈfɔːrm(ə)l] ['miːtɪŋ] — ['dʒɔɪnɝ][fɔːr; fər] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] , ['stɑːrk] [fɔːr; fər] ['griːvəns] ['setlmənts] ,

And	**we**	**had**	**an**	**informal**	**meeting**	**—**	**Joyner**	**for**	**Retail**	**Merchandising**	**,**	**Starke**	**for**	**Grievance**	**Settlements**	**,**
和	我们	有	一个	非正式	会议	—	乔伊纳	为了	零售	商品销售	,	斯塔克	为了	不满	定居点	,

我们进行了一次非正式会议——乔伊纳负责零售商品销售，斯塔克负责投诉解决。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] [ɪnˈkluːdɪŋ] [maɪˈself] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] .

and	**four**	**or**	**five**	**others**	**including**	**myself**	**,**	**to**	**make**	**up**	**a**	**quorum**	**.**
和	四	或者	五	其他的	包括	我	,	到	制作	向上	一个	法定人数	.

包括我在内的四五个人，构成法定人数。

[wiː; wi][hæd; həd] ['beɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**had**	**Bayne**	**in**	**,**	**and**	**heard**	**his**	**story**	**of**	**it**	**,**
我们	有	贝恩	在	,	和	听到	他的	故事	的	它	,

我们请来了贝恩，听他讲述了事情的经过。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stuːli] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

and	**we**	**got**	**a**	**report**	**from**	**one**	**of**	**our**	**stoolies**	**in**	**the**	**store**	**.**
和	我们	得到	一个	报告	从	一	的	我们的	告密者	在	这	店铺	.

我们从店里的一名线人那里得到了一份报告。

['beɪn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] ; [ɪnˈsted] , [hiː; hi][gɑːt][æn; ən] [iːt] - [aʊt] .

Bayne	**thought**	**he**	**was**	**due**	**for**	**a**	**commendation**	**;**	**instead**	**,**	**he**	**got**	**an**	**eat**	**-**	**out**	**.**
贝恩	想法	他	曾是	到期的	为了	一个	表彰	;	反而	,	他	得到	一个	吃	-	出去	.

贝恩以为自己应该得到表扬；结果，他只得到了一顿外出就餐的奖励。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['lɪtərət] [pʌntʃt] [əˈraʊnd] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**a**	**fact**	**that**	**Pelton'd**	**hit**	**him**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**have**	**Literates**	**punched**	**around**	**,**
的	课程	,	它	曾是	一个	事实	那	-	打	他	,	和	我们	不能	有	识字者	拳击	大约	,

当然，佩尔顿打了他，这是事实，我们不能容忍有文化的人被随意殴打。

[rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .

regardless	**of**	**provocation**	**.**
不管	的	挑衅	.

无论是否受到挑衅。

[soʊ][wiː; wi]['voʊtɪd][tuː; tə] [faɪn] ['pɛltən] [ten] ['mɪljən] [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] ['beɪn] [ʌp] ,

So	**we**	**voted**	**to**	**fine**	**Pelton**	**ten**	**million**	**for**	**beating**	**Bayne**	**up**	**,**
所以	我们	投票	到	美好的	佩尔顿	十	百万	为了	殴打	贝恩	向上	,

所以我们投票决定对佩尔顿殴打贝恩处以1000万英镑的罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈwɔːrd][hɪm; ɪm][ten] ['mɪljən] [fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	**to**	**award**	**him**	**ten**	**million**	**for**	**losses**	**resulting**	**from**	**unauthorized**	**withdrawal**	**of**	**Literate**	**services**	**.**
和	到	奖	他	十	百万	为了	损失	结果	从	未经授权	退出	的	识字的	服务	.

并判令其赔偿因未经授权撤回扫盲服务而造成的一千万损失。

[wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][eg'zaild] ['beɪn]

We	ordered	a	new	crew	of	Literates	to	the	store	,	and	we	exiled	Bayne
我们	订购	一个	新的	全体人员	的	识字者	到	这	店铺	,	和	我们	放逐	贝恩

[tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

to	Brooklyn	,
到	布鲁克林	,

我们为商店调来了一批新的文职人员，并将贝恩流放到了布鲁克林。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] ['stɪlmənz] [juːst] ['kɑːptər][ænd; ənd][dʒʌŋk] [bə'zɑːr] .

to	something	called	Stillman's	Used	Copter	and	Junk	Bazaar	.
到	某物	称为	斯蒂尔曼的	用过的	直升机	和	垃圾	市场	.

去一个叫斯蒂尔曼二手直升机和废品市场的地方。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] ,

For	the	next	few	months	,
为了	这	下一个	很少	几个月	,

接下来的几个月里，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hiːl] [faɪnd] [ðæts] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɪntʃəbəl] [wɪl] [biː; bi] ['sekənd] - [hænd]['taɪərz] .

the	only	thing	he'll	find	that's	round	and	pinchable	will	be	second	-	hand	tires	.
这	仅有的	事物	地狱	寻找	那就是	圆形的	和	可捏合	将要	是	第二	-	手	轮胎	.

他唯一能找到的既圆又可以捏的东西就是二手轮胎。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feɪvər] . "

But	don't	be	too	hard	on	him	;	I	think	he	did	us	a	favor	.	"
但	不	是	也	难的	在	他	;	我	思考	他	做过	我们	一个	偏爱	.	"

但别对他太苛刻；我觉得他帮了我们一个忙。

" [juː; jʊ] [miːn] , ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [rɪft] [bɪ'twiːn] ['pɛltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts] -

"	You	mean	,	starting	a	rift	between	Pelton	and	the	Consolidated	Illiterates	'
"	你	意思是	,	开始	一个	裂痕	之间	佩尔顿	和	这	合并	文盲	-

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

Organization	,
组织	,

“你的意思是，挑拨佩尔顿和联合文盲组织之间的关系？”

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['waɪd(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ? "

which	we	can	widen	after	the	election	?	"
哪个	我们	能	扩大	后	这	选举	?	"

选举后我们可以扩大范围吗?

" [noʊ] . [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , [fræŋk] , " - [smaɪld] .

"	No	.	I	hadn't	thought	of	it	that	way	,	Frank	,	"	Lancedale	smiled	.
"	不	.	我	之前没有	想法	的	它	那	方式	,	坦率	,	"	-	微笑	.

“不，我没那样想过，弗兰克，”兰斯代尔笑着说。

" [its] [æn; ən][aɪ'diːə] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɪk'splɔɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪtər] .

"	It's	an	idea	worth	keeping	in	mind	,	and	we'll	exploit	it	,	later	.
"	它是	一个	主意	值得	保持	在	头脑	,	和	出色地	开发	它	,	之后	.

“这是一个值得记住的想法，我们以后会加以利用。”

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] —

What	I	was	thinking	about	was	the	more	immediate	problem	of	the	election	—
什么	我	曾是	思维	关于	曾是	这	更多的	即时	问题	的	这	选举	—

我当时想的是选举这个更为紧迫的问题——

" [ðə; ði] ['bʌzər] [ɑːn] - [desk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	buzzer	on	Lancedale's	desk	interrupted	,	and	a	voice	came	out	of	the
"	这	蜂鸣器	在	-	桌子	中断	,	和	一个	嗓音	来了	出去	的	这

['kɒməʊ] [bɑːks] :

commo	box	:
常见	盒子	:

兰斯代尔办公桌上的蜂鸣器响了，一个声音从公用电话亭里传了出来：

" ['mesɪdʒ] , ['ɜːrdʒənt][ænd; ənd] ['praɪvət] , [sɜːr] .
" **Message** , **urgent** **and** **private** , **sir** .
" 信息 , 紧迫的 和 私人的 , 先生 .

先生，有一条紧急且私人的信息。

[sɔːrs] [neɪmd] [æz; əz] [s'fɔrzə] .
Source **named** **as** **Sforza** .
来源 命名 作为 斯福扎 .

来源名称为 Sforza。

" [kɑː'dɔn] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] .
" **Cardon** **recognized** **the** **name** .
" 卡顿 认可 这 姓名 .

卡顿认出了这个名字。

['meɪbi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːvətɪvz] [hæv; həv] ['trʌblz] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] ['hoʊpfəli] .
Maybe **the** **Independent** **-** **Conservatives** **have** **troubles** , **too** , **he** **thought** **hopefully** .
或许 这 独立的 - 保守派 有 麻烦 , 也 , 他 想法 希望 .

他满怀希望地想，或许独立保守党也有麻烦。

[ðen] - ['vɪdioʊ] [skriːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [freɪm] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli]
Then **Lancedale's** **video** **screen** **became** **the** **frame** **for** **an** **almost** **unbelievably**
然后 - 视频 屏幕 成为 这 框架 为了 一个 几乎 难以置信
['kɑːmənpleɪs] [set][ʌv; əv] [fitʃər] .
commonplace **set** **of** **features** .
平凡 放 的 特征 .

然后，兰斯代尔的视频屏幕成为了一组几乎难以置信的普通功能的框架。

" [s'fɔrzə] , [sɜːr] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [sed] .
" **Sforza** , **sir** , " **the** **man** **in** **the** **screen** **said** .
" 斯福扎 , 先生 , " 这 男人 在 这 屏幕 说 .

“斯福尔扎，先生，”屏幕上的男人说道。

" ['sɑːri] [aɪm] [leɪt] ,
" **Sorry** **I'm** **late** ,
" 对不起 我是 晚的 ,

“抱歉我迟到了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,
but **I** **was** **able** **to** **get** **out** **of** **the** **building** **only** **a** **few** **minutes** **ago** ,
但 我 曾是 有能力的 到 得到 出去 的 这 建筑 仅有的 一个 很少 分钟 前 ,

但我几分钟前才离开那栋楼。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .
and **I** **had** **to** **make** **sure** **I** **wasn't** **wearing** **a** **tail** .
和 我 有 到 制作 当然 我 不是 穿着 一个 尾巴 .

我必须确保自己没戴着尾巴。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [nuː] [fækts] .
I **have** **two** **new** **facts** .
我 有 二 新的 事实 .

我掌握了两个新信息。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [stɔːrm] [truːps] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [frʌm; frəm]
First , **the** **Conservatives** **have** **been** **bringing** **storm** **troops** **in** **from** **outside** , **from**
第一的 , 这 保守派 有 到过 带来 风暴 军队 在 从 外部 , 从
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

首先，保守党一直在从外部，从费城调集突击队。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪlks] - ['skræntən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['bʌfəloʊ] .

and	from	Wilkes	-	Scranton	,	and	from	Buffalo	.
和	从	威尔克斯	-	斯克兰顿	,	和	从	水牛	.

以及来自威尔克斯-斯克兰顿和布法罗的考生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['loʊər] [mən'hætən] , [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [kən'siːld] ['wɛpənz] ,

They	are	being	concentrated	in	lower	Manhattan	,	in	plain	clothes	,	with	only	concealed	weapons	,
他们	是	存在	集中	在	降低	曼哈顿	,	在	清楚的	衣服	,	和	仅有的	暗	武器	,

他们聚集在曼哈顿下城，身穿便服，只携带隐蔽武器。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [hʊdz] ['foʊldɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [koʊts] .

and	carrying	their	hoods	folded	up	under	their	coats	.
和	携带	他们的	引擎盖	折叠	向上	在下面	他们的	外套	.

并将兜帽折叠起来藏在外套下面。

['sekənd] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [stɔːrm] [truːp] ['lidər] ,

Second	,	I	overheard	a	few	snatches	of	conversation	between	two	of	the	Conservative	storm	troop	leaders	,
第二	,	我	无意中听到	一个	很少	抢夺	的	对话	之间	二	的	这	保守的	风暴	部队	领导人	,

其次，我无意中听到两位保守党冲锋队领导人之间的一些对话片段，

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : - . . . [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃaɪnə] . . . [ˌθɜːr'tiːn] - ['θɜːrti] ,

as	follows	:	'	.	.	.	Start	it	in	China	.	.	.	thirteen	-	thirty	,
作为	跟随	:	-	.	.	.	开始	它	在	中国	.	.	.	十三	-	三十	,

具体如下："……从中国开始……十三点半，

- [ænd; ənd] - . . . [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['iːðər] [spɑːn'teɪniəs] [ɔːr] [plænd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['məutivz] . - "

-	and	'	.	.	.	Important	to	make	it	appear	either	spontaneous	or	planned	for	business	motives	.	'	"
-	和	-	.	.	.	重要的	到	制作	它	出现	任何一个	自发的	或者	计划	为了	商业	动机	.	-	"

"而且……重要的是要让它看起来像是自发的，或者是为了商业目的而计划的。"

" [traɪ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " - [də'rektɪd] .

"	Try	to	get	us	more	information	,	as	quickly	as	possible	,	"	Lancedale	directed	.
"	尝试	到	得到	我们	更多的	信息	,	作为	迅速地	作为	可能的	,	"	-	指导	.

"尽快给我们提供更多信息，"兰斯代尔指示道。

" ['ɑːbviəsli] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [baɪ][ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] , [wɒts] ['biːɪŋ] [plænd] . "

"	Obviously	,	we	should	know	,	by	about	thirteen	hundred	,	what's	being	planned	.	"
"	明显地	,	我们	应该	知道	,	经过	关于	十三	百	,	是什么	存在	计划	.	"

"很显然，到一千三百岁左右，我们应该就知道他们正在计划什么了。"

" [raɪt] , [sɜːr] . " - [spaɪ][æt; ət] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] ['hedkwɔːrtərz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

"	Right	,	sir	.	"	Lancedale's	spy	at	Independent	-	Conservative	headquarters	nodded	and	vanished	from	the	screen	.
"	正确的	,	先生	.	"	-	间谍	在	独立的	-	保守的	总部	点头	和	消失了	从	这	屏幕	.

"好的，先生。"兰斯代尔安插在独立保守党总部的间谍点了点头，从屏幕上消失了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] ?

"	What	does	it	sound	like	to	you	,	Frank	?
"	什么	做	它	声音	喜欢	到	你	,	坦率	?

弗兰克，你觉得这听起来像什么？

" - [æskt] .
" Lancedale asked .
" - 问 .

兰斯代尔问道。

" ['tʃaɪnə] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] [koʊd] - [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn] [mən'hætən] ,
" China is obviously a code - designation for some place in downtown Manhattan ,
" 中国 是 明显地 一个 代码 - 指定 为了 一些 地方 在 市中心 曼哈顿 ,

“中国显然是曼哈顿市中心某个地方的代号。”

[wer] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [guːn] [gæŋz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
where the Conservative goon gangs are being concentrated .
在哪里 这 保守的 呆子 帮派 是 存在 集中 .

保守党暴徒团伙集中的地方。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt] ['tʃaɪnətaʊn] .
The only thing I can say is that it probably is not Chinatown .
这 仅有的 事物 我 能 说 是 那 它 大概 是 不是 唐人街 .

我只能说，那里可能不是唐人街。

[ðeid] ['iːðər] [seɪ] - ['tʃaɪnətaʊn] - [ænd; ənd][nɑːt] - ['tʃaɪnə] ,
They'd either say ' Chinatown ' and not ' China ,
他们会 任何一个 说 - 唐人街 - 和 不是 - 中国 ,

他们要么说“唐人街”，要么不说“中国”。

- [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][sʌm; səm][koʊd] - [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl]
' or they would use some code - designation that wasn't so close to the actual
- 或者 他们 会 使用 一些 代码 - 指定 那 不是 所以 关闭 到 这 实际的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

或者他们会使用一些与实际名称不太接近的代码标识，

" [kɑː'dɔn] [kən'sɪdərd] .
" Cardon considered .
" 卡顿 经过考虑的 .

卡顿沉思片刻。

" [wʌt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] , [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] - ['θɜːrti] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]
" What they're going to start , at thirteen - thirty , which is only two hours and
" 什么 它们是 去 到 开始 , 在 十三 - 三十 , 哪个 是 仅有的 二 小时 和
[ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
a half from now ,
一个 一半 从 现在 ,

“他们将于下午1点30分开始，也就是两个半小时后，

[ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪət] . "
is probably some kind of a riot . "
是 大概 一些 种类 的 一个 暴动 . "

“很可能是一场骚乱。”

" [ə; eɪ]['raɪət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['məutɪvz] , " - ['ædɪd] .
" A riot which could arise from business motives , " Lancedale added .
" 一个 暴动 哪个 可以 出现 从 商业 动机 , " - 额外 .

兰斯代尔补充说：“这可能是由商业动机引发的骚乱。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːks] , [ɔːr][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['dɪstrɪkt] , [ɔːr][ðə; ði]['gɑːrmənt] ['dɪstrɪkt] , [ɔːr]
" That sounds like the docks , or the wholesale district , or the garment district , or
" 那 声音 喜欢 这 码头 , 或者 这 批发的 区 , 或者 这 服装 区 , 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

“听起来像是码头区、批发区、服装区之类的地方。”

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] ['ræpɪdlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒməʊ] [bɑːks] .

"	He	passed	his	hand	rapidly	over	the	photoelectric	eye	of	the	commo	box	.
"	他	通过了	他的	手	快速	超过	这	光电	眼睛	的	这	常见	盒子	.

他迅速地用手扫过公共盒子的光电眼。

" [get] [ˌem 'iː]['meɪdʒər]['sleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " ['meɪdʒər] ,

"	Get	me	Major	Slater	,	"	he	said	;	and	,	a	little	later	,	"	Major	,
"	得到	我	主要的	斯莱特	,	"	他	说	;	和	,	一个	小的	之后	,	"	主要的	,

“把斯莱特少校叫来，”他说；过了一会儿，“少校，

[get] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [tuː; tə] ['tʃestər] [pɛltənz] [hoʊm] ;

get	a	platoon	out	to	Long	Island	,	to	Chester	Pelton's	home	;
得到	一个	排	出去	到	长的	岛	,	到	切斯特	佩尔顿	家	;

派一个排到长岛，到切斯特·佩尔顿的家去；

[hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [səːtʃt] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['buːbi] [træps] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [gɑːrd] [ðer; ðər] [tɪl]

have	the	place	searched	for	possible	booby	traps	,	and	maintain	guard	there	till
有	这	地方	搜索	为了	可能的	鲣鱼	陷阱	,	和	维持	警卫	那里	直到

['fɜːrðər] ['noʊtɪs] .

further	notice	.
更远	注意	.

对该地点进行彻底搜查，查看是否存在陷阱，并在此驻守直至另行通知。

[juːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [peɪ] .

You'll	have	no	trouble	with	the	servants	,	they're	all	in	our	pay	.
你会	有	不	麻烦	和	这	仆人	,	它们是	全部	在	我们的	支付	.

你不用担心仆人的问题，他们都是我们雇佣的。

[ðæt] [plə'tuːn] [mʌst; məst][nɑːt] , [rɪ'piːt] [nɑːt] , [wer] ['juːnɪfɔːrm][ɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

That	platoon	must	not	,	repeat	not	,	wear	uniform	or	appear	to	have	any
那	排	必须	不是	,	重复	不是	,	穿	制服	或者	出现	到	有	任何

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'tə:nitiz] .

connection	with	the	Fraternities	.
联系	和	这	兄弟会	.

该排不得，再说一遍，不得，穿制服或表现出与兄弟会有任何联系。

[pʊt] [ə'nʌðər] [plə'tuːn] [ɪn] [pɛltənz] [stɔːr] .

Put	another	platoon	in	Pelton's	store	.
放	其他	排	在	佩尔顿	店铺	.

再派一个排到佩尔顿的商店。

[kən'siːld] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [kloʊðz] .

Concealed	weapons	,	and	plain	clothes	.
暗	武器	,	和	清楚的	衣服	.

隐蔽携带的武器和便服。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðer; ðər] ['leðər] ['helmits] [ɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [bægz] , [ænd; ənd] [roʊm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

They	should	carry	their	leather	helmets	in	shopping	bags	,	and	roam	about	in	the
他们	应该	携带	他们的	皮革	头盔	在	购物	包	,	和	漫游	关于	在	这

[stɔːr] , [ɑː'stensəbli] ['ʃɑːpɪŋ] .

store	,	ostensibly	shopping	.
店铺	,	表面上	购物	.

他们应该把皮头盔放在购物袋里，在商店里四处走动，假装购物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] , ['juːnɪfɔːrmd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wɛpənz] , [ə'lɜːt]

And	a	full	company	,	uniformed	and	armed	with	heavy	weapons	,	alerted
和	一个	满的	公司	,	制服	和	武装	和	重的	武器	,	已发出警报

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] - ['kɑːptər] ['muːvmənt] .

and	ready	for	immediate	'	copter	movement	.
和	准备好	为了	即时	-	直升机	移动	.

一支装备精良、身着制服、配备重型武器的部队已做好充分准备，随时可以执行直升机出动任务。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [drɔːn]
" He went on to explain about the intelligence report and the conclusions drawn
" 他 去 在 到 解释 关于 这 智力 报告 和 这 结论 绘制
[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

他接着解释了情报报告以及从中得出的结论。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpiːtɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] - [broʊk] [ðə; ði]
The guards officer repeated back his instructions , and Lancedale broke the
这 守卫 官 重复 后退 他的 指示 , 和 - 打破 这
[kəˈnekʃ(ə)n] .
connection .
联系 .

警卫军官重复了他的指示，兰斯代尔切断了联系。

" [naʊ] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , Frank , " he said ,
" 现在 , 坦率 , " 他 说 ,

“现在，弗兰克，”他说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kler] [pɛltənz] [ˈlɪtərəsi] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" I told you that this revelation of Claire Pelton's Literacy can be turned to
" 我 讲述 你 那 这 启示 的 克莱尔 佩尔顿 识字能力 能 是 转向 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvæntɪdʒ] .
our advantage .
我们的 优势 .

“我告诉过你们，克莱尔·佩尔顿的识字能力的这一发现可以为我们带来优势。”

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] .
There's to be a full Council meeting at thirteen hundred .
有 到 是 一个 满的 理事会 会议 在 十三 百 .

下午1点将召开全体理事会会议。

[hɪəz] [wʌt] [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˈdʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] ,
Here's what I estimate Joyner and Graves will try to do ,
这里是 什么 我 估计 乔伊纳 和 格雷夫斯 将要 尝试 到 做 ,

我估计乔伊纳和格雷夫斯会尝试这样做：

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ˈkaʊntər] [ˌaɪ ˈtiː] —
and here's what I'm going to do to counter it —
和 这里是 什么 我是 去 到 做 到 柜台 它 —

以下是我应对这种情况的措施——

" [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [məˈruːn] [ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [pɛltənz] [stɔːr] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ]
" A couple of men in the maroon uniform of Pelton's store police were waiting
" 一个 夫妻 的 男人 在 这 栗色 制服 的 佩尔顿 店铺 警察 是 等待
[æz; əz] - - [ˈkɑːptər][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][steɪdʒ] ;
as Prestonby's ' copter landed on the top stage ;
作为 - - 直升机 登陆 在 这 顶部 阶段 ;

“当普雷斯顿比的直升机降落在顶层舞台上时，几个身穿佩尔顿商店警察栗色制服的男子正在等候；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] - [ˈvaɪzər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gæs] - [ˈbɪli] [ɪn] [səˈluːt] [ænd; ənd] [sed] :
one of them touched his cap - visor with his gas - billy in salute and said :
一 的 他们 感动 他的 帽 - 遮阳板 和 他的 气体 - 比利 在 礼炮 和 说 :
" [ˈlɪtərət] - ?
" Literate Prestonby ?
" 识字的 - ?

其中一人用他的军刀轻触帽檐敬礼，说道：“普雷斯顿比有文化吗？”

[mɪs] ['pɛltən] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ; [ʃiːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] .

Miss	Pelton	is	expecting	you	;	she's	in	her	father's	office	.
错过	佩尔顿	是	期待	你	;	她是	在	她	父亲的	办公室	.

佩尔顿小姐正在等您，她在她父亲的办公室里。

[ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .

This	way	,	if	you	please	,	sir	.
这	方式	,	如果	你	请	,	先生	.

请这边走，先生。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	He	had	hoped	to	find	her	alone	,	but	when	he	entered	the	office	,
"	他	有	希望	到	寻找	她	独自的	,	但	什么时候	他	进入	这	办公室	,

他原本希望单独找到她，但当他走进办公室时，

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	saw	five	or	six	of	the	store	personnel	with	her	.
他	锯	五	或者	六	的	这	店铺	人员	和	她	.

他看到她和五六名店员在一起。

[sɪns] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [seɪf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [drɑːpt] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv]

Since	opening	her	father's	safe	,	she	had	evidently	dropped	all	pretense	of
自从	开幕	她	父亲的	安全的	,	她	有	显然	掉落	全部	虚伪	的

[ɪ'lɪtərəsi] ;

Illiteracy	;
文盲	;

自从打开父亲的保险箱后，她显然已经放弃了装文盲的一切伪装；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [spred] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [desk] ,

there	was	a	mass	of	papers	spread	on	the	big	desk	,
那里	曾是	一个	大量的	的	文件	传播	在	这	大的	桌子	,

大桌子上摊着一大堆文件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deft]

and	she	was	referring	from	one	to	another	of	them	with	the	deft
和	她	曾是	指	从	一	到	其他	的	他们	和	这	麻利

[skɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['regjələr] [frə'tɜːnitiz] ['lɪtərət] ,

skill	of	a	regular	Fraternities	Literate	,
技能	的	一个	常规的	兄弟会	识字的	,

她能熟练地将他们彼此联系起来，展现出一位资深兄弟会成员应有的娴熟技巧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['hɔːrər] .

while	the	others	watched	in	fascinated	horror	.
尽管	这	其他的	观看	在	着迷	恐怖	.

其他人则带着既着迷又恐惧的心情看着这一切。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [hʌtʃnɛkɚ] ,

"	Wait	a	moment	,	Mr	.	Hutschnecker	,
"	等待	一个	片刻	,	先生	.	胡奇内克	,

“等一下，胡奇内克先生，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['bɪznəs] [suːt][wɪð; wɪθ] [huːm]

"	she	told	the	white	-	haired	man	in	the	blue	and	orange	business	suit	with	whom
"	她	讲述	这	白色的	-	头发	男人	在	这	蓝色的	和	橙子	商业	套装	和	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ,

she	had	been	talking	,
她	有	到过	说	,

她对那位身穿蓝橙色西装、头发花白的男士说道，他之前一直在和她交谈。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [praɪs] - ['skedʒuːl] [daʊn] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	laid	the	printed	price	-	schedule	down	,	advancing	to	meet	him	.
和	铺设	这	打印	价格	-	日程	向下	,	前进	到	见面	他	.

然后放下打印好的价格表，走上前去迎接他。

" [rælf; reɪf] !
" **Ralph** !
" 拉尔夫 !

“拉尔夫！”

" [ʃi:; ʃi] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
" **she** **greeted** **him** .
" 她 问候 他 .

她向他问好。

" [fræŋk] [kɑ:'dɔn] [toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
" **Frank** **Cardon** **told** **me** **you** **were** **coming** .
" 坦率 卡顿 讲述 我 你 是 未来 .

弗兰克·卡顿告诉我你要来。

[aɪ] —
I **—**
我 —

我-

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **For** **a** **moment** , **he** **thought** **of** **the** **afternoon** , **over** **two** **years** **ago** ,
" 为了 一个 片刻 , 他 想法 的 这 下午 , 超过 二 年 前 ,

“他一时想起了两年多前的那个下午，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] ,
when **she** **had** **entered** **his** **office** **at** **the** **school** ,
什么时候 她 有 进入 他的 办公室 在 这 学校 ,

当她走进他在学校的办公室时，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər]['sɪstər][ʌv; əv] [jʌŋ] [reɪ] ['pɛltən] .
and **he** **had** **recognized** **her** **as** **the** **older** **sister** **of** **young** **Ray** **Pelton** .
和 他 有 认可 她 作为 这 老 姐姐 的 年轻的 射线 佩尔顿 .

他认出她是小雷·佩尔顿的姐姐。

" [prə'fesər] - , " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə'kju:zɪŋli] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [maɪ]
" **Professor** **Prestonby** , " **she** **had** **begun** , **accusingly** , " **you** **have** **been** **teaching** **my**
" 教授 - , " 她 有 开始 , 指责地 , " 你 有 到过 教学 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

“普雷斯顿比教授，”她指责道，“你一直在教我哥哥，

['reɪmənd] ['pɛltən] , [tu:; tə] [ri:d] !
Raymond **Pelton** , **to** **read** !
雷蒙德 佩尔顿 , 到 读 !

雷蒙德·佩尔顿，值得一读！

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ;
" **He** **had** **been** **prepared** **for** **that** ;
" 他 有 到过 准备 为了 那 ;

他对此早有准备；

[hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['maɪnər] [li:k] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti]
had **known** **that** **sooner** **or** **later** **there** **would** **be** **some** **minor** **leak** **in** **the** **security**
有 已知 那 很快 或者 之后 那里 会 是 一些 次要的 泄露 在 这 安全
[skri:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsrʊmz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] .
screen **around** **the** **classrooms** **on** **the** **top** **floor** .
屏幕 大约 这 教室 在 这 顶部 地面 .

早就知道顶楼教室周围的安全防护网迟早会出现一些小漏洞。

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pɛltən] , " [hiː; hi][hæd; həd][prəu'testid] ['plezntli] .
" My dear Miss Pelton , " he had protested pleasantly .
" 我的 亲爱的 错过 佩尔顿 , " 他 有 抗议 愉快 .

“我亲爱的佩尔顿小姐，”他愉快地抗议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'rɔːt] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .
" I think you've become overwrought over nothing .
" 我 思考 你已经 变得 雕饰 超过 没有什么 .

“我觉得你小题大做了。”

[ðɪs] ['priːtens] [tuː; tə] ['lɪtərəsi] [ɪz][ə; eɪ] [feɪz] [moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['reɪz] [eɪdʒ] [pæs] [θruː] ;
This pretense to Literacy is a phase most boys of Ray's age pass through ;
这 虚伪 到 识字能力 是 一个 阶段 最多 男孩们 的 雷的 年龄 经过 通过 ;

这种假装识字的阶段，是大多数像雷这个年纪的男孩都会经历的;

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [er] - ['paiərits][ɔːr][haɪ] - ['dʒækərz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .
they do it just as they play air - pirates or hi - jackers a few years earlier .
他们 做 它 只是 作为 他们 玩 空气 - 海盗 或者 你好 - 劫匪 一个 很少 年 早些时候 .

他们这样做，就像几年前他们扮演空中海盗或劫机者一样。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] ['meməraɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][dɪsk] ,
The usual trick is to memorize something heard from a record disk ,
这 通常 诡计 是 到 记住 某物 听到 从 一个 记录 磁盘 ,

通常的技巧是记住从唱片里听到的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'tend] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [prɪnt] . "
and then pretend to read it from print . "
和 然后 假装 到 读 它 从 打印 . "

然后假装是从纸上读出来的。

" [dəunt][traɪ][tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː] , [prə'fesər] .
" Don't try to kid me , professor .
" 不 尝试 到 孩子 我 , 教授 .

教授，别想骗我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [reɪ] [kæn; kən] [riːd] .
I know that Ray can read .
我 知道 那 射线 能 读 .

我知道雷会读书。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can prove it . "
我 能 证明 它 . "

我可以证明这一点。

" [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['pæriːd] .
" And supposing he has learned a few words , " he had parried .
" 和 假如 他 有 学习 一个 很少 字 , " 他 有 招架 .

“假设他学会了一些单词，”他反驳道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ?
" Can you be sure I taught him ?
" 能 你 是 当然 我 教授 他 ?

你能确定是我教他的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And if so , what had you thought of doing about it ?
和 如果 所以 , 什么 有 你 想法 的 正在做 关于 它 ?

如果真是这样，你打算怎么处理呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [kə'rʌptər] [ʌv; əv] [juːθ] ? "
Are you going to expose me as a corrupter of youth ? "
是 你 去 到 暴露 我 作为 一个 腐败者 的 青年 ? "

你要揭露我是个腐蚀青少年的罪魁祸首吗?

" [nɑːt] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .

"	Not	unless	I	have	to	,	"	she	had	replied	coolly	.
"	不是	除非	我	有	到	,	"	她	有	回复	冷静地	.

“除非迫不得已，”她冷冷地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['blækmeɪl] [juː; jʊ] , [prə'fesər] .

"	I'm	going	to	blackmail	you	,	professor	.
"	我是	去	到	勒索	你	,	教授	.

“我要勒索你，教授。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [tuː] .

I	want	you	to	teach	me	to	read	,	too	.
我	想	你	到	教	我	到	读	,	也	.

我也想让你教我读书。

" [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɪ'lɪtərət] [stɔːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['prez(ə)nt] ,

"	Now	,	with	this	gang	of	her	father's	Illiterate	store	officials	present	,
"	现在	,	和	这	帮派	的	她	父亲的	文盲	店铺	官员	展示	,

“现在，她父亲那群不识字的店员都在场了，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['hænd,klæsp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

a	quick	handclasp	and	a	glance	were	all	they	could	exchange	.
一个	快的	握手	和	一个	瞥一眼	是	全部	他们	可以	交换	.

他们之间只能匆匆握了握手，交换了一个眼神。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , [kler] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	is	he	,	Claire	?	"	he	asked	.
"	如何	是	他	,	克莱尔	?	"	他	问	.

“克莱尔，他怎么样了？”他问道。

" [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

"	Out	of	danger	,	for	the	present	.
"	出去	的	危险	,	为了	这	展示	.

“目前已脱离危险。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪk] [hɪr] , [huː] [left][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

There	was	a	medic	here	,	who	left	just	before	you	arrived	.
那里	曾是	一个	医护人员	这里	,	WHO	左边	只是	前	你	到达的	.

这里原本有一名医护人员，在你到达之前就离开了。

[hiː; hi] [brɔːt] - [bʌlbz] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fɑːðər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

He	brought	nitrocaine	bulbs	,	and	gave	father	something	to	make	him	sleep	.
他	带来	-	灯泡	,	和	给予	父亲	某物	到	制作	他	睡觉	.

他带来了硝卡因灯泡，给了父亲一些让他入睡的东西。

['hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][rest] [ruːm] .

He's	lying	down	,	back	in	his	rest	room	.
他是	说谎	向下	,	后退	在	他的	休息	房间	.

他躺下了，回到了他的休息室。

" [ʃiː; ʃi] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm]

"	She	led	him	to	a	door	at	the	rear	of	the	office	and	motioned	him
"	她	引领	他	到	一个	门	在	这	后部	的	这	办公室	和	示意	他

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

她领着他来到办公室后方的一扇门前，示意他进去。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

跟随他。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [jet] .

"	He's	going	to	sleep	for	a	couple	of	hours	,	yet	.
"	他是	去	到	睡觉	为了	一个	夫妻	的	小时	,	然而	.

“他还要睡几个小时。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	The	room	was	a	sort	of	bedroom	and	dressing	room	,	with	a
"	这	房间	曾是	一个	种类	的	卧室	和	敷料	房间	,	和	一个

['mɪnəˌskjʊl] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [bɪ'jɑːnd] .

miniscule	toilet	and	shower	beyond	.
微小的	洗手间	和	淋浴	超过	.

“房间既是卧室又是更衣室，后面还有一个很小的厕所和淋浴间。”

['pɛltən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['sliːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,

Pelton	was	lying	on	his	back	,	sleeping	;	his	face	was	pale	,
佩尔顿	曾是	说谎	在	他的	后退	,	睡眠	;	他的	脸	曾是	苍白	,

佩尔顿仰面躺着，睡着了；他的脸色苍白。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['regjələrli] .

but	he	was	breathing	easily	and	regularly	.
但	他	曾是	呼吸	容易地	和	经常	.

但他呼吸平稳顺畅。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [pə'liːsmən] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'troʊlmən] , [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]

Two	of	the	store	policemen	,	a	sergeant	and	a	patrolman	,	were	playing
二	的	这	店铺	警察	,	一个	军士	和	一个	巡警	,	是	玩耍

[kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,

cards	on	the	little	table	,
牌	在	这	小的	桌子	,

商店的两名警察，一名警长和一名巡警，正在小桌子上打牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'troʊlmən][hæd; həd][ə; eɪ][bɜːrp][gʌn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
and the patrolman had a burp gun within reach .
和 这 巡警 有 一个 打嗝 枪 之内 抵达 .

巡警手边就有一把打嗝枪。

" [ɔːl] [raɪt] , ['sɑːrdʒənt] , " [kler] [sed] .
" All right , sergeant , " Claire said .
" 全部 正确的 , 军士 , " 克莱尔 说 .

“好的，警官，”克莱尔说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɔrmən] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" You and Gorman go out to the office .
" 你 和 戈尔曼 去 出去 到 这 办公室 .

你和戈尔曼一起去办公室。

[kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [ðæt] [niːdz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .
Call me if anything comes up that needs my attention , in the next few minutes .
称呼 我 如果 任何事物 来 向上 那 需求 我的 注意力 , 在 这 下一个 很少 分钟 .

接下来几分钟内，如果有任何需要我处理的事情，请给我打电话。

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] .
" The sergeant started to protest .
" 这 军士 开始 到 反对 .

“中士开始抗议。”

[kler] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Claire cut him off .
克莱尔 切 他 离开 .

克莱尔打断了他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] [hɪr] .
" There's no danger here .
" 有 不 危险 这里 .

这里没有危险。

[ðɪs] ['lɪtərət] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ; ['hiːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑːrdənz] .
This Literate can be trusted ; he's a friend of Mr . Cardon's .
这 识字的 能 是 可信 ; 他是 一个 朋友 的 先生 . 卡顿的 .

这位识字的人值得信赖；他是卡顿先生的朋友。

[wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði] ['bruːəri] .
Works at the brewery .
作品 在 这 啤酒厂 .

在酿酒厂工作。

[its] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" [ðə; ði] [tuː] [roʊz][ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['berli] [ə'dʒɑːr] .
" The two rose and went out , leaving the door barely ajar .
" 这 二 玫瑰 和 去 出去 , 离开 这 门 仅仅 半开 .

两人起身走了出去，只留下一条缝隙的门。

- [ænd; ənd] [kler] , [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌmæriə'net] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [set] [ʌv; əv] [strɪŋz] ,

Prestonby	**and**	**Claire**	**,**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**marionettes**	**on**	**the**	**same**	**set**	**of**	**strings**	**,**
-	和	克莱尔	,	喜欢	一个	一对	的	木偶	在	这	相同的	放	的	字符串	,

普雷斯顿比和克莱尔，就像同一根线牵着的一对木偶。

[kæst] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

cast	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**door**	**and**	**then**	**were**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
投掷	一个	快的	瞥一眼	在	这	门	和	然后	是	在	每个	其他的	武器	.

他们迅速瞥了一眼门口，然后就拥抱在了一起。

['tʃestər] ['pɛltən] [slept] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [en'dɪəmənts] .

Chester	**Pelton**	**slept**	**placidly**	**as**	**they**	**kissed**	**and**	**whispered**	**endearments**	**.**
切斯特	佩尔顿	睡着了	平静地	作为	他们	亲吻	和	低声说道	爱称	.

切斯特·佩尔顿睡得很安稳，他们一边亲吻一边低声说着甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kler] [huː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , ['lʊkɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət] [hɜːr; hər]

It	**was**	**Claire**	**who**	**terminated**	**the**	**embrace**	**,**	**looking**	**apprehensively**	**at**	**her**
它	曾是	克莱尔	WHO	终止	这	拥抱	,	寻找	忧心忡忡地	在	她

['slʌmbɚɪŋ] ['fɑːðər] .

slumbering	**father**	**.**
沉睡	父亲	.

是克莱尔结束了拥抱，她忧心忡忡地看着熟睡的父亲。

" [rælf; reɪf] , [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Ralph**	**,**	**what's**	**it**	**all**	**about**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	拉尔夫	,	是什么	它	全部	关于	?	"	她	问	.

“拉尔夫，这到底是怎么回事？”她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [kɑː'dɔn] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**I**	**didn't**	**even**	**know**	**that**	**you**	**and**	**Frank**	**Cardon**	**knew**	**each**	**other**	**,**
"	我	没有	甚至	知道	那	你	和	坦率	卡顿	知道	每个	其他	,

“我甚至不知道你和弗兰克·卡顿认识。”

[let] [ə'loʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

let	**alone**	**that**	**he**	**had**	**any**	**idea**	**about**	**us**	**.**
让	独自的	那	他	有	任何	主意	关于	我们	.

更别提他是否对我们有任何了解了。

" - [θɔːt] ['fjʊriəsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] [peɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv]

"	**Prestonby**	**thought**	**furiously**	**,**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**safe**	**path**	**through**	**the**	**tangle**	**of**
"	-	想法	愤怒地	,	尝试	到	寻找	一个	安全的	小路	通过	这	纠纷	的

[kler] [pɛltənz] [kən'flɪktɪŋ] ['lɔiəltiz] ,

Claire	**Pelton's**	**conflicting**	**loyalties**	**,**
克莱尔	佩尔顿	冲突	忠诚	,

“普雷斯顿比焦急地思考着，试图在克莱尔·佩尔顿错综复杂的忠诚关系中找到一条安全的出路。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [peɪθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔiəltiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

trying	**to**	**find**	**a**	**path**	**between**	**his**	**own**	**loyalties**	**and**	**his**	**love**	**for**	**her**	**,**
尝试	到	寻找	一个	小路	之间	他的	自己的	忠诚	和	他的	爱	为了	她	,

他试图在自己的忠诚和对她的爱之间找到一条出路。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

wondering	**how**	**much**	**it**	**would**	**be**	**safe**	**to**	**tell**	**her**	**.**
好奇	如何	很多	它	会	是	安全的	到	告诉	她	.

我在想，告诉她多少才算安全。

" [ænd; ənd] [kɑːrdənz] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [kloʊk] - [ænd; ənd] - ['dægər] - ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**And**	**Cardon's**	**gone**	**completely**	**cloak**	**-**	**and**	**-**	**dagger**	**-**	**happy**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	和	卡顿的	已消失	完全地	披风	-	和	-	匕首	-	快乐的	,	"	她	持续	.

“卡顿完全变成了喜欢搞阴谋诡计的人，”她继续说道。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [plɑːts] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — "

"	He's	talking	about	plots	against	my	father's	life	,	and	against	me	,	and	—	"
"	他是	说	关于	图表	反对	我的	父亲的	生活	,	和	反对	我	,	和	—	"

“他说的是有人密谋害我父亲，也密谋害我，还有——”

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʌndər] [kloʊk] , [ə'raʊnd] [hɪr] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	A	lot	of	things	are	going	on	under	cloaks	,	around	here	,	"	he	told	her	.
"	一个	很多	的	事物	是	去	在	在下面	斗篷	,	大约	这里	,	"	他	讲述	她	.

“这里有很多事情都在暗中进行，”他告诉她。

" [ænd; ənd] ['ʌndər] ['lɪtərət] [smɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] .

"	And	under	Literate	smocks	,	and	under	other	kinds	of	costume	.
"	和	在下面	识字的	罩衫	,	和	在下面	其他	种类	的	戏服	.

“在文士制服下，以及其他各种服装下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dægəz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [tuː] .

And	a	lot	of	daggers	are	out	,	too	.
和	一个	很多	的	匕首	是	出去	,	也	.

而且，很多人之间也剑拔弩张。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [fræŋk] [kɑː'dɔn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərət] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	didn't	know	Frank	Cardon	was	a	Literate	,	did	you	?
你	没有	知道	坦率	卡顿	曾是	一个	识字的	,	做过	你	?

你不知道弗兰克·卡顿是一位识字的人，是吗?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['waidnd] .

"	Her	eyes	widened	.
"	她	眼睛	扩大	.

她睁大了眼睛。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɑːt] ['lɪtərəsi] [ɪn] ['enibɑːdi] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	I	was	Literate	enough	to	spot	Literacy	in	anybody	else	,	"	she	said	.
"	我	想法	我	曾是	识字的	足够的	到	点	识字能力	在	任何人	别的	,	"	她	说	.

“我以为我的文化水平足以分辨别人的文化水平，”她说。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] ['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] —

"	No	,	I	never	even	suspected	—
"	不	,	我	绝不	甚至	怀疑	—

“不，我从未怀疑过——”

" ['sʌmbɑːdi] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Somebody	rapped	on	the	door	.
"	某人	说唱	在	这	门	.

有人敲门。

" [mɪs] ['pɛltən] , " [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Miss	Pelton	,	"	the	sergeant's	voice	called	.
"	错过	佩尔顿	,	"	这	中士的	嗓音	称为	.

“佩尔顿小姐，”警官的声音传来。

" [kɔːl][frʌm; frəm] ['lɪtərət] - [hɔːl] .

"	Visiphone	call	from	Literates	'	Hall	.
"	可视电话	称呼	从	识字者	-	大厅	.

“来自文人堂的可视电话。”

" - [smaɪld] .

"	Prestonby	smiled	.
"	-	微笑	.

普雷斯顿比笑了。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	take	it	,	if	you	don't	mind	,	"	he	said	.
"	患病的	拿	它	,	如果	你	不	头脑	,	"	他	说	.

“如果你不介意的话，我就收下了。”他说。

" [aɪm] ['æktɪŋ] - [tʃiːf] - ['lɪtərət] [hɪr] , [naʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I'm acting - chief - Literate here , now , I suppose .
" 我是 表演 - 首席 - 识字的 这里 , 现在 , 我 认为 .

“我想我现在是这里的代理首席识字员了。”

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [pɛltənz] ['ɑːfɪs] .
" She followed him as he went out into Pelton's office .
" 她 随后 他 作为 他 去 出去 进入 佩尔顿 办公室 .

她跟着他走进了佩尔顿的办公室。

[wen] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [smɑːk] ,
When he snapped on the screen , a young man in a white smock ,
什么时候 他 啪啪 在 这 屏幕 , 一个 年轻的 男人 在 一个 白色的 罩衫 ,

当他打开屏幕时，一个穿着白色罩衫的年轻男子出现了，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] [ɪg'zekjətɪv] ['sekʃ(ə)n] [bædʒ] , [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with the Fraternities Executive Section badge , looked out of it .
和 这 兄弟会 管理人员 部分 徽章 , 看起来 出去 的 它 .

他戴着兄弟会执行委员会的徽章，看起来有点格格不入。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - .
He gave a slight start when he saw Prestonby .
他 给予 一个 轻微 开始 什么时候 他 锯 - .

他看到普雷斯顿比时，微微一惊。

" ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [rælf; reɪf][en] . - , ['æktɪŋ] [ˌvɑːlən'terəli] [fɔːr; fər] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] -
" Literate First Class Ralph N . Prestonby , acting voluntarily for Pelton's Purchasers '
" 识字的 第一的 班级 拉尔夫 N . - , 表演 自愿 为了 佩尔顿 购买者 -
['pærədaɪs] ['dʊrɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [hiː; hi] [sed] .
Paradise during emergency , " he said .
天堂 期间 紧急情况 , " 他 说 .

“一等文盲拉尔夫·N·普雷斯顿比在紧急情况下自愿为佩尔顿的购买者天堂工作，”他说。

" ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] - , [ɪg'zekjətɪv] ['sekʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [rɪ'plaɪd] .
" Literate First Class Armandez , Executive Section , " the man in the screen replied .
" 识字的 第一的 班级 - , 管理人员 部分 , " 这 男人 在 这 屏幕 回复 .

“一等文盲阿曼德斯，行政部门，”屏幕上的男人回答道。

" [ðɪs] [kɔːl] [ɪz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['tʃestər] ['pɛltən] [ə'pɑːn] ['lɪtərət]
" This call is in connection with the recent attack of Chester Pelton upon Literate
" 这 称呼 是 在 联系 和 这 最近的 攻击 的 切斯特 佩尔顿 之上 识字的
[fɜːrst] [klæs] ['beɪn] . "
First Class Bayne . "
第一的 班级 贝恩 . "

“此次通话与切斯特·佩尔顿最近对一等文盲贝恩的袭击有关。”

" [kən'tɪnjuː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Continue , understanding that we admit nothing , " Prestonby told him .
" 继续 , 理解 那 我们 承认 没有什么 , " - 讲述 他 .

“继续，但你要明白我们什么都不会承认，”普雷斯顿比告诉他。

" [æn; ən] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] ['pɛltən] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'sɔːltɪŋ]
" An extemporary session of the Council has found Pelton guilty of assaulting
" 一个 即兴的 会议 的 这 理事会 有 成立 佩尔顿 有罪的 的 袭击
['lɪtərət] ['beɪn] ,
Literate Bayne ,
识字的 贝恩 ,

“市议会临时召开会议，裁定佩尔顿袭击莱特雷特·贝恩罪名成立。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " - [ə'naʊnst] .
and has fined him ten million dollars , " Armandez announced .
和 有 罚款 他 十 百万 美元 , " - 宣布 .

“并对他处以一千万美元的罚款，”阿曼德斯宣布。

" [wiː; wi] ['entər] ['proʊtest] , " - [rɪ'plaɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	We	enter	protest	,	"	Prestonby	replied	automatically	.
"	我们	进入	反对	,	"	-	回复	自动地	.

“我们提出抗议，”普雷斯顿比机械地回答道。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪtərət] .

"	Wait	a	moment	,	Literate	.
"	等待	一个	片刻	,	识字的	.

“等一下，有文化的人。”

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'wɔrdɪd] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] - ['pærədaɪs]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

The	Council	has	also	awarded	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	damages	to	the
这	理事会	有	还	获奖	佩尔顿	购买者	-	天堂	损害	到	这

[ɪk'stent] [ʌv; əv] [ten] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

extent	of	ten	million	dollars	,
程度	的	十	百万	美元	,

委员会还判令佩尔顿的“购房者天堂”获得1000万美元的赔偿金。

[fɔːr; fər] [lɔːsɪz] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ['sɜːrvɪs] ,

for	losses	incurred	by	suspension	of	Literate	service	,
为了	损失	已发生	经过	暂停	的	识字的	服务	,

因暂停文员服务而造成的损失，

[ænd; ənd]['voʊtɪd] ['senʃər] [ə'genst] ['lɪtərət] ['beɪn] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərɪŋ] [sed] [sə'spenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

and	voted	censure	against	Literate	Bayne	for	ordering	said	suspension	without
和	投票	谴责	反对	识字的	贝恩	为了	订购	说	暂停	没有

[kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

consent	of	the	Council	.
同意	的	这	理事会	.

并投票谴责 Literate Bayne 未经理事会同意下令暂停职务。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] ['lɪtərət] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nɔvɪsiz] , [gɑːrdz] , [et] ['sɛtɚə] ,

Furthermore	,	a	new	crew	of	Literates	,	with	their	novices	,	guards	,	et	cetera	,
此外	,	一个	新的	全体人员	的	识字者	,	和	他们的	新手	,	守卫	,	等	等等	,

此外，还有一批新的文士，以及他们的见习生、卫兵等等。

[ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] .

is	being	sent	at	once	to	your	store	.
是	存在	发送	在	一次	到	你的	店铺	.

正在立即发送至您的店铺。

['ɑːbviəsli] , ['niːðər] [ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] , [nɔːr] [pɛltənz] , [nɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Obviously	,	neither	the	Fraternities	,	nor	Pelton's	,	nor	the	public	,
明显地	,	两者都不	这	兄弟会	,	也不	佩尔顿	,	也不	这	民众	,

显然，无论是兄弟会、佩尔顿的组织，还是公众，

[wʊd] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['lɪtərət] ['beɪn] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ;

would	be	benefitted	by	returning	Literate	Bayne	or	any	of	his	crew	;
会	是	受益	经过	返回	识字的	贝恩	或者	任何	的	他的	全体人员	;

让有识之士贝恩或他的任何船员归来都将对他们有利；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [ə'saɪnmənt] . "

he	has	been	given	another	assignment	.	"
他	有	到过	给定	其他	任务	.	"

他被分配了另一项任务。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ðɪs] [nuː] [kruː] [ʌv; əv] [ˈlɪtərət] ?
And **when** **can** **we** **expect** **this** **new** **crew** **of** **Literates** **?**
和 什么时候 能 我们 预计 这 新的 全体人员 的 识字者 ?

我们何时才能见到这批新的文学人才呢?

" - [æskt] .
" **Prestonby** **asked** **.**
" - 问 .

普雷斯顿比问道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [skriːn] [kənˈsʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The **man** **in** **the** **screen** **consulted** **his** **watch** **.**
这 男人 在 这 屏幕 咨询 他的 手表 .

屏幕上的男人看了看手表。

" [ˈprɑːbəbli] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
" **Probably** **inside** **of** **an** **hour** **.**
" 大概 里面 的 一个 小时 .

“大概一小时内吧。”

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ˌɑːr ˈiː] - [ˈʃʌflɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
We've **had** **to** **do** **some** **re** **-** **shuffling** **;** **you** **know** **how** **these** **things** **are**
我们已经 有 到 做 一些 关于 - 洗牌 ; 你 知道 如何 这些 事物 是
[ˈhændəld] .
handled **.**
处理 .

我们不得不进行一些调整；你知道这种事情是怎么处理的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , [ˈlɪtərət] ; [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [æt; ət] [pɛltənz] ?
And **if** **you'll** **pardon** **me** **,** **Literate** **;** **just** **what** **are** **you** **doing** **at** **Pelton's** **?**
和 如果 你会 赦免 我 , 识字的 ; 只是 什么 是 你 正在做 在 佩尔顿 ?

恕我冒昧，Litterate，您在Pelton's做什么呢?

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌmɪniːˈoʊlə] [haɪ] [skuːl] . "
I **understood** **that** **you** **were** **principal** **of** **Mineola** **High** **School** **.** **"**
我 理解 那 你 是 主要的 的 米尼奥拉 高的 学校 . "

我了解到您是米尼奥拉高中的校长。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkwestʃən] .
" **That's** **a** **good** **question** **.**
" 那就是 一个 好的 问题 .

“问得好。”

" - [ˈheɪstɪli] [əˈsest] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
" **Prestonby** **hastily** **assessed** **the** **circumstances** **and** **their** **implications** **.**
" - 草草 评估 这 情况 和 他们的 含义 .

“普雷斯顿比迅速评估了情况及其影响。

" [aɪˈd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][maɪ] [suːˈpɪriər] , [ˈlɪtərət] - , [haʊˈevər] .
" **I'd** **suggest** **that** **you** **ask** **it** **of** **my** **superior** **,** **Literate** **Lancedale** **,** **however** **.**
" ID 建议 那 你 问 它 的 我的 优越的 , 识字的 - , 然而 .

“不过，我建议你去问问我的上司，博学的兰斯代尔。”

" [ðə; ði] [ˈlɪtərət] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [bliŋkt] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **The** **Literate** **in** **the** **screen** **blinked** **;** **that** **was** **the** **equivalent** **,** **for** **him** **,**
" 这 识字的 在 这 屏幕 眨眼 ; 那 曾是 这 相等的 , 为了 他 ,

屏幕上的识字者眨了眨眼；对他来说，这就相当于眨眼了。

[ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [ˈɛlsɪz] [dʒɔː] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪdrɪf] .
of **anybody** **else's** **jaw** **dropping** **to** **his** **midriff** **.**
的 任何人 其他人的 颚 下降 到 他的 膈 .

其他人的下巴都惊得掉到了他的肚子上。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ə; eɪ] ['pleʒər] , ['lɪtərət] .
A pleasure , Literate .
一个 乐趣 , 识字的 .

荣幸之至，有识之士。

[gʊd] [deɪ] . "
Good day . "
好的 天 . "

再会。”

" [mɪs] ['pɛltən] !
" Miss Pelton !
" 错过 佩尔顿 !

“佩尔顿小姐！”

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [suːt][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər]
" The man in the blue - and - orange suit was still trying to catch her
" 这 男人 在 这 蓝色的 - 和 - 橙子 套装 曾是 仍然 尝试 到 抓住 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

“那个穿着蓝橙色西装的男人还在试图引起她的注意。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [stʌf] ?
" Where are we going to put that stuff ?
" 在哪里 是 我们 去 到 放 那 东西 ?

“我们要把那些东西放在哪里？”

[rʊs] - [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
Russ Latterman's out in the store , somewhere , and I can't get in touch with
拉斯 - 出去 在 这 店铺 , 某处 , 和 我 不能 得到 在 触碰 和
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

拉斯·拉特曼在店里，不知道去了哪里，我联系不上他。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" What did you say it was ? " she replied .
" 什么 做过 你 说 它 曾是 ? " 她 回复 .

“你刚才说那是什么？”她回答道。

" ['faɪərwɜːrks] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [piːs] [deɪ] [treɪd] .
" Fireworks , for the Peace Day trade .
" 烟花 , 为了 这 和平 天 贸易 .

“和平日烟火交易。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [seɪl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] . "
We want to get it on sale about the middle of the month . "
我们 想 到 得到 它 在 销售 关于 这 中间 的 这 月 . "

我们计划在月中左右开始销售。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .
" This was a fine time to deliver them .
" 这 曾是 一个 美好的 时间 到 递送 他们 .

“这是交付它们的好时机。”

[piːs] [deɪ] ['iznt] [tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembə] .
Peace Day isn't till the Tenth of December .
和平 天 不是 直到 这 第十 的 十二月 .

和平日要到12月10日才到。

[pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpruːf] [vɔːlt] . "
Put them down in the fireproof vault . "
放 他们 向下 在 这 防火 金库 . "

把它们放进防火保险库里。

" [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fɪlm] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
" That place is full of photographic film , and sporting ammunition , and other
" 那 地方 是 满的 的 摄影 电影 , 和 体育 弹药 , 和 其他
['mɜːrtʃəndaɪs] ;
merchandise ;
商品 ;

“那个地方到处都是胶卷、运动弹药和其他商品；

[stʌf] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [stɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] ,
stuff we'll have to draw out to replace stock on the shelves during the sale ,
东西 出色地 有 到 画 出去 到 代替 库存 在 这 货架 期间 这 销售 ,

我们需要从仓库调出一些东西来替换促销期间货架上的库存。

" [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['ɔbdʒiktid] .
" the Illiterate objected .
" 这 文盲 反对 .

文盲反对道。

" [ðə; ði] ['weðər] ['fɔːrkæst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪz] [fer] , " - [ri'maindid]
" The weather forecast for the next couple of days is fair , " Prestonby reminded
" 这 天气 预报 为了 这 下一个 夫妻 的 天 是 公平的 , " - 提醒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“未来几天的天气预报显示天气晴朗，”普雷斯顿比提醒她。

" [waɪ] [nɑːt] [dʒʌst] [paɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [steɪdʒ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər] ,
" Why not just pile the stuff on the top stage , beyond the control tower ,
" 为什么 不是 只是 桩 这 东西 在 这 顶部 阶段 , 超过 这 控制 塔 ,

“为什么不直接把东西堆在控制塔外面的顶层舞台上呢？”

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] ['wɔːrnɪŋ] [saɪnz] ?
and put up warning signs ?
和 放 向上 警告 标志 ?

并设置警告标志?

" [ðə; ði] [mæn] — [hʌtʃnɛkɚ] , - [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [kler] [kɔːl] [hɪm; ɪm] —
" The man — Hutschnecker , Prestonby remembered hearing Claire call him —
" 这 男人 — 胡奇内克 , - 记得 听力 克莱尔 称呼 他 —
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
nodded .
点头 .

“那个人——普雷斯顿比记得克莱尔叫他胡奇内克——点了点头。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
" That might be all right .
" 那 可能 是 全部 正确的 .

“那或许还不错。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['kʌvər] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [tɑː'pɔːlɪnz] .
We could cover the cases with tarpaulins .
我们 可以 覆盖 这 案例 和 防水油布 .

我们可以用防水布盖住这些箱子。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] [druː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hændfoʊn] .
" A buzzer drew one of the Illiterates to a handphone .
" 一个 蜂鸣器 画 一 的 这 文盲 到 一个 手机 .

“蜂鸣器吸引了一位文盲拿起手机。”

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
He listened for a moment , and turned .
他 听着 为了 一个 片刻 , 和 转向 .

他听了一会儿，然后转过身去。

" [heɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] - [daʊn] [ɪn][fəːz] ;
" Hey , there's a Mrs . H . Armytage Zydanowycz down in Furs ;
" 嘿 , 有 一个 太太 . H . 阿米蒂奇 - 向下 在 皮草 ;

“嘿，皮草店里有一位 H. Armytage Zydanowycz 女士；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mjuː'teitid] - [mɪŋk] [koʊts] ,
she wants to buy one of those mutated - mink coats ,
她 想要 到 买 一 的 那些 变异 - 貂 外套 ,

她想买一件那种变异貂皮大衣。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] [bʌks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and she's only got half a million bucks with her .
和 她是 仅有的 得到 一半 一个 百万 雄鹿 和 她 .

她身上只有五十万美元。

['haʊz] [hɜːr; hər] ['kredɪt] ?
How's her credit ?
怎么样 她 信用 ?

她的信用记录如何?

" [kler] ['hændɪd] - [ə; eɪ] [blæk] - [baʊnd] [bʊk] .
" Claire handed Prestonby a black - bound book .
" 克莱尔 递交 - 一个 黑色的 - 边界 书 .

克莱尔递给普雷斯顿比一本黑色封面的书。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['kredɪt] - ['reɪtɪŋ] [gaɪd] ; [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Confidential credit - rating guide ; look her up for us , " she said .
" 机密的 信用 - 等级 指导 ; 看 她 向上 为了 我们 , " 她 说 .

“这是份保密的信用评级指南；帮我们查一下她的信息，”她说。

[ə'nʌðər] ['bʌzər] [raːspt] , [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['entri] [ɑːn] - , [eɪtʃ] .
Another buzzer rasped , before Prestonby could find the entry on Zydanowycz , H .
其他 蜂鸣器 粗糙的 , 前 - 可以 寻找 这 入口 在 - , H .
['ɑːrmɪtɪdʒ] ;
Armytage ;
阿米蒂奇 ;

普雷斯顿比还没来得及找到 Zydanowycz, H. Armytage 的条目，蜂鸣器又响了一声；

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['ɑːfɪs] ['wɜːrkər] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [wʌn] [foʊn] , [græbd] [ʌp] [ə'nʌðər] .
the Illiterate office worker , laying down one phone , grabbed up another .
这 文盲 办公室 工人 , 躺下 向下 一 电话 , 抓住 向上 其他 .

这位不识字的办公室职员放下一部电话，又拿起另一部。

" [ðeə(r)] [ɔːl] ['aʊtə] [smɔːl] ['mʌni] [ɪn] ['nəʊʃnz] ;
" They're all outta small money in Notions ;
" 它们是 全部 出 小的 钱 在 概念 ;

“他们在 Notions 店里的小额现金都用光了；

['evri] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

every	son	and	his	brother's	been	in	there	in	the	last	hour	to	buy	a	pair	of
每一个	儿子	和	他的	兄弟	到过	在	那里	在	这	最后的	小时	到	买	一个	一对	的

['dɑːlər] ['ʃuːˌstrɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] - [noʊt] . "

dollar	shoestrings	with	a	grand	-	note	.	"
美元	鞋带	和	一个	盛大	-	笔记	.	"

过去一个小时里，每个儿子和他的兄弟都进去用一张大钞买了一双一美元的鞋带。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hʌtʃnɛkɝ] [sed] .

"	I'll	take	care	of	that	,	"	Hutschnecker	said	.
"	患病的	拿	关心	的	那	,	"	胡奇内克	说	.

“我会处理的，”胡奇内克说。

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kɔːl] [kən'troʊl] ['taʊər] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪərwɜːrks] . "

"	Wait	till	I	call	control	tower	,	and	tell	them	about	the	fireworks	.	"
"	等待	直到	我	称呼	控制	塔	,	和	告诉	他们	关于	这	烟花	.	"

“等我打电话给控制塔，告诉他们烟花的事。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . ['ɑːrmɪtɪdʒ] - [wɑːnt] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ?

"	How	much	does	Mrs	.	H	.	Armytage	Zydanowycz	want	credit	for	?
"	如何	很多	做	太太	.	H	.	阿米蒂奇	-	想	信用	为了	?

“H. Armytage Zydanowycz 女士想要获得多少功劳？”

" - [æskt] .

"	Prestonby	asked	.
"	-	问	.

普雷斯顿比问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ʌp] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] , [ɔːr] ['fɪfti] ['mɪljən] [ɪn]

"	The	book	says	her	husband's	good	for	up	to	fifteen	million	,	or	fifty	million	in
"	这	书	说道	她	丈夫的	好的	为了	向上	到	十五	百万	,	或者	五十	百万	在

['θɜːrti] [deɪz] . "

thirty	days	.	"
三十	天	.	"

“书上说她丈夫能筹到一千五百万，或者三十天内筹到五千万。”

" [ðoʊz] [koʊts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪljən] , " [kler] [sed] .

"	Those	coats	are	only	five	million	,	"	Claire	said	.
"	那些	外套	是	仅有的	五	百万	,	"	克莱尔	说	.

“那些外套才五百万，”克莱尔说。

" [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['θʌmprɪnt] , [ðoʊ] ,

"	Let	her	have	it	;	be	sure	to	get	her	thumbprint	,	though	,
"	让	她	有	它	;	是	当然	到	得到	她	指纹	,	尽管	,

“给她吧；不过一定要记得按她的指纹。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn] . "

and	send	it	up	here	for	comparison	.	"
和	发送	它	向上	这里	为了	比较	.	"

然后把它送过来进行对比。”

" [oʊ] , [kler] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [nuː] ['lɪtərət] [kruː] ,

"	Oh	,	Claire	;	do	you	know	how	we're	going	to	handle	this	new	Literate	crew	,
"	哦	,	克莱尔	;	做	你	知道	如何	是	去	到	处理	这	新的	识字的	全体人员	,

“哦，克莱尔；你知道我们要怎么对付这群新来的文盲吗？”

[wen] [ðeɪ] [get] [hɪr] ? "

when	they	get	here	?	"
什么时候	他们	得到	这里	?	"

他们什么时候到？

" [jes] , [hɪəz] [ðə; ði][tuː; tə][fɔːr; fər] ['lɪtərət] ['sɜːrvɪs] .
" Yes , here's the TO for Literate service .
" 是的 , 这里是 这 到 为了 识字的 服务 .

“是的，这是识字服务的TO。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She tossed a big chart across the desk to him .
" 她 抛掷 一个 大的 图表 穿过 这 桌子 到 他 .

她把一张大图表扔过桌子扔给了他。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huː'evər] [ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
" I made a few notes on it ; you can give it to whoever is in charge .
" 我 制成 一个 很少 笔记 在 它 ; 你 能 给 它 到 谁 是 在 收费 .

“我做了一些笔记；你可以把它交给负责人。”

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [laɪk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] .
" It went on , like that , for the next hour .
" 它 去 在 , 喜欢 那 , 为了 这 下一个 小时 .

“接下来的一个小时，情况一直如此。”

[wen] [ðə; ði] [nuː] ['lɪtərət] [kruː] [ə'raɪvd] , - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [frend] ,
When the new Literate crew arrived , Prestonby was delighted to find a friend ,
什么时候 这 新的 识字的 全体人员 到达的 , - 曾是 高兴极了 到 寻找 一个 朋友 ,

当新的“识字小组”成员到来时，普雷斯顿比很高兴能找到一位朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] - , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
and a fellow - follower of Lancedale , in charge .
和 一个 同伴 - 追随者 的 - , 在 收费 .

还有一位兰斯代尔的追随者负责此事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪltən] ['dʒɔɪnərz] ['sekʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
Considering that Retail Merchandising was Wilton Joyner's section , that was a good
考虑 那 零售 商品销售 曾是 威尔顿 乔伊纳的 部分 , 那 曾是 一个 好的
['oʊmən] .
omen .
预兆 .

考虑到零售商品部是威尔顿·乔伊纳负责的部门，这算是一个好兆头。

- [mʌst; məst][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'griː] [ɪn] [ɪm'poʊzɪŋ]
- Lancedale must have succeeded to an extraordinary degree in imposing
- 必须 有 成功了 到 一个 非凡的 程度 在 气势磅礴
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑːn][ðə; ði][grænd]['kaʊns(ə)l] .
his will on the Grand Council .
他的 将要 在 这 盛大 理事会 .

兰斯代尔一定非常成功地将自己的意志强加于大议会。

- [faʊnd] , [haʊ'evər] ,
Prestonby found , however ,
- 成立 , 然而 ,

然而，普雷斯顿比发现，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [briːf] [ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] ['lɪtərət] [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l]
that he would need some time to brief the new chief Literate on the operational
那 他 会 需要 一些 时间 到 简短的 这 新的 首席 识字的 在 这 操作
['diːteɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
details at the store .
细节 在 这 店铺 .

他需要一些时间向新任店长 Literate 简要介绍商店的运营细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [kler] [tuː] ['prɑːmɪnəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,
He was unwilling to bring Claire too prominently into the conference ,
他 曾是 不情愿 到 带来 克莱尔 也 突出地 进入 这 会议 ,

他不愿意让克莱尔在会议上过于引人注目。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [æt; ət] [ðə; ði]

although	he	realized	that	it	would	be	a	matter	of	half	an	hour	,	at	the
虽然	他	已实现	那	它	会	是	一个	事情	的	一半	一个	小时	,	在	这

[ˌaʊtˈsaɪd] ,

outside	,
外部	,

虽然他意识到这只需要半个小时，但在外面，

[bɪˈfɔːr] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɪtərət] [kruː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪtərət]

before	every	one	of	the	new	Literate	crew	would	have	heard	about	her	Literate
前	每一个	一	的	这	新的	识字的	全体人员	会	有	听到	关于	她	识字的

[əˈbɪləti] .

ability	.
能力	.

在所有新加入的文盲船员中，没有人会知道她拥有文盲能力。

[ɪf] [ʃiːd] [ˈoʊnli] [pleɪd] [dʌm] , [ˈæftər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [seɪf] —

If	she'd	only	played	dumb	,	after	opening	that	safe	—
如果	棚	仅有的	玩	哑的	,	后	开幕	那	安全的	—

如果她打开保险箱后装傻充愣——

[ˈfaɪnəli] , [baɪ] - , [ðə; ði] [nuː] [ˈlɪtərət] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz]

Finally	,	by	1300	,	the	new	Literates	had	taken	over	,	and	the	sale	was
最后	,	经过	-	,	这	新的	识字者	有	已采取	超过	,	和	这	销售	曾是

[ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] [əˈgen] .

running	smoothly	again	.
跑步	顺利	再次	.

最终，到了 1300 年，新知识分子接管了政权，销售又开始顺利进行。

[lætɜˈmən] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] ;

Latterman	was	somewhere	out	in	the	store	,	helping	them	;
拉特曼	曾是	某处	出去	在	这	店铺	,	帮助	他们	;

拉特曼当时在店里的某个地方，帮着他们；

[kler] [hæd; həd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] - [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,

Claire	had	lunch	for	herself	and	Prestonby	sent	up	from	the	restaurant	,
克莱尔	有	午餐	为了	她自己	和	-	发送	向上	从	这	餐厅	,

克莱尔独自享用了午餐，普雷斯顿比则从餐厅送了餐上来。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [sˈpætəz] [ʌv; əv] [smɔːl] -

and	for	a	while	they	ate	in	silence	,	broken	by	occasional	spatters	of	small	-
和	为了	一个	尽管	他们	吃	在	沉默	,	破碎的	经过	偶然	飞溅物	的	小的	-

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他们默默地吃了一会儿，偶尔穿插着几句闲聊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet]

Then	she	returned	to	the	question	she	had	raised	and	he	had	not	yet
然后	她	返回	到	这	问题	她	有	提高	和	他	有	不是	然而

[ˈænsər] .

answered	.
回答	.

然后她又回到了她之前提出的问题，而他还没有回答。

" [juː; jʊ] [seɪ] [fræŋk] [kɑːrdənz] [ə; eɪ] [ˈlɪtərət] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	You	say	Frank	Cardon's	a	Literate	?	"	she	asked	.
"	你	说	坦率	卡顿的	一个	识字的	?	"	她	问	.

“你说弗兰克·卡顿识字？”她问道。

" [ðen] [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [kæm'peɪn] ?
" Then what's he doing managing the Senator's campaign ?
" 然后 是什么 他 正在做 管理 这 参议员的 活动 ?

“那他为什么会去管理这位参议员的竞选活动呢？”

[fɪfθ] - ['kɑləmɪŋ] ?
Fifth - columning ?
第五 - 列 ?

这是第五纵队吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frə'teːnitiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['saːlɪd] , [ˌmɑːnə'lɪθɪk] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
" You think the Fraternities are a solid , monolithic , organization ; everybody
" 你 思考 这 兄弟会 是 一个 坚硬的 , 整体式 , 组织 ; 大家
[ə'griːd] [ɑːn] [eɪmz] [ænd; ənd] [miːnz] ,
agreed on aims and means ,
同意 在 目标 和 方法 ,

你认为兄弟会是一个稳固的、铁板一块的组织；每个人都对目标和手段达成一致，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['hɑːrməni] ?
and working together in harmony ?
和 在职的 一起 在 和谐 ?

并且和谐共事?

[ðæts] [haʊ] [its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
That's how it's supposed to look , from the outside .
那就是 如何 它是 据称 到 看 , 从 这 外部 .

从外面看，它就应该是这个样子。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ðoʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fækʃnz] ,
On the inside , though , there's a bitter struggle going on between two factions ,
在 这 里面 , 尽管 , 有 一个 苦的 斗争 去 在 之间 二 派系 ,

然而，在内部，两个派系之间却正在进行着激烈的斗争。

['oʊvər]['pɑːləsi][ænd; ənd][fɔːr; fər][kən'troʊl] .
over policy and for control .
超过 政策 和 为了 控制 .

制定政策并控制。

[wʌn] ['fækʃ(ə)n] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ] — [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ['duːɪŋ]
One faction wants to maintain the status quo — a handful of Literates doing
一 派 想要 到 维持 这 地位 如此 — 一个 少数 的 识字者 正在做
[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['pʌblɪk] ,
the reading and writing for an Illiterate public ,
这 阅读 和 写作 为了 一个 文盲 民众 ,

一方希望维持现状——由少数识字的人为文盲大众提供读写服务。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] ['lɪtərəsi] .
and holding a monopoly on Literacy .
和 保持 一个 垄断 在 识字能力 .

并垄断了识字教育。

[ðeə(r)] ['hedɪd] [baɪ] [tuː] [men] , ['wɪltən] ['dʒɔɪnɚ][ænd; ənd] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] .
They're headed by two men , Wilton Joyner and Harvey Graves .
它们是 标题 经过 二 男人 , 威尔顿 乔伊纳 和 哈维 格雷夫斯 .

他们由威尔顿·乔伊纳和哈维·格雷夫斯两人领导。

['beɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['fækʃ(ə)n] .

Bayne	**was**	**one**	**of**	**that**	**faction**	**.**
贝恩	曾是	一	的	那	派	.

贝恩是该派系的一员。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['θɪŋkɪŋ] ['kwɪkli] .

"	**He**	**paused**	**,**	**thinking**	**quickly**	**.**
"	他	暂停	,	思维	迅速地	.

他停顿了一下，快速思考着。

[ɪf] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

If	**Lancedale**	**had**	**gotten**	**the**	**upper**	**hand**	**,**
如果	-	有	获得	这	上	手	,

如果兰斯代尔占了上风，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd]

there	**was**	**likely**	**to**	**be**	**a**	**revision**	**of**	**the**	**Joyner**	**-**	**Graves**	**attitude**	**toward**
那里	曾是	可能	到	是	一个	修订	的	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	态度	朝向

['pɛltən] .

Pelton	**.**
佩尔顿	.

乔伊纳和格雷夫斯对佩尔顿的态度可能会有所改变。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['rʌsl] [lætɝmən] , [ðə; ði] ['betər] .

In	**that**	**case**	**,**	**the**	**less**	**he**	**said**	**to**	**incriminate**	**Russell**	**Latterman**	**,**	**the**	**better**	**.**
在	那	案件	,	这	较少的	他	说	到	定罪	罗素	拉特曼	,	这	更好的	.

在这种情况下，他越少说任何可能牵连拉塞尔·拉特曼的话越好。

[let] ['beɪn] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪlən] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Let	**Bayne**	**be**	**the**	**villain**	**,**	**for**	**a**	**while**	**,**	**he**	**decided**	**.**
让	贝恩	是	这	恶棍	,	为了	一个	尽管	,	他	决定	.

他决定，就让贝恩暂时当一回反派吧。

" ['beɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Bayne**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	贝恩	,	"	他	持续	,

“贝恩，”他继续说道。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][fə'nætiks] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['lɪtərəsi] .

"	**is**	**one**	**of**	**a**	**small**	**minority**	**of**	**fanatics**	**who**	**make**	**a**	**religion**	**of**	**Literacy**	**.**
"	是	一	的	一个	小的	少数民族	的	狂热分子	WHO	制作	一个	宗教	的	识字能力	.

“他是少数将识字奉为宗教的狂热分子之一。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['medɪs(ə)n] ,

I	**believe**	**he**	**disposed**	**of**	**your**	**father's**	**medicine**	**,**
我	相信	他	处置	的	你的	父亲的	药品	,

我认为他处理掉了你父亲的药品。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [gəʊdid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] .

and	**then**	**deliberately**	**goaded**	**him**	**into**	**a**	**rage**	**to**	**bring**	**on**	**a**	**heart**	**attack**	**.**
和	然后	故意地	被激怒	他	进入	一个	愤怒	到	带来	在	一个	心	攻击	.

然后故意激怒他，让他勃然大怒，最终导致他心脏病发作。

[ðæt] ['dʌznt] [ˌreprɪ'zent] ['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz]['pɑːləsi] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][ɑːn]

That	**doesn't**	**represent**	**Joyner**	**-**	**Graves**	**policy**	**;**	**it**	**was**	**just**	**something**	**he**	**did**	**on**
那	不	代表	乔伊纳	-	格雷夫斯	政策	;	它	曾是	只是	某物	他	做过	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	**own**	**.**
他的	自己的	.

这并不代表乔伊纳-格雷夫斯的政策；这只是他个人的做法。

['hiːz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [naʊ] .

He's	probably	been	disciplined	for	it	,	by	now	.
他是	大概	到过	纪律严明的	为了	它	,	经过	现在	.

他现在可能已经因此受到处分了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz]['fækʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

But	the	Joyner	-	Graves	faction	are	working	for	your	father's	defeat	and
但	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	派	是	在职的	为了	你的	父亲的	击败	和

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][grænt] ['hæmɪltən] .

the	re	-	election	of	Grant	Hamilton	.
这	关于	-	选举	的	授予	汉密尔顿	.

但是乔伊纳-格雷夫斯派系正在努力让你的父亲落选，并让格兰特·汉密尔顿再次当选。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fækʃ(ə)n][ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [juːv] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , ['wɪljəm] [ɑːr] .

"	The	other	faction	is	headed	by	a	man	you've	probably	never	heard	of	,	William	R	.
"	这	其他	派	是	标题	经过	一个	男人	你已经	大概	绝不	听到	的	,	威廉	拉	.

-	.

Lancedale	.
-	.

“另一派系的领导人你可能从未听说过，他叫威廉·R·兰斯代尔。”

[aɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [fræŋk] [kɑː'dɔn] .

I'm	of	his	faction	,	and	so	is	Frank	Cardon	.
我是	的	他的	派	,	和	所以	是	坦率	卡顿	.

我和弗兰克·卡顿是同一阵营的。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪ'lektɪd] ,

We	want	to	see	your	father	elected	,
我们	想	到	看	你的	父亲	当选	,

我们希望看到你父亲当选。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌsoʊʃələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt][ðə; ði] ['lɪtərət] [ɪn] [kəm'pliːt]

because	the	socialization	of	Literacy	would	eventually	put	the	Literates	in	complete
因为	这	社会化	的	识字能力	会	最终	放	这	识字者	在	完全的

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

control	of	the	government	.
控制	的	这	政府	.

因为识字的社会化最终会使识字者完全掌控政府。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['lɪtərəsi] [bɪ'kʌm] [ˌwaɪd'spred] , [ɪ'ventʃuəli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

We	also	want	to	see	Literacy	become	widespread	,	eventually	universal	,
我们	还	想	到	看	识字能力	变得	广泛	,	最终	普遍的	,

我们也希望看到识字能力得到普及，最终实现全民普及。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wɜːrld] [wɔːr][ˌaɪ 'viː] . "

just	as	it	was	before	World	War	IV	.	"
只是	作为	它	曾是	前	世界	战争	第四	.	"

就像第四次世界大战之前那样。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðæt] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnitiz] ?

"	But	Wouldn't	that	mean	the	end	of	the	Fraternities	?
"	但	不会	那	意思是	这	结尾	的	这	兄弟会	?

“但这岂不是意味着兄弟会的终结吗？”

" [kler] [æskt] .

"	Claire	asked	.
"	克莱尔	问	.

克莱尔问道。

" [ðæts] [wʌt] ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] [seɪ] .

"	That's	what	Joyner	and	Graves	say	.
"	那就是	什么	乔伊纳	和	格雷夫斯	说	.

“乔伊纳和格雷夫斯也是这么说的。”

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'liːv] [soʊ] .

We	don't	believe	so	.
我们	不	相信	所以	.

我们不这么认为。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

And	suppose	it	did	?
和	认为	它	做过	?

假设真的发生了呢?

- [sez] ,

Lancedale	says	,
-	说道	,

兰斯代尔说:

[ɪf] [wɪə(r)] [soʊ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]

if	we're	so	incompetent	that	we	have	to	keep	the	rest	of	the	world	in
如果	是	所以	不称职的	那	我们	有	到	保持	这	休息	的	这	世界	在

['ɪgnərəns] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

ignorance	to	earn	a	living	,
无知	到	赚	一个	活的	,

如果我们如此无能，以至于必须依靠让世界其他地方的人保持无知才能谋生，

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

the	world's	better	off	without	us	.
这	世界的	更好的	离开	没有	我们	.

没有我们，世界会更好。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['evri] ['ɑːləgɑːrkiˌ'oʊləgɑːrki] ['kæriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] ;

He	says	that	every	oligarchy	carries	in	it	the	seeds	of	its	own	destruction	;
他	说道	那	每一个	寡头政治	携带	在	它	这	种子	的	它是自己的		破坏	;

他说，每一个寡头政治都蕴含着自我毁灭的种子;

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪə(r)] [duːmd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

that	if	we	can't	evolve	with	the	rest	of	the	world	,	we're	doomed	in	any	case	.
那	如果	我们	不能	发展	和	这	休息	的	这	世界	,	是	注定失败	在	任何	案件	.

如果我们不能与世界其他地区一起进化，那么无论如何我们都注定要灭亡。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'lekt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

That's	why	we	want	to	elect	your	father	.
那就是	为什么	我们	想	到	选	你的	父亲	.

这就是我们想选举你父亲的原因。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['proʊgræm] [ə'dɑːptɪd] ,

If	he	can	get	his	socialized	Literacy	program	adopted	,
如果	他	能	得到	他的	社会化	识字能力	程序	已采用	,

如果他的社会化扫盲计划能够被采纳，

[wiːl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kən'troʊlz][ænd; ənd]

we'll	be	in	a	position	to	load	the	public	with	so	many	controls	and
出色地	是	在	一个	位置	到	加载	这	民众	和	所以	许多	控制	和

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bɪgətɪd] [ɪ'lɪtərət] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn]

restrictions	and	formalities	that	even	the	most	bigoted	Illiterate	will	want	to	learn
限制	和	手续	那	甚至	这	最多	偏执的	文盲	将要	想	到	学习

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我们将能够对公众施加如此多的控制、限制和繁文缛节，以至于即使是最顽固的文盲也会想要学习阅读。

- [sez] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [mə'nɑːpəli] [laɪk] ['aʊərz][ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mə'nɑːpəli]

Lancedale	says	,	a	private	monopoly	like	ours	is	bad	,	but	a	government	monopoly
-	说道	,	一个	私人的	垄断	喜欢	我们的	是	坏的	,	但	一个	政府	垄断

[ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ,

is	intolerable	,
是	无法容忍	,

兰斯代尔说，像我们这样的私人垄断固然不好，但政府垄断是不可容忍的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kæn; kən] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	the	only	way	the	public	can	get	rid	of	it	would	be	by	becoming
和	这	仅有的	方式	这	民众	能	得到	摆脱	的	它	会	是	经过	成为

['lɪtərət] , [ðəm'selvz] .

Literates	,	themselves	.
识字者	,	他们自己	.

而公众摆脱这种状况的唯一途径就是提高自身的文化水平。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [pɛltənz] ['praɪvət] [rest] [ruːm] .

"	She	glanced	toward	the	door	of	Pelton's	private	rest	room	.
"	她	瞥了一眼	朝向	这	门	的	佩尔顿	私人的	休息	房间	.

她瞥了一眼佩尔顿私人休息室的门。

" [pʊr] ['senətər] !

"	Poor	Senator	!
"	贫穷的	参议员	!

可怜的参议员!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [hiː; hi] [heɪts] ['lɪtərəsi] [soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɪtərət] ,

"	He	hates	Literacy	so	,	and	his	own	children	are	Literates	,
"	他	讨厌	识字能力	所以	,	和	他的	自己的	孩子们	是	识字者	,

“他非常讨厌识字，但他自己的孩子却识字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['proʊgræm] [ə'genst] ['lɪtərəsi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'genst] [ɪt'self] ! "

and	his	program	against	Literacy	is	being	twisted	against	itself	!	"
和	他的	程序	反对	识字能力	是	存在	扭曲	反对	本身	!	"

他反对扫盲的计划正在被反过来利用!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [wɪə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['hiːz] [rɔːŋ] ?

"	But	you	agree	that	we're	right	and	he's	wrong	?
"	但	你	同意	那	是	正确的	和	他是	错误的	?

但你同意我们是对的，他是错的吗?

" - [æskt] .

"	Prestonby	asked	.
"	-	问	.

普雷斯顿比问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ɔːr] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] . "

"	You	must	,	or	you'd	never	have	come	to	me	to	learn	to	read	.	"
"	你	必须	,	或者	你会	绝不	有	来	到	我	到	学习	到	读	.	"

“你必须会读书，否则你不会来找我学习阅读。”

" ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .

"	He's	such	a	good	father	.
"	他是	这样的	一个	好的	父亲	.

“他真是个好父亲。”

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hɜːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'd	hate	to	see	him	hurt	,	"	she	said	.
ID	恨	到	看	他	伤害	,	"	她	说	.

“我不想看到他受伤，”她说。

" [bʌt; bət] , [rælf; reɪf] , [jʊə(r)] [maɪ][mæn] .

"	But	,	Ralph	,	you're	my	man	.
"	但	,	拉尔夫	,	你是	我的	男人	.

“但是，拉尔夫，你是我最要好的人。”

['eniθɪŋ] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] , [aɪm][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [jʊə(r)] [ə'genst] , [aɪm] [ə'genst] .

Anything	you're	for	,	I'm	for	,	and	anything	you're	against	,	I'm	against	.
任何事物	你是	为了	,	我是	为了	,	和	任何事物	你是	反对	,	我是	反对	.

你支持的，我也支持；你反对的，我也反对。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	He	caught	her	hand	,	across	the	table	,	forgetful	of	the	others	in	the	office	.
"	他	捕捉	她	手	,	穿过	这	桌子	,	健忘	的	这	其他的	在	这	办公室	.

“他隔着桌子抓住了她的手，全然不顾办公室里的其他人。

" [kler] , [naʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Claire	,	now	that	everybody	knows	—	"	he	began	.
"	克莱尔	,	现在	那	大家	知道	—	"	他	开始	.

“克莱尔，既然大家都知道了——”他开口说道。

" [tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

"	Top	emergency	!
"	顶部	紧急情况	!

“顶级紧急情况！”

[tɑːp] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

Top	emergency	!
顶部	紧急情况	!

紧急事件!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [breɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

"	a	voice	brayed	out	of	the	alarm	box	on	the	wall	.
"	一个	嗓音	嘶鸣	出去	的	这	警报	盒子	在	这	墙	.

墙上的警报箱里传出一声刺耳的尖叫。

" ['sɪriəs] [dɪs'ɔːrdər][ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ['θɜːrti] - [tuː] !

"	Serious	disorder	in	Department	Thirty	-	two	!
"	严肃的	紊乱	在	部门	三十	-	二	!

“三十二科发生严重混乱！”

['sɪriəs] [dɪs'ɔːrdər][ɪn] [dɪ'pɑːrtmənt] ['θɜːrti] - [tuː] !

Serious	disorder	in	Department	Thirty	-	two	!
严肃的	紊乱	在	部门	三十	-	二	!

三十二部门发生严重混乱!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]

"	The	voice	broke	off	as	suddenly	as	it	had	begun	,	but	the	box	was
"	这	嗓音	打破	离开	作为	突然	作为	它	有	开始	,	但	这	盒子	曾是

[nɑːt]['saɪlənt] .

not	silent	.
不是	沉默的	.

“声音像开始时一样突然中断了，但盒子里并没有完全安静下来。”

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [kɜːrs] , ['femənɪn] [skriːmz] [ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ]
From **it** **came** **a** **medley** **of** **shouts** **,** **curses** **,** **feminine** **screams** **and** **splintering**
从 它 来了 一个 混合曲 的 喊叫 , 诅咒 , 女性 尖叫 和 分裂
['kræʃɪz] .
crashes **.**
崩溃 .

从中传来一阵混杂的喊叫声、咒骂声、女人的尖叫声和物品破碎的声音。

- [ænd; ənd] [kler] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
Prestonby **and** **Claire** **were** **on** **their** **feet** **.**
- 和 克莱尔 是 在 他们的 脚 .

普雷斯顿比和克莱尔都站了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːl] [skriːnz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You** **have** **wall** **screens** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 你 有 墙 屏幕 ? " 他 问 .

“你们有墙面屏风吗？”他问道。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [wɜːrk] ?
" **How** **do** **they** **work** **?**
" 如何 做 他们 工作 ?

它们是如何运作的?

[laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [æt; ət] [skuːl] ?
Like **the** **ones** **at** **school** **?**
喜欢 这 一个 在 学校 ?

像学校里的那些吗?

" [kler] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑːb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪəl] , [ænd; ənd] [prest]
" **Claire** **twisted** **a** **knob** **until** **the** **number** **32** **appeared** **on** **a** **dial** **,** **and** **pressed**
" 克莱尔 扭曲 一个 旋钮 直到 这 数字 - 出现 在 一个 拨号 , 和 按下
[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .
a **button** **.**
一个 按钮 .

克莱尔转动旋钮，直到表盘上出现数字 32，然后按下一个按钮。

[ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
On **the** **screen** **,**
在 这 屏幕 ,

屏幕上，

[ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwer] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [fʊl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
the **Chinaware** **Department** **on** **the** **third** **floor** **came** **to** **life** **in** **full** **sound** **and** **color** **.**
这 瓷器 部门 在 这 第三 地面 来了 到 生活 在 满的 声音 和 颜色 .

三楼的瓷器部在声光效果的映衬下栩栩如生。

[ðə; ði] ['pɪkʌp] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'krɔːs] [æn; ən] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [wens]
The **pickup** **must** **have** **been** **across** **an** **aisle** **from** **the** **box** **from** **whence**
这 捡起 必须 有 到过 穿过 一个 走道 从 这 盒子 从 何处
[ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] [kʌm] ;
the **alarm** **had** **come** **;**
这 警报 有 来 ;

取货地点肯定在警报响起地点的对面过道；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [pɛltənz] [ɪ'lɪtərət] [klɑːks] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
they **could** **see** **one** **of** **Pelton's** **Illiterate** **clerks** **lying** **unconscious** **under** **it** **,**
他们 可以 看 一 的 佩尔顿 文盲 职员 说谎 无意识 在下面 它 ,

他们看到佩尔顿手下一名不识字的职员昏迷不醒地躺在下面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hændfoʊn] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][kɔːrd] .
and **the** **handphone** **dangling** **at** **the** **end** **of** **its** **cord** **.**
和 这 手机 悬挂 在 这 结尾 的 它是 绳索 .

手机挂在电话线的末端，摇摇晃晃。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɔslɪŋ] , [ˈskriːmɪŋ] [ˈwɪmɪn] , [ˈtræmplɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]

The	aisles	were	full	of	jostling	,	screaming	women	,	trampling	one	another	and
这	过道	是	满的	的	推搡	,	尖叫	女性	,	践踏	一	其他	和

[ˈfaɪtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

fighting	frantically	to	get	out	,
斗争	疯狂地	到	得到	出去	,

过道里挤满了推搡尖叫的女人，她们互相践踏，拼命挣扎着想要出去。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [bæk] [tuː; tə]

and	,	among	them	,	groups	of	three	or	four	men	were	gathered	back	to
和	,	之中	他们	,	团体	的	三	或者	四	男人	是	聚集	后退	到

[bæk] .

back	.
后退	.

其中，有三四个男人背靠背地聚在一起。

[wʌn] [sʌtʃ] [gruːp] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [stɔːr] [pəˈliːsmən] ;

One	such	group	had	caught	a	store	policeman	;
一	这样的	团体	有	捕捉	一个	店铺	警察	;

其中一伙人抓住了一名商店保安；

[θriː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [smæʃt] [veisis] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

three	were	holding	him	while	a	fourth	smashed	vases	over	his	head	,
三	是	保持	他	尽管	一个	第四	粉碎	花瓶	超过	他的	头	,

三人按住他，第四人则用花瓶砸他的头。

[græbiŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈkaʊntər] .

grabbing	them	from	a	nearby	counter	.
抓取	他们	从	一个	附近	柜台	.

从附近的柜台上拿下来。

[ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈdɪnər] [pleɪt] [keɪm] [ˈskɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈnæroʊli] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði]

A	pink	dinner	plate	came	skimming	up	from	the	crowd	,	narrowly	missing	the
一个	粉色的	晚餐	盘子	来了	撇脂	向上	从	这	人群	,	勉强	丢失的	这

[ˈwaɪərd] [ˌtiː ˈviː] [ˈpɪkʌp] .

wired	TV	pickup	.
有线	电视	捡起	.

一个粉红色的餐盘从人群中飞了过来，险些砸到有线电视拾音器。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈʃʊgər] [boʊl] , [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [eɪm] ,

A	moment	later	,	a	blue	-	and	-	white	sugar	bowl	,	thrown	with	better	aim	,
一个	片刻	之后	,	一个	蓝色的	-	和	-	白色的	糖	碗	,	抛掷	和	更好的	目的	,

片刻之后，一个蓝白相间的糖罐被扔了出去，这次扔得更准了些。

[keɪm] [ˈkəːviŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [skriːn] .

came	curving	at	them	in	the	screen	.
来了	弯曲	在	他们	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一个弧形物体，正朝他们袭来。

[ˌaɪ ˈtiː] [skɔːrd] [ə; eɪ] [hɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈdɑːrknəs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbedləm] [ʌv; əv] [saʊnd] [kənˈtɪnjuːd]

It	scored	a	hit	,	and	brought	darkness	,	though	the	bedlam	of	sound	continued
它	得分	一个	打	,	和	带来	黑暗	,	尽管	这	疯人院	的	声音	持续

.

:
.

它取得了成功，也带来了黑暗，尽管喧嚣的音响仍在继续。

[kɑː'dɔn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['lɪtərət] -

Cardon	looked	at	his	watch	as	he	entered	the	Council	Chamber	at	Literates	'
卡顿	看起来	在	他的	手表	作为	他	进入	这	理事会	商会	在	识字者	-

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

卡顿走进文人堂的议事厅时看了看手表。

['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɑːk] ['heɪstɪli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] .

smoothing	his	smock	hastily	under	his	Sam	Browne	.
平滑	他的	罩衫	草草	在下面	他的	山姆	布朗	.

他匆忙地抚平罩衫下身的萨姆·布朗式衬衫。

['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] ,

He'd	made	it	with	very	little	time	to	spare	,
他会	制成	它	和	非常	小的	时间	到	空闲的	,

他几乎是在时间紧迫的情况下完成的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [biː; bi] [siːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

before	the	doors	would	be	sealed	and	the	meeting	would	begin	.
前	这	门	会	是	密封	和	这	会议	会	开始	.

之后大门将被关闭，会议将开始。

['hiːd] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] , ['trækɪŋ] [daʊn] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['sfɔːrtsəz] ;

He'd	been	all	over	town	,	tracking	down	that	report	of	Sforza's	;
他会	到过	全部	超过	镇	,	追踪	向下	那	报告	的	sforza 的	;

他跑遍了全城，追踪斯福尔扎的那份报告；

['hiːd] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['tʃaɪnətaʊn] ,

he'd	even	made	a	quick	visit	to	Chinatown	,
他会	甚至	制成	一个	快的	访问	到	唐人街	,

他甚至还顺道去了趟唐人街。

[ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] [ðæt] " ['tʃaɪnə] " [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

on	the	off	chance	that	"	China	"	had	been	used	in	an	attempt	at	the	double
在	这	离开	机会	那	"	中国	"	有	到过	用过的	在	一个	试图	在	这	双倍的

[kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] ,

concealment	of	the	obvious	,
隐蔽	的	这	明显的	,

万一“中国”一词的使用是为了掩盖显而易见的事实，

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['hiːd] [ɪk'spektɪd] , ['hiːd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

but	,	as	he'd	expected	,	he'd	found	nothing	.
但	,	作为	他会	预期的	,	他会	成立	没有什么	.

但正如他所料，他一无所获。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ['hɑːrdli] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

The	people	there	hardly	knew	there	was	to	be	an	election	.
这	人们	那里	几乎	知道	那里	曾是	到	是	一个	选举	.

那里的人们几乎不知道即将举行选举。

[ə'kʌstəmd] [fɔːr; fər] [mɪ'leniə] [tuː; tə] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [riːd] ['oʊnli][baɪ]['ekspɜːrts] ,

Accustomed	for	millennia	to	ideographs	read	only	by	experts	,
习惯	为了	数千年	到	表意文字	读	仅有的	经过	专家	,

数千年来，人们习惯了只有专家才能解读的象形文字，

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ʌprɔːr] [ə'baʊt] ['lɪtərəsi] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] .

they	viewed	the	current	uproar	about	Literacy	with	unconcern	.
他们	已查看	这	当前的	骚动	关于	识字能力	和	漠不关心	.

他们对目前关于识字问题的激烈争论漠不关心。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [rɪ'kɔ:rdər] — [noʊ] [saʊnd] - [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [dɪ'vaɪs]
At 在 **the** 这 **door** 门 **,** , **he** 他 **deposited** 已存 **his** 他的 **pocket** 口袋 **recorder** 录音机 **—** — **no** 不 **sound** 声音 **-** - **recording** 记录 **device** 设备
[wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ,
was 曾是 **permitted** 允许 **,** ,

在门口，他寄存了袖珍录音机——这里不允许携带任何录音设备。

[ɪk'sept] [ðə; ði][bɪg]['ɔ:dioʊ] - ['vɪʒuəl]['kæm(ə)rə][ɪn] [frʌnt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rmənənt]
except 除了 **the** 这 **big** 大的 **audio** 声音的 **-** - **visual** 视觉的 **camera** 相机 **in** 在 **front** 正面 **,** , **which** 哪个 **made** 制成 **the** 这 **single** 单身的 **permanent** 永恒的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record 记录 **.** .

除了前面那台大型视听摄像机，它留下了唯一的永久记录。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ˌkaʊntər'klɑ:kwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] , [hi:; hi]
Going 去 **around** 大约 **the** 这 **room** 房间 **counterclockwise** 逆时针方向 **to** 到 **the** 这 **seats** 座位 **of** 的 **his** 他的 **faction** 派 **,** , **he** 他
[ɪn'kaʊntər] [tu:] ['ʌðər] - [men] :
encountered 遭遇 **two** 二 **other** 其他 **Lancedale** - **men** 男人 **:** :

他逆时针绕着房间走到自己派系的座位上，遇到了另外两名兰斯代尔家族的人：

['dʒerəld][keɪ] . [tɑ:pɪŋtən] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sekʃ(ə)n] , [θɪn] - [feɪst] , ['sændi] - ['herd] ,
Gerald 杰拉尔德 **K** K **.** . **Toppington** 托平顿 **,** , **of** 的 **the** 这 **Technological** 技术 **Section** 部分 **,** , **thin** 薄的 **-** - **faced** 面对 **,** , **sandy** 沙 **-** - **haired** 头发 **,** ,
['bɔ:ldɪŋ] ; [ænd; ənd] ['frænŋklɪn] [ɑ:r] . ['tʃɜ:rnɒf] ,
balding 秃顶 **;** ; **and** 和 **Franklin** 富兰克林 **R** 拉 **.** . **Chernov** 切尔诺夫 **,** ,

技术部的杰拉尔德·K·托平顿，脸型瘦削，头发呈沙色，略微秃顶；以及富兰克林·R·切尔诺夫，

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lɪtərət] - [gɑ:rdz] [brɪ'geɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [greɪ]
commander 指挥官 **of** 的 **the** 这 **local** 当地的 **Literates** 识字者 **'** - **guards** 守卫 **brigade** 旅 **,** , **with** 和 **his** 他的 **ragged** 破烂不堪 **gray** 灰色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rəbli] ['skɑ:d] [feɪs] ,
mustache 胡子 **,** , **his** 他的 **horribly** 糟糕透了 **scarred** 疤痕 **face** 脸 **,** ,

当地文人卫队队长，留着蓬乱的灰白胡须，脸上满是可怕的伤疤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtsaɪz] ['tæblət] - ['hoʊlstər]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔ:rdər] ['kætəlɔ:g] .
and 和 **his** 他的 **outsize** 超大 **tablet** 药片 **-** - **holster** 枪套 **almost** 几乎 **as** 作为 **big** 大的 **as** 作为 **a** 一个 **mail** 邮件 **-** - **order** 命令 **catalogue** 目录 **.** .

他那超大的平板电脑皮套几乎和邮购目录一样大。

" [wɒts] ['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑ:vz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ˌju: 'es] , [fræŋk] ?
" " **What's** 是什么 **Joyner** 乔伊纳 **-** - **Graves** 格雷夫斯 **trying** 尝试 **to** 到 **do** 做 **to** 到 **us** 我们 **,** , **Frank** 坦率 **?** ?

弗兰克，乔伊纳-格雷夫斯想对我们做什么？

" ['tʃɜ:rnɒf] ['rʌmbld] ['gʌtərəl] .
" " **Chernov** 切尔诺夫 **rumbled** 隆隆声 **gutturally** 喉音 **.** .

切尔诺夫低声咆哮道。

" [its] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] , " [kɑ:'dɔn] [rɪ'plaɪd] .
" " **It's** 它是 **what** 什么 **we're** 是 **going** 去 **to** 到 **do** 做 **to** 到 **them** 他们 **,** , **"** " **Cardon** 卡顿 **replied** 回复 **.** .

“这就是我们要对他们做的事，”卡顿回答道。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [tʃi:f] [tel] [ju:; jʊ] ?
" Didn't the chief tell you ?
" 没有 这 首席 告诉 你 ?

“局长没告诉你吗？”

" ['tʃɜ:rnɒf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chernov shook his head .
" 切尔诺夫 摇晃 他的 头 .

切尔诺夫摇了摇头。

" [noʊ] [taɪm] .
" No time .
" 不 时间 .

没时间了。

[aɪ]['oʊnli] [gɑ:t] [hɪr] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
I only got here fifteen minutes ago .
我 仅有的 得到 这里 十五 分钟 前 .

我十五分钟前才到这里。

['tʃeɪsɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [tɪp][frʌm; frəm] [s'fɔrzə] .
Chasing all over town about that tip from Sforza .
追逐 全部 超过 镇 关于 那 提示 从 斯福扎 .

为了斯福尔扎提供的线索，我跑遍了全城。

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Nothing , of course .
没有什么 , 的 课程 .

当然，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [s'fɔrzə] , ['i:ðər] .
Nothing from Sforza , either .
没有什么 从 斯福扎 , 任何一个 .

斯福扎方面也没有任何消息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [wi:ks] [ə'goʊ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd]
The thing must have been planned weeks ago , whatever it is , and
这 事物 必须 有 到过 计划 周 前 , 任何 它 是 , 和
['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bri:ft] ['pɜ:rsənəli] ,
everybody briefed personally ,
大家 简报 亲自 ,

不管是什么事，肯定是几周前就计划好的，而且每个人都接到了单独的简报。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [dɪsk] [ɔ:r] [teɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
and nothing on disk or tape about it .
和 没有什么 在 磁盘 或者 磁带 关于 它 .

磁盘或磁带上没有任何相关信息。

[bʌt; bət] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [hɪr] ?
But what's going to happen here ?
但 是什么 去 到 发生 这里 ?

但接下来会发生什么呢?

- ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ?
Lancedale going to pull a rabbit out of his hat ?
- 去 到 拉 一个 兔子 出去 的 他的 帽子 ?

兰斯代尔要变魔术吗?

" [kɑ:'dɔn] [ɪk'spleɪnd] .
" Cardon explained .
" 卡顿 解释 .

卡顿解释道。

['tʃɜːrnɒf] ['hwisld] .
Chernov whistled .
切尔诺夫 吹口哨 .

切尔诺夫吹了声口哨。

" [mæn] , [ðæts] [noʊ] ['ræbɪt] ; [ðæts] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [beŋ'gɔːl]['taɪgər] !
" Man , that's no rabbit ; that's a full - grown Bengal tiger !
" 男人 , 那就是 不 兔子 ; 那就是 一个 满的 - 生长 孟加拉 老虎 !

“老兄，那不是兔子；那是一只成年孟加拉虎！”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [iːt] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [mis'teik] .
I hope it doesn't eat us , by mistake .
我 希望 它 不 吃 我们 , 经过 错误 .

我希望它不会误把我们吃掉。

" [kɑː'dɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] - [ɪn]['ænɪmeɪtɪd]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Cardon looked around , saw Lancedale - in animated argument with a group of his
" 卡顿 看起来 大约 , 锯 - 在 动画 争论 和 一个 团体 的 他的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
associates .
同事 .

卡登环顾四周，看到兰斯代尔正与一群同伴激烈争论。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] - [fɪrz] .
Some of the others seemed to be sharing Chernov's fears .
一些 的 这 其他的 似乎 到 是 分享 - 恐惧 .

其他一些人似乎也和切尔诺夫一样感到担忧。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] , " [tɑːpɪŋtən] [sed] .
" I have every confidence in the chief , " Toppington said .
" 我 有 每一个 信心 在 这 首席 , " 托平顿 说 .

“我对局长充满信心，”托平顿说。

" [ɪf] [hɪz; ɪz]['taɪgɚz] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf] ['enibɑːdi] ,
" If his tigers make a meal off anybody ,
" 如果 他的 老虎 制作 一个 一顿饭 离开 任何人 ,

“如果他的老虎捕食了任何人，

['itl] [biː; bi] — " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
it'll be — " He nodded in the direction of the other side of the
它将 是 — " 他 点头 在 这 方向 的 这 其他 边 的 这
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

“会是——”他朝房间另一侧点了点头，

[wer] ['wɪltən] ['dʒɔɪnɚ] , [ʃɔːrt] , [bɔːld] , ['pɑːmpəs] , [ænd; ənd] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] , [tɔːl] [ænd; ənd]
where Wilton Joyner , short , bald , pompous , and Harvey Graves , tall and
在哪里 威尔顿 乔伊纳 , 短的 , 秃 , 傲慢 , 和 哈维 格雷夫斯 , 高的 和
[kə'dævərəs] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['roʊzənˌkrænts] - ['gɪldənˌstɜːrn] ['ætɪtuːd] ,
cadaverous , stood in a Rosencrantz - Guildenstern attitude ,
尸体的 , 站立 在 一个 罗森克兰茨 - 吉尔登斯顿 态度 ,

矮小秃顶、傲慢自大的威尔顿·乔伊纳和高大苍老的哈维·格雷夫斯摆出了罗森克兰茨-吉尔登斯顿式的姿态。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɑːp][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
surrounded by half a dozen of their top associates .
包围 经过 一半 一个 打 的 他们的 顶部 同事 .

他身边簇拥着六位顶尖的同事。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['prezɪdənt] , ['mɔrhɛd] , [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['ɑːntə][ðə; ði]['rɑːstrəm][ænd; ənd]

The	Council	President	,	Morehead	,	came	out	a	little	door	onto	the	rostrum	and
这	理事会	总统	,	莫尔黑德	,	来了	出去	一个	小的	门	到	这	主席台	和

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

took	his	seat	,
采取	他的	座位	,

议长莫尔黑德从一个小门走到讲台上，坐了下来。

['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

pressing	a	button	.
紧迫	一个	按钮	.

按下按钮。

[ðə; ði] [kɔːl] [bel] [bɪ'gæn] ['klæŋɪŋ] ['sloʊli] .

The	call	bell	began	clanging	slowly	.
这	称呼	钟	开始	叮当声	缓慢地	.

呼叫铃开始缓缓响起。

- , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] , [sɔː] [kɑː'dɔn] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Lancedale	,	glancing	around	,	saw	Cardon	and	nodded	.
-	,	瞥了一眼	大约	,	锯	卡顿	和	点头	.

兰斯代尔环顾四周，看到了卡顿，点了点头。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['lɪtərət] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [siːts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]

On	both	sides	of	the	chamber	,	the	Literates	began	taking	seats	,	and	finally	the
在	两个都	侧面	的	这	房间	,	这	识字者	开始	采取	座位	,	和	最后	这

[kɔːl] [bel] [stɑːpt] ,

call	bell	stopped	,
称呼	钟	停止	,

议事厅两侧的文士们开始入座，最后铃声停止了。

[ænd; ənd] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔrhɛd] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .

and	Literate	President	Morehead	rapped	with	his	gavel	.
和	识字的	总统	莫尔黑德	说唱	和	他的	法槌	.

博学的莫尔黑德总统敲着他的木槌。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr'mælətiz] [wɜːr; wər] ['hʌsəld] [θruː] .

The	opening	formalities	were	hustled	through	.
这	开幕	手续	是	匆忙	通过	.

开幕式仪式匆匆进行。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [held] - ['oʊvər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['rʌbər] - [stæmpt] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [voʊts] [ʌv; əv]

The	routine	held	-	over	business	was	rubber	-	stamped	with	hasty	votes	of
这	常规	握住	-	超过	商业	曾是	橡皮	-	盖章	和	仓促	投票	的

[ə'pruːv(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

例行搁置的事项通过仓促的投票表决草草通过。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

even	including	the	decisions	of	the	extemporary	meeting	of	that	morning	on	the
甚至	包括	这	决策	的	这	即兴的	会议	的	那	早晨	在	这

[ə'fer] [æt; ət] [pɛltənz] .

affair	at	Pelton's	.
事务	在	佩尔顿	.

甚至包括当天上午就佩尔顿事件召开的临时会议所作出的决定。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ræpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]

Finally	**,**	**the**	**presiding**	**officer**	**rapped**	**again**	**and**	**announced**	**that**	**the**	**meeting**	**was**
最后	,	这	主持	官	说唱	再次	和	宣布	那	这	会议	曾是

[naʊ] ['oʊpən][fɔːr; fər] [nuː] ['bɪznəs] .

now	**open**	**for**	**new**	**business**	**.**
现在	打开	为了	新的	商业	.

最后，主持人再次敲击键盘，宣布会议现在开始讨论新的议题。

[æt; ət][wʌns] , ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	**once**	**,**	**Harvey**	**Graves**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
在	一次	,	哈维	格雷夫斯	曾是	在	他的	脚	.

哈维·格雷夫斯立刻站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

"	**Literate**	**President**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**chair**	**had**	**recognized**	**him**	**,**
"	识字的	总统	,	"	他	开始	,	作为	很快	作为	这	椅子	有	认可	他	,

“有文化的总统，”他一听到主席的介绍，便开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [nuː] ['bɪznəs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs]

"	**this**	**is**	**scarcely**	**new**	**business**	**,**	**since**	**it**	**concerns**	**a**	**problem**	**,**	**a**	**most**	**serious**
"	这	是	几乎	新的	商业	,	自从	它	担忧	一个	问题	,	一个	最多	严肃的

['prɑːbləm] ,

problem	**,**
问题	,

“这算不上什么新鲜事，因为它涉及一个问题，一个极其严重的问题。”

[wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	**I**	**and**	**some**	**of**	**my**	**colleagues**	**have**	**brought**	**to**	**the**	**attention**	**of**	**this**
哪个	我	和	一些	的	我的	同事	有	带来	到	这	注意力	的	这

['kaʊns(ə)l] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [blæk] ['lɪtərəsi] !

Council	**many**	**times**	**in**	**the**	**past**	**—**	**the**	**problem**	**of**	**Black**	**Literacy**	**!**
理事会	许多	时代	在	这	过去的	—	这	问题	的	黑色的	识字能力	!

我和我的一些同事过去曾多次向理事会提出过这个问题——黑人识字率问题！

" [hiː; hi][spæt][aʊt][ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

"	**He**	**spat**	**out**	**the**	**two**	**words**	**as**	**though**	**they**	**were**	**a**	**mouthful**	**of**	**poison**	**.**
"	他	争吵	出去	这	二	字	作为	尽管	他们	是	一个	一口气	的	毒	.

他吐出这两个字，仿佛嘴里含着毒药。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['lɪtərət] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]

"	**Literate**	**President**	**and**	**fellow**	**Literates**	**,**	**if**	**anything**	**could**	**destroy**	**our**
"	识字的	总统	和	同伴	识字者	,	如果	任何事物	可以	破坏	我们的

[frə'təːnitiz] ,

Fraternities	**,**
兄弟会	,

“有学问的会长和各位有学问的同仁，如果有什么能摧毁我们的兄弟会，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

to	**which**	**we**	**have**	**given**	**our**	**lives**	**'**	**devotion**	**,**
到	哪个	我们	有	给定	我们的	生活	-	虔诚	,

我们为之奉献了一生的事业，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['tendənsi] [tuː; tə][baɪ] - [pæs] [ðə; ði] [frə'təːnitiz] , [ðə; ði] ['præktɪs]

it	**would**	**be**	**the**	**widespread**	**tendency**	**to**	**by**	**-**	**pass**	**the**	**Fraternities**	**,**	**the**	**practice**
它	会	是	这	广泛	趋势	到	经过	-	经过	这	兄弟会	,	这	实践

[ʌv; əv] ['lɪtərəsi] [baɪ][nɑːn] - [frə'təːnitiz] ['piːp(ə)l] — "

of	**Literacy**	**by**	**non**	**-**	**Fraternities**	**people**	**—**	**"**
的	识字能力	经过	非	-	兄弟会	人们	—	"

这将是一种普遍存在的绕过兄弟会的倾向，即非兄弟会成员进行读写能力培养的做法——

" [wiːv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔːr] , ['wɪltən] !
" We've heard all that before , Wilton !
" 我们已经 听到 全部 那 前 , 威尔顿 !

“威尔顿，我们以前都听过这些话了！”

" ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] [kɔːld] [aʊt] .
" somebody from the Lancedale side called out .
" 某人 从 这 - 边 称为 出去 .

“兰斯代尔那边有人喊了起来。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɑːtn] [ɑːn] ['evri] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv]
" What do you want to talk about that you haven't gotten on every record of
" 什么 做 你 想 到 讲话 关于 那 你 还没有 获得 在 每一个 记录 的
['evri] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['θɜːrti] ['jɪrz] ? "
every meeting for the last thirty years ? "
每一个 会议 为了 这 最后的 三十 年 ? "

“你想谈的，是过去三十年里每次会议记录里都没提到过的吗？”

" [waɪ] , [ðɪs] ['pɛltən] ['bɪznəs] , " [greɪvz; grɑːvz] [snæpt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Why , this Pelton business , " Graves snapped back at him .
" 为什么 , 这 佩尔顿 商业 , " 格雷夫斯 啪啪 后退 在 他 .

“为什么，又是佩尔顿的事儿呢？”格雷夫斯厉声反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know what I mean .
" 你 知道 什么 我 意思是 .

“你知道我的意思。

[jʊr; jər] [oʊn] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
Your own associates are responsible for it !
你的 自己的 同事 是 负责任的 为了 它 !

你的同事们对此负有责任！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]
" He turned back to face the chair , and , with a surprising minimum of
" 他 转向 后退 到 脸 这 椅子 , 和 , 和 一个 奇怪 最低限度 的
[ɪnˈvektɪv] ,
invective ,
谩骂 ,

他转过身面对椅子，出人意料地几乎没有破口大骂，

[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [kler] ['pɛltən] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['lɪtərəsi] .
described the scene in which Claire Pelton had demonstrated her Literacy .
描述 这 场景 在 哪个 克莱尔 佩尔顿 有 已证明 她 识字能力 .

描述了克莱尔·佩尔顿展示其读写能力的场景。

" [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ['brʌðər] ['lɪtərət] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" And that's not all , brother Literates , " he continued .
" 和 那就是 不是 全部 , 兄弟 识字者 , " 他 持续 .

“但这还不是全部，文学兄弟，”他继续说道。

" [sɪns] [ðen] , [aɪv] [bɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛltən] [stɔːr] .
" Since then , I've been receiving reports from the Pelton store .
" 自从 然后 , 我已经 到过 接收 报告 从 这 佩尔顿 店铺 .

“从那时起，我就一直收到来自佩尔顿商店的报告。”

[kler] ['pɛltən] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərət] ; ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]
Claire Pelton has been openly doing the work of a Literate ; going over the
克莱尔 佩尔顿 有 到过 公然 正在做 这 工作 的 一个 识字的 ; 去 超过 这
['stɔrz] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] ,
store's written records ,
商店的 书面 记录 ,

克莱尔·佩尔顿一直在公开地从事文员的工作；她仔细查阅了商店的书面记录。

['tʃekɪŋ] ['ɪnvəntri] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [gaɪd] , ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [lɪsts] — "

checking	inventories	,	checking	the	credit	guide	,	handling	the	price	lists	—	"
检查	库存	,	检查	这	信用	指导	,	处理	这	价格	列表	—	"

检查库存、检查信用指南、处理价格清单——

" [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [blæk] ['lɪtərəsi] ?

"	What's	that	got	to	do	with	Black	Literacy	?
"	是什么	那	得到	到	做	和	黑色的	识字能力	?

“这和黑人识字率有什么关系？”

" ['dʒerəld] [tɑːpɪŋtən] [di'mɑːndid] .

"	Gerald	Toppington	demanded	.
"	杰拉尔德	托平顿	要求	.

杰拉尔德·托平顿要求道。

" [blæk] ['lɪtərəsi] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] ['leibəlz][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɪtərəsi] , [fɔːr; fər]

"	Black	Literacy	is	a	term	which	labels	the	professional	practice	of	Literacy	,	for
"	黑色的	识字能力	是	一个	学期	哪个	标签	这	专业的	实践	的	识字能力	,	为了

['haɪər] ,

hire	,
聘请	,

“黑人识字”一词指的是有偿的专业识字教学实践，

[baɪ][ə; eɪ][nɑːn] - [frə'tɜːrnəti] ['lɪtərət] , [ɔːr] ['lɪtərət] ['sɜːrvɪs] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [pə'lɪtɪkli]

by	a	non	-	Fraternity	Literate	,	or	Literate	service	furnished	for	criminal	or	politically
经过	一个	非	-	兄弟会	识字的	,	或者	识字的	服务	提供	为了	刑事	或者	政治上

[səb'vɜːrsɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

subversive	purposes	,
颠覆性的	目的	,

由非兄弟会成员提供的识字服务，或为犯罪或政治颠覆目的提供的识字服务，

[ɔːr][ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][baɪ][ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] ['lɪtərət] .

or	the	betrayal	of	a	client	by	a	Fraternity	Literate	.
或者	这	背叛	的	一个	客户	经过	一个	兄弟会	识字的	.

或者，兄弟会成员背叛客户。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] .

There's	nothing	of	the	sort	involved	here	.
有	没有什么	的	这	种类	涉及	这里	.

这里完全没有这类事情。

[ðɪs] [gɜːrl] , [huː] [dʌz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərət] ,

This	girl	,	who	does	appear	to	be	Literate	,
这	女孩	,	WHO	做	出现	到	是	识字的	,

这个女孩看起来确实识字，

[ɪz] ['sɪmpli] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməliːz, 'fæmliːz] ['bɪznəs] . "

is	simply	looking	after	the	interests	of	her	family's	business	.	"
是	简单地	寻找	后	这	兴趣	的	她	家庭的	商业	.	"

她只是在维护家族企业的利益而已。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪtərət] , [ə; eɪ] [frə'təːnitiz] - ['membər] , ['ʌndər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

"	She	was	taught	by	a	Literate	,	a	Fraternities	-	member	,	under	,	to	say	the
"	她	曾是	教授	经过	一个	识字的	,	一个	兄弟会	-	成员	,	在下面	,	到	说	这

['veri] [liːst] ,

very	least	,
非常	至少	,

“至少可以说，她的老师是一位有文化的兄弟会成员，而且是受过良好教育的。”

[ɪ'regjələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] [fiː] .

irregular	circumstances	,	and	without	payment	of	any	fee	.
不规律的	情况	,	和	没有	支付	的	任何	费用	.

特殊情况，且无需支付任何费用。

['eni] [fi:] , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [frə'tə:nitiz] [kæn; kən] [kə'lekt] ['eni] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n] .

Any	fee	,	that	is	,	that	the	Fraternities	can	collect	any	percentage	on	.
任何	费用	,	那	是	,	那	这	兄弟会	能	收集	任何	百分比	在	.

也就是说，兄弟会可以收取任何比例的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərət] [hu:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [reɪ] ['pɛltən]

And	the	Literate	who	taught	her	also	taught	her	younger	brother	,	Ray	Pelton
和	这	识字的	WHO	教授	她	还	教授	她	年轻	兄弟	,	射线	佩尔顿

,

,

,

教她的那位识字的人也教过她的弟弟雷·佩尔顿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪtərət] , [hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['lʌvər] — "

and	this	Literate	,	who	is	known	to	be	her	lover	—	"
和	这	识字的	,	WHO	是	已知	到	是	她	情人	—	"

而这位有学问的人，据说是她的情人——

" [sə'poʊz] [hi:; hi][ɪz][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [soʊ] [wʌt] ? " [wʌn][ʌv; əv] - [ˌpɑ:ti'zænz] [di'mɑ:ndid] .

"	Suppose	he	is	her	lover	,	so	what	?	"	one	of	Lancedale's	partisans	demanded	.
"	认为	他	是	她	情人	,	所以	什么	?	"	一	的	-	党派人士	要求	.

“就算他是她的情人，那又怎样？”兰斯代尔的一名支持者质问道。

" [ju:; jʊ] [seɪ] , [jɔ:r'self] , [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['lɪtərət] .

"	You	say	,	yourself	,	that	she's	a	Literate	.
"	你	说	,	你自己	,	那	她是	一个	识字的	.

“你自己也说了，她识字。”

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

That	ought	to	remove	any	objection	.
那	应该	到	消除	任何	异议	.

这样应该就能消除任何异议了。

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][æd'mɪt][ænd; ənd] ['demənstreɪt] [hɜ:r; hər]

Why	,	if	she	were	to	come	forward	and	admit	and	demonstrate	her
为什么	,	如果	她	是	到	来	向前	和	承认	和	证明	她

['lɪtərəsi] ,

Literacy	,
识字能力	,

为什么呢？如果她站出来承认并展示自己的读写能力，

[ðɛəd] [bi:; bi][noʊ]['pɑ:səb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [frə'tə:nitiz] - ['vju:pɔɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

there'd	be	no	possible	objection	from	the	Fraternities	'	viewpoint	to	her
那里	是	不	可能的	异议	从	这	兄弟会	-	观点	到	她

['mæriŋ] [jʌŋ] - . "

marrying	young	Prestonby	.	"
结婚	年轻的	-	.	"

从兄弟会的角度来看，她嫁给年轻的普雷斯顿比是绝对不会有异议的。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] ['lɪtərəsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][tu:; tə]

"	And	as	for	Prestonby's	action	in	teaching	Literacy	to	her	and	to
"	和	作为	为了	-	行动	在	教学	识字能力	到	她	和	到

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

至于普雷斯顿比教她和她弟弟识字的行为，

" [kɑ:'dɔn] [spoʊk] [ʌp] , " [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Cardon spoke up , " I think he deserves the thanks and commendation of the
" 卡顿 辐 向上 , " 我 思考 他 值得 这 谢谢 和 表彰 的 这
[frə'tə:nitiz] .
Fraternities .
兄弟会 .

卡顿开口说道："我认为他应该得到兄弟会的感谢和表扬。"

['hi:z] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə] [fɔ:r] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['bɪgətɪd] [ɪ'lɪtərɪts] .
He's put a period to four generations of bigoted Illiterates .
他是 放 一个 时期 到 四 几代人 的 偏执的 文盲 .

他终结了四代思想偏执、文盲横行的时代。

" ['wɪltən] ['dʒɔɪnɝ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Wilton Joyner was on his feet .
" 威尔顿 乔伊纳 曾是 在 他的 脚 .

威尔顿·乔伊纳站了起来。

" [wɪl] ['lɪtərət] [greɪvz; grɑ:vz] [ji:ld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Will Literate Graves yield for a motion ? " he asked .
" 将要 识字的 格雷夫斯 屈服 为了 一个 运动 ? " 他 问 .

"有识之士格雷夫斯会同意这项动议吗？"他问道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['hɑ:rvi] .
" Thank you , Harvey .
" 感谢 你 , 哈维 .

谢谢你，哈维。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['lɪtərət] : [aɪ] [ji:ld] [tu:; tə] [noʊ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [əb'hɔ:rəns]
Literate President , and brother Literates : I yield to no man in my abhorrence
识字的 总统 , 和 兄弟 识字者 : 我 屈服 到 不 男人 在 我的 厌恶
[ʌv; əv] [blæk] ['lɪtərəsi] ,
of Black Literacy ,
的 黑色的 识字能力 ,

尊敬的总统先生，以及各位有识之士：我对黑人识字的厌恶之情无人能及。

[ɔ:r] [ɪn] [maɪ] [ˌdi:te'steɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tʃestər] ['pɛltən] [hæz; həz]
or in my detestation for the political principles of which Chester Pelton has
或者 在 我的 憎恶 为了 这 政治的 原则 的 哪个 切斯特 佩尔顿 有
[meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['spoʊksmən] ,
made himself the spokesman ,
制成 他自己 这 发言人 ,

或者说，出于我对切斯特·佩尔顿所宣扬的政治原则的厌恶，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['perənt]
but I deny that we should allow the acts and opinions of the Illiterate parent
但 我 否定 那 我们 应该 允许 这 行为 和 意见 的 这 文盲 父母
[tu:; tə] [sweɪ] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərət] ['tʃɪldrən] .
to sway us in our consideration of the Literate children .
到 摇摆 我们 在 我们的 考虑 的 这 识字的 孩子们 .

但我否认我们应该允许不识字的父母的行为和观点影响我们对识字子女的看法。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] ['noʊtɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] ['lɪtərət] [greɪvz; grɑ:vz] - , [ðæt]
It has come to my notice , as it has to Literate Graves - , that
它 有 来 到 我的 注意 , 作为 它 有 到 识字的 格雷夫斯 - , 那
[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
this young woman ,
这 年轻的 女士 ,

我注意到，正如"有识之士"格雷夫斯也注意到的那样，这位年轻女子，

[kler] ['pɛltən] , [ɪz] ['lɪtərət] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] ['lɪtərət]

Claire	Pelton	,	is	Literate	to	a	degree	that	would	be	a	credit	to	any	Literate
克莱尔	佩尔顿	,	是	识字的	到	一个	程度	那	会	是	一个	信用	到	任何	识字的

[fɜːrst] [klæs] ,

First	Class	,
第一的	班级	,

克莱尔·佩尔顿的读写能力达到了足以媲美任何一等文学士的水平。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [kæn; kən] [mætʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəsi] ['kredɪtəbli] [ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːvɪs]

and	her	brother	can	match	his	Literacy	creditably	against	that	of	any	novice
和	她	兄弟	能	匹配	他的	识字能力	值得称赞地	反对	那	的	任何	新手

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [frə'tɜːnitiz] .

in	our	Fraternities	.
在	我们的	兄弟会	.

她的哥哥的读写能力足以与我们兄弟会的任何新手相媲美。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] ['lɪtərət] [ə'bɪlәti] , [wer'evər] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

To	show	that	we	respect	Literate	ability	,	wherever	we	find	it	;
到	展示	那	我们	尊重	识字的	能力	,	无论	我们	寻找	它	;

为了表明我们对识字能力的尊重，无论这种能力在哪里发现；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [məˌnɑːpə'lɪstɪk] [kloʊzd] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['enəmi]

to	show	that	we	are	not	the	monopolistic	closed	-	corporation	our	enemies
到	展示	那	我们	是	不是	这	垄断	关闭	-	公司	我们的	敌人

[ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

accuse	us	of	being	;
控	我们	的	存在	;

为了证明我们并非敌人所指责的那种垄断性封闭公司；

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['berɪŋ]

to	show	that	we	are	not	animated	by	a	vindictive	hatred	of	anything	bearing
到	展示	那	我们	是	不是	动画	经过	一个	报复心强的	仇恨	的	任何事物	轴承

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɛltən] — [aɪ] [muːv] ,

the	name	of	Pelton	—	I	move	,
这	姓名	的	佩尔顿	—	我	移动	,

为了表明我们并非出于对任何与佩尔顿有关之物的报复性仇恨——我提议：

[ænd; ənd][æsk] [ðæt] [maɪ]['moʊʃ(ə)n][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [fɔːr; fər] ['sekəndɪŋ] , [ðæt] [kler] ['pɛltən] , [ænd; ənd]

and	ask	that	my	motion	be	presented	for	seconding	,	that	Claire	Pelton	,	and
和	问	那	我的	运动	是	呈现	为了	附议	,	那	克莱尔	佩尔顿	,	和

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

并请求将我的动议提交附议，即克莱尔·佩尔顿和她的兄弟，

['reɪmənd] ['pɛltən] , [biː; bi]['duːli] [ɪ'lektɪd] , [rɪ'spektɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [θɜːrd]

Raymond	Pelton	,	be	duly	elected	,	respectively	,	to	the	positions	of	Literate	Third
雷蒙德	佩尔顿	,	是	正式地	当选	,	分别	,	到	这	职位	的	识字的	第三

[klæs] [ænd; ənd] ['lɪtərət] ['nɑːvɪs] ,

Class	and	Literate	Novice	,
班级	和	识字的	新手	,

雷蒙德·佩尔顿，分别当选为三级识字学员和初级识字学员。

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [frə'tɜːnitiz] [ʌv; əv] ['lɪtərət] !

as	members	of	the	Associated	Fraternities	of	Literates	!
作为	成员	的	这	联系	兄弟会	的	识字者	!

作为文人兄弟会的成员！

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz][saɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['duːtɪf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] , " [jes] !

"	From	the	Joyner	-	Graves	side	,	there	were	dutiful	cries	of	,	"	Yes	!
"	从	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	边	,	那里	是	尽职尽责的	哭泣	的	,	"	是的	!

乔伊纳-格雷夫斯一方传来尽职尽责的欢呼声："是的！"

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[æd'mɪt][ðə; ði] [jʌŋ] !
Admit the young Peltons !
承认 这 年轻的 佩尔顿 !

让年轻的佩尔顿们入场!

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][gɑːsps][ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk] - [ænd; ənd] - ['faɪlər] [huː]
" and also gasps of horrified surprise from the rank - and - filers who
" 和 还 喘息 的 惊恐万分 惊喜 从 这 秩 - 和 - 申报者 WHO
['hædnt] [bɪn] [briːft] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
hadn't been briefed on what was coming up .
之前没有 到过 简报 在 什么 曾是 未来 向上 .

“还有一些普通士兵，他们事先没有被告知即将发生的事情，发出惊恐的倒吸气声。”

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Lancedale was on his feet in an instant .
- 曾是 在 他的 脚 在 一个 立即的 .

兰斯代尔瞬间站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] !
" Literate President !
" 识字的 总统 !

“有文化的总统！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" In view of the delicate political situation ,
" 在 看法 的 这 精美的 政治的 情况 ,

鉴于当前微妙的政治局势，

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['tʃestər] [pɛltənz] ['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frə'tɜːnitiz] — "
and in view of Chester Pelton's violent denunciation of our Fraternities — "
和 在 看法 的 切斯特 佩尔顿 暴力 谴责 的 我们的 兄弟会 — "

鉴于切斯特·佩尔顿对我们兄弟会的激烈谴责——

" ['lɪtərət] - , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔbdʒiktid] .
" Literate Lancedale , " the President objected .
" 识字的 - , " 这 总统 反对 .

“有文化的兰斯代尔，”总统反驳道。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'beitid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['sekəndid] . "
" The motion is not to be debated until it has been properly seconded . "
" 这 运动 是 不是 到 是 辩论 直到 它 有 到过 适当地 附议 . "

“该动议必须得到正式附议后才能进行辩论。”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [θɪŋk] [aɪm] ['duːɪŋ] ?
" What does the Literate President think I'm doing ?
" 什么 做 这 识字的 总统 思考 我是 正在做 ?

“这位有文化的总统认为我在做什么？”

" - [ri'tɔːtid] .
" Lancedale retorted .
" - 反驳 .

兰斯代尔反驳道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ðɪ]['moʊʃ(ə)n] !
" I second the motion !
" 我 第二 这 运动 !

我附议!

" ['dʒɔɪnɝ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn] ['æŋgri] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]
" Joyner looked at Lancedale in angry surprise , which gradually became fearful suspicion
" 乔伊纳 看起来 在 - 在 生气的 惊喜 , 哪个 逐步地 成为 可怕 怀疑
.
:
.

乔伊纳愤怒地看着兰斯代尔，惊讶之情逐渐变成了恐惧的怀疑。

[hɪz; ɪz] [stuːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'perd] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] ,
His stooge , who had already risen with a prepared speech of seconding ,
他的 傀儡 , WHO 有 已经 升起 和 一个 准备 演讲 的 附议 ,
['sɪmpli] [geɪpt] .
simply gaped .
简单地 张开的 .

他的傀儡早已站起来，准备发表附议演说，此时却目瞪口呆。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " - [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [muːv] [æn; ən] [ə'mendmənt] [tuː; tə] ['lɪtərət] ['dʒɔɪnərz]
" Furthermore , " Lancedale continued , " I move an amendment to Literate Joyner's
" 此外 , " - 持续 , " 我 移动 一个 修正案 到 识字的 乔伊纳的
['moʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 .

“此外，”兰斯代尔继续说道，“我提议对莱特雷特·乔伊纳的动议进行修正。

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪtərət] - [oʊθ] ,
I move that the ceremony of the administration of the Literates ' Oath ,
我 移动 那 这 仪式 的 这 行政 的 这 识字者 - 誓言 ,

我提议举行文人宣誓仪式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'vestɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɑːk] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] , [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and the investiture in the smock and insignia , be carried out as soon as
和 这 授职 在 这 罩衫 和 徽章 , 是 携带 出去 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

授予制服和徽章的仪式应尽快举行。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən]['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['telikæst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
and that an audio - visual recording be made , and telecast this evening ,
和 那 一个 声音的 - 视觉的 记录 是 制成 , 和 电视直播 这 晚上 ,
[bɪ'fɔːr] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .
before twenty - one hundred .
前 二十 - 一 百 .

并进行视听录制，于今晚2100人之前播出。

" [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ['tʃɜːrnɒf] , [prɔdid] [baɪ] [kɑː'dɔn] , [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Brigade commander Chernov , prodded by Cardon , jumped to his feet .
" 旅 指挥官 切尔诺夫 , 催促 经过 卡顿 , 跳了起来 到 他的 脚 .

“在卡尔顿的推搡下，旅长切尔诺夫跳了起来。

" ['eksələnt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Excellent ! " he cried .
" 出色的 ! " 他 哭 .

“太棒了！”他喊道。

" [aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'mend] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪtərət] ['dʒɔɪnɝ] .

"	I	second	the	motion	to	amend	the	motion	of	Literate	Joyner	.
"	我	第二	这	运动	到	修正	这	运动	的	识字的	乔伊纳	.

我附议对“识字乔伊纳”动议的修正动议。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:m] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [stʌnd] ['saɪləns] ,

"	If	there	were	such	a	thing	as	a	bomb	which	would	explode	stunned	silence	,
"	如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	炸弹	哪个	会	爆炸	目瞪口呆	沉默	,

“如果真有那种能引爆令人震惊的寂静的炸弹，

- [ænd; ənd] ['tʃɜ:rnɒf] [hæd; həd] [drɑ:pt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɑ:m] .

Lancedale	and	Chernov	had	dropped	such	a	bomb	.
-	和	切尔诺夫	有	掉落	这样的	一个	炸弹	.

兰斯代尔和切尔诺夫投下了这样一颗重磅炸弹。

[kɑ:'dɔn] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz] [felt] ;

Cardon	could	guess	how	Joyner	and	Graves	felt	;
卡顿	可以	猜测	如何	乔伊纳	和	格雷夫斯	毛毡	;

卡顿能猜到乔伊纳和格雷夫斯当时的感受；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

they	were	now	beginning	to	be	afraid	of	their	own	proposition	.
他们	是	现在	开始	到	是	害怕的	的	他们的	自己的	主张	.

他们现在开始害怕自己提出的方案了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['lɪtərət] , [hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] .

As	for	the	Lancedale	Literates	,	he	knew	how	many	of	them	felt	.
作为	为了	这	-	识字者	,	他	知道	如何	许多	的	他们	毛毡	.

至于兰斯代尔文人社团的成员，他知道他们中的许多人对此有何感受。

['hi:d] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [hɪm'self] , [wen] - [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] .

He'd	felt	the	same	way	,	himself	,	when	Lancedale	had	proposed	the	idea	.
他会	毛毡	这	相同的	方式	,	他自己	,	什么时候	-	有	建议的	这	主意	.

当兰斯代尔提出这个想法时，他自己也有同样的感觉。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	got	to	his	feet	.
他	得到	到	他的	脚	.

他站了起来。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , ['brʌðər] ['lɪtərət] , " [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Literate	President	,	brother	Literates	,	"	he	raised	his	voice	.
"	识字的	总统	,	兄弟	识字者	,	"	他	提高	他的	嗓音	.

“有文化的总统，有文化的兄弟们！”他提高了嗓门。

" [aɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [voʊt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'mendid]['moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] , ['pɜ:rsənəli] ,

"	I	call	for	an	immediate	vote	on	this	amended	motion	,	which	I	,	personally	,
"	我	称呼	为了	一个	即时	投票	在	这	修订版	运动	,	哪个	我	,	亲自	,

“我呼吁立即对这项修正后的动议进行投票，我个人认为，

[ɪn'dɔ:rs] [moʊst] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] ['kærid] [ju'nænɪməsli] . "

endorse	most	heartily	,	and	which	I	hope	to	see	carried	unanimously	.	"
认可	最多	衷心地	,	和	哪个	我	希望	到	看	携带	一致	.	"

我对此表示最衷心的赞同，并希望看到它获得一致通过。

" [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Now	,	wait	a	minute	!
"	现在	,	等待	一个	分钟	!

“等等！”

" ['dʒɔɪnɝ] ['ɔbdʒiktid] .

"	Joyner	objected	.
"	乔伊纳	反对	.

乔伊纳表示反对。

" [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [di'beitid] — "
" **This motion ought to be debated — "**
" 这 运动 应该 到 是 辩论 — "

“这项动议应该进行辩论——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **What do you want to debate about it ?**
" 什么 做 你 想 到 辩论 关于 它 ?

你想就此辩论什么?

" ['tʃɜːrnɒf] [di'mɑːndid] .
" **Chernov demanded .**
" 切尔诺夫 要求 .

切尔诺夫要求道。

" [juː; jʊ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" **You presented it , didn't you ? "**
" 你 呈现 它 , 没有 你 ? "

“是你展示的，对吧？”

" [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Well , I wanted to give the Council an opportunity to discuss it ,**
" 出色地 , 我 通缉 到 给 这 理事会 一个 机会 到 讨论 它 ,

“嗯，我想给理事会一个讨论这个问题的机会。”

[æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæk] . . .
as typical of our problems in dealing with Black . . .
作为 典型的 的 我们的 问题 在 处理 和 黑色的 . . .

正如我们在处理黑人事务时经常遇到的问题一样.....

[aɪ] [miːn] , [nɑːn] - [frə'tɜːnitiz] . . .
I mean , non - Fraternities . . .
我 意思是 , 非 - 兄弟会 . . .

我的意思是，非兄弟会组织.....

['lɪtərəsi] — "
Literacy — "
识字能力 — "

识字能力——

" [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] !
" **You mean , you didn't know it was loaded !**
" 你 意思是 , 你 没有 知道 它 曾是 已加载 !

你是说，你不知道它已经上膛了!

" [kɑː'dɔn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Cardon told him .**
" 卡顿 讲述 他 .

卡顿告诉他。

" [wel] , [ðæts] [jʊr; jər][hɑːrd] [lʌk] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] ['trɪgər] ! "
" **Well , that's your hard luck ; we're going to squeeze the trigger ! "**
" 出色地 , 那就是 你的 难的 运气 ; 是 去 到 挤 这 扳机 ! "

“哼，那是你的运气；我们要扣动扳机了！”

" [aɪ] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !
" **I withdraw the motion !**
" 我 提取 这 运动 !

我撤回该动议!

" ['dʒɔɪnɚ] ['ʃaʊtɪd] .
" **Joyner shouted .**
" 乔伊纳 喊叫 .

乔伊纳喊道。

" ['lɪtərət] ['prezɪdənt] , " - [sed] ['dʒentli] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst]
" Literate President , " Lancedale said gently , his thin face lighting with an almost
" 识字的 总统 , " - 说 轻轻地 , 他的 薄的 脸 灯光 和 一个 几乎
['seɪntli] [smaɪl] ,
saintly smile ,
圣洁的 微笑 ,

“有文化的总统，”兰斯代尔温和地说，他那瘦削的脸上绽放出近乎圣洁的笑容。

" ['lɪtərət] ['dʒɔɪnɝ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz]['moʊʃ(ə)n] , [naʊ] .
" Literate Joyner simply cannot withdraw his motion , now .
" 识字的 乔伊纳 简单地 不能 提取 他的 运动 , 现在 .

“有文化的乔伊纳现在根本不可能撤回他的动议。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli] ['sekəndid][ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
It has been properly seconded and placed before the house ,
它 有 到过 适当地 附议 和 放置 前 这 房子 ,

该议案已获得正式附议并提交众议院。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and so has my own humble contribution to it .
和 所以 有 我的 自己的 谦逊的 贡献 到 它 .

我也为此贡献了一份微薄之力。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][biː; bi]['æktɪd][ə'pɑːn] . "
I demand that the motion be acted upon . "
我 要求 那 这 运动 是 行动 之上 . "

我要求对该动议采取行动。

" [voʊt] !
" Vote !
" 投票 !

“投票！

[voʊt] !
Vote !
投票 !

投票！

[voʊt] !
Vote !
投票 !

投票！

" [ðə; ði] - ['lɪtərət] [bɪ'gæn] [jelɪŋ] .
" the Lancedale Literates began yelling .
" 这 - 识字者 开始 大喊 .

兰斯代尔文人开始大喊大叫。

" [aɪ] [kɔːl] [ɑːn] [ɔːl] [maɪ] [əd'hɪərənts] [tuː; tə] [voʊt] [ə'genst] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] !
" I call on all my adherents to vote against this motion !
" 我 称呼 在 全部 我的 信徒 到 投票 反对 这 运动 !

“我呼吁我的所有支持者投票反对这项动议！”

" ['dʒɔɪnɝ] ['ʃaʊtɪd] .
" Joyner shouted .
" 乔伊纳 喊叫 .

乔伊纳喊道。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ['wɪltən] !
" Now look here , Wilton !
" 现在 看 这里 , 威尔顿 !

“威尔顿，你看这里！”

" ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] ['ʃaʊtɪd] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Harvey	Graves	shouted	,	reddening	with	anger	.
"	哈维	格雷夫斯	喊叫	,	发红	和	愤怒	.

“哈维·格雷夫斯怒吼道，脸涨得通红。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	You're	just	making	a	fool	out	of	me	.
"	你是	只是	制作	一个	傻子	出去	的	我	.

你简直是在愚弄我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !

This	was	your	idea	,	in	the	first	place	!
这	曾是	你的	主意	,	在	这	第一的	地方	!

这本来就是你的主意！

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [smæʃ] ['evriθɪŋ] [wiːv] ['evər] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [frə'teːnitiz] ? "

Do	you	want	to	smash	everything	we've	ever	done	in	the	Fraternities	?	"
做	你	想	到	粉碎	一切	我们已经	曾经	完毕	在	这	兄弟会	?	"

你想毁掉我们在兄弟会里取得的一切成就吗?

" ['hɑːrvi] , [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɔɪnɚ] [rɪ'plaɪd] .

"	Harvey	,	we	can't	go	on	with	it	,	"	Joyner	replied	.
"	哈维	,	我们	不能	去	在	和	它	,	"	乔伊纳	回复	.

“哈维，我们不能再这样下去了，”乔伊纳回答道。

[hiː; hi] [krɔːst] ['kwɪkli] [tuː; tə][greɪvz; grɑːvz] - [siːt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

He	crossed	quickly	to	Graves	'	seat	and	whispered	something	.
他	交叉	迅速地	到	格雷夫斯	-	座位	和	低声说道	某物	.

他迅速走到格雷夫斯的座位上，低声说了些什么。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " - [sed] ['swiːtli] , " ['aʊər; ɑːr] ['kɑːliːg] , ['lɪtərət] ['dʒɔɪnɚ] ,

"	For	the	record	,	"	Lancedale	said	sweetly	,	"	our	colleague	,	Literate	Joyner	,
"	为了	这	记录	,	"	-	说	甜蜜地	,	"	我们的	同事	,	识字的	乔伊纳	,

“顺便一提，”兰斯代尔和蔼地说，“我们的同事，有识之士乔伊纳，

[hæz; həz][dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['lɪtərət] [greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['sekəndid] [hɪz; ɪz]

has	just	whispered	to	Literate	Graves	that	since	I	have	seconded	his
有	只是	低声说道	到	识字的	格雷夫斯	那	自从	我	有	附议	他的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

他刚刚悄悄告诉有识之士格雷夫斯，既然我已经附议了他的动议，

['hiːz] [naʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he's	now	afraid	of	it	.
他是	现在	害怕的	的	它	.

他现在很害怕它。

[aɪ] [θɪŋk] ['lɪtərət] [greɪvz; grɑːvz][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [sə'pɔːrt] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]

I	think	Literate	Graves	is	trying	to	assure	him	that	my	support	is	merely	a
我	思考	识字的	格雷夫斯	是	尝试	到	保证	他	那	我的	支持	是	仅仅	一个

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

我认为“有识之士”格雷夫斯是想让他相信我的支持只是虚张声势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪt] [ˌkætə'gɔːrɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,

For	the	information	of	this	body	,	I	want	to	state	categorically	that	it	is	not	,
为了	这	信息	的	这	身体	,	我	想	到	状态	绝对地	那	它	是	不是	,

为了让各位了解情况，我在此郑重声明，事实并非如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pæs] .

and	that	I	will	be	deeply	disappointed	if	this	motion	does	not	pass	.
和	那	我	将要	是	深	失望的	如果	这	运动	做	不是	经过	.

如果这项动议没有获得通过，我将深感失望。

" [æn; ən] ['eldərli] ['lɪtərət] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɔɪnɝ] - [greɪvz; grɑːvz][saɪd] ,

"	An	elderly	Literate	on	the	Joyner	-	Graves	side	,
"	一个	老年	识字的	在	这	乔伊纳	-	格雷夫斯	边	,

“乔伊纳-格雷夫斯一方有一位年长的识字人士，

[æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [maʊθ] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

an	undersized	man	with	a	bald	head	and	a	narrow	mouth	,	was	on	his
一个	矮小	男人	和	一个	秃	头	和	一个	狭窄的	嘴	,	曾是	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

一个身材矮小、秃顶、嘴巴狭窄的男人站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][eɪdʒd][ræt] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['teriər] .

He	looked	like	an	aged	rat	brought	to	bay	by	a	terrier	.
他	看起来	喜欢	一个	老年人	鼠	带来	到	湾	经过	一个	梗犬	.

他看起来像一只被梗犬逼到绝境的老老鼠。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðɪs] [fuːl] [aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] !

"	I	was	against	this	fool	idea	from	the	start	!
"	我	曾是	反对	这	傻子	主意	从	这	开始	!

我从一开始就反对这个愚蠢的想法！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] [daʊn] ;

"	We've	got	to	keep	the	Illiterates	down	;
"	我们已经	得到	到	保持	这	文盲	向下	;

我们必须降低文盲率；

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['meɪkɪŋ] ['lɪtərət] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

how	are	we	ever	going	to	do	that	if	we	go	making	Literates	out	of	them	?
如何	是	我们	曾经	去	到	做	那	如果	我们	去	制作	识字者	出去	的	他们	?

如果我们把他们都培养成文盲，那我们怎么可能实现这个目标呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [smɑːrt] — "

But	you	two	thought	you	were	being	smart	—	"
但	你	二	想法	你	是	存在	聪明的	—	"

但你们两个自以为很聪明——”

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [juː; jʊ][oʊld]['dʒækæs] !

"	Shut	up	and	sit	down	,	you	old	jackass	!
"	关闭	向上	和	坐	向下	,	你	老的	蠢驴	!

“闭嘴坐下，你这老蠢货！”

" [wʌn][ʌv; əv]['dʒɔɪnərz] ['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	one	of	Joyner's	people	shouted	at	him	.
"	一	的	乔伊纳的	人们	喊叫	在	他	.

乔伊纳的一名工作人员朝他大喊。

" [ʃʌt] [ʌp] , [jɔːr'self] , ['gɪntɝ] , " [ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['wʊmən] ['lɪtərət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnæns]
" Shut up , yourself , Ginter , " a hatchet - faced woman Literate from the Finance
" 关闭 向上 , 你自己 , 金特 , " 一个 斧头 - 面对 女士 识字的 从 这 金融
['sekʃ(ə)n] [skwɔːkt] .
Section squawked .
部分 尖叫 .

“你闭嘴，金特！”财务部一位面容冷峻的女职员尖声说道。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔrhɛd] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ɪn] ['traʊzərz] ,
Literate President Morehead , an amiable and ineffective maiden aunt in trousers ,
识字的 总统 莫尔黑德 , 一个 可亲 和 无效 少女 阿姨 在 裤子 ,
['paʊndɪd] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gæv(ə)l] .
pounded frantically with his gavel .
猛击 疯狂地 和 他的 法槌 .

博学的莫尔黑德总统，一个穿着裤子、和蔼可亲但能力欠佳的老处女，疯狂地用他的木槌敲击着。

" ['ɔːrdər] !
" Order !
" 命令 !

“命令！

" [hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] .
" he fairly screamed .
" 他 相当 尖叫 .

他几乎是尖叫起来的。

" [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] ! "
" This is disgraceful ! "
" 这 是 可耻 ! "

“这太丢人了！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
" You can say that again !
" 你 能 说 那 再次 !

你说的没错！

" [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ['tʃɜːrnɒf] [buːmd] .
" Brigade commander Chernov boomed .
" 旅 指挥官 切尔诺夫 蓬勃发展 .

“旅长切尔诺夫高声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ; [æn; ən] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]
" What do you people over on the right think this is ; an Illiterates ' Organization
" 什么 做 你 人们 超过 在 这 正确的 思考 这 是 ; 一个 文盲 - 组织
[pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] ? "
Political Action meeting ? "
政治的 行动 会议 ? "

“你们这些右翼人士以为这是什么？文盲组织政治行动会议吗？”

" [voʊt] !
" Vote !
" 投票 !

“投票！

[voʊt] !
Vote !
投票 !

投票！

" [kɑː'dɔn] [be'ləud] .
" Cardon bellowed .
" 卡顿 咆哮 .

卡顿怒吼道。

['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔrhɛd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['gæv(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][læst] ['efərt] , ['stɑːrtɪd][ðə; ði]
Literate **President** **Morehead** **banged** **his** **gavel** **and** **,** **in** **a** **last** **effort** **,** **started** **the**
识字的 总统 莫尔黑德 砰的一声 他的 法槌 和 , 在 一个 最后的 努力 , 开始 这
[kɔːl] [bel] ['klæŋɪŋ] .
call **bell** **clanging** **.**
称呼 钟 叮当声 .

识字的莫尔黑德总统敲响了法槌，并做了最后的努力，拉响了召集铃声。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['sekəndid] ; [ðə; ði] [ə'mendmənt] [hæz; həz] [bɪn]
" **The** **motion** **has** **been** **presented** **and** **seconded** **;** **the** **amendment** **has** **been**
" 这 运动 有 到过 呈现 和 附议 ; 这 修正案 有 到过
[prɪ'zentɪd] [ænd; ənd] ['sekəndid] .
presented **and** **seconded** **.**
呈现 和 附议 .

“该动议已提出并获得附议；该修正案已提出并获得附议。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [voʊt] ！ "
It **will** **now** **be** **put** **to** **a** **vote** **!** **"**
它 将要 现在 是 放 到 一个 投票 ！ "

现在将付诸表决！

" [roʊl] [kɔːl] !
" **Roll** **call** **!**
" 卷 称呼 !

点名！

" [kɑː'dɔn] [di'mɑːndid] .
" **Cardon** **demanded** **.**
" 卡顿 要求 .

卡顿要求道。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] , [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
Four **or** **five** **other** **voices** **,** **from** **both** **sides** **of** **the** **chamber** **,** **supported** **him** **.**
四 或者 五 其他 声音 , 从 两个都 侧面 的 这 房间 , 有 他 .

议事厅两边还有四五个人支持他。

" [ðə; ði] [voʊt] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [roʊl] [kɔːl] , " ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔrhɛd] [ə'griːd] .
" **The** **vote** **will** **be** **by** **roll** **call** **,** **"** **Literate** **President** **Morehead** **agreed** **.**
" 这 投票 将要 是 经过 卷 称呼 , " 识字的 总统 莫尔黑德 同意 .

“投票将采用唱名表决的方式，”博学的莫尔黑德主席同意道。

" ['ædɪsən] , ['wɔːltər] [dʒiː] . "
" **Addison** **,** **Walter** **G** **.** **"**
" 艾迪生 , 沃尔特 G . "

“艾迪生，沃尔特·G.”

" [aɪ] !
" **Aye** **!**
" 是的 !

“是！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] .
" **He** **was** **a** **subordinate** **of** **Harvey** **Graves** **.**
" 他 曾是 一个 下属 的 哈维 格雷夫斯 .

他是哈维·格雷夫斯的下属。

" [ɑːgɔ'stiːnoʊ] , ['pedroʊ][viː] . "
" **Agostino** **,** **Pedro** **V** **.** **"**
" 阿戈斯蒂诺 , 佩德罗 V . "

“阿戈斯蒂诺，佩德罗五世。”

" [aɪ] !
" Aye !
" 是的 !

“是！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] .
" He was a Lancedale man .
" 他 曾是 一个 - 男人 .

“他是兰斯代尔人。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] .
So it went on .
所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[greɪvz; grɑːvz]['voʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .
Graves voted for the motion .
格雷夫斯 投票 为了 这 运动 .

格雷夫斯投了赞成票。

['dʒɔɪnɚ]['voʊtɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Joyner voted against it .
乔伊纳 投票 反对 它 .

乔伊纳投了反对票。

[ɔːl][ðə; ði] - ['fækʃ(ə)n] , [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] ['liːdər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]
All the Lancedale faction , now convinced that their leader had the opposition on
全部 这 - 派 , 现在 确信 那 他们的 领导者 有 这 反对 在
[ðə; ði] [rʌn] ,
the run ,
这 跑步 ,

兰斯代尔派系的所有成员现在都确信他们的领袖已经把反对派打得落花流水。

['voʊtɪd] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
voted loudly for it .
投票 高声 为了 它 .

大声投了赞成票。

" [ðə; ði] [voʊt] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [fɔːr; fər] , ['sev(ə)nti] - [tuː] [ə'genst]
" The vote has been one hundred and eighty - three for , seventy - two against
" 这 投票 有 到过 一 百 和 八十 - 三 为了 , 七十 - 二 反对
, " ['lɪtərət] ['prezɪdənt] ['mɔrhɛd] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .
, " Literate President Morehead finally announced .
, " 识字的 总统 莫尔黑德 最后 宣布 .

“投票结果为183票赞成，72票反对，”博学的莫尔黑德总统最终宣布。

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɪz][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [dɪ'klerd] ['kærid] .
" The motion is herewith declared carried .
" 这 运动 是 此附 声明 携带 .

“该动议即告通过。”

['lɪtərət] - , [aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] [sed]
Literate Lancedale , I appoint you to organize a committee to implement the said
识字的 - , 我 委 你 到 组织 一个 委员会 到 实施 这 说
['moʊʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] .
motion , at once .
运动 , 在 一次 .

有文化的兰斯代尔，我任命你立即组织一个委员会来执行上述动议。

" - [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ruːm] [wer] ['sɑːrdʒənt] - [ænd; ənd]
" Prestonby flung open the door of the rest room where Sergeant Coccozello and
" - 扔 打开 这 门 的 这 休息 房间 在哪里 军士 - 和
[hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['pɛltən] .
his subordinate were guarding the unconscious Pelton .
他的 下属 是 守护 这 无意识 佩尔顿 .

“普雷斯顿比猛地推开休息室的门，科科泽洛中士和他的下属正在里面看守昏迷不醒的佩尔顿。

" ['sɑːrdʒənt] !
" Sergeant !
" 军士 !

“军士！

[huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [stɔːr] [pəˈliːs] , [naʊ] ?
Who's in charge of store police , now ?
谁是 在 收费 的 店铺 警察 , 现在 ?

现在谁负责门店安保?

" - [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" Coccozello looked blank for an instant .
" - 看起来 空白的 为了 一个 立即的 .

科科泽洛愣了一下，眼神空洞。

" [aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I am , " he said .
" 我 猜测 我 是 , " 他 说 .

“我想我是的，”他说。

" [luːˈtenənt] ['dʌnˌbɑːrz] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][veɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - [ɪn][ðə; ði]
" Lieutenant Dunbar's off on his vacation , in Mexico , and Captain Freizer's in the
" 中尉 邓巴的 离开 在 他的 假期 , 在 墨西哥 , 和 队长 - 在 这
['hɑːspɪt(ə)l] ;
hospital ;
医院 ;

“邓巴中尉去墨西哥度假了，弗雷泽上尉住院了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ['sʌd(ə)nli] [læst] ['iːvnɪŋ] .
he was taken sick suddenly last evening .
他 曾是 已采取 生病的 突然 最后的 晚上 .

他昨晚突然生病了。

" ['prɑːbəbli] ['pɔɪznd] , - [θɔːt] ,
" Probably poisoned , Prestonby thought ,
" 大概 中毒 , - 想法 ,

“很可能是中毒了，”普雷斯顿比心想。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn]
making a mental note to find out which hospital and get in touch with one
制作 一个 精神的 笔记 到 寻找 出去 哪个 医院 和 得到 在 触碰 和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] ['mɛdɪks] [ðer; ðər] .
of the Literate medics there .
的 这 识字的 医护人员 那里 .

我暗暗记下这件事，要查清楚是哪家医院，然后联系那里有识字医护人员的人。

" [wel] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , come out here , sergeant , and have a look around the store on the
" 出色地 , 来 出去 这里 , 军士 , 和 有 一个 看 大约 这 店铺 在 这
[ˌtiː 'viː] .
TV .
电视 .

“好了，警官，出来看看电视里商店的情况吧。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['trʌblz] .

We	have	troubles	.
我们	有	麻烦	.

我们遇到麻烦了。

" - [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [skriːn]

"	Coccozello	could	hear	the	noise	that	was	still	coming	out	of	the	darkened	screen
"	-	可以	听到	这	噪音	那	曾是	仍然	未来	出去	的	这	变暗	屏幕

.

:

.

“科科泽洛还能听到从黑暗的屏幕里传出的声音。”

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [kler] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['pɪkʌp] ,

As	he	stepped	forward	,	Claire	got	another	pickup	,
作为	他	步	向前	,	克莱尔	得到	其他	捡起	,

他向前迈了一步，克莱尔又接了个电话。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] .

some	distance	from	the	one	that	had	been	knocked	out	.
一些	距离	从	这	一	那	有	到过	敲门	出去	.

与被击倒的那个人有一段距离。

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwer] [dɪ'pɑːrtmənt]

A	mob	of	women	customers	were	surging	away	from	the	Chinaware	Department
一个	暴民	的	女性	顾客	是	滔滔	离开	从	这	瓷器	部门

, ['ɪntuː] ['glæswer] ;

,	into	Glassware	;
,	进入	玻璃器皿	;

一大群女顾客正从瓷器部涌向玻璃器皿部；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [kraʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

they	were	running	into	the	shopping	crowd	there	,	with	considerable	disturbance	.
他们	是	跑步	进入	这	购物	人群	那里	,	和	大量	干扰	.

他们撞上了那里的购物人群，造成了相当大的混乱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːr] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [pækt] [mæs] [ʌv; əv]

A	couple	of	store	police	were	trying	to	get	through	the	packed	mass	of
一个	夫妻	的	店铺	警察	是	尝试	到	得到	通过	这	包装	大量的	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

几名商店保安正试图穿过拥挤的人群。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['goʊɪŋ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	making	slow	going	of	it	.
和	制作	慢的	去	的	它	.

进展缓慢。

- [swɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .

Coccozello	swore	and	started	calling	on	his	reserves	on	one	of	the	handphones	.
-	发誓	和	开始	呼叫	在	他的	储备	在	一	的	这	手机	.

科科泽洛咒骂着，开始用其中一部手机拨打他的备用电话。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɑːrdʒənt] , " - [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	Wait	a	moment	,	sergeant	,	"	Prestonby	stopped	him	.
"	等待	一个	片刻	,	军士	,	"	-	停止	他	.

“等一下，警官，”普雷斯顿比叫住了他。

" [dəunt] [kə'mɪt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'zɜːrvz] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	Don't	commit	any	of	your	reserves	down	there	.
"	不	犯罪	任何	的	你的	储备	向下	那里	.

“不要把你的任何储备都投入到那里。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['kʌntri] , [ʌp] [hɪr] .

We're	going	to	need	them	to	hold	the	executive	country	,	up	here	.
是	去	到	需要	他们	到	抓住	这	管理人员	国家	,	向上	这里	.

我们需要他们来守住这个行政部门。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['raɪət] . "

This	is	only	the	start	of	a	general	riot	.	"
这	是	仅有的	这	开始	的	一个	一般的	暴动	.	"

这仅仅是全面骚乱的开始。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	are	you	and	what	do	you	know	about	it	?
"	WHO	是	你	和	什么	做	你	知道	关于	它	?

“你是谁？你对这件事了解多少？”

" - ['tʃælɪndʒd] .

"	Coccozello	challenged	.
"	-	挑战	.

Coccozello 发起了挑战。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['^aidəj] , " [kler] [sed] .

"	Listen	to	him	,	Guido	,	"	Claire	said	.
"	听	到	他	,	圭多	,	"	克莱尔	说	.

“听他的，圭多，”克莱尔说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] . "

"	He	knows	what	he's	doing	.	"
"	他	知道	什么	他是	正在做	.	"

“他知道自己在做什么。”

" [kler] ,

"	Claire	,
"	克莱尔	,

克莱尔，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

you	have	some	way	of	keeping	a	running	count	of	the	number	of
你	有	一些	方式	的	保持	一个	跑步	数数	的	这	数字	的

['kʌstəmərz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] ,

customers	in	and	out	of	the	store	,
顾客	在	和	出去	的	这	店铺	,

你们有办法持续统计进出商店的顾客人数吗?

['hævnt] [juː; jʊ] ?

haven't	you	?
还没有	你	?

难道不是吗?

" - [æskt] .

"	Prestonby	asked	.
"	-	问	.

普雷斯顿比问道。

" [waɪ] , [jes] ; [hɪr] .

"	Why	,	yes	;	here	.
"	为什么	,	是的	;	这里	.

“是的，就在这里。”

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ɑːn] ['tʃestər] [pɛltənz] [desk] , [wer] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ]
" She pointed to an indicator on Chester Pelton's desk , where constantly changing
" 她 尖 到 一个 指标 在 切斯特 佩尔顿 桌子 , 在哪里 不断地 变化
['nʌmbərz] [dɑːnst] .
numbers danced .
数字 跳舞 .

她指着切斯特·佩尔顿办公桌上的一个指示器，上面不断跳动着变化的数字。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃek] [ɑːn] ['seɪlz] , [tuː] ?
" And don't you have a continuous check on sales , too ?
" 和 不 你 有 一个 连续的 查看 在 销售量 , 也 ?

“难道你们没有对销售情况进行持续监控吗？”

[haʊ] [duː] [ðeɪ] [dʒaɪb] ? "
How do they jibe ? "
如何 做 他们 嘲讽 ? "

它们之间是如何协调的?

" [ðeɪ] [dəunt] ; [lʊk] .
" They don't ; look .
" 他们 不 ; 看 .

“他们没有；你看。”

['seɪlz] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] ['eni] [ˌekspek'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,
Sales are away below any expectation from the number of customers ,
销售量 是 离开 以下 任何 期待 从 这 数字 的 顾客 ,

销售额远低于预期，与顾客数量相比，差距悬殊。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] - [deɪ] [kraʊd] .
even allowing for shopping habits of a bargain - day crowd .
甚至 允许 为了 购物 习惯 的 一个 便宜货 - 天 人群 .

即使考虑到打折日人群的购物习惯。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː] —
But what's that got to do —
但 是什么 那 得到 到 做 —

但这又有什么关系呢?

" - [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˌtiː 'viː] , ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪkʌp] [tuː; tə] ['pɪkʌp] .
" Prestonby was back at the TV , shifting from pickup to pickup .
" - 曾是 后退 在 这 电视 , 转变 从 捡起 到 捡起 .

“普雷斯顿比又回到了电视机前，不停地切换着镜头。

" [lʊk] , ['sɑːrdʒənt] , [kler] .
" Look , sergeant , Claire .
" 看 , 军士 , 克莱尔 .

“听着，警官，克莱尔。”

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['bɑːrgən] - [deɪ] [kraʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
That isn't a normal bargain - day crowd , is it ?
那 不是 一个 普通的 便宜货 - 天 人群 , 是 它 ?

这可不是一般打折日的购物人群，对吧?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [gruːps] [ʌv; əv] [men] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] , ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Look at those groups of men , three or four to a group , shifting around ,
看 在 那些 团体 的 男人 , 三 或者 四 到 一个 团体 , 转变 大约 ,

看看那些三五成群的男人，三四个人一组，四处走动。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
waiting for something to happen .
等待 为了 某物 到 发生 .

等待某事发生。

[ðɪs] ['stɔrz] [bɪn] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [guːn] [gæŋ] .
This store's been infiltrated by a big goon gang .
这 商店的 到过 渗透 经过 一个 大的 呆子 帮派 .

这家店已经被一个大流氓团伙渗透了。

[ðæt] ['bɪznəs] [ɪn] - [dʒʌst][ðə; ði][stɑːrt] , [tuː; tə] [drɔː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
That business in Chinaware's just the start , to draw our reserves down to the
那 商业 在 - 只是 这 开始 , 到 画 我们的 储备 向下 到 这
[θɜːrd] [flɔːr] .
third floor .
第三 地面 .

瓷器生意只是个开始，我们要把储备金消耗到三楼。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] .
Look at that , now .
看 在 那 , 现在 .

瞧瞧现在这样。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [flɔːr] , [ðə; ði] [flɔːr] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['lændɪŋ]
" He had a pickup on the twelfth floor , the floor just under the public landing
" 他 有 一个 捡起 在 这 第十二 地面 , 这 地面 只是 在下面 这 民众 降落
['steɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

“他的皮卡车停在十二楼，就在公共码头下方的那一层。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪg'zekjətɪv] [blɑːk] .
and at the foot of the escalators leading to the central executive block .
和 在 这 脚 的 这 自动扶梯 领导 到 这 中央 管理人员 堵塞 .

在通往中央行政大楼的自动扶梯底部。

" [siː] [haʊ] [ðeə(r)] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ? " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" See how they're concentrating , there ? " he pointed out .
" 看 如何 它们是 集中 , 那里 ? " 他 尖 出去 .

“你看他们多专注啊！”他指着说。

" [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] - [wer] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [men] [fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] ,
" In that ladies ' wear department , there are three men for every woman ,
" 在 那 女士们 - 穿 部门 , 那里 是 三 男人 为了 每一个 女士 ,

“在女装部，男同事和女同事的比例是3:1。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər][ɔːl] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['kaʊntər] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]
and the men are all drifting from counter to counter over in the
和 这 男人 是 全部 漂流 从 柜台 到 柜台 超过 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eskəleɪtəz] .
direction of our escalators .
方向 的 我们的 自动扶梯 .

男人们都从一个柜台走到另一个柜台，朝着我们的自动扶梯方向走去。

" - [swɔːr] [ə'gen] , ['fiːlɪŋli] .
" Coccozello swore again , feelingly .
" - 发誓 再次 , 有感情地 .

“科科泽洛再次情绪激动地咒骂了一句。”

" ['lɪtərət] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [stʌf] !
" Literate , you know your stuff !
" 识字的 , 你 知道 你的 东西 !

“你识字，你懂行！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [fʌs] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [feɪnt] ; [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] .
" **That fuss in China is just a feint ; this is where they're really going to hit .**
" 那 大惊小怪 在 中国 是 只是 一个 佯攻 ; 这 是 在哪里 它们是 真的 去 到 打 .

“中国那边的骚动只是虚晃一枪；他们真正的攻击目标才是这里。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
What do you think it is ?
什么 做 你 思考 它 是 ?

你觉得那是什么?

['meɪsi] & [gɪmbəlz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [seɪl] , [ɔːr] ['pɑːlətɪks] ?
Macy & Gimbel's trying to bust up our sale , or politics ?
梅西百货 & 金贝尔百货 尝试 到 摔碎 向上 我们的 销售 , 或者 政治 ?

是梅西百货和金贝尔百货试图破坏我们的促销活动，还是政治因素?

" - [ʃ'rʌgd] .
" Prestonby shrugged .
" - 耸了耸肩 .

普雷斯顿比耸了耸肩。

" [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
" Take your choice .
" 拿 你的 选择 .

“做出你的选择。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [kəmˈpetɪtər] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [wer] [jʊr; jər] [bɪgɪst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [seɪl] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] ,

A	competitor	would	concentrate	where	your	biggest	volume	of	sale	was	going	on	,
一个	竞争者	会	集中	在哪里	你的	最大	体积	的	销售	曾是	去	在	,

竞争对手会集中精力在你销售额最大的地区进行攻击。

[ðoʊ] ; [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðɪs] [ˈgæŋz]

though	;	political	enemies	would	try	to	get	up	here	,	and	that's	what	this	gang's
尽管	;	政治的	敌人	会	尝试	到	得到	向上	这里	,	和	那就是	什么	这	帮派的

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "

trying	to	do	.	"
尝试	到	做	.	"

不过，政治对手会想方设法来到这里，而这正是这伙人想要做的。

" [ˈhiːz] [ˌæbsəˈluːtli] [raɪt] , [ˈ^aidəj] , " [kler] [toʊld] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

"	He's	absolutely	right	,	Guido	,	"	Claire	told	the	sergeant	.
"	他是	绝对地	正确的	,	圭多	,	"	克莱尔	讲述	这	军士	.

“他说的完全正确，圭多，”克莱尔对警官说。

" [duː] [wətˈevər] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] .

"	Do	whatever	he	tells	you	.
"	做	任何	他	讲述	你	.

“他让你做什么你就做什么。”

" [ˈsɑːrdʒənt] - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːrdərz] .

"	Sergeant	Coccozello	looked	at	him	,	awaiting	orders	.
"	军士	-	看起来	在	他	,	等待中	订单	.

科科泽洛中士看着他，等待命令。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [kəˈmɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrvz] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃaɪnəˌwer] [dɪˈpɑːrtmənt] [faɪt] ; [wiː; wi] [niːd]

"	We	can't	commit	our	reserves	in	that	Chinaware	Department	fight	;	we	need
"	我们	不能	犯罪	我们的	储备	在	那	瓷器	部门	斗争	;	我们	需要

[ðem; ðəm] [ʌp] [hɪr] .

them	up	here	.
他们	向上	这里	.

“我们不能把储备金投入到瓷器部门的斗争中；我们需要把它们留在这里。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] ? "

Where	are	they	,	now	,	and	how	many	?	"
在哪里	是	他们	,	现在	,	和	如何	许多	?	"

他们现在在哪里？有多少人？

" [ˌθɜːrˈtiːn] , [kaʊntɪŋ] [maɪˈself] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðer; ðər] .

"	Thirteen	,	counting	myself	and	the	man	in	there	.
"	十三	,	计数	我	和	这	男人	在	那里	.

“算上我和里面的那个人，一共十三个人。”

" [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈtʃestər] [ˈpɛltən] [leɪ] [ɪn] [drʌgd] [sliːp] .

"	He	nodded	toward	the	room	where	Chester	Pelton	lay	in	drugged	sleep	.
"	他	点头	朝向	这	房间	在哪里	切斯特	佩尔顿	躺	在	吸毒	睡觉	.

他朝切斯特·佩尔顿躺在药物作用下昏睡的房间点了点头。

" [ɪn] [ðə; ði] [skwɑːd] [ruːm] , [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] . "

"	In	the	squad	room	,	on	the	floor	below	.	"
"	在	这	队	房间	,	在	这	地面	以下	.	"

“在小队办公室，就在楼下。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get] [ʌp] [hɪr] ? "

"	And	for	the	mob	below	to	get	up	here	?	"
"	和	为了	这	暴民	以下	到	得到	向上	这里	?	"

“而下面的暴民们又能爬到这里来吗？”

" [tuː] ['eskəleɪtəz] , [sɜːr] , [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['kʌntri] .

"	Two	escalators	,	sir	,	northeast	and	southwest	corners	of	office	country	.
"	二	自动扶梯	,	先生	,	东北	和	西南	角落	的	办公室	国家	.

“先生，办公区的东北角和西南角各有一部自动扶梯。”

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [nuː] ['kauntəz] [ðæt] ['mɪstər] . [lætɝmən] [hæd; həd] [bɪlt] ,

And	we	got	some	new	counters	that	Mr	.	Latterman	had	built	,
和	我们	得到	一些	新的	计数器	那	先生	.	拉特曼	有	建造	,

我们还收到了一些拉特曼先生制作的新柜台，

[ðæt] ['dɪdnt] [get] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] .

that	didn't	get	put	out	in	time	for	the	sale	.
那	没有	得到	放	出去	在	时间	为了	这	销售	.

因为没能及时推出，所以错过了促销活动。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ˌbæri'keidz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] . "

We	can	use	them	to	build	barricades	,	if	we	have	to	.	"
我们	能	使用	他们	到	建造	路障	,	如果	我们	有	到	.	"

必要时，我们可以用它们来构筑路障。

" [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ['kɑːptər] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ?

"	How	about	a	'	copter	attack	on	the	roof	?
"	如何	关于	一个	-	直升机	攻击	在	这	屋顶	?

“来一次屋顶直升机袭击怎么样？”

" - [grɪnd] .

"	Coccozello	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

科科泽洛咧嘴一笑。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [naʊ] , ['lɪtərət] .

"	I'd	like	to	see	that	,	now	,	Literate	.
"	ID	喜欢	到	看	那	,	现在	,	识字的	.

“我现在就想看到识字。”

[wiː; wi][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ə; eɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌp][ðer; ðər] — [fɔːr] ['sɛvən] - [m; ʌm] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,

[tuː] - - [ˌɛm'ɛmz] , [ænd; ənd][wʌn] - - [m; ʌm]['ɔːtoʊ] - ['kænən] .

We	got	plenty	of	A	-	A	equipment	up	there	—	four	7	-	mm	machine	guns	,
我们	得到	很多	的	一个	-	一个	设备	向上	那里	—	四	7	-	毫米	机器	枪支	,

two	12	-	mm's	,	and	one	20	-	mm	auto	-	cannon	.
二	-	-	毫米的	,	和	一	-	-	毫米	汽车	-	大炮	.

我们在那里部署了大量的防空装备——四挺7毫米机枪、两挺12毫米机枪和一门20毫米自动炮。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hoʊld][ɔːf][ðə; ði] [steɪt] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "

We	could	hold	off	the	State	Guard	with	that	.	"
我们	可以	抓住	离开	这	状态	警卫	和	那	.	"

我们可以用这个抵挡住州卫队。

" [ðæt] ['iznt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [gʊd] .

"	That	isn't	saying	much	,	but	they're	not	even	that	good	.
"	那	不是	说	很多	,	但	它们是	不是	甚至	那	好的	.

“这说明不了什么，他们甚至都不算好。”

[soʊ] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] .

So	it'll	be	the	escalators	.
所以	它将	是	这	自动扶梯	.

所以应该是自动扶梯。

[θɪŋk] , [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] .
Think , now , sergeant .
思考 , 现在 , 军士 .

现在想想，中士。

[fairz] , ['bɜːrgləri] , ['hoʊldʌp] —
Fires , burglary , holdups —
火灾 , 入室盗窃 , 抢劫 —

火灾、入室盗窃、抢劫——

" [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [grɪn] ['waidnd] .
" The sergeant's grin widened .
" 这 中士的 咧嘴笑 扩大 .

中士的笑容更灿烂了。

" [haɪ] - ['preʃər] ['faɪər] [hoʊz] , [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['eskəleɪtər] ,
" High - pressure fire hose , one at the head of each escalator ,
" 高的 - 压力 火 软管 , 一 在 这 头 的 每个 自动扶梯 ,

“每部自动扶梯的顶端都配备一根高压消防水带，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['drægd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['aʊtlets] .
and a couple more that can be dragged over from other outlets .
和 一个 夫妻 更多的 那 能 是 拖拽 超过 从 其他 商店 .

还有几个可以从其他渠道借过来。

[seɪ] [wiː; wi] [pʊt] [tuː] [men] [ɑːn] [iːtʃ] [hoʊz] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskəleɪtəz] .
Say we put two men on each hose , lying down at the head of the escalators .
说 我们 放 二 男人 在 每个 软管 , 说谎 向下 在 这 头 的 这 自动扶梯 .

假设我们安排两个人分别躺在自动扶梯顶端的每根软管上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['fai,aːrmz] ; [wiː; wi] [kæn; kən] [ɑːrm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [klɑːks] , [ʌp]
And we got plenty of firearms ; we can arm some of these clerks , up
和 我们 得到 很多 的 枪支 ; 我们 能 手臂 一些 的 这些 职员 , 向上
[hɪr] — "
here — "
这里 — "

我们有很多枪支；我们可以武装一下这里的一些职员——”

" [ɔːl] [raɪt] ; [duː] [ðæt] .
" All right ; do that .
" 全部 正确的 ; 做 那 .

“好的，就这么做。”

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] , [baɪ] [ɪn'tɜːr] - [dɪ'pɑːrtmənt] ['telɪfoʊn] , [nɑːt] [baɪ] ['pʌblɪk]
And put out an emergency call , by inter - department telephone , not by public
和 放 出去 一个 紧急情况 称呼 , 经过 间 - 部门 电话 , 不是 经过 民众
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

并通过部门间电话发出紧急呼叫，而不是通过公共广播。

[tuː; tə] ['flɔːwɔːkə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [daʊn] ,
to floorwalkers from the fifth floor down ,
到 楼层巡视员 从 这 第五 地面 向下 ,

从五楼往下，对楼层巡视员说：

[tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [meɪl] [klɑːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stɔːr] [ˌpɜːrsə'nel] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːtmənts] ,
to gather up all male clerks and other store personnel in their departments ,
到 收集 向上 全部 男性 职员 和 其他 店铺 人员 在 他们的 部门 ,

召集所有男性店员和其他部门员工，

[ɑːrm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['tʃaɪnəˌwer] .

arm	**them**	**with**	**anything**	**they**	**can**	**find**	**,**	**and**	**rush**	**them**	**to**	**Chinaware**	**.**
手臂	他们	和	任何事物	他们	能	寻找	,	和	匆忙	他们	到	瓷器	.

让他们用能找到的任何东西武装自己，然后迅速前往瓷器厂。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] - ['pɛltən] ! - [wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði][mɑːb] ,

Tell	**them**	**to**	**shout**	**'**	**Pelton**	**!**	**'**	**when**	**they**	**hit**	**the**	**mob**	**,**
告诉	他们	到	喊	-	佩尔顿	!	-	什么时候	他们	打	这	暴民	,

告诉他们，打暴徒的时候要喊“佩尔顿！”

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['breɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

to	**avoid**	**breaking**	**each**	**others**	**'**	**heads**	**in**	**the**	**confusion**	**,**
到	避免	打破	每个	其他的	-	头部	在	这	困惑	,

为了避免在混乱中互相伤害，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwer] [ænd; ənd] ['glæswer]

and	**tell**	**them**	**they're**	**expected**	**to**	**hold**	**the**	**Chinaware**	**and**	**Glassware**
和	告诉	他们	它们是	预期的	到	抓住	这	瓷器	和	玻璃器皿

[dɪˈpɑːtmənts] [ðəmˈselvz] ,

departments	**themselves**	**,**
部门	他们自己	,

并告诉他们，他们应该自己负责瓷器和玻璃器皿部门。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [pəˈliːs] . "

without	**any**	**help**	**from**	**the**	**store**	**police**	**.**	**"**
没有	任何	帮助	从	这	店铺	警察	.	"

“没有得到商店保安的任何帮助。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	**Why**	**not**	**?**
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [kler] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	**Claire**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	克莱尔	通缉	到	知道	.

克莱尔想知道。

" [ðæts] [haʊ] ['bætlz] [kʌm] [tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , " -

"	**That's**	**how**	**battles**	**come**	**to**	**happen**	**at**	**the**	**wrong**	**time**	**and**	**place**	**,**	**"**	**Prestonby**
"	那就是	如何	战斗	来	到	发生	在	这	错误的	时间	和	地方	,	"	-

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	**her**	**.**
讲述	她	.

“这就是战争在错误的时间和地点发生的缘由，”普雷斯顿比告诉她。

" [tuː] [smɔːl] [dɪˈtætʃmənts] [kəˈlaɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sendz] [bæk] [fɔːr; fər][ˌɑːr ˈiː] - [ɛnˈfɔrsmənts] ,

"	**Two**	**small**	**detachments**	**collide**	**,**	**and**	**each**	**sends**	**back**	**for**	**re**	**-**	**enforcements**	**,**
"	二	小的	分遣队	碰撞	,	和	每个	发送	后退	为了	关于	-	执法	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['enibɑːdi] [noʊz] ,

and	**the**	**next**	**thing**	**anybody**	**knows**	**,**
和	这	下一个	事物	任何人	知道	,

“两支小分队发生冲突，各自请求增援，接下来发生的事情是……”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz]['bæt(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːn] [wer] ['noʊbɑːdi]['wɒnts][tuː; tə] [faɪt] [wʌn] .

there's	**a**	**full**	**-**	**size**	**battle**	**going**	**on**	**where**	**nobody**	**wants**	**to**	**fight**	**one**	**.**
有	一个	满的	-	尺寸	战斗	去	在	在哪里	无人	想要	到	斗争	一	.

一场大规模的战争正在进行，但没有人愿意参战。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eskəleɪtəz] [frʌm; frəm]

We're	going	to	fight	our	main	battle	at	the	head	of	the	escalators	from
是	去	到	斗争	我们的	主要的	战斗	在	这	头	的	这	自动扶梯	从

[ðə; ði] [twelfθ] [flɔːr] . "

the	twelfth	floor	.	"
这	第十二	地面	.	"

我们将在十二楼自动扶梯顶端展开主战场。

" [juːv] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] , ['lɪtərət] , " - [grɪnd] .

"	You've	done	this	sort	of	work	before	,	Literate	,	"	Coccozello	grinned	.
"	你已经	完毕	这	种类	的	工作	前	,	识字的	,	"	-	咧嘴一笑	.

“你以前做过这类工作，莱特雷特，”科科泽洛咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [truːp] ['kæptɪn] .

"	You	talk	like	a	storm	-	troop	captain	.
"	你	讲话	喜欢	一个	风暴	-	部队	队长	.

“你说话像个冲锋队队长。”

[wʌt] [els] ? "

What	else	?	"
什么	别的	?	"

还有什么?

" [wel] , [soʊ] [fɑːr] , [wiːv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [dɪ'fens] .

"	Well	,	so	far	,	we've	just	been	talking	defense	.
"	出色地	,	所以	远的	,	我们已经	只是	到过	说	防御	.

“嗯，到目前为止，我们一直在谈论防守。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ɑːr'selvz] .

We	need	to	take	the	offensive	,	ourselves	.
我们	需要	到	拿	这	进攻	,	我们自己	.

我们需要主动出击。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

"	He	glanced	around	.
"	他	瞥了一眼	大约	.

他环顾四周。

" [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [blɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ? "

"	Is	there	a	freight	elevator	from	this	block	to	the	basement	?	"
"	是	那里	一个	货运	电梯	从	这	堵塞	到	这	地下室	?	"

请问这栋楼有货梯到地下室吗?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [siː] .

Wait	till	I	see	.
等待	直到	我	看	.

等我亲眼所见。

" - [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] - [skriːn] [ænd; ənd] ['daiəld] .

"	Coccozello	went	to	the	TV	-	screen	and	dialed	.
"	-	去	到	这	电视	-	屏幕	和	拨号	.

“科科泽洛走到电视屏幕前，拨通了电话。”

" [jeə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elə˛veɪtərz] [ʌp] [hɪr] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	,	and	the	elevator's	up	here	,	too	,	"	he	said	.
"	是的	,	和	这	电梯的	向上	这里	,	也	,	"	他	说	.

“是啊，电梯也在这里，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [wʌt] [men] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɑːps] ,

"	Well	,	you	take	what	men	you	can	spare	—	a	couple	of	your	cops	,
"	出色地	,	你	拿	什么	男人	你	能	空闲的	—	一个	夫妻	的	你的	警察	,

“好吧，你就带上你能抽调出来的人——几个警察，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kruː] — [ɑːrm] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] , ['kɑːrbaɪn] , [klʌbz]

and	a	couple	of	the	office	crew	—	arm	them	with	pistols	,	carbines	,	clubs
和	一个	夫妻	的	这	办公室	全体人员	—	手臂	他们	和	手枪	,	卡宾枪	,	俱乐部

, [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ,

,	whatever	you	please	,
,	任何	你	请	,

还有几个办公室工作人员——给他们配备手枪、卡宾枪、棍棒，随便什么都行。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	take	them	down	to	the	basement	.
和	拿	他们	向下	到	这	地下室	.

然后把它们带到地下室。

['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['werhaʊs] [gæŋ] , [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɑːrm] [ðem; ðəm] .

Gather	up	all	the	warehouse	gang	,	down	there	,	and	arm	them	.
收集	向上全部		这	仓库	帮派	,	向下	那里	,	和	手臂	他们	.

把仓库里的所有帮派成员都召集起来，武装他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [send] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bæk] [ʌp] [hɪr] .

And	as	soon	as	you	get	to	the	basement	,	send	the	elevator	back	up	here	.
和	作为	很快	作为	你	得到	到	这	地下室	,	发送	这	电梯	后退	向上	这里	.

到达地下室后，立即将电梯送回这里。

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [laɪn] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kæptʃərd] .

That's	our	life	line	;	we	can't	risk	having	it	captured	.
那就是	我们的	生活	线	;	我们	不能	风险	拥有	它	捕获	.

那是我们的生命线；我们不能冒着被夺走的风险。

[juːl] ['ɔːrgənaɪz] ['flaɪɪŋ] [skwɑːdz] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

You'll	organize	flying	squads	to	go	up	into	the	store	from	the	basement	.
你会	组织	飞行	球队	到	去	向上	进入	这	店铺	从	这	地下室	.

你将组织飞行小队从地下室进入商店。

[bʌst] [ʌp] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

Bust	up	any	trouble	that	seems	to	be	getting	started	,	if	you	can	,
摔碎	向上	任何	麻烦	那	似乎	到	是	获得	开始	,	如果	你	能	,

如果可以，就把任何即将发生的麻烦都化解。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [meɪn] ['mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] ['reskjuː] [stɔːr] [pə'liːs] , ['lɪtərət] , ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ,

but	your	main	mission	will	be	to	rescue	store	police	,	Literates	,	Literates	'	guards	,
但	你的	主要的	使命	将要	是	到	救援	店铺	警察	,	识字者	,	识字者	-	守卫	,

但你的主要任务是营救商店警察、文人社员和文人社员的保安。

[ænd; ənd] [stɔːr] [help] , [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	store	help	,	and	get	them	back	to	the	basement	.
和	店铺	帮助	,	和	得到	他们	后退	到	这	地下室	.

并找人帮忙，把他们送回地下室。

[ðeɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

They'll	be	picked	up	from	there	and	brought	up	here	on	the	elevator	.
他们会	是	挑选	向上	从	那里	和	带来	向上	这里	在	这	电梯	.

他们会从那里被接走，然后乘电梯到这里。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pæd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	picked	up	a	pad	from	a	desk	and	wrote	a	few	lines	on	it	.
"	他	挑选	向上	一个	软垫	从	一个	桌子	和	写道	一个	很少	线条	在	它	.

他从桌子上拿起一个便笺本，在上面写了几行字。

" [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] ['lɪtərət] [juː; jʊ] [miːt] ; [get] ['lɪtərət] ['hɔpkinsn] [tuː; tə] ['kaʊntərsaɪn] [ˌaɪ 'tiː]

"	**Show**	**this**	**to**	**any**	**Literate**	**you**	**meet**	**;**	**get**	**Literate**	**Hopkinson**	**to**	**countersign**	**it**
"	展示	这	到	任何	识字的	你	见面	;	得到	识字的	霍普金森	到	会签	它

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	**you**	**,**
为了	你	,

“把这个给你遇到的任何一位识字人士看；让识字人士霍普金森为你签字。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] .

when	**you**	**find**	**him**	**.**
什么时候	你	寻找	他	.

当你找到他的时候。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [gæŋ] [ʌp] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

Tell	**him**	**we**	**want**	**his**	**whole**	**gang**	**up**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
告诉	他	我们	想	他的	所有的	帮派	向上	这里	作为	很快	作为	可能的	.	"

告诉他，我们希望他整个团伙尽快过来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ?

"	**How**	**about**	**getting**	**help**	**from**	**outside**	**?**
"	如何	关于	获得	帮助	从	外部	?

“为什么不寻求外部帮助呢？”

" [kler] [æskt] .

"	**Claire**	**asked**	**.**
"	克莱尔	问	.

克莱尔问道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] , [ɔːr] — "

"	**The**	**city**	**police**	**,**	**or**	**—**	**"**
"	这	城市	警察	,	或者	—	"

“市警察局，或者——”

" ['sɪti] [pə'liːs] [wəʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] , " - [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**City**	**police**	**won't**	**lift**	**a**	**finger**	**,**	**"**	**Prestonby**	**told**	**her**	**.**
"	城市	警察	惯于	举起	一个	手指	,	"	-	讲述	她	.

“市警察根本不会管这件事，”普雷斯顿比告诉她。

" [ðeɪ] ['nevər] [help] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['praɪvət] [pə'liːs] [fɔːrs] ;

"	**They**	**never**	**help**	**anybody**	**who**	**has**	**a**	**private**	**police**	**force**	**;**
"	他们	绝不	帮助	任何人	WHO	有	一个	私人的	警察	力量	;

“他们从不帮助任何拥有私人警察部队的人；

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [prə'tektɪŋ] [dʒɑːn][kjuː] . ['sɪtɪzn] .

they	**have**	**too**	**much**	**to**	**do**	**protecting**	**John**	**Q**	**.**	**Citizen**	**.**
他们	有	也	很多	到	做	保护	约翰	问	.	公民	.

他们有太多事情要做来保护普通公民。

[hʌtʃnɛkɜˑ] ; [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] [kæm'peɪn] ['hedkwɔːrtərz] ;

Hutschnecker	**;**	**suppose**	**you**	**call**	**Radical**	**-**	**Socialist**	**campaign**	**headquarters**	**;**
胡奇内克	;	认为	你	称呼	激进的	-	社会主义	活动	总部	;

胡奇内克；假设你打电话给激进社会主义竞选总部；

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊn] ['reindʒəz] [ə'raʊnd] [hɪr] —

tell	**them**	**to**	**rush**	**some**	**of**	**their**	**Lone**	**Rangers**	**around**	**here**	**—**
告诉	他们	到	匆忙	一些	的	他们的	孤独	游骑兵队	大约	这里	—

告诉他们赶紧派几个独行侠过来——

" ['rʌsl] [em] . [lætɜmən] [wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] ['restrɑ:nt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nekst]

"	Russell	M	.	Latterman	was	lunching	in	the	store	restaurant	,	at	a	table	next
"	罗素	M	.	拉特曼	曾是	午餐	在	这	店铺	餐厅	,	在	一个	桌子	下一个

[ðə; ði] [θɪk] [glæs] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,

the	thick	glass	partition	,
这	厚的	玻璃	分割	,

拉塞尔·M·拉特曼当时正在商店餐厅里吃午饭，他的桌子紧挨着厚厚的玻璃隔断。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [kən'fekʃəneri] [ænd; ənd] ['peistriz] [tɔ:rd] [ðə; ði][tə'bækoʊ]

where	he	could	look	out	across	Confectionery	and	Pastries	toward	the	Tobacco
在哪里	他	可以	看	出去	穿过	糖果	和	糕点	朝向	这	烟草

[ʃɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Shoppe	and	the	Liquor	Department	.
商店	和	这	酒	部门	.

从那里他可以眺望糖果糕点店对面的烟草店和酒类专卖店。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

There	were	two	ways	of	looking	at	it	,	of	course	.
那里	是	二	方式	的	寻找	在	它	,	的	课程	.

当然，看待这个问题有两种方式。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

He	was	occupying	a	table	that	might	have	been	used	by	a	customer	,
他	曾是	占领	一个	桌子	那	可能	有	到过	用过的	经过	一个	顾客	,

他占了一张可能是顾客用的桌子。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	on	the	other	hand	,	he	was	known	by	sight	to	many	of	the
但	,	在	这	其他	手	,	他	曾是	已知	经过	视线	到	许多	的	这

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

但另一方面，很多顾客都认识他。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪr] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['vælju:] ,

and	the	fact	that	he	was	eating	here	had	some	advertising	value	,
和	这	事实	那	他	曾是	吃	这里	有	一些	广告	价值	,

他在这里用餐这件事本身就具有一定的广告价值。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	he	could	keep	his	eye	on	the	business	going	on	around	him	.
和	他	可以	保持	他的	眼睛	在	这	商业	去	在	大约	他	.

这样他就能密切关注周围发生的生意。

[ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Off	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

远处，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərət] [smɑ:k] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntəz] ;

he	caught	the	white	flash	of	a	Literate	smock	at	one	of	the	counters	;
他	捕捉	这	白色的	闪光	的	一个	识字的	罩衫	在	一	的	这	计数器	;

他瞥见柜台前一件文员工作服的白色闪光；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kru:] [sent] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌnz] ['beɪn] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] .

one	of	the	new	crew	sent	in	to	replace	the	ones	Bayne	had	pulled	out	.
一	的	这	新的	全体人员	发送	在	到	代替	这	一个	贝恩	有	拉	出去	.

其中一名新船员被派来替换贝恩撤走的船员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'stɜ:rbd] .

He	was	glad	and	at	the	same	time	disturbed	.
他	曾是	高兴的	和	在	这	相同的	时间	不安	.

他既高兴又不安。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [əˈbaʊt] [ˈsteɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [ˈlɪtərət] - [straɪk] ,

He	had	had	his	doubts	about	staging	a	Literates	'	strike	,
他	有	有	他的	疑虑	关于	舞台	一个	识字者	-	罢工	,

他之前对组织文盲罢工有所疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈwɪltən] [ˈdʒɔɪnɝ][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː]

and	he	was	almost	positive	that	Wilton	Joyner	had	known	nothing	about	it
和	他	曾是	几乎	积极的	那	威尔顿	乔伊纳	有	已知	没有什么	关于	它

.

:

.

他几乎可以肯定威尔顿·乔伊纳对此一无所知。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz] - [aɪˈdiːə] .

The	whole	thing	had	been	Harvey	Graves	'	idea	.
这	所有的	事物	有	到过	哈维	格雷夫斯	-	主意	.

这一切都是哈维·格雷夫斯的主意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈlɪtərət] [ˈeθɪks] [ɪnˈvɑːlvd] ,

There	was	a	serious	question	of	Literate	ethics	involved	,
那里	曾是	一个	严肃的	问题	的	识字的	伦理	涉及	,

这涉及到一个严肃的文化伦理问题，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

to	say	nothing	of	the	effect	on	the	public	.
到	说	没有什么	的	这	影响	在	这	民众	.

更不用说对公众的影响了。

[ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [kler] [ˈpɛltən] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈlɪtərəsi] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

The	trick	of	forcing	Claire	Pelton	to	reveal	her	secret	Literacy	was	all	right	,
这	诡计	的	强制	克莱尔	佩尔顿	到	揭示	她	秘密	识字能力	曾是	全部	正确的	,

逼迫克莱尔·佩尔顿透露她识字的秘密这个伎俩还不错。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fræŋk] [kɑːˈdɔn] [huː] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðæt] [seɪf] .

although	he	wished	that	it	had	been	Frank	Cardon	who	had	opened	that	safe	.
虽然	他	希望	那	它	有	到过	坦率	卡顿	WHO	有	打开	那	安全的	.

虽然他希望打开那个保险箱的是弗兰克·卡顿。

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] ?

Or	did	he	?
或者	做过	他	?

还是他真的这么做了？

[kɑːˈdɔn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbreɪz(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

Cardon	would	have	brazened	it	out	,
卡顿	会	有	厚颜无耻	它	出去	,

卡顿肯定会厚颜无耻地硬着头皮上。

[kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmeməraɪzd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n]

claimed	to	have	memorized	the	combination	after	having	learned	it	by	observation
声称	到	有	记忆	这	组合	后	拥有	学习	它	经过	观察

,

'

'

声称是通过观察记住了这套组合。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	would	probably	have	gotten	away	with	it	.
和	会	大概	有	获得	离开	和	它	.

而且很可能就这么逃脱了惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪli] [gɜːrl][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['æftərwərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə]

But	that	silly	girl	had	lost	her	head	afterward	,	and	had	gone	on	to
但	那	愚蠢的	女孩	有	丢失的	她	头	之后	,	和	有	已消失	在	到

[brænd][hɜːr'self] ,

brand	herself	,
品牌	她自己	,

但那个傻女孩后来失去了理智，竟然给自己打上了烙印。

[ɪ'revəkəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərət] .

irrevocably	,	as	a	Literate	.
不可逆转地	,	作为	一个	识字的	.

作为一名识字者，这是无可挽回的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtrɪsiz] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr'self][ɪn]

One	of	the	waitresses	was	hurrying	toward	him	,	almost	falling	over	herself	in
一	的	这	女服务员	曾是	匆忙	朝向	他	,	几乎	坠落	超过	她自己	在

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

其中一位女服务员激动地朝他跑去，几乎要摔倒在地。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

She	began	talking	when	she	was	ten	feet	from	the	table	.
她	开始	说	什么时候	她	曾是	十	脚	从	这	桌子	.

她离桌子还有十英尺远的时候就开始说话了。

" ['mɪstər] . [lætɝmən] !

"	Mr	.	Latterman	!
"	先生	.	拉特曼	!

“拉特曼先生！”

['mɪstər] . [lætɝmən] !

Mr	.	Latterman	!
先生	.	拉特曼	!

拉特曼先生！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	she	was	calling	to	him	.
"	她	曾是	呼叫	到	他	.

她正在呼唤他。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , [daʊn] [ɪn] ['tʃaɪnəˌwer] — ! "

"	A	terrible	fight	,	down	in	Chinaware	—	!	"
"	一个	糟糕的	斗争	,	向下	在	瓷器	—	!	"

“中国城里发生了一场可怕的战斗——！”

" [wel] , [wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [stɔːr] [pə'liːs] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Well	,	what	do	we	have	store	police	for	?	"	he	demanded	.
"	出色地	,	什么	做	我们	有	店铺	警察	为了	?	"	他	要求	.

“那我们设立商店保安是干什么的？”他质问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	can	take	care	of	it	.
"	他们	能	拿	关心	的	它	.

“他们可以处理好这件事。”

[naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , [mædʒ] ; [dəunt][get][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪk'saɪtɪd] !

Now	be	quiet	,	Madge	;	don't	get	the	customers	excited	!
现在	是	安静的	,	玛吉	;	不	得到	这	顾客	兴奋的	!

安静点，玛吉；别让顾客们激动起来！

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ˈwɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	He	returned	to	his	lunch	,	watching	,	with	satisfaction	,	the	crowd	that	was
"	他	返回	到	他的	午餐	,	观看	,	和	满意	,	这	人群	那	曾是

['pækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪkər] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

packing	into	the	Liquor	Department	,
包装	进入	这	酒	部门	,

他一边继续吃午饭，一边满意地看着挤满酒类专区的顾客。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

next	to	the	restaurant	.
下一个	到	这	餐厅	.

餐厅旁边。

[ðæt] ['speʃ(ə)l] [lɔːs] - ['liːdər] , [oʊld]['ætəm] - [bɑːm] [raɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .

That	special	loss	-	leader	,	Old	Atom	-	Bomb	Rye	,	had	been	a	good	idea	.
那	特别的	损失	-	领导者	,	老的	原子	-	炸弹	黑麦	,	有	到过	一个	好的	主意	.

那款特价促销产品“老原子弹黑麦威士忌”真是个好主意。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kliːnɪŋ] [dreɪnz] [ænd; ənd]

In	the	first	place	,	the	stuff	was	fit	for	nothing	but	cleaning	drains	and
在	这	第一的	地方	,	这	东西	曾是	合身	为了	没有什么	但	打扫	排水沟	和

[rɪ'muːvɪŋ] ['vɑːrnɪʃ] ;

removing	varnish	;
移除	漆	;

首先，这东西除了用来清理下水道和去除油漆之外，一无是处；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɛltən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['faɪərd] [ðæt] [fuːl] ['baɪər] [huː] [gɑːt][ðem; ðəm]

if	he	were	Pelton	,	he	would	have	fired	that	fool	buyer	who	got	them
如果	他	是	佩尔顿	,	他	会	有	被解雇	那	傻子	买方	WHO	得到	他们

['əʊvəstˈɒkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

overstocked	on	it	.
库存过剩	在	它	.

如果他是佩尔顿，他早就解雇那个让他们库存积压的愚蠢买家了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdioʊ] - ['ædvərtaɪzər] , [ˌaʊt'saɪd] , [wʌz; wəz] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] : " [tʃɔɪs] ['wɪskiz] , [tuː]

But	the	audio	-	advertiser	,	outside	,	was	reiterating	:	"	Choice	whiskies	,	two
但	这	声音的	-	广告商	,	外部	,	曾是	重申	:	"	选择	威士忌	,	二

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [sɪksθ] [ænd; ənd] [ʌp] !

hundred	dollars	a	sixth	and	up	!
百	美元	一个	第六	和	向上	!

但外面的音频广告员却在重复：“精选威士忌，每六分之一盎司两百美元起！”

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] -

"	and	pulling	in	the	customers	,	who	,	when	they	discovered	that	the	two	-	hundred	-
"	和	拉	在	这	顾客	,	WHO	,	什么时候	他们	发现	那	这	二	-	百	-

['dɑːlər] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz][oʊld]['ætəm] - [bɑːm] ,

dollar	bargain	was	Old	Atom	-	Bomb	,
美元	便宜货	曾是	老的	原子	-	炸弹	,

“然后把顾客们吸引过来，当他们发现这件价值两百美元的便宜货竟然是‘老原子弹’时，

[wɜːr; wər] ['ʃelɪŋ] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][ə; eɪ] [sɪksθ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['lɪkər] .

were	shelling	out	five	hundred	to	a	grand	a	sixth	for	good	liquor	.
是	炮击	出去	五	百	到	一个	盛大	一个	第六	为了	好的	酒	.

以前买好酒要花五百到一千块。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	finished	his	coffee	and	got	to	his	feet	.
他	完成的	他的	咖啡	和	得到	到	他的	脚	.

他喝完咖啡，站了起来。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn] ['lɪkər] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

Be	a	good	idea	to	look	in	on	Liquor	,	and	see	how	things	were	going	.
是	一个	好的	主意	到	看	在	在	酒	,	和	看	如何	事物	是	去	.

最好去酒类商店看看情况。

[ðə; ðiː] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kraʊdɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ;

The	department	was	getting	more	and	more	crowded	every	minute	;
这	部门	曾是	获得	更多的	和	更多的	挤	每一个	分钟	;

部门里的人越来越多;

[θriː] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [left] .

three	customers	were	entering	for	every	one	who	left	.
三	顾客	是	进入	为了	每一个	一	WHO	左边	.

每离开一位顾客，就有三位顾客进入。

[ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] , [hiː; hi] [pæst] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] :

On	the	way	,	he	passed	two	women	,	and	caught	a	snatch	of	conversation	:
在	这	方式	,	他	通过了	二	女性	,	和	捕捉	一个	抢夺	的	对话	:

途中，他遇到了两个女人，并听到了她们的一段对话:

" [dəunt][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][θɜːrd] [flɔːr] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] . . . ['terəb(ə)l] [faɪt] . . . ['smæʃɪŋ]

"	Don't	go	down	on	the	third	floor	,	for	Heaven's	sake	.	.	.	terrible	fight	.	.	.	smashing
"	不	去	向下	在	这	第三	地面	,	为了	天	清酒	.	.	.	糟糕的	斗争	.	.	.	粉碎

['evriθɪŋ] [ʌp] —

everything	up	—
一切	向上	—

“千万别下到三楼去，看在上帝的份上……那里会发生可怕的打斗……会把一切都砸个稀巴烂——”

" ['wɜːrid] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] ['lɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kraʊd] [ðer; ðər]

"	Worried	,	he	continued	into	Liquor	,	and	the	looks	of	the	crowd	there
"	担心	,	他	持续	进入	酒	,	和	这	看起来	的	这	人群	那里

[ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

increased	his	worries	.
增加	他的	担忧	.

他忧心忡忡地走进酒馆，那里人群的神情更加深了他的忧虑。

[tuː] ['meni] [men] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] , ['lʊkɪŋ] [ə'laɪk] , ['tɔːkɪŋ]

Too	many	men	between	twenty	and	thirty	,	all	dressed	alike	,	looking	alike	,	talking
也	许多	男人	之间	二十	和	三十	,	全部	穿着	同样	,	寻找	同样	,	说

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'laɪk] .

and	acting	alike	.
和	表演	同样	.

太多二十到三十岁的男人，穿着打扮都一样，长相也一样，说话做事也一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [guːn] - [gæŋ] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ,

It	looked	like	a	goon	-	gang	infiltration	,
它	看起来	喜欢	一个	呆子	-	帮派	浸润	,

看起来像是黑帮渗透行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [waɪ] ['hɑːrvi] [greɪvz; grɑːvz][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ðə; ðiː]

and	he	was	beginning	to	see	why	Harvey	Graves	had	wanted	the
和	他	曾是	开始	到	看	为什么	哈维	格雷夫斯	有	通缉	这

['lɪtərət] [pʊld] [aʊt] ,

Literates	pulled	out	,
识字者	拉	出去	,

他开始明白哈维·格雷夫斯为什么想把文人会撤走。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʒɔɪnɝ] , [baʊnd] [baɪ] ['eθɪks] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts]

and	why	Joyner	,	bound	by	ethics	to	do	nothing	against	the	commercial	interests
和	为什么	乔伊纳	,	边界	经过	伦理	到	做	没有什么	反对	这	商业的	兴趣

[ʌv; əv] [pɛltənz] ,

of	Pelton's	,
的	佩尔顿	,

而乔伊纳，出于职业道德，不能做任何损害佩尔顿商业利益的事情，

[hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	known	nothing	about	it	.
有	已知	没有什么	关于	它	.

对此我一无所知。

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kaʊntər] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['staːki]

He	started	toward	a	counter	,	to	speak	to	a	clerk	,	but	one	of	the	stocky
他	开始	朝向	一个	柜台	,	到	说话	到	一个	职员	,	但	一	的	这	矮壮

,

,

,

他走向柜台，想和店员说话，但其中一个身材矮壮的店员却挡住了他的去路。

['kwaɪətli] - [drest] [jʌŋ] [men] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

quietly	-	dressed	young	men	stepped	in	front	of	him	.
悄悄	-	穿着	年轻的	男人	步	在	正面	的	他	.

几个衣着朴素的年轻人走到他面前。

" ['gɪmi] [ə; eɪ]['baːt(ə)l][ʌv; əv]['ætəm] - [baːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gimme	a	bottle	of	Atom	-	Bomb	,	"	he	said	.
"	给我	一个	瓶子	的	原子	-	炸弹	,	"	他	说	.

“给我一瓶原子弹，”他说。

" [dəunt] ['baːðər] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	bother	wrapping	it	.	"
"	不	打扰	包装	它	.	"

“不用包装了。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði][klɜːrk] [siːmd] ['wɜːrid] , [tuː] .

"	The	clerk	seemed	worried	,	too	.
"	这	职员	似乎	担心	,	也	.

“店员似乎也很担心。”

[hiː; hi][gaːt][ðə; ði]['baːt(ə)l][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	got	the	bottle	and	set	it	on	the	counter	.
他	得到	这	瓶子	和	放	它	在	这	柜台	.

他拿起瓶子，放在柜台上。

" ['ðætəl] [biː; bi] [tuː] [siː] , [sɜːr] . "

"	That'll	be	two	C	,	sir	.	"
"	那将	是	二	C	,	先生	.	"

“先生，一共两个C。”

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['bʌt(ə)n] , " [ðə; ði] ['kʌstəmər] ['kɑːmɛntəd] .

"	I	see	you're	wearing	a	Radical	-	Socialist	button	,	"	the	customer	commented	.
"	我	看	你是	穿着	一个	激进的	-	社会主义	按钮	,	"	这	顾客	评论	.

“我看到你戴着一枚激进社会主义徽章，”顾客评论道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tʃɛt] ['pɛltən] [meɪks] [ju:; jʊ] ? "

"	Because	you	want	to	,	or	because	Chet	Pelton	makes	you	?	"
"	因为	你	想	到	,	或者	因为	切特	佩尔顿	制作	你	?	"

“因为你想这么做，还是因为切特·佩尔顿逼你这么做？”

" ['mɪstər] . ['pɛltən] ['nevər] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] , " [ðə; ði][klɜ:rk] [rɪ'plaɪd] ['lɔɪəli] .

"	Mr	.	Pelton	never	interferes	with	his	employees	'	political	convictions	,	"	the	clerk	replied	loyally	.
"	先生	.	佩尔顿	绝不	干扰	和	他的	雇员	-	政治的	定罪	,	"	这	职员	回复	忠诚地	.

“佩尔顿先生从不干涉员工的政治信仰，”职员忠诚地回答道。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌstəmər] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Saying	nothing	,	the	customer	took	the	bottle	,	swung	it	by	the	neck	,
说	没有什么	,	这	顾客	采取	这	瓶子	,	摇摆	它	经过	这	脖子	,

顾客一言不发，接过瓶子，抓住瓶颈甩了起来。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['klɜ:ks] [hed] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] ['sensləs] .

and	smashed	it	over	the	clerk's	head	,	knocking	him	senseless	.
和	粉碎	它	超过	这	职员的	头	,	敲门	他	无意义的	.

然后把棍子狠狠地砸在店员的头上，把他打得不省人事。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] - [gʊd] [fɔ:r; fər] , " [ðə; ði] ['kʌstəmər] [sed] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	That's	all	that	rotgut's	good	for	,	"	the	customer	said	,	jumping	over	the	counter	.
"	那就是	全部	那	-	好的	为了	,	"	这	顾客	说	,	跳	超过	这	柜台	.

“那劣质酒也就这点用处了，”顾客说着，跳过了柜台。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] ; [help] [jɔ:r'selvz] !

"	All	right	,	boys	;	help	yourselves	!
"	全部	正确的	,	男孩们	;	帮助	你们自己	!

“好了，孩子们，请自便！”

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði]['raɪət][wʌz; wəz]['loʊkəlaɪzd][ɪn]['tʃaɪnə] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

"	For	a	surprisingly	long	time	,	the	riot	was	localized	in	China	,	where	it	had	begun	.
"	为了	一个	出奇	长的	时间	,	这	暴动	曾是	本地化	在	中国	,	在哪里	它	有	开始	.

“令人惊讶的是，骚乱在很长一段时间内都局限于中国境内，也就是骚乱爆发的地方。”

['ju:zɪŋ] , ['ɔ:ltərnətli] , [θri:] [ˌti: 'vi:] - ['pɪˌkəps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

Using	,	alternately	,	three	TV	-	pickups	around	the	scene	of	the	disturbance	,
使用	,	交替	,	三	电视	-	皮卡	大约	这	场景	的	这	干扰	,

- [wɑ:tʃt] [ɪts] ['prɑ:gres] ,

Prestonby	watched	its	progress	,
-	观看	它是	进步	,

普雷斯顿比轮流在骚乱现场周围架设三台电视摄像机，监视骚乱的进展。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [sək'sesɪv] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [stɔ:r] [ˌpɜ:rsə'nel] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [naɪvz] [ænd; ənd]['soʊnoʊ] ['pistlz] ,

and	watched	successive	details	of	store	personnel	,	armed	with	clubs	and	a	few	knives	and	sono	pistols	,
和	观看	连续	细节	的	店铺	人员	,	武装	和	俱乐部	和	一个	很少	刀具	和	索诺	手枪	,

并观察了商店工作人员的每一个细节，他们都配备了棍棒、几把刀和手枪。

[hɪt][ðə; ði]['raɪət] , ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər]['bæt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

hit	the	riot	,	shouting	their	battle	cry	,	and	vanish	.
打	这	暴动	,	喊叫	他们的	战斗	哭	,	和	消失	.

冲进暴乱人群，高喊着战斗口号，然后消失不见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [læmz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [haʊ'evər] - [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

They	were	,	of	course	,	lambs	of	sacrifice	,	however	unlamblike	their	conduct	.
他们	是	,	的	课程	,	羔羊	的	牺牲	,	然而	-	他们的	执行	.

它们当然是待宰的羔羊，尽管它们的行为一点也不像羔羊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [taɪm] ,

They	were	buying	time	,
他们	是	购买	时间	,

他们是在争取时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] [guːnz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn]['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

and	they	were	drawing	groups	of	goons	into	the	action	in	China	and
和	他们	是	绘画	团体	的	暴徒	进入	这	行动	在	中国	和

['glæswer] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] ['elsˌwer] .

Glassware	who	might	have	been	making	trouble	elsewhere	.
玻璃器皿	WHO	可能	有	到过	制作	麻烦	别处	.

他们把一些可能在其他地方惹是生非的暴徒拉进了中国和玻璃器皿的行动中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [flɔːr] , [ɪn] ['lɪkər] ; [kler] ,

There	was	an	outbreak	on	the	sixth	floor	,	in	Liquor	;	Claire	,
那里	曾是	一个	暴发	在	这	第六	地面	,	在	酒	;	克莱尔	,

六楼的酒水间爆发了疫情；克莱尔，

['tuərɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌtiː 'viː] - [skriːn] , ['spɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

touring	the	store	on	the	other	TV	-	screen	,	spotted	it	and	called	his	attention
巡演	这	店铺	在	这	其他	电视	-	屏幕	,	斑	它	和	称为	他的	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

在另一台电视屏幕上浏览商店时，他发现了它，并提醒他注意。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃætərd] [glæs] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

Back	of	the	shattered	glass	partition	,
后退	的	这	破碎	玻璃	分割	,

破碎的玻璃隔断背面，

[ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] ['bɔtlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ]

a	mob	of	men	were	snatching	bottles	from	the	shelves	and	tossing
一个	暴民	的	男人	是	抢夺	瓶子	从	这	货架	和	抛掷

[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

them	out	to	the	crowd	.
他们	出去	到	这	人群	.

一群男子从货架上抢走瓶子，扔向人群。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm]['dʒækɪt] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌaʊt'saɪd] .

One	of	the	clerks	,	in	his	gray	uniform	jacket	,	was	lying	unconscious	outside	.
一	的	这	职员	,	在	他的	灰色的	制服	夹克	,	曾是	说谎	无意识	外部	.

其中一名身穿灰色制服外套的职员昏迷不醒地躺在外面。

[waɪl] - [wɑːtʃt] , [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

While	Prestonby	watched	,	another	,	and	another	,	came	flying	out	the	doorway	.
尽管	-	观看	,	其他	,	和	其他	,	来了	飞行	出去	这	门口	.

普雷斯顿比眼睁睁地看着，又一个，又一个，从门口飞了出来。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['vɪktɪm] , [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [kloʊðz] , ['tætərd] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] , [keɪm] ['flaɪɪŋ]

A	fourth	victim	,	in	ordinary	business	clothes	,	tattered	and	disheveled	,	came	flying
一个	第四	受害者	,	在	普通的	商业	衣服	,	破烂	和	蓬头垢面	,	来了	飞行

[aʊt] ['æftər][ðem; ðəm] ,

out	after	them	,
出去	后	他们	,

第四名受害者身穿普通的商务服装，衣衫褴褛，蓬头垢面，紧随其后冲了出来。

[tuː; tə][lænd][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [stʌnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪk] [hɪm'self] [ʌp] .

to	land	in	a	heap	,	stunned	for	an	instant	,	and	then	pick	himself	up	.
到	土地	在	一个	堆	,	目瞪口呆	为了	一个	立即的	,	和	然后	挑选	他自己	向上	.

他重重地摔倒在地，愣了一下，然后又爬了起来。

- [læft] ['hɑːrtɪli] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['lɪtərət] — [ˌʌndər'kʌvər] — [fɜːrst] [klæs]

Prestonby	laughed	heartily	when	he	recognized	Literate	—	undercover	—	First	Class
-	笑了	衷心地	什么时候	他	认可	识字的	—	秘密	—	第一的	班级

['rʌsl] [em] . [lætɜ˞mən] .

Russell	M	.	Latterman	.
罗素	M	.	拉特曼	.

普雷斯顿比认出识字的卧底一等兵拉塞尔·M·拉特曼时，开怀大笑。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ought	to	have	anticipated	that	,	"	he	said	.
"	我	应该	到	有	预期	那	,	"	他	说	.

“我应该预料到这一点，”他说。

" ['eni] [taɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['raɪət] , [ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['stɔrz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [luːtid] .

"	Any	time	there's	a	riot	,	the	liquor	stores	are	the	first	things	looted	.
"	任何	时间	有	一个	暴动	,	这	酒	商店	是	这	第一的	事物	被洗劫一空	.

“每当发生骚乱时，酒类商店总是最先被洗劫一空。”

[ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] — [kler] !

The	liquor	stores	,	and	the	—	Claire	!
这	酒	商店	,	和	这	—	克莱尔	!

酒铺，还有——克莱尔!

[siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] !

See	what's	going	on	in	Sporting	Goods	!
看	是什么	去	在	在	体育	商品	!

看看体育用品区发生了什么!

" ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] , [bɪ'twiːn] [tuːlz] & ['hɑːrdwer] [ænd; ənd] [tɔɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [flɔːr] , [wʌz; wəz]

"	Sporting	Goods	,	between	Tools	&	Hardware	and	Toys	,	on	the	fifth	floor	,	was
"	体育	商品	,	之间	工具	&	硬件	和	玩具	,	在	这	第五	地面	,	曾是

['swɔmpt] .

swamped	.
淹没	.

“位于五楼工具五金和玩具之间的体育用品区人满为患。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːks] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] ,

One	of	the	clerks	was	lying	on	the	floor	in	a	puddle	of	blood	,
一	的	这	职员	曾是	说谎	在	这	地面	在	一个	水坑	的	血	,

其中一名店员躺在地上，身下是一滩血迹。

[pæst] ['eni] [help] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

past	any	help	;	none	of	the	others	were	in	sight	.
过去的	任何	帮助	;	没有任何	的	这	其他的	是	在	视线	.

已经无力回天；其他人都不在附近。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [ræks] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l]['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kliːnd] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪkli] .

The	gun	racks	and	pistol	cases	were	being	cleaned	out	systematically	.
这	枪	货架	和	手枪	案例	是	存在	已清洗	出去	系统地	.

枪架和手枪盒正在被有条不紊地清理干净。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [æd'væns] .

This	had	been	organized	in	advance	.
这	有	到过	组织	在	进步	.

这件事是事先安排好的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] ['waɪpɪŋ] [griːs] [aʊt] [ʌv; əv] [bɔːz] [ænd; ənd]

There	were	four	or	five	men	working	industriously	wiping	grease	out	of	bores	and
那里	是	四	或者	五	男人	在职的	勤奋地	擦拭	润滑脂	出去	的	钻孔	和

['ækʃnz] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [aʊt] ['fai,aːrmz] ,

actions	before	handing	out	firearms	,
行动	前	处理	出去	枪支	,

四五个男人正勤勤恳恳地擦拭枪膛和枪机上的油脂，然后才把枪支分发出去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] [went] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['wepən] .

and	a	couple	more	making	sure	that	the	right	cartridges	went	with	each	weapon	.
和	一个	夫妻	更多的	制作	当然	那	这	正确的	墨盒	去	和	每个	武器	.

还有几个人负责确保每支枪都配对了弹药。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['graɪndɪŋ] [wiːl] ['oʊvər][frʌm; frəm] [tuːlz] [ænd; ənd] [plʌgd]

Somebody	had	brought	a	small	grinding	wheel	over	from	Tools	and	plugged
某人	有	带来	一个	小的	研磨	车轮	超过	从	工具	和	已插电

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

有人从工具店拿来一个小型砂轮机并插上了电源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [fɔɪlz] [ænd; ənd] .

and	was	grinding	points	on	the	foils	and	épées	.
和	曾是	研磨	积分	在	这	箔	和	佩斯	.

他当时正在磨削花剑和重剑的剑尖。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] ['beɪsbɔːl] [bæts] , [gɑːlf] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] ['helmits] [ænd; ənd]

Others	were	collecting	baseball	bats	,	golf	clubs	,	and	football	helmets	and
其他的	是	收集	棒球	蝙蝠	,	高尔夫球	俱乐部	,	和	足球	头盔	和

['kætʃər; 'ketʃər] - ['mæsks] .

catchers	'	masks	.
捕手	-	面具	.

其他人则在收集棒球棒、高尔夫球杆、橄榄球头盔和捕手面罩。

[ðə; ði] [tuːl] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

The	Tool	Department	was	being	stripped	of	everything	that	could	be	used	as
这	工具	部门	曾是	存在	脱衣舞	的	一切	那	可以	是	用过的	作为

[ə; eɪ] ['wepən] , [tuː] .

a	weapon	,	too	.
一个	武器	,	也	.

工具部门也被清空了所有可以用作武器的东西。

[ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ɪn][ə; eɪ]

The	whole	store	,	by	this	time	,	was	an	approximation	of	Mutiny	in	a
这	所有的	店铺	,	经过	这	时间	,	曾是	一个	近似	的	兵变	在	一个

['mædhaʊs] .

Madhouse	.
疯人院	.

到那时，整个商店简直就像疯人院里的一场骚乱。

- [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [luːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Dressgoods	was	being	looted	by	a	howling	mob	of	women	,
-	曾是	存在	被洗劫一空	经过	一个	嚎叫	暴民	的	女性	,

服装店正被一群嚎叫着的妇女洗劫一空。

[huː] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [boʊlts][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ]

who	were	pulling	bolts	of	material	from	shelves	and	fighting	among
WHO	是	拉	螺栓	的	材料	从	货架	和	斗争	之中

[ðəm'selvz] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

themselves	over	them	.
他们自己	超过	他们	.

他们从货架上扯下成捆的材料，并为了争夺这些材料而互相打架。

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [fænz] ,
Somebody had turned on the electric fans ,
某人 有 转向 在 这 电的 粉丝 ,

有人打开了电风扇。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['flɪmzi] ['fæbrɪk][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'riːəlɪst] ['meɪpoʊl]
and long streams of flimsy fabric were blowing about like a surrealist maypole
和 长的 溪流 的 脆弱的 织物 是 吹 关于 喜欢 一个 超现实主义 五月柱
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

长长的、轻薄的布料随风飘扬，宛如一场超现实主义的五月柱舞。

['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][fænz] , [tuː] ,
Somebody in Household Furnishings had turned on a couple of fans , too ,
某人 在 家庭 家具 有 转向 在 一个 夫妻 的 粉丝 , 也 ,

家居用品部有人也打开了几台风扇。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['huːdləmz] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [kænz][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
and a mob of hoodlums were opening cans of paint and throwing
和 一个 暴民 的 流氓 是 开幕 罐头 的 画 和 投掷
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][fæn] [bleɪdz] .
them into the fan blades .
他们 进入 这 扇子 刀片 .

一群流氓打开油漆罐，把油漆扔进风扇叶片里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æn'tiːks] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪft]
The little Antiques Department , in a corner of the fourth floor back of the Gift
这 小的 古董 部门 , 在 一个 角落 的 这 第四 地面 后退 的 这 礼物
[ʃɑːp] ,
Shoppe ,
商店 ,

小小的古董部位于礼品店后面的四楼角落里。

[wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['keɪɑːs] .
was an island of peace in the general chaos .
曾是 一个 岛 的 和平 在 这 一般的 混乱 .

在一片混乱之中，这里宛如一片宁静的绿洲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] ,
There was only one way into it , and one of the clerks ,
那里 曾是 仅有的 一 方式 进入 它 , 和 一 的 这 职员 ,

入口只有一条，其中一个店员

[huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [suːt][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bæt(ə)l]['ɑːrmər] , [wʌz; wəz]
who had gotten himself into a suit of Fifteenth Century battle armor , was
WHO 有 获得 他自己 进入 一个 套装 的 第十五 世纪 战斗 盔甲 , 曾是
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] ,
standing in the entrance ,
常设 在 这 入口 ,

他身穿一套十五世纪的战甲，站在入口处。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [hænd] [sɔːrd] .
leaning on a two - hand sword .
倾斜 在 一个 二 - 手 剑 .

倚靠在一把双手剑上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [bleɪd] ,
There was blood on the long blade ,
那里 曾是 血 在 这 长的 刀刃 ,

长刀上沾有血迹。

[ænd; ənd] [mɔːr] [blʌd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	more	blood	splashed	on	the	floor	in	front	of	him	.
和	更多的	血	溅起	在	这	地面	在	正面	的	他	.

更多的鲜血溅到了他面前的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .

He	was	being	left	entirely	alone	.
他	曾是	存在	左边	完全	独自的	.

他被完全孤立无援。

[hʌtʃnɛkɝ] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [spoʊk] ['briːfli] , ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [spoʊk] [ə'gen] [ɪn] ['hɑːrti] [θæŋks] ,

Hutschnecker	,	called	to	the	telephone	,	spoke	briefly	,	listened	for	a	while	,	spoke	again	in	hearty	thanks	,
胡奇内克	,	称为	到	这	电话	,	辐	简要地	,	听着	为了	一个	尽管	,	辐	再次	在	爽朗	谢谢	,

胡奇内克被叫到电话旁，简短地说了几句，听了一会儿，又热情地道了谢。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

and	hung	up	.
和	悬挂	向上	.

然后挂断了电话。

" ['meɪsi] & [gɪmbəlz] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	Macy	&	Gimbel's	,	"	he	told	Prestonby	.
"	梅西百货	&	金贝尔百货	,	"	他	讲述	-	.

“梅西百货和金贝尔百货，”他告诉普雷斯顿比。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] — ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪs] - ['spɑːtər] ['foʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][send] ['twenti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] - [kɑːps][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

"	They	heard	about	our	trouble	—	probably	one	of	their	price	-	spotters	phoned	in	about	it	—	and	they're	offering	to	send	twenty	of	their	store	-	cops	to	help	us	out	.
"	他们	听到	关于	我们的	麻烦	—	大概	一	的	他们的	价格	-	观察员	电话	在	关于	它	—	和	它们是	提供	到	发送	二十	的	他们的	店铺	-	警察	到	帮助	我们	出去	.

“他们听说了我们的麻烦——可能是他们的价格监督员打电话来反映的——他们提出派二十名保安来帮助我们。

[ðeɪl] [biː; bi] ['lændɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][steɪdʒ][ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] , ['raɪfəlz][ænd; ənd] [stiːl] ['helmits] .

They'll	be	landing	on	our	stage	in	eight	minutes	,	rifles	and	steel	helmets	.
他们会	是	降落	在	我们的	阶段	在	八	分钟	,	步枪	和	钢	头盔	.

八分钟后，他们将带着步枪和钢盔登上我们的舞台。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Prestonby	nodded	.
"	-	点头	.

普雷斯顿比点了点头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [pɛltənz] [tʃiːf] [kəm'petɪtər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['raɪət] ; [sɪns] [ðeɪ] ['hædnt] ,

It	would	have	been	quite	conceivable	that	Pelton's	chief	competitor	had	started	the	riot	;	since	they	hadn't	,
它	会	有	到过	相当	可以想象的	那	佩尔顿	首席	竞争者	有	开始	这	暴动	;	自从	他们	之前没有	,

完全有可能佩尔顿的主要竞争对手发动了骚乱；既然他们没有，

[ðer; ðər] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [eɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [bʌt; bət]

their	offer	of	armed	aid	was	just	as	characteristic	of	the	bitter	but
他们的	提供	的	武装	援助	曾是	只是	作为	特征	的	这	苦的	但

['mju:tʃuəli] - [rɪ'spektfl] ['raivəlriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] .

mutually	-	respectful	rivalries	of	the	commercial	world	.
相互	-	尊重	竞争	的	这	商业的	世界	.

他们提出的武装援助提议，正是商业界激烈但又相互尊重的竞争的典型特征。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ə'nʌðər] [kɔ:l] [keɪm] [ɪn] , [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] .

A	few	minutes	later	,	another	call	came	in	,	this	time	on	the	visiphone	.
一个	很少	分钟	之后	,	其他	称呼	来了	在	,	这	时间	在	这	可视电话	.

几分钟后，又一个电话打进来，这次是通过可视电话打进来的。

- [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lɪtərət] - [gɑ:rdz] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd]

Prestonby	took	it	when	he	saw	a	Literates	'	Guards	officer	in	the	screen	and
-	采取	它	什么时候	他	锯	一个	识字者	-	卫兵	官	在	这	屏幕	和

['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

recognized	him	.
认可	他	.

普雷斯顿比在屏幕上看到一名文士卫队军官，认出了他，于是拿下了这把枪。

" [ðæt] [ju:; jʊ] , - ? " [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['meɪdʒər]['sleɪtər] , [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	That	you	,	Prestonby	?	"	the	officer	,	Major	Slater	,	asked	in	some	surprise	.
"	那	你	,	-	?	"	这	官	,	主要的	斯莱特	,	问	在	一些	惊喜	.

“是你吗，普雷斯顿比？”军官斯莱特少校有些惊讶地问道。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [pɛltənz] .

"	Didn't	know	you	were	at	Pelton's	.
"	没有	知道	你	是	在	佩尔顿	.

“不知道你在佩尔顿家。”

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ðer; ðər] ?

What's	going	on	,	there	?
是什么	去	在	,	那里	?

那边发生了什么事?

" - [toʊld][hɪm; ɪm] , ['bri:fli] .

"	Prestonby	told	him	,	briefly	.
"	-	讲述	他	,	简要地	.

普雷斯顿比简短地告诉了他。

" [jes] ; [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] , [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , "

"	Yes	;	we	had	some	of	our	people	at	the	store	,	in	plain	clothes	,	"
"	是的	;	我们	有	一些	的	我们的	人们	在	这	店铺	,	在	清楚的	衣服	,	"

['sleɪtər] [sed] .

Slater	said	.
斯莱特	说	.

“是的，我们派了一些便衣人员到店里，”斯莱特说。

" [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Just	in	case	of	trouble	.
"	只是	在	案件	的	麻烦	.

“以防万一。”

[ɑ:n]['mɪstər] . [el] . - [es]['ɔ:rdərz] .

On	Mr	.	L	.	'	s	orders	.
在	先生	.	L	.	-	s	订单	.

奉L先生之命。

[ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ]['raɪət] ['sta:tiŋ] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] , [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] [wɜ:r; wər] [ˌɪnkəm'pli:t] .

They	reported	a	riot	starting	,	but	naturally	,	their	reports	were	incomplete	.
他们	据报道	一个	暴动	开始	,	但	自然	,	他们的	报告	是	未完成	.

他们报告说发生了骚乱，但自然，他们的报告并不完整。

[kæn; kən][juː; jʊ][get][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lændɪŋ]['steɪdʒɪz] [klɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː'es] ?

Can	you	get	one	of	your	landing	stages	cleared	for	us	?
能	你	得到	一	的	你的	降落	阶段	已清除	为了	我们	?

你们能帮我们清理一下其中一个着陆平台吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn] ['twenti] - ['kɑːptər] .

We	have	two	hundred	men	,	in	twenty	'	copters	.
我们	有	二	百	男人	,	在	二十	-	直升机	.

我们有两百人，乘坐二十架直升机。

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɪ'lɪtərɪts] [bæk] [ʌv; əv]

"	Then	he	must	have	noticed	some	of	the	store	Illiterates	back	of
"	然后	他	必须	有	注意到	一些	的	这	店铺	文盲	后退	的

-

,

Prestonby	,
-	,

“然后他肯定注意到了普雷斯顿比后面的一些商店文盲，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [help] [tuː; tə] - [wɜːrst] ['enəmi] [wʊd] [ə'raʊz]

and	realized	that	this	offer	of	help	to	Literacy's	worst	enemy	would	arouse
和	已实现	那	这	提供	的	帮助	到	-	最差	敌人	会	引起

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

并意识到向识字运动的最大敌人提供帮助会引起怀疑。

" [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['tʃestər] ['pɛltən] ,

"	Not	that	we	care	what	happens	to	Chester	Pelton	,
"	不是	那	我们	关心	什么	发生	到	切斯特	佩尔顿	,

“我们并不关心切斯特·佩尔顿的死活，”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . "

but	we	have	to	protect	our	own	people	at	the	store	.	"
但	我们	有	到	保护	我们的	自己的	人们	在	这	店铺	.	"

但我们必须保护我们店里的员工。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - [ə'griːd] .

"	Yes	,	of	course	,	"	Prestonby	agreed	.
"	是的	,	的	课程	,	"	-	同意	.

“是的，当然，”普雷斯顿比同意道。

" [kʌm] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [steɪdʒ] .

"	Come	in	on	our	north	stage	.
"	来	在	在	我们的	北	阶段	.

请从我们的北舞台进入。

[juːl] ['prɑːbəbli] [faɪnd][ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [twelfθ] [flɔːr] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

You'll	probably	find	a	fight	going	on	on	our	twelfth	floor	,	just	inside	.
你会	大概	寻找	一个	斗争	去	在	在	我们的	第十二	地面	,	只是	里面	.

你很可能会在我们十二楼入口处看到一场打斗。

['enibɑːdi] [huːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ʌp][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [blɑːk] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

Anybody	who's	trying	to	get	up	the	escalators	to	the	office	block	will	be	an
任何人	谁是	尝试	到	得到	向上	这	自动扶梯	到	这	办公室	堵塞	将要	是	一个

['enəmi] . "

enemy	.	"
敌人	.	"

任何试图乘自动扶梯上办公楼的人都将是敌人。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[wɪə(r)] [ˌhæfˈweɪ] [ðer; ðər] [naʊ] .
We're halfway there now .
是 半 那里 现在 .

我们现在已经完成了一半。

" [ðə; ði] [ˈlɪtərət] - [gɑːrdz] [ˈɑːfɪsər] [broʊk] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" The Literates ' Guards officer broke the connection .
" 这 识字者 - 卫兵 官 打破 这 联系 .

“文人卫队军官切断了联系。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
" You heard that ? " he asked , turning to the others in the office .
" 你 听到 那 ? " 他 问 , 转弯 到 这 其他的 在 这 办公室 .

“你们听到了吗？”他转过身问办公室里的其他人。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" If we can hold out till they get here , we're all right .
" 如果 我们 能 抓住 出去 直到 他们 得到 这里 , 是 全部 正确的 .

“如果我们能坚持到他们到达那里，我们就没事了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈkɑːntækt] [ˈrædɪk(ə)l] - [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈhedkwɔːrtərz] , [jet] , [hʌtʃnɛkɝ] ? "
Did you contact Radical - Socialist headquarters , yet , Hutschnecker ? "
做过 你 接触 激进的 - 社会主义 总部 , 然而 , 胡奇内克 ? "

胡奇内克，你联系过激进社会主义总部了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [neɪmd] [ˈjɪŋgəlɪŋ, ˈjɪŋglɪŋ] .
I talked to a fellow named Yingling .
我 谈话 到 一个 同伴 命名 英岭 .

我和一个名叫英凌的人聊了聊。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [stɔːrm] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊrd] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
He said that all the party storm troops had been lured out to some kind of
他 说 那 全部 这 派对 风暴 军队 有 到过 诱饵 出去 到 一些 种类 的
[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn] [nɔːrθ] [ˈdʒɜːrzi] [ˈbɜːroʊ] ;
a disturbance in North Jersey Borough ;
一个 干扰 在 北 球衣 行政区 ;

他说，所有党内突击队员都被引诱到新泽西州北部自治市镇参与某种骚乱；

[ˈhiːd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [riˈkɔːld] .
he'd try to get them recalled .
他会 尝试 到 得到 他们 召回 .

他会想办法让他们被召回。

" - [swɔːr] [ˈbɪtərli] .
" Prestonby swore bitterly .
" - 发誓 苦涩地 .

普雷斯顿比怒骂道。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːrti] - [guːnz] [get] [hɪr] ,
" By the time his own party - goons get here ,
" 经过 这 时间 他的 自己的 派对 - 暴徒 得到 这里 ,

“等他自己的爪牙赶到时，

[ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] [wɪl] [hæv; həv] [pʊld] [pɛltənz] ['beɪkən] [ɔːf] [ðə; ði]

the	Literates	'	Guards	and	Macy	&	Gimbel's	will	have	pulled	Pelton's	bacon	off	the
这	识字者	-	卫兵	和	梅西百货	&	金贝尔百货	将要	有	拉	佩尔顿	熏肉	离开	这

['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

fire	for	him	.
火	为了	他	.

文人卫队和梅西百货公司会帮佩尔顿摆脱困境。

[naɪs] [frendz] [hiː; hi][hæz; həz] !

Nice	friends	he	has	!
好的	朋友们	他	有	!

他有很多好朋友!

" [æn; ən][ə'lɑːrm] ['bʌzər] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,

"	An	alarm	buzzer	went	off	suddenly	,
"	一个	警报	蜂鸣器	去	离开	突然	,

警报器突然响了起来，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɜːrdʒənt] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :

and	an	urgent	voice	came	out	of	the	box	on	the	wall	:
和	一个	紧迫的	嗓音	来了	出去	的	这	盒子	在	这	墙	:

墙上的盒子里传来一个急促的声音：

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [guːnz] !

"	Here	come	the	goons	!
"	这里	来	这	暴徒	!

“恶棍们来了！”

[saʊθ] ['eskəleɪtər] !

South	escalator	!
南	自动扶梯	!

南侧扶梯!

" - [græbd] [ə; eɪ][bɜːrp] [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] [mjʊ'zet] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [klɪps] .

"	Prestonby	grabbed	a	burp	gun	and	a	canvas	musette	bag	full	of	clips	.
"	-	抓住	一个	打嗝	枪	和	一个	帆布	缪塞特	包	满的	的	片段	.

“普雷斯顿比抓起一把打嗝枪和一个装满弹夹的帆布包。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] ,

By	the	time	he	had	gotten	down	to	what	,
经过	这	时间	他	有	获得	向下	到	什么	,

等他终于弄明白的时候，

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [stɔːr] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]

in	deference	to	the	superstitions	of	the	Illiterate	store	force	,	was	known	as
在	尊重	到	这	迷信	的	这	文盲	店铺	力量	,	曾是	已知	作为

[ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [flɔːr] ,

the	fourteenth	floor	,
这	第十四	地面	,

为了迎合不识字的店员们的迷信观念，那一层被称为十四楼。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['eskəleɪtər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æz; əz] [wel] .

an	attack	on	the	north	escalator	had	developed	as	well	.
一个	攻击	在	这	北	自动扶梯	有	发达	作为	出色地	.

北侧自动扶梯也遭到了袭击。

[ɪn] [bəuθ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] [ə'tækəz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [noʊ] ['ɔːrgənaɪzd] [rɪ'zɪstəns] .

In	both	cases	,	the	attackers	seemed	to	expect	no	organized	resistance	.
在	两个都	案例	,	这	攻击者	似乎	到	预计	不	组织	反抗	.

在这两起事件中，攻击者似乎都没想到会遇到有组织的抵抗。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dʒʌmpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] , ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['rʌnɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [keɪm]

They	simply	jumped	onto	the	escalators	,	adding	their	own	running	speed	,	and	came
他们	简单地	跳了起来	到	这	自动扶梯	,	添加	他们的	自己的	跑步	速度	,	和	来了

['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

rushing	up	,
匆忙	向上	,

他们直接跳上自动扶梯，加上自己的奔跑速度，一路冲了上去。

['faɪərɪŋ] ['pistlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

firing	pistols	ahead	of	them	at	random	.
射击	手枪	前方	的	他们	在	随机的	.

他们随机地向前开枪射击。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['redi] :

The	defenders	,	however	,	had	been	ready	:
这	后卫	,	然而	,	有	到过	准备好	:

然而，防守方早已做好了准备：

[ðə; ði]['faɪər]['hoʊzɪz] [kɔːt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

the	fire	hoses	caught	those	in	the	lead	and	hurled	them	back	.
这	火	软管	捕捉	那些	在	这	带领	和	投掷	他们	后退	.

消防水带将冲在最前面的人冲了回去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]

Some	of	them	vaulted	the	barrier	between	the	ascending	and	descending
一些	的	他们	拱形	这	障碍	之间	这	上升	和	下降

['spaiərəlz][ænd; ənd][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] [ə'gen] .

spirals	and	let	themselves	be	carried	down	again	.
螺旋	和	让	他们自己	是	携带	向下	再次	.

他们中的一些人翻越了上升螺旋和下降螺旋之间的屏障，让自己再次被带下来。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['bʌzər] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tæk]

Less	than	five	minutes	after	the	buzzer	had	sounded	the	warning	,	the	attack
较少的	比	五	分钟	后	这	蜂鸣器	有	听起来	这	警告	,	这	攻击

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

警报响起不到五分钟，袭击就停止了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] [flɔːr] [ɪn'kriːst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

The	noise	on	the	twelfth	floor	increased	,	however	,	and	,	leaning	over	into	the
这	噪音	在	这	第十二	地面	增加	,	然而	,	和	,	倾斜	超过	进入	这

['eskəleɪtər] - [wei] ,

escalator	-	way	,
自动扶梯	-	方式	,

然而，十二楼的噪音越来越大，于是他俯身探入自动扶梯通道，

- [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪətər] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [frʌm; frəm]

Prestonby	could	see	the	rioters	firing	in	the	direction	of	the	entrance	from
-	可以	看	这	暴徒	射击	在	这	方向	的	这	入口	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

the	north	landing	stage	.
这	北	降落	阶段	.

普雷斯顿比可以看到暴徒从北侧码头向入口方向开枪。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fliː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv]

Within	a	matter	of	thirty	seconds	,	they	began	to	flee	,	and	a	wave
之内	一个	事情	的	三十	秒	,	他们	开始	到	逃跑	,	和	一个	海浪

[ʌv; əv] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ,

of	Literates	'	Guards	,
的	识字者	-	卫兵	,

不到三十秒，他们就开始逃跑，随之而来的是一大群文人卫队。

[ɪn][ðer; ðər][ˌfjuːtʃəˈrɪstɪk] " [speɪs] [kəˈdet] " [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [keɪm] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ˈæftər][ðem; ðəm] .

in	their	futuristic	"	space	cadet	"	uniforms	,	came	pouring	in	after	them	.
在	他们的	未来主义	"	空间	学员	"	制服	,	来了	浇注	在	后	他们	.

身着未来主义“太空学员”制服的人们，跟在他们身后涌了进来。

[ˈdʌgləs] [məkˈaːθə; mæˈkaːθə] - [pʊt][ðə; ði][bɜːrp][gʌn] [bæk] [təˈgeðər] [əˈgen] , [traɪd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]

Douglass	MacArthur	Yetsko	put	the	burp	gun	back	together	again	,	tried	the	action
道格拉斯	麦克阿瑟	-	放	这	打嗝	枪	后退	一起	再次	,	尝试	这	行动

,

,

,

道格拉斯·麦克阿瑟·耶茨科重新组装好打嗝枪，试了试它的功能。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

and	laid	it	aside	with	a	sigh	.
和	铺设	它	旁边	和	一个	叹	.

他叹了口气，把它放到一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [kliːnd] [ˈevri] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [ˈpraɪvət] [ˈɑːrsənl] , [sɪns] [lʌntʃ] ,

He	had	cleaned	every	weapon	in	his	and	Prestonby's	private	arsenal	,	since	lunch	,
他	有	已清洗	每一个	武器	在	他的	和	-	私人的	兵工厂	,	自从	午餐	,

从午饭后到现在，他已经把他和普雷斯顿比私人军火库里的每一件武器都清洗干净了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][ʌnˈpælətəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ˌtiː ˈviː] .

and	now	he	had	to	admit	the	unpalatable	fact	that	there	was	nothing	left	to	do	but	turn	on	the	TV	.
和	现在	他	有	到	承认	这	令人难以接受	事实	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	做	但	转动	在	这	电视	.

现在他不得不承认一个令人难以接受的事实：除了打开电视，他别无选择。

[reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ɔːl] ;

Ray	had	been	no	company	at	all	;
射线	有	到过	不	公司	在	全部	;

雷一直都不是一个陪伴他的人；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhædnt][ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] [ˈhiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈrʌmidʒɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [bʊks] .

the	boy	hadn't	spoken	a	word	since	he'd	started	rummaging	among	the	captain's	books	.
这	男生	之前没有	说	一个	单词	自从	他会	开始	翻找	之中	这	船长的	图书	.

:

.

自从男孩开始翻找船长的书籍以来，他就一直一句话也没说。

[ˈgluːmɪli] , [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ˈsæmp(ə)l][ðə; ði][soʊp] [ʃoʊz] .

Gloomily	,	he	snapped	on	the	screen	to	sample	the	soap	shows	.
阴郁地	,	他	啪啪	在	这	屏幕	到	样本	这	肥皂	演出	.

他闷闷不乐地打开屏幕，想看看肥皂剧。

[ˈdelə] [ˈpæləs][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] [əˈgen] ,

Della	Pallas	was	in	jail	again	,
德拉	帕拉斯	曾是	在	监狱	再次	,

德拉·帕拉斯再次入狱了。

[ðɪs] [taɪm] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [ə'kwɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

this	time	accused	of	murdering	the	lawyer	who	had	gotten	her	acquitted	on	a
这	时间	被告	的	谋杀	这	律师	WHO	有	获得	她	无罪释放	在	一个

['priːviəs] ['mɜːrdər][ræp] .

previous	murder	rap	.
以前的	谋杀	说唱	.

这一次，她被指控谋杀了曾帮助她从之前的谋杀指控中脱罪的律师。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ['dʊrɪŋ]

Considering	the	fact	that	she	had	languished	in	jail	for	almost	a	year	during
考虑	这	事实	那	她	有	萎靡不振	在	监狱	为了	几乎	一个	年	期间

[ðə; ði] ['ʌðər] ['traɪəl] ,

the	other	trial	,
这	其他	审判	,

考虑到她在另一次审判期间已被关押了近一年，

- [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['moʊtɪv] .

Yetsko	felt	that	she	had	a	sound	motive	.
-	毛毡	那	她	有	一个	声音	动机	.

耶茨科认为她有充分的动机。

['ruˌdɔlf] ['bɑːrˌstoʊ] , [ɪn] " ['brɔːdweɪ] [waɪf] , " [wʌz; wəz] , [laɪk] ['bruːsəz]['spaɪdər] ,

Rudolf	Barstow	,	in	"	Broadway	Wife	,	"	was	,	like	Bruce's	spider	,
鲁道夫	巴斯托	,	在	"	百老汇	妻子	,	"	曾是	,	喜欢	布鲁斯的	蜘蛛	,

鲁道夫·巴斯托在《百老汇妻子》中，就像布鲁斯的蜘蛛一样，

['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrədθˌhʌndrətθ] [web] [tuː; tə] [ɪn'sner] [ðə; ði] ['glæmərəs] [mə'riː] ['nɑːbl] .

spinning	his	five	hundredth	web	to	ensnare	the	glamorous	Marie	Knobble	.
旋转	他的	五	百分之一	网站	到	诱捕	这	魅力四射	玛丽	疙瘩	.

他织出了第五百张网，企图诱捕魅力四射的玛丽·诺布尔。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [klæs] [ʌv; əv]

And	there	was	a	show	about	a	schoolteacher	and	her	class	of
和	那里	曾是	一个	展示	关于	一个	教师	和	她	班级	的

[æn'dʒelɪk]['lɪt(ə)l][tɑːts] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] - [lʌntʃ] [ʌp] .

angelic	little	tots	that	almost	brought	Yetsko's	lunch	up	.
天使般的	小的	幼儿	那	几乎	带来	-	午餐	向上	.

还有一档关于一位小学老师和她班上一群天使般可爱的小朋友的节目，差点让叶茨科把午饭都吐了出来。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['daɪəl] [ə'gen] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərət] [ə'naʊnsər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['kwɪkli] ,

He	shifted	the	dial	again	;	a	young	Literate	announcer	was	speaking	quickly	,
他	转移	这	拨号	再次	;	一个	年轻的	识字的	播音员	曾是	请讲	迅速地	,

[ɪk'saɪtɪdli] : " . . .

excitedly	:	"	.	.	.
兴奋地	:	"	.	.	.

他再次拨动旋钮；一位年轻的、受过良好教育的播音员正在快速而兴奋地播报："……

[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][wɜːrst] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [wɜːrs] .

Scene	of	the	riot	,	already	the	worst	this	year	,	and	growing	steadily	worse	.
场景	的	这	暴动	,	已经	这	最差	这	年	,	和	生长	稳步	更糟	.

骚乱现场，已经是今年最严重的骚乱，而且还在不断恶化。

[wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ˌdaʊn'taʊn] [mən'hætən] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['pɔːrtəb(ə)l]['juːnɪts][ænd; ənd]

We	take	you	now	to	downtown	Manhattan	,	where	our	portable	units	and
我们	拿	你	现在	到	市中心	曼哈顿	,	在哪里	我们的	便携的	单位	和

['kɔmənˌteɪtəz] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

commentators	have	just	arrived	,
评论员	有	只是	到达的	,

现在我们带您来到曼哈顿市中心，我们的移动采访设备和评论员刚刚抵达那里。

[ænd; ənd] [swɪtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ed]['mɔːrgən] .

and	switch	you	to	Ed	Morgan	.
和	转变	你	到	艾德	摩根	.

然后把你切换到埃德·摩根。

" [ðə; ðiː] [skriːn] [went] [blæk] , [ænd; ənd] - [swɔːr] ['æŋgrəli] .

"	The	screen	went	black	,	and	Yetsko	swore	angrily	.
"	这	屏幕	去	黑色的	,	和	-	发誓	愤怒地	.

屏幕变黑了，耶茨科愤怒地咒骂了一声。

[reɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['soʊnoʊ]['pɪst(ə)l]

Ray	lifted	his	head	quickly	from	his	book	and	reached	for	the	sono	pistol
射线	抬起	他的	头	迅速地	从	他的	书	和	达到	为了	这	索诺	手枪

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Yetsko	had	given	him	.
-	有	给定	他	.

雷猛地抬起头，从书中拿出耶茨科给他的声波手枪。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

"	Good	afternoon	,	ladies	and	gentlemen	,	and	just	a	moment	,	until	we
"	好的	下午	,	女士们	和	先生们	,	和	只是	一个	片刻	,	直到	我们

[kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðiː] ['pɪktʃər] .

can	give	you	the	picture	.
能	给	你	这	图片	.

“女士们、先生们，下午好，请稍等片刻，我们才能给大家展示这张照片。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['leɪb(ə)ld][æz; əz] - [slaɪt] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,

We're	having	what	is	usually	labeled	as	'	slight	technical	difficulties	,
是	拥有	什么	是	通常	标签	作为	-	轻微	技术的	困难	,

我们遇到了通常被称为“轻微技术故障”的问题，

- [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ðiː] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [ʃɑːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kæm(ə)rə][ɔːr][ɪn]

'	in	this	case	the	difficulty	of	avoiding	having	a	hole	shot	in	our	camera	or	in
-	在	这	案件	这	困难	的	避免	拥有	一个	洞	射击	在	我们的	相机	或者	在

[jʊr; jər] ['kɑːmənˌteɪtɝz] [hed] .

your	commentator's	head	.
你的	评论员的	头	.

在这种情况下，难点在于避免镜头突然对准我们的摄像机或解说员的脑袋。

[jes] , [ðæts] ['ʃuːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] ; [ðer; ðər] , ['sʌmˌbɑːdiːz] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ɔːtoʊ]['raɪf(ə)l] !

Yes	,	that's	shooting	you	hear	;	there	,	somebody's	using	an	auto	rifle	!
是的	,	那就是	射击	你	听到	;	那里	,	某人的	使用	一个	汽车	步枪	!

是的，你听到的是枪声；那边有人在用自动步枪！

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , ['stiːv] ?

How	are	you	coming	,	Steve	?
如何	是	你	未来	,	史蒂夫	?

史蒂夫，你好吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [tuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

"	A	voice	muttered	something	which	,	two	centuries	ago	,
"	一个	嗓音	低声说道	某物	哪个	,	二	几个世纪	前	,

“一个声音低声说着什么，两百年前，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [æn; ən] [ɜːrθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['reɪdioʊ] - [ˌtiː 'viː] ['ɪndəstri] .

would	have	caused	an	earth	-	shaking	scandal	in	the	whole	radio	-	TV	industry	.
会	有	导致	一个	地球	-	摇晃	丑闻	在	这	所有的	收音机	-	电视	行业	.

这本会在整个广播电视行业引起惊天动地的丑闻。

" [wel] , [tɪl] ['stiːv] [gets] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] , [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'vjuː] , [tuː; tə] [deɪt] ,

"	Well	,	till	Steve	gets	things	fixed	up	,	a	brief	review	,	to	date	,
"	出色地	,	直到	史蒂夫	获得	事物	固定的	向上	,	一个	简短的	审查	,	到	日期	,

“好吧，在史蒂夫把事情处理好之前，先简单回顾一下目前的情况。”

[ʌv; əv] [wɒts] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] -
of **what's** **sure** **to** **go** **down** **in** **history** **as** **the** **Battle** **of** **Pelton's** **Purchasers** **'**
的 是什么 当然 到 去 向下 在 历史 作为 这 战斗 的 佩尔顿 购买者 -
['pærədaɪs] — "
Paradise **—** **"**
天堂 — "

这场必将载入史册的战斗，被称为佩尔顿"购买者天堂"之战——

" [hʌ] ? " [reɪ] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] [bʊk] [fər'gɑːtn] .
" **Huh** **?** **"** **Ray** **fairly** **shouted** **,** **the** **book** **forgotten** **.**
" 嗯 ? " 射线 相当 喊叫 , 这 书 被遗忘的 .

"啊？"雷几乎是喊了出来，把书忘得一干二净。

" . . . ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnəˌwer] [dɪ'pɑːrtmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] [brɔːl] , [ænd; ənd]
" **.** **.** **.** **Started** **in** **the** **Chinaware** **Department** **,** **as** **a** **relatively** **innocent** **brawl** **,** **and**
" . . . 开始 在 这 瓷器 部门 , 作为 一个 相对地 清白的 争吵 , 和
[spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
spread **to** **the** **Liquor** **Department** **,**
传播 到 这 酒 部门 ,

"……起因是瓷器部的一场相对无害的斗殴，后来蔓延到了酒类部门。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [rʌf] .
and **then** **,** **all** **of** **a** **sudden** **,** **everybody** **started** **playing** **rough** **.**
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 大家 开始 玩耍 粗糙的 .

然后，突然之间，大家都开始打得很粗暴。

[æt; ət][fɜːrst] ,
At **first** **,**
在 第一的 ,

起初，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] [hæd; həd][sent][ə; eɪ] [guːn] [gæŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə]
it **was** **suspected** **that** **Macy** **&** **Gimbel's** **had** **sent** **a** **goon** **gang** **around** **to**
它 曾是 怀疑 那 梅西百货 & 金贝尔百货 有 发送 一个 呆子 帮派 大约 到
[breɪk] [ʌp] [pɛltənz] [fɔːl] [seɪl] ,
break **up** **Pelton's** **fall** **sale** **,**
休息 向上 佩尔顿 落下 销售 ,

有人怀疑梅西百货和金贝尔百货派了一伙暴徒去破坏佩尔顿的秋季促销活动。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɔːrmər][kən'sɜːrn] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'petɪtər]
but **when** **the** **former** **concern** **rallied** **to** **the** **assistance** **of** **their** **competitor**
但 什么时候 这 以前的 忧虑 集结 到 这 协助 的 他们的 竞争者
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] ['raɪflmən] ,
with **a** **force** **of** **twenty** **riflemen** **,**
和 一个 力量 的 二十 步枪兵 ,

但是，当原先的那家公司派出二十名步枪兵支援他们的竞争对手时，

[ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [les] ['laɪkli] ,
that **began** **to** **look** **less** **likely** **,**
那 开始 到 看 较少的 可能 ,

这种可能性似乎越来越小了。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
and **we're** **beginning** **to** **think** **that** **it** **might** **be** **the** **work** **of** **some** **of**
和 是 开始 到 思考 那 它 可能 是 这 工作 的 一些 的
[pɛltənz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] .
Pelton's **political** **enemies** **.**
佩尔顿 政治的 敌人 .

我们开始怀疑这可能是佩尔顿的一些政治敌人所为。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , ['meɪdʒər][dʒeɪmz][ef] . ['sleɪtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ,

About	ten	minutes	ago	,	Major	James	F	.	Slater	,	of	the	Literates	'	Guards	,
关于	十	分钟	前	,	主要的	詹姆斯	F	.	斯莱特	,	的	这	识字者	-	卫兵	,

大约十分钟前，文盲卫队的詹姆斯·F·斯莱特少校

[ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['lɪtərət] [ɑːn]['duːti][æt; ət]

arrived	with	two	hundred	of	his	men	,	to	protect	the	Literates	on	duty	at
到达的	和	二	百	的	他的	男人	,	到	保护	这	识字者	在	责任	在

[ðə; ði] [stɔːr] .

the	store	.
这	店铺	.

他带着两百名手下赶来，保护在商店值班的文盲。

[ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [twelfθ] [flɔːr] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [naʊ] ,

They	captured	the	entire	twelfth	floor	,	where	we	are	,	now	,
他们	捕获	这	全部的	第十二	地面	,	在哪里	我们	是	,	现在	,

他们占领了整整十二楼，也就是我们现在所在的这一层。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ˌlɑːndʒə'reɪ][ænd; ənd] ['hoʊʒəri] [dɪ'pɑːtmənts] [ə'raʊnd] [wʌn]

with	the	exception	of	the	Ladies	'	Lingerie	and	Hosiery	departments	around	one
和	这	例外	的	这	女士们	-	内衣	和	针织品	部门	大约	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] ;

of	the	escalators	to	the	lower	floors	;
的	这	自动扶梯	到	这	降低	楼层	;

除了位于通往较低楼层的其中一部自动扶梯附近的女士内衣和丝袜部门外；

[hɪr] [ðə; ði] [gæŋ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['raɪət] ,

here	the	gang	who	started	the	riot	,
这里	这	帮派	WHO	开始	这	暴动	,

这就是引发骚乱的团伙，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dɔniŋ] [waɪt] [hʊdz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	who	are	now	donning	white	hoods	to	distinguish	themselves	from	the
和	WHO	是	现在	穿戴	白色的	引擎盖	到	区分	他们自己	从	这

['veriəs] ['ʌðər] ['fækʃnz] [ɪn'vɑːlvd] ,

various	other	factions	involved	,
各种各样的	其他	派系	涉及	,

他们现在都戴着白色头罩，以区别于其他参与其中的派系。

[hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [ˌbæri'keidz] [ʌv; əv] ['kauntəz] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [teiblz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ]

have	thrown	up	barricades	of	counters	and	display	tables	and	are	fighting
有	抛掷	向上	路障	的	计数器	和	展示	表格	和	是	斗争

['bɪtərli] [tuː; tə] [kiːp] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəleɪtər] [hed] .

bitterly	to	keep	control	of	the	escalator	head	.
苦涩地	到	保持	控制	的	这	自动扶梯	头	.

他们用柜台和展示桌设置路障，正在激烈争夺自动扶梯顶部的控制权。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Ah	,	here	we	are	!
啊	,	这里	我们	是	!

啊，我们到了！

" [ðə; ði] [skriːn] [lɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] , [reɪ] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] ,

"	The	screen	lit	suddenly	,	and	they	were	looking	,	Ray	over	Yetsko's	shoulder	,
"	这	屏幕	点燃	突然	,	和	他们	是	寻找	,	射线	超过	-	肩膀	,

屏幕突然亮了起来，他们都看着，雷越过耶茨科的肩膀看去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [frɑːks] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

across	the	devastated	expanse	of	what	had	been	the	Ladies	'	Frocks	department	,
穿过	这	遭受重创	广阔	的	什么	有	到过	这	女士们	-	连衣裙	部门	,

[tɔːrd] [ˌlɑːndʒə'reɪ][ænd; ənd] ['hoʊʒəri] ,

toward	Lingerie	and	Hosiery	,
朝向	内衣	和	针织品	,

穿过原本是女装部那片被毁坏的广阔区域，朝着内衣和袜类区走去，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [luːtid] ,

which	seemed	to	have	been	thoroughly	looted	,
哪个	似乎	到	有	到过	彻底	被洗劫一空	,

似乎已被彻底洗劫一空。

[ðen] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .

then	stripped	of	everything	that	could	be	used	to	build	a	barricade	.
然后	脱衣舞	的	一切	那	可以	是	用过的	到	建造	一个	路障	.

然后将所有可以用来构筑路障的东西都搬走了。

" . . . [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hevi] - ['kɑːptər] [dʒʌst] ['lændɪd] [ɑːn]

"	.	.	.	Seems	to	have	been	quite	a	number	of	heavy	'	copters	just	landed	on
"	.	.	.	似乎	到	有	到过	相当	一个	数字	的	重的	-	直升机	只是	登陆	在

[ðə; ði] [iːst] [steɪdʒ] ,

the	east	stage	,
这	东方	阶段	,

“.....似乎有不少重型直升机降落在东舞台上，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [guːnz] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [gæŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bærɪkeɪd]

filled	with	more	goons	,	probably	to	re	-	enforce	the	gang	back	of	that	barricade
已填	和	更多的	暴徒	,	大概	到	关于	-	执行	这	帮派	后退	的	那	路障

.

:

.

里面挤满了更多的暴徒，可能是为了加强路障后面的团伙力量。

[ðə; ði] - ['gɑːtn] ['noʊtɪsəbli] ['hevɪərðən'er] —

The	firing's	gotten	noticeably	heavier	—
这	-	获得	明显地	较重	—

枪声明显变重了——

" - [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ['lɑːkər]

"	Yetsko	had	turned	from	the	screen	,	and	was	pawing	in	the	arms	locker
"	-	有	转向	从	这	屏幕	,	和	曾是	爪子	在	这	武器	储物柜

.

:

.

“叶茨科已经转过身，不再看屏幕，而是在武器库里摸索。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] [laɪk] [ðɪs] , ['hiːd] [niːd] ['faɪərpaʊər] .

For	a	job	like	this	,	he'd	need	firepower	.
为了	一个	工作	喜欢	这	,	他会	需要	火力	.

做这样的工作，他需要强大的火力。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ten] - [ʃɑːt] [klɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [in'sɜːtid] [wʌn]

He	took	the	ten	-	shot	clip	from	the	butt	of	his	pistol	and	inserted	one
他	采取	这	十	-	射击	夹子	从	这	屁股	的	他的	手枪	和	插入	一

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['hʌndrəd] - [ʃɑːt] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

with	a	curling	hundred	-	shot	drum	at	the	bottom	,
和	一个	冰壶	百	-	射击	鼓	在	这	底部	,

他从手枪枪托上取下十发弹夹，换上一个底部装有卷曲式百发弹鼓的弹夹。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [tuː] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

and	shoved	two	more	like	it	into	the	pockets	of	his	jacket	.
和	推搡	二	更多的	喜欢	它	进入	这	口袋	的	他的	夹克	.

他又把另外两个一样的塞进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] .

And	now	,	something	to	clear	the	way	with	.
和	现在	,	某物	到	清除	这	方式	和	.

现在，需要先解决一些问题。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ˈweɪtɪd] [ˈfaɪər] [hoʊz] .

He	took	out	a	three	-	foot	length	of	weighted	fire	hose	.
他	采取	出去	一个	三	-	脚	长度	的	加权	火	软管	.

他拿出了一段三英尺长的加重消防水带。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [reɪ] .

Then	he	saw	Ray	.
然后	他	锯	射线	.

然后他看到了雷。

[ðæt] [kɪd] [wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [hɪr] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈfaɪtɪŋ]

That	kid	was	pinning	him	down	,	here	,	while	the	captain	was	probably	fighting
那	孩子	曾是	钉住	他	向下	,	这里	,	尽管	这	队长	曾是	大概	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] !

for	his	life	!
为了	他的	生活	!

那孩子把他按倒在地，而队长当时可能正在拼命求生!

[bʌt; bət][ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪ] — [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˈweɪtɪd]

But	the	captain'd	told	him	to	stay	with	Ray	—	He	dropped	the	weighted
但	这	-	讲述	他	到	停留	和	射线	—	他	掉落	这	加权

[hoʊz] .

hose	.
软管	.

但船长让他留在雷身边——他扔掉了加重软管。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [dʌg] ?

"	What's	the	matter	,	Doug	?
"	是什么	这	事情	,	道格	?

道格，你怎么了?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .

"	the	boy	asked	.
"	这	男生	问	.

男孩问道。

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [lets] [get] [ˈgoʊɪŋ] .

"	Pick	it	up	and	let's	get	going	.
"	挑选	它	向上	和	我们来吧	得到	去	.

“拿起它，我们走吧。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

The	captain	told	me	I	had	to	take	care	of	you	.
这	队长	讲述	我	我	有	到	拿	关心	的	你	.

船长告诉我，我必须照顾好你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	boy	opened	his	mouth	to	speak	,	closed	it	again	,	and	thought	for	a
"	这	男生	打开	他的	嘴	到	说话	,	关闭	它	再次	,	和	想法	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

男孩张开嘴想说话，又闭上嘴，思考了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :

Then	he	asked	:
然后	他	问	:

然后他问道：

" [dʌg] , ['dɪdnt] ['kæptɪn] - [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Doug	,	didn't	Captain	Prestonby	tell	you	to	stay	with	me	?	"
"	道格	,	没有	队长	-	告诉	你	到	停留	和	我	?	"

“道格，普雷斯顿比船长没让你留下来陪我吗？”

" [jes] — "

"	Yes	—	"
"	是的	—	"

“是的-”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[juː; jʊ][duː][dʒʌst] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [help] [kler] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] .

You	do	just	that	,	because	I'm	going	to	help	Claire	and	the	senator	.
你	做	只是	那	,	因为	我是	去	到	帮助	克莱尔	和	这	参议员	.

你照做就行了，因为我要去帮助克莱尔和那位参议员。

[ðæts] [huː] [ðæt] [guːn] ['gæŋz] ['æftər] .

That's	who	that	goon	gang's	after	.
那就是	WHO	那	呆子	帮派的	后	.

那伙暴徒要找的就是他。

" - [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Yetsko	considered	the	proposition	for	a	moment	,	horrified	.
"	-	经过考虑的	这	主张	为了	一个	片刻	,	惊恐万分	.

叶茨科愣了一下，对这个提议感到震惊。

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] ['gɜːlz] [kɪd] ['brʌðər] ;

Why	,	this	was	the	captain's	girl's	kid	brother	;
为什么	,	这	曾是	这	船长的	女孩们	孩子	兄弟	;

原来，这是船长女友的弟弟；

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][maɪnd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [wʌt] [ðə; ði]

if	anything	happened	to	him	—	His	mind	refused	to	contemplate	what	the
如果	任何事物	发生	到	他	—	他的	头脑	拒绝	到	沉思	什么	这

['kæptɪn] [wʊd] [duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

captain	would	do	to	him	.
队长	会	做	到	他	.

如果他出了什么事——他不敢去想船长会对他做什么。

" [noʊ] . [juː; jʊ] ['gɑːtə] [steɪ] [hɪr] , [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	.	You	gotta	stay	here	,	Ray	,	"	he	said	.
"	不	.	你	必须	停留	这里	,	射线	,	"	他	说	.

“不行，雷，你必须留在这里。”他说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] —

"	The	captain	—
"	这	队长	—

船长——

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [skriːn] .

"	Then	his	eye	caught	the	screen	.
"	然后	他的	眼睛	捕捉	这	屏幕	.

然后他的目光被屏幕吸引住了。

[ed]['mɔːrgən][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ʌp][ɑːn]

Ed	Morgan	must	have	found	a	place	where	he	could	run	his	camera	up	on
艾德	摩根	必须	有	成立	一个	地方	在哪里	他	可以	跑步	他的	相机	向上	在

[æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [rɑːd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] ;

an	extension	rod	from	behind	something	;
一个	扩大	杆	从	在后面	某物	;

埃德·摩根一定找到了一个地方，可以从某个东西后面用延长杆架起摄像机；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['siːlɪŋ] [haɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

they	were	looking	down	,	from	almost	ceiling	height	,	at	the	barricade	,
他们	是	寻找	向下	,	从	几乎	天花板	高度	,	在	这	路障	,

他们从几乎与天花板齐平的高度俯视着路障。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['kʌvər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	at	the	Literates	'	guards	who	were	firing	from	cover	at	it	.
和	在	这	识字者	-	守卫	WHO	是	射击	从	覆盖	在	它	.

以及躲在掩体后向它开火的文人卫兵。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] - ['wɛpənz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ;

A	sudden	blast	of	automatic	-	weapons	burst	from	the	barricade	;
一个	突然	爆炸	的	自动的	-	武器	爆裂	从	这	路障	;

突然，路障后方传来一阵自动武器的枪声；

[mɔːr] [men] [ɪn] [waɪt] [hʊdz] [keɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['eskəleɪtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

more	men	in	white	hoods	came	boiling	up	the	escalator	,	and	they	all	rushed	forward	.
更多的	男人	在	白色的	引擎盖	来了	沸腾	向上	这	自动扶梯	,	和	他们	全部	匆忙	向前	.

更多身穿白色头罩的男子乘着自动扶梯疾驰而来，他们都向前冲去。

[ðə; ði] [fjuː] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] .

The	few	Literates	'	guards	skirmishers	were	overwhelmed	.
这	很少	识字者	-	守卫	散兵游勇	是	不堪重负	.

少数文盲的卫兵被击溃了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [nuː] , [sæm]['iːgoʊ] , [frʌm; frəm] ['kʌmpəni] [faɪv] , [goʊ]

He	saw	one	of	them	,	a	man	he	knew	,	Sam	Igoe	,	from	Company	5	,	go
他	锯	一	的	他们	,	一个	男人	他	知道	,	山姆	伊戈	,	从	公司	5	,	去

[daʊn] ['wuːndɪd] ;

down	wounded	;
向下	受伤	;

他看到其中一个人，他认识的萨姆·伊戈，来自第五连，受伤倒下了；

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - ['hʊdɪd] [guːnz] [pɔːz] [tuː; tə] [breɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn]

he	saw	one	of	the	white	-	hooded	goons	pause	to	brain	him	with	a	carbine
他	锯	一	的	这	白色的	-	连帽的	暴徒	暂停	到	脑	他	和	一个	马枪

[bʌt] [bɪ'fɔːr] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɑːn] .

butt	before	charging	on	.
屁股	前	收费	在	.

他看到其中一个身穿白袍的暴徒停下来，用卡宾枪枪托猛击他的头部，然后继续冲锋。

" [waɪ] , [juː; jʊ]['dɜːrti]['rɑːt(ə)n] [ɪ'lɪtərət] — ! " [hiː; hi] [rɔːrd] , [riː'triːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [hoʊz] .
" **Why , you dirty rotten Illiterate — ! " he roared , retrieving his weighted hose .**
" 为什么 , 你 肮脏的 烂 文盲 — ! " 他 咆哮 , 检索 他的 加权 软管 .

“你这个肮脏的文盲——！”他咆哮着，取回了他的加重软管。

" [kʌm] [ɑːn] , [reɪ] ; [lets] [goʊ] !
" **Come on , Ray ; let's go !**
" 来 在 , 射线 ; 我们来吧 去 !

“来吧，雷，我们走吧！”

" [reɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [θɔːt] .
" **Ray hesitated , as though in thought .**
" 射线 犹豫了一下 , 作为 尽管 在 想法 .

雷犹豫了一下，似乎在思考。

" [ken] - ; ['hæri] ['kɑːb] ; [dɪk] ['hɝːskfiːld] ; ['dʒeri] [mə'kɑːrti] ; [rə'məun, 'reimən][noʊ'gɑːlɛs] ; [piːt] ['ʃɔːniː] ; [tɑːm] ['hʌtʃɪnsən] — "
" **Ken Dorchin ; Harry Cobb ; Dick Hirschfield ; Jerry McCarty ; Ramon Nogales ; Pete Shawne ; Tom Hutchinson — "**
" 肯 - ; 哈里 科布 ; 迪克 赫希菲尔德 ; 杰瑞 麦卡蒂 ; 拉蒙 诺加莱斯 ; 皮特 肖恩 ; 汤姆 哈钦森 — "

“肯·多尔钦；哈里·科布；迪克·赫希菲尔德；杰里·麦卡蒂；拉蒙·诺加莱斯；皮特·肖恩；汤姆·哈钦森——”

" [huː] — ? " - [bɪ'gæn] .
" **Who — ? " Yetsko began .**
" WHO — ? " - 开始 .

“谁——？”耶茨科开口道。

" ['hwʌtəv] [ðeɪ] ['gɑːtə] [duː][wɪð; wɪθ] — ? "
" **What've they gotta do with — ? "**
" 什么 他们 必须 做 和 — ? "

“这跟——有什么关系？”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [gæŋ] ;
" **We need a gang ;**
" 我们 需要 一个 帮派 ;

我们需要一个帮派；

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ʌsd] [læst] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['pɪknɪk] .
the two of us'd last about as long as a pint of beer at a Dutch picnic .
这 二 的 我们 最后的 关于 作为 长的 作为 一个 品脱 的 啤酒 在 一个 荷兰语 野餐 .

我们俩撑不了多久，就像荷兰野餐时一品脱啤酒那么长。

" [reɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [græbd] [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] ,
" **Ray went to the desk , grabbed a pen , and made a list of names ,**
" 射线 去 到 这 桌子 , 抓住 一个 笔 , 和 制成 一个 列表 的 姓名 ,

雷走到桌前，拿起一支笔，列了一张名单，

[ɪn][ə; eɪ] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - [niːt] [blɑːk] - ['prɪntɪŋ] .
in a fair imitation of Ralph Prestonby's neat block - printing .
在 一个 公平的 模仿 的 拉尔夫 - 整洁的 堵塞 - 印刷 .

对拉尔夫·普雷斯顿比简洁的木版印刷进行了相当不错的模仿。

" [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ˌaʊt'saɪd] ,
" **Give this to the girl outside ,**
" 给 这 到 这 女孩 外部 ,

把这个给外面的女孩。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][sent] [ɪn] [hɪr] , " [ðə; ði] [bɔɪ]

and	tell	her	to	have	them	called	for	and	sent	in	here	,	"	the	boy
和	告诉	她	到	有	他们	称为	为了	和	发送	在	这里	,	"	这	男生

[də'rektɪd] .

directed	.
指导	.

“告诉她把他们叫来送到这里，”男孩指示道。

" [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ju: 'es][sʌm; səm]['trænspɔːrt] .

"	And	see	if	you	can	find	us	some	transport	.
"	和	看	如果	你	能	寻找	我们	一些	运输	.

“看看你们能不能帮我们找些交通工具。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] - ['kɑːptər] ['fɪnɪʃt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

I	think	there	ought	to	be	a	couple	of	big	'	copters	finished	down	at	the
我	思考	那里	应该	到	是	一个	夫妻	的	大的	-	直升机	完成的	向下	在	这

[ʃɑːps] .

shops	.
商店	.

我认为商店里应该已经完成几架大型直升机的制造了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['ɪntuː]

And	if	you	can	find	a	couple	more	Literates	'	guards	you	can	talk	into
和	如果	你	能	寻找	一个	夫妻	更多的	识字者	-	守卫	你	能	讲话	进入

['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] —

going	with	us	—
去	和	我们	—

如果你还能找到几个文人会的保安，说服他们跟我们一起走——

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	Yetsko	nodded	and	took	the	paper	without	question	.
"	-	点头	和	采取	这	纸	没有	问题	.

叶茨科点点头，没有问任何问题就接过了文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	not	,	and	he	would	be	the	first	to	admit	it	,	of	the
他	曾是	不是	,	和	他	会	是	这	第一的	到	承认	它	,	的	这

['θɪŋkɪŋ] [taɪp] .

thinking	type	.
思维	类型	.

他不是那种爱思考的人，他自己也会第一个承认这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːrdʒənt] ,

He	was	a	good	sergeant	,
他	曾是	一个	好的	军士	,

他是一名优秀的士官。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	he	had	to	have	an	officer	to	tell	him	what	to	do	.
但	他	有	到	有	一个	官	到	告诉	他	什么	到	做	.

但他需要一名军官告诉他该怎么做。

[reɪ] ['pɛltən] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [gɜːrl]

Ray	Pelton	might	be	only	fifteen	years	old	,	but	his	sister	was	the	captain's	girl
射线	佩尔顿	可能	是	仅有的	十五	年	老的	,	但	他的	姐姐	曾是	这	船长的	女孩

,

,
,

雷·佩尔顿可能只有十五岁，但他妹妹却是船长的女友。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [klæs] .

and	that	put	him	in	the	officer	class	.
和	那	放	他	在	这	官	班级	.

这使他晋升为军官。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] - [kə'mɪʃnd] ['sekənd] [luː'tenənt] , [seɪ] , [bʌt; bət] ['defɪnətli]

A	very	young	and	recently	-	commissioned	second	lieutenant	,	say	,	but	definitely
一个	非常	年轻的	和	最近	-	委托	第二	中尉	,	说	,	但	确实

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

an	officer	.
一个	官	.

比如说，一位非常年轻且刚被授予少尉军衔的人，但绝对是一名军官。

- [tʊk] [ðə; ði] [lɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Yetsko	took	the	list	and	looked	at	it	.
-	采取	这	列表	和	看起来	在	它	.

耶茨科接过清单，仔细看了看。

[laɪk] [moʊst] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

Like	most	Literates	'	guards	,	he	could	read	,	after	a	fashion	.
喜欢	最多	识字者	-	守卫	,	他	可以	读	,	后	一个	时尚	.

和大多数文人卫兵一样，他也能读懂一些东西。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪmz] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] ['siːkrət]

He	recognized	the	names	;	the	boys	were	all	members	of	the	top	floor	secret
他	认可	这	姓名	;	这	男孩们	是	全部	成员	的	这	顶部	地面	秘密

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他认出了这些名字；这些男孩都是顶层秘密社团的成员。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [lɪst] [tuː; tə] ['mɑːrθə] ['kɔlinz] .

He	went	out	and	gave	the	list	to	Martha	Collins	.
他	去	出去	和	给予	这	列表	到	玛莎	柯林斯	.

他出去后把名单交给了玛莎·柯林斯。

['hiːd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [reɪ]

He'd	expected	some	argument	with	her	,	but	she	seemed	to	accept	Ray
他会	预期的	一些	争论	和	她	,	但	她	似乎	到	接受	射线

[pɛltənz] ['prɪntɪŋ] [æz; əz] - ;

Pelton's	printing	as	Prestonby's	;
佩尔顿	印刷	作为	-	;

他原本以为会和她争论一番，但她似乎接受了雷·佩尔顿的印刷品是普雷斯顿比的；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tʃekɪŋ] [ruːm] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [klæs] [lɪsts] ,

she	began	checking	room	charts	and	class	lists	,
她	开始	检查	房间	图表	和	班级	列表	,

她开始查看房间布局图和班级名单，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	calling	for	the	boys	to	be	sent	at	once	to	the	office	.
和	呼叫	为了	这	男孩们	到	是	发送	在	一次	到	这	办公室	.

并要求立即将男孩们送到办公室。

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['kɑːptər] [rɪ'per] [ʃɑːp] ,

He	went	out	,	and	down	to	the	'	copter	repair	shop	,
他	去	出去	,	和	向下	到	这	-	直升机	维修	店铺	,

他出去了，然后去了直升机修理店。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːr] - [tʌn] [er] [trʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['siːniər] [klæs] [hæd; həd] [bɪn]

where	he	found	that	a	big	four	-	ton	air	truck	that	the	senior	class	had	been
在哪里	他	成立	那	一个	大的	四	-	吨	空气	卡车	那	这	高级的	班级	有	到过

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

working	on	for	several	weeks	was	finished	.
在职的	在	为了	一些	周	曾是	完成的	.

他发现高年级学生花了几个星期时间制造的一辆四吨重的大型气动卡车已经完工了。

" [ðæt] [θɪŋ] [bɪn] ['testɪd] , [jet] ?

"	That	thing	been	tested	,	yet	?
"	那	事物	到过	测试	,	然而	?

“那东西测试过了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

"	he	asked	the	instructor	.
"	他	问	这	讲师	.

他问老师。

" [jes] ; [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [maɪ'self] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Yes	;	I	had	it	up	,	myself	,	this	morning	.
"	是的	;	我	有	它	向上	,	我	,	这	早晨	.

“是的；今天早上我自己把它升起来了。”

[fluː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][brɑːŋks][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] . "

Flew	it	over	to	the	Bronx	and	back	with	a	load	of	supplies	.	"
飞翔	它	超过	到	这	布朗克斯	和	后退	和	一个	加载	的	补给品	.	"

载着大量物资，我把它空运到布朗克斯区，然后又运了回来。

" [oʊ] . [keɪ] . [hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] — [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gɑːrdz] , ['prefrəbli] —

"	O	.	K	.	Have	somebody	you	can	trust	—	one	of	your	guards	,	preferably	—
"	哦	.	K	.	有	某人	你	能	相信	—	一	的	你的	守卫	,	最好	—

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪŋ] .

bring	it	around	behind	the	Administration	Wing	.
带来	它	大约	在后面	这	行政	翼	.

“好的，让一个你信任的人——最好是你的一名警卫——把它带到行政楼后面去。”

['kæptɪn] - ['wɑnts] [ˌaɪ 'tiː] .

Captain	Prestonby	wants	it	.
队长	-	想要	它	.

普雷斯顿比上尉想要它。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [fɔːrθ] [jɪr] ['sɪvɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] .

I'm	to	take	some	boys	from	Fourth	Year	Civics	on	a	tour	.
我是	到	拿	一些	男孩们	从	第四	年	公民课	在	一个	旅游	.

我要带几个四年级公民课的男生去参观。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [kæm'peɪn] ['meθədz] .

Something	about	election	campaign	methods	.
某物	关于	选举	活动	方法	.

关于竞选策略的一些内容。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪtərət] - [gɑːrd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	The	instructor	called	a	Literates	'	guard	and	gave	him	instructions	.
"	这	讲师	称为	一个	识字者	-	警卫	和	给予	他	指示	.

“教官叫来一名文盲的保安，并向他下达了指示。”

- [went] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] - [skwɑːd] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Yetsko	went	to	the	guards	'	squad	room	on	the	second	floor	,
-	去	到	这	守卫	-	队	房间	在	这	第二	地面	,

耶茨科去了二楼的警卫队休息室。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] ['loʊfɪŋ] .

where	he	found	half	a	dozen	of	the	reserves	loafing	.
在哪里	他	成立	一半	一个	打	的	这	储备	游手好闲	.

他发现有六名预备役士兵在闲逛。

" [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [gaɪz] [stɑːrt] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [peɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	;	you	guys	start	earning	your	pay	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	;	你	伙计们	开始	收入	你的	支付	,	"	他	说	.

“好了，你们开始挣工资吧。”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

"	We're	going	to	a	party	.
"	是	去	到	一个	派对	.

我们要去参加派对。

" [ðə; ði] [men] [gɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

"	The	men	got	to	their	feet	and	began	gathering	their	weapons	.
"	这	男人	得到	到	他们的	脚	和	开始	采集	他们的	武器	.

“男人们站起身来，开始收拾武器。”

" ['meɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [bɪg] - ['kɑːptər] [hɪr] ;

"	Mason	,	"	he	continued	,	"	you	have	your	big	'	copter	here	;
"	石匠	,	"	他	持续	,	"	你	有	你的	大的	-	直升机	这里	;

“梅森，”他继续说道，“你这里有一架大型直升机；

[ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [get] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gang	of	you	can	all	get	in	it	.
这	帮派	的	你	能	全部	得到	在	它	.

你们这帮人都可以进去。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːr] - [tʌn] [trʌk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪdz] .

I'm	taking	off	in	a	four	-	ton	truck	,	with	some	of	these	kids	.
我是	采取	离开	在	一个	四	-	吨	卡车	,	和	一些	的	这些	孩子们	.

我要开着一辆四吨重的卡车，带着几个孩子出发。

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

I	want	you	boys	to	follow	us	.
我	想	你	男孩们	到	跟随	我们	.

我希望你们几个男孩跟着我们。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɛltənz] [stɔːr] .

We're	going	to	Pelton's	store	.
是	去	到	佩尔顿	店铺	.

我们要去佩尔顿的商店。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	a	fight	going	on	there	,	and	the	captain's	in	the	middle	of	it	.
有	一个	斗争	去	在	那里	,	和	这	船长的	在	这	中间	的	它	.

那里正在发生打斗，船长被卷入其中。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

We	gotta	get	him	out	.
我们	必须	得到	他	出去	.

我们必须把他弄出去。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]

"	They	all	looked	at	him	in	puzzled	surprise	,	but	nobody	gave	him	any
"	他们	全部	看起来	在	他	在	困惑	惊喜	,	但	无人	给予	他	任何

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

“他们都困惑而惊讶地看着他，但没有人反驳他。”

['fʌni] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Funny , now that he thought of it ;
有趣的 , 现在 那 他 想法 的 它 ;

他这么一想，觉得挺有意思的；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ['enibɑːdi] [hæd; həd]['evər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['eni]
it had been quite a long time since anybody had ever given him any
它 有 到过 相当 一个 长的 时间 自从 任何人 有 曾经 给定 他 任何
['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
argument about anything .
争论 关于 任何事物 .

已经很久没有人跟他争论过任何事情了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] [aʊt] [ɪn] ['pɪtsbɜːrg] [hæd; həd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeid] [lɔːst]
A couple of guys out in Pittsburgh had tried it , but somehow they'd lost
一个 夫妻 的 伙计们 出去 在 匹兹堡 有 尝试 它 , 但 不知何故 他们会 丢失的
['ɪntrəst] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ] ,
interest in arguing ,
兴趣 在 争论 ,

匹兹堡那边有几个人试过，但不知怎么的，他们对争论失去了兴趣。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
after a little —
后 一个 小的 —

过了一会儿——

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When he returned to the office and opened the door ,
什么时候 他 返回 到 这 办公室 和 打开 这 门 ,

当他回到办公室打开门时，

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [ʃɑːts] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] - ['praɪvət] ['ɑːfɪs]
a blast of shots greeted him through the open door of Prestonby's private office
一个 爆炸 的 镜头 问候 他 通过 这 打开 门 的 - 私人的 办公室
.
:
.

一阵枪声透过普雷斯顿比私人办公室敞开的大门传来。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]
He had his pistol out before he realized that the shooting was going on
他 有 他的 手枪 出去 前 他 已实现 那 这 射击 曾是 去 在
[æt; ət] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] - ['pærədaɪs] ,
at Pelton's Purchasers ' Paradise ,
在 佩尔顿 购买者 - 天堂 ,

他拔出手枪时才意识到枪击事件发生在佩尔顿购物天堂。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
ten miles away .
十 英里 离开 .

十英里外。

['lɪtərət] ['mɑːrθə] ['kɔlinz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['skriːmɪŋ] :
Literate Martha Collins , in the inner room , was fairly screaming :
识字的 玛莎 柯林斯 , 在 这 内 房间 , 曾是 相当 尖叫 :

身处内室的、受过良好教育的玛莎·柯林斯几乎是在尖叫：

" [ʃʌt] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Shut that infernal thing off and listen to me !
" 关闭 那 地狱 事物 离开 和 听 到 我 !

“把那该死的东西关掉，听我说！”

" [ðə; ði]['dʌz(ə)n] - [ɑ:d] [bɔɪz] [hu:m] [reɪ] [hæd; həd] [ri'kru:tid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [rɪ'li:f] -
" The dozen - odd boys whom Ray had recruited for the improvised relief -
" 这 打 - 奇怪的 男孩们 谁 射线 有 招募 为了 这 即兴发挥 宽慰 -
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['pʊlɪŋ] ['wɛpənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['lɑ:kər] ,
expedition were pulling weapons out of the gun locker ,
远征 是 拉 武器 出去 的 这 枪 储物柜 ,

“雷招募的十几名男孩正在从枪柜里拿出武器，他们组成了一支临时救援队。”

['pɔɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ʃelf] ,
pawing through the boxes on the ammunition shelf ,
爪子 通过 这 盒子 在 这 弹药 架子 ,

在弹药架上翻找箱子，

['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] ['kɑ:rbaɪn] [ænd; ənd][bɜ:rp]
trying to explain to one another the working of machine carbines and burp
尝试 到 解释 到 一 其他 这 在职的 的 机器 卡宾枪 和 打嗝
['gʌnz] .
guns .
枪支 .

试图向彼此解释机枪和冲锋枪的工作原理。

- ['ʃoʊldərd] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Yetsko shouldered through them and turned down the sound volume of the
- 肩部 通过 他们 和 转向 向下 这 声音 体积 的 这
[ˌti: 'vi:] .
TV .
电视 .

耶茨科挤过他们，调低了电视机的音量。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [aʊt'reɪdʒəs] ! " ['lɪtərət] ['mɑ:rθə] ['kɔlinz] ['stɔrmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" This is absolutely outrageous ! " Literate Martha Collins stormed at him .
" 这 是 绝对地 令人愤慨 ! " 识字的 玛莎 柯林斯 暴风雨 在 他 .

“这简直太离谱了！”受过良好教育的玛莎·柯林斯怒气冲冲地对他说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['teɪkɪŋ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs]
" You ought to be ashamed of yourself , taking these children to a murderous
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 采取 这些 孩子们 到 一个 杀人犯
['bæt(ə)l] [laɪk] [ðæt] — "
battle like that — "
战斗 喜欢 那 — "

“你竟然带着这些孩子去参加那样一场血腥的战斗，你应该感到羞耻——”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] , ['ju:zɪŋ] ['sævidʒiz][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['raɪət] , " - [əd'mɪtɪd] ,
" Well , maybe it ain't right , using savages in a civilized riot , " Yetsko admitted ,
" 出色地 , 或许 它 不是 正确的 , 使用 野蛮人 在 一个 文明 暴动 , " - 承认 ,

“嗯，也许在文明的骚乱中使用野蛮人是不对的，”耶茨科承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .
" but I don't care .
" 但 我 不 关心 .

但我不在乎。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm] , [ænd; ənd][aɪ'd][ju:z][lɪv; laɪv]['dɛvəlz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fju:] .
The captain's in a jam , and I'd use live devils , if I could catch a few .
这 船长的 在 一个 果酱 , 和 ID 使用 居住 魔鬼 , 如果 我 可以 抓住 一个 很少 .

船长遇到麻烦了，如果我能抓到几只活魔鬼，我愿意用它们来帮忙。

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][bɜ:rp] [gʌn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" He took a burp gun from one of the boys ,
" 他 采取 一个 打嗝 枪 从 一 的 这 男孩们 ,

他从其中一个男孩那里拿走了一个打嗝枪，

[huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ə'gen] .

who	had	opened	the	action	and	couldn't	get	it	closed	again	.
WHO	有	打开	这	行动	和	不能	得到	它	关闭	再次	.

是谁打开了诉讼程序，却无法再次关闭它。

" [hɪr] ; [juː; jʊ] [kɪdz] [dəunt] [wɑːnt] [ðɪs] ['kaɪndə] [stʌf] , " [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] .

"	Here	;	you	kids	don't	want	this	kinda	stuff	,	"	he	reproved	.
"	这里	;	你	孩子们	不	想	这	有点	东西	,	"	他	责备	.

“孩子们，别碰这些东西，”他责备道。

" ['soʊnoʊ] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [sliːp] - [gæs] ['gʌnz] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Sono	guns	,	and	sleep	-	gas	guns	,	that's	all	right	.
"	索诺	枪支	,	和	睡觉	-	气体	枪支	,	那就是	全部	正确的	.

“声波枪和睡眠气体枪，这些都没问题。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [tuːlz] ! "

But	these	things	are	killing	tools	!	"
但	这些	事物	是	杀	工具	!	"

但这些东西简直是杀人工具！

" [its] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] , [dʌg] , " [reɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	It's	what	we'll	have	to	use	,	Doug	,	"	Ray	told	him	.
"	它是	什么	出色地	有	到	使用	,	道格	,	"	射线	讲述	他	.

“我们只能用这个了，道格，”雷告诉他。

" [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

"	Things	have	been	happening	,	since	you	went	out	.
"	事物	有	到过	发生	,	自从	你	去	出去	.

“自从你出去之后，发生了很多事。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .

Look	at	the	screen	.
看	在	这	屏幕	.

看屏幕。

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] [swɔːr] ['blɪstərɪŋli] .

"	Yetsko	looked	,	and	swore	blisteringly	.
"	-	看起来	,	和	发誓	灼热地	.

“叶茨科看了一眼，破口大骂。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɜːrp] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Then	he	gave	the	burp	gun	back	to	the	boy	.
然后	他	给予	这	打嗝	枪	后退	到	这	男生	.

然后他把打嗝枪还给了男孩。

" [lʊk] ; [juː; jʊ] ['gɑːtə] [pres] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɪzmoʊ] , [hɪr] ,

"	Look	;	you	gotta	press	this	little	gismo	,	here	,
"	看	;	你	必须	按	这	小的	吉斯莫	,	这里	,

“听着，你得按一下这个小装置，

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʃʌt] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [klɪp] [ɪn] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [klɪps] ['empti] .

to	let	the	action	shut	when	there's	no	clip	in	,	or	when	the	clip's	empty	.
到	让	这	行动	关闭	什么时候	有	不	夹子	在	,	或者	什么时候	这	片段	空的	.

当没有弹匣或弹匣为空时，让枪机关闭。

[wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [klɪp] [ɪn] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [pʊl] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [let] [goʊ] —

When	you	got	a	loaded	clip	in	,	you	just	pull	back	on	this	and	let	go	—
什么时候	你	得到	一个	已加载	夹子	在	,	你	只是	拉	后退	在	这	和	让	去	—

装好弹匣后，你只需向后拉动这个扳机然后松手——

" [fræŋk] [kɑː'dɔn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ,

"	Frank	Cardon	looked	at	his	watch	,	and	saw	that	it	was	1345	,
"	坦率	卡顿	看起来	在	他的	手表	,	和	锯	那	它	曾是	-	,

弗兰克·卡顿看了看手表，发现是1345年。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [lʊkt] .

as	it	had	been	ten	seconds	before	,	when	he	had	last	looked	.
作为	它	有	到过	十	秒	前	,	什么时候	他	有	最后的	看起来	.

就像十秒钟前他最后一次看的时候一样。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][drʌm] ['nɜːrvəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

He	started	to	drum	nervously	on	his	chair	arm	with	his	fingers	,
他	开始	到	鼓	紧张地	在	他的	椅子	手臂	和	他的	手指	,

他开始紧张地用手指敲击椅子的扶手。

[ðen] [kɔːt] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] - , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [bɪt][æz; əz]

then	caught	himself	as	he	saw	Lancedale	,	who	must	have	been	every	bit	as
然后	捕捉	他自己	作为	他	锯	-	,	WHO	必须	有	到过	每一个	少量	作为

['æŋkʃəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

anxious	as	himself	,
焦虑的	作为	他自己	,

当他看到兰斯代尔时，他突然意识到自己刚才的举动，兰斯代尔肯定和他一样焦虑不安。

['stændɪŋ] ['aʊtwərdli] [kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

standing	outwardly	calm	and	unruffled	.
常设	向外	冷静的	和	镇定自若	.

表面上镇定自若，面无表情。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'frʌnts] [juː 'es] , ['brʌðər] ['lɪtərət] , " [ðə; ðɪ]['slendər] ,

"	Well	,	that's	the	situation	which	now	confronts	us	,	brother	Literates	,	"	the	slender	,
"	出色地	,	那就是	这	情况	哪个	现在	面对	我们	,	兄弟	识字者	,	"	这	苗条	,

[waɪt] - ['herd] [mæn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

white	-	haired	man	was	finishing	.
白色的	-	头发	男人	曾是	精加工	.

“嗯，这就是我们现在面临的情况，文人兄弟，”那位身材瘦削、头发花白的老人说完。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [baɪ] [naʊ] ,

"	You	must	see	,	by	now	,
"	你	必须	看	,	经过	现在	,

“你现在应该明白了，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [ʌn'jiːldɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['ædvəkeɪt; -ət]

that	the	policy	of	unyielding	opposition	which	some	of	you	have	advocated
那	这	政策	的	不屈	反对	哪个	一些	的	你	有	倡导者

[ænd; ənd] [pər'suːd] [ɪz]['fjuːt(ə)l] .

and	pursued	is	futile	.
和	追击	是	徒劳	.

你们当中有些人所倡导和奉行的毫不妥协的反对政策是徒劳的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ]['pɑːləsi][aɪ]['feɪvər] , [wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɑːləsi][wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ;

You	know	the	policy	I	favor	,	which	now	remains	the	only	policy	we	can	follow	;
你	知道	这	政策	我	偏爱	,	哪个	现在	遗迹	这	仅有的	政策	我们	能	跟随	;

你知道我支持的政策，而现在这仍然是我们唯一可以遵循的政策；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] [lɔː] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['strætədʒi] : [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [lɪk] - [ɪm] ,

it	is	summed	up	in	that	law	of	political	strategy	:	If	you	can't	lick	-	em	,
它	是	总结	向上	在	那	法律	的	政治的	战略	:	如果	你	不能	舔	-	呃	,

政治战略的这条法则可以概括这一切：如果你无法击败他们，

[dʒɔɪn] - [ɪm] , [ænd; ənd] , ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ] , [teɪk] [kən'troʊl] .

join	-	em	,	and	,	after	joining	,	take	control	.
加入	-	呃	,	和	,	后	加入	,	拿	控制	.

加入他们，加入之后，掌控局面。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz]
" In spite of the Radical - Socialist victory in this state at tomorrow's
" 在 尽管如此 的 这 激进的 - 社会主义 胜利 在 这 状态 在 明天
[ɪ'lekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,
election , it will not be possible ,
选举 , 它 将要 不是 是 可能的 ,

“尽管激进社会主义者将在明天的选举中赢得该州的胜利，但这也不可能，

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːŋgrəs] , [tuː; tə][ɪ'nækt] [pɛltənz] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['proʊgræm]['ɪntuː] [lɔː] .
in the next Congress , to enact Pelton's socialized Literacy program into law .
在 这 下一个 国会 , 到 制定 佩尔顿 社会化 识字能力 程序 进入 法律 .

在下一届国会中，将佩尔顿的社会化扫盲计划立法。

[ðə; ði] ['rædɪklz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [ɪ'nʌf] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] ,
The Radicals will not be able to capture enough seats in the lower house ,
这 自由基 将要 不是 是 有能力的 到 捕获 足够的 座位 在 这 降低 房子 ,

激进派无法在下议院获得足够的席位。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ˌʌnkən'testɪd] [siːts] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [naʊ] [held] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt]
and there are too many uncontested seats in the Senate now held by Independent
和 那里 是 也 许多 无争议 座位 在 这 参议院 现在 握住 经过 独立的
- [kən'sɝːvətɪvz] .
- Conservatives .
- 保守派 .

目前参议院中有太多席位无人竞争，且都被独立保守党人把持。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['bɑːrɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['æksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]
But , and this is inevitable , barring some unforeseen accident of the order
但 , 和 这 是 不可避免的 , 禁止 一些 意外 事故 的 这 命令
[ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kætəklɪzəm] ,
of a political cataclysm ,
的 一个 政治的 灾难 ,

但是，除非发生像政治灾难那样无法预见的意外事件，否则这种情况是不可避免的。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'troʊl][bəuθ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [tuː] ['jɪrz] [hens]
they will control both houses of Congress after the election of 2144 , two years hence
他们 将要 控制 两个都 房屋 的 国会 后 这 选举 的 - , 二 年 因此
,
,
,

两年后的2144年大选之后，他们将控制国会两院。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [hens] ['tʃestər] ['pɛltən] [wɪl] [biː; bi]
and we can also be sure that two years hence Chester Pelton will be
和 我们 能 还 是 当然 那 二 年 因此 切斯特 佩尔顿 将要 是
['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
nominated and overwhelmingly elected president of the Consolidated States of
提名 和 压倒性的 当选 总统 的 这 合并 各州 的
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
North America .
北 美国 .

我们还可以肯定，两年后切斯特·佩尔顿将被提名并以压倒性优势当选为北美联合王国总统。

[sɪks] [mʌnθs] [ˌðer'æftər] , [ðə; ði] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['proʊgræm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
Six months thereafter , the socialized Literacy program will be the law of the land
六 几个月 此后 , 这 社会化 识字能力 程序 将要 是 这 法律 的 这 土地
.
:
.

六个月后，社会化扫盲计划将成为全国性法律。

" [soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'tɪl] [mɪd] - - [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	So	,	we	have	until	mid	-	2145	to	make	our	preparations	.
"	所以	,	我们	有	直到	中	-	-	到	制作	我们的	准备工作	.

“所以，我们还有时间，直到 2145 年中期做好准备。”

[aɪ] [wʊd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɑːli] [ɪn]

I	would	estimate	that	,	if	we	do	not	destroy	ourselves	by	our	own	folly	in
我	会	估计	那	,	如果	我们	做	不是	破坏	我们自己	经过	我们的	自己的	蠢事	在

[ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

the	meantime	,
这	与此同时	,

我估计，如果我们在此期间不因自己的愚蠢而自取灭亡，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] ['jɪrz] [ˌðer'æftər] , [biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [ɪf] ['siːkrət] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

we	should	,	two	years	thereafter	,	be	in	complete	if	secret	control	of	the	whole
我们	应该	,	二	年	此后	,	是	在	完全的	如果	秘密	控制	的	这	所有的

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .

Consolidated	States	Government	.
合并	各州	政府	.

两年后，我们应该能够完全秘密地控制整个联合州政府。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['mɪrli] [æsk] [jɔːr'selvz] [wʌn]

If	any	of	you	question	that	last	statement	,	you	can	merely	ask	yourselves	one
如果	任何	的	你	问题	那	最后的	陈述	,	你	能	仅仅	问	你们自己	一

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

如果你们中有人对最后这句话有疑问，你们只需问自己一个问题：

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['ræʃ(ə)nəl] ,

How	,	in	the	name	of	all	that	is	rational	,
如何	,	在	这	姓名	的	全部	那	是	合理的	,

凭什么，以一切理性的名义，

[kæn; kən] [ɪ'lɪtərɪts] [kən'troʊl][ænd; ənd] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] ?

can	Illiterates	control	and	operate	a	system	of	socialized	Literacy	?
能	文盲	控制	和	操作	一个	系统	的	社会化	识字能力	?

文盲能否控制和运作社会化的扫盲体系?

[huː] [bʌt; bət] ['lɪtərət] [kæn; kən] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊgræm][frʌm; frəm] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ɪntuː] [kəm'pliːt]

Who	but	Literates	can	keep	such	a	program	from	disintegrating	into	complete
WHO	但	识字者	能	保持	这样的	一个	程序	从	瓦解	进入	完全的

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?

and	indescribable	confusion	?
和	无法形容	困惑	?

除了有识之士，谁又能阻止这样的计划彻底崩溃，陷入难以言喻的混乱呢?

" [aɪ][dəunt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	don't	ask	for	any	decision	at	this	time	.
"	我	不	问	为了	任何	决定	在	这	时间	.

“我现在不要求任何决定。”

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

I	do	not	ask	for	any	debate	at	this	time	.
我	做	不是	问	为了	任何	辩论	在	这	时间	.

我目前不要求任何辩论。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

Let	each	of	us	consider	the	situation	in	his	or	her	own	mind	,
让	每个	的	我们	考虑	这	情况	在	他的	或者	她	自己的	头脑	,

让我们每个人都在自己的脑海中思考这个问题。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [miːt] [ə'gen] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [tə'deɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [kɔːrs]
and **let** **us** **meet** **again** **a** **week** **from** **today** **to** **consider** **our** **future** **course**
和 让 我们 见面 再次 一个 星期 从 今天 到 考虑 我们的 未来 课程
[ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
of **action** **,**
的 行动 ,

让我们一周后再次会面，商讨我们下一步的行动方案。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wiː; wi] [teɪk] [ðen] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [fər'evər] [ðə; ði] [feɪt]
each **of** **us** **realizing** **that** **any** **decision** **we** **take** **then** **will** **determine** **forever** **the** **fate**
每个 的 我们 意识到 那 任何 决定 我们 拿 然后 将要 决定 永远 这 命运
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frə'təːnitiz] .
of **our** **Fraternities** **.**
的 我们的 兄弟会 .

我们每个人都意识到，我们当时做出的任何决定都将永远决定我们兄弟会的命运。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **looked** **around** **the** **room** **.**
" 他 看起来 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ['lɪtərət] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Thank** **you** **,** **brother** **Literates** **,** **"** **he** **said** **.**
" 感谢 你 , 兄弟 识字者 , " 他 说 .

“谢谢你，文艺兄弟，”他说。

['ɪnstəntli] ,
Instantly **,**
即刻 ,

即刻，

[kɑː'dɔn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːses] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌn'tɪl] - [ðə; ði]
Cardon **was** **on** **his** **feet** **with** **a** **motion** **to** **recess** **the** **meeting** **until** **1300** **the**
卡顿 曾是 在 他的 脚 和 一个 运动 到 凹陷处 这 会议 直到 - 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
following **Monday** **,**
下列的 周一 ,

卡顿站起来提议休会，直到下周一下午1点再开会。

[ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ['tʃɜːrnɒf] ['sekəndid] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
and **Brigade** **commander** **Chernov** **seconded** **the** **motion** **immediately** **.**
和 旅 指挥官 切尔诺夫 附议 这 运动 立即地 .

旅长切尔诺夫立即附议了该动议。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɪtərət] ['prezɪdənt] [mɔrhɛdz] ['gæv(ə)l] ['bæŋd] , [kɑː'dɔn] , [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
As **soon** **as** **Literate** **President** **Morehead's** **gavel** **banged** **,** **Cardon** **,** **still** **on** **his** **feet** **,**
作为 很快 作为 识字的 总统 莫尔黑德 法槌 砰的一声 , 卡顿 , 仍然 在 他的 脚 ,

就在博学的莫尔黑德总统敲响法槌的那一刻，卡顿仍然站着，

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] ;
was **running** **for** **the** **double** **doors** **at** **the** **rear** **;**
曾是 跑步 为了 这 双倍的 门 在 这 后部 ;

正朝着后面的双扇门跑去；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [ɑːn] ['duːti] [ðer; ðər] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ˌʌn'siːld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði]
the **two** **Literates** **'** **guards** **on** **duty** **there** **got** **them** **unsealed** **and** **opened** **by** **the**
这 二 识字者 - 守卫 在 责任 那里 得到 他们 未密封 和 打开 经过 这
[taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
time **he** **had** **reached** **them** **.**
时间 他 有 达到 他们 .

当他赶到时，值班的两名文士卫兵已经将封条打开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There	was	another	guard	in	the	hall	,	waiting	for	him	with	a	little
那里	曾是	其他	警卫	在	这	大厅	,	等待	为了	他	和	一个	小的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [dɪsk] .

record	-	disk	.
记录	-	磁盘	.

大厅里还有另一名警卫，手里拿着一张小唱片等着他。

" [frʌm; frəm]['meɪdʒər]['sleɪtər] ; [kɔ:l] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	From	Major	Slater	;	call	came	in	about	ten	minutes	ago	,	"	he	said	.
"	从	主要的	斯莱特	;	称呼	来了	在	关于	十	分钟	前	,	"	他	说	.

“是斯莱特少校打来的；大概十分钟前打来的电话，”他说。

[kɑ:'dɔn] [snæpt] [ðə; ði][dɪsk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdər] - [ˌriprə'djʊsər] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [plʌg] .

Cardon	snapped	the	disk	into	his	recorder	-	reproducer	and	put	in	the	ear	plug	.
卡顿	啪啪	这	磁盘	进入	他的	录音机	-	繁殖者	和	放	在	这	耳朵	插头	.

卡顿把唱片装进录音机，然后戴上耳塞。

" [fræŋk] , " ['sleɪtɚz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [mə'ʃi:n] .

"	Frank	,	"	Slater's	voice	came	out	of	the	small	machine	.
"	坦率	,	"	斯莱特的	嗓音	来了	出去	的	这	小的	机器	.

“弗兰克，”斯莱特的声音从那台小机器里传了出来。

" [ju:d] ['betər] [get] ['bɪzi] , [ɔ:r][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['kændɪdət] [wen] [ðə; ði]['poʊlz]['oʊpən]

"	You'd	better	get	busy	,	or	you	won't	have	any	candidate	when	the	polls	open
"	你会	更好的	得到	忙碌的	,	或者	你	惯于	有	任何	候选人	什么时候	这	民意调查	打开

[tə'mɑ:roʊ] .

tomorrow	.
明天	.

“你们最好抓紧时间，否则明天投票开始时你们就没候选人了。”

[dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] [pɛltənz] [stɔ:r] — [pleɪs] ['ɪnfɪltreɪtɪd] [baɪ] [gu:nz] , ['estɪmeɪtɪd] [streŋθ]

Just	got	a	call	from	Pelton's	store	—	place	infiltrated	by	goons	,	estimated	strength
只是	得到	一个	称呼	从	佩尔顿	店铺	—	地方	渗透	经过	暴徒	,	估计的	力量

[tu:] ['hʌndrəd] , [pri'zjʊmd] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜ:vətɪvz] .

two	hundred	,	presumed	Independent	-	Conservatives	.
二	百	,	假定	独立的	-	保守派	.

刚刚接到佩尔顿商店的电话——那里被暴徒渗透了，估计有两百人，据推测是独立保守党人。

['sɪriəs] ['raɪətɪŋ] [ɔ:l'redi] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rɪ'zɜ:rv] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .

Serious	rioting	already	going	on	;	I'm	taking	my	reserve	company	there	.
严肃的	骚乱	已经	去	在	;	我是	采取	我的	预订	公司	那里	.

骚乱已经非常严重；我要带我的预备役连队去那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] , [jet] , [wer] ['tʃaɪnə][ɪz] , [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,

And	if	you	haven't	found	out	,	yet	,	where	China	is	,	it's	on	the	third	floor	,
和	如果	你	还没有	成立	出去	,	然而	,	在哪里	中国	是	,	它是	在	这	第三	地面	,

如果你还没找到中国馆在哪，它在三楼。

[nekst][tu:; tə] ['glæswer] .

next	to	Glassware	.
下一个	到	玻璃器皿	.

玻璃器皿旁边。

" [kɑ:'dɔn] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ɪr] [plʌg] , [stʌft] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑ:kɪt] ,

"	Cardon	pulled	out	the	ear	plug	,	stuffed	the	recorder	into	his	trouser	pocket	,
"	卡顿	拉	出去	这	耳朵	插头	,	填充	这	录音机	进入	他的	裤子	口袋	,

卡顿拔出耳塞，把录音机塞进裤兜里。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæm] [braʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl]

and	began	unbuckling	his	Sam	Browne	as	he	ran	for	the	nearest	wall
和	开始	解开	他的	山姆	布朗	作为	他	跑	为了	这	最近的	墙

.

visiphone	.
可视电话	.

他一边解开萨姆·布朗夹克的皮带，一边跑向最近的墙上可视电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪəlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ruːm] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf]

He	was	dialing	the	guard	room	on	that	floor	with	one	hand	as	he	took	off
他	曾是	拨号	这	警卫	房间	在	那	地面	和	一	手	作为	他	采取	离开

[ðə; ði] [belt] .

the	belt	.
这	腰带	.

他一边解下皮带，一边用一只手拨打那一层保安室的电话。

" [get] [ə; eɪ] [bɪg] ['æmbjələns] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪtərət] ['medɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] - ['draɪvər]

"	Get	a	big	ambulance	on	the	roof	,	with	a	Literate	medic	and	orderly	-	driver
"	得到	一个	大的	救护车	在	这	屋顶	,	和	一个	识字的	医护人员	和	秩序	-	司机

,

,

,

“在屋顶上放一辆大型救护车，配备一名识字的医护人员和一名勤务司机，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɑːk] .

"	he	ordered	,	unbuttoning	his	smock	.
"	他	订购	,	解开纽扣	他的	罩衫	.

他一边解开罩衫的扣子，一边命令道。

" [ænd; ənd] [fɔːr] [gɑːrdz] , [pleɪn] [kloʊðz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	And	four	guards	,	plain	clothes	if	possible	,
"	和	四	守卫	,	清楚的	衣服	如果	可能的	,

“还有四名警卫，最好是便衣。”

[bʌt; bət] [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kloʊðz] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] ['enibɑːdi] [aʊt] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] .

but	don't	waste	time	changing	clothes	if	you	don't	have	anybody	out	of	uniform	.
但	不	浪费	时间	变化	衣服	如果	你	不	有	任何人	出去	的	制服	.

但如果没有人穿便服，就不要浪费时间换衣服了。

['hevi] - ['duːti] ['soʊnoʊ] ['gʌnz] , [sliːp] - [gæs] [prəd'ʒektəz] , [gæs] ['mæsks] [ænd; ənd] ['pistlz] .

Heavy	-	duty	sono	guns	,	sleep	-	gas	projectors	,	gas	masks	and	pistols	.
重的	-	责任	索诺	枪支	,	睡觉	-	气体	投影仪	,	气体	面具	和	手枪	.

重型声波枪、催眠气体喷射器、防毒面具和手枪。

['hɜːri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [smɑːk] [ænd; ənd] [belt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɑːrd] .

"	He	threw	the	smock	and	belt	at	the	guard	.
"	他	扔	这	罩衫	和	腰带	在	这	警卫	.

他把罩衫和腰带扔向了警卫。

" [hɪr] , ['pæntʃoʊ] ; [pʊt] [ðiːz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	Here	,	Pancho	;	put	these	away	for	me	.
"	这里	,	潘乔	;	放	这些	离开	为了	我	.

“潘乔，帮我把这些收起来。”

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eskəleɪtər]

"	He	tossed	the	last	word	back	over	his	shoulder	as	he	ran	for	the	escalator
"	他	抛掷	这	最后的	单词	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	跑	为了	这	自动扶梯

.

:

.

“他一边跑向自动扶梯，一边把最后一个字回头说了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['mɪnɪts] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] [ə'bʌv]

It	was	three	eternal	minutes	after	he	had	reached	the	landing	stage	above
它	曾是	三	永恒	分钟	后	他	有	达到	这	降落	阶段	多于

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] ,

before	the	ambulance	arrived	,
前	这	救护车	到达的	,

他到达上方着陆平台后，过了漫长的三分钟，救护车才赶到。

['medɪk] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [gɑːrdz] , [ɔːl] [ɪn] [kən'sɜːrvətɪvli]

medic	and	orderly	on	the	front	seat	and	the	four	guards	,	all	in	conservatively
医护人员	和	秩序	在	这	正面	座位	和	这	四	守卫	,	全部	在	保守地

[kʌt] [sə'vɪliən] [kloʊðz] ,

cut	civilian	clothes	,
切	平民	衣服	,

前排座位上坐着一名医护人员和一名勤务兵，还有四名警卫，他们都穿着剪裁保守的便服。

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

里面。

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['medɪk] , [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [pɛltənz] [stɔːr] ,

He	crowded	in	beside	the	medic	,	told	him	,	"	Pelton's	store	,
他	挤	在	旁	这	医护人员	,	讲述	他	,	"	佩尔顿	店铺	,

他挤到医护人员旁边，告诉他：“佩尔顿的商店，

" [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] - ['kɑːptər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] .

"	and	snapped	the	door	shut	as	the	big	white	'	copter	began	to	rise	.
"	和	啪啪	这	门	关闭	作为	这	大的	白色的	-	直升机	开始	到	上升	.

“然后砰的一声关上了门，那架白色的大直升机开始上升。”

[ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; tə] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['draɪvər] [noʊzd] [hɪz; ɪz] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ʌp]

They	climbed	to	five	thousand	feet	,	and	then	the	driver	nosed	his	vehicle	up
他们	攀登	到	五	千	脚	,	和	然后	这	司机	鼻子	他的	车辆	向上

,

,

,

他们爬升到五千英尺的高度，然后司机猛地抬起车头。

[kʌt] [hɪz; ɪz] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ri'træktid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] , ['eɪmɪŋ] [tɔːrd]

cut	his	propeller	and	retracted	it	,	and	fired	his	rocket	,	aiming	toward
切	他的	螺旋桨	和	撤回	它	,	和	被解雇	他的	火箭	,	瞄准	朝向

[ˌdaʊn'taʊn] [mən'hætən] .

downtown	Manhattan	.
市中心	曼哈顿	.

他切断了螺旋桨并将其收回，然后发射了火箭，瞄准曼哈顿市中心。

[fɔːr] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [stɑːpt] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [daʊn] -

Four	minutes	later	,	after	the	rocket	stopped	firing	and	they	were	on	the	down	-
四	分钟	之后	,	后	这	火箭	停止	射击	和	他们	是	在	这	向下	-

[kɜːrv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trə'dʒektəri] ,

curve	of	their	trajectory	,
曲线	的	他们的	弹道	,

四分钟后，火箭停止点火，他们开始沿轨迹下降，

[ðə; ði] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['letɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['lændɪŋ]

the	propeller	was	erected	and	they	began	letting	down	toward	the	central	landing
这	螺旋桨	曾是	竖立	和	他们	开始	出租	向下	朝向	这	中央	降落

[steɪdʒ] [ʌv; əv] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] - ['pærədaɪs] .

stage	of	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	.
阶段	的	佩尔顿	购买者	-	天堂	.

螺旋桨竖起后，他们开始向佩尔顿“购买者天堂”的中央着陆平台缓缓降落。

[kɑː'dɔn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['taʊər] .

Cardon	cut	in	the	TV	and	began	calling	the	control	tower	.
卡顿	切	在	这	电视	和	开始	呼叫	这	控制	塔	.

卡顿接通电视，开始给控制塔打电话。

" ['æmbjələns] , [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['mɪstər] . ['pɛltən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Ambulance	,	to	evacuate	Mr	.	Pelton	,	"	he	called	.
"	救护车	,	到	撤离	先生	.	佩尔顿	,	"	他	称为	.

“叫救护车，把佩尔顿先生送走，”他喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] [skɔːr] , [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	What's	the	score	,	down	there	?
"	是什么	这	分数	,	向下	那里	?

“下面比分是多少？”

" [wʌn] [ʌv; əv] [pɛltənz] ['træfɪk] - [kən'troʊl] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn] [kɑːrdənz] [skriːn] .

"	One	of	Pelton's	traffic	-	control	men	appeared	on	Cardon's	screen	.
"	一	的	佩尔顿	交通	-	控制	男人	出现	在	卡顿的	屏幕	.

“佩尔顿的一名交通管制员出现在卡顿的屏幕上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [jʊə(r)] [seɪf] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [steɪdʒ] ,
" You're safe to land on the central stage ,
" 你是 安全的 到 土地 在 这 中央 阶段 ,

“你可以安全地降落在中央舞台上了。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
but you'd better come in at a long angle from the north , " he said .
但 你会 更好的 来 在 在 一个 长的 角度 从 这 北 , " 他 说 .

“但你最好从北面斜着进入，”他说。

" [wiː; wi][kən'troʊl][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,
" We control the north public stage ,
" 我们 控制 这 北 民众 阶段 ,

“我们控制着北方的公共舞台，

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [guːnz] ; [ðeid] ['faɪər] [ɑːn][juː; jʊ] .
but the east and south stages are in the hands of the goons ; they'd fire on you .
但 这 东方 和 南 阶段 是 在 这 双手 的 这 暴徒 ; 他们会 火 在 你 .

但是东、南两个舞台都落入了暴徒手中；他们会向你开枪。

[lænd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [bɪg] [paɪl] [ʌv; əv][bɑːksɪz] ['ʌndər] [tɑː'pɔːlɪnz] [ʌp] [hɪr] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] ;
Land beside that big pile of boxes under tarpaulins up here , but be careful ;
土地 旁 那 大的 桩 的 盒子 在下面 防水油布 向上 这里 , 但 是 小心 ;

降落在上方那堆用防水布盖着的大箱子旁边，但要小心；

[its] ['faɪərwɜːrks][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] .
it's fireworks we didn't have time to get into storage .
它是 烟花 我们 没有 有 时间 到 得到 进入 贮存 .

那是我们来不及存放的烟花。

" [ðə; ði] ['æmbjələns] [keɪm] ['slæntɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] [kɑː'dɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] .
" The ambulance came slanting in from uptown , and Cardon looked around anxiously .
" 这 救护车 来了 斜 在 从 上城区 , 和 卡顿 看起来 大约 焦虑地 .

救护车从城北方向斜驶来，卡顿焦急地环顾四周。

[ðə; ði] [meɪ] - [flai] [dæns] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] - - ['kɑːptər] [hæd; həd] [stɑːpt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['stɪlnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] ,
The May - fly dance of customers ' ' copters had stopped ; there was a Sabbath stillness about the big store ,
这 可能 - 飞 舞蹈 的 顾客 - - 直升机 有 停止 ; 那里 曾是 一个 安息日 寂静 关于 这 大的 店铺 ,

顾客们像飞蛾扑火般飞舞的“小精灵”般的购物狂潮已经停止；这家大商店里一片安息日般的寂静。

[æt; ət] [liːst] ['vɪʒuəli] .
at least visually .
在 至少 视觉上 .

至少从视觉上看是这样。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['fɪgjərz] [ɪn] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [blæk] ['leðər] [muːvd] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ['lændɪŋ]
A **few** **small** **figures** **in** **Literates** **'** **guards** **black** **leather** **moved** **about** **on** **the** **north** **landing**
一个 很少 小的 数据 在 识字者 - 守卫 黑色的 皮革 已搬 关于 在 这 北 降落
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

几个身穿文人卫队黑色皮衣的小个子身影在北侧码头上走动。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɛltən] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] [stɑːp] [steɪdʒ] .
and **several** **Pelton** **employees** **were** **on** **the** **central** **stop** **stage** **.**
和 一些 佩尔顿 雇员 是 在 这 中央 停止 阶段 .

几名佩尔顿员工在中央停靠台上。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːptər] [prə'pelər] [ˌoʊvər'hed] [ɪ'fektɪvli] [blɑːkt] [aʊt] ['eni] [saʊndz] [ðæt]
The **howling** **of** **the** **'** **copter** **propeller** **overhead** **effectively** **blocked** **out** **any** **sounds** **that**
这 嚎叫 的 这 - 直升机 螺旋桨 开销 有效地 已屏蔽 出去 任何 声音 那
[maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
might **be** **coming** **from** **the** **building** **,**
可能 是 未来 从 这 建筑 ,

头顶上直升机螺旋桨的呼啸声有效地掩盖了建筑物内可能传来的任何声音。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['lændɪd] .
at **least** **until** **the** **ambulance** **landed** **.**
在 至少 直到 这 救护车 登陆 .

至少在救护车降落之前是这样。

[ðen] [ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .
Then **a** **spatter** **of** **firing** **from** **below** **was** **audible** **.**
然后 一个 溅 的 射击 从 以下 曾是 可听见的 .

随后，下方传来一阵枪声。

[kɑː'dɔn] , [ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [paɪld] [aʊt] , [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stretʃər] .
Cardon **,** **the** **medic** **and** **the** **guards** **piled** **out** **,** **the** **latter** **with** **the** **stretcher** **.**
卡顿 , 这 医护人员 和 这 守卫 堆积 出去 , 这 后者 和 这 担架 .

卡顿、医护兵和卫兵们纷纷下了车，卫兵还扛着担架。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] - ['draɪvər][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['tæblət]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
The **orderly** **-** **driver** **got** **out** **his** **tablet** **pistol** **and** **checked** **the** **chamber** **,**
这 秩序 - 司机 得到 出去 他的 药片 手枪 和 已检查 这 房间 ,

勤务兵司机掏出他的平板手枪，检查了弹膛。

[ðen] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
then **settled** **into** **a** **posture** **of** **watchful** **relaxation** **.**
然后 定居 进入 一个 姿势 的 警惕 松弛 .

然后进入了一种警觉放松的姿势。

['meɪdʒər]['sleɪtər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][lɪft] [p'lætfɔːmz] .
Major **Slater** **was** **waiting** **for** **them** **by** **one** **of** **the** **vertical** **lift** **platforms** **.**
主要的 斯莱特 曾是 等待 为了 他们 经过 一 的 这 垂直的 举起 平台 .

斯莱特少校在其中一个垂直升降平台旁等着他们。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['blæstɪd] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,
" **I** **tried** **to** **get** **hold** **of** **you** **,** **but** **that** **blasted** **meeting** **was** **going** **on** **,**
" 我 尝试 到 得到 抓住 的 你 , 但 那 炸毁 会议 曾是 去 在 ,

“我试着联系你，但是那个该死的会议正在进行中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːz] [siːld] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
and **they** **had** **the** **doors** **sealed** **,** **and** **—** **"** **he** **began** **.**
和 他们 有 这 门 密封 , 和 — " 他 开始 .

“他们把门都封死了，然后——”他开口说道。

[kɑːˈdɔn] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
Cardon **hushed** **him** **quickly** **.**
卡顿 静静地 他 迅速地 .

卡顿迅速制止了他。

" [əˈraʊnd] [hɪr] , [aɪm][æn; ən] [ɪˈlɪtərət] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" **Around** **here** **,** **I'm** **an** **Illiterate** **,** **"** **he** **warned** **.**
" 大约 这里 , 我是 一个 文盲 , " 他 警告 .

“在这里，我可是个文盲，”他警告说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['pɛltən] ?
" **Where's** **Pelton** **?**
" 在哪里? 佩尔顿 ?

佩尔顿在哪儿?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] . "
We've **got** **to** **get** **him** **and** **his** **daughter** **out** **of** **here** **,** **at** **once** **.** **"**
我们已经 得到 到 得到 他 和 他的 女儿 出去 的 这里 , 在 一次 . "

我们必须立刻把他和他的女儿带出去。

" ['hiːz] [stɪl] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [aʊt] [koʊld] , " ['sleɪtər] [sed] .
" **He's** **still** **flat** **on** **his** **back** **,** **out** **cold** **,** **"** **Slater** **said** **.**
" 他是 仍然 平坦的 在 他的 后退 , 出去 寒冷的 , " 斯莱特 说 .

“他仍然仰面躺着，昏迷不醒，”斯莱特说。

" [ðə; ði]['medɪk][juː; jʊ][sent] [əˈraʊnd] [hɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] - :
" **The** **medic** **you** **sent** **around** **here** **gave** **him** **a** **shot** **of** **hypnotaine** **:**
" 这 医护人员 你 发送 大约 这里 给予 他 一个 射击 的 - :

“你派来的医护人员给他注射了一针催眠药:

['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [jet] .
he'll **be** **out** **for** **a** **couple** **of** **hours** **,** **yet** **.**
地狱 是 出去 为了 一个 夫妻 的 小时 , 然而 .

他还要出去几个小时。

- [stɪl] [hɪr] .
Prestonby's **still** **here** **.**
- 仍然 这里 .

普雷斯顿比还在。

['hiːz] [kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈfens] ; ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] .
He's **commanding** **the** **defense** **;** **doing** **a** **good** **job** **,** **too** **.**
他是 指挥 这 防御 ; 正在做 一个 好的 工作 , 也 .

他指挥着防守，而且做得很好。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
" **That** **was** **good** **.**
" 那 曾是 好的 .

“那很好。”

[rælf; reɪf] [wʊd] [help] [get] [kler] [tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] , ['æftər] [ðeid] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]
Ralph **would** **help** **get** **Claire** **to** **Literates** **'** **Hall** **,** **after** **they'd** **gotten** **her** **father** **to**
拉尔夫 会 帮助 得到 克莱尔 到 识字者 - 大厅 , 后 他们会 获得 她 父亲 到
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

在他们把克莱尔的父亲安全送达后，拉尔夫会帮助克莱尔前往文人堂。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˌɪndɪˈpendənt] - [kənˈsɜːrvətɪv] [stɔːrm] [ˈtruːpəz] [ɪn]

"	There	must	be	about	five	hundred	Independent	-	Conservative	storm	troopers	in
"	那里	必须	是	关于	五	百	独立的	-	保守的	风暴	骑警	在

[ðə; ði] [stɔːr] , " ['sleɪtər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

the	store	,	"	Slater	was	saying	.
这	店铺	,	"	斯莱特	曾是	说	.

“店里大概有五百名独立保守党冲锋队员，”斯莱特说道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [hɪr] ['æftər][wiː; wi][dɪd] .

"	Most	of	them	got	here	after	we	did	.
"	最多	的	他们	得到	这里	后	我们	做过	.

“他们大多数人都是比我们晚到的。”

[ðə; ði] ['sɪti] [kɑːps][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [striːt] [əˈproʊtʃɪz] [roʊpt] [ɔːf] ;

The	city	cops	have	all	the	street	approaches	roped	off	;
这	城市	警察	有	全部	这	街道	方法	绳索	离开	;

市警察已经封锁了所有街道入口；

[ðeə(r)] ['letɪŋ] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][grænt] ['hæməltənz] [θʌgz] [ɪn] . "

they're	letting	nobody	but	Grant	Hamilton's	thugs	in	.	"
它们是	出租	无人	但	授予	汉密尔顿的	暴徒	在	.	"

除了格兰特·汉密尔顿的手下，他们谁也不放。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] ['frendli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kɑːˈdɔn] [sed] .

"	They	were	fairly	friendly	this	morning	,	"	Cardon	said	.
"	他们	是	相当	友好的	这	早晨	,	"	卡顿	说	.

“他们今天早上还算友好，”卡顿说。

" ['meɪər] ['dʒeɪmsn, 'dʒɪmsn][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Mayor	Jameson	must	have	passed	the	word	.
"	市长	詹姆森	必须	有	通过了	这	单词	.

“一定是詹姆森市长传达了消息。”

" [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][lɪft] [tuː] [flɔːrz] [daʊn] ,

"	They	all	got	off	the	lift	two	floors	down	,
"	他们	全部	得到	离开	这	举起	二	楼层	向下	,

他们都从两层楼下的电梯里出来了，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [kler] ['pɛltən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - ['weɪtɪŋ] .

where	they	found	Claire	Pelton	and	Ralph	Prestonby	waiting	.
在哪里	他们	成立	克莱尔	佩尔顿	和	拉尔夫	-	等待	.

他们发现克莱尔·佩尔顿和拉尔夫·普雷斯顿比正在那里等着他们。

" [həˈloʊ] , [rælf; reɪf] .

"	Hello	,	Ralph	.
"	你好	,	拉尔夫	.

“你好，拉尔夫。”

[kler] .

Claire	.
克莱尔	.

克莱尔。

[wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ? "

What's	the	situation	?	"
是什么	这	情况	?	"

情况如何?

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [twelfθ] [flɔːr] , " - [sed] .

"	We	have	all	the	twelfth	floor	,	"	Prestonby	said	.
"	我们	有	全部	这	第十二	地面	,	"	-	说	.

“我们包下了整整十二楼，”普雷斯顿比说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][əˈbaʊt][hæf][ðə; ði][ɪˈlev(ə)nθ] , [ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði][nɔːrθ][ænd; ənd][west]['pʌblɪk]['steɪdʒɪz] .

"	We	have	about	half	the	eleventh	,	including	the	north	and	west	public	stages	.
"	我们	有	关于	一半	这	第十一	,	包括	这	北	和	西方	民众	阶段	.

“我们已经完成了第十一阶段的大约一半，包括北部和西部的公共阶段。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['beɪsmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːˌruːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['werhaʊs] — ['sɑːrdʒənt]

We	have	the	basement	and	the	storerooms	and	the	warehouse	—	Sergeant
我们	有	这	地下室	和	这	储藏室	和	这	仓库	—	军士

- [daʊn][ðer; ðər] ,

Coccozello's	down	there	,
-	向下	那里	,

我们有地下室、储藏室和仓库——科科泽洛中士就在下面。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['meni][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːr][pəˈliːs][ænd; ənd]['lɪtərət][ænd; ənd]['lɪtərət] - [gɑːrdz]

with	as	many	of	the	store	police	and	Literates	and	Literates	'	guards
和	作为	许多	的	这	店铺	警察	和	识字者	和	识字者	-	守卫

[ænd; ənd][stɔːr] - [help][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['sælvɪdʒ] ,

and	store	-	help	as	he	could	salvage	,
和	店铺	-	帮助	作为	他	可以	打捞	,

他尽可能地召集了商店保安、文人社员、文人社员的保镖和店员，

[ænd; ənd][ðə; ði]['werhaʊs][gæŋ] .

and	the	warehouse	gang	.
和	这	仓库	帮派	.

还有仓库帮。

[ðeɪv]['teɪkən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd][flɔːr] , [ðə; ði][meɪn]['mezəniːn] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]

They've	taken	most	of	the	ground	floor	,	the	main	mezzanine	,	and	parts	of
他们有	已采取	最多	的	这	地面	地面	,	这	主要的	夹层	,	和	部分	的

[ðə; ði]['sekənd][flɔːr] .

the	second	floor	.
这	第二	地面	.

他们占据了大部分底层、主夹层和二楼的部分区域。

[wiː; wi][muːvd][tuː][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛvən] - [m; ʌm][məˈʃiːn]['gʌnz][daʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

We	moved	two	of	the	7	-	mm	machine	guns	down	from	the	top	,
我们	已搬	二	的	这	7	-	毫米	机器	枪支	向下	从	这	顶部	,

我们把两挺7毫米机枪从上面移了下来，

[ænd; ənd][wiː; wi][kənˈtroʊl][ðə; ði][frʌnt][striːt]['entrəns][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

and	we	control	the	front	street	entrance	with	them	and	a	couple	of
和	我们	控制	这	正面	街道	入口	和	他们	和	一个	夫妻	的

['soʊnoʊ]['gʌnz] .

sono	guns	.
索诺	枪支	.

我们用它们和几支声呐枪控制了前街入口。

[ðə; ði]['stɔrz]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪti][pəˈliːs] ,

The	store's	isolated	from	the	outside	by	the	city	police	,
这	商店的	孤立	从	这	外部	经过	这	城市	警察	,

这家商店被市警察局与外界隔离开来。

[huː][ɑːr; ər][əˈlaʊɪŋ][ˌɑːr ˈiː] - [ɛnˈfɔrsmənts][tuː; tə][kʌm][θruː][fɔːr; fər][ðə; ði]['reɪdəz] ,

who	are	allowing	re	-	enforcements	to	come	through	for	the	raiders	,
WHO	是	允许	关于	-	执法	到	来	通过	为了	这	袭击者	,

那些允许援军进入袭击者阵地的人，

[bʌt; bət][wɪə(r)]['mænɪdʒɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔːz] . "

but	we're	managing	to	stop	them	at	the	doors	.	"
但	是	管理	到	停止	他们	在	这	门	.	"

但我们设法把他们挡在了门口。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][help] ? "

"	Have	you	called	Radical	-	Socialist	headquarters	for	help	?	"
"	有	你	称为	激进的	-	社会主义	总部	为了	帮助	?	"

“你有没有打电话给激进社会主义总部寻求帮助？”

" [jes] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

"	Yes	,	half	a	dozen	times	.
"	是的	,	一半	一个	打	时代	.

“是的，有五六次。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['feloʊ] [neɪmd] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ][ðer; ðər] ,

There's	some	fellow	named	Yingling	there	,
有	一些	同伴	命名	英岭	那里	,

那里有个叫英凌的人，

[huː] [sez] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][stɔːrm] [truːps] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn] [nɔːrθ] ['dʒɜːrzi] ,

who	says	that	all	their	storm	troops	are	over	in	North	Jersey	,
WHO	说道	那	全部	他们的	风暴	军队	是	超过	在	北	球衣	,

谁说他们所有的突击队都已撤到新泽西州北部了？

[ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] - [ə'lɑːrm]['raɪət] - [kɔːl] , [ænd; ənd] [kɑːnt][biː; bi] ['kɔntæktɪd] . "

on	some	kind	of	a	false	-	alarm	riot	-	call	,	and	can't	be	contacted	.	"
在	一些	种类	的	一个	错误的	-	警报	暴动	-	称呼	,	和	不能	是	联系	.	"

似乎是接到虚假的骚乱警报，现在联系不上他了。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

" [kɑː'dɔn] ['kɑːmɛntəd] ['dʒentli] .

"	Cardon	commented	gently	.
"	卡顿	评论	轻轻地	.

卡顿温和地评论道。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , [naʊ] .

"	That's	too	bad	,	now	.
"	那就是	也	坏的	,	现在	.

“那真是太糟糕了。”

" [tuː] [bæd][fɔːr; fər] ['hɔːrəs] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ][ænd; ənd][dʒoʊ] [west] ; [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] ,

"	Too	bad	for	Horace	Yingling	and	Joe	West	;	this	time	tomorrow	,
"	也	坏的	为了	贺拉斯	英岭	和	乔	西方	;	这	时间	明天	,

“对霍勒斯·英格林和乔·韦斯特来说太不幸了；明天这个时候，

[ðeɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ded] ['treɪtəz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

they'll	be	a	pair	of	dead	traitors	,	he	thought	.
他们会	是	一个	一对	的	死的	叛徒	,	他	想法	.

他心想，他们将会成为两个死掉的叛徒。

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Well	,	we'll	have	to	make	do	with	what	we	have	.
"	出色地	,	出色地	有	到	制作	做	和	什么	我们	有	.

“好吧，我们只能将就着用现有的条件了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [rʊs] [lætɜ-mən] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ?

Where's	Russ	Latterman	,	by	the	way	?
在哪里?	拉斯	拉特曼	,	经过	这	方式	?

对了，Russ Latterman在哪儿?

" - [geɪv] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [glæns] [tɔːrd] [kler] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɪps]
" **Prestonby gave a sidewise glance toward Claire and shook his head , his lips**
" - 给予 一个 横向 瞥一眼 朝向 克莱尔 和 摇晃 他的 头 , 他的 嘴唇
[prest] ['taɪtli] [tə'geðər] .
pressed tightly together .
按下 紧紧 一起 .

普雷斯顿比斜眼看了克莱尔一眼，摇了摇头，嘴唇紧紧抿在一起。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , [jet] , [kɑː'dɔn] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
She doesn't know , yet , Cardon interpreted .
她 不 知道 , 然而 , 卡顿 翻译 .

“她还不知道，”卡顿翻译道。

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wɪð; wɪθ] - , " - [sed] , [ə'laʊd] .
" **Down in the basement , with Coccozello , " Prestonby said , aloud .**
" 向下 在 这 地下室 , 和 - , " - 说 , 大声 .

“在地下室，和科科泽洛在一起，”普雷斯顿比大声说道。

" [wɪə(r)] [ɪn] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [freɪt] ['elɪveɪtər]
" **We're in telephone communication with Coccozello , and have a freight elevator**
" 是 在 电话 沟通 和 - , 和 有 一个 货运 电梯
['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
running between here and the basement .
跑步 之间 这里 和 这 地下室 .

“我们与 Coccozello 保持着电话联系，并且这里有一部货运电梯连接着这里和地下室。”

- [sez] [lætɜ·mən] [ɪz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['reidəz] ,
Coccozello says Latterman is using a rifle against the raiders ,
- 说道 拉特曼 是 使用 一个 步枪 反对 这 袭击者 ,

科科泽洛说，拉特曼正在用步枪对抗袭击者。

['kɪlɪŋ] ['evri] [wʌn][hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] .
killing every one he can get a shot at .
杀 每一个 一 他 能 得到 一个 射击 在 .

他会杀掉每一个他有机会攻击的人。

" [kɑː'dɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Cardon nodded .**
" 卡顿 点头 .

卡顿点了点头。

['prɑːbəbli] [vɪn'dɪktɪv] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [pɛltənz] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Probably vindictive about being involved in action injurious to Pelton's commercial
大概 报复心强的 关于 存在 涉及 在 行动 有害的 到 佩尔顿 商业的
['ɪntrəsts] ;
interests ;
兴趣 ;

可能是因为参与了损害佩尔顿商业利益的行动而心怀报复；

[dʒʌst] [ə'nʌðər] [ɑːd] [kwɜːrk][ʌv; əv] ['lɪtərət] ['eθɪks] .
just another odd quirk of Literate ethics .
只是 其他 奇怪的 怪癖 的 识字的 伦理 .

这只是文人伦理中另一个奇怪的怪癖。

" [wiːd] ['betər] [get][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **We'd better get him up here , " he said .**
" 我们会 更好的 得到 他 向上 这里 , " 他 说 .

“我们最好把他弄上来，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [liːv] , [æt; ət][wʌns] ;
" **You and I have got to leave , at once ;**
" 你 和 我 有 得到 到 离开 , 在 一次 ;

你我必须立刻离开；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] ['pɛltən] [ænd; ənd] [kler] [tuː; tə] ['seɪfti] .

we	have	to	get	Pelton	and	Claire	to	safety	.
我们	有	到	得到	佩尔顿	和	克莱尔	到	安全	.

我们必须确保佩尔顿和克莱尔的安全。

[hiː; hi][kæn; kən][help]['meɪʤər]['sleɪtər] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr 'iː] - [ɛn'fɔrsmənts] .

He	can	help	Major	Slater	till	we	can	get	back	with	re	-	enforcements	.
他	能	帮助	主要的	斯莱特	直到	我们	能	得到	后退	和	关于	-	执法	.

在我们增援部队赶到之前，他可以帮助斯莱特少校。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hɔːrəs] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] ,

I	am	going	to	kill	a	man	named	Horace	Yingling	,
我	是	去	到	杀	一个	男人	命名	贺拉斯	英岭	,

我要杀掉一个名叫霍勒斯·英格林的人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði][stɔːrm] [truːps] [hiː; hi][daɪ'vɜːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] -

and	then	I'm	going	to	round	up	the	storm	troops	he	diverted	on	a	wild	-
和	然后	我是	去	到	圆形的	向上	这	风暴	军队	他	改道	在	一个	荒野	-

[guːs] [tʃeɪs] [tuː; tə] [nɔːrθ] ['dʒɜːrzi] .

goose	chase	to	North	Jersey	.
鹅	追赶	到	北	球衣	.

然后我要把他调去北泽西州胡闹的那些冲锋队员召集起来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['medɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [pleɪn] - [kloʊðz] [gɑːrdz] .

"	He	nodded	to	the	medic	and	the	four	plain	-	clothes	guards	.
"	他	点头	到	这	医护人员	和	这	四	清楚的	-	衣服	守卫	.

他向医护人员和四名便衣警卫点了点头。

" [get] ['pɛltən] [ɑːn][ðə; ði] ['stretʃər] .

"	Get	Pelton	on	the	stretcher	.
"	得到	佩尔顿	在	这	担架	.

“把佩尔顿抬上担架。”

['betər] [juːz][ðə; ði]['kænvəs][flæps][ænd; ənd][ðə; ði][stræps] .

Better	use	the	canvas	flaps	and	the	straps	.
更好的	使用	这	帆布	襟翼	和	这	肩带	.

最好使用帆布盖和绑带。

['hiːz] ['ʌndər] - , [bʌt; bət] [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [trɪp] .

He's	under	hypnotaine	-	,	but	it's	likely	to	be	a	rough	trip	.
他是	在下面	-	-	,	但	它是	可能	到	是	一个	粗糙的	旅行	.

他被催眠了，但这次旅程可能会很艰难。

[kler] , [get] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Claire	,	get	anything	you	want	to	take	with	you	.
克莱尔	,	得到	任何事物	你	想	到	拿	和	你	.

克莱尔，你想带什么就带什么吧。

[rælf; reɪf] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . "

Ralph	will	take	you	where	you'll	be	safe	for	a	while	.	"
拉尔夫	将要	拿	你	在哪里	你会	是	安全的	为了	一个	尽管	.	"

拉尔夫会带你到一个安全的地方待一段时间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːr] — " [kler] [bɪ'gæn] .

"	But	the	store	—	"	Claire	began	.
"	但	这	店铺	—	"	克莱尔	开始	.

“但是这家店——”克莱尔刚开口。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz]['raɪət] - [ɪn'ʃʊrəns] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?

"	Your	father	has	riot	-	insurance	,	doesn't	he	?
"	你的	父亲	有	暴动	-	保险	,	不	他	?

你父亲买了暴乱保险，对吧?

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ; [ðeɪ] ['dʌbld] [ðə; ði] ['priːmiəm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]

I	know	he	does	;	they	doubled	the	premium	on	him	when	he	came	out	for
我	知道	他	做	;	他们	双倍	这	优质的	在	他	什么时候	他	来了	出去	为了

['senət] .

Senate	.
参议院	.

我知道他确实如此；他竞选参议员时，他的保费翻了一番。

[let] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔːr] .

Let	the	insurance	company	worry	about	the	store	.
让	这	保险	公司	担心	关于	这	店铺	.

让保险公司去操心商店的事吧。

" [ðə; ði] ['medɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [muːvd] ['ɪntuː] ['tʃestər] [pɛltənz] ['praɪvət] [rest] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	The	medic	and	the	guards	moved	into	Chester	Pelton's	private	rest	room	with
"	这	医护人员	和	这	守卫	已搬	进入	切斯特	佩尔顿	私人的	休息	房间	和

[ðə; ði] ['stretʃər] .

the	stretcher	.
这	担架	.

“医护人员和警卫带着担架走进了切斯特·佩尔顿的私人休息室。

[kler] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ,

Claire	went	to	the	desk	and	began	picking	up	odds	and	ends	,
克莱尔	去	到	这	桌子	和	开始	挑选	向上	赔率	和	结束	,

克莱尔走到桌前，开始收拾零碎物品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [kɑː'dɔn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər]

including	the	pistol	Cardon	had	given	her	,	and	putting	them	in	her
包括	这	手枪	卡顿	有	给定	她	,	和	推杆	他们	在	她

['hændbæg] .

handbag	.
手提包	.

包括卡顿送给她的那把手枪，她把它们都放进了手提包里。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

"	We've	got	to	keep	her	away	from	her	father	,	for	a	few	days	,
"	我们已经	得到	到	保持	她	离开	从	她	父亲	,	为了	一个	很少	天	,

“我们得让她远离她父亲几天。”

[rælf; reɪf] , " [hiː; hi] [toʊld] - ['sɔːftli] .

Ralph	,	"	he	told	Prestonby	softly	.
拉尔夫	,	"	他	讲述	-	轻轻	.

“拉尔夫，”他轻声告诉普雷斯顿比。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

"	It's	all	over	town	that	she	can	read	and	write	.
"	它是	全部	超过	镇	那	她	能	读	和	写	.

“全城都知道她识字会写字。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

We've	got	to	give	him	a	chance	to	cool	off	before	he	sees	her	again	.
我们已经	得到	到	给	他	一个	机会	到	凉爽的	离开	前	他	看到	她	再次	.

我们得给他点时间冷静一下，然后再让他见她。

[teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - .

Take	her	to	Lancedale	.
拿	她	到	-	.

带她去兰斯代尔。

[aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [ʌp] ; [ʃi:l] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frə'tə:nitiz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

I	have	everything	fixed	up	;	she'll	be	admitted	to	the	Fraternities	this	afternoon	,
我	有	一切	固定的	向上	;	壳	是	承认	到	这	兄弟会	这	下午	,

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['lɪtərət] [prə'tekʃn] .

and	given	Literate	protection	.
和	给定	识字的	保护	.

我已经安排好了一切；她今天下午就会被接纳加入兄弟会，并获得识字保护。

" - [græbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Prestonby	grabbed	his	hand	impulsively	.
"	-	抓住	他的	手	冲动地	.

普雷斯顿比冲动地抓住了他的手。

" [fræŋk] !

"	Frank	!
"	坦率	!

“坦率！

[aɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,

I'll	never	be	able	to	repay	you	for	this	,
患病的	绝不	是	有能力的	到	偿还	你	为了	这	,

我永远也无法报答你。

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] — " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

not	if	I	live	to	be	a	thousand	—	"	he	began	.
不是	如果	我	居住	到	是	一个	千	—	"	他	开始	.

“就算我能活到一千岁也不会——”他说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] — [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	a	sudden	blast	of	sound	from	overhead	—	the	banging	of
那里	曾是	一个	突然	爆炸	的	声音	从	开销	—	这	砰砰作响	的

[mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,

machine	guns	,
机器	枪支	,

头顶突然传来一阵巨响——是机枪的扫射声。

[ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] - - [m; ʌm]['ɔ:toʊ] - ['kænən] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['erpleɪn] ['dʒɛts] ,

the	bark	of	the	store's	20	-	mm	auto	-	cannon	,	the	howling	of	airplane	jets	,
这	吠	的	这	商店的	-	-	毫米	汽车	-	大炮	,	这	嚎叫	的	飞机	喷气式飞机	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] .

and	the	crash	of	explosions	.
和	这	碰撞	的	爆炸	.

商店里20毫米自动炮的轰鸣声、飞机喷气式发动机的呼啸声和爆炸声。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [dʒɜ:rk] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['froʊz(ə)n] ,

Everybody	in	the	room	jerked	up	and	stood	frozen	,
大家	在	这	房间	猛地一抖	向上	和	站立	冷冻	,

房间里所有人都猛地站起身，僵在了原地。

[ðen] - [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌti: 'vi:] - [skri:n] [ænd; ənd] ['pɔd] [æt; ət][ðə; ði]['daiəlz] .

then	Prestonby	jumped	for	the	TV	-	screen	and	pawed	at	the	dials	.
然后	-	跳了起来	为了	这	电视	-	屏幕	和	爪子	在	这	拨号盘	.

然后普雷斯顿比跳到电视屏幕前，用爪子拨弄旋钮。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] [skri:n] [flæʃt] [ænd; ənd] [went] [blæk] [twaɪs] ,

A	moment	later	,	after	the	screen	flashed	and	went	black	twice	,
一个	片刻	之后	,	后	这	屏幕	闪光灯	和	去	黑色的	两次	,

片刻之后，屏幕闪了一下，然后黑屏了两次，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['tɑːpsaɪd] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər]

they	were	looking	across	the	topside	landing	stage	from	a	pickup	at	one	corner
他们	是	寻找	穿过	这	上部	降落	阶段	从	一个	捡起	在	一	角落

.

:

.

他们从角落里的一辆皮卡车上向对面眺望着上层着陆平台。

[ə; eɪ][slɪm] ['faɪtər] - ['bɑːmər] , [wɪð; wɪθ] [skwer] - [tɪpt] , ['bækˌswept] , [wɪŋz] , [wʌz; wəz] ['dʒetɪŋ] [ʌp]

A	slim	fighter	-	bomber	,	with	square	-	tipped	,	backswept	,	wings	,	was	jetting	up
一个	苗条的	战斗机	-	轰炸机	,	和	正方形	-	倾斜	,	后掠式	,	翅膀	,	曾是	喷射	向上

[ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [flaɪt] ;

in	almost	perpendicular	flight	;
在	几乎	垂直	航班	;

一架外形修长的战斗轰炸机，机翼呈方形后掠翼，正以近乎垂直的飞行姿态向上疾驰；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

another	was	coming	in	toward	the	landing	stage	,	and	,	as	they	watched	,
其他	曾是	未来	在	朝向	这	降落	阶段	,	和	,	作为	他们	观看	,

另一架飞机正朝着着陆平台驶来，他们看着，

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [liːpt] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [wɪŋz] .

a	flight	of	rockets	leaped	forward	from	under	its	wings	.
一个	航班	的	火箭	跳跃	向前	从	在下面	它是	翅膀	.

一连串火箭从它的机翼下跃出。

[kɑː'dɔn] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] - ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [rʌn]

Cardon	saw	the	orderly	-	driver	of	the	ambulance	jump	down	and	start	to	run
卡顿	锯	这	秩序	-	司机	的	这	救护车	跳	向下	和	开始	到	跑步

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [lɪft] - [ʃæft] .

for	the	open	lift	-	shaft	.
为了	这	打开	举起	-	轴	.

卡顿看到救护车的司机跳下车，开始向敞开的电梯井跑去。

[hiː; hi][gɑːt][faɪv] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

He	got	five	steps	away	from	his	vehicle	.
他	得到	五	步骤	离开	从	他的	车辆	.

他离车走了五步。

[ðen] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [keɪm] [ɪn] ,

Then	the	rockets	came	in	,
然后	这	火箭	来了	在	,

然后火箭就来了，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] - ['kʌvərd] [paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

and	one	of	them	struck	the	tarpaulin	-	covered	pile	of	boxes	beside	the
和	一	的	他们	击	这	篷布	-	涵盖	桩	的	盒子	旁	这

['æmbjələns] .

ambulance	.
救护车	.

其中一辆车撞到了救护车旁边用防水布盖着的箱子堆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['mʌlti,kʌləd] [fleɪm] ,

There	was	a	flash	of	multicolored	flame	,
那里	曾是	一个	闪光	的	五彩缤纷	火焰	,

一道五彩火焰闪过，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bəuθ] ['vænɪʃt] .

in	which	the	man	and	the	vehicle	he	had	left	both	vanished	.
在	哪个	这	男人	和	这	车辆	他	有	左边	两个都	消失了	.

男子和他留下的车辆都消失了。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæk] .

Immediately	,	the	screen	went	black	.
立即地	,	这	屏幕	去	黑色的	.

屏幕瞬间变黑。

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks][hæd; həd]['moʊstli][ɪk'sploʊdɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][blæst] ; [haʊ'evər] ,

The	fireworks	had	mostly	exploded	at	the	first	blast	;	however	,
这	烟花	有	大多	爆炸了	在	这	第一的	爆炸	;	然而	,

大部分烟花在第一声爆炸时就散开了；然而，

[wen] [kɑː'dɔn] [ænd; ənd]['meɪdʒər]['sleɪtər][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ]

when	Cardon	and	Major	Slater	and	one	or	two	others	reached	the	top	landing
什么时候	卡顿	和	主要的	斯莱特	和	一	或者	二	其他的	达到	这	顶部	降落

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

当卡顿、斯莱特少校以及其他一两个人到达顶部的登陆平台时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪksp'ləʊʒnz] .

there	were	still	explosions	.
那里	是	仍然	爆炸	.

爆炸声依然不断。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['gælən] ['ket(ə)l] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['peɪpər]

A	thing	the	size	and	shape	of	a	two	-	gallon	kettle	,	covered	with	red	paper
一个	事物	这	尺寸	和	形状	的	一个	二	-	加仑	壶	,	涵盖	和	红色的	纸

,

,
,

一个大小和形状与两加仑水壶相似的东西，外面裹着红纸。

[keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] [flæʃ] ,

came	rolling	toward	them	,	and	suddenly	let	go	with	a	blue	-	green	flash	,
来了	滚动	朝向	他们	,	和	突然	让	去	和	一个	蓝色的	-	绿色的	闪光	,

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

throwing	a	column	of	smoke	,
投掷	一个	柱子	的	抽烟	,

它滚向他们，突然间一道蓝绿色的闪光袭来，扬起一股浓烟。

[ɪn] ['mɪnətʃər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ə; eɪ] - [bɑːm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

in	miniature	imitation	of	an	A	-	bomb	,	into	the	air	.
在	微型	模仿	的	一个	一个	-	炸弹	,	进入	这	空气	.

以微型原子弹模拟的方式升空。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]

Something	about	three	feet	long	came	whizzing	at	them	on	the	end	of	a	tail
某物	关于	三	脚	长的	来了	呼啸	在	他们	在	这	结尾	的	一个	尾巴

[ʌv; əv]['faɪər] ,

of	fire	,
的	火	,

一个大约三英尺长的东西拖着一条火尾巴，嗖地朝他们飞来。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [flæt] ; [ɪnˌvɑːlən'terəli] ,

causing	them	to	fling	themselves	flat	;	involuntarily	,
导致	他们	到	一扔	他们自己	平坦的	;	不由自主	,

使他们不由自主地摔倒在地；

[kɑːrdənz] [hed] [dʒɜːrk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Cardon's	head	jerked	about	and	his	eyes	followed	it	until	it	blew	up	with	a
卡顿的	头	猛地一抖	关于	和	他的	眼睛	随后	它	直到	它	吹	向上	和	一个

[flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] [θriː] [blɑːks] [ˌʌpˈtaʊn] .

flash	and	a	bang	three	blocks	uptown	.
闪光	和	一个	砰	三	积木	上城区	.

卡顿的头猛地一甩，他的目光也随之移动，直到它在三个街区外的城北边爆炸，伴随着一道闪光和一声巨响。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ˈkʌlərd] [ˈfaɪər] [flerd] , [smɔːl] [ˈrɑːkəts] [fluː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪrˌkrækər]

Here	and	there	,	colored	fire	flared	,	small	rockets	flew	about	,	and	firecrackers
这里	和	那里	,	有色	火	喇叭口	,	小的	火箭	飞翔	关于	,	和	鞭炮

[pɑːpt] .

popped	.
爆裂	.

到处燃起五彩缤纷的火焰，小型火箭四处飞舞，鞭炮噼里啪啦地响个不停。

[ðə; ði] [ˈæmbjələns] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bloʊn] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːf] .

The	ambulance	was	gone	,	blown	clear	off	the	roof	.
这	救护车	曾是	已消失	,	吹	清除	离开	这	屋顶	.

救护车不见了，被从屋顶上吹走了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˈkɑːptər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] .

The	other	'	copters	on	the	landing	stage	were	a	tangled	mass	of	wreckage	.
这	其他	-	直升机	在	这	降落	阶段	是	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	.

着陆平台上的其他直升机都变成了一堆纠缠在一起的残骸。

[ðə; ði] - - [m; ʌm] [wʌz; wəz] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈgʌnər] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	20	-	mm	was	toppled	over	;	the	gunner	was	dead	,	and	one	of	the
这	-	-	毫米	曾是	倾覆	超过	;	这	炮手	曾是	死的	,	和	一	的	这

[kruː] ,

crew	,
全体人员	,

那门20毫米炮翻倒了；炮手死了，一名炮组成员也遇难了。

[hæf] - [deɪzd] , [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [gʌn] .

half	-	dazed	,	was	trying	to	drag	a	third	man	from	under	the	overturned	gun	.
一半	-	茫然	,	曾是	尝试	到	拖	一个	第三	男人	从	在下面	这	翻覆	枪	.

他神情恍惚，试图把第三个人从翻倒的枪底下拖出来。

[ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ˈtaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] - - [m; ʌm] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] , [wʌz; wəz] [rekt] .

The	control	tower	,	with	the	two	12	-	mm	machine	guns	,	was	wrecked	.
这	控制	塔	,	和	这	二	-	-	毫米	机器	枪支	,	曾是	损毁	.

控制塔连同两挺 12 毫米机枪都被摧毁了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɛvən] - [ˌɛmˈɛmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] , [əˈlɔːŋ]

The	two	7	-	mm's	that	had	been	left	on	the	top	had	vanished	,	along
这	二	7	-	毫米的	那	有	到过	左边	在	这	顶部	有	消失了	,	沿着

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] ,

with	the	machine	gunners	,
和	这	机器	炮手	,

留在顶部的两挺7毫米机枪连同机枪手们一起消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] .

in	a	hole	that	had	been	blown	in	the	landing	stage	.
在	一个	洞	那	有	到过	吹	在	这	降落	阶段	.

在着陆段被炸开的一个洞里。

[kɑ:'dɔn] , ['sleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dæʃt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['ɔ:toʊ] - ['kænən] [ɔ:f]

Cardon	,	Slater	,	and	the	others	dashed	forward	and	pulled	the	auto	-	cannon	off
卡顿	,	斯莱特	,	和	这	其他的	虚线	向前	和	拉	这	汽车	-	大炮	离开

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

the	injured	man	,
这	受伤	男人	,

卡顿、斯莱特和其他人冲上前去，把自动加农炮从受伤的人身上夺了下来。

['hɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [lɪft] .

hauling	him	and	his	companion	over	to	the	lift	.
运输	他	和	他的	伴侣	超过	到	这	举起	.

把他和他的同伴拉到电梯旁。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪkɪʃ] - [wɪŋd] ['faɪtər] - ['bɔməz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['spreɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ]

The	two	rakish	-	winged	fighter	-	bombers	were	returning	,	spraying	the	roof	with
这	二	浪荡子	-	有翅膀的	战斗机	-	轰炸机	是	返回	,	喷洒	这	屋顶	和

[mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bulits] ,

machine	-	gun	bullets	,
机器	-	枪	子弹	,

两架外形犀利的战斗轰炸机正在返航，机枪子弹扫射着屋顶。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [bɪg] - ['kɑ:ptər] .

and	behind	them	came	a	procession	of	fifteen	big	'	copters	.
和	在后面	他们	来了	一个	游行	的	十五	大的	-	直升机	.

在他们身后，跟着十五架大型直升机组成的长队。

[ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][lɪft] ['heɪstɪli] ; ['sleɪtər] [dʒʌmpt] [ɔ:f] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪks] [fi:t] [ə'bʌv]

They	dropped	the	lift	hastily	;	Slater	jumped	off	when	it	was	still	six	feet	above
他们	掉落	这	举起	草草	;	斯莱特	跳了起来	离开	什么时候	它	曾是	仍然	六	脚	多于

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

他们匆忙放下升降机；斯莱特在升降机离地面还有六英尺高的时候就跳了下去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:rdərz] .

and	began	shouting	orders	.
和	开始	喊叫	订单	.

然后开始大声下达命令。

" [fɔ:k] : [teɪk] [ten] [men] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪft] - [ʃæft] !

"	Falk	:	take	ten	men	and	get	to	the	head	of	this	lift	-	shaft	!
"	福克	:	拿	十	男人	和	得到	到	这	头	的	这	举起	-	轴	!

“福克：带十个人到这个电梯井的井口去！”

['bɜ:dɪk] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] : [get] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

Burdick	,	Levine	:	get	as	many	men	as	you	can	in	thirty	seconds	,
伯迪克	,	莱文	:	得到	作为	许多	男人	作为	你	能	在	三十	秒	,

伯迪克、莱文：在三十秒内尽可能多地找到人，

[ænd; ənd][get] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəleɪtər] !

and	get	up	to	the	head	of	the	escalator	!
和	得到	向上	到	这	头	的	这	自动扶梯	!

到自动扶梯顶端去！

['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] : [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['stɜ:nbɜ:g] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ʌp] [hɪr] !

Diaz	:	go	down	and	tell	Sternberg	to	bring	all	his	gang	up	here	!
迪亚兹	:	去	向下	和	告诉	斯特恩伯格	到	带来	全部	他的	帮派	向上	这里	!

迪亚兹：下去告诉斯特恩伯格把他的同伙都带上来！

" [kɑ:'dɔn] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌbændə'lɪr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

"	Cardon	caught	up	a	rifle	and	rummaged	for	a	bandolier	of	ammunition	,
"	卡顿	捕捉	向上	一个	步枪	和	翻找	为了	一个	弹药带	的	弹药	,

卡顿捡起一支步枪，翻找弹药带。

['luːzɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
losing **about** **a** **minute** **in** **the** **search** **.**
输 关于 一个 分钟 在 这 搜索 .

搜索过程中大约耗时一分钟。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] ; [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] ,
The **delay** **was** **fortunate** **;** **when** **he** **got** **to** **the** **escalators** **,**
这 延迟 曾是 幸运 ; 什么时候 他 得到 到 这 自动扶梯 ,

这次延误反而是件好事；当他到达自动扶梯时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [men] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['spaɪrəl][ɔːr] ['dʒʌmpɪŋ]
he **was** **met** **by** **a** **rush** **of** **men** **hurrying** **down** **the** **ascending** **spiral** **or** **jumping**
他 曾是 遇见 经过 一个 匆忙 的 男人 匆忙 向下 这 上升 螺旋 或者 跳
['oʊvər]['ɑːntə][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] .
over **onto** **the** **descending** **one** **.**
超过 到 这 下降 一 .

他看到一群人匆匆忙忙地沿着上升的螺旋梯往下跑，或者跳到下降的螺旋梯上。

" ['soʊnoʊ] ['gʌnz] !
" **Sono** **guns** **!**
" 索诺 枪支 !

“Sono枪！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .
" **one** **of** **them** **was** **shouting** **.**
" 一 的 他们 曾是 喊叫 .

其中一人在大喊大叫。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['eskəleɪtər] [hed] ['kʌvərd] ; [juːl] [get] [nɑːkt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ɔːf]
" **They** **have** **the** **escalator** **head** **covered** **;** **you'll** **get** **knocked** **out** **before** **you** **get** **off**
" 他们 有 这 自动扶梯 头 涵盖 ; 你会 得到 敲门 出去 前 你 得到 离开
[ðə; ði]['spaɪrəl] !
the **spiral** **!**
这 螺旋 !

“他们把自动扶梯的顶部盖住了；你还没下螺旋扶梯就会被撞晕！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [freɪt] [lɪft] .
" **He** **turned** **and** **looked** **toward** **the** **freight** **lift** **.**
" 他 转向 和 看起来 朝向 这 货运 举起 .

他转过身，看向货运电梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [fɔːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
It **was** **coming** **down** **again** **,** **with** **Falk** **and** **his** **men** **unconscious** **on** **it** **,**
它 曾是 未来 向下 再次 , 和 福克 和 他的 男人 无意识 在 它 ,

它再次坠落下来，福克和他的手下都昏迷在坠落物上。

[nɑːkt] ['sensləs] [baɪ] ['blʌdʒənz] [ʌv; əv] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
knocked **senseless** **by** **bludgeons** **of** **inaudible** **sound** **,** **and** **a** **half** **a** **dozen** **of**
敲门 无意义的 经过 棍棒 的 听不清 声音 , 和 一个 一半 一个 打 的
[ðə; ði] - ['kɑːptər] - [bɔːrn] ['reɪdəz] ,
the **'** **copter** **-** **borne** **raiders** **,**
这 - 直升机 - 出生 袭击者 ,

被无声的重击击晕，还有六名乘坐直升机的袭击者，

[ɔːl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] [stɔːrm]
all **wearing** **the** **white** **robes** **and** **hoods** **of** **the** **Independent** **-** **Conservative** **storm**
全部 穿着 这 白色的 长袍 和 引擎盖 的 这 独立的 - 保守的 风暴
[truːps] .
troops **.**
军队 .

他们都穿着独立保守党冲锋队的白色长袍和兜帽。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

He	swung	his	rifle	up	and	began	squeezing	the	trigger	,
他	摇摆	他的	步枪	向上	和	开始	挤压	这	扳机	,

他举起步枪，开始扣动扳机。

[rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - [kən'troʊl] ['levər] [wʌz; wəz] [set] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər]

remembering	to	first	make	sure	that	the	fire	-	control	lever	was	set	forward	for
记住	到	第一的	制作	当然	那	这	火	-	控制	杠杆	曾是	放	向前	为了

[ˌsɛmi'ɔːtoʊ] ,

semiauto	,
半自动	,

首先要确保射击控制杆已向前拨至半自动模式。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['gʊdˌkɪn] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	remembering	his	advice	to	Goodkin	,	that	morning	.
和	记住	他的	建议	到	古德金	,	那	早晨	.

并想起那天早上他给古德金的建议。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

By	the	time	the	platform	had	stopped	,
经过	这	时间	这	平台	有	停止	,

当站台停止运行时，

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] ,

all	the	men	in	white	robes	were	either	dead	or	wounded	,
全部	这	男人	在	白色的	长袍	是	任何一个	死的	或者	受伤	,

所有身穿白袍的人，要么已经死亡，要么已经受伤。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn]

and	none	of	the	unconscious	Literates	'	guards	along	with	them	had	been
和	没有任何	的	这	无意识	识字者	-	守卫	沿着	和	他们	有	到过

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

而且，与他们一同昏迷的文士们的守卫们都没有受伤。

[ðə; ði] ['medɪk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [kɑː'dɔn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

The	medic	who	had	come	with	Cardon	,	assisted	by	a	couple	of	the	office
这	医护人员	WHO	有	来	和	卡顿	,	协助	经过	一个	夫妻	的	这	办公室

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

与卡顿一同前来的医护人员，还有几名办公室工作人员协助，

[gɑːt] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['sɔːrtɪd] [aʊt] .

got	the	casualties	sorted	out	.
得到	这	伤亡	已排序	出去	.

伤亡情况已处理完毕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊnoʊ] -

There	was	nothing	that	could	be	done	about	the	men	who	had	been	sono	-
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	这	男人	WHO	有	到过	索诺	-

[stʌnd] ;

stunned	;
目瞪口呆	;

对于那些被超声波震晕的人，没有任何办法可以补救；

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

in	half	an	hour	or	so	,
在	一半	一个	小时	或者	所以	,

大约半小时后，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪl] [ɪ'fekts] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hedeɪk]
they **would** **recover** **consciousness** **with** **no** **ill** **effects** **that** **a** **couple** **of** **headache**
他们 会 恢复 意识 和 不 患病的 效果 那 一个 夫妻 的 头痛
['tæblɪts] ['wʊdnt] [set] [raɪt] .
tablets **wouldn't** **set** **right** **.**
片剂 不会 放 正确的 .

他们恢复意识后不会有任何不良反应，几片止痛药就能解决问题。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [waɪl] [bæd] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ['despərət] .
The **situation** **,** **while** **bad** **,** **was** **not** **immediately** **desperate** **.**
这 情况 , 尽管 坏的 , 曾是 不是 立即地 绝望的 .

虽然情况很糟糕，但还没有到绝境。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['reidəz] [kən'troʊld] [ðə; ði][tɑ:p] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] ,
If **the** **white** **-** **clad** **raiders** **controlled** **the** **top** **landing** **stage** **,**
如果 这 白色的 - 覆膜 袭击者 受控 这 顶部 降落 阶段 ,

如果身穿白衣的袭击者控制了顶部的登陆平台，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['fai,a:rmz][ænd; ənd]['soʊnoʊ] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] ,
they **were** **pinned** **down** **by** **the** **firearms** **and** **sono** **guns** **of** **the** **defenders** **,**
他们 是 已置顶 向下 经过 这 枪支 和 索诺 枪支 的 这 后卫 ,
[bɪ'loʊ] ,
below **,**
以下 ,

他们被下方守军的枪支和声呐压制住了。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][stɑ:p] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['eskəleɪtəz] [ɔ:r][ðə; ði]
who **were** **in** **a** **position** **to** **stop** **anything** **that** **came** **down** **the** **escalators** **or** **the**
WHO 是 在 一个 位置 到 停止 任何事物 那 来了 向下 这 自动扶梯 或者 这
[lɪft] [ʃæft] .
lift **shaft** **.**
举起 轴 .

他们有能力阻止任何从自动扶梯或电梯井下来的东西。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .
The **fate** **of** **the** **first** **party** **was** **proof** **of** **that** **.**
这 命运 的 这 第一的 派对 曾是 证明 的 那 .

第一方的命运证明了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪət] [ˌgærən'ti:d] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
And **the** **very** **magnitude** **of** **the** **riot** **guaranteed** **that** **somebody** **on** **the** **outside** **,**
和 这 非常 震级 的 这 暴动 保证 那 某人 在 这 外部 ,

而骚乱的规模之大，必然导致外部有人介入。

['sɪti] [pə'li:s] , [steɪt] [gɑ:rdz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] , [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
city **police** **,** **State** **guards** **,** **or** **even** **Consolidated** **States** **regulars** **,** **would** **be** **taking** **a**
城市 警察 , 状态 守卫 , 或者 甚至 合并 各州 常客 , 会 是 采取 一个
[hænd] ['ʃɔ:rtli] .
hand **shortly** **.**
手 不久 .

市警察、州卫队，甚至联合州正规军很快就会介入。

[ðə; ði] [er] [ə'tæk] [ænd; ənd] - ['kɑ:ptər] - ['lændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] ['tæktɪks] ,
The **air** **attack** **and** **'** **copter** **-** **landing** **on** **the** **roof** **had** **been** **excellent** **tactics** **,**
这 空气 攻击 和 - 直升机 - 降落 在 这 屋顶 有 到过 出色的 策略 ,

空袭和直升机降落在屋顶上都是非常出色的战术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɑ:ləsi] - ['blʌndər] .
but **it** **had** **been** **a** **serious** **policy** **-** **blunder** **.**
但 它 有 到过 一个 严肃的 政策 - 错误 .

但这是一个严重的政策失误。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]

As	long	as	the	disturbance	had	been	confined	to	the	interior	of	the	store
作为	长的	作为	这	干扰	有	到过	受限	到	这	内部的	的	这	店铺
,													
,													
,													

只要骚乱仅限于商店内部，

[ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] [kʊd; kəd] [ʃrʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [ə'nʌðər] ['maɪnər]['raɪət][ɑːn] ['prɑːpərti]

the	city	police	could	shrug	it	off	as	another	minor	riot	on	property
这	城市	警察	可以	耸肩	它	离开	作为	其他	次要的	暴动	在	财产

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['praɪvət] [pə'liːs] ,

supposed	to	be	protected	by	private	police	,
据称	到	是	受保护	经过	私人的	警察	,

市警察可能会对此不予理会，将其视为发生在本应由私人警察保护的区域内的又一起小规模骚乱。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	nothing	about	it	.
和	做	没有什么	关于	它	.

然后什么也不做。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][spek'tækjələr] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]

The	rocket	-	attack	on	the	top	landing	stage	and	the	spectacular	explosion	of
这	火箭	-	攻击	在	这	顶部	降落	阶段	和	这	壮观的	爆炸	的

[ðə; ði]['faɪərwɜːrks] [ˌtempə'rerəli] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,

the	fireworks	temporarily	stored	there	,
这	烟花	暂时地	存储	那里	,

火箭袭击了顶部着陆级，并引爆了临时储存在那里的烟花，场面蔚为壮观。

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sɪmpli] ['kudnt] [biː; bi] [kən'siːld] [ɔːr] [dɪs'mɪst] .

however	,	was	something	that	simply	couldn't	be	concealed	or	dismissed	.
然而	,	曾是	某物	那	简单地	不能	是	暗	或者	解雇	.

然而，这件事是根本无法掩盖或忽视的。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] [smoʊk] [ə'loʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [faɪv]

The	cloud	of	varicolored	smoke	alone	must	have	been	visible	all	over	the	five
这	云	的	五彩斑斓	抽烟	独自的	必须	有	到过	可见的	全部	超过	这	五

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['bʌrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [nuː] [jɔːk] ,

original	boroughs	of	the	older	New	York	,
原来的	行政区	的	这	老	新的	约克	,

单是那团五彩斑斓的烟雾，想必在老纽约的五个原始行政区都能看到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['ruːməz] [ʌv; əv]['ætəm] - ['bɑːmɪŋ] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] .

and	there	were	probably	rumors	of	atom	-	bombing	going	around	.
和	那里	是	大概	谣言	的	原子	-	轰炸	去	大约	.

当时可能还流传着原子弹爆炸的谣言。

" [wʌt] [gets] [ˌem 'iː] , " ['sleɪtər] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	What	gets	me	,	"	Slater	,	who	must	have	been	thinking	about	the	same	thing	,
"	什么	获得	我	,	"	斯莱特	,	WHO	必须	有	到过	思维	关于	这	相同的	事物	,

“让我困惑的是，”斯莱特，他肯定也在思考同样的问题。

[sed] [tuː; tə] [kɑː'dɔn] , " [ɪz] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['faɪtər] - ['bɔməz] .

said	to	Cardon	,	"	is	where	they	got	hold	of	those	two	fighter	-	bombers	.
说	到	卡顿	,	"	是	在哪里	他们	得到	抓住	的	那些	二	战斗机	-	轰炸机	.

卡顿说：“他们就是在那里弄到了那两架战斗轰炸机。”

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['iznt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['praɪvət] [hændz] . "

That	kind	of	stuff	isn't	supposed	to	be	in	private	hands	.	"
那	种类	的	东西	不是	据称	到	是	在	私人的	双手	.	"

那种东西不应该落入私人手中。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['sʌlɪvən]
" A couple of hundred years ago , they had something they called the Sullivan
" 一个 夫妻 的 百 年 前 , 他们 有 某物 他们 称为 这 沙利文
[lɔː] ,
Law ,
法律 ,

“几百年前，他们有一条叫做沙利文法的法律，

" [kɑː'dɔn] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Cardon told him .
" 卡顿 讲述 他 .

卡顿告诉他。

" ['praɪvət] ['sɪtəznz] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [oʊn] ['pistlz] .
" Private citizens weren't even allowed to own pistols .
" 私人的 公民 不是 甚至 允许 到 自己的 手枪 .

“普通公民甚至不允许拥有手枪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gæŋstəz] [ænd; ənd] ['huːdləmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ɔːl]
But the gangsters and hoodlums seemed to be able to get hold of all
但 这 黑帮分子 和 流氓 似乎 到 是 有能力的 到 得到 抓住 的 全部
[ðə; ði] ['pistlz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
the pistols they wanted ,
这 手枪 他们 通缉 ,

但是，那些歹徒和地痞流氓似乎总能弄到他们想要的所有手枪。

[ænd; ənd][bɜːrp] ['gʌnz] , [tuː] .
and burp guns , too .
和 打嗝 枪支 , 也 .

还有打嗝枪。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['rækɪt] [gæŋz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [ðæt] [hæv; həv] ['erkræft] [laɪk] [ðæt] ,
I know of four or five racket gangs in this area that have aircraft like that ,
我 知道 的 四 或者 五 球拍 帮派 在 这 区域 那 有 飞机 喜欢 那 ,

我知道这一带至少有四五个犯罪团伙拥有类似的飞机。

[beɪst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , [æt; ət] ['siːkrət] [fiːldz] .
based up in the Adirondacks , at secret fields .
基于 向上 在 这 阿迪朗达克山脉 , 在 秘密 字段 .

基地位于阿迪朗达克山脉的秘密田野。

['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gæŋz] [kæn; kən]['ɔːrdər][æn; ən] [er]
Anybody who has connections with one of those gangs can order an air
任何人 WHO 有 连接 和 一 的 那些 帮派 能 命令 一个 空气
[ə'tæk] [laɪk] [ðɪs] [ɑːn][æn; ən] ['aʊɚz] ['noʊtɪs] ,
attack like this on an hour's notice ,
攻击 喜欢 这 在 一个 小时 注意 ,

任何与这些团伙有联系的人都可以在接到通知后一小时内下令发动这样的空袭。

[ɪf] ['hiːz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
if he's able to pay for it .
如果 他是 有能力的 到 支付 为了 它 .

如果他能付得起的话。

[wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɝːvətɪvz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
What I can't understand is the Independent - Conservatives doing anything like this .
什么 我 不能 理解 是 这 独立的 - 保守派 正在做 任何事物 喜欢 这 .

我无法理解的是，独立保守党人怎么会做出这样的事。

[ðə; ðɪ][fækts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [steɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['poʊlz] ['oʊpən]

The	facts	about	this	business	will	be	all	over	the	state	before	the	polls	open
这	事实	关于	这	商业	将要	是	全部	超过	这	状态	前	这	民意调查	打开

[tə'mɑːroʊ] — " [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['sʌd(ə)nli] .

tomorrow	—	"	He	snapped	his	fingers	suddenly	.
明天	—	"	他	啪啪	他的	手指	突然	.

“明天投票开始前，有关这起事件的真相将会传遍全州——”他突然打了个响指。

" [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [huː] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪft] !

"	Come	on	;	let's	have	a	look	at	those	fellows	who	came	down	on	the	lift	!
"	来	在	;	我们来吧	有	一个	看	在	那些	伙伴们	WHO	来了	向下	在	这	举起	!

“来吧，让我们看看那些乘电梯下来的人！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ded] [men] [ɪn] [waɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv] [roʊbz] [ænd; ənd] [hʊdz] ,

"	There	were	two	dead	men	in	white	Independent	-	Conservative	robes	and	hoods	,
"	那里	是	二	死的	男人	在	白色的	独立的	-	保守的	长袍	和	引擎盖	,

“有两名身穿白色独立保守党长袍和兜帽的男子死亡，

['laɪɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɪft] ['plætfɔːrm] .

lying	where	they	had	been	dragged	from	the	lift	platform	.
说谎	在哪里	他们	有	到过	拖拽	从	这	举起	平台	.

他们躺在被从升降平台拖下来的地方。

[kɑː'dɔn] [pʊld] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hʊdz] [ænd; ənd] [zɪpt] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [waɪt] [roʊbz] .

Cardon	pulled	off	the	hoods	and	zipped	open	the	white	robes	.
卡顿	拉	离开	这	引擎盖	和	压缩	打开	这	白色的	长袍	.

卡顿摘下兜帽，拉开白色长袍的拉链。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər] ; [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	of	the	men	was	a	complete	stranger	;	the	other	,	however	,	was	a
一	的	这	男人	曾是	一个	完全的	陌生人	;	这	其他	,	然而	,	曾是	一个

[mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

man	he	had	seen	,
男人	他	有	已见	,

其中一人是完全陌生的人；而另一人则是他见过的人。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [mən'hætən] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] ['pɑːrti] .

earlier	in	the	day	,	at	the	Manhattan	headquarters	of	the	Radical	-	Socialist	Party	.
早些时候	在	这	天	,	在	这	曼哈顿	总部	的	这	激进的	-	社会主义	派对	.

当天早些时候，在激进社会主义党的曼哈顿总部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ; [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [west]

One	of	the	Consolidated	Illiterates	'	Organization	people	;	a	follower	of	West
一	的	这	合并	文盲	-	组织	人们	;	一个	追随者	的	西方

[ænd; ənd]['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] .

and	Yingling	.
和	英岭	.

他是文盲联合组织的成员之一；是韦斯特和英凌的追随者。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

"	So	that's	how	it	was	!
"	所以	那就是	如何	它	曾是	!

“原来是这样！”

" [hiː; hi] [sed] , ['streitniŋ] .

"	he	said	,	straightening	.
"	他	说	,	拉直	.

他直起身子说道。

" [naʊ] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	I	get	it	!
"	现在	我	得到	它	!

“我现在明白了！”

[lets] [goʊ] [siː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wuːndɪd] [guːnz] [ɑːr; ər][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

Let's	**go**	**see**	**if**	**any**	**of**	**those**	**wounded**	**goons**	**are**	**in**	**condition**	**to**	**be**	**questioned**	**.**
我们来吧	去	看	如果	任何	的	那些	受伤	暴徒	是	在	状况	到	是	被质问	.

我们去看看那些受伤的暴徒里有没有人身体状况允许接受审问。

" [reɪ] ['pɛltən] [ænd; ənd] [dʌg] - [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

"	**Ray**	**Pelton**	**and**	**Doug**	**Yetsko**	**had**	**their**	**heads**	**out**	**an**	**open**	**window**	**on**	**the**
"	射线	佩尔顿	和	道格	-	有	他们的	头部	出去	一个	打开	窗户	在	这

[raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːptər] [trʌk] ;

right	**side**	**of**	**the**	**cab**	**of**	**the**	**'**	**copter**	**truck**	**;**
正确的	边	的	这	出租车	的	这	-	直升机	卡车	;

“雷·佩尔顿和道格·耶茨科把头伸出直升机卡车驾驶室右侧的敞开的窗户外；

[reɪ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] .

Ray	**was**	**pointing**	**down**	**.**
射线	曾是	指向	向下	.

雷指着下方。

" [ðæt] [ruːf] , ['oʊvər][ðer; ðər] , [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**roof**	**,**	**over**	**there**	**,**	**looks**	**like**	**a**	**good**	**place**	**to**	**land**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	屋顶	,	超过	那里	,	看起来	喜欢	一个	好的	地方	到	土地	,	"	他	说	.

“那边那个屋顶看起来是个不错的降落地点，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] ,

"	**We**	**can**	**get**	**down**	**the**	**fire**	**escape**	**,**
"	我们	能	得到	向下	这	火	逃脱	,

我们可以从防火梯下去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'veɪər] [belt][ɪz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

and	**the**	**hatch**	**to**	**the**	**conveyor**	**belt**	**is**	**only**	**half**	**a**	**block**	**away**	**.**
和	这	孵化	到	这	输送带	腰带	是	仅有的	一半	一个	堵塞	离开	.

传送带的舱门就在半个街区之外。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Yetsko**	**nodded**	**.**
"	-	点头	.

叶茨科点了点头。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːp] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [reɪ] [ɪn'tendɪd]

There'd	**be**	**a**	**watchman**	**,**	**or**	**a**	**private**	**cop**	**,**	**in**	**the**	**building**	**on**	**which**	**Ray**	**intended**
那里	是	一个	守望者	,	或者	一个	私人的	警察	,	在	这	建筑	在	哪个	射线	故意的

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

雷打算降落的那栋楼里应该会有保安或者私人保安。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

A	**couple**	**of**	**hundred**	**dollars**	**would**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**
一个	夫妻	的	百	美元	会	拿	关心	的	他	,

几百美元就能解决他的问题了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [tuː] [ʌv; əv] ['meɪsənz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['viːək(ə)lz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

and	**they**	**could**	**leave**	**two**	**of**	**Mason's**	**boys**	**with**	**the**	**vehicles**	**to**	**see**	**that**	**he**
和	他们	可以	离开	二	的	石匠的	男孩们	和	这	车辆	到	看	那	他

[steɪd] [braibd] .

stayed	**bribed**	**.**
入住	受贿	.

他们可以留下梅森的两个手下看守车辆，确保他继续受到贿赂。

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Sure**	**we**	**can**	**get**	**in**	**on**	**the**	**freight**	**conveyor**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	当然	我们	能	得到	在	在	这	货运	输送带	?	"	他	问	.

“我们肯定能搭上货运传送带吧？”他问道。

" ['meɪbi] ['ɪtl] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] . "
" Maybe it'll be guarded . "
" 或许 它将 是 守卫 . "

“或许会有守卫。”

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['keɪb(ə)l]['kɑ:nduɪt] , " [reɪ] [sed] .
" Then we'll have to crawl in through the cable conduit , " Ray said .
" 然后 出色地 有 到 爬行 在 通过 这 电缆 导管 , " 射线 说 .

“那我们就得爬过电缆管道进去了，”雷说道。

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ; [soʊ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] .
" I've done that , lots of times ; so have most of the other guys .
" 我已经 完毕 那 , 很多 的 时代 ; 所以 有 最多 的 这 其他 伙计们 .

“我做过很多次了；其他大多数人也做过。”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] , [bɪ'haɪnd] , [wer] [hɪz; ɪz]['dʌz(ə)n] - [ɑ:d] -
" He nodded toward the body of the truck , behind , where his dozen - odd '
" 他 点头 朝向 这 身体 的 这 卡车 , 在后面 , 在哪里 他的 打 - 奇怪的 -
[ti:n] - [eɪdʒ] [rɪ'kru:ts] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] .
teen - age recruits were riding .
青少年 - 年龄 新兵 是 骑术 .

他朝身后的卡车车身点了点头，他的十几名十几岁的招募人员正坐在车里。

" [aɪv] [pleɪd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] , ['evər] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] ;
" I've played all over the store , ever since I've been big enough to walk ;
" 我已经 玩 全部 超过 这 店铺 , 曾经 自从 我已经 到过 大的 足够的 到 走 ;

“自从我会走路以来，我就一直在商店里玩耍；

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [hu:] [bɪlt] [ˌaɪ 'ti:] .
I must know more about it than anybody but the guy who built it .
我 必须 知道 更多的 关于 它 比 任何人 但 这 盖伊 WHO 建造 它 .

除了建造它的人之外，我肯定比任何人都更了解它。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] ['bʊlɪt] ['gʌnz] ; [daʊn] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ,
That's why I said we'd have to bring bullet guns ; down where we're going ,
那就是 为什么 我 说 我们会 有 到 带来 子弹 枪支 ; 向下 在哪里 是 去 ,

所以我说我们得带上霰弹枪；到我们要去的地方去。

[wi:d] [gæs] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][gæs] ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ju:st] ['soʊnoʊ] ['gʌnz] ,
we'd gas ourselves with gas guns , and if we used sono guns ,
我们会 气体 我们自己 和 气体 枪支 , 和 如果 我们 用过的 索诺 枪支 ,

我们会用毒气枪把自己熏死，如果我们用声波枪的话，

[wi:d] [nɑ:k] [ɑ:r'selvz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekoʊ] . "
we'd knock ourselves out with the echo . "
我们会 敲 我们自己 出去 和 这 回声 . "

我们会因为回声而昏过去。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [reɪ] , [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ]['ri:əl] [stɔ:rm] ['tru:pər] , " - [sed] .
" You know , Ray , you'll make a real storm trooper , " Yetsko said .
" 你 知道 , 射线 , 你会 制作 一个 真实的 风暴 骑警 , " - 说 .

“你知道吗，雷，你肯定能成为一名真正的冲锋队员，”耶茨科说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] ,
" If you manage to stay alive for another ten years ,
" 如果 你 管理 到 停留 活 为了 其他 十 年 ,

“如果你能再活十年的话，

[ju:l] [bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][stɔ:rm] [tru:p] ['kæptɪn] [æz; əz] ['kæptɪn] - .
you'll be almost as good a storm troop captain as Captain Prestonby .
你会 是 几乎 作为 好的 一个 风暴 部队 队长 作为 队长 - .

你几乎可以和普雷斯顿比上尉一样成为一名优秀的冲锋队队长。

" [ðæt] , [reɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [haɪ] [preɪz] [æz; əz] [dʌg] - [kʊd; kəd] [gɪv] [ˈenibɑːdi]

" That , Ray knew , was about as high praise as Doug Yetsko could give anybody

" 那 , 射线 知道 , 曾是 关于 作为 高的 称赞 作为 道格 - 可以 给 任何人

. : .

“雷知道，这大概是道格·耶茨科能给予任何人的最高赞誉了。”

[ˈhiːd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [æsk] [dʌg] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] - — [dʌg] [kʊd; kəd] [ˈnevər]

He'd have liked to ask Doug more about Captain Prestonby — Doug could never

他会 有 喜欢 到 问 道格 更多的 关于 队长 - — 道格 可以 绝不

[siːm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪsər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskuːlˌtiːtʃər] — [bʌt; bət]

seem to get used to the idea of his officer being a schoolteacher — but

似乎 到 得到 用过的 到 这 主意 的 他的 官 存在 一个 教师 — 但

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] .

there was no time .

那里 曾是 不 时间 .

他很想多问问道格关于普雷斯顿比上尉的事——道格似乎始终无法接受他的军官竟然是一名教师——但是没有时间。

[ðə; ði] - [ˈkɑːptər] [trʌk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsetlɪŋ] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [ruːf] .

The ' copter truck was already settling onto the roof .

这 - 直升机 卡车 曾是 已经 安顿 到 这 屋顶 .

直升机卡车已经降落在屋顶上了。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [pruːvd] [əˈmiːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .

The watchman proved amenable to reason .

这 守望者 已证实 易于相处 到 原因 .

守夜人最终还是听得进去讲道理的。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪd] [ˈfaɪər] [hoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He took one look at Yetsko , with three feet of weighted fire hose in his hand ,

他 采取 一 看 在 - , 和 三 脚 的 加权 火 软管 在 他的 手 ,

他瞥了一眼耶茨科，耶茨科手里拿着三英尺长的加重消防水带。

[ænd; ənd] [gʌlpt] , [ðen] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tuː] [siː] - [noʊts] - [geɪv] [hɪm; ɪm] .

and gulped , then accepted the two C - notes Yetsko gave him .

和 吞咽 , 然后 公认 这 二 C - 笔记 - 给予 他 .

他咽了口唾沫，然后收下了叶茨科给他的两张百元钞票。

[ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪtərət] - [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lz] ,

They left a couple of Literates ' guards with the vehicles ,

他们 左边 一个 夫妻 的 识字者 - 守卫 和 这 车辆 ,

他们留下了几个文人会的保安看守车辆。

[ænd; ənd] [reɪ] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæli] .

and Ray led the way to the fire escape , and down into the alley .

和 射线 引领 这 方式 到 这 火 逃脱 , 和 向下 进入 这 胡同 .

雷带头走向防火梯，然后下到巷子里。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaɪərn] [ˈgreɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] .

A few hundred feet away , there was an iron grating which they pulled up .

一个 很少 百 脚 离开 , 那里 曾是 一个 铁 格栅 哪个 他们 拉 向上 .

几百英尺外，他们拉起了一道铁栅栏。

[reɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈpɪst(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] - [ɑːrmz] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd]

Ray drew the pistol he had gotten out of Captain Prestonby's arms locker and

射线 画 这 手枪 他 有 获得 出去 的 队长 - 武器 储物柜 和

[tʃekt] [ðə; ði] [ˈmægəziːn] ,

checked the magazine ,

已检查 这 杂志 ,

雷从普雷斯顿比上尉的武器库里拿出手枪，检查了弹匣。

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['seɪfti] , ['noʊɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]
chamber , and safety , knowing that Yetsko and the other guards were watching
房间 , 和 安全 , 会心 那 - 和 这 其他 守卫 是 观看
[hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] ,
him critically ,
他 关键 ,

房间里很安全，因为他知道耶茨科和其他守卫都在密切监视着他。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
and then started climbing down the ladder .
和 然后 开始 攀登 向下 这 梯子 .

然后开始往下爬梯子。

[ðə; ði]['kɑːnduɪt][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] .
The conduit was halfway down .
这 导管 曾是 半 向下 .

管道已经埋到一半了。

- , ['klaɪmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] ,
Yetsko , climbing behind him , examined it with his flashlight ,
- , 攀登 在后面 他 , 检查 它 和 他的 手电筒 ,

耶茨科爬到他身后，用手电筒照了照。

['prɑːbəbli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [laɪk] [ðæt] .
probably wondering how he was going to fit himself into a hole like that .
大概 好奇 如何 他 曾是 去 到 合身 他自己 进入 一个 洞 喜欢 那 .

他可能在想自己要怎么才能钻进那个洞里。

[ðeɪ] [klaɪmd] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['wɔːkweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kən'veɪər] [belts] ,
They climbed down onto the concrete walkway beside the conveyor belts ,
他们 攀登 向下 到 这 具体的 人行道 旁 这 输送带 腰带 ,

他们爬下传送带旁的混凝土走道，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [læmps] [reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [brɔːd]
and in the dim light of the overhead lamps Ray could see that the two broad
和 在 这 暗淡 光 的 这 开销 灯 射线 可以 看 那 这 二 广阔
[belts] ,
belts ,
腰带 ,

在昏暗的头顶灯光下，雷伊可以看到两条宽阔的腰带，

[tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , [wɜːr; wər] ['empti] [fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
to and from the store , were empty for as far as he could see
到 和 从 这 店铺 , 是 空的 为了 作为 远的 作为 他 可以 看
[ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in either direction .
在 任何一个 方向 .

往返商店的路上，无论他朝哪个方向看，都空无一人。

['nɔːrməli] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ['kɑːnstəntli] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] — [bɪg]['waɪər]
Normally , there should be things moving constantly in both directions — big wire
通常情况下 , 那里 应该 是 事物 移动 不断地 在 两个都 方向 — 大的 金属丝
['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] ,
baskets full of parcels for delivery ,
篮子 满的 的 包裹 为了 送货 ,

正常情况下，应该有东西不断地双向移动——装满待发货包裹的大铁丝篮，

[ænd; ənd] [træʃ] [kən'teɪnərz] , ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪlz] [ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd]['keɪsɪz][ʌv; əv]

and	trash	containers	,	going	out	,	and	bales	and	crates	and	cases	of
和	垃圾	容器	,	去	出去	,	和	捆包	和	板条箱	和	案例	的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

还有垃圾桶、待运的货物、打包好的货物、板条箱和箱子。

[ænd; ənd] ['empti] [dɪ'lɪvəri] ['bæskəts][ænd; ənd] [træʃ] [kən'teɪnərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

and	empty	delivery	baskets	and	trash	containers	coming	in	.
和	空的	送货	篮子	和	垃圾	容器	未来	在	.

还有空的送货篮和垃圾桶运进来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] [tuː; tə] - .

He	pointed	this	out	to	Yetsko	.
他	尖	这	出去	到	-	.

他向耶茨科指出了这一点。

" [ʃʊr] , " [ðə; ði][bɪg] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ['sɑːrdʒənt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sure	,	"	the	big	Literates	'	guards	sergeant	nodded	.
"	当然	,	"	这	大的	识字者	-	守卫	军士	点头	.

“当然，”大文人卫队的士官点了点头。

" [ðeɪ] [gɑːt][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ,

"	They	got	control	of	the	opening	from	the	terminal	,
"	他们	得到	控制	的	这	开幕	从	这	终端	,

“他们从航站楼控制了入口，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [gɑːt][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

and	they	probably	got	a	gang	up	at	the	other	end	,	too	,	"	he	shouted	,
和	他们	大概	得到	一个	帮派	向上	在	这	其他	结尾	,	也	,	"	他	喊叫	,

“他们很可能在另一头也集结了一群人，”他喊道。

['oʊvər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪər] [belts] .

over	the	noise	of	the	conveyor	belts	.
超过	这	噪音	的	这	输送带	腰带	.

盖过了传送带的噪音。

" [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] . "

"	I	hope	they	haven't	got	into	the	basement	of	the	store	.	"
"	我	希望	他们	还没有	得到	进入	这	地下室	的	这	店铺	.	"

“我希望他们还没进入商店的地下室。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] , " [reɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	If	they	have	,	I	know	a	way	to	get	in	,	"	Ray	told	him	.
"	如果	他们	有	,	我	知道	一个	方式	到	得到	在	,	"	射线	讲述	他	.

“如果他们有办法进去，我知道该怎么做，”雷告诉他。

" [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [skaʊt] [ə'hed] .

"	You'd	better	stay	here	for	about	five	minutes	,	and	let	me	scout	ahead	.
"	你会	更好的	停留	这里	为了	关于	五	分钟	,	和	让	我	侦察	前方	.

“你最好在这里待五分钟左右，让我先去侦察一下。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'hed] .

We	don't	want	to	run	into	a	big	gang	of	them	ahead	.
我们	不	想	到	跑步	进入	一个	大的	帮派	的	他们	前方	.

我们不想在前面遇到一大群他们。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Yetsko	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

叶茨科摇了摇头。

" [noʊ] , [reɪ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	No	,	Ray	;	the	captain	told	me	I	was	to	stick	with	you	.
"	不	,	射线	;	这	队长	讲述	我	我	曾是	到	戳	和	你	.

“不，雷；船长告诉我应该跟着你。”

[aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'll	go	along	with	you	.
患病的	去	沿着	和	你	.

我会和你一起去。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪdz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌnər] ,

And	we	better	take	another	of	these	kids	,	for	a	runner	,
和	我们	更好的	拿	其他	的	这些	孩子们	,	为了	一个	跑步者	,

我们最好再选一个这样的孩子去当跑步运动员。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [send] [wɜːrd] [bæk] . "

in	case	we	have	to	send	word	back	.	"
在	案件	我们	有	到	发送	单词	后退	.	"

万一我们需要回信呢。”

" [rə'məun, 'reimən] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [reɪ] [sed] .

"	Ramon	,	you	come	with	us	,	"	Ray	said	.
"	拉蒙	,	你	来	和	我们	,	"	射线	说	.

“拉蒙，你跟我们走，”雷说道。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr]

"	The	rest	of	you	,	stay	here	for	five	minutes	,	and	then	,	if	you	don't	hear
"	这	休息	的	你	,	停留	这里	为了	五	分钟	,	和	然后	,	如果	你	不	听到

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

from	us	,
从	我们	,

“你们其他人，在这里待五分钟，如果五分钟后我们没有通知你们，

['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . "

follow	us	.	"
跟随	我们	.	"

跟着我们。”

" ['meɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] , " - [toʊld][ðə; ði] [gɑːrdz] ['kɔːrpərəl] .

"	Mason	,	you	take	over	,	"	Yetsko	told	the	guards	corporal	.
"	石匠	,	你	拿	超过	,	"	-	讲述	这	守卫	下士	.

“梅森，你接手，”耶茨科对卫兵下士说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	And	keep	an	eye	out	behind	you	.
"	和	保持	一个	眼睛	出去	在后面	你	.

“还要注意身后。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [hɪr] ; [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

We're	in	a	sandwich	,	here	;	they're	behind	us	,	and	in	front	of	us	.
是	在	一个	三明治	,	这里	;	它们是	在后面	我们	,	和	在	正面	的	我们	.

我们现在就像被夹在中间一样；他们既在我们后面，又在我们前面。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , [send] [ðə; ði] [kɪdz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst]

If	anything	comes	at	you	from	behind	,	send	the	kids	forward	to	the	next
如果	任何事物	来	在	你	从	在后面	,	发送	这	孩子们	向前	到	这	下一个

['kɑːnduɪt][pɔːrt] .

conduit	port	.
导管	港口	.

如果后面有什么东西袭击你，就让孩子们往前跑到下一个管道端口。

" [reɪ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][rə'məun, 'reimən][noʊ'gɑ:lɛs] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] .

"	Ray	and	Yetsko	and	Ramon	Nogales	started	forward	.
"	射线	和	-	和	拉蒙	诺加莱斯	开始	向前	.

“雷、耶茨科和拉蒙·诺加莱斯开始向前推进。”

[ˌhæf'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kɑ:nduɪt][pɔ:rt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] ['lu:brɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl][ɑ:n]

Halfway	to	the	next	conduit	port	,	there	was	a	smear	of	lubricating	oil	on
半	到	这	下一个	导管	港口	,	那里	曾是	一个	涂抹	的	润滑	油	在

[ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] ,

the	concrete	,
这	具体的	,

在前往下一个导管端口的途中，混凝土上沾有一层润滑油。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [ðeɪ]

and	in	it	,	and	away	from	it	in	the	direction	of	the	store	,	they
和	在	它	,	和	离开	从	它	在	这	方向	的	这	店铺	,	他们

[faʊnd] [fu:t'prints] .

found	footprints	.
成立	脚印	.

在里面，以及远离商店方向的地方，他们发现了脚印。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rə'məun, 'reimən][noʊ'gɑ:lɛs] [hu:] ['noʊtɪst] [ðə; ði][ɔɪl][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]

It	was	Ramon	Nogales	who	noticed	the	oil	on	the	ladder	to	the	next
它	曾是	拉蒙	诺加莱斯	WHO	注意到	这	油	在	这	梯子	到	这	下一个

['kɑ:nduɪt][pɔ:rt] .

conduit	port	.
导管	港口	.

是拉蒙·诺加莱斯注意到通往下一个管道端口的梯子上有油渍。

" [ju:; jʊ] [stɪk] [hɪr] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [wen] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	You	stick	here	,	"	Yetsko	told	him	,	"	and	when	Mason	and	the	others
"	你	戳	这里	,	"	-	讲述	他	,	"	和	什么时候	石匠	和	这	其他的

[kʌm] [ʌp] ,

come	up	,
来	向上	,

“你就待在这里，”耶茨科告诉他，“等梅森他们上来的时候，

[hoʊld][ðem; ðəm] [hɪr] .

hold	them	here	.
抓住	他们	这里	.

把他们关在这里。

[tel] ['meɪs(ə)n][tu:; tə] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['fɔ:rwərd] ,

Tell	Mason	to	send	one	of	the	guards	forward	,
告诉	石匠	到	发送	一	的	这	守卫	向前	,

告诉梅森派一个卫兵上前去，

[ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [tu:; tə][græb] ['enibɑ:di] [hu:] [kʌmz] [aʊt] .

and	use	the	rest	of	the	gang	to	grab	anybody	who	comes	out	.
和	使用	这	休息	的	这	帮派	到	抓住	任何人	WHO	来	出去	.

然后利用其余的同伙抓住任何出来的人。

[kʌm] [ɑ:n] , [reɪ] .

Come	on	,	Ray	.
来	在	,	射线	.

拜托，雷。

" [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt] [bɪ'jɑ:nd] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meɪsənz] [mæn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	At	the	port	beyond	,	they	halted	,	waiting	for	Mason's	man	to	come	up	.
"	在	这	港口	超过	,	他们	停止	,	等待	为了	石匠的	男人	到	来	向上	.

“在远处的港口，他们停了下来，等待梅森的人上来。”

[ðeɪ] [lɔːst] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˌðer'æftər] ,
They lost some time , thereafter ,
他们 丢失的 一些 时间 , 此后 ,

此后，他们耽搁了一些时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːnduɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɔːrts] [wʌz; wəz] ['empti]
but they learned that the section of conduit between the two ports was empty
但 他们 学习 那 这 部分 的 导管 之间 这 二 端口 曾是 空的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['telɪfoʊn] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .
and that the main telephone line to the store had been cut .
和 那 这 主要的 电话 线 到 这 店铺 有 到过 切 .

但他们发现两个端口之间的管道部分是空的，通往商店的主电话线已被切断。

[huː'evər] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] , ['iːðər] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] .
Whoever had cut it had gone , either forward or back away from the store .
谁 有 切 它 有 已消失 , 任何一个 向前 或者 后退 离开 从 这 店铺 .

割伤它的人已经离开了，要么向前走，要么向后退，远离了商店。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
A little farther on ,
一个 小的 更远 在 ,

再往前走一点，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ə'hed] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the sound of shots ahead became audible over the clanking and rattling of the
这 声音 的 镜头 前方 成为 可听见的 超过 这 叮当作响 和 嘎嘎作响 的 这
[kən'veɪər] [belts] .
conveyor belts .
输送带 腰带 .

前方枪声盖过了传送带的叮当声和嘎嘎声。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [stɑːrt] ['krɔːlɪŋ] , " - [sed] .
" Well , I guess this is where we start crawling , " Yetsko said .
" 出色地 , 我 猜测 这 是 在哪里 我们 开始 爬行 , " - 说 .

“好吧，我想我们现在要从爬行开始，”耶茨科说道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ['beɪsmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɪn]
" Your father's people seem to be holding the store basement against a gang in
" 你的 父亲的 人们 似乎 到 是 保持 这 店铺 地下室 反对 一个 帮派 在
[ðə; ði] [kən'veɪər] ['tʌn(ə)l] .
the conveyor tunnel .
这 输送带 隧道 .

“你父亲那边的人似乎正在守住商店地下室，对抗传送带隧道里的一伙人。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [skautid] [ə'hed] ,
" One of the boys scouted ahead ,
" 一 的 这 男孩们 侦察兵 前方 ,

其中一个男孩先去侦察，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːnduɪt] [pɔːrt] ,
and returned to report that they could reach the next conduit port ,
和 返回 到 报告 那 他们 可以 抵达 这 下一个 导管 港口 ,

返回后报告说，他们可以到达下一个管道端口。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [kən'veɪər] [belts] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [stɑːpt] ,
but that the section of both conveyor belts ahead of him was stopped ,
但 那 这 部分 的 两个都 输送带 腰带 前方 的 他 曾是 停止 ,
[ə'pærəntli] [wedʒd] .
apparently wedged .
显然 楔形 .

但他前面的两条传送带都停了下来，显然是被卡住了。

- [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [gri'meisiŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Yetsko stood for a moment , grimacing in an effort to reach a decision .

- 站立 为了 一个 片刻 , 龇牙咧嘴 在 一个 努力 到 抵达 一个 决定 .

耶茨科站了一会儿，皱着眉头，努力做出决定。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒʌst][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'd like to just go forward and hit them from behind , " he said .

" ID 喜欢 到 只是 去 向前 和 打 他们 从 在后面 , " 他 说 .

“我想直接冲上去从后面袭击他们，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]

" But I don't know how many of them there are , and we'd have to

" 但 我 不 知道 如何 许多 的 他们 那里 是 , 和 我们会 有 到

[biː; bi] ['kerf(ə)l] ,

be careful ,

是 小心 ,

但我不知道他们有多少人，我们必须小心谨慎。

['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] [ʌp] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gæŋ] , [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

shooting into them , that we didn't shoot up your father's gang , beyond them .

射击 进入 他们 , 那 我们 没有 射击 向上 你的 父亲的 帮派 , 超过 他们 .

向他们开枪，我们没有向你父亲的团伙开枪，就在他们后面。

[aɪ] [wɪʃ] — "

I wish — "

我 希望 — "

我希望——”

" [wel] , [lets] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnduɪt] , [ðen] , " [reɪ] [sed] .

" Well , let's go through the conduit , then , " Ray said .

" 出色地 , 我们来吧 去 通过 这 导管 , 然后 , " 射线 说 .

“那我们就通过管道吧，”雷说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['kɑːnduɪt] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ] ['paʊər] [laɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt]

" We can slide down a branch conduit that runs a power line into the basement

" 我们 能 滑动 向下 一个 分支 导管 那 跑步 一个 力量 线 进入 这 地下室

.

:

.

“我们可以沿着通往地下室的电力线分支管道滑下去。”

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ]

I'll go ahead ; everybody at the store knows me , and they don't know

患病的 去 前方 ; 大家 在 这 店铺 知道 我 , 和 他们 不 知道

[juː; jʊ] .

you .

你 .

我先去吧；店里每个人都认识我，但他们不认识你。

[ðeɪ] [maɪt] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] .

They might shoot you before they found out you were a friend .

他们 可能 射击 你 前 他们 成立 出去 你 是 一个 朋友 .

他们可能在发现你是朋友之前就开枪打死你了。

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

" Before Yetsko could object , he started up the ladder , Yetsko behind him

" 前 - 可以 目的 , 他 开始 向上 这 梯子 , - 在后面 他

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

and the others following .

和 这 其他的 下列的 .

“在叶茨科来得及反对之前，他开始爬梯子，叶茨科跟在他后面，其他人也跟着爬上去。”

[æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɑːnduɪt][pɔːrt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃuːtɪŋ] ['veri] ['pleɪnli] ,

At	the	next	conduit	port	,	they	could	hear	shooting	very	plainly	,
在	这	下一个	导管	港口	,	他们	可以	听到	射击	非常	显然	,

在下一个管道接口处，他们能非常清楚地听到枪声。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

seeming	to	be	in	front	of	them	.
似乎	到	是	在	正面	的	他们	.

似乎就在他们面前。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər]

At	the	next	one	,	the	shooting	seemed	to	be	going	on	directly	under
在	这	下一个	一	,	这	射击	似乎	到	是	去	在	直接地	在下面

[ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

them	,	in	the	tunnel	.
他们	,	在	这	隧道	.

下一个场景中，枪击似乎就在他们正下方的隧道里进行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] - [hæd; həd] [pæst] ['fɔːrwərd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

With	the	flashlight	Yetsko	had	passed	forward	to	him	,
和	这	手电筒	-	有	通过了	向前	到	他	,

叶茨科把手电筒递给了他。

[reɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - [fʊt] [baɪ] [θriː] -

Ray	could	see	that	the	dust	on	the	concrete	floor	of	the	three	-	foot	by	three	-
射线	可以	看	那	这	灰尘	在	这	具体的	地面	的	这	三	-	脚	经过	三	-

[fʊt] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['keɪbəlz][wʌz; wəz]

foot	passage	between	and	under	the	power	and	telephone	cables	was
脚	通道	之间	和	在下面	这	力量	和	电话	电缆	曾是

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

雷看到，在电力线和电话线之间和下方的三英尺乘三英尺的通道的水泥地面上，灰尘没有被扰动过。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

A	little	farther	on	,	there	was	an	opening	on	the	left	,
一个	小的	更远	在	,	那里	曾是	一个	开幕	在	这	左边	,

再往前走一点，左边有个开口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] ['keɪb(ə)l] [brænʧt] [ɔːf] ['daʊnwərd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] , [ˌoʊvər'hed] .

and	a	power	cable	branched	off	downward	,	at	a	sharp	angle	,	overhead	.
和	一个	力量	电缆	分支	离开	向下	,	在	一个	锋利的	角度	,	开销	.

一根电缆从头顶上方以锐角向下分叉。

[reɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

Ray	was	able	to	turn	about	and	get	his	feet	in	front	of	him	;
射线	曾是	有能力的	到	转动	关于	和	得到	他的	脚	在	正面	的	他	;

雷转过身，双脚站稳了。

- [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yetsko	had	to	crawl	on	until	he	had	passed	it	,
-	有	到	爬行	在	直到	他	有	通过了	它	,

耶茨科不得不爬过去，直到他爬过那里为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [reɪ] [hæd; həd] ['entərd] .

and	then	back	into	it	after	Ray	had	entered	.
和	然后	后退	进入	它	后	射线	有	进入	.

雷进去之后，他又回到了那个位置。

['breɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [reɪ] [ɪntʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['fɔːrti] - [dɪ'griː] [sloʊp] ,

Bracing	one	foot	on	either	side	,	Ray	inched	his	way	down	the	forty	-	degree	slope	,
支撑	一	脚	在	任何一个	边	,	射线	一点点地	他的	方式	向下	这	四十	-	程度	坡	,

雷双脚分别踩在斜坡两侧，小心翼翼地沿着四十度的斜坡往下挪。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] [weɪt] [ʌv; əv] [dʌg] - ['wʊdnt] [stɑːrt] ['slaɪdɪŋ] [ə'pɑːn]
hoping that the two hundred pound weight of Doug Yetsko wouldn't start sliding upon
希望 那 这 二 百 磅 重量 的 道格 - 不会 开始 滑动 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他希望道格·耶茨科那两百磅的体重不会开始向他滑落。

[ə'hed] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .
Ahead , he could hear voices .
前方 , 他 可以 听到 声音 .

他能听到前方有人说话。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ['kɑːnduɪt]
He drew his hands and feet away from the sides of the branch conduit
他 画 他的 双手 和 脚 离开 从 这 侧面 的 这 分支 导管
[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [slɪp] ,
and let himself slip ,
和 让 他自己 滑 ,

他将手脚从支管两侧抽开，然后滑了下去。

['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] - [ʃɑːp] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːmz; rʊmz] .
landing in a heap in the electricians ' shop , above the furnace rooms .
降落 在 一个 堆 在 这 电工 - 店铺 , 多于 这 炉 房间 .

坠落在电工车间，就在锅炉房上方，堆成了一堆。

[tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Two men , who had been working at a bench ,
二 男人 , WHO 有 到过 在职的 在 一个 长椅 ,

两名男子，当时正在长凳上工作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪdioʊ] , [wɜːrl] , ['snætʃɪŋ]
trying to assemble a mass of equipment into a radio , whirled , snatching
尝试 到 集合 一个 大量的 的 设备 进入 一个 收音机 , 旋转 , 抢夺
['wɛpənz] .
weapons .
武器 .

他试图将大量设备组装成一台收音机，然后转身，抓起武器。

[reɪ] [nuː] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sæm] [jə'kɑːbəwɪts] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['naɪmən] , [huː] ['sɜːvɪst] [ðə; ði]
Ray knew both of them — Sam Jacobowitz and George Nyman , who serviced the
射线 知道 两个都 的 他们 — 山姆 雅各布维茨 和 乔治 尼曼 , WHO 已维修 这
['stɔrz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] .
store's communications equipment .
商店的 通讯 设备 .

雷认识他们俩——萨姆·雅各布维茨和乔治·尼曼，后者负责维修商店的通讯设备。

[ðeɪ] [bəuθ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['swerɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
They both stared at him , swearing in amazement .
他们 两个都 凝视 在 他 , 咒骂 在 惊愕 .

他们俩都盯着他看，惊讶得爆粗口。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʌg] ! " [reɪ] [kɔːld] [aʊt] .
" All right , Doug ! " Ray called out .
" 全部 正确的 , 道格 ! " 射线 称为 出去 .

“好了，道格！”雷喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn] !
" We're in !
" 是 在 !

我们成功了！

[brɪŋ] [ðə; ði] [gæŋ] [daʊn] !
Bring **the** **gang** **down** **!**
带来 这 帮派 向下 !

把这伙人绳之以法!

" [fræŋk] [kɑː'dɔn] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [freɪt] - ['elɪveɪtər] [dɔːr]
" **Frank** **Cardon** **and** **Ralph** **Prestonby** **were** **waiting** **at** **the** **freight** **-** **elevator** **door**
" 坦率 卡顿 和 拉尔夫 - 是 等待 在 这 货运 - 电梯 门
[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['rʌsl] [lætɜ·mən] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
when **it** **opened** **and** **Russell** **Latterman** **emerged** **,**
什么时候 它 打开 和 罗素 拉特曼 出现 ,

“弗兰克·卡顿和拉尔夫·普雷斯顿比正在货运电梯门外等候，电梯门打开时，拉塞尔·拉特曼走了出来。”

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] .
a **rifle** **slung** **over** **one** **shoulder** **.**
一个 步枪 吊着 超过 一 肩膀 .

一支步枪斜挎在肩上。

[kɑː'dɔn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Cardon **stepped** **forward** **and** **took** **the** **rifle** **from** **him** **.**
卡顿 步 向前 和 采取 这 步枪 从 他 .

卡顿上前一步，从他手中夺过步枪。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , [rʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **on** **over** **here** **,** **Russ** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 在 超过 这里 , 拉斯 , " 他 说 .

“过来一下，拉斯，”他说。

" [ænd; ənd][dəunt][duː] ['eniθɪŋ] ['rekləs] .
" **And** **don't** **do** **anything** **reckless** **.**
" 和 不 做 任何事物 鲁莽 .

“而且不要做任何鲁莽的事情。”

" [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .
" **They** **led** **him** **to** **one** **side** **.**
" 他们 引领 他 到 一 边 .

他们把他带到一边。

[lætɜ·mən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæprɪ'hensɪvli] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Latterman **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **apprehensively** **,** **licking** **his** **lips** **.**
拉特曼 看起来 从 一 到 这 其他 忧心忡忡地 , 舔舐 他的 嘴唇 .

拉特曼忧心忡忡地看着他们俩，舔了舔嘴唇。

" [its] [ɔːl] [raɪt] ; [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [rʊs] , " [kɑː'dɔn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **It's** **all** **right** **;** **we're** **not** **going** **to** **hurt** **you** **,** **Russ** **,** **"** **Cardon** **assured** **him** **.**
" 它是 全部 正确的 ; 是 不是 去 到 伤害 你 , 拉斯 , " 卡顿 保证 他 .

“没事的，我们不会伤害你的，拉斯，”卡顿向他保证道。

" [wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] .
" **We** **just** **want** **a** **few** **facts** **.**
" 我们 只是 想 一个 很少 事实 .

我们只想知道一些事实。

[bɪ'saɪd] ['rɪgɪŋ] [ðæt] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['beɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['kɪlɪŋ] ['tʃɛt] ['pɛltən] ,
Beside **rigging** **that** **business** **with** **Bayne** **,** **and** **almost** **killing** **Chet** **Pelton** **,**
旁 索具 那 商业 和 贝恩 , 和 几乎 杀 切特 佩尔顿 ,

除了与贝恩合谋操纵那笔生意，以及差点害死切特·佩尔顿之外，

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [kler] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] ['kʌvər] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː]
and **forcing** **Claire** **to** **blow** **her** **cover** **,** **how** **much** **did** **you** **have** **to** **do**
和 强制 克莱尔 到 吹 她 覆盖 , 如何 很多 做过 你 有 到 做
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
with **this** **business** **?** **"**
和 这 商业 ? "

你究竟参与了多少次迫使克莱尔暴露身份的事情?

" [ænd; ənd] [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
" **And** **who** **put** **you** **up** **to** **it** **?**
" 和 WHO 放 你 向上 到 它 ?

谁指使你这么做的?

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Prestonby** **wanted** **to** **know** **.**
" - 通缉 到 知道 .

普雷斯顿比想知道。

" [maɪ] [ges] [ɪz]['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] .
" **My** **guess** **is** **Joyner** **and** **Graves** **.**
" 我的 猜测 是 乔伊纳 和 格雷夫斯 .

我猜是乔伊纳和格雷夫斯。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am **I** **right** **?** **"**
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [greɪvz; grɑːvz] , " [lætɝmən] [sed] .
" **Graves** **,** **"** **Latterman** **said** **.**
" 格雷夫斯 , " 拉特曼 说 .

“格雷夫斯,”拉特曼说道。

" ['dʒɔɪnɝ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Joyner** **didn't** **have** **anything** **to** **do** **with** **it** **;** **didn't** **know** **anything** **about** **it** **.**
" 乔伊纳 没有 有 任何事物 到 做 和 它 ; 没有 知道 任何事物 关于 它 .

“乔伊纳与此事没有任何关系;他对此事一无所知。”

['hiːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] [wʊd]
He's **in** **charge** **of** **the** **Retail** **Merchandising** **section** **,** **and** **any** **action** **like** **this** **would**
他是 在 收费 的 这 零售 商品销售 部分 , 和 任何 行动 喜欢 这 会
[biː; bi] [ʌn'eθɪkl] ,
be **unethical** **,**
是 不道德的 ,

他负责零售商品部门,任何类似的行为都是不道德的。

[sɪns] [pɛltənz] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːteɪl] ['mɜːrtʃəndaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
since **Pelton's** **is** **a** **client** **of** **the** **Retail** **Merchandising** **section** **.**
自从 佩尔顿 是 一个 客户 的 这 零售 商品销售 部分 .

因为 Pelton's 是零售商品部门的客户。

[ɔːl] [greɪvz; grɑːvz][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
All **Graves** **told** **me** **to** **do** **was** **fix** **up** **a** **situation** **,** **using** **my** **own** **judgment** **,**
全部 格雷夫斯 讲述 我 到 做 曾是 使固定向上 一个 情况 , 使用 我的 自己的 判断 ,

格雷夫斯告诉我的只是,让我用自己的判断力去解决问题。

[ðæt] [wʊd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['lɪtərət] [straɪk] [ænd; ənd] [fɔːrs] ['iːðər] [kler] [ɔːr] [fræŋk] [hɪr] [tuː; tə]
that **would** **provoke** **a** **Literate** **strike** **and** **force** **either** **Claire** **or** **Frank** **here** **to**
那 会 惹 一个 识字的 罢工 和 力量 任何一个 克莱尔 或者 坦率 这里 到
[bɪ'treɪ] ['lɪtərəsi] .
betray **Literacy** **.**
背叛 识字能力 .

那样做会引发识字者的罢工,并迫使克莱尔或弗兰克其中一人背叛识字者组织。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ]['raɪət] [laɪk] [ðɪs] .

But	I	had	no	idea	that	it	would	involve	a	riot	like	this	.
但	我	有	不	主意	那	它	会	涉及	一个	暴动	喜欢	这	.

但我万万没想到会引发这样的骚乱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] ['lɪtərət] - ['eθɪks] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]

If	I	had	,	I'd	have	stood	on	Literates	'	ethics	and	refused	to	have
如果	我	有	,	ID	有	站立	在	识字者	-	伦理	和	拒绝	到	有

['eni] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

any	part	in	it	.	"
任何	部分	在	它	.	"

如果我参与其中，我会坚守“文人会”的道德准则，拒绝参与其中。

" [ðæts] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [kɑː'dɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	That's	about	how	I	thought	it	would	be	,	"	Cardon	nodded	.
"	那就是	关于	如何	我	想法	它	会	是	,	"	卡顿	点头	.

“这跟我预想的差不多，”卡顿点点头。

" [greɪvz; grɑːvz] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['lɪtərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] -

"	Graves	probably	was	informed	by	Literates	with	the	Independent	-
"	格雷夫斯	大概	曾是	知情的	经过	识字者	和	这	独立的	-

[kən'sɝːvətɪvz] [ðæt] [ðɪs] ['raɪət][wʌz; wəz] [plænd] ;

Conservatives	that	this	riot	was	planned	;
保守派	那	这	暴动	曾是	计划	;

“格雷夫斯很可能是从独立保守党的文人那里得知这场骚乱是预谋的；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

he	wanted	to	get	our	people	out	of	the	store	.
他	通缉	到	得到	我们的	人们	出去	的	这	店铺	.

他想把我们的人赶出商店。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Unfortunately	for	him	,
很遗憾	为了	他	,

对他来说不幸的是，

[hiː; hi] ['wɔznt] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stempəˌrerɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [rɪ'vɜːrst] [-] ['ækʃ(ə)n][ɪn] ['kɔːlɪŋ]

he	wasn't	present	at	the	extemporary	meeting	that	reversed	Bayne's	action	in	calling
他	不是	展示	在	这	即兴的	会议	那	反转	贝恩的	行动	在	呼叫

[ðə; ði] [straɪk] .

the	strike	.
这	罢工	.

他没有出席推翻贝恩号召罢工决定的临时会议。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [lætɝmən] .

"	He	handed	the	rifle	back	to	Latterman	.
"	他	递交	这	步枪	后退	到	拉特曼	.

他把步枪还给了拉特曼。

" [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

"	I	just	took	this	in	case	you	might	get	excited	,	before	I	could	explain	.
"	我	只是	采取	这	在	案件	你	可能	得到	兴奋的	,	前	我	可以	解释	.

“我拍下这个是为了防止你兴奋起来，免得我来不及解释。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] - ['dʒɔɪnɝ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɛltən] .

And	you	can	forget	about	the	Graves	-	Joyner	opposition	to	Pelton	.
和	你	能	忘记	关于	这	格雷夫斯	-	乔伊纳	反对	到	佩尔顿	.

你可以忽略格雷夫斯和乔伊纳对佩尔顿的反对。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [raɪt] ['æftər] [nuːn] .

We	had	a	meeting	,	right	after	noon	.
我们	有	一个	会议	,	正确的	后	中午	.

我们中午刚过就开会了。

- [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ; ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] , [naʊ]

Lancedale gained the upper hand ; Joyner and Graves are co - operating , now

- 获得 这 上 手 ; 乔伊纳 和 格雷夫斯 是 合作 - 操作 , 现在

;

;

;

兰斯代尔占据了上风；乔伊纳和格雷夫斯现在正在合作；

[ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['pɛltən] [ænd; ənd] [get] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi]

the plan is to support Pelton and get on the inside of the socialized Literacy

这 计划 是 到 支持 佩尔顿 和 得到 在 这 里面 的 这 社会化 识字能力

['proʊgræm] ,

program ,

程序 ,

计划是支持佩尔顿，并进入社会化扫盲计划内部。

[wen] [its] [i'næktid] . "

when it's enacted . "

什么时候 它是 已颁布 . "

当它被颁布实施时。”

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['pɑːləsi] , " [lætɝmən] [sed] .

" I still think that's a suicidal policy , " Latterman said .

" 我 仍然 思考 那就是 一个 有自杀倾向 政策 , " 拉特曼 说 .

“我仍然认为那是一项自杀式政策，”拉特曼说。

" [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][æz; əz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [frə'təːnitiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː]

" But not as suicidal as splitting the Fraternities and trying to follow two

" 但 不是 作为 有自杀倾向 作为 分裂 这 兄弟会 和 尝试 到 跟随 二

['pɑːləsiz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

policies simultaneously .

政策 同时地 .

“但这远没有分裂兄弟会并试图同时推行两项政策那么危险。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

I wonder if I could put a call through to Literates ' Hall without some of

我 想知道 如果 我 可以 放 一个 称呼 通过 到 识字者 - 大厅 没有 一些 的

[ðiːz] ['pɪktʃər] - ['riːdɝz] [ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [ˌem 'iː] . "

these picture - readers overhearing me . "

这些 图片 - 读者 偷听 我 . "

我想知道我能不能在不被这些看图画书的人听到的情况下，给文学协会打个电话。

" [juːv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [rʊs] .

" You've been out of touch , down in the cellar , Russ .

" 你已经 到过 出去 的 触碰 , 向下 在 这 地窖 , 拉斯 .

“你一直躲在地下室里，与世隔绝了，拉斯。”

" - [toʊld][hɪm; ɪm] .

" Prestonby told him .

" - 讲述 他 .

普雷斯顿比告诉他。

" ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] ['laɪnz] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ][ɪz] [smæʃt] .

" Our telephone line's cut , and the radio is smashed .

" 我们的 电话 线 切 , 和 这 收音机 是 粉碎 .

“我们的电话线被剪断了，收音机也被砸坏了。”

" [hiː; hi][toʊld] [lætɝmən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] ,

" He told Latterman about the rocket attack on the control tower ,

" 他 讲述 拉特曼 关于 这 火箭 攻击 在 这 控制 塔 ,

“他告诉拉特曼关于控制塔遭到火箭弹袭击的事情，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [haust] [ðə; ði] ['stɔrz] ['telikæst] ['steɪʃ(ə)n] .

which	**also**	**housed**	**the**	**store's**	**telecast**	**station**	**.**
哪个	还	房屋	这	商店的	电视直播	车站	.

这里还设有该商店的电视转播站。

" [soʊ] [wɪə(r)] ['sændwɪʤd] , [hɪr] ; [wʌn] [gæŋ] [hæz; həz] [ˌjuː 'es] [blɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] [flɔːr] ,

"	**So**	**we're**	**sandwiched**	**,**	**here**	**;**	**one**	**gang**	**has**	**us**	**blocked**	**at**	**the**	**twelfth**	**floor**	**,**
"	所以	是	夹心	,	这里	;	一	帮派	有	我们	已屏蔽	在	这	第十二	地面	,

“所以我们现在被夹在中间了；一伙人把我们堵在了十二楼。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['gæŋz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

and	**another**	**gang's**	**up**	**on**	**the**	**roof**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**down**	**at**	**us**	**from**	**above**
和	其他	帮派的	向上	在	这	屋顶	,	尝试	到	得到	向下	在	我们	从	多于

,

,

,

还有另一伙人爬上了屋顶，试图从上面袭击我们。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**we've**	**no**	**way**	**to**	**communicate**	**with**	**the**	**outside**	**.**
和	我们已经	不	方式	到	交流	和	这	外部	.

我们没有办法与外界沟通。

[wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['regjələr] ['telikɑːsts] ,

We	**can**	**pick**	**up**	**the**	**regular**	**telecasts**	**,**
我们	能	挑选	向上	这	常规的	电视转播	,

我们可以收看常规电视转播，

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

but	**nobody**	**outside**	**seems**	**to**	**be**	**paying**	**much**	**attention**	**to**	**us**	**.**	**"**
但	无人	外部	似乎	到	是	付费	很多	注意力	到	我们	.	"

但外面似乎没人太关注我们。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [elekt'rɪʃnz] - [ʃɑːp] , " [lætɚmən] [sed] .

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**equipment**	**down**	**in**	**the**	**electricians**	**'**	**shop**	**,**	**"**	**Latterman**	**said**	**.**
"	有	一个	很多	的	设备	向下	在	这	电工	-	店铺	,	"	拉特曼	说	.

“电工车间里有很多设备都坏了，”拉特曼说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kɑːntækt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telikæst]

"	**Maybe**	**we**	**could**	**rig**	**up**	**a**	**sending**	**set**	**that**	**could**	**contact**	**one**	**of**	**the**	**telecast**
"	或许	我们	可以	钻井平台	向上	一个	发送	放	那	可以	接触	一	的	这	电视直播

['steɪʃənz] [ˌaʊt'saɪd] . "

stations	**outside**	**.**	**"**
车站	外部	.	"

“或许我们可以搭建一个发射装置，联系外面的某个电视台。”

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] , " - [sed] .

"	**That's**	**an**	**idea**	**,**	**"**	**Prestonby**	**said**	**.**
"	那就是	一个	主意	,	"	-	说	.

“这倒是个主意，”普雷斯顿比说。

" [lets] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Let's**	**see**	**what**	**we**	**can**	**do**	**about**	**it**	**.**
"	我们来吧	看	什么	我们	能	做	关于	它	.

“让我们看看我们能做些什么。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [pɛltənz] ['ɑːfɪs] .

"	**They**	**went**	**into**	**Pelton's**	**office**	**.**
"	他们	去	进入	佩尔顿	办公室	.

他们走进了佩尔顿的办公室。

[ðə; ði] [stɔːr] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stretʃər] .

The	store	owner	was	still	lying	motionless	on	his	stretcher	.
这	店铺	所有者	曾是	仍然	说谎	静止不动	在	他的	担架	.

店主仍然一动不动地躺在担架上。

[kler] [wʌz; wəz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telikæst] [rɪ'siːvɪŋ] [set] ;

Claire	was	fiddling	with	a	telecast	receiving	set	;
克莱尔	曾是	拉琴	和	一个	电视直播	接收	放	;

克莱尔正在摆弄一台电视接收机；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [tjʊnd] [aʊt][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] [hoʊm] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑːtn]

she	had	just	tuned	out	a	lecture	on	Home	Beautifications	and	had	gotten
她	有	只是	调谐	出去	一个	演讲	在	家	美化	和	有	获得

[ðə; ði][mɪd] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəl] [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ['oʊvər]

the	mid	-	section	of	a	serial	in	which	three	couples	were	somewhat	confused	over
这	中	-	部分	的	一个	序列号	在	哪个	三	情侣	是	有些	使困惑	超过

[dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [huːm] .

just	who	was	married	to	whom	.
只是	WHO	曾是	已婚	到	谁	.

她刚刚听完一场关于家居美化的讲座，然后开始看一部连续剧，剧中三对夫妇对彼此的婚姻关系有些困惑。

" ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] !

"	Nobody	seems	to	realize	what's	happening	to	us	!
"	无人	似乎	到	意识到	是什么	发生	到	我们	!

“似乎没有人意识到我们正在经历什么！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [ə'gen] .

"	she	said	,	turning	the	knob	again	.
"	她	说	,	转弯	这	旋钮	再次	.

“她说着，又转动了一下旋钮。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [froʊz] , [æz; əz] ['eliət] [siː] . ['mʌŋgəri] — [ðɪs] [taɪm] ['spɑːnsərd] [baɪ]['pɑːrk] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

Then	she	froze	,	as	Elliot	C	.	Mongery	—	this	time	sponsored	by	Parc	,	the	Miracle
然后	她	冻住了	,	作为	埃利奥特	C	.	蒙吉	—	这	时间	赞助	经过	公园	,	这	奇迹

['klenzər] — [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] . " . . .

Cleanser	—	appeared	on	the	screen	.	"	.	.	.
洁面乳	—	出现	在	这	屏幕	.	"	.	.	.

然后她愣住了，因为屏幕上出现了埃利奥特·C·蒙格里——这次是由神奇洁面乳Parc赞助的。“.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['tʃestər] ['pɛltən] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [nuː]

And	it	seems	that	the	attack	on	Chester	Pelton	has	picked	up	new
和	它	似乎	那	这	攻击	在	切斯特	佩尔顿	有	挑选	向上	新的

[ˌkɔmpli'keiʃəns] ;

complications	;
并发症	;

看来对切斯特·佩尔顿的袭击事件又出现了新的复杂情况；

['sʌmbɑːdi] [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɛltən] ['fæməli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['oʊnli] [ten]

somebody	seems	determined	to	wipe	out	the	whole	Pelton	family	,	because	,	only	ten
某人	似乎	决定	到	擦拭	出去	这	所有的	佩尔顿	家庭	,	因为	,	仅有的	十

['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

minutes	ago	,
分钟	前	,

似乎有人决心要灭掉整个佩尔顿家族，因为就在十分钟前，

[sʌm; səm] ['twenti] [ɑːrmd] [men] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði][ˌmɪniː'oʊlə] [haɪ] [skuːl] , [wer] [pɛltənz] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr]

some	twenty	armed	men	invaded	the	Mineola	High	School	,	where	Pelton's	fifteen	-	year
一些	二十	武装	男人	入侵	这	米尼奥拉	高的	学校	,	在哪里	佩尔顿	十五	-	年

- [oʊld] [sʌn] , ['reɪmənd] , [ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

-	old	son	,	Raymond	,	is	a	student	,
-	老的	儿子	,	雷蒙德	,	是	一个	学生	,

大约二十名武装人员闯入米尼奥拉高中，佩尔顿十五岁的儿子雷蒙德是该校学生。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [fɜːrst] [klæs] [rælf; reɪf][en] . - ,

and	forced	their	way	to	the	office	of	Literate	First	Class	Ralph	N	.	Prestonby	,
和	强制	他们的	方式	到	这	办公室	的	识字的	第一的	班级	拉尔夫	N	.	-	,

他们强行闯入一级文盲拉尔夫·N·普雷斯顿比的办公室，

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɪdnæp] [jʌŋ] ['pɛltən] .

in	an	attempt	to	kidnap	young	Pelton	.
在	一个	试图	到	绑架	年轻的	佩尔顿	.

企图绑架小佩尔顿。

['niːðər] ['lɪtərət] - , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] ['pɛltən] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz]

Neither	Literate	Prestonby	,	the	principal	,	nor	the	Pelton	boy	,	who	was
两者都不	识字的	-	,	这	主要的	,	也不	这	佩尔顿	男生	,	WHO	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

supposed	to	be	in	his	office	,
据称	到	是	在	他的	办公室	,

校长普雷斯顿比（Letterate Prestonby）和本应在他办公室的佩尔顿（Pelton）男孩都不在。

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

could	be	found	.
可以	是	成立	.

可以找到。

[ðə; ði] ['reidəz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] ['lɪtərət] ['mɑːrθə] [biː] .

The	raiders	were	put	to	flight	by	the	presence	of	mind	of	Literate	Martha	B	.
这	袭击者	是	放	到	航班	经过	这	在场	的	头脑	的	识字的	玛莎	B	.

['kɔlinz] ,

Collins	,
柯林斯	,

多亏了识字的玛莎·B·柯林斯的机智，袭击者们才得以逃窜。

[huː] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ə'lɑːrm] ,

who	pressed	the	button	which	turned	in	the	fire	alarm	,
WHO	按下	这	按钮	哪个	转向	在	这	火	警报	,

是谁按下了启动火警警报的按钮?

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

filling	the	halls	with	a	mob	of	students	.
填充	这	大厅	和	一个	暴民	的	学生	.

走廊里挤满了学生。

[ðə; ði] ['intələupəz] [fled] [ɪn]['pænɪk]['æftər] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['mɑːbd] —

The	interlopers	fled	in	panic	after	being	set	upon	and	almost	mobbed	—
这	闯入者	逃亡	在	恐慌	后	存在	放	之上	和	几乎	暴徒	—

入侵者遭到围攻，几乎被群殴后惊慌逃窜——

" - [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	Prestonby	looked	worried	.
"	-	看起来	担心	.

普雷斯顿比看起来很担忧。

" [aɪ] [left] [reɪ] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] [dʌg] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	left	Ray	in	my	office	,	with	Doug	Yetsko	,	"	he	said	.
"	我	左边	射线	在	我的	办公室	,	和	道格	-	,	"	他	说	.

“我把雷留在我的办公室里，和道格·耶茨科在一起，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] — "

"	I	can't	understand	—	"
"	我	不能	理解	—	"

“我无法理解——”

" ['meɪbi] - [gɑːt][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] [reɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]
" **Maybe Yetsko got a tip that they were coming and got Ray out of the school**
" 或许 - 得到 一个 提示 那 他们 是 未来 和 得到 射线 出去 的 这 学校
,
,
,

“或许叶茨科事先得到了消息，知道他们要来，就把雷从学校里带走了。”

" [kɑː'dɔn] [sə'dʒestɪd] .
" **Cardon suggested .**
" 卡顿 建议 .

卡顿建议道。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] .
" **I hope he took him home .**
" 我 希望 他 采取 他 家 .

我希望他把他带回家了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['lɪtərət] -
" **He caught himself just in time to avoid mentioning the platoon of Literates '**
" 他 捕捉 他自己 只是 在 时间 到 避免 提及 这 排 的 识字者 -
[gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɛltən] [hoʊm] ,
guards at the Pelton home ,
守卫 在 这 佩尔顿 家 ,

“他及时止住了话头，没有提及佩尔顿家门口那群文人卫兵。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
which he was not supposed to know about .
哪个 他 曾是 不是 据称 到 知道 关于 .

他本不应该知道这件事。

" [dəunt] ['wɜːri] , [kler] ; [ɪf] - ['hæpənd] [tuː; tə] [reɪ] , - [hæv; həv] [bɪn]
" **Don't worry , Claire ; if anything'd happened to Ray , Mongery'd have been**
" 不 担心 , 克莱尔 ; 如果 - 发生 到 射线 , - 有 到过
['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .
screaming about it to high heaven .
尖叫 关于 它 到 高的 天堂 .

“别担心，克莱尔；如果雷出了什么事，蒙格里肯定会大喊大叫的。”

[ðæts] [wʌt] ['hiːz] [peɪd] [tuː; tə][duː] . "
That's what he's paid to do . "
那就是 什么 他是 有薪酬的 到 做 . "

这就是他拿工资干的事。

" [wel] , [aɪl] [steɪk] [maɪ][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;
" **Well , I'll stake my life on it ;**
" 出色地 , 患病的 赌注 我的 生活 在 它 ;

“我敢用我的生命担保；

[ɪf] ['enibɑːdi] [traɪd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [reɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
if anybody tried to do anything to Ray while Yetsko was with him ,
如果 任何人 尝试 到 做 任何事物 到 射线 尽管 - 曾是 和 他 ,

如果有人在叶茨科和雷在一起的时候试图对雷做什么，

[juːd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
you'd have heard about it , " Prestonby said .
你会 有 听到 关于 它 , " - 说 .

“你肯定听说过这件事，”普雷斯顿比说。

" ['ɪtəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['bæt(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . "
" **It'd have been a bigger battle than this one . "**
" 它会 有 到过 一个 大 战斗 比 这 一 . "

“那将会是一场比这场更大的战斗。”

" . . . [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [pɛltənz] [stɔːr] , "
" . . . Can't seem to find out anything about what's going on at Pelton's store , "
" . . . 不能 似乎 到 寻找 出去 任何事物 关于 是什么 去 在 在 佩尔顿 店铺 , "
['mʌŋgəri] [kən'tɪnjuːd] .
Mongery continued .
蒙吉 持续 .

“.....我似乎找不到任何关于佩尔顿商店发生了什么事的信息，”蒙格里继续说道。

" ['telɪfoʊn] [ænd; ənd]['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] , [ænd; ənd] ,
" Telephone and radio communication seems to be broken , and ,
" 电话 和 收音机 沟通 似乎 到 是 破碎的 , 和 ,

“电话和无线电通讯似乎中断了，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [pə'liːs] ,
although there is continuous firing going on inside the building , the city police ,
虽然 那里 是 连续的 射击 去 在 里面 这 建筑 , 这 城市 警察 ,

尽管大楼内枪声不断，但市警察.....

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɔːrdn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
who have a cordon completely around it ,
WHO 有 一个 警戒线 完全地 大约 它 ,

他们已经将其完全包围，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [wel] [ɪn][hænd] .
say that the situation in the store is well in hand .
说 那 这 情况 在 这 店铺 是 出色地 在 手 .

表示店内情况一切尽在掌控之中。

[kən'sɪdərɪŋ] ['tʃestər] [pɛltənz] [ə'tæks] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði]
Considering Chester Pelton's attacks on the city administration and particularly the
考虑 切斯特 佩尔顿 攻击 在 这 城市 行政 和 特别 这
[pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
police department ,
警察 部门 ,

考虑到切斯特·佩尔顿对市政府，特别是对警察局的攻击，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .
I leave to your imagination what they mean by that .
我 离开 到 你的 想像力 什么 他们 意思是 经过 那 .

至于他们这话是什么意思，就留给你们自己想象吧。

[wiː; wi][duː] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [plʌg] - ['ʌgliz] [huːm] [pə'liːs] [ɪn'spektər]
We do know that a large body of unidentified plug - uglies whom Police Inspector
我们 做 知道 那 一个 大的 身体 的 身份不明 插头 - 丑陋的 谁 警察 检查员
['kæsɪdi] [kleɪmz] [ɑːr; ər] - ['speʃ(ə)l] ['ɑːfəsərz] - [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪər] [laɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr]
Cassidy claims are ' special officers ' are holding the conveyor line into the store
卡西迪 索赔 是 - 特别的 警官 - 是 保持 这 输送带 线 进入 这 店铺
[æt; ət][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [mən'hætən] ['tɜːrmɪn(ə)l] ,
at the downtown Manhattan terminal ,
在 这 市中心 曼哈顿 终端 ,

我们知道，一大群身份不明的丑陋歹徒（警督卡西迪称他们是“特警”）正在曼哈顿市中心车站的商店入口处阻断传送带。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] — "
and nobody seems to know what's going on at the other end — "
和 无人 似乎 到 知道 是什么 去 在 在 这 其他 结尾 — "

似乎没有人知道另一端发生了什么——

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [belts] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ['entrəns] [end] [wedʒd] ,
" They have the sections of both belts at the store entrance end wedged ,
" 他们 有 这 部分 的 两个都 腰带 在 这 店铺 入口 结尾 楔形 ,

“他们把商店入口处的两条传送带都楔住了，

" [lætɜ·mən] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **Latterman said , coming up at the moment .**
" 拉特曼 说 , 未来 向上 在 这 片刻 .

拉特曼说：“马上就来。”

" - [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [θroʊn] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɔːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" **Coccozello has a barricade thrown up across the store end of the tunnel ,**
" - 有 一个 路障 抛掷 向上 穿过 这 店铺 结尾 的 这 隧道 ,

Coccozello在隧道尽头的商店一侧设置了路障，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
and they have a barricade about fifty yards down the tunnel .
和 他们 有 一个 路障 关于 五十 码 向下 这 隧道 .

他们在隧道下游约五十码处设置了路障。

[ðæts] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] . "
That's where I was fighting when you called me up . "
那就是 在哪里 我 曾是 斗争 什么时候 你 称为 我 向上 . "

你打电话给我的时候，我正在那里战斗。

" ['eniθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [goʊld] - - [ʌp] [ə; eɪ] ['reɪdioʊ] ['sendɪŋ] - [set] ? " -
" **Anything being done about gold - berging up a radio sending - set ? " Prestonby**
" 任何事物 存在 完毕 关于 金子 - - 向上 一个 收音机 发送 - 放 ? " -
[æskt] .
asked .
问 .

“对于无线电发射机被金堡效应破坏这件事，有什么解决办法吗？”普雷斯顿比问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [dʒʌst] [kɔːld] - , " [lætɜ·mən] [sed] .
I just called Coccozello , " Latterman said .
我 只是 称为 - , " 拉特曼 说 .

“我刚刚给Coccozello打了电话，”拉特曼说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːr] - [dɪ'pɑːrtmənt] ['telɪfoʊn] [ɪz] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] .
" **Fortunately , the inter - department telephone is still working .**
" 幸运的是 , 这 间 - 部门 电话 是 仍然 在职的 .

“幸运的是，部门间的电话还能用。”

['hiːz] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
He's put a couple of men to work ,
他是 放 一个 夫妻 的 男人 到 工作 ,

他安排了两个人干活，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [set] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . "
and thinks he may have a set in operation in about half an hour . "
和 思考 他 可能 有 一个 放 在 手术 在 关于 一半 一个 小时 . "

他认为大约半小时后就能让设备投入使用。

" . . . [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] , ['tʃestər] ['pɛltən] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] ,
" **. . . And if , as I much fear , Chester Pelton has been murdered ,**
" . . . 和 如果 , 作为 我 很多 害怕 , 切斯特 佩尔顿 有 到过 被谋杀 ,

“……如果正如我所担心的那样，切斯特·佩尔顿真的被谋杀了，

[ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [ɔ:l] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊlz] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] [voʊt]

then	I	advise	all	listening	to	me	to	go	to	the	polls	tomorrow	and	vote
然后	我	建议	全部	聆听	到	我	到	去	到	这	民意调查	明天	和	投票

[ðə; ði] [streɪt] ['ænərkɪst] ['tɪkɪt] .

the	straight	Anarchist	ticket	.
这	直的	无政府主义者	票	.

那么我建议所有听到我讲话的人明天去投票站，投无政府主义者一票。

[ɪf] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['ænərki] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [lets] [hæv; həv] ['ænərki] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,

If	we've	got	to	have	anarchy	in	this	country	,	let's	have	anarchy	for	all	,
如果	我们已经	得到	到	有	无政府状态	在	这	国家	,	我们来吧	有	无政府状态	为了	全部	,

如果这个国家非得陷入无政府状态，那就让所有人都陷入无政府状态吧。

[ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər][grænt] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][əd'hɪərənts] !

and	not	just	for	Grant	Hamilton	and	his	political	adherents	!
和	不是	只是	为了	授予	汉密尔顿	和	他的	政治的	信徒	!

不仅仅是格兰特·汉密尔顿和他的政治追随者！

" ['mʌŋgəri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Mongery	was	saying	.
"	蒙吉	曾是	说	.

蒙格里说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] .

There	was	a	series	of	heavy	explosions	on	the	floor	above	.
那里	曾是	一个	系列	的	重的	爆炸	在	这	地面	多于	.

楼上发生了一连串剧烈的爆炸。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [græbd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˌaʊt'saɪd] , ['kraʊdɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] .

Everybody	grabbed	weapons	and	hurried	outside	,	crowding	onto	the	escalators	.
大家	抓住	武器	和	慌忙	外部	,	拥挤	到	这	自动扶梯	.

所有人都抓起武器，冲到外面，挤上了自动扶梯。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:dɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

The	floor	above	was	a	shambles	,	with	bodies	lying	about	,
这	地面	多于	曾是	一个	一片混乱	,	和	身体	说谎	关于	,

楼上一片狼藉，到处都是尸体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['eskəleɪtər] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - [roʊbd] [ə'tækəz] ,

and	the	descending	escalator	was	packed	with	white	-	robed	attackers	,
和	这	下降	自动扶梯	曾是	包装	和	白色的	-	身着长袍	攻击者	,

下行扶梯上挤满了身穿白袍的袭击者。

[hu:] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] ['tɔ:sɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

who	had	apparently	prepared	for	their	charge	by	tossing	down	a	number	of
WHO	有	显然	准备	为了	他们的	收费	经过	抛掷	向下	一个	数字	的

['hevi] [ˌfrægmen'teɪʃn] [bɑ:mz] .

heavy	fragmentation	bombs	.
重的	碎片化	炸弹	.

他们显然事先准备了冲锋，投掷了许多重型碎片炸弹。

[kɑ:'dɔn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɜ:rp] [gʌn] , [ðɪs] [taɪm] ;

Cardon	had	a	burp	gun	,	this	time	;
卡顿	有	一个	打嗝	枪	,	这	时间	;

卡顿这次带了一把打嗝枪；

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['fɪfti] - [ʃɑ:t] ['mægəzi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hʊdɪd] ['hu:dləmz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ]

he	emptied	the	fifty	-	shot	magazine	into	the	hooded	hoodlums	who	were	coming
他	清空	这	五十	-	射击	杂志	进入	这	连帽的	流氓	WHO	是	未来

[daʊn] .

down	.
向下	.

他将五十发子弹的弹匣倾泻到正朝下走来的蒙面暴徒身上。

- , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['soʊnoʊ] [gʌn] ;

Prestonby	**,**	**beside**	**him**	**,**	**had**	**a**	**heavy**	**sono**	**gun**	**;**
-	,	旁	他	,	有	一个	重的	索诺	枪	;

普雷斯顿比在他旁边，拿着一把重型声呐枪；

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eskəleɪtər] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['trɪgər] [bæk]

he	**kept**	**it**	**trained**	**on**	**the**	**head**	**of**	**the**	**escalator**	**and**	**held**	**the**	**trigger**	**back**
他	保留	它	受过训练	在	这	头	的	这	自动扶梯	和	握住	这	扳机	后退

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ,

until	**it**	**was**	**empty**	**,**
直到	它	曾是	空的	,

他一直用枪指着自动扶梯的顶部，扣动扳机直到子弹打光。

[ðen] [slæpt] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [klɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði] [saʊnd]

then	**slapped**	**in**	**a**	**fresh**	**clip**	**of**	**the**	**small**	**blank**	**cartridges**	**which**	**produced**	**the**	**sound**
然后	被掌掴	在	一个	新鲜的	夹子	的	这	小的	空白的	墨盒	哪个	生产	这	声音

[weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æmplɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [tuː; tə] ['stʌnɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] .

waves	**that**	**were**	**amplified**	**and**	**altered**	**to**	**stunning**	**vibrations**	**.**
波浪	那	是	放大	和	已修改	到	令人惊叹的	振动	.

然后，他装上了一夹新的小型空白弹匣，这些弹匣产生的声波被放大并改变成惊人的振动。

[stɪl] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [gɑːt] [θruː] .

Still	**,**	**many**	**of**	**the**	**attackers**	**got**	**through**	**.**
仍然	,	许多	的	这	攻击者	得到	通过	.

尽管如此，许多攻击者还是成功突破了防线。

[mɔːr] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɪft] - ['plætfɔːrm] [ʃæft] .

More	**were**	**dropping**	**down**	**the**	**lift**	**-**	**platform**	**shaft**	**.**
更多的	是	下降	向下	这	举起	-	平台	轴	.

更多的人正从升降平台井道坠落。

[kɑːrdənz] [ˌsəbmə'ʃiːn] - [gʌn] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['oʊpən][ɑːn][æn; ən] ['empti] [klɪp] .

Cardon's	**submachine**	**-**	**gun**	**ceased**	**firing**	**,**	**the**	**action**	**open**	**on**	**an**	**empty**	**clip**	**.**
卡顿的	冲锋枪	-	枪	停止	射击	,	这	行动	打开	在	一个	空的	夹子	.

卡顿的冲锋枪停止射击，枪膛打开，弹匣已空。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði] ['hevi] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['hoʊlstər] .

He	**dropped**	**it**	**and**	**yanked**	**the**	**heavy**	**pistol**	**from**	**his**	**shoulder**	**holster**	**.**
他	掉落	它	和	猛拉	这	重的	手枪	从	他的	肩膀	枪套	.

他扔掉东西，从肩套里猛地拔出那把沉重的手枪。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtər] , [ˌriː,ɪn'fɔː,smənts] [ə'raɪvd] ,

Then	**,**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**freight**	**elevator**	**,**	**reinforcements**	**arrived**	**,**
然后	,	从	这	方向	的	这	货运	电梯	,	增援部队	到达的	,

然后，援军从货运电梯方向赶到。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['leðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrd] ,

headed	**by**	**a**	**huge**	**man**	**in**	**the**	**black**	**leather**	**of**	**the**	**Literates**	**'**	**guard**	**,**
标题	经过	一个	巨大的	男人	在	这	黑色的	皮革	的	这	识字者	-	警卫	,

领头的是一个身穿黑色皮衣的魁梧男子，他是文人卫队的队员。

[huː] [swʌŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['faɪər] [hoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['faɪərd]

who	**swung**	**a**	**three**	**-**	**foot**	**length**	**of**	**fire**	**hose**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**and**	**fired**
WHO	摇摆	一个	三	-	脚	长度	的	火	软管	和	他的	正确的	手	和	被解雇

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ,

a	**pistol**	**with**	**his**	**left**	**,**
一个	手枪	和	他的	左边	,

他右手挥舞着一根三英尺长的消防水带，左手开枪射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [red] ['dʒækɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][bɜːrp] [gʌn]

and	a	boy	in	a	black	-	and	-	red	jacket	who	was	letting	off	a	burp	gun
和	一个	男生	在	一个	黑色的	-	和	-	红色的	夹克	WHO	曾是	出租	离开	一个	打嗝	枪

[ɪn] [dɪ'lɪbərət] ,

in	deliberate	,
在	商榷	,

还有一个穿着黑红相间夹克的男孩，故意发出嗝声，

[ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] , [bəːsts] .

parsimonious	,	bursts	.
节俭的	,	爆发	.

节俭，爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [kɑː'dɔn] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] -

It	was	a	second	or	two	before	Cardon	recognized	them	as	Prestonby's
它	曾是	一个	第二	或者	二	前	卡顿	认可	他们	作为	-

['bɑːdigɑːrd] ,

bodyguard	,
保镖	,

卡顿过了一两秒钟才认出他们是普雷斯顿比的保镖。

[dʌg] - , [ænd; ənd] [kler] [pɛltənz] ['brʌðər] [reɪ] .

Doug	Yetsko	,	and	Claire	Pelton's	brother	Ray	.
道格	-	,	和	克莱尔	佩尔顿	兄弟	射线	.

道格·耶茨科，以及克莱尔·佩尔顿的哥哥雷。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

There	were	four	Literates	'	guards	and	about	a	dozen	boys	with	them	,
那里	是	四	识字者	-	守卫	和	关于	一个	打	男孩们	和	他们	,

有四名文士的卫兵，还有大约十几名男孩跟着他们。

[ɔːl]['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɛpənz] .

all	firing	with	a	variety	of	weapons	.
全部	射击	和	一个	种类	的	武器	.

所有人员均使用多种武器进行射击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['eskəleɪtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːrz]

At	the	same	time	,	others	were	arriving	on	the	escalators	from	the	floors
在	这	相同的	时间	,	其他的	是	抵达	在	这	自动扶梯	从	这	楼层

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

与此同时，也有其他人从楼下的自动扶梯上来。

['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɔːf] — ['sleɪtɝz] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ,

firing	as	they	came	off	—	Slater's	Literates	'	guards	,
射击	作为	他们	来了	离开	—	斯莱特的	识字者	-	守卫	,

他们一边开枪一边离开——斯莱特文艺复兴社的卫兵，

[ðə; ði] ['lɪtərət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] - ['dʒækitid;] ['truːpəz] [ʌv; əv] ['hɑːpkɪnsənz] [stɔːr] ['sɜːrvɪs] [kruː]

the	Literates	and	their	black	-	jacketed	troopers	of	Hopkinson's	store	service	crew
这	识字者	和	他们的	黑色的	-	套	骑警	的	霍普金森氏症	店铺	服务	全体人员

,

,
,

文人社和他们身穿黑夹克的霍普金森商店服务人员，

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['raɪflmən] [frʌm; frəm] ['meɪsi] & [gɪmbəlz] .

the	fifteen	survivors	of	the	twenty	riflemen	from	Macy	&	Gimbel's	.
这	十五	幸存者	的	这	二十	步枪兵	从	梅西百货	&	金贝尔百货	.

梅西百货和金贝尔百货公司20名步枪手中的15名幸存者。

[ðə; ði] [ə'tækəz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] ['eskəleɪtər] .

The	attackers	turned	and	crowded	onto	the	ascending	escalator	.
这	攻击者	转向	和	挤	到	这	上升	自动扶梯	.

袭击者们转身涌上了上升的自动扶梯。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑ:t] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['eskəleɪtər] .

Most	of	them	got	away	,	the	casualties	being	carried	up	by	the	escalator	.
最多	的	他们	得到	离开	,	这	伤亡	存在	携带	向上	经过	这	自动扶梯	.

他们中的大多数人逃脱了，伤亡者被自动扶梯抬了上去。

[dʌg] - [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['faɪər] [hoʊz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Doug	Yetsko	bounded	forward	and	brought	his	fire	hose	down	on	the	back	of
道格	-	有界	向前	和	带来	他的	火	软管	向下	在	这	后退	的

[wʌn] [ɪn'veɪdərz] [nek] .

one	invader's	neck	.
一	入侵者的	脖子	.

道格·耶茨科猛地冲上前去，用消防水带猛击一名入侵者的后颈。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][læst] ['spætər] [ʌv; əv] ['ʌpwərd] - [eɪmd] [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] , [ðer; ðər]

Then	,	after	a	last	spatter	of	upward	-	aimed	shots	from	the	defenders	,	there
然后	,	后	一个	最后的	溅	的	向上	-	旨在	镜头	从	这	后卫	,	那里

[wʌz; wəz] ['saɪləns] .

was	silence	.
曾是	沉默	.

然后，在防守队员最后几次向上射门之后，场上一片寂静。

[kɑ:'dɔn] [stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði] [hʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:m] -

Cardon	stepped	forward	and	yanked	the	hood	from	the	man	whom	Yetsko	-
卡顿	步	向前	和	猛拉	这	兜帽	从	这	男人	谁	-	

[hæd; həd] [nɑ:kt] [daʊn] ,

had	knocked	down	,
有	敲门	向下	,

卡顿上前一把扯下耶茨科击倒的那个男人的兜帽。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [stʌnd] ['prɪz(ə)nər] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

hoping	that	he	had	a	stunned	prisoner	who	could	be	interrogated	.
希望	那	他	有	一个	目瞪口呆	囚犯	WHO	可以	是	审问	.

他希望抓到一个惊慌失措的囚犯，以便进行审问。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] .

The	man	was	dead	,	however	,	with	a	broken	neck	.
这	男人	曾是	死的	,	然而	,	和	一个	破碎的	脖子	.

然而，这名男子已经死亡，他的脖子断了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kɑ:'dɔn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] , ['bru:t(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][dʒoʊ]

For	a	moment	,	Cardon	looked	down	at	the	heavy	,	brutal	features	of	Joe
为了	一个	片刻	,	卡顿	看起来	向下	在	这	重的	,	野蛮	特征	的	乔

[west] ,

West	,
西方	,

卡顿低头打量了乔·韦斯特那张粗犷、凶狠的脸庞片刻。

[ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][mæn] .

the	Illiterates	'	Organization	man	.
这	文盲	-	组织	男人	.

文盲组织的人。

[ɪf] ['tʃestər] ['pɛltən] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tə'mɑ:roʊ] ,

If	Chester	Pelton	got	out	of	this	mess	alive	and	won	the	election	tomorrow	,
如果	切斯特	佩尔顿	得到	出去	的	这	混乱	活	和	韩元	这	选举	明天	,

如果切斯特·佩尔顿能活着摆脱这场困境，并在明天的选举中获胜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɜːrdʒ][ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst]['pɑːrti] ,

there	was	going	to	have	to	be	a	purge	in	the	Radical	-	Socialist	party	,
那里	曾是	去	到	有	到	是	一个	清除	在	这	激进的	-	社会主义	派对	,

激进社会主义党内势必要进行一次清洗。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]

and	something	was	going	to	have	to	be	done	about	the	Consolidated
和	某物	曾是	去	到	有	到	是	完毕	关于	这	合并

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] .

Organization	of	Illiterates	.
组织	的	文盲	.

必须对文盲联合组织采取一些措施。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	turned	to	Yetsko	.
他	转向	到	-	.

他转向耶茨科。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [gɑːt] [hɪr] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	and	your	gang	got	here	just	in	the	nick	of	time	,	"	he	said	.
"	你	和	你的	帮派	得到	这里	只是	在	这	缺口	的	时间	,	"	他	说	.

“你和你的同伙来得正是时候，”他说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ? "

"	How	did	you	get	into	the	store	?	"
"	如何	做过	你	得到	进入	这	店铺	?	"

你是怎么进到店里的?

" [θruː] [ðə; ði] [freɪt] [kən'veɪər] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "

"	Through	the	freight	conveyor	,	into	the	basement	.	"
"	通过	这	货运	输送带	,	进入	这	地下室	.	"

“通过货运传送带，进入地下室。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [guːnz] [hæd; həd][bəuθ]['ɛndz][ʌv; əv] [ðæt] [plʌgd] . "

"	But	I	thought	those	goons	had	both	ends	of	that	plugged	.	"
"	但	我	想法	那些	暴徒	有	两个都	结束	的	那	已插电	.	"

“但我以为那些恶棍已经把那东西的两端都堵住了。”

" [ðeɪ] [dɪd] , " - [grɪnd] .

"	They	did	,	"	Yetsko	grinned	.
"	他们	做过	,	"	-	咧嘴一笑	.

“他们确实做到了，”耶茨科咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [reɪ] ['pɛltən] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

"	But	Ray	Pelton	took	us	in	at	the	middle	,
"	但	射线	佩尔顿	采取	我们	在	在	这	中间	,

但雷·佩尔顿在中场接住了我们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːld] [θruː] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]['kɑːnduɪt][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end]

and	we	crawled	through	a	cable	conduit	to	get	around	the	gang	at	this	end
和	我们	爬行	通过	一个	电缆	导管	到	得到	大约	这	帮派	在	这	结尾

.

:

.

我们爬过电缆管道，绕过这头的那伙人。

" [kɑː'dɔn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [reɪ] .

"	Cardon	looked	around	quickly	,	in	search	of	Ray	.
"	卡顿	看起来	大约	迅速地	,	在	搜索	的	射线	.

卡顿迅速环顾四周，寻找雷。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

The	boy	,	having	come	out	of	the	excitement	of	battle	,
这	男生	,	拥有	来	出去	的	这	激动	的	战斗	,

男孩从战斗的兴奋中回过神来，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] -

was	looking	around	at	the	litter	of	dead	and	wounded	on	the	blood	-
曾是	寻找	大约	在	这	垃圾	的	死的	和	受伤	在	这	血	-

[splæʃt] [flɔ:r] .

splashed	floor	.
溅起	地面	.

他环顾四周，只见血迹斑斑的地板上躺着死伤者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gʌlpt] .

His	eyes	widened	,	and	he	gulped	.
他的	眼睛	扩大	,	和	他	吞咽	.

他瞪大了眼睛，咽了口唾沫。

[ðen] , ['kerfəli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rp] [gʌn] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Then	,	carefully	setting	the	safety	of	his	burp	gun	and	slinging	it	,
然后	,	小心	环境	这	安全	的	他的	打嗝	枪	和	投掷	它	,

然后，他小心翼翼地打开嗝枪的保险，把它甩了出去。

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .

he	went	over	and	leaned	against	the	wall	,	and	was	sick	.
他	去	超过	和	倾斜	反对	这	墙	,	和	曾是	生病的	.

他走过去靠在墙上，然后就呕吐了。

- , [wɪð; wɪθ] [kler] ['pɛltən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] , ['retʃɪŋ]

Prestonby	,	with	Claire	Pelton	beside	him	,	started	toward	the	white	-	faced	,	retching
-	,	和	克莱尔	佩尔顿	旁	他	,	开始	朝向	这	白色的	-	面对	,	干呕

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

普雷斯顿比和克莱尔·佩尔顿一起走向那个脸色苍白、呕吐不止的男孩。

- [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd][tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] .

Yetsko	put	out	a	hamlike	hand	to	stop	them	.
-	放	出去	一个	像火腿一样	手	到	停止	他们	.

耶茨科伸出一只像火腿一样的手来阻止他们。

" [ɪf] [ðə; ði][kɪd] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [sɪk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	If	the	kid	wants	to	be	sick	,	let	him	be	sick	,	"	he	said	.
"	如果	这	孩子	想要	到	是	生病的	,	让	他	是	生病的	,	"	他	说	.

“如果孩子想生病，就让他生病吧，”他说。

" ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] .

"	He's	got	a	right	to	.
"	他是	得到	一个	正确的	到	.

“他有这个权利。”

[aɪ][wʌz; wəz] - [ðæt] , ['æftər][maɪ][fɜ:rst] [faɪt] .

I	was	sicker'n	that	,	after	my	first	fight	.
我	曾是	-	那	,	后	我的	第一的	斗争	.

我第一次打完架后比那还要难受。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəʊnt] [du:] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] . "

But	he	won't	do	that	the	next	time	.	"
但	他	惯于	做	那	这	下一个	时间	.	"

但他下次不会再那样做了。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [nekst] [taɪm] !
" **There isn't going to be any next time !**
" 那里 不是 去 到 是 任何 下一个 时间 !

“不会再有下次了！”

" [kler] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [mə'tɜːrn(ə)l] [prə'tektɪvnəs] .
" **Claire declared , with maternal protectiveness .**
" 克莱尔 声明 , 和 母体 保护性 .

克莱尔带着母亲般的保护欲说道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [kler] , " - [toʊld] [hɜːr; hər] .
" **That's what you think , Miss Claire , " Yetsko told her .**
" 那就是 什么 你 思考 , 错过 克莱尔 , " - 讲述 她 .

“克莱尔小姐，你就是这么想的，”耶茨科告诉她。

" [ðæt] ['bɔɪz] ['gənə; 'gɔːnə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ['truːpər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **That boy's gonna make a great storm trooper , " he declared .**
" 那 男孩们 将会 制作 一个 伟大的 风暴 骑警 , " 他 声明 .

“那孩子将来肯定会成为一名出色的冲锋队员，”他断言道。

" ['evri] [bɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['kæptɪn] - , [hɪr] .
" **Every bit as great as Captain Prestonby , here .**
" 每一个 少量 作为 伟大的 作为 队长 - , 这里 .

“他跟普雷斯顿比上尉一样出色。”

" [kler] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪpfəli] .
" **Claire looked up at Prestonby almost worshipfully .**
" 克莱尔 看起来 向上 在 - 几乎 虔诚地 .

克莱尔几乎带着崇拜的神情仰望着普雷斯顿比。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [mæn] , [tɪl] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" **And I never knew anything about your being a fighting - man , till today , " she**
" 和 我 绝不 知道 任何事物 关于 你的 存在 一个 斗争 - 男人 , 直到 今天 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“直到今天，我才知道你竟然是个好斗的人，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [rælf; reɪf] , [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" **Ralph** , **there's** **so** **much** **about** **you** **that** **I** **don't** **know** . "
" 拉尔夫 , 有 所以 很多 关于 你 那 我 不 知道 . "

“拉尔夫，关于你，我有很多不了解的地方。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [naʊ] , ['hʌni] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
" **There'll** **be** **plenty** **of** **time** **to** **find** **out** , **now** , **honey** , " **he** **told** **her** .
" 将会 是 很多 的 时间 到 寻找 出去 , 现在 , 蜂蜜 , " 他 讲述 她 .

“现在有的是时间去弄清楚，亲爱的，”他告诉她。

[kɑː'dɔn] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][dʒoʊ] [west] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
Cardon **stepped** **over** **the** **body** **of** **Joe** **West** **and** **went** **up** **to** **them** .
卡顿 步 超过 这 身体 的 乔 西方 和 去 向上 到 他们 .

卡顿跨过乔·韦斯特的尸体，走到他们面前。

" ['sɑːri] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Sorry** **to** **intrude** **on** **you** **two** , " **he** **said** ,
" 对不起 到 侵入 在 你 二 , " 他 说 ,

“不好意思打扰你们两位了，”他说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪgjər] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **but** **we've** **got** **to** **figure** **on** **how** **to** **get** **out** **of** **here** .
" 但 我们已经 得到 到 数字 在 如何 到 得到 出去 的 这里 .

但我们必须想办法离开这里。

[kʊd; kəd][wiː; wi][get] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] ?
Could **we** **get** **out** **the** **same** **way** **you** **got** **in** **?**
可以 我们 得到 出去 这 相同的 方式 你 得到 在 ?

我们能从你们进来的路出去吗?

" [hiː; hi] [æskt] - .
" **he** **asked** **Yetsko** .
" 他 问 - .

他问耶茨科。

" [ænd; ənd] [teɪk] ['mɪstər] . ['pɛltən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
" **And** **take** **Mr** . **Pelton** **with** **us** **?**
" 和 拿 先生 . 佩尔顿 和 我们 ?

“带上佩尔顿先生一起走吗？”

" - [fraund] .
" **Yetsko** **frowned** .
" - 皱眉 .

叶茨科皱起了眉头。

" [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [wiː; wi] ['gɑːtə] [krɔːl] [θruː] [ðɪs] ['kɑːnduɪt] ; [ɪts] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd]
" **Part** **of** **the** **way** , **we** **gotta** **crawl** **through** **this** **conduit** ; **it's** **only** **about** **a** **yard**
" 部分 的 这 方式 , 我们 必须 爬行 通过 这 导管 ; 它是 仅有的 关于 一个 院子
[skwer] .
square .
正方形 .

“其中一段路，我们得爬过这个管道；它只有大约一码见方。”

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænhoʊl] ,
And **we'd** **have** **to** **go** **up** **a** **ladder** , **and** **out** **a** **manhole** ,
和 我们会 有 到 去 向上 一个 梯子 , 和 出去 一个 人孔 ,

我们得爬上梯子，然后从人孔井出去。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪər] ['tʌn(ə)l] .

to	get	out	of	the	conveyor	tunnel	.
到	得到	出去	的	这	输送带	隧道	.

离开传送带隧道。

[wʌt] ['sɔːtə] [ʃeɪps] ['mɪstər] . ['pɛltən] [ɪn] ? "

What	sorta	shape's	Mr	.	Pelton	in	?	"
什么	有点儿	形状	先生	.	佩尔顿	在	?	"

佩尔顿先生身体状况如何?

" ['hiːz] ['ʌndər] - , [kəm'pliːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] , " - [sed] .

"	He's	under	hypnotaine	,	completely	unconscious	,	"	Prestonby	said	.
"	他是	在下面	-	,	完全地	无意识	,	"	-	说	.

“他被注射了催眠药，完全失去了意识，”普雷斯顿比说。

" [ðen] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] , " - [sed] .

"	Then	we'd	have	to	drag	him	,	"	Yetsko	said	.
"	然后	我们会	有	到	拖	他	,	"	-	说	.

“那我们就得把他拖走，”耶茨科说。

" [stræp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːrp] , [ɔːr] [loʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [bæg] ,

"	Strap	him	up	in	a	tarp	,	or	load	him	into	a	sleeping	bag	,
"	带子	他	向上	在	一个	篷布	,	或者	加载	他	进入	一个	睡眠	包	,

“把他用防水布包起来，或者把他装进睡袋里。”

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] . "

if	we	can	get	hold	of	one	.	"
如果	我们	能	得到	抓住	的	一	.	"

如果我们能弄到一台的话。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['werhaʊs] , " [lætɝmən] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm]

"	There	are	plenty	,	down	in	the	warehouse	,	"	Latterman	interrupted	,	joining	them
"	那里	是	很多	,	向下	在	这	仓库	,	"	拉特曼	中断	,	加入	他们

.

:
.

“仓库里有很多，”拉特曼插话道，加入了他们。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] . "

"	And	the	warehouse	is	in	our	hands	.	"
"	和	这	仓库	是	在	我们的	双手	.	"

“仓库现在在我们手里了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɑː'dɔn] [dɪ'saɪdɪd] .

"	All	right	,	"	Cardon	decided	.
"	全部	正确的	,	"	卡顿	决定	.

“好吧，”卡顿决定道。

" [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

"	We'll	take	him	out	,	now	,	and	take	him	home	.
"	出色地	拿	他	出去	,	现在	,	和	拿	他	家	.

“我们现在就把他带出去，送他回家。”

[aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [men] [ðer; ðər] [huːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	have	some	men	there	who'll	take	care	of	him	.
我	有	一些	男人	那里	谁会	拿	关心	的	他	.

我派人去照顾他了。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪ] [aʊt] , [tuː] , " [hiː; hi] [toʊld] [kler] .

We'll	have	to	get	you	and	Ray	out	,	too	,	"	he	told	Claire	.
出色地	有	到	得到	你	和	射线	出去	,	也	,	"	他	讲述	克莱尔	.

“我们还得把你和雷也救出去，”他告诉克莱尔。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] ; [juːl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [ðer; ðər]
" I think we'll take both of you to Literates - Hall ; you'll be absolutely safe there
" 我 思考 出色地 拿 两个都 的 你 到 识字者 - 大厅 ; 你会 是 绝对地 安全的 那里
. "
: "
. "

“我想我们会带你们俩去文人堂；在那里你们绝对安全。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːr] , " [kler] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
" But the store , " Claire started to object .
" 但 这 店铺 , " 克莱尔 开始 到 目的 .

“但是商店……”克莱尔刚要反驳。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — "
" And all these people who came here to help us — "
" 和 全部 这些 人们 WHO 来了 这里 到 帮助 我们 — "

“还有所有这些来这里帮助我们的人——”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hoʊm] ,
" As soon as I have your father home ,
" 作为 很快 作为 我 有 你的 父亲 家 ,

“等我把你父亲接回家后，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['raʊndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ] , " [kɑː'dɔn] [sed] .
I'm going to start rounding up a gang to raise the siege , " Cardon said .
我是 去 到 开始 四舍五入 向上 一个 帮派 到 增加 这 围城 , " 卡顿 说 .

“我打算开始召集一帮人来解除围困，”卡顿说道。

" ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] [stɔːrm] [truːps] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .
" Radical - Socialist storm troops , and — " He grinned suddenly .
" 激进的 - 社会主义 风暴 军队 , 和 — " 他 咧嘴一笑 突然 .

“激进社会主义冲锋队，还有——”他突然咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [stɔːr] [ɪn'ʃʊrd] [ə'genst] ['raɪət] !
" The insurance company ; the one that has the store insured against riot !
" 这 保险 公司 ; 这 一 那 有 这 店铺 投保人 反对 暴动 !

“保险公司；就是那家为商店投保防暴险的公司！”

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ?
Why didn't I think of them before ?
为什么 没有 我 思考 的 他们 前 ?

我之前怎么没想到呢?

[ðeə(r)] ['luːzɪŋ] ['mʌni] ['evri] ['sekənd] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz][ɑːn] .
They're losing money every second this thing goes on .
它们是 输 钱 每一个 第二 这 事物 去 在 .

这件事每持续一秒钟，他们都在赔钱。

['itl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][stɑːrt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
It'll be worth their while to start doing something to stop it !
它将 是 值得 他们的 尽管 到 开始 正在做 某物 到 停止 它 !

他们应该开始采取行动阻止这种情况!

" [ðə; ði][trɪp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnduɪt][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,
" The trip out through the conduit was not so difficult ,
" 这 旅行 出去 通过 这 导管 曾是 不是 所以 难的 ,

“通过管道出去的路程并不难，”

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['tʃestər] ['pɛltən] , [bʌt; bət] -

even	with	the	encumbrance	of	the	unconscious	Chester	Pelton	,	but	Prestonby
甚至	和	这	累赘	的	这	无意识	切斯特	佩尔顿	,	但	-

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

was	convinced	that	,
曾是	确信	那	,

即使有昏迷不醒的切斯特·佩尔顿拖累，普雷斯顿比仍然坚信：

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv] [dʌg] - , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli]

except	for	the	giant	strength	of	Doug	Yetsko	,	it	would	have	been	nearly
除了	为了	这	巨大的	力量	的	道格	-	,	它	会	有	到过	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

若非道格·耶茨科力大无穷，这几乎是不可能的。

[reɪ] ['pɛltən] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['æftər] - ['bæt(ə)l] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['sti:ld] [baɪ]

Ray	Pelton	,	recovered	from	his	after	-	battle	nausea	and	steeled	by
射线	佩尔顿	,	恢复	从	他的	后	-	战斗	恶心	和	钢铁般的意志	经过

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] , [went] [fɜ:rst] .

responsibility	,	went	first	.
责任	,	去	第一的	.

雷·佩尔顿从战后恶心中恢复过来，并因责任感而变得坚强，第一个冲了上去。

[kɑ:'dɔn] [krɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Cardon	crawled	after	him	,	followed	by	a	couple	of	the	boys	.
卡顿	爬行	后	他	,	随后	经过	一个	夫妻	的	这	男孩们	.

卡顿爬着跟在他后面，后面还跟着几个男孩。

[ðen] [keɪm] - , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃestər] ['pɛltən] [wʌz; wəz] [pækt] [laɪk]

Then	came	Yetsko	,	dragging	the	sleeping	bag	in	which	Chester	Pelton	was	packed	like
然后	来了	-	,	拖拽	这	睡眠	包	在	哪个	切斯特	佩尔顿	曾是	包装	喜欢

[ə; eɪ] ['mʌmi] .

a	mummy	.
一个	木乃伊	.

然后叶茨科来了，拖着睡袋，里面装着切斯特·佩尔顿，就像木乃伊一样。

- [hɪm'self] ['fɑ:loʊd] , ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - ['lɔz] [fi:t] , [ænd; ənd] [kler]

Prestonby	himself	followed	,	pushing	on	his	future	father	-	in	-	law's	feet	,	and	Claire
-	他自己	随后	,	推动	在	他的	未来	父亲	-	在	-	法律的	脚	,	和	克莱尔

[krɔ:ld] [bɪ'haɪnd] ,

crawled	behind	,
爬行	在后面	,

普雷斯顿比本人跟在他身后，推着他未来的岳父的脚，克莱尔则爬在后面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['reɪz] ['sku:lˌmeɪts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['rɪrgɑ:rd] .

with	the	rest	of	Ray's	schoolmates	for	a	rearguard	.
和	这	休息	的	雷的	同学	为了	一个	后卫	.

雷的其他同学则负责后卫。

[ðeɪ] [gɑ:t][pæst][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]

They	got	past	the	battle	which	was	still	going	on	at	the	entrance	to	the	store
他们	得到	过去的	这	战斗	哪个	曾是	仍然	去	在	在	这	入口	到	这	店铺

['beɪsmənt] ,

basement	,
地下室	,

他们穿过了仍在商店地下室入口处进行的战斗。

['letɪŋ] ['pɛltən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːntə][ðə; ði] ['aʊtwərd] - [baʊnd]

letting	Pelton	down	with	a	rope	and	carrying	him	onto	the	outward	-	bound
出租	佩尔顿	向下	和	一个	绳索	和	携带	他	到	这	向外	-	边界

[belt] .

belt	.
腰带	.

用绳子把佩尔顿放下来，然后把他抬到出港传送带上。

[ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['æli] [θruː]

They	left	it	in	time	to	assemble	under	the	ladder	leading	to	the	alley	through
他们	左边	它	在	时间	到	集合	在下面	这	梯子	领导	到	这	胡同	通过

[wɪtʃ] [reɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

which	Ray	said	they	had	entered	,
哪个	射线	说	他们	有	进入	,

他们及时离开，聚集在通往小巷的梯子下，雷说他们就是从那里进入的。

[ænd; ənd] [hɔːld] ['pɛltən] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

and	hauled	Pelton	up	after	them	.
和	拖拽	佩尔顿	向上	后	他们	.

然后把佩尔顿也拉了上来。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] ,

Then	,	when	they	were	all	out	in	the	open	again	,
然后	,	什么时候	他们	是	全部	出去	在	这	打开	再次	,

然后，当他们再次都回到开阔地带时，

[reɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Ray	ran	up	the	alley	and	mounted	a	fire	escape	,	and	,	in	a	few	minutes	,
射线	跑	向上	这	胡同	和	安装	一个	火	逃脱	,	和	,	在	一个	很少	分钟	,

雷跑上巷子，爬上防火梯，几分钟后，

[ə; eɪ][bɪg] - ['kɑːptər] [trʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [let] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	big	'	copter	truck	which	had	been	parked	on	the	roof	let	down	to	them	.
一个	大的	-	直升机	卡车	哪个	有	到过	停放	在	这	屋顶	让	向下	到	他们	.

一架停在屋顶上的大型直升机卡车被放下来交给他们。

['ɪntuː] [ðɪs] , [kɑː'dɔn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kændɪdət] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Into	this	,	Cardon	ordered	the	unconscious	senatorial	candidate	loaded	,	and	the	boys
进入	这	,	卡顿	订购	这	无意识	参议员	候选人	已加载	,	和	这	男孩们

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [reɪ] .

who	had	come	with	Ray	.
WHO	有	来	和	射线	.

卡顿下令将昏迷不醒的参议员候选人以及和雷一起来的男孩们押上车。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , " [hiː; hi][toʊld]

"	I'll	take	him	home	,	and	then	run	the	boys	to	the	school	,	"	he	told
"	患病的	拿	他	家	,	和	然后	跑步	这	男孩们	到	这	学校	,	"	他	讲述

- .

Prestonby	.
-	.

“我会送他回家，然后送孩子们去学校，”他告诉普雷斯顿比。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [reɪ] [ænd; ənd] [kler] [get] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðər] - ['kɑːptər][ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]

"	You	and	Ray	and	Claire	get	in	this	other	'	copter	and	go	straight	to
"	你	和	射线	和	克莱尔	得到	在	这	其他	-	直升机	和	去	直的	到

['lɪtərət] - [hɔːl] .

Literates	'	Hall	.
识字者	-	大厅	.

“你、雷和克莱尔坐上另一架‘直升机’，直接去文人堂。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'bʌv] , ['weɪtɪŋ]

"	He	pointed	up	to	the	passenger	vehicle	which	was	hovering	above	,	waiting
"	他	尖	向上	到	这	乘客	车辆	哪个	曾是	悬停	多于	,	等待

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [trʌk] [tuː; tə] [liːv] .

for	the	truck	to	leave	.
为了	这	卡车	到	离开	.

他指着上方悬停的那辆轿车，那辆车正等着卡车离开。

" [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wei] , [ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] - ['ɑːfɪs] .

"	Go	in	the	church	way	,	and	go	straight	to	Lancedale's	office	.
"	去	在	这	教会	方式	,	和	去	直的	到	-	办公室	.

“走教堂那条路，直接去兰斯代尔的办公室。”

[ænd; ənd] [hɪr] .

And	here	.
和	这里	.

还有这里。

" [hiː; hi] ['skrɪbəld] [æn; ən] [ə'dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [foʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [neɪmz] .

"	He	scribbled	an	address	and	a	phone	number	and	a	couple	of	names	.
"	他	潦草的	一个	地址	和	一个	电话	数字	和	一个	夫妻	的	姓名	.

他潦草地写下了一个地址、一个电话号码和几个名字。

" [ðiːz] [men] [hæv; həv] [maɪ] - ['kɑːptər] [æt; ət] [ðɪs] [ə'dres] .

"	These	men	have	my	'	copter	at	this	address	.
"	这些	男人	有	我的	-	直升机	在	这	地址	.

“这些人把我的直升机扣押在这个地址。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['lɪtərət] - [hɔːl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [teɪk]

Call	them	as	soon	as	you	get	to	Literates	'	Hall	and	have	them	take
称呼	他们	作为	很快	作为	你	得到	到	识字者	-	大厅	和	有	他们	拿

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pɛltənz] [hoʊm] ,

it	at	once	to	Pelton's	home	,
它	在	一次	到	佩尔顿	家	,

你一到文人堂就给他们打电话，让他们立刻把东西送到佩尔顿家。

[ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

on	Long	Island	.
在	长的	岛	.

在长岛。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kɑː'dɔn] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trʌk] .

"	Prestonby	nodded	and	watched	Cardon	climb	into	the	truck	.
"	-	点头	和	观看	卡顿	爬	进入	这	卡车	.

普雷斯顿比点点头，看着卡顿爬进卡车。

[ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrd] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪndmɪlɪŋ] [ə'weɪ]

The	Literates	'	guard	who	was	driving	lifted	it	up	and	began	windmilling	away
这	识字者	-	警卫	WHO	曾是	驾驶	抬起	它	向上	和	开始	风车	离开

[tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

toward	the	east	.
朝向	这	东方	.

驾车的文人卫兵将车抬起，开始向东风驰电掣般地驶去。

[ðə; ði] ['pæsɪndʒər] - ['kɑːptər] , ['drɪvn] [baɪ] [ə'nʌðər] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] , ['setld] [daʊn] .

The	passenger	'	copter	,	driven	by	another	guard	from	the	school	,	settled	down	.
这	乘客	-	直升机	,	驱动	经过	其他	警卫	从	这	学校	,	定居	向下	.

由学校另一名保安驾驶的载客直升机降落了。

['pʊtɪŋ] [reɪ] [ænd; ənd] [kler] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] ['æftər] [ðem; ðəm] .

Putting	Ray	and	Claire	into	it	,	he	climbed	in	after	them	.
推杆	射线	和	克莱尔	进入	它	,	他	攀登	在	后	他们	.

他把雷和克莱尔放进船里，然后自己也爬了进去。

" [reɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [waɪt] - [smɑːk] ['lɪtərət] ?
" Ray , " he said , " how would you like to be a real white - smock Literate ?
" 射线 , " 他 说 , " 如何 会 你 喜欢 到 是 一个 真实的 白色的 - 罩衫 识字的 ?

“雷，”他说，“你想成为一名真正的穿白大褂的文盲吗？”

" ['reɪz] [aɪz] ['oʊpənd] .
" Ray's eyes opened .
" 雷的 眼睛 打开 .

雷睁开了眼睛。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] ? "
" You think I'm good enough ? "
" 你 思考 我是 好的 足够的 ? "

你觉得我够格吗?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] , [tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] .
" Good enough to be a novice , to start with .
" 好的 足够的 到 是 一个 新手 , 到 开始 和 .

“足以胜任新手的角色。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːl] [steɪ] [ə; eɪ] ['nɑːvɪs] [lɔːŋ] .
And I don't think you'll stay a novice long .
和 我 不 思考 你会 停留 一个 新手 长的 .

我觉得你不会一直当新手。

" [kler] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" Claire looked at him inquiringly , saying nothing .
" 克莱尔 看起来 在 他 询问地 , 说 没有什么 .

克莱尔疑惑地看着他，一言不发。

" [juː; jʊ] , [tuː] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" You , too , honey , " he said .
" 你 , 也 , 蜂蜜 , " 他 说 .

“你也一样，宝贝，”他说。

" [fræŋk] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
" Frank fixed it all up .
" 坦率 固定的 它 全部向上 .

“弗兰克把一切都解决了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [reɪ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frə'teːnitiz] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
You and Ray will be admitted to the Fraternities , this afternoon .
你 和 射线 将要 是 承认 到 这 兄弟会 , 这 下午 .

今天下午，你和雷将被接纳加入兄弟会。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [rɪ'muːv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['mærid] . "
And that will remove any objection to our being married . "
和 那 将要 消除 任何 异议 到 我们的 存在 已婚 . "

这样就能消除任何人对我们结婚的反对意见了。

" [bʌt; bət] . . . [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['senətər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" But . . . how about the Senator ? " she asked .
" 但 . . . 如何 关于 这 参议员 ? " 她 问 .

“但是……那位参议员呢？”她问道。

- [ʃ'rʌgd] .
Prestonby shrugged .
- 耸了耸肩 .

普雷斯顿比耸了耸肩。

" [its] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] ;
" It's all over the state now that you can read ;
" 它是 全部 超过 这 状态 现在 那 你 能 读 ;

“现在全州到处都能读书了；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	nothing	that	you	can	do	about	it	.
有	没有什么	那	你	能	做	关于	它	.

你对此无能为力。

[ænd; ənd] [fræŋk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

And	Frank	has	a	lot	of	influence	with	him	;
和	坦率	有	一个	很多	的	影响	和	他	;

弗兰克对他很有影响力；

['hiːl] [tɔːk] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wer] ['hiːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

he'll	talk	him	around	to	where	he'll	be	willing	to	make	the	best	of	it	,
地狱	讲话	他	大约	到	在哪里	地狱	是	愿意的	到	制作	这	最好的	的	它	,

他会说服他，让他愿意尽力做到最好。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .

in	a	week	or	so	.
在	一个	星期	或者	所以	.

大约一周左右。

" ['rʌsl] [lætɚmən] ['noʊtɪst] [ðæt] ['meɪdʒər]['sleɪtər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

"	Russell	Latterman	noticed	that	Major	Slater	was	looking	at	him	in	a
"	罗素	拉特曼	注意到	那	主要的	斯莱特	曾是	寻找	在	他	在	一个

[rɪ'spektfəli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['mænər] .

respectfully	inquiring	manner	.
尊敬	查询	方式	.

拉塞尔·拉特曼注意到斯莱特少校正以一种恭敬的、询问的眼神看着他。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['lɪtərət] - [gɑːrdz] ['ɑːfɪsər] [broʊk] [ðə; ði]

He	said	nothing	,	and	,	at	length	,	the	Literates	'	guards	officer	broke	the
他	说	没有什么	,	和	,	在	长度	,	这	识字者	-	守卫	官	打破	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他一言不发，最后，文人卫队的军官打破了沉默。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	You	didn't	go	out	with	the	others	.
"	你	没有	去	出去	和	这	其他的	.

你没有和其他人一起出去。

" [lætɚmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Latterman	shook	his	head	.
"	拉特曼	摇晃	他的	头	.

拉特曼摇了摇头。

" [noʊ] , ['meɪdʒər] ; [aɪm][æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv] [pɛltənz] [pəː'tʃeizəz] - ['pærədaɪs] ,

"	No	,	major	;	I'm	an	executive	of	Pelton's	Purchasers	'	Paradise	,
"	不	,	主要的	;	我是	一个	管理人员	的	佩尔顿	购买者	-	天堂	,

“不，少校；我是佩尔顿‘购房者天堂’的高管，

[haʊ'evər] [ˌʌn'laɪk] [ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

however	unlike	its	name	it	may	look	at	the	moment	.
然而	与此不同	它是	姓名	它	可能	看	在	这	片刻	.

然而，与它的名字不同，它现在的样子可能看起来不太一样。

[maɪ]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [hɪr] .

My	job's	here	.
我的	工作的	这里	.

我的工作在这里。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːn] ['prɪti] ['hevɪli] [ɑːn] [juː; jʊ] ,

I'm	afraid	I'll	have	to	lean	pretty	heavily	on	you	,
我是	害怕的	患病的	有	到	倾斜	漂亮的	重度	在	你	,

恐怕我不得不非常依赖你了。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . [kɑː'dɔn] [kæn; kən] [get] [help] [tuː; tə] [juː 'es] .

until	Mr	.	Cardon	can	get	help	to	us	.
直到	先生	.	卡顿	能	得到	帮助	到	我们	.

直到卡顿先生能给我们提供帮助为止。

[aɪm] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [juːst] [tuː; tə] ['kɑːmbæt] . "

I'm	not	particularly	used	to	combat	.	"
我是	不是	特别	用过的	到	战斗	.	"

我不太习惯战斗。

" [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , " ['sleɪtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	You've	been	doing	all	right	with	that	rifle	,	"	Slater	told	him	.
"	你已经	到过	正在做	全部	正确的	和	那	步枪	,	"	斯莱特	讲述	他	.

“你用那支步枪打得还不错,”斯莱特告诉他。

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪt] [wʌt] [aɪ] [eɪm] [æt; ət] , [jes] .

"	I	can	hit	what	I	aim	at	,	yes	.
"	我	能	打	什么	我	目的	在	,	是的	.

“是的，我能击中我想要击中的目标。”

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [kə'mændɪŋ] [men] [ɪn] ['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tæk'tɪʃ(ə)n] .

But	I'm	not	used	to	commanding	men	in	combat	,	and	I'm	not	much	of	a	tactician	.
但	我是	不是	用过的	到	指挥	男人	在	战斗	,	和	我是	不是	很多	的	一个	战术家	.

但我并不习惯指挥士兵作战，我也不是个战术家。

" ['sleɪtər] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

"	Slater	thrust	out	his	hand	impulsively	.
"	斯莱特	推力	出去	他的	手	冲动地	.

斯莱特冲动地伸出了手。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pʊr] [vjuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [æt; ət] [fɜːrst] .

"	I	took	a	sort	of	poor	view	of	you	,	at	first	.
"	我	采取	一个	种类	的	贫穷的	看法	的	你	,	在	第一的	.

“起初，我对你的看法不太好。”

[aɪm] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

I'm	sorry	,	"	he	said	.
我是	对不起	,	"	他	说	.

“对不起,”他说。

" [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] ? "

"	Want	me	to	take	command	?	"
"	想	我	到	拿	命令	?	"

“要我指挥吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['meɪdʒər] . "

"	If	you	please	,	major	.	"
"	如果	你	请	,	主要的	.	"

“请问，少校。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['æftər] [ðɪs] ['θɪŋz] ['oʊvər] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	after	this	thing's	over	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	后	这	事物	超过	?

“这件事结束后，你打算做什么？”

" ['sleɪtər] [æskt] .
" Slater asked .
" 斯莱特 问 .

斯莱特问道。

" [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [pɛltənz] ,
" Stay on with Pelton's ,
" 停留 在 和 佩尔顿 ,

“继续和佩尔顿在一起，

[prə'vaɪdɪd]['mɪstər] . [piː] . ['dʌznt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːrgənaɪzd] [ðæt] [trɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n]
provided Mr . P . doesn't find out that I organized that trick with his medicine
假如 先生 . P . 不 寻找 出去 那 我 组织 那 诡计 和 他的 药品
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ,
and the safe ,
和 这 安全的 ,

只要P先生没发现是我策划了那场用他的药品和保险箱进行的骗局，

" [lætɚmən] [sed] .
" Latterman said .
" 拉特曼 说 .

拉特曼说道。

" [sɪns] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['gɑːtn] [ɑːn][tɑːp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
" Since Lancedale seems to have gotten on top at the Hall , I am ,
" 自从 - 似乎 到 有 获得 在 顶部 在 这 大厅 , 我 是 ,

“既然兰斯代尔似乎在名人堂中占据了主导地位，那么我……”

[æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] , [ə; eɪ] - ['pɑːrtəzn] .
as of now , a Lancedale partisan .
作为 的 现在 , 一个 - 党派 .

目前，他是兰斯代尔的支持者。

[ðæts] ['pɑːrtli] [ˌɑːpər'tuːnɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑːləsi][hæz; həz]
That's partly opportunism , and it's partly because , since a single policy has
那就是 部分 机会主义 , 和 它是 部分 因为 , 自从 一个 单身的 政策 有
[bɪn] [ə'dɑːptɪd] ,
been adopted ,
到过 已采用 ,

这部分是出于机会主义，部分原因是，自从一项政策被采纳以来，

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I feel obliged to go along with it .
我 感觉 有义务 到 去 沿着 和 它 .

我觉得我有义务配合。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [stɔːr] [bæk] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
I'll have to get the store back in operation , as soon as possible .
患病的 有 到 得到 这 店铺 后退 在 手术 , 作为 很快 作为 可能的 .

我必须尽快让店铺恢复营业。

[pɛltənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['mʌni] , ['bædli] , [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] -
Pelton's going to need money , badly , if he's going to try for the presidency in '
佩尔顿 去 到 需要 钱 , 糟糕 , 如果 他是 去 到 尝试 为了 这 总统职位 在 -
- .
44 .
- .

如果佩尔顿想在 1944 年竞选总统，他肯定非常需要钱。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" He looked around him .
" 他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['faɪər] [seɪl] ; ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi]['iːv(ə)n] ['betər] —
" You know , I've always wanted to run a fire sale ; this'll be even better —
" 你 知道 , 我已经 总是 通缉 到 跑步 一个 火 销售 ; 这将 是 甚至 更好的 —
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [seɪl] !
a battle sale !
一个 战斗 销售 !

“你知道，我一直想搞一次清仓大甩卖；这次会更好——一场限时抢购！”

" [kɑː'dɔn] [wɑːtʃt] ['tʃestər] ['pɛltən] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æz; əz][ðə; ði][bɔːld] - ['hedɪd] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
" Cardon watched Chester Pelton apprehensively as the bald - headed merchant and
" 卡顿 观看 切斯特 佩尔顿 忧心忡忡地 作为 这 秃 - 标题 商人 和
[ˌsenə'tɔːriəl] ['kændɪdət] [sipt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
senatorial candidate sipped from the tall glass in his hand and then set it on
参议员 候选人 啜饮 从 这 高的 玻璃 在 他的 手 和 然后 放 它 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
the table beside him .
这 桌子 旁 他 .

卡顿忧心忡忡地看着切斯特·佩尔顿，这位秃头商人兼参议员候选人抿了一口手中的高脚杯，然后把它放在旁边的桌子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
His face was pale ,
他的 脸 曾是 苍白 ,

他脸色苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he had the look of a man who has just been hit with a
和 他 有 这 看 的 一个 男人 WHO 有 只是 到过 打 和 一个
['blækdʒæk] .
blackjack .
二十一点 .

他一副刚被黑杰克击中的样子。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [brɪks] [tuː; tə] [dʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
" That's an awful load of bricks to dump on a man , all at once ,
" 那就是 一个 可怕 加载 的 砖块 到 倾倒 在 一个 男人 , 全部 在 一次 ,

“一下子把这么多重担压在一个男人身上，真是太糟糕了。”

[fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
Frank , " he said reproachfully .
坦率 , " 他 说 责备地 .

“弗兰克，”他责备地说。

" [juːd] ['ræðər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [naʊ] ,
" You'd rather I told you , now ,
" 你会 相当 我 讲述 你 , 现在 ,

你宁愿我现在就告诉你，

[ðæn; ðən][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] ['kɑːmənteɪtər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt]
than turn on the TV and hear some commentator talking about it , wouldn't
比 转动 在 这 电视 和 听到 一些 评论员 说 关于 它 , 不会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

难道你不想打开电视听评论员谈论这件事吗?

" [kɑː'dɔn] [æskt] .
" Cardon asked .
" 卡顿 问 .

卡顿问道。

['pɛltən] [swɔːr] ['vaɪlli] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] ['mɑːnətoʊn] , ['kəːsiŋ] ['lɪtərəsi] ,
Pelton **swore** **vilely** **,** **in** **a** **lifeless** **monotone** **,** **cursing** **Literacy** **,**
佩尔顿 发誓 卑鄙地 , 在 一个 无生命 单调 , 咒骂 识字能力 ,

佩尔顿用死气沉沉的单调语气，恶狠狠地咒骂着识字教育。

[ænd; ənd][ɔːl] ['lɪtərət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
and **all** **Literates** **back** **to** **the** **invention** **of** **the** **alphabet** **.**
和 全部 识字者 后退 到 这 发明 的 这 字母 .

以及所有识字的人，一直追溯到字母的发明。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
Then **he** **stopped** **short** **.**
然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

" [noʊ] , [fræŋk] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['iːðər] .
" **No** **,** **Frank** **,** **I** **don't** **mean** **that** **,** **either** **.**
" 不 , 坦率 , 我 不 意思是 那 , 任何一个 .

“不，弗兰克，我也不是那个意思。”

[maɪ] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] ['lɪtərət] ; [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
My **own** **son** **and** **daughter** **are** **Literates** **;** **I** **can't** **say** **that** **about** **them** **.**
我的 自己的 儿子 和 女儿 是 识字者 ; 我 不能 说 那 关于 他们 .

我的儿子和女儿都是识字的；但我不能说他们识字。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] — ? "
But **how** **long** **—** **?** **"**
但 如何 长的 — ? "

但还要多久呢?

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ'd] [seɪ] .
" **Oh** **,** **for** **about** **a** **year** **,** **I'd** **say** **.**
" 哦 , 为了 关于 一个 年 , ID 说 .

“哦，大概有一年左右吧。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frə'təːnitiz] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] , "
I **understand** **,** **now** **,** **that** **they** **were** **admitted** **to** **the** **Fraternities** **six** **months** **ago** **,** **"**
我 理解 , 现在 , 那 他们 是 承认 到 这 兄弟会 六 几个月 前 , "
[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] .
he **invented** **.**
他 发明 .

“我现在明白了，他们是六个月前被接纳加入兄弟会的，”他编造道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ?
" **And** **they** **were** **working** **against** **me** **,** **all** **that** **time** **?**
" 和 他们 是 在职的 反对 我 , 全部 那 时间 ?

“他们一直都在与我作对？”

" ['pɛltən] [di'mɑːndid] .
" **Pelton** **demanded** **.**
" 佩尔顿 要求 .

佩尔顿要求道。

[kɑː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cardon **shook** **his** **head** **.**
卡顿 摇晃 他的 头 .

卡顿摇了摇头。

" [noʊ] , ['tʃɛt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
" **No** **,** **Chet** **;** **they** **were** **for** **you** **,** **all** **the** **way** **.**
" 不 , 切特 ; 他们 是 为了 你 , 全部 这 方式 .

“不，切特；他们一直都是为你而来的。”

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪk'spoʊzd][hɜːr; hər] ['lɪtərəsi] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .
Your daughter exposed her Literacy to save your life .
你的 女儿 裸露 她 识字能力 到 节省 你的 生活 .

你的女儿展现了她的识字能力，救了你的命。

[jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Your son and his teacher came to your store and fought for you .
你的 儿子 和 他的 老师 来了 到 你的 店铺 和 战斗 为了 你 .

你的儿子和他的老师来到你的店里，为你挺身而出。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪtərət] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'fiːtɪd] ,
But there are Literates who want to see you defeated ,
但 那里 是 识字者 WHO 想 到 看 你 战败 ,

但有些有学问的人却希望看到你失败。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [meɪd] [ðæt] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒuəl] , ['siːkrətli] ,
and they're the ones who made that audio - visual , secretly ,
和 它们是 这 一个 WHO 制成 那 声音的 - 视觉的 , 偷偷 ,

他们才是那部视听作品的秘密制作者。

[ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪtərət] - [oʊθ]
of the ceremony in which your son and daughter took the Literates - Oath
的 这 仪式 在 哪个 你的 儿子 和 女儿 采取 这 识字者 - 誓言
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [waɪt] [smɑːk] ,
and received the white smock ,
和 已收到 这 白色的 罩衫 ,

在您的儿子和女儿宣誓成为文盲并获颁白色罩衫的仪式上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['telikæst] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .
and they're going to telecast it this evening at twenty - one hundred .
和 它们是 去 到 电视直播 它 这 晚上 在 二十 - 一 百 .

他们将于今晚2100点进行电视直播。

['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,
Coming on top of the stories that have been going around all afternoon ,
未来 在 顶部 的 这 故事 那 有 到过 去 大约 全部 下午 ,

继今天下午流传的各种消息之后，

[ænd; ənd] [sleid] ['gɑːrdnɚz] [spiːtʃ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fiːt]
and Slade Gardner's speech , this morning , they think that'll be enough to defeat
和 斯莱德 加德纳的 演讲 , 这 早晨 , 他们 思考 那将 是 足够的 到 击败
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

他们认为，今天上午斯莱德·加德纳的演讲足以击败你。

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Well , don't you ?
" 出色地 , 不 你 ?

难道你不这么认为吗?

" ['pɛltən] [gluːmd] .
" Pelton gloomed .
" 佩尔顿 阴郁 .

佩尔顿垂头丧气地说。

" [maɪ] [oʊn] [kɪdz] , ['lɪtərət] !
" My own kids , Literates !
" 我的 自己的孩子们 , 识字者 !

“我自己的孩子，都是文盲！”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['getɪŋ]
" He seemed to have reached a point at which he was actually getting
" 他 似乎 到 有 达到 一个 观点 在 哪个 他 曾是 实际上 获得
[ə; eɪ] [ˌmæsə'kɪstɪk] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .
a masochistic pleasure out of turning the dagger in his wounds .
一个 受虐狂 乐趣 出去 的 转弯 这 匕首 在 他的 伤口 .

“他似乎已经到了这种地步，他竟然从用匕首刺入自己的伤口中获得了一种受虐的快感。”

" ['huːd] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['æftər] [ðɪs] ? "
" Who'd trust me , after this ? "
" 谁会 相信 我 , 后 这 ? "

“出了这事，谁还会相信我？”

" [noʊ] , ['tʃɛt] ;
" No , Chet ;
" 不 , 切特 ;

“不，切特；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ['taʊəl] [ænd; ənd]
it isn't enough to beat you — if you just throw away that crying towel and
它 不是 足够的 到 打 你 — 如果 你 只是 扔 离开 那 哭泣 毛巾 和
[stɑːrt] ['faɪtɪŋ] .
start fighting .
开始 斗争 .

仅仅打败你是不够的——如果你扔掉那条哭泣的毛巾，开始反击的话。

[ðeɪ] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rek] [ðem; ðəm] . "
They made one mistake that's going to wreck them . "
他们 制成 一 错误 那就是 去 到 破坏 他们 . "

他们犯了一个会毁了他们的错误。

" [wɒts] [ðæt] , [fræŋk] ?
" What's that , Frank ?
" 是什么 那 , 坦率 ?

“那是什么，弗兰克？”

" ['pɛltən] ['braɪtnd] , [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] ['æŋstrəm] ['juːnɪt] .
" Pelton brightened , by about one angstrom unit .
" 佩尔顿 明亮 , 经过 关于 一 埃 单元 .

“佩尔顿亮度增加了大约一个埃单位。”

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" The timing , of course !
" 这 定时 , 的 课程 !

当然是时机啦！

" [kɑː'dɔn] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Cardon told him , impatiently .
" 卡顿 讲述 他 , 不耐烦地 .

卡顿不耐烦地告诉他。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ðæt] , [æt; ət] [wʌns] .
" I thought you'd see that , at once .
" 我 想法 你会 看 那 , 在 一次 .

“我以为你会立刻明白这一点。”

[ðɪs] ['telikæst] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] .
This telecast comes on at twenty - one hundred .
这 电视直播 来 在 在 二十 - 一 百 .

本次电视直播将于两千一百分钟开始。

[jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [spiːtʃ] [kʌmz] [ɑːn][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['θɜːrti] .

Your	final	speech	comes	on	at	twenty	-	one	thirty	.
你的	最终的	演讲	来	在	在	二十	-	一	三十	.

你的最后演讲将于二十一点半开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪv] [ʃoʊn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kler] [ænd; ənd] [reɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərət]

As	soon	as	they've	shown	this	business	of	Claire	and	Ray	taking	the	Literate
作为	很快	作为	他们有	所示	这	商业	的	克莱尔	和	射线	采取	这	识字的

[oʊθ] ,

Oath	,
誓言	,

他们一展示完克莱尔和雷宣誓成为识字者这件事，

[juːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [er] , [jɔːr'self] ,

you'll	be	on	the	air	,	yourself	,
你会	是	在	这	空气	,	你自己	,

你本人也会出现在广播中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	if	you	put	on	any	kind	of	a	show	worth	the	name	,
和	如果	你	放	在	任何	种类	的	一个	展示	值得	这	姓名	,

如果你能办一场像样的演出，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt]

it	won't	be	safe	for	anybody	in	this	state	to	be	caught	wearing	a	white
它	惯于	是	安全的	为了	任何人	在	这	状态	到	是	捕捉	穿着	一个	白色的

[smɑːk] .

smock	.
罩衫	.

在这个州，任何人如果被发现穿着白色罩衫，都是不安全的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['æftər] [juːd] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] [spiːtʃ] [juːv] [bɪn]

if	they'd	only	had	the	wit	to	wait	till	after	you'd	delivered	that	speech	you've	been
如果	他们会	仅有的	有	这	有	到	等待	直到	后	你会	发表	那	演讲	你已经	到过

['præktɪsɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,

practicing	on	for	the	last	two	weeks	,
练习	在	为了	这	最后的	二	周	,

如果他们当初能聪明点，等到你发表完你练习了两周的演讲之后再来找你麻烦就好了。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ðɪs] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .

and	then	spring	this	on	you	,	that	would	have	been	different	.
和	然后	春天	这	在	你	,	那	会	有	到过	不同的	.

然后突然告诉你这件事，那就不一样了。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ]['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] .

They'd	have	had	you	over	a	barrel	.
他们会	有	有	你	超过	一个	桶	.

他们本来可以把你逼入绝境的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] !

But	this	way	,	you	have	them	!
但	这	方式	,	你	有	他们	!

但这样一来，你就拥有它们了！

" ['pɛltən] [tʊk] [ə'nʌðər] [gʌlp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːl] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['emptiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Pelton	took	another	gulp	from	the	tall	glass	at	his	elbow	,	emptying	it	.
"	佩尔顿	采取	其他	咕噜	从	这	高的	玻璃	在	他的	弯头	,	清空	它	.

佩尔顿又从他肘边的高脚杯里喝了一大口，把杯子里的酒一饮而尽。

" [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fix	me	up	another	of	these	,	Frank	,	"	he	said	.
"	使固定	我	向上	其他	的	这些	,	坦率	,	"	他	说	.

“弗兰克，再给我弄一个这样的，”他说。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn] , [ɔːl'redi] .

"	I	feel	like	a	new	man	,	already	.
"	我	感觉	喜欢	一个	新的	男人	,	已经	.

“我感觉自己像变了一个人。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə'gen] .

"	Then	his	face	clouded	again	.
"	然后	他的	脸	阴天	再次	.

“然后他的脸色再次变得阴沉。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [kɑːnt] [æd]

"	But	we	have	no	time	to	prepare	a	speech	,	now	,	and	I	just	can't	ad
"	但	我们	有	不	时间	到	准备	一个	演讲	,	现在	,	和	我	只是	不能	广告

[lɪb] [wʌn] .

lib	one	.
库	一	.

“但我们现在没有时间准备演讲稿，我也没办法即兴发挥。”

" [kɑː'dɔn] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hæf] - [ɪntʃ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [dɪsk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [keɪs] .

"	Cardon	drew	a	little	half	-	inch	record	-	disk	from	his	pocket	case	.
"	卡顿	画	一个	小的	一半	-	英寸	记录	-	磁盘	从	他的	口袋	案件	.

卡顿从口袋里掏出一张半英寸的小唱片。

" [pleɪ] [ðɪs] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Play	this	off	,	"	he	said	.
"	玩	这	离开	,	"	他	说	.

“把这件事掩饰过去，”他说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	I	had	it	fixed	up	,	as	soon	as	I	got	wise	to	what	was	going	to
"	我	有	它	固定的	向上	,	作为	很快	作为	我	得到	明智的	到	什么	曾是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“我一意识到将会发生什么，就立刻着手处理了。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] , ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːəri] .

The	voice	is	one	of	the	girls	in	my	office	,	over	at	the	brewery	.
这	嗓音	是	一	的	这	女孩们	在	我的	办公室	,	超过	在	这	啤酒厂	.

声音来自我办公室里的一个女孩，她就在酿酒厂那边。

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['græmər] , [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'rekt] .

Pronunciation	,	grammar	,	elocution	and	everything	correct	.
发音	,	语法	,	演讲	和	一切	正确的	.

发音、语法、表达方式等各方面都正确。

" ['pɛltən] [snæpt] [ðə; ði] [dɪsk] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [plʌg] .

"	Pelton	snapped	the	disk	onto	his	recorder	and	put	in	the	ear	plug	.
"	佩尔顿	啪啪	这	磁盘	到	他的	录音机	和	放	在	这	耳朵	插头	.

佩尔顿把唱片装到录音机上，然后戴上耳塞。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [kɑː'dɔn] ['kjʊriəsli] .

Then	,	before	he	pressed	the	stud	,	he	looked	at	Cardon	curiously	.
然后	,	前	他	按下	这	钉子	,	他	看起来	在	卡顿	奇怪的是	.

然后，在他按下铆钉之前，他好奇地看了卡顿一眼。

" ['haʊd] [juː; jʊ] [get] ['ɑːntə] [ðɪs] , ['enihaʊ] , [fræŋk] ? " [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	How'd	you	get	onto	this	,	anyhow	,	Frank	?	"	he	wanted	to	know	.
"	怎么做到的	你	得到	到	这	,	无论如何	,	坦率	?	"	他	通缉	到	知道	.

“弗兰克，你是怎么接触到这个的？”他想知道。

" [wel] . . . [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv]

"	Well	.	.	.	I	hope	you	don't	ask	me	for	an	accounting	of	all	the	money	I've
"	出色地	.	.	.	我	希望	你	不	问	我	为了	一个	会计	的	全部	这	钱	我已经

[bɪn] ['spendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

been	spending	in	this	campaign	,
到过	开支	在	这	活动	,

“嗯……我希望你们不要问我这次竞选活动中所有花费的明细。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [wʊd] [lʊk] ['fʌni] [æz; əz] [hel] , [bʌt; bət] — "

because	some	of	the	items	would	look	funny	as	hell	,	but	—	"
因为	一些	的	这	项目	会	看	有趣的	作为	地狱	,	但	—	"

因为有些东西看起来会非常滑稽，但是——”

" [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] , [fræŋk] .

"	No	accounting	,	Frank	.
"	不	会计	,	坦率	.

“无需解释，弗兰克。”

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [spent] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ,

After	all	,	you	spent	as	much	of	your	own	money	as	you	did	of	mine	,
后	全部	,	你	花费	作为	很多	的	你的	自己的	钱	作为	你	做过	的	矿	,

毕竟，你花的钱和你花的钱一样多，包括你自己的。

" ['pɛltən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Pelton	interrupted	.
"	佩尔顿	中断	.

佩尔顿打断道。

" . . . [bʌt; bət] [aɪ] [bɔːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] ['ɪntuː] ['lɪtərət] - [hɔːl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪs]

"	.	.	.	But	I	bought	myself	a	pipe	line	into	Literates	'	Hall	big	enough	to	chase
"	.	.	.	但	我	买	我	一个	管道	线	进入	识字者	-	大厅	大的	足够的	到	追赶

[æn; ən] ['elɪfənt] [θruː] ,

an	elephant	through	,
一个	大象	通过	,

“……但我给自己买了一条通往文人堂的管道，这条管道大到足以让一头大象穿过去。”

" [kɑː'dɔn] [went] [ɑːn] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	Cardon	went	on	,	ignoring	the	interruption	.
"	卡顿	去	在	,	忽略	这	中断	.

卡顿继续说道，无视了打断。

" [ðɪs] ['feloʊ] ['mʌŋgəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

"	This	fellow	Mongery	,	for	instance	.
"	这	同伴	蒙吉	,	为了	实例	.

“例如，这个蒙格里先生。”

" ['eliət] ['mʌŋgəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['lɪtərət] [fræŋk] [kɑːrdənz] [best] [frendz] ;

"	Elliot	Mongery	was	one	of	Literate	Frank	Cardon's	best	friends	;
"	埃利奥特	蒙吉	曾是	一	的	识字的	坦率	卡顿的	最好的	朋友们	;

“埃利奥特·蒙格里是文学家弗兰克·卡顿最好的朋友之一；

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mʌŋgəri] [wʊd] ['slændər] [hɪm; ɪm]

he	comforted	his	conscience	with	the	knowledge	that	Mongery	would	slander	him
他	安慰	他的	良心	和	这	知识	那	蒙吉	会	诽谤	他

[dʒʌst] [æz; əz] [ʌn'skruːpjələsli] ,

just	as	unscrupulously	,
只是	作为	不择手段	,

他安慰自己说，蒙格里也会毫不留情地诽谤他。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæn][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
if the interests of the Lancedale Plan were at stake .
如果 这 兴趣 的 这 - 计划 是 在 赌注 .

如果兰斯代尔计划的利益受到威胁的话。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌŋgəri] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] .
" I have Mongery just like this .
" 我 有 蒙吉 只是 喜欢 这 .

“我也有像这样的 Mongery。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ['dʒestʃər] ,
" He made a clutching and lifting gesture ,
" 他 制成 一个 紧握 和 举重 手势 ,

他做了一个抓握和举起的动作，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek]
as though he were picking up some small animal by the scruff of the neck
作为 尽管 他 是 挑选 向上 一些 小的 动物 经过 这 颈背 的 这 脖子
.
:
.

就好像他揪着某种小动物的后颈皮把它拎了起来一样。

" [soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['getɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tə'geðər] .
" So , as soon as I got word of it , I started getting this thing together .
" 所以 , 作为 很快 作为 我 得到 单词 的 它 , 我 开始 获得 这 事物 一起 .

“所以，我一听到这个消息，就开始着手准备这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ə; eɪ] ['lɪtərət] [sə'mæntəsɪst] [wʊd] [duː] ,
It isn't the kind of a job a Literate semanticist would do ,
它 不是 这 种类 的 一个 工作 一个 识字的 语义学家 会 做 ,

这并非一位精通语言学的语义学家会从事的工作。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] ['ɑːnɪst] [ɪ'lɪtərət] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn] [ɪ'lɪtərət] ['læŋgwɪdʒ] .
but it's all honest Illiterate thinking , in Illiterate language .
但 它是 全部 诚实的 文盲 思维 , 在 文盲 语言 .

但这都是文盲的诚实思考，用的是文盲的语言。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Turn it on , and tell me what you think of it .
转动 它 在 , 和 告诉 我 什么 你 思考 的 它 .

打开它，告诉我你的想法。

" [waɪl] ['pɛltən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [kɑː'dɔn] [mɪkst] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" While Pelton listened to the record , Cardon mixed him another of the
" 尽管 佩尔顿 听着 到 这 记录 , 卡顿 混合 他 其他 的 这
['haɪbɔːl] ,
highballs ,
高球 ,

“佩尔顿听唱片的时候，卡顿又给他调了一杯高球鸡尾酒。”

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] - ['stɪmjələnt] [ðə; ði]['medɪk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
adding a little of the heart - stimulant the medic had given him .
添加 一个 小的 的 这 心 - 兴奋剂 这 医护人员 有 给定 他 .

又加了一点医生给他开的强心药。

['pɛltən] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
Pelton was grinning savagely when he turned off the little machine and took out
佩尔顿 曾是 咧嘴笑 野蛮地 什么时候 他 转向 离开 这 小的 机器 和 采取 出去
[ðə; ði] [ɪr] [plʌg] .
the ear plug .
这 耳朵 插头 .

佩尔顿关掉小机器，拔出耳塞时，脸上露出了狰狞的笑容。

" [greɪt] [stʌf] , [fræŋk] !
" Great stuff , Frank !
" 伟大的 东西 , 坦率 !

“太棒了，弗兰克！”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][hæm][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ; [its] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] .
And I won't have to ham it much ; it's just about the way I feel .
和 我 惯于 有 到 火腿 它 很多 ; 它是 只是 关于 这 方式 我 感觉 .

我不需要刻意表现；这只是我内心的真实感受。

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" He thought for a moment .
" 他 想法 为了 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈruːɪnd] [stɔːr] , [ðer; ðər] .
" You have me talking about my ruined store , there .
" 你 有 我 说 关于 我的 毁坏 店铺 , 那里 .

“你让我想起了我那家被毁的店铺。”

[dʒʌst] [haʊ] [bæd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] ? "
Just how bad is it , anyhow ? "
只是 如何 坏的 是 它 , 无论如何 ? "

情况到底有多糟糕?

" [ˈprɪti] [bæd] , [ˈtʃɛt] .
" Pretty bad , Chet .
" 漂亮的 坏的 , 切特 .

“糟透了，切特。”

[lætɚmən] [sez] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp] ,
Latterman says it's going to take some time to get it fixed up ,
拉特曼 说道 它是 去 到 拿 一些 时间 到 得到 它 固定的 向上 ,

拉特曼说，修复工作需要一些时间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈθɜːrzdeɪ] [ɔːr][ˈfraɪdeɪ] .
but he expects to be open for business by Thursday or Friday .
但 他 预期 到 是 打开 为了 商业 经过 周四 或者 星期五 .

但他预计周四或周五就能开始营业。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg][ˈbæt(ə)l] [seɪl] ; [hiː; hi] [sez] [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈriːteɪl] -
He's going to put on a big Battle Sale ; he says it's going to make retail -
他是 去 到 放 在 一个 大的 战斗 销售 ; 他 说道 它是 去 到 制作 零售 -
[ˈmɜːrtʃəndaɪzɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
merchandising history .
商品销售 历史 .

他打算举办一场大型促销活动；他说这将创造零售商品销售的历史。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈkʌvərz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] . "
And the insurance covers most of the damage . "
和 这 保险 封面 最多 的 这 损害 . "

保险可以赔偿大部分损失。

" [wel] , [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Well , tell me about it .
" 出色地 , 告诉 我 关于 它 .

“嗯，跟我说说吧。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈraɪət] [stɑːpt] , [ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt][ˌem ˈiː] [aʊt] ?
How did you get the riot stopped , after you got me out ?
如何 做过 你 得到 这 暴动 停止 , 后 你 得到 我 出去 ?

你把我救出来之后，是怎么平息骚乱的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — ?
And how did you — ?
和 如何 做过 你 — ?

你是怎么做到的?

" [kɑː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Cardon shook his head .
" 卡顿 摇晃 他的 头 .

卡顿摇了摇头。

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊvər] [ə'gen] ; [get] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [muːd] .
" You play that record over again ; get yourself in the mood .
" 你 玩 那 记录 超过 再次 ; 得到 你自己 在 这 情绪 .

“你再听一遍那张唱片；让自己进入状态。”

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] , [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] . . .
When you go on , we'll have you in a chair , wrapped in a blanket . . .
什么时候 你 去 在 , 出色地 有 你 在 一个 椅子 , 包装 在 一个 毯子 . . .

到时候，我们会让你坐在椅子上，用毯子裹住你.....

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːld] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
you're supposed to have crawled back out of the Valley of the Shadow
你是 据称 到 有 爬行 后退 出去 的 这 谷 的 这 阴影
[ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [spiːtʃ] . . . [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['waɪər] [rʌn] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]
of Death to make this speech . . . and we'll have the wire run down inside
的 死亡 到 制作 这 演讲 . . . 和 出色地 有 这 金属丝 跑步 向下 里面
[ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,
the blanket ,
这 毯子 ,

你应该是从死亡阴影笼罩的山谷里爬出来发表这篇演讲的.....我们会把电线藏在毯子里面。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [waɪl] [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so that you can listen to the speech while you're giving it .
所以 那 你 能 听 到 这 演讲 尽管 你是 给予 它 .

这样你就可以在演讲的同时聆听演讲内容。

['tʃɛt] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪm] —
Chet , this is going to be one of the great political speeches of all time —
切特 , 这 是 去 到 是 一 的 这 伟大的 政治的 演讲 的 全部 时间 —

切特，这将是有史以来最伟大的政治演讲之一——

" ['lɪtərət] ['wɪljəm] [ɑːr] . - [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər]
" Literate William R . Lancedale looked up from his desk and greeted his visitor
" 识字的 威廉 拉 . - 看起来 向上 从 他的 桌子 和 问候 他的 游客
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

受过良好教育的威廉·R·兰斯代尔从办公桌前抬起头，微笑着迎接来访者。

" [wel] , [fræŋk] ! [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ək'sept] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
" Well , Frank ! Sit down and accept congratulations !
" 出色地 , 坦率 ! 坐 向下 和 接受 恭喜! !

“好了，弗兰克！坐下接受大家的祝贺吧！”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ?
I suppose you got the returns ?
我 认为 你 得到 这 返回 ?

我想你已经收到退款了吧?

" [kɑː'dɔn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
" Cardon nodded , dropping into a chair beside the desk .
" 卡顿 点头 , 下降 进入 一个 椅子 旁 这 桌子 .

卡顿点了点头，一屁股坐在桌子旁的椅子上。

" [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [kæm'peɪn] ['hedkwɔːrtərz] .
" Just came from campaign headquarters .
" 只是 来了 从 活动 总部 .

刚从竞选总部过来。

[ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] ['tæli] ['sɪstəm] [ðeɪ] [juːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .
This automatic tally system they use on the voting machines is really something .
这 自动的 相符 系统 他们 使用 在 这 表决 机器 是 真的 某物 .

投票机上使用的这种自动计票系统真是太棒了。

[kəm'pliːt] [rɪ'tɜːrn] ['tæbjəˌleɪtid] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts]
Complete returns tabulated and reported for the whole state within forty minutes
完全的 返回 表格 和 据报道 为了 这 所有的 状态 之内 四十 分钟
['æftər] [ðə; ði] ['poʊlz] [kloʊzd] .
after the polls closed .
后 这 民意调查 关闭 .

投票结束后四十分钟内，全州所有计票结果全部统计完毕并公布。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] . "
I won't be silly enough to ask you if you got the returns . "
我 惯于 是 愚蠢的 足够的 到 问 你 如果 你 得到 这 返回 . "

我才不会傻到问你有没有收到退款呢。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " - ['tʃʌkld] .
" I deserved that , of course , " Lancedale chuckled .
" 我 应得的 那 , 的 课程 , " - 轻笑 .

“我当然罪有应得，”兰斯代尔轻笑着说。

" [kæn; kən] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [rɪ'freʃmənt] ?
" Can I offer you refreshment ?
" 能 我 提供 你 清爽 ?

“需要我为您提供茶点吗？”

[ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [staɪn] [ʌv; əv] [kɑːrdənz] [blæk] ['bɑːt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
A nice big stein of Cardon's Black Bottle , for instance ?
一个 好的 大的 斯坦 的 卡顿的 黑色的 瓶子 , 为了 实例 ?

例如，一大杯卡顿黑瓶啤酒?

" [kɑː'dɔn] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] ['hɔːrəbli] .
" Cardon shuddered and grimaced horribly .
" 卡顿 颤抖 和 做了个鬼脸 糟糕透了 .

卡顿浑身颤抖，面露凶相。

" [aɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [slɑːp] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] , [ɔːl] [deɪ] .
" I've been drinking that slop by the bucketful , all day .
" 我已经 到过 喝 那 邋遢 经过 这 一桶 , 全部 天 .

“我一整天都在一桶一桶地喝那种泔水。”

[ænd; ənd] [pɛltənz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['pɑːrti] , [tə'naɪt] ,
And Pelton's throwing a victory party , tonight ,
和 佩尔顿 投掷 一个 胜利 派对 , 今晚 ,

今晚，佩尔顿要举办庆祝胜利的派对。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ə'nʌðər] [hæf] ['gælən] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I'll have to choke down another half gallon of it .
和 患病的 有 到 呛 向下 其他 一半 加仑 的 它 .

我还得硬着头皮再喝半加仑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [sɪ'gɑːrz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
Give me a cup of coffee , and one of those good cigars of yours .
给 我 一个 杯子 的 咖啡 , 和 一 的 那些 好的 雪茄 的 你的 .

给我一杯咖啡，再来一支你珍藏的好雪茄。

" - [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Lancedale grinned at him .
" - 咧嘴一笑 在 他 .

兰斯代尔对他咧嘴一笑。

" [ɑː] , [jes] , [ðə; ði]['dʒɑːli] ['bruːər] .
" Ah , yes , the jolly brewer .
" 啊 , 是的 , 这 快乐的 酿酒师 .

“啊，是的，那位快乐的酿酒师。”

[hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [ˌædvər'taɪzmənt] .
His own best advertisement .
他的 自己的 最好的 广告 .

他自己就是他最好的广告。

['haʊz] ['pɛltən] [ri'æktɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ?
How's Pelton reacting to his triumph ?
怎么样 佩尔顿 反应 到 他的 胜利 ?

佩尔顿对自己的胜利有何反应?

[ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?
And what's his attitude toward his children ?
和 是什么 他的 态度 朝向 他的 孩子们 ?

他对子女的态度如何?

[aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ve'stɪdʒiəl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
I've been worrying about that ; vestigial traces of a conscience , I suppose . "
我已经 到过 令人担忧 关于 那 ; 残余的 痕迹 的 一个 良心 , 我 认为 . "

我一直在担心这件事；我想，这大概是良心残存的痕迹吧。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stiːmd] [ʌp] , [tɪl] ['æftər][hiː; hi] [went] [ɔːf][ðə; ði] [er] ,
" Well , I had to keep him steamed up , till after he went off the air ,
" 出色地 , 我 有 到 保持 他 蒸 向上 , 直到 后 他 去 离开 这 空气 ,

“嗯，我得让他一直保持怒气未消，直到他节目结束之后。”

" [kɑː'dɔn] [sed] .
" Cardon said .
" 卡顿 说 .

卡顿说道。

" ['tʃɛt] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æktər] .
" Chet isn't a very good actor .
" 切特 不是 一个 非常 好的 演员 .

切特演技并不好。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .
But after that , I talked to him like a Dutch uncle .
但 后 那 , 我 谈话 到 他 喜欢 一个 荷兰语 叔叔 .

但在那之后，我就和他像荷兰大叔一样交谈了。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [swel] [per] [ʌv; əv] [kɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi][hæd; həd] .
Told him what a swell pair of kids and a fine son - in - law he had .
讲述 他 什么 一个 膨胀 一对 的 孩子们 和 一个 美好的 儿子 - 在 - 法律 他 有 .

我告诉他，他有两个多么棒的孩子和一个多么优秀的女婿。

[hiː; hi][gɑːt] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He got sore at me .
他 得到 疮 在 我 .

他生我的气了。

[traɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
Tried to throw me out of the house , a couple of times .
尝试 到 扔 我 出去 的 这 房子 , 一个 夫妻 的 时代 .

他曾几次试图把我赶出家门。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈtæks] .

I	was	afraid	he	was	going	to	have	another	of	those	attacks	.
我	曾是	害怕的	他	曾是	去	到	有	其他	的	那些	攻击	.

我担心他会再次发病。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [rælf; reɪf] [ænd; ənd] [kler] [get] [bæk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈhʌnimuːn] [ænd; ənd]

But	by	the	time	Ralph	and	Claire	get	back	from	their	honeymoon	and
但	经过	这	时间	拉尔夫	和	克莱尔	得到	后退	从	他们的	蜜月	和

[reɪ] [ˈfɪnɪʃɪz] [ðæt] [kræm] - [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪtərət] [prep] [skuːl] ,

Ray	finishes	that	cram	-	course	for	Literate	prep	school	,
射线	完成	那	塞满	-	课程	为了	识字的	准备	学校	,

但等到拉尔夫和克莱尔蜜月回来，雷也完成了文科预备学校的强化课程时，

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfɜːr] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ˈblesɪŋ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

he'll	be	ready	to	confer	the	paternal	blessing	all	around	.
地狱	是	准备好	到	授予	这	父系	祝福	全部	大约	.

他将随时准备为所有人送上父亲般的祝福。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I'm	going	to	stay	in	town	and	make	sure	of	it	,
我是	去	到	停留	在	镇	和	制作	当然	的	它	,

我打算留在城里确认一下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] . "

and	then	I'm	taking	about	a	month's	vacation	.	"
和	然后	我是	采取	关于	一个	月份	假期	.	"

然后我打算休一个月的假。

" [juːv] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] .

"	You've	earned	it	,	all	right	.
"	你已经	获得	它	,	全部	正确的	.

“这是你应得的，没错。”

" - [pɔːd] [kɑːrdənz] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɪˈgɑːr] [ˈhjuːmidɔː] .

"	Lancedale	poured	Cardon's	coffee	and	passed	him	the	cigar	humidor	.
"	-	倾倒	卡顿的	咖啡	和	通过了	他	这	雪茄	雪茄盒	.

兰斯代尔给卡顿倒了咖啡，然后把雪茄保湿盒递给了他。

" [ˈhaʊz] [pɛltənz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ɪˈlɪtərɪts] - [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [naʊ] ?

"	How's	Pelton's	attitude	toward	the	Consolidated	Illiterates	'	Organization	,	now	?
"	怎么样	佩尔顿	态度	朝向	这	合并	文盲	-	组织	,	现在	?

“佩尔顿现在对联合文盲组织的态度如何？”

" [kɑːˈdɔn] , [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [stɪˈletoʊ] [tuː; tə] [ˈpʌŋktʃər] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] ,

"	Cardon	,	having	picked	up	the	Italian	stiletto	to	puncture	his	cigar	,
"	卡顿	,	拥有	挑选	向上	这	意大利语	短剑	到	穿刺	他的	雪茄	,

卡顿拿起意大利匕首，准备刺破他的雪茄，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæd; həd] [noʊ] [edʒ] ,

looked	at	it	carefully	to	make	sure	that	it	really	had	no	edge	,
看起来	在	它	小心	到	制作	当然	那	它	真的	有	不	边缘	,

仔细观察，确保它真的没有棱角。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	then	drew	it	quickly	across	his	throat	.
和	然后	画	它	迅速地	穿过	他的	喉	.

然后迅速地用它划过他的喉咙。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

"	Just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] , ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	what	really	happened	,	yesterday	afternoon	,	at	the	store	,	don't	you	?	"
你	知道	什么	真的	发生	,	昨天	下午	,	在	这	店铺	,	不	你	?	"

你知道昨天下午在店里到底发生了什么，对吧?

" [wel] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [jes] .

"	Well	,	in	general	,	yes	.
"	出色地	,	在	一般的	,	是的	.

“嗯，总的来说，是的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [fɪl] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðoʊ] , [fræŋk] . "

I	wish	you'd	fill	me	in	on	some	of	the	details	,	though	,	Frank	.	"
我	希望	你会	充满	我	在	在	一些	的	这	细节	,	尽管	,	坦率	.	"

弗兰克，我希望你能告诉我一些细节。

" ['diːteɪlz] [hiː; hi] ['wɒnts] .

"	Details	he	wants	.
"	细节	他	想要	.

他想知道细节。

[wel] .

Well	.
出色地	.

出色地。

" [kɑː'dɔn] [bluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sipt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Cardon	blew	on	his	coffee	and	sipped	it	.
"	卡顿	吹	在	他的	咖啡	和	啜饮	它	.

卡顿对着咖啡吹了吹，然后抿了一口。

" [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə]['pɔːpəsəz, 'pɔːpəsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər]

"	The	way	we	played	it	for	propaganda	purposes	,	of	course	,	there
"	这	方式	我们	玩	它	为了	宣传	目的	,	的	课程	,	那里

[wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][bɪg]['raɪət] ,

was	only	one	big	riot	,
曾是	仅有的	一	大的	暴动	,

“当然，出于宣传目的，我们把这件事描绘成只有一场大规模骚乱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪtərət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendənt] -

and	it	was	all	the	work	of	the	wicked	Literates	and	their	Independent	-
和	它	曾是	全部	这	工作	的	这	邪恶	识字者	和	他们的	独立的	-

[kən'sɜːrvətɪv] ['haɪərlɪŋ] .

Conservative	hirelings	.
保守的	雇佣兵	.

这一切都是邪恶的文人党及其雇佣的独立保守派人士所为。

['æktʃuəli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['raiəts] .

Actually	,	there	were	two	riots	.
实际上	,	那里	是	二	骚乱	.

实际上，发生了两起骚乱。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]

First	,	there	was	one	the	Independents	had	planned	for	about	a	week	in
第一的	,	那里	曾是	一	这	独立人士	有	计划	为了	关于	一个	星期	在

[æd'væns] ;

advance	;
进步	;

首先，独立人士提前一周左右就计划了一场；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [s'fɔrzə] [tɪpt] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

that	was	the	one	Sforza	tipped	us	on	,	the	one	that	started	in	China	.
那	曾是	这	一	斯福扎	倾斜	我们	在	,	这	一	那	开始	在	中国	.

那是斯福尔扎给我们透露的，就是从中国开始的那起事件。

[greɪvz; grɑːvz] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Graves **knew** **about** **it** **,**
格雷夫斯 知道 关于 它 ,

格雷夫斯知道这件事。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [lætɜ·mən] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪtərət] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [nuːn]
enough **to** **advise** **Latterman** **to** **get** **all** **the** **Literates** **out** **of** **the** **store** **before** **noon**
足够的 到 建议 拉特曼 到 得到 全部 这 识字者 出去 的 这 店铺 前 中午
,
,
,

足以建议拉特曼在中午之前把所有识字的人都赶出商店。

[wɪtʃ] [lætɜ·mən] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] .
which **Latterman** **did** **,** **with** **trimmings** **.**
哪个 拉特曼 做过 , 和 装饰 .

拉特曼确实这样做了，并加以润色。

" [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['raɪət] ,
" **Then** **,** **there** **was** **another** **riot** **,**
" 然后 , 那里 曾是 其他 暴动 ,

然后，又发生了另一场骚乱。

['mæstəˌmaɪndid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['piːp(ə)l] [neɪmd]
masterminded **by** **a** **couple** **of** **Illiterates** **'** **Organization** **Action** **Committee** **people** **named**
精心策划 经过 一个 夫妻 的 文盲 - 组织 行动 委员会 人们 命名
[dʒoʊ] [west] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] ,
Joe **West** **and** **Horace** **Yingling** **,**
乔 西方 和 贺拉斯 英岭 ,

幕后策划者是文盲组织行动委员会的两名成员，名叫乔·韦斯特和霍勒斯·英格林。

[bəuθ] [dɪ'siːst] .
both **deceased** **.**
两个都 死者 .

两人均已去世。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [braɪt] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [træp] [kler] [ænd; ənd] / [ɔːr] [ˌem 'iː]
That **was** **the** **result** **of** **Latterman's** **bright** **idea** **to** **trap** **Claire** **and** **/** **or** **me**
那 曾是 这 结果 的 - 明亮的 主意 到 陷阱 克莱尔 和 / 或者 我
['ɪntuː] [bi'treiŋ] ['lɪtərəsi] .
into **betraying** **Literacy** **.**
进入 背叛 识字能力 .

这是拉特曼想出的妙计，目的是诱使克莱尔和/或我背叛扫盲组织。

[ðiːz] [ɪ'lɪtərət] [fə'nætiks] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] , [tuː; tə] [spiːk] ['ræðər] ['luːsli] ,
These **Illiterate** **fanatics** **made** **up** **their** **minds** **,** **to** **speak** **rather** **loosely** **,**
这些 文盲 狂热分子 制成 向上 他们的 思想 , 到 说话 相当 松散地 ,

这些不识字的狂热分子下定了决心，说得委婉些，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɛltən] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['lɪtərət] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tʃɛt] [hɪm'self] .
that **the** **whole** **Pelton** **family** **were** **Literates** **,** **including** **Chet** **himself** **.**
那 这 所有的 佩尔顿 家庭 是 识字者 , 包括 切特 他自己 .

整个佩尔顿家族都是识字的人，包括切特本人。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kændɪdət] [ænd; ənd] [juːz] [hɪm; ɪm]

They	decided	that	it	was	better	to	kill	off	their	candidate	and	use	him
他们	决定	那	它	曾是	更好的	到	杀	离开	他们的	候选人	和	使用	他

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hæv; həv]

for	a	martyr	two	years	from	now	than	to	elect	him	and	have
为了	一个	烈士	二	年	从	现在	比	到	选	他	和	有

[hɪm; ɪm] [sel] [ðem; ðəm] [aʊt] .

him	sell	them	out	.
他	卖	他们	出去	.

他们认为，与其选出自己的候选人，让他出卖他们，不如杀了他，两年后把他塑造成烈士。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [guːnz] [drest] [ɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] -

They	got	about	a	hundred	or	so	of	their	goons	dressed	in	Independent	-
他们	得到	关于	一个	百	或者	所以	的	他们的	暴徒	穿着	在	独立的	-

[kən'sɜːrvətɪv] [ˌkeɪ keɪ 'keɪ] ['kɑːstuːmz] ,

Conservative	KKK	costumes	,
保守的	三K党	服装	,

他们让大约一百名左右的喽啰穿上了独立保守派三K党的服装，

[bɔːt] [er] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['pætsi] - [mɑːb] , [ʌp] [ɪn] [vər'mɑːnt] ,

bought	air	support	from	Patsy	Callazo's	mob	,	up	in	Vermont	,
买	空气	支持	从	帕齐	-	暴民	,	向上	在	佛蒙特	,

从佛蒙特州帕齐·卡拉佐的团伙那里购买了空中支援。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] , ['æftər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [feɪk] ['raɪət] [ɪn] [nɔːrθ]

and	made	that	attack	on	the	top	landing	stage	,	after	starting	a	fake	riot	in	North
和	制成	那	攻击	在	这	顶部	降落	阶段	,	后	开始	一个	伪造的	暴动	在	北

['dʒɜːrzi] ,

Jersey	,
球衣	,

在新泽西州北部制造了一场虚假骚乱后，他袭击了最高层的登机平台。

[tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [ðə; ði] ['regjələr] ['rædɪk(ə)l] - ['soʊʃəlɪst] [stɔːrm] [truːps] .

to	draw	off	the	regular	Radical	-	Socialist	storm	troops	.
到	画	离开	这	常规的	激进的	-	社会主义	风暴	军队	.

引开常规的激进社会主义突击队。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [gæŋ] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [ðoʊz] ['faɪtər]

Incidentally	,	when	I	found	out	it	was	Callazo's	gang	that	furnished	those	fighter
顺便	,	什么时候	我	成立	出去	它	曾是	-	帮派	那	提供	那些	战斗机

['bɔmər] ,

bombers	,
轰炸机	,

顺便一提，当我发现那些战斗轰炸机是卡拉佐团伙提供的时，

[aɪ] [haɪrd] [ə'nʌðər] [mɑːb] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːp] [ə; eɪ] [blɑːk] - ['bʌstər] [ɑːn] - [fiːld] ,

I	hired	another	mob	to	go	up	and	drop	a	block	-	buster	on	Callazo's	field	,
我	雇用	其他	暴民	到	去	向上	和	降低	一个	堵塞	-	巴斯特	在	-	场地	,

我又雇了一帮暴徒去卡拉佐的球场扔了个重磅炸弹。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ʃnɔzl] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] .

to	teach	him	to	keep	his	schnozzle	out	of	politics	.
到	教	他	到	保持	他的	鼻子	出去	的	政治	.

让他明白不要插手政治。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['brɪskli] .

"	Lancedale	nodded	briskly	.
"	-	点头	轻快地	.

兰斯代尔干脆地点了点头。

" [ðæt] [aɪ] [ə'pru:v] [ʌv; əv] .
" That I approve of .
" 那 我 批准 的 .

我赞同。

[haʊ] [ə'baʊt] [west] [ænd; ənd]['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] ? "
How about West and Yingling ? "
如何 关于 西方 和 英岭 ? "

韦斯特和英灵怎么样?

" - ['mʌs(ə)l] [mæn] , - , [kɪld] [west] .
" Prestonby's muscle man , Yetsko , killed West .
" - 肌肉 男人 , - , 被杀 西方 .

“普雷斯顿比的打手耶茨科杀死了韦斯特。”

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['kɑ:mræd] ['jɪŋgəlɪŋ, 'jɪŋglɪŋ] , [maɪ'self] ,
I took care of Comrade Yingling , myself ,
我 采取 关心 的 同志 英岭 , 我 ,

我亲自照顾了英玲同志。

['æftər][aɪ'd] ['gɑ:tn] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] — [fɜ:rst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fri:] - [læns] [stɔ:rm]
after I'd gotten reinforcements to the store — first a couple of free - lance storm
后 ID 获得 增援部队 到 这 店铺 — 第一的 一个 夫妻 的 自由的 - 槊 风暴
[tru:ps] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [haɪrd] ,
troops that the insurance company hired ,
军队 那 这 保险 公司 雇用 ,

在我为商店争取到增援力量之后——首先是保险公司雇佣的几名自由职业突击队员，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['reindʒəz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [ʌp] . "
and then as many of the Radical Rangers as I could gather up . "
和 然后 作为 许多 的 这 激进的 游骑兵队 作为 我 可以 收集 向上 . "

然后，我尽可能地召集了所有激进游骑兵。

" [ænd; ənd] ['pɛltən] [noʊz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" And Pelton knows about all this ? "
" 和 佩尔顿 知道 关于 全部 这 ? "

“佩尔顿也知道这一切吗？”

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] !
" He certainly does !
" 他 当然 做 !

“他当然会！”

['æftər] [ðɪs] ['keɪpər] , [ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] - [ˌɔrgənɪ'zeɪʃənz] [θru:] ,
After this caper , the Illiterates ' Organization's through ,
后 这 跳跃 , 这 文盲 - 组织的 通过 ,

这次行动之后，文盲组织就解散了。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rædɪklz] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . "
as far as any consideration or patronage from the Radicals is concerned . "
作为 远的 作为 任何 考虑 或者 赞助 从 这 自由基 是 担心的 . "

至于激进派的任何考虑或庇护方面。”

" [wel] , [ðæts] ['prɪti] ['nɪrli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , "
" Well , that's pretty nearly the best thing I've heard out of the whole business , "
" 出色地 , 那就是 漂亮的 几乎 这 最好的 事物 我已经 听到 出去 的 这 所有的 商业 , "
- [sed] .
Lancedale said .
- 说 .

“嗯，这几乎是我在这整个行业里听到的最好的消息了，”兰斯代尔说。

" [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] , [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - [kən'sɜːrvətɪv]

" **In about eight or ten years , we may want to pull the Independent - Conservative**

" 在 关于 八 或者 十 年 , 我们 可能 想 到 拉 这 独立的 - 保守的

['pɑːrti] [tə'geðər] [ə'gen] ,

party together again ,

派对 一起 再次 ,

“大约八到十年后，我们可能希望再次将独立保守党重新团结起来。”

[tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ] [pɛltənz] ['soʊʃəˌlaɪzd] ['lɪtərəsi] ['proʊgræm] ,

to cash in on public dissatisfaction with Pelton's socialized Literacy program ,

到 现金 在 在 民众 不满 和 佩尔顿 社会化 识字能力 程序 ,

利用公众对佩尔顿社会化扫盲计划的不满情绪牟利，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] [baɪ] [ðen] .

which ought to be coming apart at the seams by then .

哪个 应该 到 是 未来 除 在 这 接缝 经过 然后 .

到那时，它应该已经摇摇欲坠了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərɪts] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['fækʃnz] —

And if we have the Illiterates split into two hostile factions —

和 如果 我们 有 这 文盲 分裂 进入 二 敌对的 派系 —

如果文盲群体分裂成两个敌对派系——

" [kɑː'dɔn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

" **Cardon finished his coffee .**

" 卡顿 完成的 他的 咖啡 .

卡顿喝完了咖啡。

" [wel] , [tʃiːf] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

" **Well , chief , I've got to be getting along .**

" 出色地 , 首席 , 我已经 得到 到 是 获得 沿着 .

“好吧，老大，我得好好相处。”

[oʊ'raɪli] [kæn; kən] ['oʊnli] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

O'Reilly can only cover me for a short while ,

奥莱利 能 仅有的 覆盖 我 为了 一个 短的 尽管 ,

奥莱利只能暂时顶替我的位置，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɪktəri] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [pɛltənz] —

and I have to be getting to this victory party of Pelton's —

和 我 有 到 是 获得 到 这 胜利 派对 的 佩尔顿 —

我得赶去参加佩尔顿的庆功宴——

" - [roʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

" **Lancedale rose and shook hands with him .**

" - 玫瑰 和 摇晃 双手 和 他 .

兰斯代尔站起身来与他握手。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [tuː] ['meni] [taɪmz] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɑːb] [juː; jʊ] [dɪd] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

" **I can't tell you , too many times , what a fine job you did , Frank , " he said .**

" 我 不能 告诉 你 , 也 许多 时代 , 什么 一个 美好的 工作 你 做过 , 坦率 , " 他 说 .

“弗兰克，我怎么夸你做得好，我都说不完。”他说。

" [aɪ] [hoʊp] . . .

" **I hope . . .**

" 我 希望 . . .

我希望.....

[noʊ] , ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] ,

no , knowing you ,

不 , 会心 你 ,

不，了解你的人，

[aɪm] ['pɑːzətɪv] . . . [ðæt] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['pɛltən]

I'm	positive	.	.	.	that	you'll	be	able	to	engineer	a	reconciliation	between	Pelton
我是	积极的	.	.	.	那	你会	是	有能力的	到	工程师	一个	和解	之间	佩尔顿

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [jʌŋ] - .

and	his	son	and	daughter	and	young	Prestonby	.
和	他的	儿子	和	女儿	和	年轻的	-	.

我确信……你一定能够促成佩尔顿与他的儿子、女儿以及小普雷斯顿比之间的和解。

[ænd; ənd] [ðen] , [hæv; həv] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [gʊd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

And	then	,	have	yourself	a	good	vacation	.	"
和	然后	,	有	你自己	一个	好的	假期	.	"

然后，祝你假期愉快。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	mean	to	.
"	我	意思是	到	.

我是这个意思。

[aɪm]['goʊɪŋ] [dɪr] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

I'm	going	deer	hunting	,	to	a	place	up	in	the	mountains	,
我是	去	鹿	打猎	,	到	一个	地方	向上	在	这	山脉	,

我要去山里打猎，猎鹿。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˌpensl'veɪniə] - [nuː] [jɔːk] [steɪt] [laɪn] .

along	the	old	Pennsylvania	-	New	York	state	line	.
沿着	这	老的	宾夕法尼亚州	-	新的	约克	状态	线	.

沿着宾夕法尼亚州和纽约州的旧州界线。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [men] ,

A	little	community	of	about	a	thousand	people	,	where	everybody	,	men	,
一个	小的	社区	的	关于	一个	千	人们	,	在哪里	大家	,	男人	,

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [kæn; kən] [riːd] .

women	and	children	,	can	read	.
女性	和	孩子们	,	能	读	.

这是一个约有1000人的小社区，男女老少都可以读书。

" - [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

"	Lancedale	was	interested	.
"	-	曾是	感兴趣的	.

兰斯代尔对此很感兴趣。

" [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['lɪtərət] ?

"	A	community	of	Literates	?
"	一个	社区	的	识字者	?

“一个有文化的群体？”

" [kɑː'dɔn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cardon	shook	his	head	.
"	卡顿	摇晃	他的	头	.

卡顿摇了摇头。

" [nɑːt] ['lɪtərət] - [wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] - [bɪg] - [el] ; [dʒʌst] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , "

"	Not	Literates	-	with	-	a	-	big	-	L	;	just	people	who	can	read	and	write	,	"
"	不是	识字者	-	和	-	一个	-	大的	-	L	;	只是	人们	WHO	能	读	和	写	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“不是那种文盲，只是会读写的人，”他回答说。

" [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bæk] - ['edi] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ]['mædʒɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	It's	a	kind	of	back	-	eddy	sort	of	place	,	and	I	imagine	,	a	couple	of
"	它是	一个	种类	的	后退	-	涡流	种类	的	地方	,	和	我	想象	,	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

“那是一个类似回水湾的地方，我想，几百年前，

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - [prə'gresɪv] - [skuːl]

the	community	was	too	poor	to	support	one	of	these	'	progressive	'	school
这	社区	曾是	也	贫穷的	到	支持	一	的	这些	-	进步	-	学校

['sɪstəmz] [ðæt] [meɪd] [ɪ'lɪtərɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

systems	that	made	Illiterates	out	of	the	people	in	the	cities	.
系统	那	制成	文盲	出去	的	这	人们	在	这	城市	.

这个社区太穷了，负担不起这些“进步的”学校系统，这些系统把城市里的人都变成了文盲。

['prɑːbəbli] ['kudnt] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [skuːl] ['tæksɪz][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['ɔːdioʊ] -

Probably	couldn't	raise	enough	money	in	school	taxes	to	buy	all	the	expensive	audio	-
大概	不能	增加	足够的	钱	在	学校	税收	到	买	全部	这	昂贵的	声音的	-

['vɪʒuəl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

visual	equipment	,
视觉的	设备	,

学校税收可能不足以支付所有昂贵的视听设备费用。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz][oʊld] - ['fæʃnd] ['teksbʊks] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

so	they	had	to	use	old	-	fashioned	textbooks	,	and	teach	the	children	to
所以	他们	有	到	使用	老的	-	造型	教科书	,	和	教	这	孩子们	到

[riːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

read	from	them	.
读	从	他们	.

所以他们只能使用老式的教科书，教孩子们阅读。

[ðeɪ] [hæv; həv]['reɪdiːˌoʊz] , [ænd; ənd][ˌtiː 'viː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

They	have	radios	,	and	TV	,	of	course	,	but	they	also	have	a	little
他们	有	收音机	,	和	电视	,	的	课程	,	但	他们	还	有	一个	小的

['deɪli] ['peɪpər] ,

daily	paper	,
日常的	纸	,

他们有收音机，当然也有电视，但他们也有一份小小的日报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['laɪbreri] .

and	they	have	a	community	library	.
和	他们	有	一个	社区	图书馆	.

他们还有一个社区图书馆。

" - [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Lancedale	was	thoughtful	,	for	a	moment	.
"	-	曾是	周到	,	为了	一个	片刻	.

兰斯代尔沉思了一会儿。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fræŋk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['enkleɪvz] [ʌv; əv] ['loʊər] - [keɪs] -

"	You	know	,	Frank	,	there	must	be	quite	a	few	little	enclaves	of	lower	-	case	-
"	你	知道	,	坦率	,	那里	必须	是	相当	一个	很少	小的	飞地	的	降低	-	案件	-

['lɪtərəsi] [laɪk] [ðæt] ,

literacy	like	that	,
识字能力	喜欢	那	,

“你知道吗，弗兰克，像这样只使用小写字母的小圈子肯定不少。”

[ɪn] [bæk] - [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [kə'mjʊnəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]

in	back	-	woods	and	mountain	communities	,	especially	in	the	west	and	the	south
在	后退	-	树林	和	山	社区	,	尤其	在	这	西方	和	这	南

.

:

.

在偏远山区和山区社区，尤其是在西部和南部。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [kə'mjʊnəti] , ['helpɪŋ] [ðem; ðəm]

I'm	going	to	make	a	project	of	finding	such	communities	,	helping	them
我是	去	到	制作	一个	项目	的	寻找	这样的	社区	,	帮助	他们

, [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

,	and	getting	recruits	from	them	.
,	和	获得	新兵	从	他们	.

我打算开展一个项目，寻找这样的社区，帮助他们，并从中招募新成员。

[ðeɪl] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][plæn] .

They'll	fit	into	the	Plan	.
他们会	合身	进入	这	计划	.

他们会符合计划。

[wel] , [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

Well	,	I'll	be	seeing	you	some	time	tomorrow	,	I	suppose	?
出色地	,	患病的	是	看到	你	一些	时间	明天	,	我	认为	?

嗯，我想明天某个时候会见到你的吧?

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [kɑː'dɔn] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][pɔːrt][fɔːr; fər] [hɪm'self]

"	He	watched	Cardon	go	out	,	and	then	poured	a	glass	of	port	for	himself
"	他	观看	卡顿	去	出去	,	和	然后	倾倒	一个	玻璃	的	港口	为了	他自己

[ænd; ənd] [sipt] ['sloʊli] ,

and	sipped	slowly	,
和	啜饮	缓慢地	,

他目送卡顿出去，然后给自己倒了一杯波特酒，慢慢啜饮。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] [gloʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæst][ɑːn][ðə; ði]

holding	the	glass	to	the	light	and	watching	the	ruby	glow	it	cast	on	the
保持	这	玻璃	到	这	光	和	观看	这	红宝石	辉光	它	投掷	在	这

[desk] [tɑːp] .

desk	top	.
桌子	顶部	.

将玻璃杯对着光线，看着红宝石般的光芒投射在桌面上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld][dʒuːlz][diː]

It	had	been	over	thirty	years	ago	,	when	he	had	been	old	Jules	de
它	有	到过	超过	三十	年	前	,	什么时候	他	有	到过	老的	朱尔斯	德

- [ə'sɪstənt] ,

Chambord's	assistant	,
-	助手	,

那是三十多年前的事了，当时他是老朱尔·德·尚博尔的助手。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [kən'siːvd] .

that	the	Plan	had	been	first	conceived	.
那	这	计划	有	到过	第一的	构思	.

该计划最初是如何构思出来的。

[diː] [ʃa'bɔː] [wʌz; wəz] [ded] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][oʊld]

De	Chambord	was	dead	these	twenty	years	,	and	he	had	taken	the	old
德	香波堡	曾是	死的	这些	二十	年	,	和	他	有	已采取	这	老的

['mænz] [pleɪs] ,

man's	place	,
男人的	地方	,

德·尚博尔去世已有二十年，他接替了老人的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [step] .

and	they	had	only	made	the	first	step	.
和	他们	有	仅有的	制成	这	第一的	步	.

他们才刚刚迈出第一步。

[θɪŋz] [wʊd] [muːv] ['fæstər] , [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]

Things	would	move	faster	,	now	,	but	he	would	still	die	before	the	Plan	was
事物	会	移动	快点	,	现在	,	但	他	会	仍然	死	前	这	计划	曾是

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

现在事情进展会更快，但他仍然会在计划完成之前死去。

[ænd; ənd] [frænk] [kɑː'dɔn] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [wʊd] [biː; bi]

and	Frank	Cardon	,	whom	he	had	marked	as	his	successor	,	would	be
和	坦率	卡顿	,	谁	他	有	标记	作为	他的	接班人	,	会	是

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

而他钦点的接班人弗兰克·卡顿当时已经年迈了。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [laɪk] [jʌŋ] [reɪ] ['pɛltən] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	somebody	like	young	Ray	Pelton	would	be	ready	to	replace	him	,
和	某人	喜欢	年轻的	射线	佩尔顿	会	是	准备好	到	代替	他	,

像年轻的雷·佩尔顿这样的人就准备好接替他的位置了。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪtərət] , [nɑːt] ['lɪtərət] ,

but	the	Plan	would	go	on	,	until	everybody	would	be	literate	,	not	Literate	,
但	这	计划	会	去	在	,	直到	大家	会	是	识字的	,	不是	识字的	,

但这项计划会继续进行，直到人人都能识字，而不是仅仅识字。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪtərəsi] , [nɑːt] [ɪ'lɪtərəsi] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['stɪgmə] ,

and	illiteracy	,	not	Illiteracy	,	would	be	a	mark	of	social	stigma	,
和	文盲	,	不是	文盲	,	会	是	一个	标记	的	社会的	柱头	,

文盲，而不是文盲症，将成为社会耻辱的标志。

[ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns]

and	most	people	would	live	their	whole	lives	without	personal	acquaintance
和	最多	人们	会	居住	他们的	所有的	生活	没有	个人的	熟人

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lɪtərət] .

with	an	illiterate	.
和	一个	文盲	.

大多数人一生都不会与文盲有任何私交。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [jet] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [step] .

There	were	a	few	years	,	yet	,	to	prepare	for	the	next	step	.
那里	是	一个	很少	年	,	然而	,	到	准备	为了	这	下一个	步	.

还有几年时间为下一步做准备。

[ðə; ði] [waɪt] [smɑːk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ; ['lɪtərət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər]

The	white	smocks	would	have	to	go	;	Literates	would	have	to	sacrifice	their
这	白色的	罩衫	会	有	到	去	;	识字者	会	有	到	牺牲	他们的

['pɔːltri] ['taɪtəlz][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

paltry	titles	and	distinctions	.
微不足道	标题	和	区别	.

白大褂必须被抛弃；文人学究必须放弃他们微不足道的头衔和荣誉。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɑːnitiz] .

There	would	have	to	be	a	re	-	constitution	of	the	Fraternities	.
那里	会	有	到	是	一个	关于	-	宪法	的	这	兄弟会	.

兄弟会需要重组。

['wɪltən] ['dʒɔɪnɝ][ænd; ənd] ['hɑ:rvi] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜ:rvətɪv] ['lɪtərət] [wʊd]

Wilton	Joyner	and	Harvey	Graves	and	the	other	Conservative	Literates	would
威尔顿	乔伊纳	和	哈维	格雷夫斯	和	这	其他	保守的	识字者	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] ,

have	to	be	convinced	,
有	到	是	确信	,

需要说服威尔顿·乔伊纳、哈维·格雷夫斯和其他保守派知识分子。

[ɪ'moʊʃənəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .

emotionally	as	well	as	intellectually	,	of	the	need	for	change	.
情感上	作为	出色地	作为	智力方面	,	的	这	需要	为了	改变	.

从情感上和理智上来说，都需要改变。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'dʒʌst][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ;

There	were	a	few	of	the	older	brothers	who	could	never	adjust	their	thinking	;
那里	是	一个	很少	的	这	老	兄弟	WHO	可以	绝不	调整	他们的	思维	;

有些哥哥始终无法改变自己的想法；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] [pə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['sæləriz] [ænd; ənd] [mɔ:r]

they	would	have	to	be	promoted	to	positions	with	higher	salaries	and	more
他们	会	有	到	是	推广	到	职位	和	更高	薪资	和	更多的

[ɪm'presɪv] ['taɪtəlz][ænd; ənd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [wət'evər] .

impressive	titles	and	no	authority	whatever	.
感人的	标题	和	不	权威	任何	.

他们将被提拔到薪水更高、头衔更响亮但没有任何实权的职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tæktɪks] ; [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] ,

But	that	was	all	a	matter	of	tactics	;	the	younger	men	,
但	那	曾是	全部	一个	事情	的	策略	;	这	年轻	男人	,

但这都只是战术问题；年轻人们，

[laɪk] [fræŋk] [kɑ:'dɔn] [ænd; ənd] ['eliət] ['mʌŋgəri] [ænd; ənd][rælf; reɪf] - , [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

like	Frank	Cardon	and	Elliot	Mongery	and	Ralph	Prestonby	,	could	take	care	of
喜欢	坦率	卡顿	和	埃利奥特	蒙吉	和	拉尔夫	-	,	可以	拿	关心	的

[ðæt] .

that	.
那	.

像弗兰克·卡顿、埃利奥特·蒙格里和拉尔夫·普雷斯顿比这样的人可以解决这个问题。

['sɜ:rt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ə'kɜ:r] : [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [fɔ:r; fər][wʌn]

Certain	changes	would	occur	:	A	stable	and	peaceful	order	of	society	,	for	one
肯定	变化	会	发生	:	一个	稳定的	和	和平	命令	的	社会	,	为了	一

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

某些变化将会发生：例如，社会秩序将变得稳定和平。

[ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] [lɔ:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [gu:n] [gæŋz] [ænd; ənd] [stɔ:rm] [tru:ps]

A	rule	of	law	,	and	the	liquidation	of	these	goon	gangs	and	storm	troops
一个	规则	的	法律	,	和	这	清算	的	这些	呆子	帮派	和	风暴	军队

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɑ:miz] .

and	private	armies	.
和	私人的	军队	.

维护法治，并铲除这些暴徒团伙、突击队和私人武装。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tə'mɑ:roʊ] ,

If	a	beginning	at	that	were	made	tomorrow	,
如果	一个	开始	在	那	是	制成	明天	,

如果明天就开始着手这件事，

['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [pɛltənz] [stɔːr] [tuː; tə] ['moʊbəlaɪz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

using	the	battle	at	Pelton's	store	to	mobilize	public	opinion	,
使用	这	战斗	在	佩尔顿	店铺	到	动员	民众	观点	,

利用佩尔顿商店之战来动员公众舆论，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [teɪk] [tuː] ['dekeɪdz] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt] [dʌn] .

it	would	still	take	two	decades	to	get	anything	really	significant	done	.
它	会	仍然	拿	二	几十年	到	得到	任何事物	真的	重要的	完毕	.

即使这样，也需要二十年才能取得任何真正意义上的重大成就。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['renəsɑːns] [ʌv; əv] [ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] — [tə'deɪ] , [ðə; ðɪ]

And	a	renaissance	of	technological	and	scientific	progress	—	Today	,	the
和	一个	复兴	的	技术	和	科学	进步	—	今天	,	这

[ˌmænju'fæktʃərəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] - ['kɑːptər] ['mɒdlz] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd] ,

manufacturers	changed	the	'	copter	models	twice	a	year	—	and	,
制造商	已更改	这	-	直升机	模型	两次	一个	年	—	和	,

科技进步的复兴——如今，制造商每年更换两次直升机型号——而且，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kroʊmiəm] - ['pleɪtɪd] [ɪk'skresns] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ]

except	for	altering	the	shape	of	a	few	chromium	-	plated	excrescences	or	changing
除了	为了	改变	这	形状	的	一个	很少	铬	-	镀	赘生物	或者	变化

[ðə; ðɪ] ['kɔnˌtʊəz] ['slaɪtli] ,

the	contours	slightly	,
这	轮廓	轻微地	,

除了改变几个镀铬凸起物的形状或稍微改变轮廓之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [seɪm] - ['kɑːptər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æt; ət] [ðə; ðɪ]

they	were	the	same	'	copters	that	had	been	buzzing	over	the	country	at	the
他们	是	这	相同的	-	直升机	那	有	到过	嗡嗡声	超过	这	国家	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [wɜːrld] [wɔːr] .

time	of	the	Third	World	War	.
时间	的	这	第三	世界	战争	.

它们和第三次世界大战期间在全国各地盘旋的直升机是同一批。

['evri] [mʌnθ] , [ðə; ðɪ] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['kʌmpəniz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [nuː] ['wʌndər] [drʌg] — [ænd; ənd]

Every	month	,	the	pharmaceutical	companies	announced	a	new	wonder	drug	—	and
每一个	月	,	这	药物	公司	宣布	一个	新的	想知道	药品	—	和

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sʌlfə] ,

if	it	wasn't	sulfa	,
如果	它	不是	磺胺	,

每个月，制药公司都会宣布一种新的神奇药物——如果不是磺胺类药物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌpenɪ'sɪlɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌpenɪ'sɪlɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːrioʊ'maɪsɪn] .

it	was	penicillin	,	and	if	it	wasn't	penicillin	it	would	be	aureomycin	.
它	曾是	青霉素	,	和	如果	它	不是	青霉素	它	会	是	金霉素	.

那是青霉素，如果不是青霉素，那就是金霉素。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərət] [ɪn] [ðə; ðɪ]

most	of	the	scientific	research	was	being	carried	on	by	a	few	Literates	in	the
最多	的	这	科学	研究	曾是	存在	携带	在	经过	一个	很少	识字者	在	这

['beismənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['laɪbrɛˌriːz] ,

basements	of	a	few	libraries	,
地下室	的	一个	很少	图书馆	,

大部分科学研究都是由少数有文化的人在少数几家图书馆的地下室里进行的。

[ˌɑːr ˈiː] - [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsentʃəriz] [əˈgoʊ] .

re	-	discovering	the	science	of	two	centuries	ago	.
关于	-	发现	这	科学	的	二	几个世纪	前	.

重新发现两个世纪前的科学。

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pɔːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ˈprɑːbəbli] [wʌns] [ˈevri] [sɪks] [mʌnθs] ,

He	sighed	,	and	finished	his	port	,	and	,	as	he	did	probably	once	every	six	months	,
他	叹了口气	,	和	完成的	他的	港口	,	和	,	作为	他	做过	大概	一次	每一个	六	几个月	,

他叹了口气，喝完了波特酒，然后，就像他大概每六个月做一次那样，

[hiː; hi][ˌɑːr ˈiː] - [fɪld] [ðə; ði] [glæs] .

he	re	-	filled	the	glass	.
他	关于	-	已填	这	玻璃	.

他重新斟满了杯子。

[ˈhiːd] [biː; bi] [ˈsev(ə)nti] - [tuː] [nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] .

He'd	be	seventy	-	two	next	birthday	.
他会	是	七十	-	二	下一个	生日	.

他明年就七十二岁了。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] —

Maybe	he'd	live	long	enough	to	see	—
或许	他会	居住	长的	足够的	到	看	—

或许他能活到亲眼目睹——

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神